

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115494551>







CA1  
XB  
B56

62

**C-24**

**C-24**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **BILL C-24**

## **PROJET DE LOI C-24**

An Act to amend the Financial Administration Act in  
relation to Crown corporations and to amend other  
Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à  
l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en  
conséquence

---

First reading, March 15, 1984

---



---

Première lecture le 15 mars 1984

---



**THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD**

**LE PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR**







**C-24**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-24**

An Act to amend the Financial Administration Act in  
relation to Crown corporations and to amend other  
Acts in consequence thereof

---

First reading, March 15, 1984

---

**THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD**

**C-24**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-24**

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à  
l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en  
conséquence

---

Première lecture le 15 mars 1984

---

**LE PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-24

PROJET DE LOI C-24

An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence

R.S. c. F-10; cc. 11, 14 (2nd Suppl.); 1974-75-76, cc. 14, 33, 61, 77; 1976-77, cc. 18, 34; 1977-78, c. 33; 1978-79, cc. 4, 9, 13; 1980-81-82-83, cc. 40, 54, 123, 170

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

S.R., c. F-10; c. 11, 14(2<sup>e</sup> suppl.); 1974-75-76, c. 14, 33, 61, 77; 1976-77, c. 18, 34; 1977-78, c. 33; 1978-79, c. 4, 9, 13; 1980-81-82-83, c. 40, 54, 123, 170

1980-81-82-83, c. 170, s. 1

1. The long title of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted therefor:

"An Act to provide for the financial administration of the Government of Canada, the establishment and maintenance of the accounts of Canada and the control of Crown corporations"

2. (1) Paragraph (d) of the definition "appropriate Minister" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) with respect to a Crown corporation, the appropriate Minister as defined in subsection 95(1);"

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "Consolidated Revenue Fund", the following definition:

" "Crown corporation" has the meaning assigned by section 95;"

"Crown corporation"  
«société d'État»

1980-81-82-83, c. 170, art. 1

1. Le titre intégral de la *Loi sur l'administration financière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«Loi relative à l'administration financière du gouvernement du Canada, à la création et à la tenue des comptes du Canada et au contrôle des sociétés d'État»

2. (1) L'alinéa d) de la définition de «ministre compétent» à l'article 2 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) à l'égard d'une société d'État, le ministre de tutelle selon la définition qu'en donne le paragraphe 95(1);»

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «registraire», de ce qui suit :

«société d'État» ou «corporation de la Couronne» s'entend au sens de l'article 95;»

«société d'État»  
"Crown corporation"

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof".

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence».

## EXPLANATORY NOTES

*Clause 1:* This amendment to the *Financial Administration Act*, which deletes the word "financial" from before the word "control", is consequential on the proposed extension of the scope of the Act.

*Clause 2:* (1) This amendment is consequential on the repeal of Part VIII proposed in clause 8.

The relevant portion of the definition at present reads as follows:

" "appropriate Minister" means,

(d) with respect to a corporation to which Part VIII applies, the Minister designated by the Governor in Council as the appropriate Minister;"

(2) New. This amendment is consequential on the amendments proposed in clauses 3, 6, 7 and 9 and would extend the application of the new definition proposed in clause 10 throughout the Act.

## NOTES EXPLICATIVES

*Article 1.* — Suppression du mot «financier» dans l'expression «contrôle financier» dans le titre de la *Loi sur l'administration financière*, en conséquence de l'augmentation de portée de la loi.

*Article 2, (1).* — Modification qui découle de l'abrogation de la partie VIII proposée à l'article 8.

Texte actuel du passage concerné de la définition :

«ministre compétent» désigne . . .

d) à l'égard d'une corporation visée par la partie VIII, le ministre que le gouverneur en conseil désigne comme ministre compétent;»

(2). — Nouveau. Découle des modifications que proposent les articles 3, 6, 7 et 9 et étend la portée de la nouvelle définition que propose l'article 10.



(3) Paragraph (d) of the definition "department" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) a departmental corporation;" 5

(4) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "department", the following definition:

"departmental corporation"  
«établissement...»

" "departmental corporation" means a corporation named in Schedule B;" 10

(5) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "negotiable instrument", the following definition:

"parent Crown corporation"  
«société d'État mère»

" "parent Crown corporation" has the meaning assigned by section 95;" 15

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 2 thereof, the following heading and sections: 20

(3) L'alinéa d) de la définition de «ministère» à l'article 2 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) un établissement public»;

(4) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «effet de commerce», de ce qui suit :

«établissement public» s'entend d'une personne morale mentionnée à l'annexe B;»

«établissement public»  
«departmental...»

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «société d'État», de ce qui suit :

«société d'État mère» s'entend au sens de l'article 95;

«société d'État mère»  
«parent...»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

#### "SCHEDULES

2.1 (1) The Governor in Council may, by order,

(a) add to Schedule B the name of any corporation established by or pursuant to an Act of Parliament that performs administrative, research, supervisory, advisory or regulatory functions of a governmental nature; and

(b) add to Part I or II of Schedule C the name of any parent Crown corporation. 30

(2) The Governor in Council may, by order, delete from Schedule B the name of any corporation that has been changed and shall thereupon add the new name of the corporation to that Schedule. 35

(3) The Governor in Council may, by order, delete from Part I or II of Schedule C the name of any parent Crown corporation that has been changed and shall thereupon add the new name of the corporation to that Part. 40

(4) The Governor in Council may, by order, delete from Part I or II of Schedule

#### «ANNEXES

2.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) inscrire à l'annexe B toute personne morale constituée en vertu d'une loi fédérale et chargée de fonctions étatiques d'administration, de recherche, de surveillance, de conseil ou de réglementation;

b) inscrire aux parties I ou II de l'annexe C toute société d'État mère. 25

(2) Dans l'éventualité d'un changement de nom, le gouverneur en conseil peut, par décret, remplacer à l'annexe B l'ancienne dénomination d'une personne morale par la nouvelle. 30

(3) Dans l'éventualité d'un changement de nom, le gouverneur en conseil peut, par décret, remplacer aux parties I ou II de l'annexe C l'ancienne dénomination d'une société d'État mère par la nouvelle. 35

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, radier toute société d'État mère de

Inscription aux annexes B ou C

Modification de l'annexe B

Modification de l'annexe C

Idem

Addition to Schedule B or C

Alteration of Schedule B

Alteration of Schedule C

Idem

(3) This amendment is consequential on the new definition proposed in subclause (4).

Paragraph (d) at present reads as follows:

“(d) any corporation named in Schedule B;”

(4) New. This amendment is consequential on the proposed repeal of the definition by clause 8.

(5) New. This amendment is consequential on the amendments proposed in clause 3 and would extend the application of the new definition proposed in clause 10 throughout the Act.

*Clause 3:* New. This amendment is consequential on the repeal of subsections 66(2) and (3) proposed in clause 8. See the note to that clause for the text of those subsections.

(3) — Découle de la modification que propose le paragraphe (4).

Texte actuel de l’alinéa d) :

«d) toute corporation mentionnée dans l’annexe B;»

(4) — Nouveau. Découle de l’abrogation de la définition que propose l’article 8.

(5) — Nouveau. Découle des modifications que propose l’article 3 et étend l’application de la nouvelle définition que propose l’article 10 à l’ensemble de la loi.

*Article 3.* — Nouveau. Découle de l’abrogation des paragraphes 66(2) et (3) que propose l’article 8. (Le texte de ces paragraphes figure à la note de l’article 8.)



	C the name of any parent Crown corporation and shall thereupon add the name of that corporation to the other Part.		la partie I ou II de l'annexe C; il doit alors la faire inscrire à l'autre.	
Deletion from Schedule B or C	(5) The Governor in Council may, by order, (a) delete from Schedule B the name of any corporation that has been dissolved or otherwise has ceased to be a corporation described in paragraph (1)(a); and (b) delete from Part I or II of Schedule C the name of any corporation that has been dissolved or otherwise has ceased to be a parent Crown corporation.	5 10	(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret : a) radier de l'annexe B toute personne morale qui a été dissoute ou qui n'a plus les caractéristiques visées à l'alinéa 1a); b) radier des parties I ou II de l'annexe C toute personne morale qui a été dissoute ou qui n'est plus une société d'État mère.	Radiation des annexes B ou C 5 10
Tabling order	2.2 (1) Every order made pursuant to subsection 2.1(4) that deletes the name of a corporation from Part I of Schedule C and adds it to Part II of Schedule C shall be laid before each House of Parliament within the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.	15 20	2.2 (1) Les décrets pris en vertu du paragraphe 2.1(4) qui radient une société d'État de la partie I de l'annexe C et la font inscrire à la partie II de l'annexe C sont déposés devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant celui de la prise du décret.	Dépôt des décrets 15
Reference to committee	(2) An order laid before a House of Parliament pursuant to subsection (1) stands referred, for a period of thirty sitting days commencing on the day on which the order is laid, to such committee of that House as may be designated or established by that House for the purpose.	25	(2) La chambre du Parlement saisie d'un décret en conformité avec le paragraphe (1) le renvoie devant celui de ses comités qu'elle juge compétent pour une période de trente jours de séance à compter de celui du dépôt.	Renvoi au comité 25
No motion for concurrence	(3) If a committee of a House of Parliament to which an order is referred pursuant to subsection (2) produces a report on the order, no motion for concurrence in the report may be moved in that House.	30	(3) Il ne peut être présenté de motion de ratification d'un rapport fait à une chambre du Parlement par un comité saisi d'un décret en conformité avec le paragraphe (2).	Motion de ratification 30
Delay	(4) An order laid before a House of Parliament pursuant to subsection (1) shall come into force on the thirty-first sitting day after the order has been laid before both Houses of Parliament or on such later day as is specified in the order.	35	(4) Les décrets déposés devant une chambre du Parlement en conformité avec le paragraphe (1) entrent en vigueur le trente et unième jour de séance qui suit celui du dépôt devant les deux chambres du Parlement ou à la date ultérieure qu'ils précisent.	Délai 35
Definition of "sitting day"	(5) In this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament is sitting.	40	(5) Pour l'application du présent article, tout jour où une chambre du Parlement siège est un jour de séance.	Définition de «jour de séance» 40
Delegation	4. Subsection 5(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: "(3) The Governor in Council may, by order, authorize the Treasury Board to	45	4. Le paragraphe 5(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : «(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le Conseil du trésor à	Délégation

*Clause 4:* This amendment, which deletes references to subsection 70(2) and section 73, is consequential on the repeal of those provisions proposed in clause 8.

*Article 4.* — Suppression des renvois au paragraphe 70(2) et à l'article 73, ce qui découle de leur abrogation, proposée à l'article 8.



exercise all or any of the powers of the Governor in Council under section 34.”

exercer tout ou partie des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de l'article 34.»

5. Paragraph 6(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. L'alinéa 6e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(e) for the purposes of any provision of this Act that contemplates regulations of the Treasury Board; and”

5 «e) pour l'application des dispositions de la présente loi qui visent la prise de règlements par le Conseil du trésor; et»

1980-81-82-83,  
c. 170, s. 5

6. (1) Subsection 18(3) of the said Act is repealed.

6. (1) Le paragraphe 18(3) de la même loi 10 est abrogé.

1980-81-82-83,  
c. 170, art. 5

1980-81-82-83,  
c. 170, s. 5

(2) Section 18 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) L'article 18 de la même loi est modifié 10 par adjonction de ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 170, art. 5

Forgiveness of  
debts of Crown  
corporations

“(5) Any debt or obligation of a Crown corporation due to Her Majesty, or any claim by Her Majesty against a Crown corporation, may be forgiven in whole or in part by being included as a budgetary vote in an appropriation Act.

15 «(5) Il peut être fait remise totale ou partielle des obligations des sociétés d'État envers Sa Majesté, ou des créances de celle-ci sur elles, par voie de crédit budgétaire inscrit dans une loi d'affectation.

Remise des  
dettes des  
sociétés d'État

Report in  
Public  
Accounts

(6) Any debt, obligation or claim written off or forgiven under this section in a fiscal year shall be reported, in such form as the Treasury Board may determine, in the Public Accounts for that year.”

(6) Les obligations, dettes, réclamations ou créances retranchées ou remises en vertu du présent article au cours d'une année financière font l'objet d'une mention 20 dans les comptes publics, en la forme que peut déterminer le Conseil du trésor.»

Mention dans  
les comptes  
publics

7. (1) Section 34 of the said Act is renumbered as subsection 34(1).

7. (1) Le numéro de paragraphe 34(1) est substitué au numéro d'article 34 de la même loi.

25

(2) Section 34 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 34 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

“(2) Subsection (1) does not apply in respect of Crown corporations.”

«(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sociétés d'État.»

Exception

8. Part VIII of the said Act is repealed.

8. La partie VIII de la même loi est 30 abrogée.

9. The definitions “Crown” and “Crown corporation” in section 85 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

9. Les définitions de «Couronne» et de «corporation de la Couronne» à l'article 85 de la même loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

35

“Crown”

““Crown” means Her Majesty in right of Canada or any agent of Her Majesty in right of Canada and includes a Crown corporation and a departmental corporation;”

«Couronne» désigne Sa Majesté du chef du Canada et ses mandataires; y sont assimilés les sociétés d'État et les établissements publics;»

«Couronne»

*Clause 5:* This amendment would replace the direct references to the provisions envisaging Treasury Board regulations with a general reference.

The relevant portion of section 6 at present reads as follows:

“6. Subject to any other Act, the Treasury Board may make regulations

(e) for the purposes set forth in subsections 11(3) and (4), section 14, subsections 26(2), 29(2) and 31(1), sections 35 and 53, and subsections 54(1), 70(3) and 98(2); and”

*Clause 6:* These amendments would permit the forgiveness of indebtedness of a Crown corporation by an appropriation Act and require any debt so forgiven to be reported in the Public Accounts.

Subsection 18(3) at present reads as follows:

“(3) *Debts, obligations and claims* written off under this section during any fiscal year shall be reported in the Public Accounts for that year in such form as the Treasury Board may determine.”

*Clause 7:* New. This amendment would exempt Crown corporations from the contract regulations made pursuant to section 34, which reads as follows:

“34. The Governor in Council may make regulations with respect to the conditions under which contracts may be entered into and, notwithstanding any other Act,

(a) may direct that no contract by the terms of which payments are required in excess of such amount or amounts as the Governor in Council may prescribe shall be entered into or have any force or effect unless entry into the contract has been approved by the Governor in Council or the Treasury Board; and

(b) may make regulations with respect to the security to be given to and in the name of Her Majesty to secure the due performance of contracts.”

*Clause 8:* This repeal is consequential on the new Part XII proposed in clause 10.

Part VIII reads as follows:

#### “PART VIII CROWN CORPORATIONS

66. (1) In this Part

*Article 5.* — Remplacement des renvois au pouvoir réglementaire du Conseil du trésor par une disposition générale.

Texte actuel des passages concernés de l'article 6 :

«6. Sous réserve de toute autre loi, le conseil du Trésor peut établir des règlements

e) aux fins indiquées aux paragraphes 11(3) et (4), à l'article 14, aux paragraphes 26(2), 29(2) et 31(1), aux articles 35 et 53, et aux paragraphes 54(1), 70(3) et 98(2); et»

*Article 6.* — Permet la remise des dettes des sociétés d'État par une loi d'affectation et, le cas échéant, en rend la mention obligatoire dans les comptes publics.

Texte actuel du paragraphe 18(3) :

«(3) Les obligations, dettes et réclamations retranchées des comptes, en vertu du présent article, au cours de toute année financière doivent être signalées dans les comptes publics de cette même année.»

*Article 7.* — Nouveau. Exemption des sociétés d'État des règlements sur les contrats pris en vertu de l'article 34.

Texte actuel de l'article 34 :

«34. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements sur les conditions auxquelles les contrats peuvent être conclus et, nonobstant toute autre loi,

a) peut ordonner qu'aucun contrat aux termes duquel des paiements sont requis au delà du montant ou des montants que le gouverneur en conseil peut prescrire ne sera conclu ou n'aura vigueur ou effet, sauf si la conclusion du contrat a été approuvée par le gouverneur en conseil ou le conseil du Trésor; et

b) peut édicter des règlements concernant la garantie à fournir à Sa Majesté et en son nom pour assurer la fidèle exécution des contrats.»

*Article 8.* — Abrogation qui découle de la nouvelle partie XII que propose l'article 10.

Texte actuel de la partie VIII :

#### «PARTIE VIII CORPORATIONS DE LA COURONNE

66. (1) Dans la présente Partie



10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part XI thereof, the following Part:

10. La même loi est modifiée par insertion, après la partie XI, de ce qui suit :

## "PART XII

### CROWN CORPORATIONS

#### *Interpretation*

#### Definitions

"agent corporation"  
«société mandataire»

"appoint"  
«nomination»

"appropriate Minister"  
«ministre...»

"articles"  
«statuts»

95. (1) In this Part,  
"agent corporation" means a Crown corporation that is expressly declared by or pursuant to any other Act of Parliament to be an agent of the Crown;  
"appoint" includes elect and designate;  
"appropriate Minister" means,  
(a) in relation to a parent Crown corporation,  
(i) the Minister specified by or pursuant to any other Act of Parliament as the Minister in respect of that corporation, or  
(ii) if no Minister is specified as described in subparagraph (i), such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by order of the Governor in Council as the appropriate Minister for the corporation, and  
(b) in relation to a wholly-owned subsidiary, the appropriate Minister, as defined in paragraph (a), for the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary;  
"articles" means  
(a) original or restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of continuance, articles of reorganization, articles of arrangement, articles of dissolution and articles of revival, and includes any amendments thereto, and  
(b) letters patent, memorandum of association and any constating documents or other documents of a like nature to those referred to in para-

## «PARTIE XII

### SOCIÉTÉS D'ÉTAT

#### *Champ d'application*

#### Définitions

95. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«action» Y sont assimilés les droits des membres ou des propriétaires sur une personne morale.

«activités principales» Catégories d'activités d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent établies en vertu du paragraphe (10); à défaut de catégories, toutes les activités.

«administrateur» Quiconque occupe le poste de membre du conseil d'administration d'une personne morale, indépendamment de son titre, y compris toute personne, à l'exception d'un ministre, qui fait partie d'un groupe constituant une personne morale.

«charte»  
a) La loi fédérale constitutive d'une personne morale;  
b) les statuts d'une personne morale.

«conseil d'administration» Le conseil d'administration, indépendamment de son titre, d'une personne morale; y est assimilé tout groupe de personnes, à l'exception d'un ministre, constituant une personne morale.

«filiale à cent pour cent» Personne morale appartenant à cent pour cent à une ou plusieurs sociétés d'État mères, soit directement, soit par l'intermédiaire de filiales dont chacune appartient à cent pour cent, même indirectement, à une ou plusieurs sociétés d'État mères.

«instructions» Instructions données en vertu du paragraphe 99(1).

«ministre de tutelle»

a) dans le cas d'une société d'État mère :

«action»  
"share"

«activités principales»  
"major ..."

«administrateur»  
"director"

20 «charte»  
"charter"

«conseil d'administration»  
"board ..."

«filiale à cent pour cent»  
"wholly-owned ..."

«instructions»  
"directive"

«ministre de tutelle»  
"appropriate ..."

“agency corporation” means a Crown corporation named in Schedule C;

“auditor” means, in relation to a corporation, the person authorized by Parliament to audit the accounts and financial transactions of the corporation;

“Crown corporation” means a corporation that is ultimately accountable, through a Minister, to Parliament for the conduct of its affairs, and includes the corporations named in Schedule B, Schedule C and Schedule D;

“departmental corporation” means a Crown corporation named in Schedule B;

“proprietary corporation” means a Crown corporation named in Schedule D.

(2) The Governor in Council may by order delete the name of any corporation from Schedule B, Schedule C, or Schedule D and shall thereupon add the name of that corporation to the appropriate schedule in accordance with subsection (3).

(3) The Governor in Council may by order

(a) add to Schedule B any Crown corporation that is a servant or agent of Her Majesty in right of Canada and is responsible for administrative, supervisory or regulatory services of a governmental nature;

(b) add to Schedule C any Crown corporation that is an agent of Her Majesty in right of Canada and is responsible for the management of trading or service operations on a quasi-commercial basis, or for the management of procurement, construction or disposal activities on behalf of Her Majesty in right of Canada; and

(c) add to Schedule D any Crown corporation that

(i) is responsible for the management of lending or financial operations, or for the management of commercial and industrial operations involving the production of or dealing in goods and the supplying of services to the public, and

(ii) is ordinarily required to conduct its operations without appropriations.

67. (1) Where, in respect of a Crown corporation,

(a) no provision is made in any Act for the appointment of an auditor to audit the accounts and financial transactions of the corporation, or

(b) the auditor is to be appointed pursuant to the *Canada Corporations Act* or the *Canada Business Corporations Act*,

the Governor in Council shall designate a person to audit the accounts and financial transactions of the corporation.

(2) Notwithstanding any other Act, the Auditor General of Canada is eligible to be appointed the auditor, or a joint auditor, of a Crown corporation.

68. (1) Sections 69 to 78 apply to agency corporations and proprietary corporations, but in the event of any inconsistency between the provisions thereof and the provisions of any other Act, the provisions of such other Act prevail.

(2) This Part does not apply to departmental corporations except as provided in section 66.

69. The financial year of a corporation is the calendar year, unless the Governor in Council otherwise directs.

70. (1) Each agency corporation shall annually submit to the appropriate Minister an operating budget for the next following financial year of the corporation for the approval of the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

(2) For each corporation the appropriate Minister shall annually lay before Parliament the capital budget for its financial year approved by

«corporation de département» signifie une corporation de la Couronne nommée à l'annexe B;

«corporation de la Couronne» signifie une corporation qui, en dernier lieu, doit rendre compte au Parlement, par l'intermédiaire d'un ministre, de la conduite de ses affaires, et comprend les corporations nommées aux annexes B, C et D;

«corporation de mandataire» signifie une corporation nommée à l'annexe C;

«corporation de propriétaire» signifie une corporation de la Couronne, nommée à l'annexe D;

«vérificateur» signifie, dans le cas d'une corporation, la personne autorisée par le Parlement à vérifier les comptes et les opérations financières de la corporation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, retrancher de l'annexe B, de l'annexe C ou de l'annexe D le nom de toute corporation, et il doit alors ajouter le nom de cette corporation à l'annexe appropriée en conformité du paragraphe (3).

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret,

a) ajouter à l'annexe B toute corporation de la Couronne qui est préposée ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et est chargée de services d'administration, de surveillance ou de réglementation d'un caractère gouvernemental;

b) ajouter à l'annexe C toute corporation de la Couronne qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et est responsable de la conduite d'opérations de commerce ou de services sur une base quasi commerciale, ou de la conduite d'activités en matière d'obtention, de construction ou de disposition pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada; et

c) ajouter à l'annexe D toute corporation de la Couronne qui

(i) est responsable de la conduite d'opérations de prêt ou de finance, ou de la conduite d'opérations commerciales et industrielles comportant la production ou le commerce de marchandises et la fourniture de services au public, et

(ii) est ordinairement tenue de conduire ses opérations sans crédits budgétaires.

67. (1) Lorsque, à l'égard d'une corporation de la Couronne,

a) aucune loi ne prévoit la nomination d'un vérificateur pour examiner les comptes et les opérations financières de la corporation; ou que

b) le vérificateur doit être nommé en conformité de la *Loi sur les corporations canadiennes* ou de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*,

le gouverneur en conseil doit désigner une personne pour vérifier les comptes et les opérations financières de la corporation.

(2) Nonobstant toute autre loi, le vérificateur général du Canada est admissible au poste de vérificateur ou de vérificateur conjoint d'une corporation de la Couronne.

68. (1) Les articles 69 à 78 s'appliquent aux corporations de mandataire et aux corporations de propriétaire, mais, en cas d'incompatibilité entre leurs dispositions et celles de toute autre loi, les dispositions de cette dernière l'emportent.

(2) Sauf les dispositions de l'article 66, la présente Partie ne s'applique pas aux corporations de département.

69. Sauf ordre contraire du gouverneur en conseil, l'année financière d'une corporation est l'année civile.

70. (1) Chaque corporation de mandataire doit soumettre tous les ans, au ministre compétent, un budget d'exploitation pour l'année financière suivante de la corporation en vue de l'approbation du ministre compétent et du président du conseil du Trésor.



	graph (a), and includes any amendments thereto;		(i) le ministre désigné à ce titre par toute autre loi fédérale à l'égard de cette société,	
"auditor" «vérificateur»	"auditor" includes a partnership of auditors;		(ii) à défaut, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada 5	
"board of directors" «conseil...»	"board of directors" means a board of 5 directors, by whatever name called, of a corporation and includes a group of persons, other than a Minister of the Crown, that constitutes a corporation;		que le gouverneur en conseil nomme par décret à la fonction d'intermédiaire visée au sous-alinéa (i);	
"by-law" «règlements administratifs»	"by-law" means a by-law, by whatever 10 name called, of a corporation;		b) dans le cas d'une filiale à cent 10 pour cent, le ministre de tutelle, au sens de l'alinéa a), responsable de la société d'État mère qui détient à cent pour cent la filiale.	
"chairman" «président»	"chairman" means a person occupying the position of chairman, by whatever name called, of the board of directors of a corporation;	15	«nomination» Y sont assimilées l'élection et 15 la désignation.	«nomination» "appoint"
"charter" «charte»	"charter" means (a) in relation to a corporation established by an Act of Parliament, the Act, and (b) in relation to a corporation estab- 20 lished by articles, the articles;		«personne morale» La qualité de personne morale est indépendante de son lieu ou de son mode de constitution.	«personne morale» "corporation"
"corporation" «personne morale»	"corporation" includes a company or other body corporate wherever or however incorporated;		«président» Indépendamment de son titre, 20 le président du conseil d'administration d'une personne morale.	«président» "chairman"
"Crown" «Sa Majesté»	"Crown" means Her Majesty in right of 25 Canada;		«règlements» Les règlements d'application de la présente partie.	«règlements» "regulations"
"Crown corporation" «société d'État»	"Crown corporation" means a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary;		«règlements administratifs» Les règlements 25 administratifs d'une personne morale, indépendamment de leur appellation.	«règlements administratifs» "by-law"
"directive" «instructions»	"directive" means a directive given pursu- 30 ant to subsection 99(1);		«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada.	«Sa Majesté» "Crown"
"director" «administrateur»	"director" means a person occupying the position of director, by whatever name called, of a corporation and includes any person, other than a Minister of the 35 Crown, in a group of persons that constitutes a corporation;		«société d'État» Une société d'État mère 30 ou une filiale à cent pour cent.	«société d'État» "Crown corporation"
"major business or activity" «activités...»	"major business or activity", in relation to a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary, means a class of busi- 40 ness or activity of the corporation or subsidiary established pursuant to subsection (10) or, if no classes are so established, all the business or activity of the corporation or subsidiary;	45	«société d'État mère» Personne morale appartenant directement à cent pour cent à Sa Majesté, à l'exclusion des établissements publics.	«société d'État mère» "parent..."
"parent Crown corporation" «société d'État mère»	"parent Crown corporation" means a corporation that is wholly-owned directly		«société mandataire» Société d'État ayant la qualité de mandataire de Sa Majesté par déclaration expresse en vertu d'une autre loi fédérale.	«société mandataire» "agent..."
			«statuts» 40	«statuts» "articles"
			a) Les clauses, initiales ou mises à jour, régissant la constitution ainsi que toute modification, fusion, prorogation, réorganisation, dissolution, reconstitution ou tout aménagement 45 d'une personne morale, de même que leurs modifications;	

the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and the Minister of Finance.

(3) The Treasury Board, on the joint recommendation of the President of the Treasury Board and the appropriate Minister, may by regulation prescribe the form in which budgets required by this section shall be prepared.

**71.** (1) A corporation may, with the approval of the Minister of Finance, maintain in its own name one or more accounts with

- (a) any member of the Canadian Payments Association;
- (b) any local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association; and
- (c) any financial institution outside Canada that the Minister of Finance may designate.

(2) A corporation shall if so directed by the Minister of Finance with the concurrence of the appropriate Minister, and may if the Minister of Finance and the appropriate Minister approve, pay all or any part of the money of the corporation to the Receiver General to be placed to the credit of a special account in the Consolidated Revenue Fund in the name of the corporation, and the Minister of Finance may pay out, for the purposes of the corporation, or repay to the corporation, all or any part of the money in the special account.

(3) Interest may be allowed and paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of money placed to the credit of a special account pursuant to subsection (2), in accordance with and at rates fixed by the Minister with the approval of the Governor in Council.

(4) Notwithstanding the other provisions of this section, where the appropriate Minister and the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, so direct, a corporation shall pay to the Receiver General so much of the money administered by it as the appropriate Minister and the Minister of Finance consider to be in excess of the amount required for the purposes of the corporation, and any money so paid may be applied toward the discharge of any obligation of the corporation to Her Majesty, or may be applied as revenues of Canada.

**72.** (1) At the request of the appropriate Minister, and subject to the approval of the Governor in Council, the Minister of Finance may from time to time lend money to a corporation for working capital out of money in the Consolidated Revenue Fund.

(2) The aggregate amount of loans outstanding made to any one corporation under this section shall not at any time exceed five hundred thousand dollars.

(3) A loan under this section is subject to such terms and conditions as the Governor in Council approves and is repayable within a period not exceeding twelve months from the day on which the loan was made.

(4) A report of every loan to a corporation under this section shall be laid by the Minister of Finance before Parliament within fifteen days after it is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session.

**73.** The Governor in Council may make regulations with respect to the conditions upon which an agency corporation may undertake contractual commitments.

**74.** Subject to any order or direction of the Treasury Board, a corporation may make provision for reserves for depreciation of assets, for uncollectable accounts and for other purposes.

**75.** (1) A corporation shall keep proper books of account and proper records in relation thereto.

(2) Le ministre compétent doit tous les ans, à l'égard de chaque corporation, soumettre au Parlement le budget d'établissement pour son année financière, approuvé par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre compétent, du président du conseil du Trésor et du ministre des Finances.

(3) Le conseil du Trésor peut, sur la recommandation conjointe du président du conseil du Trésor et du ministre compétent, prescrire par règlement la forme en laquelle les budgets requis par le présent article doivent être préparés.

**71.** (1) Avec l'assentiment du ministre des Finances, une corporation peut maintenir en son propre nom un ou plusieurs comptes auprès de

- a) tout membre de l'Association canadienne des paiements;
- b) toute société coopérative de crédit locale membre d'une société coopérative de crédit centrale qui est membre de l'Association canadienne des paiements; et
- c) toute institution financière hors du Canada que le ministre des Finances peut désigner.

(2) Une corporation doit, si le ministre des Finances le lui ordonne avec l'adhésion du ministre compétent, et peut, si le ministre des Finances et le ministre compétent donnent leur approbation, verser la totalité ou quelque partie des sommes d'argent de la corporation au receveur général, pour être placée au crédit d'un compte spécial du Fonds du revenu consolidé, au nom de la corporation, et le ministre des Finances peut verser, pour les objets de la corporation, ou rembourser à la corporation, la totalité ou une partie quelconque des sommes figurant au compte spécial.

(3) Il peut être accordé et payé, sur le Fonds du revenu consolidé, un intérêt afférent aux sommes d'argent placées au crédit d'un compte spécial sous le régime du paragraphe (2), en conformité des taux fixés par le Ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, et moyennant ces taux.

(4) Nonobstant les autres dispositions du présent article, lorsque l'ordonnent le ministre compétent et le ministre des Finances, avec l'approbation du gouverneur en conseil, une corporation doit verser au receveur général la partie des fonds, administrés par elle, que le ministre compétent et le ministre des Finances considèrent comme dépassant le montant requis aux fins de la corporation, et une somme d'argent ainsi versée peut être affectée à l'acquittement de toute obligation de la corporation envers Sa Majesté ou peut être appliquée comme revenu du Canada.

**72.** (1) À la demande du ministre compétent et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, au besoin, à même les deniers du Fonds du revenu consolidé, prêter de l'argent à une corporation pour le capital d'exploitation.

(2) Le montant global des prêts en cours consentis à une même corporation sous le régime du présent article ne doit jamais dépasser cinq cent mille dollars.

(3) Un prêt consenti selon le présent article est soumis aux conditions qu'approuve le gouverneur en conseil et est remboursable dans une période d'au plus douze mois à compter de la date où il a été consenti.

(4) Le ministre des Finances doit déposer au Parlement un rapport sur chaque prêt consenti à une corporation en vertu du présent article, dans les quinze jours après qu'il a été fait ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante.

**73.** Le gouverneur en conseil peut établir des règlements sur les conditions auxquelles une corporation de mandataire peut entreprendre des engagements contractuels.

**74.** Sauf tout arrêté ou directive du conseil du Trésor, une corporation peut pourvoir à des réserves pour dépréciation d'élément d'actif, pour comptes irrécouvrables et pour d'autres objets.



"regulations"  
«règlements»

"share"  
«action»

"wholly-owned  
subsidiary"  
«filiale...»

Wholly-owned  
by Crown

Holding by  
agent  
corporations

Wholly-owned  
by other  
corporation or  
corporations

by the Crown, but does not include a departmental corporation;

"regulations" means the regulations made under this Part;

"share" includes a membership interest or ownership interest in a corporation;

"wholly-owned subsidiary" means a corporation that is wholly-owned by one or more parent Crown corporations directly or indirectly through any number of subsidiaries each of which is wholly-owned directly or indirectly by one or more parent Crown corporations.

(2) For the purposes of this Part, a corporation is wholly-owned directly by the Crown if

(a) all of the issued and outstanding shares of the corporation, other than shares necessary to qualify persons as directors, are held, otherwise than by way of security only, by, on behalf of or in trust for the Crown; or

(b) all the directors of the corporation, other than *ex officio* directors, are appointed by the Governor in Council.

(3) For the purposes of subsection (2), shares held by a corporation that is an agent of the Crown

(a) are deemed not to be held by or on behalf of the Crown; and

(b) are not by reason of that fact alone shares held in trust for the Crown.

(4) For the purposes of this Part, a corporation is wholly-owned by one or more other corporations if

(a) all of the issued and outstanding shares of the corporation, other than shares necessary to qualify persons as directors, are held, otherwise than by way of security only, by, on behalf of or in trust for the one or more other corporations; or

b) les lettres patentes, actes d'association et autres documents semblables à ceux que vise l'alinéa a) de même que leurs modifications.

«vérificateur» Vérificateur individuel ou groupe de vérificateurs constitués en société de personnes.

(2) Pour l'application de la présente partie, une personne morale appartient directement, à cent pour cent, à Sa Majesté si l'une des conditions suivantes se réalise :

a) toutes les actions en circulation de la personne morale, sauf les actions nécessaires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par Sa Majesté, pour son compte ou en fiducie pour elle;

b) les administrateurs de la personne morale, sauf les administrateurs nommés d'office, sont nommés par le gouverneur en conseil.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les actions que détient une personne morale mandataire de Sa Majesté :

a) sont réputées ne pas être détenues par Sa Majesté ou pour son compte;

b) ne sont pas, de ce seul fait, des actions détenues en fiducie pour Sa Majesté.

(4) Pour l'application de la présente partie, une personne morale appartient à cent pour cent à une ou plusieurs autres personnes morales si l'une des conditions suivantes se réalise :

a) toutes les actions en circulation de la personne morale, sauf les actions nécessaires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par

5 «vérificateur»  
"auditor"

Propriété à cent  
pour cent de Sa  
Majesté

Détention :  
mandataires de  
Sa Majesté

Propriété à cent  
pour cent d'une  
autre personne  
morale

(2) Subject to such directions as to form as the Treasury Board may give, a corporation shall prepare in respect of each financial year statements of accounts which shall include

(a) such information as a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* is required to place before the shareholders of the corporation at every annual meeting; and

(b) such other information in respect of the financial affairs of the corporation as the appropriate Minister, the Treasury Board or the Minister of Finance may require.

(3) A corporation shall, as soon as possible, but within three months after the termination of each financial year submit an annual report to the appropriate Minister in such form as he may prescribe, which shall include the statement of accounts specified in subsection (2), and the appropriate Minister shall lay the report before Parliament within fifteen days after he receives it or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session.

(4) A corporation shall make to the appropriate Minister such reports of its financial affairs as he requires.

76. The auditor is entitled to have access at all convenient times to all records, documents, books, accounts and vouchers of a corporation, and is entitled to require from the directors and officers of the corporation such information and explanations as he deems necessary.

77. (1) The auditor shall report annually to the appropriate Minister the result of his examination of the accounts and financial statements of a corporation, and the report shall state whether in his opinion

(a) proper books of account have been kept by the corporation;

(b) the financial statements of the corporation

(i) were prepared on a basis consistent with that of the preceding year and are in agreement with the books of account,

(ii) in the case of the balance sheet, give a true and fair view of the state of the corporation's affairs as at the end of the financial year, and

(iii) in the case of the statement of income and expense, give a true and fair view of the income and expense of the corporation for the financial year; and

(c) the transactions of the corporation that have come under his notice have been within the powers of the corporation under this Act and any other Act applicable to the corporation;

and the auditor shall call attention to any other matter falling within the scope of his examination that in his opinion should be brought to the attention of Parliament.

(2) The auditor shall from time to time make to the corporation or to the appropriate Minister such other reports as he may deem necessary or as the appropriate Minister may require.

(3) The annual report of the auditor shall be included in the annual report of the corporation.

(4) Notwithstanding section 68, this section operates in lieu of section 132 of the *Canada Corporations Act* or sections 159 to 161 of the *Canada Business Corporations Act*, as the case may be.

78. In any case where the auditor is of the opinion that any matter in respect of a corporation should be brought to the attention of the Governor in Council, the Treasury Board or the Minister of Finance, such report shall be made forthwith through the appropriate Minister."

75. (1) Une corporation doit tenir des livres de comptabilité appropriés, ainsi que des archives pertinentes.

(2) Sous réserve des instructions que le conseil du Trésor peut donner quant à la forme, une corporation doit, à l'égard de chaque année financière, préparer des états de comptes qui comprennent

a) les renseignements qu'une corporation constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* est tenue de fournir à ses actionnaires lors d'une assemblée annuelle; et

b) les autres renseignements sur les affaires financières de la corporation que le ministre compétent, le conseil du Trésor ou le ministre des Finances peut exiger.

(3) Une corporation doit, aussitôt que possible, mais dans les trois mois qui suivent la fin de chaque année financière, soumettre au ministre compétent un rapport annuel en la forme que ce dernier peut prescrire, lequel rapport doit comprendre l'état de comptes spécifié au paragraphe (2). Le ministre compétent doit présenter ce rapport au Parlement dans les quinze jours après qu'il l'a reçu ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante.

(4) Une corporation doit adresser au ministre compétent tels rapports que ce dernier peut exiger en ce qui regarde les affaires financières de la corporation.

76. Le vérificateur a droit d'accès, en tout temps convenable, aux registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives d'une corporation, et il a le droit d'exiger des administrateurs et fonctionnaires de la corporation les renseignements et explications qu'il juge nécessaires.

77. (1) Le vérificateur doit faire connaître, tous les ans, au ministre compétent, le résultat de son examen des comptes ainsi que des états financiers d'une corporation, et le rapport doit indiquer si, à son avis,

a) la corporation a tenu des livres de comptabilité appropriés;

b) les états financiers de la corporation

(i) ont été préparés sur une base compatible avec celle de l'année précédente et sont en accord avec les livres de comptabilité,

(ii) dans le cas du bilan, donnent un aperçu juste et fidèle de l'état des affaires de la corporation à la fin de l'année financière, et

(iii) dans le cas du relevé des revenus et des dépenses, donnent un aperçu juste et fidèle du revenu et des dépenses de la corporation aux termes de la présente loi et de toute autre loi y applicable;

et il doit signaler toute autre matière qui rentre dans le cadre de son examen et qui, d'après lui, devrait être portée à l'attention du Parlement.

(2) Le vérificateur doit, de temps à autre, adresser à la corporation ou au ministre compétent les autres rapports qu'il estime nécessaires ou que le ministre compétent peut exiger.

(3) Le rapport annuel du vérificateur doit être inclus dans le rapport annuel de la corporation.

(4) Nonobstant l'article 68, le présent article s'applique à l'exclusion de l'article 132 de la *Loi sur les corporations canadiennes* ou des articles 159 à 161 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*.

78. Lorsque le vérificateur estime qu'une question concernant une corporation devrait être signalée au gouverneur en conseil, au conseil du Trésor ou au ministre des Finances, ce rapport doit être fait immédiatement par l'intermédiaire du ministre compétent."

*Article 9. — Découle de l'abrogation de la partie VIII que propose l'article 8 et maintient l'application de la partie X aux sociétés d'État.*

*Clause 9:* This amendment, which is consequential on the repeal of Part VIII proposed in clause 8, would pre-



(b) all the directors of the corporation are appointed by the board or boards of directors of the one or more other corporations.

cette ou ces autres personnes morales, pour leur compte ou en fiducie pour elles;

b) tous les administrateurs de la personne morale sont nommés par le conseil d'administration de cette ou ces autres personnes morales. 5

## Affiliates

(5) For the purposes of this Part, 5  
(a) one corporation is an affiliate of another corporation if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same corporation or each of them is controlled by the same 10 person; and  
(b) if two corporations are affiliates of the same corporation at the same time, they are deemed to be affiliates of each other. 15

(5) Pour l'application de la présente 5  
partie : Groupes

a) appartiennent au même groupe deux 10 personnes morales dont l'une est filiale de l'autre, qui sont filiales de la même personne morale ou qui sont chacune contrôlées par une même personne;

b) sont réputées appartenir au même 15 groupe deux personnes morales dont chacune appartient en même temps au groupe d'une même personne morale.

## Subsidiaries

(6) For the purposes of this Part, a corporation is a subsidiary of another corporation if it is controlled by that other corporation.

(6) Pour l'application de la présente 15  
partie, une personne morale est la filiale de 20 la personne morale qui la contrôle. Filiales

## Control

(7) For the purposes of this Part, a 20 corporation with share capital is controlled by a person if

(7) Pour l'application de la présente 25  
partie, une personne a le contrôle d'une personne morale ayant un capital-actions si, à la fois : Contrôle

(a) shares of the corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are held, otherwise than by way of security only, by, on behalf of or in trust for that person; and 25  
(b) the votes attached to those shares are sufficient, if exercised, to elect a 30 majority of the directors of the corporation.

a) elle détient, autrement qu'à titre de 30 garantie seulement, plus de cinquante pour cent des actions de la personne morale assorties de droits de vote permettant d'élire les administrateurs de celle-ci, ou si ces actions sont détenues pour son compte ou en fiducie pour elle; 35  
b) ces droits de vote suffisent, s'ils sont exercés, à l'élection de la majorité des administrateurs de la personne morale.

## Idem

(8) For the purposes of this Part, a corporation without share capital is controlled by a person if that person is able to 35 appoint the majority of the directors of the corporation, whether or not he does so.

(8) Pour l'application de la présente 40  
partie, une personne morale sans capital-actions est contrôlée par une personne si celle-ci peut nommer la majorité des administrateurs, qu'elle exerce ou non ce 40 pouvoir. Idem

## Appointment

(9) For the purposes of this Part, a person is deemed to be appointed by another person or group of persons if that 40 person is appointed on the direction of that other person or group, whether or not he is

(9) Pour l'application de la présente 45  
partie, une personne est réputée nommée par une autre personne ou un groupe si elle est nommée sur leur ordre, que la nomination se fasse ou non effectivement par ceux-ci. Nomination



serve the application of Part X to Crown corporations as currently defined.

The definitions at present read as follows:

““Crown” means Her Majesty in right of Canada or any agent of Her Majesty in right of Canada and includes a Crown corporation;

““Crown corporation” has the meaning given to that expression in the definition “Crown corporation” in subsection 66(1);”

*Clause 10:* This amendment would substitute a new regime of control of Crown corporations for that set out in Part VIII.

Texte actuel des définitions :

«Couronne» désigne Sa Majesté du chef du Canada ou tout mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et comprend une corporation de la Couronne;

«corporation de la Couronne» a le sens donné à cette expression à la définition de «corporation de la Couronne» au paragraphe 66(1).»

*Article 10.* — Remplace le régime de contrôle que prévoit la partie VIII pour les sociétés d'État par un nouveau.

actually appointed by that other person or group.

Major business  
or activity

(10) Where, in the opinion of the Governor in Council, a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation carries on, or a parent Crown corporation and any wholly-owned subsidiary of the corporation carry on, more than one business or activity, the parent Crown corporation shall, with the approval of the Governor in Council, classify the businesses or activities for the purposes of this Part.

#### Application

Exempted  
Crown  
corporations

96. (1) Divisions I to IV do not apply to the Bank of Canada, the Canadian Wheat Board or the International Development Research Centre.

Included  
corporation

(2) This Part applies to The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as if it were a wholly-owned subsidiary of the Canada Development Investment Corporation and ceases to apply thereto if any of its shares held by the Canada Development Investment Corporation are sold or otherwise disposed of to a person other than the Crown, a Crown corporation or a person holding the shares on behalf of or in trust for the Crown.

Application to  
wholly-owned  
subsidiaries

97. (1) Each parent Crown corporation shall take such steps in relation to the articles, by-laws and management of each wholly-owned subsidiary of the corporation, if any, as are necessary to ensure that the businesses, activities and other affairs of the subsidiary are carried on in accordance with this Part and the regulations.

Idem

(2) The Governor in Council may, by order, declare any provision of this Part that applies only to parent Crown corporations to apply to a wholly-owned subsidiary and, where such an order is in force, the provision applies, with such modifications as the circumstances require, to that wholly-owned subsidiary as if it were a parent Crown corporation.

(10) Dans les cas où une société d'État mère, seule ou avec une de ses filiales, ou une filiale de société d'État mère, exerce, selon le gouverneur en conseil, plusieurs activités, la société est tenue, pour l'application de la présente partie, de les catégoriser; la catégorisation est subordonnée à l'approbation du gouverneur en conseil.

Activités  
principales

#### Application

96. (1) Les sections I à IV ne s'appliquent pas à la Banque du Canada, à la Commission canadienne du blé ni au Centre de recherches pour le développement international.

Exemption

(2) La présente partie s'applique à la Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée comme si elle était une filiale à cent pour cent de la Corporation de développement des investissements du Canada et cesse de s'y appliquer si ses actions que détient la Corporation de développement des investissements du Canada sont vendues ou aliénées d'une autre manière, à une autre personne que Sa Majesté, une société d'État ou une personne qui détient des actions pour le compte de Sa Majesté ou en fiducie pour elle.

Société visée

97. (1) À l'égard des statuts, des règlements administratifs et de la gestion de leurs filiales à cent pour cent, les sociétés d'État mères prennent les mesures nécessaires pour que les activités de chacune d'elles s'exercent en conformité avec la présente partie et ses règlements.

Application aux  
filiales à cent  
pour cent

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, rendre applicable à une filiale à cent pour cent toute disposition de la présente partie qui ne s'applique qu'aux sociétés d'État mères; tant que le décret est en vigueur, la disposition en question s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la filiale comme si elle était une société d'État mère.

Idem





Inconsistencies	<p>98. Except as otherwise expressly provided, in the event of any inconsistency between the provisions of this Part and the provisions of any other Act of Parliament, the provisions of this Part prevail. 5</p>	<p>98. Sauf dérogation expresse, les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale.</p>	Incompatibilité
	<p>DIVISION I</p> <p>CORPORATE AFFAIRS</p> <p>Directives</p>	<p>SECTION I</p> <p>AFFAIRES DES SOCIÉTÉS</p> <p>Instructions</p>	
Directive	<p>99. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the appropriate Minister, give a directive to any parent Crown corporation, if the Governor in Council is of the opinion that it is in the public interest to do so. 10</p>	<p>99. (1) Sur la recommandation du ministre de tutelle, le gouverneur en conseil peut donner des instructions à une société d'État mère s'il estime qu'il est d'intérêt public de le faire. 5</p>	Instructions
Consultation	<p>(2) Before a directive is given to a parent Crown corporation, the board of directors of the corporation shall be consulted with respect to the content and effect of the directive. 15</p>	<p>(2) Avant de donner des instructions à une société d'État mère, le gouverneur en conseil consulte son conseil d'administration sur leur teneur et leurs effets. 10</p>	Consultation
Implementation	<p>(3) The directors of a parent Crown corporation that is given a directive shall ensure that the directive is implemented in a prompt and efficient manner and, if in so doing they act in accordance with section 125, they are not accountable for any consequences arising from the implementation of the directive. 20</p>	<p>(3) Les administrateurs d'une société d'État mère à qui des instructions sont données veillent à la rapidité et à l'efficacité de leur mise en œuvre, mais ils ne peuvent être tenus pour responsables des conséquences qui découlent de celle-ci si ce faisant ils observent l'article 125. 20</p>	Mise en œuvre
Tabling in Parliament	<p>(4) The appropriate Minister shall cause a copy of any directive given to a parent Crown corporation to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the directive is given. 30</p>	<p>(4) Le ministre de tutelle fait déposer le texte des instructions qui sont données à une société d'État mère devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de ces instructions. 25</p>	Dépôt au Parlement
Best interests	<p>(5) Compliance by a parent Crown corporation with a directive is deemed to be in the best interests of the corporation.</p>	<p>(5) La société d'État mère qui observe les instructions qu'elle reçoit est présumée agir au mieux de ses intérêts.</p>	Présomption
Notification of implementation	<p>(6) Forthwith after implementing a directive and completing any actions required to be taken in connection therewith, a parent Crown corporation shall notify the appropriate Minister that the directive has been implemented. 35</p>	<p>(6) Les sociétés d'État mères avisent immédiatement le ministre de tutelle de la mise en œuvre des instructions qu'elles ont reçues ainsi que de celle de toute mesure connexe. 30</p>	Avis de mise en œuvre
Idem	<p>(7) No directive shall be given to the Canada Council, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation or the National Arts Centre Corporation with respect to 40</p>	<p>(7) Il est interdit de donner au Conseil des Arts du Canada, à la Société Radio-Canada, à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne 35</p>	Idem





(a) the form or content of a particular project, production or broadcast program; or

(b) the provision of financial assistance to or for the benefit of a particular person or group of persons. 5

Delay of implementation

(8) Notwithstanding subsection (3), no action shall be taken to implement a directive given to a corporation referred to in subsection (7) until the expiration of thirty 10 days after the directive has been laid before both Houses of Parliament pursuant to subsection (4).

#### Restricted Transactions

Transactions requiring Parliamentary authorization

100. (1) No person shall

(a) procure the incorporation of a corporation any shares of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown, 15

(b) acquire shares of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown, 20

(c) apply for articles that would add to or otherwise make a material change in the objects or purposes for which a parent Crown corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that a parent Crown corporation may carry on, as set out in its articles, 25

(d) sell or otherwise dispose of any shares of a parent Crown corporation, or 30

(e) procure the dissolution or amalgamation of a parent Crown corporation, unless the person is authorized by an Act of Parliament. 35

Idem

(2) No parent Crown corporation shall sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets of the corporation,

ou à la Corporation du Centre national des Arts des instructions qui portent :

a) soit sur le contenu ou la forme d'un projet, d'une production ou d'une émission de radiodiffusion en particulier; 5

b) soit sur l'aide financière à apporter à une personne ou un groupe en particulier ou à leur profit.

(8) Par dérogation au paragraphe (3), aucune mesure ne peut être prise en vue de la mise en œuvre des instructions données à une personne morale visée au paragraphe (7) avant l'expiration d'un délai de trente jours suivant leur dépôt devant les chambres du Parlement en conformité avec le 15 paragraphe (4). Délai de mise en œuvre

#### Restrictions

100. (1) À moins d'y être autorisé par une loi fédérale, il est interdit :

a) de constituer une personne morale dont les actions, lors de la constitution, seraient détenues, en tout ou en partie, par Sa Majesté directement, pour son compte ou par l'intermédiaire d'une fiducie; 20

b) d'acquérir des actions d'une personne morale que, lors de l'acquisition, Sa Majesté détiendrait directement, pour son compte ou par l'intermédiaire d'une fiducie; 25

c) de demander des statuts qui apporteraient une adjonction ou une modification importante aux buts pour lesquels une société d'État mère a été constituée ou aux restrictions à l'égard des activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans ses statuts; 30

d) de vendre ou, d'une façon générale, d'aliéner des actions d'une société d'État mère; 35

e) de dissoudre ou fusionner une société d'État mère. 40

Opérations nécessitant une autorisation parlementaire

(2) À moins d'y être autorisées par une loi fédérale, les sociétés d'État mères ne peuvent vendre ou, d'une façon générale,

Idem





	unless the corporation is authorized by an Act of Parliament.	aliéner la totalité ou la quasi-totalité de leurs actifs.	
Idem	(3) Subject to subsection (2), no corporation or corporations in a related group shall sell or otherwise dispose of any of the assets of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of constitute all or substantially all of the total assets of the group, unless the corporation is, or the corporations are, authorized by an Act of Parliament.	(3) À moins d'y être autorisées par une loi fédérale et sous réserve du paragraphe (2), des personnes morales d'un groupe ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, aliéner les parties de leurs actifs qui représentent la totalité ou la quasi-totalité des actifs du groupe.	Idem
Exception	(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), a person may be authorized by Parliament in accordance with section 155 to undertake a transaction referred to in any of those subsections, if the corporation in respect of which it is proposed to enter into the transaction is or is to be a corporation established by articles.	(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (3), une personne peut être autorisée par le Parlement en conformité avec l'article 155 à effectuer une opération visée à l'un de ces paragraphes si la personne morale concernée est ou doit être constituée par ses statuts.	Exception
Holding by agent corporations	(5) For the purposes of paragraphs (1)(a) and (b), shares held by a corporation that is an agent of the Crown (a) are deemed not to be held by or on behalf of the Crown; and (b) are not by reason of that fact alone shares held in trust for the Crown.	(5) Pour l'application des alinéas (1)a et b), les actions que détient une personne morale mandataire de Sa Majesté : a) sont réputées ne pas être détenues par Sa Majesté ou pour son compte; b) ne sont pas, de ce seul fait, des actions détenues en fiducie pour Sa Majesté.	Détention : mandataires de Sa Majesté
Interpretation	(6) For the purposes of this section and sections 101 to 103, (a) a reference to an acquisition or a sale or other disposal includes an acquisition or a sale or other disposal (i) that is between agent corporations or between the Crown and an agent corporation, or (ii) that occurs as a result of more than one related transaction or event; (b) "person" includes an agent of the Crown; (c) "related group" means a group of corporations consisting of a parent Crown corporation and all of its wholly-owned subsidiaries; and (d) "shares" includes any conversion or exchange privilege, option or right to acquire shares.	(6) Pour l'application du présent article et des articles 101 à 103 : a) un renvoi à une vente, une aliénation ou une acquisition vise aussi celles qui sont conclues : (i) soit entre des sociétés mandataires ou entre Sa Majesté et une société mandataire, (ii) soit à la suite d'une chaîne d'événements ou d'opérations; b) un mandataire de Sa Majesté est assimilé à une personne; c) un groupement est l'ensemble d'une société d'État mère et de ses filiales à cent pour cent; d) sont assimilés aux actions les privilèges de conversion ou d'échange et les options ou droits d'achat d'actions.	Interprétation
Transactions requiring Governor in Council authorization	101. (1) Subject to section 100, no parent Crown corporation or wholly-	101. (1) À moins d'y être autorisée par décret du gouverneur en conseil et sous	Opérations nécessitant l'autorisation du gouverneur en conseil





owned subsidiary of a parent Crown corporation shall

- (a) procure the incorporation of a corporation any shares of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the corporation or subsidiary,
- (b) acquire shares of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the corporation or subsidiary,
- (c) acquire all or substantially all of the assets of another corporation,
- (d) sell or otherwise dispose of any shares of a wholly-owned subsidiary of the corporation, or
- (e) procure the dissolution or amalgamation of a wholly-owned subsidiary of the corporation,

unless the corporation or subsidiary is authorized by order of the Governor in Council.

Idem

(2) Subject to section 100 and subsection (3), no corporation or corporations in a related group shall sell or otherwise dispose of any of the assets of the corporation or corporations used in any major business or activity of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of constitute all or substantially all of the total assets of the group used in that major business or activity, unless the corporation is, or the corporations are, authorized by order of the Governor in Council.

Idem

(3) Subject to section 100, no wholly-owned subsidiary shall

- (a) sell or otherwise dispose of any shares of the subsidiary, or
- (b) sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets of the subsidiary,

unless the subsidiary is authorized by order of the Governor in Council.

Idem

(4) Subject to section 100, no person shall apply for articles in respect of a

réserve de l'article 100, aucune société d'État mère ou aucune de ses filiales à cent pour cent ne peut :

- a) constituer une personne morale dont elle détiendrait des actions lors de la constitution, directement ou par l'intermédiaire d'une fiducie, ou dont les actions seraient détenues pour son compte;
- b) acquérir des actions d'une personne morale que, lors de l'acquisition, elle détiendrait directement ou par l'intermédiaire d'une fiducie ou qui seraient détenues pour son compte;
- c) acquérir la totalité ou la quasi-totalité des actifs d'une autre personne morale;
- d) vendre ou, d'une façon générale, aliéner des actions d'une de ses filiales à cent pour cent;
- e) dissoudre ou fusionner une de ses filiales à cent pour cent.

(2) À moins d'y être autorisées par décret du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 100 et du paragraphe (3), les personnes morales d'un groupement ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, aliéner les actifs qu'elles affectent à leurs activités principales si ces actifs représentent la totalité ou la quasi-totalité de ceux du groupement affectés à ces activités.

Idem

(3) À moins d'y être autorisée par décret du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 100, aucune filiale à cent pour cent ne peut :

- a) vendre ou, d'une façon générale, aliéner ses actions;
- b) vendre ou, d'une façon générale, aliéner la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs.

Idem

(4) À moins d'y être autorisées par décret du gouverneur en conseil et sous

Idem



parent Crown corporation, unless the person is authorized by order of the Governor in Council.

(5) Where a parent Crown corporation sets out the details of a proposed transaction in a corporate plan submitted pursuant to section 130, the Governor in Council, in addition to approving the plan under that section, may issue an order authorizing a person to undertake the transaction for the purposes of this section.

(6) No order shall be made under this section authorizing a person to undertake a transaction, unless the Governor in Council is satisfied that the person is otherwise empowered to undertake the transaction.

(7) The Governor in Council may, in any order under this section, specify such terms and conditions as he deems appropriate, and he may make such order either generally or in respect of any specified transaction or transactions.

**102.** (1) Sections 100 and 101 do not apply in respect of

(a) the acquisition of shares or assets by way of security only, or the sale or other disposal of shares or assets held by way of security only;

(b) the acquisition or the sale or other disposal of shares or assets in the ordinary course of a business of providing financial assistance;

(c) the acquisition or the sale or other disposal of shares or assets, if such acquisition, sale or disposal involves only

(i) a parent Crown corporation and one or more wholly-owned subsidiaries of the corporation, or

(ii) two or more wholly-owned subsidiaries

and is made as part of a *bona fide* reorganization of such parent Crown corporation or wholly-owned subsidiaries;

(d) the acquisition of shares by way of the exercise of any conversion or exchange privilege, option or right to acquire shares, if such privilege, option

réserve de l'article 100, il est interdit de demander des statuts à l'égard d'une société d'État mère.

(5) Lorsqu'une société d'État mère inscrit à son plan les détails d'une opération en conformité avec l'article 130, le gouverneur en conseil, outre l'approbation qu'il donne en vertu de cet article, peut, par décret, autoriser une personne à effectuer l'opération pour l'application du présent article.

(6) Le gouverneur en conseil ne peut autoriser une personne à effectuer l'opération en vertu du présent article que s'il est convaincu que la ou les personnes qui se proposent de l'exécuter en ont les pouvoirs.

(7) Le gouverneur en conseil peut assortir les décrets visés au présent article des conditions qu'il juge indiquées; ces décrets peuvent être d'application générale ou viser des opérations particulières.

**102.** (1) Les articles 100 et 101 ne s'appliquent pas :

a) à l'acquisition d'actions ou d'actifs à titre de garantie seulement, ou à la vente ou autre forme d'aliénation d'actions ou d'actifs détenus à ce titre;

b) à l'acquisition, à la vente ou autre forme d'aliénation d'actions ou d'actifs dans le cadre d'une activité commerciale normale d'assistance financière;

c) à l'acquisition, à la vente ou autre forme d'aliénation d'actions ou d'actifs, si ces opérations sont effectuées, dans le cadre d'une réorganisation de bonne foi d'une société d'État mère ou de filiales à cent pour cent, entre :

(i) cette société et une ou plusieurs de ses filiales à cent pour cent,

(ii) des filiales à cent pour cent;

d) à l'acquisition d'actions par l'exercice d'un privilège de conversion ou d'échange, d'une option ou d'un droit d'acquisition d'actions, si l'acquisition du privilège, de l'option ou du droit s'est faite en conformité avec l'article 100 ou 101;

Inclusion in corporate plan

Power to execute transaction required

Terms and conditions

Exceptions

Mention au plan

Vérification des pouvoirs

Conditions

Exceptions





or right was acquired in accordance with section 100 or 101, as the case may be;

(e) the acquisition of shares of a parent Crown corporation by the corporation; 5

or  
(f) the acquisition of shares of a wholly-owned subsidiary by the subsidiary, the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary or any other wholly-owned subsidiary of that parent Crown corporation. 10

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations exempting a specified parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary or a parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a specified class from the application of section 101, either generally or in respect of any transaction of a specified class. 20

Dissolution

**103.** (1) Notwithstanding section 100, where a parent Crown corporation is incorporated or otherwise acquired after the coming into force of this Part and is not named in Schedule C within sixty days 25 after such incorporation or acquisition, the directors and shareholders of the corporation shall forthwith after the expiry of that period take all steps necessary to dissolve the corporation. 30

Order for dissolution or sale

(2) Notwithstanding section 101, the Governor in Council may, by order, direct that

(a) any wholly-owned subsidiary incorporated contrary to section 101 be dissolved or otherwise disposed of, 35

(b) any shares of a corporation acquired contrary to section 101 be sold or otherwise disposed of,

(c) any change effected by articles contrary to section 101 be reversed, or 40

(d) any assets acquired contrary to section 101 be sold or otherwise disposed of,

and the directors and shareholders of the 45 corporation in respect of which the order is made shall forthwith take all steps necessary to comply therewith.

e) à l'acquisition par une société d'État mère de ses propres actions;

f) à l'acquisition par une filiale à cent pour cent de ses propres actions ou l'acquisition de celles-ci par la société 5 d'État mère qui la détient à cent pour cent ou par une autre filiale à cent pour cent de la société d'État mère.

Rèlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une société d'État 10 mère ou filiale à cent pour cent en particulier ou une société d'État mère ou filiale à cent pour cent qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application de l'article 101, soit d'une façon générale, soit à 15 l'égard de certaines opérations qui font partie d'une catégorie particulière.

Dissolution

**103.** (1) Par dérogation à l'article 100, les administrateurs et les actionnaires d'une société d'État mère constituée ou 20 acquise après l'entrée en vigueur de la présente partie et qui n'est pas inscrite à l'annexe C dans les soixante jours suivant sa constitution ou son acquisition prennent, dès l'expiration de ce délai, les mesures 25 nécessaires pour la dissoudre.

Décret de dissolution ou de vente

(2) Par dérogation à l'article 101, le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner :

a) la dissolution ou autre forme d'alié- 30 nation d'une filiale à cent pour cent constituée contrairement à l'article 101;

b) la vente ou autre forme d'aliénation des actions d'une personne morale acquises contrairement à l'article 101; 35

c) l'annulation de toute modification apportée aux statuts contrairement à l'article 101;

d) la vente ou autre forme d'aliénation des actifs acquis contrairement à l'arti- 40 cle 101.

Les administrateurs et les actionnaires de la personne morale visée par le décret





No inconsistent  
business or  
activity

**104.** (1) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall carry on any business or activity that is not consistent with the objects or purposes for which the parent Crown corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter. 5

Savings

(2) Subsection (1) shall not be construed as prohibiting or restricting a parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary from continuing to carry on any business or activity that it carried on immediately before the coming into force of this Part. 10 15

#### Crown Agency Status

Exercise of  
powers

**105.** An agent corporation may exercise its powers only as an agent of the Crown.

Name in  
contracts

**106.** An agent corporation may enter into contracts in the name of the Crown or in the name of the corporation. 20

Legal  
proceedings

**107.** Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by an agent corporation, whether in the name of the Crown or in the name of the corporation, may be brought or taken by or against the corporation in the name of the corporation in any court that would have jurisdiction if the corporation were not an agent of the Crown. 25 30

Property of the  
Crown

**108.** (1) Property held by an agent corporation is the property of the Crown, whether title thereto is vested in the name of the Crown or in the name of the corporation. 35

Disposal of  
property

(2) Subject to this section and sections 100, 101 and 138, an agent corporation may sell or otherwise dispose of any property held by the corporation and may retain the proceeds of disposition thereof, but only 40

(a) in accordance with the regulations;  
or

prennent immédiatement les mesures nécessaires pour s'y conformer.

**104.** (1) Il est interdit à toute société d'État mère et à ses filiales à cent pour cent d'exercer une activité incompatible avec les buts pour lesquels la société a été constituée ou les restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans sa charte. 5

Restriction  
quant aux  
activités

(2) Le paragraphe (1) ne porte pas atteinte à la possibilité pour une société d'État mère ou une filiale à cent pour cent de poursuivre des activités qu'elle exerçait lors de l'entrée en vigueur de la présente partie. 10 15

Exception

#### Qualité de mandataire de Sa Majesté

**105.** Une société mandataire ne peut exercer ses pouvoirs qu'à titre de mandataire de Sa Majesté.

Exercice des  
pouvoirs

**106.** Une société mandataire peut conclure des contrats sous le nom de Sa Majesté ou le sien. 20

Contrats

**107.** À l'égard des droits ou obligations qu'elle assume sous le nom de Sa Majesté ou le sien, une société mandataire peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté. 25

Action en  
justice

**108.** (1) Les biens détenus par une société mandataire appartiennent à Sa Majesté, que les titres de propriété afférents soient au nom de celle-ci ou au sien. 30

Biens de Sa  
Majesté

(2) Sous réserve des articles 100, 101 et 138, et des autres dispositions du présent article, une société mandataire ne peut vendre ou, d'une façon générale, aliéner des biens qu'elle détient ou garder le produit de l'aliénation que dans les cas suivants :

Aliénation

a) en conformité avec les règlements; 40



	(b) on the authorization, by order, of the Governor in Council.	b) avec l'autorisation, donnée par décret, du gouverneur en conseil.	
Exception	(3) Subsection (2) does not apply in respect of any sale or other disposal of real or personal property by an agent corporation established by an Act of Parliament, if the corporation is specifically empowered by that Act or any other Act of Parliament to sell or otherwise dispose of real or personal property, as the case may be.	(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la vente ou autre forme d'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers par une société mandataire constituée par une loi fédérale si la loi constitutive, ou une autre loi fédérale, autorise expressément cette société à y procéder.	Exception
Regulations	(4) For the purposes of subsection (2), the Governor in Council may make regulations (a) prescribing the terms and conditions on which an agent corporation may sell or otherwise dispose of property; (b) prescribing the circumstances in which an agent corporation may retain all or any part of the proceeds of any disposition of property; and (c) exempting a specified agent corporation or an agent corporation of a specified class from the application of paragraphs (2)(a) and (b), either generally or in respect of any specified property or any property of a specified class.	(4) Pour l'application du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) prévoir les conditions auxquelles une société mandataire peut vendre ou, d'une façon générale, aliéner des biens; b) prévoir les circonstances dans lesquelles une société mandataire peut conserver, en tout ou en partie, le produit d'une aliénation; c) exempter une société mandataire en particulier ou une société mandataire qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application des alinéas 2a) ou b), soit d'une façon générale, soit à l'égard de biens particuliers ou de biens qui font partie d'une catégorie particulière.	Règlements
Terms and conditions	(5) The Governor in Council may, in any authorizing order under subsection (2), specify such terms and conditions as he deems appropriate, including terms and conditions respecting the retention of all or any part of the proceeds of the disposition by the agent corporation.	(5) Le gouverneur en conseil peut assortir le décret visé au paragraphe (2) des conditions qu'il juge indiquées, notamment en ce qui concerne la conservation de tout ou partie du produit de l'aliénation.	Condition
Provision and Acts not applicable	(6) The <i>Public Lands Grants Act</i> , the <i>Surplus Crown Assets Act</i> and section 52 of this Act do not apply to an agent corporation.	(6) La <i>Loi sur les concessions de terres publiques</i> , la <i>Loi sur les biens de surplus de la Couronne</i> et l'article 52 de la présente loi ne s'appliquent pas aux sociétés mandataires.	Non-application de certaines dispositions législatives
Security interests	109. No agent corporation, for the purposes of securing payment of a debt or performance of an obligation, shall charge, mortgage, hypothecate, cede and transfer, pledge or otherwise create an interest in or charge on any real or personal property held by the corporation.	109. Une société mandataire ne peut, pour garantir le règlement de dettes ou l'exécution d'obligations, consentir une sûreté sur ses biens mobiliers ou immobiliers, notamment par hypothèque, mortgage, cession, transfert ou gage.	Sûreté





Borrowing	<p><b>110. (1)</b> No agent corporation shall borrow money otherwise than from the Crown, unless the corporation is specifically authorized to so borrow money by an Act of Parliament. 5</p>	<p><b>110. (1)</b> Sauf habilitation expresse d'une loi fédérale, une société mandataire ne peut contracter d'emprunt qu'auprès de Sa Majesté. Emprunt</p>
Authorization by appropriation Act	<p>(2) An agent corporation that, but for subsection (1), is able to borrow money otherwise than from the Crown, may be authorized to so borrow money by an appropriation Act. 10</p>	<p>(2) Les sociétés mandataires qui, en l'absence du paragraphe (1), pourraient contracter des emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté peuvent y être autorisées par loi d'affectation. 5 Habilitation par loi d'affectation</p>
	Funding	Financement
Funding	<p><b>111.</b> The financial requirements of a Crown corporation may be funded by a vote in an appropriation Act.</p>	<p><b>111.</b> Les sociétés d'État peuvent être financées par loi d'affectation. 10 Règle générale</p>
	Third Parties	Tiers
Assertions	<p><b>112. (1)</b> A Crown corporation may not assert against a person dealing with the corporation or with any person who has acquired rights from the corporation that</p> <p>(a) this Part or the regulations, the charter or by-laws of the corporation or any directive given to the corporation have not been complied with, 20</p> <p>(b) a person held out by the corporation as a director, officer or agent thereof has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business or activity of the corporation or usual for such a director, officer or agent, or 25</p> <p>(c) a document issued by any director, officer or agent of the corporation having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by reason only that the director, officer or agent lacked actual authority to issue the document, 30</p> <p>except where the person has knowledge to the contrary.</p>	<p><b>112. (1)</b> Une société d'État ne peut opposer à des personnes qui traitent avec elle ou avec ses ayants droit — sauf si elles ont connaissance de la réalité — le fait que : 15</p> <p>a) la présente partie ou les règlements de celle-ci, la charte, ses règlements administratifs ou les instructions qui lui ont été données n'ont pas été observés; 20</p> <p>b) la personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour occuper les fonctions découlant normalement soit du poste, soit de son activité; 25</p> <p>c) un document délivré par un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires apparemment autorisé à ce faire n'est pas valide ou authentique pour le seul motif que l'intéressé manquait du pouvoir nécessaire. 30</p>
Certificate	<p>(2) A certificate stating that</p> <p>(a) any particular transaction has been authorized by the Governor in Council pursuant to section 101 or 108, has or has not been directed by the Governor in Council pursuant to section 103 or has 40</p>	<p>(2) Peut être opposé à quiconque — sauf si l'intéressé a connaissance de la réalité — le certificat signé par le président ou le premier dirigeant de la société et où il est déclaré : 35 Certificat</p> <p>a) soit qu'une opération particulière a été autorisée par le gouverneur en con- 40</p>





been approved by the Minister of Finance pursuant to subsection 135(3),

(b) any particular transaction is consistent with a corporate plan or any amendment thereto approved pursuant to section 130, or

(c) any particular capital expenditure or commitment to make a capital expenditure is included in a capital budget, an item in a capital budget or an amendment to a capital budget that has been approved pursuant to section 132

that is signed by the chairman or chief executive officer of a Crown corporation is sufficient confirmation of the statement to any person, except where the person has knowledge to the contrary.

Absence of authorization, direction or approval

(3) The absence of any authorization, direction or approval referred to in subsection (2) does not affect any right or remedy otherwise available to any person, except where the person knows of such absence.

Invalidity

(4) No action of a Crown corporation, including a transfer of property, is invalid by reason only that the corporation was without the capacity or power to so act.

No constructive notice

(5) No person dealing with a Crown corporation or with any person who has acquired rights from a Crown corporation shall be deemed to have notice or knowledge of the contents of a document, other than an Act of Parliament or any instrument required to be published in the *Canada Gazette* pursuant to the *Statutory Instruments Act*, concerning the corporation by reason only that the document has been made public.

#### Application

Provision not applicable

**113.** Section 261 of the *Canada Business Corporations Act* does not apply to a parent Crown corporation.

Act not applicable

**114.** The *Canada Corporations Act* does not apply to a parent Crown corporation.

seil en conformité avec les articles 101 ou 108, ou a ou n'a pas été ordonnée par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 103 ou a été approuvée par le ministre des Finances en conformité avec le paragraphe 135(3);

b) soit qu'une opération en particulier est compatible avec le plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 130;

c) soit qu'une dépense d'investissement en particulier ou un engagement de dépense d'investissement est inclus dans un budget d'investissement, modifié ou non, ou dans un poste de budget d'investissement, approuvé en conformité avec l'article 132.

(3) Sauf s'ils ont connaissance de la réalité, l'absence de l'autorisation, du décret ou de l'approbation visés au paragraphe (2) ne porte pas atteinte aux droits ou recours des tiers.

Absence d'autorisation

(4) Les actes accomplis par les sociétés d'État, même les transferts de propriété, ne sont pas nuls du seul fait qu'elles n'en avaient pas la capacité.

Nullité

(5) Les personnes qui traitent avec une société d'État ou ses ayants droit ne sont pas présumées avoir connaissance du contenu d'un document concernant la société, sauf une loi fédérale ou un texte qui doit être publié dans la *Gazette du Canada* en conformité avec la *Loi sur les textes réglementaires*, du seul fait que ce document a été rendu public.

Règle d'interprétation

#### Exception

**113.** L'article 261 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères.

Non-application

**114.** La *Loi sur les corporations canadiennes* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères.

Idem



## DIVISION II

## DIRECTORS AND OFFICERS

## Appointment

Appointment of directors

**115.** (1) Each director of a parent Crown corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors of the corporation, but may be removed at any time by the Governor in Council.

Majority not to be officers

(2) The majority of the directors of a parent Crown corporation are not to be officers or employees of the corporation or any of its affiliates.

Re-appointment

(3) A director of a parent Crown corporation is eligible for re-appointment on the expiration of his term of office.

Continuation in office

(4) Notwithstanding subsection (1), if any director of a parent Crown corporation is not appointed to take office on the expiration of the term of an incumbent director, the incumbent director continues in office until his successor is appointed.

Appointment of chairman

(5) The chairman of a parent Crown corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.

Appointment of chief executive officer

(6) The chief executive officer of a parent Crown corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.

Dual appointments

(7) The offices of chairman and chief executive officer of a parent Crown corporation may be held by the same person.

Appointment of subordinate officers

(8) Subject to any other Act of Parliament, the board of directors of a parent Crown corporation is responsible for the appointment of officers of the corporation, other than the chairman and the chief executive officer.

## SECTION II

## ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

## Nomination

**115.** (1) Les administrateurs d'une société d'État mère sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.

Nomination des administrateurs

(2) La majorité des administrateurs d'une société d'État mère ne peut être constituée de dirigeants ou de salariés de la société ou d'une société de son groupe.

Cumul

(3) Le mandat des administrateurs d'une société d'État mère est renouvelable.

Renouvellement

(4) Par dérogation au paragraphe (1), s'il n'est pas pourvu à leur succession, le mandat des administrateurs d'une société d'État mère se poursuit jusqu'à la nomination de leur remplaçant.

Poursuite du mandat

(5) Le président d'une société d'État mère est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil pour le mandat que celui-ci juge indiqué.

Nomination du président

(6) Le premier dirigeant d'une société d'État mère est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil pour le mandat que celui-ci juge indiqué.

Nomination du premier dirigeant

(7) Les fonctions de président et de premier dirigeant d'une société d'État mère peuvent être cumulées.

Cumul

(8) Sous réserve des autres lois fédérales, le conseil d'administration d'une société d'État mère est chargé de la nomination de ses autres dirigeants.

Nomination des autres dirigeants





Qualifications preserved	(9) Nothing in this section shall be construed as empowering the appointment, re-appointment or continuation in office as a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation of any person who does not meet any qualifications for such appointment, re-appointment or continuation established by any other Act of Parliament.	5	(9) Le présent article n'a pas pour effet de permettre la nomination, le renouvellement ou la poursuite du mandat, à titre d'administrateur, de président ou de premier dirigeant d'une société d'État mère, de personnes qui ne satisfont pas aux conditions d'aptitude correspondantes prévues par une autre loi fédérale.	5	Critères d'aptitude
Exception	(10) This section does not apply to an <i>ex officio</i> director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation.	10	(10) Le présent article ne s'applique pas aux administrateurs, au président ou au premier dirigeant d'une société d'État mère qui sont nommés d'office.	10	Exception
Validity of acts	<b>116.</b> An act of a director, chairman, chief executive officer or other officer of a parent Crown corporation is not invalid by reason only of an irregularity in his appointment or a defect in his qualifications.	15	<b>116.</b> Une irrégularité dans leur nomination ou le fait qu'ils ne satisfont pas aux conditions d'aptitude ne porte pas en soi atteinte à la validité des actes d'un administrateur, du président, du premier dirigeant ou d'un autre dirigeant d'une société d'État mère.	15	Validité
Resignation	<b>Resignation</b> <b>117.</b> A resignation of a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation becomes effective at the time the corporation receives a written resignation from him or at the time specified in the resignation, whichever is later.	20	<b>Démission</b> <b>117.</b> La démission d'un administrateur, du président ou du premier dirigeant d'une société d'État mère prend effet au moment où la société en reçoit un avis écrit ou à la date ultérieure que précise l'avis.	20	Date de prise d'effet
Remuneration	<b>Remuneration</b> <b>118.</b> (1) The rate of any remuneration paid to a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation for his services in respect of such office and, in the case of a chairman or chief executive officer, any other office of the corporation or an affiliate thereof shall be fixed by the Governor in Council.	25	<b>Rémunération</b> <b>118.</b> (1) Le barème de rémunération des administrateurs, du président et du premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou d'une société du même groupe, est fixé par le gouverneur en conseil.	25	Règle générale
Other benefits	(2) Any benefits, other than remuneration, provided to a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation for his services in respect of such office and, in the case of a chairman or chief executive officer, any other office of the corporation or an affiliate thereof shall be fixed by the board of directors of the corporation in accordance with the regulations.	35	(2) Les autres avantages que reçoivent les administrateurs, le président et le premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou d'une société du même groupe, sont fixés par le conseil d'administration de la société en conformité avec les règlements.	35	Autres avantages





## Regulations

(3) For the purposes of this section, the Governor in Council may make regulations

(a) defining the term "remuneration"; and

(b) respecting the provision and fixing of benefits, other than remuneration, to or for any director, chairman or chief executive officer.

## Management

## Management

**119.** Subject to this Part, the board of 10 directors of a Crown corporation is responsible for the management of the businesses, activities and other affairs of the corporation.

## Resolution in lieu of meeting

**120.** (1) A resolution in writing, signed 15 by all the directors of a Crown corporation entitled to vote on that resolution at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation is as valid as if it had been passed at a 20 meeting of the board of directors or a committee of directors, as the case may be.

## Filing resolution

(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the board of 25 directors or committee of directors, as the case may be.

## Dissent

**121.** (1) A director of a Crown corporation who is present at a meeting of the board of directors or a committee of direc- 30 tors of the corporation is deemed to have consented to any resolution passed or action taken thereat unless

(a) he requests that written notice of his dissent be or written notice of his 35 dissent is entered in the minutes of the meeting;

(b) he gives written notice of his dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or 40

(c) he sends written notice of his dissent by registered mail or delivers it to the head office of the corporation immediately after the meeting is adjourned.

## Loss of right of dissent

(2) A director of a Crown corporation 45 who votes for or consents to a resolution is

(3) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) pour définir le terme «rémunération»;

b) concernant les autres avantages que 5 la rémunération qui peuvent être versés à un administrateur, un président du conseil ou un premier dirigeant.

## Gestion

**119.** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le conseil d'ad- 10 ministration d'une société d'État est chargé de la gestion de leurs activités.

**120.** (1) Les résolutions écrites, signées par tous les administrateurs d'une société d'État ayant droit de vote à cet égard, lors 15 des réunions du conseil d'administration ou de l'un de ses comités, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées lors de ces réunions.

(2) Un exemplaire des résolutions visées 20 au paragraphe (1) est conservé avec le procès-verbal des délibérations du conseil d'administration ou du comité.

**121.** (1) L'administrateur d'une société d'État qui est présent à une réunion du 25 conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir consenti à toutes les résolutions qui y sont adoptées et à toutes les mesures qui y sont prises sauf :

a) s'il demande que mention de son 30 désaccord soit portée au procès-verbal de la réunion ou si mention y en est effectivement faite;

b) s'il remet un avis de son désaccord au secrétaire de la réunion avant la fin 35 de celle-ci;

c) s'il envoie un avis de son désaccord par courrier recommandé ou le remet au siège de la société immédiatement après la réunion. 40

(2) L'administrateur d'une société d'État qui vote en faveur d'une résolution

## Rèlements

## Règle générale

## Résolution tenant lieu d'assemblée

## Dépôt de la résolution

## Désaccord

## Perte du droit de désaccord



	not entitled to dissent in respect of that resolution pursuant to subsection (1).	ou y consent ne peut se prévaloir des dispositions du paragraphe (1).	
Dissent of absent director	<p><b>122.</b> A director of a Crown corporation who was not present at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation at which a resolution was passed or action taken is deemed to have consented thereto unless within seven days after he becomes aware of the resolution or action he</p> <p>(a) causes written notice of his dissent to be placed with the minutes of the meeting; or</p> <p>(b) sends written notice of his dissent by registered mail or delivers it to the head office of the corporation.</p>	<p><b>122.</b> L'administrateur d'une société d'État qui était absent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir consenti aux résolutions qui y ont été adoptées et aux mesures qui y ont été prises, sauf si, dans les sept jours suivant celui où il a connaissance des résolutions :</p> <p>a) il fait porter au procès-verbal une mention de son désaccord;</p> <p>b) il envoie un avis de son désaccord par courrier recommandé ou le remet au siège de la société.</p>	<p>Désaccord des absents</p>
Participation by telephone	<p><b>123.</b> A director of a Crown corporation may, subject to the by-laws of the corporation, participate in a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation by means of such telephone or other communications facilities as permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a director participating in such a meeting by such means is deemed for the purposes of this Part to be present at the meeting.</p>	<p><b>123.</b> Sous réserve des règlements administratifs, un administrateur de société d'État peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités par tout moyen technique, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer oralement entre eux; il est alors réputé, pour l'application de la présente partie, avoir assisté à la réunion.</p>	<p>Téléconférences</p>
	By-laws	Règlements administratifs	
Copy of by-law to appropriate Minister and President of the Treasury Board	<p><b>124. (1)</b> The board of directors of a parent Crown corporation shall, forthwith after making a by-law, send a copy thereof to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.</p>	<p><b>124. (1)</b> Le conseil d'administration d'une société d'État mère envoie au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor un exemplaire de chaque règlement administratif immédiatement après sa prise.</p>	<p>Remise au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor</p>
Order for amendment or repeal	<p>(2) The Governor in Council may, by order, direct the board of directors of a parent Crown corporation to make, amend or repeal a by-law within such period as is specified in the order.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner au conseil d'administration d'une société d'État mère de prendre, de modifier ou d'annuler un règlement administratif dans les délais que le décret précise.</p>	<p>Décret</p>
Coming into effect	<p>(3) A by-law made pursuant to an order under subsection (2) has effect on the making thereof or as otherwise provided therein.</p>	<p>(3) Le règlement administratif visé au paragraphe (2) prend effet immédiatement ou en conformité avec ses dispositions.</p>	<p>Prise d'effet</p>
Regulations	<p>(4) The Governor in Council may make regulations</p>	<p>(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p>	<p>Règlements</p>





	<p>(a) prescribing the form or the content of by-laws of parent Crown corporations; and</p> <p>(b) exempting a specified parent Crown corporation or a parent Crown corporation of a specified class from the application of subsection (1), either generally or in respect of any specified by-law or any by-law of a specified class.</p>	<p>a) fixer la forme et le contenu des règlements administratifs des sociétés d'État mères;</p> <p>b) exempter une société d'État en particulier ou une société d'État mère qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application du paragraphe (1), soit d'une façon générale, soit à l'égard d'un règlement administratif en particulier ou qui fait partie d'une catégorie particulière.</p>
Restriction	<p>(5) No direction shall be given pursuant to subsection (2) to the board of directors of the Canada Council, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation or the National Arts Centre Corporation with respect to</p> <p>(a) the form or content of a particular project, production or broadcast program; or</p> <p>(b) the provision of financial assistance to or for the benefit of a particular person or group of persons.</p>	<p>(5) Il est interdit de donner, en vertu du paragraphe (2), au conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada, de la Société Radio-Canada, de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne ou de la Corporation du Centre national des Arts, des instructions qui portent :</p> <p>a) soit sur le contenu ou la forme d'un projet, d'une production ou d'une émission de radiodiffusion en particulier;</p> <p>b) soit sur l'aide financière à apporter à une personne ou un groupe en particulier ou à leur profit.</p>
Definition of "by-law"	<p>(6) In this section, "by-law" includes an amendment or repeal of a by-law.</p>	<p>(6) Pour l'application du présent article, sont assimilés aux règlements administratifs les actes qui les modifient ou les annulent.</p>
	Duties	Obligations
Duty of care of directors and officers	<p><b>125.</b> (1) Every director and every officer of a Crown corporation in exercising his powers and performing his duties shall</p> <p>(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and</p> <p>(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.</p>	<p><b>125.</b> (1) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :</p> <p>a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société;</p> <p>b) avec le soin, la diligence et la compétence d'une personne prudente et avisée.</p>
Duty to comply	<p>(2) Every director and every officer of a parent Crown corporation or of a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall comply with this Part, the regulations, the charter and by-laws of the corporation or subsidiary and any directive given to the corporation.</p>	<p>(2) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent doivent observer la présente partie et ses règlements, la charte et les règlements administratifs de la société ou de la filiale et les instructions qui sont données à la société.</p>



Reliance on  
statements

(3) A director or officer is not liable for a breach of his duty under subsection (1) or (2) if he relies in good faith on

(a) financial statements of the Crown corporation represented to him by an officer of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation fairly to reflect the financial condition of the corporation; or

(b) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose position or profession lends credibility to a statement made by him.

Disclosure of  
interest in  
contract

126. (1) A director or officer of a Crown corporation who

(a) is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation, or

(b) is a director or officer of, or has a material interest in any person who is a party to, a material contract or proposed material contract with the corporation,

shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors thereof the nature and extent of his interest.

Time for  
disclosure by  
director

(2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director,

(a) at the meeting of the board of directors at which the proposed contract is first considered;

(b) if the director was not then interested in the proposed contract, at the first meeting of the board of directors after he becomes so interested;

(c) if the director becomes interested after the contract is made, at the first meeting of the board of directors after he becomes so interested; or

(d) if a person who is interested in the contract later becomes a director, at the first meeting of the board of directors after he becomes a director.

(3) Ne contrevient pas aux obligations que lui imposent les paragraphes (1) ou (2) l'administrateur ou le dirigeant qui s'appuie de bonne foi sur :

a) des états financiers de la société d'État reflétant sincèrement la situation de celle-ci, d'après l'un de leurs dirigeants ou d'après le rapport du vérificateur;

b) les rapports de personnes dont la profession ou la situation permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, les comptables, les ingénieurs ou les estimateurs.

Limite de  
responsabilité

126. (1) Doit communiquer par écrit à la société, ou demander que soient portées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts, l'administrateur ou le dirigeant d'une société d'État qui, selon le cas :

a) est partie à un contrat important ou à un projet de contrat important avec la société;

b) est également administrateur ou dirigeant auprès d'une personne partie à un tel contrat ou projet ou détient un intérêt important auprès de celle-ci.

Communication  
des intérêts

(2) La communication visée au paragraphe (1) se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion du conseil d'administration :

a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié;

b) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans le projet de contrat;

c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu;

d) suivant le moment où devient administrateur toute personne ayant un intérêt dans un contrat.

Délai





Time for  
disclosure by  
officer

(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director,

- (a) forthwith after he becomes aware that the contract or proposed contract is to be considered or has been considered at a meeting of the board of directors; 5
- (b) if the officer becomes interested after the contract is made, forthwith after he becomes so interested; or 10
- (c) if a person who is interested in the contract later becomes an officer, forthwith after he becomes an officer.

Time for  
disclosure by  
director or  
officer

(4) If a material contract or proposed material contract is one that, in the ordinary course of the business or activity of the Crown corporation, would not require approval by the board of directors, a director or officer shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors thereof the nature and extent of his interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or proposed contract. 25

Voting

(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

- (a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by him for the benefit of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation; 30
- (b) one relating primarily to his remuneration or benefits as a director, officer, employee or agent of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation; 35
- (c) one for indemnity or insurance under section 127; or 40
- (d) one with an affiliate of the Crown corporation.

Continuing  
disclosure

(6) For the purposes of this section, a general notice to the board of directors by a director or officer, declaring that he is a director or officer of or has a material interest in a person and is to be regarded as interested in any contract made with

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit effectuer la communication visée au paragraphe (1) immédiatement après :

- a) avoir appris que le contrat ou le projet de contrat a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration; 5
- b) avoir acquis un intérêt dans un contrat déjà conclu; 10
- c) être devenu dirigeant, s'il avait déjà acquis l'intérêt.

Idem

(4) L'administrateur ou le dirigeant doit communiquer par écrit à la société d'État, ou demander que soient portées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts dès qu'il a connaissance d'un contrat important ou d'un projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité normale de la société, ne requiert pas l'approbation du conseil d'administration. 15 20

Idem

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat que s'il s'agit d'un contrat :

- a) garantissant un prêt ou des obligations qu'il a souscrits pour le compte de la société d'État ou d'une de ses filiales; 30
- b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, de salarié ou de mandataire de la société d'État ou d'une de ses filiales ou sur les avantages qu'il reçoit en cette qualité; 35
- c) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 127;
- d) conclu avec une société du même groupe que la société d'État.

Vote

(6) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de ses intérêts dans un contrat l'avis général que donne un administrateur ou un dirigeant au conseil d'administration et où il déclare qu'il est administrateur ou diri- 40

Communication  
générale



that person, is a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

Avoidance  
standards

(7) A material contract between a Crown corporation and one or more of its directors or officers, or between a Crown corporation and another person of which a director or officer of the Crown corporation is a director or officer or in which he has a material interest, is neither void nor voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board of directors that authorized the contract, if the director or officer disclosed his interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the board of directors and it was reasonable and fair to the Crown corporation at the time it was approved.

Application to  
court

(8) Where a director or officer of a Crown corporation fails to disclose his interest in a material contract in accordance with this section, a court may, on application of the corporation or on behalf of the Crown, set aside the contract on such terms as it thinks fit.

Definitions

“board of  
directors”  
«conseil...»

“court”  
«tribunal»

(9) In this section,  
“board of directors” includes a committee of directors;

“court” means

- (a) in the Province of Ontario, Nova Scotia or Newfoundland, the trial division or branch of the Supreme Court of the Province,
- (b) in the Province of British Columbia or Prince Edward Island, the Supreme Court of the Province,
- (c) in the Province of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, the Court of Queen’s Bench for the Province,
- (d) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province, and

geant auprès d’une personne ou détient auprès d’elle un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle.

(7) Un contrat important conclu entre une société d’État et l’un de ses administrateurs ou dirigeants, ou entre elle et une autre personne auprès de laquelle l’un de ses administrateurs ou dirigeants est également administrateur ou dirigeant ou détient un intérêt important, n’est pas nul ou annulable pour ce seul motif ou aux seuls motifs que l’un de ses administrateurs ayant un intérêt dans le contrat est présent ou permet d’atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d’administration qui a autorisé le contrat, si l’administrateur ou le dirigeant a communiqué ses intérêts en conformité avec les paragraphes (2), (3), (4) ou (6) et si le conseil d’administration a approuvé le contrat, dans la mesure où, à l’époque, il s’agissait d’un contrat équitable pour la société.

5 Validité des  
contrats

(8) Le tribunal peut, sur demande faite au nom de Sa Majesté ou par la société d’État dont l’un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de communiquer ses intérêts dans un contrat important, annuler le contrat aux conditions qu’il estime indiquées.

Demande au  
tribunal

(9) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.  
«conseil d’administration» Lui sont assimilés ses comités.

Définitions

«tribunal»

- a) La Division de première instance de la Cour suprême de l’Ontario, de la Nouvelle-Écosse ou de Terre-Neuve;
- b) la Cour suprême de la Colombie-britannique ou de l’Île-du-Prince-Édouard;
- c) la Cour du banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l’Alberta;
- d) la Cour supérieure du Québec;
- e) la Cour suprême du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest.

35 «tribunal»  
“court”





(e) in the Yukon Territory or the Northwest Territories, the Supreme Court thereof.

### Indemnification

Power to indemnify

127. (1) A Crown corporation may indemnify a present or former director or officer of the corporation or a person who acts or acted at the corporation's request as a director or officer of another corporation of which the Crown corporation is or was a shareholder or creditor, and his heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by him in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he is a party by reason of being or having been such a director or officer, if

(a) he acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Crown corporation or other corporation; and

(b) in the case of any criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, he had reasonable grounds for believing that his conduct was lawful.

Requirement to indemnify

(2) Notwithstanding anything in this section, a director or officer referred to in subsection (1) is, and his heirs and legal representatives are, entitled to indemnity from the Crown corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by him in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he was made a party by reason of being or having been such a director or officer, if

(a) he was substantially successful on the merits of his defence of the action or proceeding; and

(b) he fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b).

Insurance

(3) A Crown corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of a director or officer referred to in subsection

### Indemnisation

Pouvoir d'indemniser

127. (1) Une société d'État peut indemniser ceux de ses administrateurs ou dirigeants ou leurs prédécesseurs, ou les personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi en cette qualité pour une autre personne morale dont elle est ou était actionnaire ou créancière, ainsi que leurs héritiers et mandataires, de tous les frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou pour exécuter un jugement, entraînés pour eux lors de procédures civiles, criminelles ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société ou de l'autre personne morale;

b) dans le cas de procédures criminelles ou administratives aboutissant au paiement d'une peine pécuniaire, ils avaient des motifs raisonnables de croire à la légalité de leur conduite.

Droit à l'indemnisation

(2) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (1), ainsi que leurs héritiers et mandataires, ont le droit de se faire indemniser par la société d'État des frais et dépens entraînés pour eux lors de procédures civiles, criminelles ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils ont obtenu gain de cause sur la plupart de leurs moyens de défense au fond;

b) ils remplissent les conditions énoncées aux alinéas (1)a) et b).

Assurances

(3) Une société d'État peut souscrire au profit des administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (1), ainsi que de leurs



(1), and his heirs and legal representatives, against any liability incurred by him

(a) in his capacity as a director or officer of the corporation, except where the liability relates to his failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; or

(b) in his capacity as a director or officer of another corporation where he acts or has acted in that capacity at the Crown corporation's request, except where the liability relates to his failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of that other corporation.

Indemnification  
by Treasury  
Board

(4) Where the Treasury Board is of the opinion that a Crown corporation is not able to indemnify a person as described in subsection (1) or (2), the Treasury Board may, on behalf of the corporation, indemnify that person to the extent that the corporation is empowered to do so under subsection (1) or required to do so under subsection (2), as the case may be.

Payable out of  
C.R.F.

(5) Any amount payable in respect of indemnification under subsection (4) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

### DIVISION III

#### FINANCIAL MANAGEMENT AND CONTROL

##### Definitions

Definitions

"annual report"  
«rapport  
annuel»

"examiner"  
«examineur»

"objectives"  
«objectives»

**128.** In this Division,  
"annual report" means a report made pursuant to section 152;

"examiner" means a person designated by or appointed pursuant to section 145 to carry out a special examination;

"objectives", in relation to a parent Crown corporation, means the objectives of the corporation as set out in a corporate plan or an amendment to a corporate plan that has been approved pursuant to section 130;

héritiers et mandataires, une assurance couvrant la responsabilité qu'ils encourrent :

a) pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la société, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société;

b) pour avoir, sur demande de la société, agi en qualité d'administrateur et de dirigeant d'une autre personne morale, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de cette personne morale.

(4) S'il estime qu'une société d'État est incapable de procéder à l'indemnisation d'une personne visée au paragraphe (1) ou (2), le Conseil du trésor peut, pour le compte de la société, y procéder lui-même dans la mesure où celle-ci y serait habilitée ou tenue en vertu du paragraphe applicable.

Indemnisation  
par le Conseil  
du trésor

(5) Les montants nécessaires aux indemnisations visées au paragraphe (4) peuvent être prélevés sur le Fonds du revenu consolidé.

Paievements sur  
le F.R.C.

### SECTION III

#### GESTION ET CONTRÔLE FINANCIERS

##### Définitions

**128.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

«examen spécial» L'examen visé au paragraphe 144(1).

«examineur» Personne nommée en vertu de l'article 145 et chargée d'un examen spécial.

«objectifs» Les objectifs d'une société d'État mère mentionnés dans son plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 130.

«rapport annuel» Rapport visé à l'article 152.

Définitions

30

«examen  
spécial»  
"special..."

«examineur»  
"examiner"

«objectifs»  
"objectives"

«rapport  
annuel»  
"annual..."





"special  
examination"  
«examen...»

"special examination" means an examination referred to in subsection 144(1).

#### Financial Year

Financial year

**129.** (1) The financial year of a parent Crown corporation is the calendar year, unless the Governor in Council otherwise directs. 5

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), the financial year of a parent Crown corporation in effect on the coming into force of this Part thereafter continues in effect, 10 unless the Governor in Council otherwise directs.

#### Corporate Plans and Budgets

Corporate plans

**130.** (1) Each parent Crown corporation shall annually submit a corporate plan to the appropriate Minister for the approval of the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister and, if required by the regulations, on the recommendation of the Minister of Finance. 20

Scope of  
corporate plan

(2) The corporate plan of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 25

Contents of  
corporate plan

(3) The corporate plan of a parent Crown corporation shall include a statement of

- (a) the objects or purposes for which the corporation is incorporated, or the 30 restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter;
- (b) the corporation's objectives for the period to which the plan relates and for 35 each year in that period and the strategy the corporation intends to employ to achieve them; and
- (c) the corporation's expected performance for the year preceding the first 40 year to which the plan relates as compared to its objectives as set out in the last corporate plan or any amendment thereto approved pursuant to this section for that preceding year. 45

#### Exercice

Exercice

**129.** (1) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une société d'État mère correspond à l'année civile.

Idem

(2) Par dérogation au paragraphe (1) et sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une société d'État mère en cours lors de l'entrée en vigueur de la présente partie n'est pas modifié.

#### Plans d'entreprise et budgets

**130.** (1) Les sociétés d'État mères pré- 10 parent annuellement un plan d'entreprise qu'elles remettent au ministre de tutelle pour que celui-ci et, si les règlements l'exigent, le ministre des Finances en recommandent l'approbation au gouverneur en 15 conseil.

Plan d'entreprise

(2) Le plan d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements. 20

Portée du plan

(3) Le plan d'une société d'État mère comporte notamment les renseignements suivants :

Présentation et contenu

- a) les buts pour lesquels elle a été constituée ou les restrictions quant aux acti- 25 vités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans sa charte;
- b) ses objectifs pour la durée du plan et chaque année d'exécution de celui-ci, ainsi que les moyens qu'elle prévoit de 30 mettre en œuvre à cette fin;
- c) ses prévisions de résultats pour l'année précédant la première année d'exécution du plan, par rapport aux objectifs mentionnés au dernier plan, original ou 35 modifié, approuvé en conformité avec le présent article pour cette précédente année.



Form of  
corporate plan

(4) The corporate plan of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 5

(4) Le plan d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

Présentation  
matérielleRestriction on  
business or  
activity

(5) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall carry on any business or activity in any period in a manner that is not consistent with the last corporate plan of the parent Crown corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section in respect of that period. 10 15

(5) Il est interdit aux sociétés d'État mères et à leurs filiales à cent pour cent d'exercer pendant quelque période que ce soit des activités d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, qui a été approuvé en conformité avec le présent article pour cette période. 10

5 Restriction

Amendment to  
corporate plan

(6) Where a parent Crown corporation, or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation, proposes to carry on any business or activity in any period in a manner that is not consistent with the last corporate plan of the corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section in respect of that period, the corporation shall, before such business or activity is so carried on, submit an amendment to the corporate plan to the appropriate Minister for approval as described in subsection (1). 20 25

(6) Dans le cas où une société d'État mère ou l'une de ses filiales à cent pour cent se propose d'exercer une activité d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec le présent article, la société, avant que cette activité ne soit commencée, soumet un projet de modification du plan au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au titre du paragraphe (1). 20

Modification du  
plan

Regulations

(7) The Governor in Council may make regulations prescribing, for the purposes of subsection (1), the circumstances in which the recommendation of the Minister of Finance is required for the approval of a corporate plan. 30

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, indiquer, pour l'application du paragraphe (1) les circonstances qui nécessitent la recommandation du ministre des Finances pour l'approbation du plan. 25

Règlements

Operating  
budgets

**131.** (1) Each parent Crown corporation named in Part I of Schedule C that intends to seek an appropriation from Parliament for operating purposes shall submit an operating budget for the financial year of the corporation for which the appropriation is sought to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister. 35 40

**131.** (1) Chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C qui se propose de demander une affectation de crédits au Parlement pour son fonctionnement prépare un budget de fonctionnement pour l'exercice visé; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor. 35 35

Budget de  
fonctionnement

Idem

(2) Where the Treasury Board or the appropriate Minister so directs, a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C shall submit an operating budget for the financial year of the corporation specified by the Board or appropriate Minister. 45 50

(2) Sur instruction du Conseil du trésor ou du ministre de tutelle, chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C prépare un budget de fonctionnement pour l'exercice que précise le Conseil du trésor ou le ministre; elle le remet à 40

Idem





	ate Minister to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister.	celui-ci pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor.	
Scope of operating budget	(3) The operating budget of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 5	(3) Le budget de fonctionnement d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements. 5	Portée du budget de fonctionnement
Form of operating budget	(4) The operating budget of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 10 15	(4) Le budget de fonctionnement d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent. 10	Présentation matérielle
Amendment to operating budget	(5) Where a parent Crown corporation anticipates that the total amount of expenditures or commitments to make expenditures in respect of any major business or activity in a financial year will vary significantly from the total amount projected in an operating budget of the corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section for that year, the corporation shall submit an amendment to the budget to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister. 20 25	(5) La société d'État mère qui prévoit que le montant de ses dépenses ou de ses engagements de dépenses pour une activité principale au cours d'un exercice diffèrera sensiblement du montant prévu dans le budget de fonctionnement, original ou modifié, approuvé pour l'exercice en conformité avec le présent article en soumet un projet de modification au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor. 15 20	Modification du budget de fonctionnement
Capital budgets	<b>132.</b> (1) Unless the Treasury Board otherwise directs, each parent Crown corporation named in Part I of Schedule C shall annually submit a capital budget for the next following financial year of the corporation to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister. 30 35	<b>132.</b> (1) Sauf instruction contraire du Conseil du trésor, chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C prépare annuellement un budget d'investissement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor. 25 30	Budget d'investissement
Idem	(2) Where the Treasury Board or the appropriate Minister so directs, a parent Crown corporation named in Part II of Schedule C shall submit a capital budget for the financial year of the corporation specified by the Board or appropriate Minister to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister. 40 45	(2) Sur instruction du Conseil du trésor ou du ministre de tutelle, chaque société d'État mère mentionnée à la partie II de l'annexe C prépare un budget d'investissement pour l'exercice que précise le Conseil du trésor ou le ministre; elle le remet à celui-ci pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor. 35	Idem



Scope of capital budget	(3) The capital budget of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 5	(3) Le budget d'investissement d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements. 5	Portée du budget d'investissement
Approval of multi-year items	(4) The Treasury Board may approve any item in a capital budget submitted pursuant to subsection (1) or (2) for any financial year or years after the financial year for which the budget is submitted. 10	(4) Le Conseil du trésor peut approuver un poste du budget d'investissement visé aux paragraphes (1) ou (2) pour un ou plusieurs exercices suivant celui que vise le budget. 10	Projet à long terme
Form of capital budget	(5) The capital budget of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 15	(5) Le budget d'investissement doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.	Présentation matérielle
Restriction on capital expenditures or commitments	(6) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall incur, or make a commitment to incur, a capital expenditure in any financial year for which the corporation is required to submit a budget pursuant to this section, unless (a) a budget for that year has been approved pursuant to this section; or 25 (b) the expenditure or commitment (i) is included in an item for that year that has been approved pursuant to subsection (4) as part of a budget for a previous year, 30 (ii) has been specifically approved pursuant to this section as though it were a capital budget, or (iii) is, in the opinion of the board of directors of the corporation or subsidiary, essential to continue a current business or activity of the corporation or subsidiary. 35	(6) Il est interdit à une société d'État mère ou à une filiale à cent pour cent de société d'État mère d'effectuer une dépense d'investissement ou de s'y engager au cours d'un exercice pour lequel la société doit présenter un budget en vertu du présent article, sauf si : a) un budget pour cet exercice a été approuvé en conformité avec le présent article; b) la dépense ou l'engagement : 25 (i) figure dans un poste budgétaire de l'exercice approuvé en conformité avec le paragraphe (4) pour un exercice précédent, (ii) a été approuvé expressément en conformité avec le présent article comme s'il s'agissait d'un budget d'investissement, 30 (iii) est, selon le conseil d'administration de la société ou de la filiale, essentiel à la poursuite de ses activités courantes. 35	Restriction
Amendment to capital budget	(7) Where, by reason of any one or more proposed expenditures or commitments to make expenditures, a parent Crown corporation anticipates that the total amount of expenditures or commitments to make expenditures in respect of any major business or activity in a financial year will vary significantly from the total amount projected in a capital budget of the corporation or any amendment 40 45	(7) La société d'État mère qui prévoit que le montant de ses dépenses ou de ses engagements de dépenses pour une activité principale au cours d'un exercice différera sensiblement, à cause d'une ou de plusieurs dépenses ou engagements en particulier, du montant prévu dans le budget d'investissement, original ou modifié, approuvé pour l'exercice en conformité avec le présent article en soumet un projet de modifi- 40 45	Modification du budget d'investissement





	thereto approved pursuant to this section for that year, the corporation shall submit an amendment to the budget to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister, and such one or more expenditures shall not be incurred or commitments made before that approval is obtained.	5	cation au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor; ces dépenses et engagements particuliers ne peuvent se faire avant l'approbation.	5
Recommendation of Minister of Finance	(8) The Minister of Finance may require that his recommendation, in addition to that of the appropriate Minister, be obtained before a capital budget or an amendment to a capital budget is submitted to the Treasury Board for approval under this section.	10 15	(8) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre de tutelle, accompagne un budget d'investissement, original ou modifié, soumis au Conseil du trésor pour approbation.	10 15
Summary of plan or budget	133. (1) After a corporate plan, operating budget or capital budget, or an amendment thereto, is approved pursuant to section 130, 131 or 132, the parent Crown corporation shall submit a summary of the plan or budget, or the plan or budget as so amended, to the appropriate Minister for his approval.	20	133. (1) Une fois son plan, budget de fonctionnement ou budget d'investissement, ou une modification de ceux-ci, approuvé en conformité avec les articles 130, 131 ou 132, la société d'État mère prépare un résumé du plan ou du budget, original ou modifié, qu'elle soumet au ministre de tutelle pour son approbation.	20
Form of summary	(2) A summary referred to in subsection (1) shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the parent Crown corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.	25 30	(2) Le résumé doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.	25
Tabling in Parliament	(3) The appropriate Minister shall cause a copy of every summary he approves pursuant to this section to be laid before each House of Parliament.	30	(3) Le ministre de tutelle fait déposer devant chaque chambre du Parlement un exemplaire de chaque résumé qu'il approuve en vertu du présent article.	25
Reference to committee	(4) A summary laid before Parliament pursuant to subsection (3) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to the businesses and activities of the corporation submitting the summary.	35 40	(4) Le résumé déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (3) est automatiquement renvoyé devant le comité du Parlement qui peut être désigné ou établi pour étudier les questions qui touchent aux activités de la société qui a préparé le résumé.	30 35
Regulations	134. In addition to any other requirements under this or any other Act of Parliament with respect thereto, the Treasury Board may make regulations	45	134. En plus des obligations que la présente loi ou toute autre loi fédérale peut imposer à cet égard, le Conseil du trésor peut, par règlement :	35
	(a) prescribing the form in which corporate plans, budgets, summaries or amendments required under section 130, 131, 132 or 133 shall be prepared, the		a) prévoir la présentation matérielle des plans, budgets, résumés et modifications que visent les articles 130, 131, 132 ou 133, les renseignements qu'ils doivent	40

Recommandation du ministre des Finances

Résumé

Présentation matérielle

Dépôt

Renvoi au comité



information to be included therein and the time at, before or within which they are to be submitted; and

(b) prescribing the period to be covered by corporate plans under section 130, either generally or in respect of any specified parent Crown corporation or any parent Crown corporation of a specified class.

### Borrowing

Intended  
Borrowing

**135. (1)** Where a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation intends to borrow money, the corporation shall so indicate in its corporate plan or an amendment thereto under section 130 for the period in which the corporation or subsidiary intends to borrow and shall give a general indication therein of the borrowing plans and strategy of the corporation or subsidiary for that period.

Recommendation of Minister of Finance

(2) Where a parent Crown corporation indicates in a corporate plan or an amendment to a corporate plan an intention to borrow money, the Minister of Finance may require that his recommendation, in addition to that of the appropriate Minister, be obtained before the plan or amendment is submitted to the Governor in Council for approval.

Particular borrowing

(3) No Crown corporation shall enter into any particular transaction to borrow money without the approval of the Minister of Finance with respect to the time and the terms and conditions of the transaction.

Regulations

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations

(a) exempting a specified Crown corporation or a Crown corporation of a specified class from the application of subsection (3), either generally or in respect of any specified borrowing or any borrowing of a specified class;

(b) deeming a specified transaction or a transaction of a specified class to be, for

contenir de même que les modalités de temps de leur présentation;

b) fixer la durée des plans visés à l'article 130, soit d'une façon générale, soit à l'égard d'une société d'État mère en particulier ou d'une société d'État mère qui fait partie d'une catégorie particulière.

### Emprunts

**135. (1)** La société d'État mère qui a l'intention, ou dont une filiale à cent pour cent a l'intention, de contracter des emprunts l'indique dans le plan, original ou modifié, mentionné à l'article 130, de la période prévue pour les emprunts; elle donne en outre une indication générale de ses projets d'emprunts et de sa stratégie en la matière ainsi que de ceux de la filiale pour la période.

Avis d'intention

(2) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre de tutelle, accompagne un plan, original ou modifié, soumis au gouverneur en conseil pour approbation, si le plan fait état d'une intention de contracter des emprunts.

Recommandation du ministre des Finances

(3) Avant de procéder à une opération d'emprunt, les sociétés d'État sont tenues d'obtenir l'approbation du ministre des Finances quant aux modalités de temps et aux conditions de l'opération.

Conditions de l'emprunt

(4) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre des Finances, par règlement :

Règlements

a) exempter une société d'État en particulier, ou une société d'État qui fait partie d'une catégorie particulière, de l'application du paragraphe (3), soit d'une façon générale, soit à l'égard d'emprunts en particulier ou d'emprunts qui font partie d'une catégorie particulière;

40





the purposes of this Part, a transaction to borrow money; and

(c) specifying the manner of granting approvals under subsection (3) and the circumstances in which an approval under that subsection is deemed to have been granted in respect of borrowing by Crown corporations. 5

Limitations preserved

(5) Nothing in this section shall be construed as authorizing a Crown corporation to borrow money in excess of any limit established by any other Act of Parliament on the amount of money the corporation may borrow. 10

#### Bank Accounts

Bank accounts

**136.** A Crown corporation may maintain in its own name one or more accounts 15

(a) with any member of the Canadian Payments Association;

(b) with any local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association; and 20

(c) with any financial institution outside Canada but only with the approval of the Minister of Finance. 25

Receiver General account

**137.** (1) A parent Crown corporation shall, if directed by the Minister of Finance with the concurrence of the appropriate Minister, and may, if the Minister of Finance and the appropriate Minister approve, pay or cause to be paid all or any part of the money of the corporation or a wholly-owned subsidiary of the corporation to the Receiver General to be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to a special account in the accounts of Canada in the name of the corporation or subsidiary, and the Receiver General, subject to such terms and conditions as the Minister of Finance may prescribe, may pay out, for the purposes of the corporation or subsidiary, or repay to the corporation or subsidiary, all or any 30 40

b) attribuer, pour l'application de la présente partie, la qualité d'opération d'emprunt à une opération particulière ou à une opération qui fait partie d'une catégorie particulière; 5

c) préciser le mode d'octroi de l'approbation visée au paragraphe (3) et les circonstances dans lesquelles l'approbation est réputée avoir été donnée.

(5) Le présent article ne porte nullement atteinte aux limites d'endettement qu'une autre loi fédérale impose à une société d'État. 10 Limites

#### Comptes en banque

**136.** Une société d'État peut avoir sous son nom un ou plusieurs comptes auprès des organismes suivants : 15 Comptes en banque

a) une institution membre de l'Association canadienne des paiements;

b) une société coopérative de crédit locale qui est membre d'une société coopérative de crédit centrale elle-même membre de l'Association canadienne des paiements; 20

c) avec l'approbation du ministre des Finances, un établissement financier de l'étranger. 25

**137.** (1) Une société d'État mère doit, sur instruction donnée par le ministre des Finances avec le consentement du ministre de tutelle, et peut, avec l'approbation des deux ministres, verser tout ou partie de son argent ou de celui d'une de ses filiales à cent pour cent au receveur général pour dépôt au Fonds du revenu consolidé et inscription au crédit d'un compte spécial ouvert parmi les comptes du Canada à son nom ou à celui de la filiale; le receveur général, sous réserve des conditions fixées par le ministre des Finances, peut verser à un tiers, pour les besoins de la société ou de la filiale, ou reverser à celles-ci tout ou partie des sommes de ce compte spécial. 30 35 40

Receveur général



part of the money credited to the special account.

Interest

(2) Interest may be paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of money credited to a special account pursuant to subsection (1), in accordance with and at rates fixed by the Minister of Finance with the approval of the Governor in Council.

5

### Surpluses

Payment over of surplus money

**138.** Subject to any other Act of Parliament, where the appropriate Minister and the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, so direct, a parent Crown corporation shall pay or cause to be paid to the Receiver General so much of the money of the corporation or of a wholly-owned subsidiary of the corporation as the appropriate Minister and the Minister of Finance consider to be in excess of the amount required for the purposes of the corporation or subsidiary, and any money so paid may be applied toward the discharge of any obligation of the corporation or subsidiary to the Crown or may be applied as revenues of Canada.

15

25

### Financial Management

Books and systems

**139.** (1) Each parent Crown corporation shall cause

(a) books of account and records in relation thereto to be kept, and

(b) financial and management control and information systems and management practices to be maintained,

in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, if any.

Idem

(2) The books, records, systems and practices referred to in subsection (1) shall be kept and maintained in such manner as will provide reasonable assurance that

(a) the assets of the corporation and each subsidiary are safeguarded and controlled;

(b) the transactions of the corporation and each subsidiary are in accordance with this Part, the regulations, the charter and by-laws of the corporation

35

45

(2) Les sommes inscrites au crédit du compte spécial visé au paragraphe (1) peuvent porter intérêt au taux fixé, avec l'approbation du gouverneur en conseil, par le ministre des Finances.

Intérêt

5

### Surplus

Remise

**138.** Sous réserve des autres lois fédérales, une société d'État mère remet ou fait remettre au receveur général, sur instruction du ministre de tutelle et du ministre des Finances donnée avec l'approbation du gouverneur en conseil, tout ou partie de son argent ou de celui d'une de ses filiales à cent pour cent que les deux ministres estiment excédentaire par rapport à ses besoins ou à ceux de la filiale; la somme ainsi remise peut être affectée au règlement des dettes de la société ou de la filiale envers Sa Majesté ou versée parmi les revenus du Canada.

10

15

### Administration financière

**139.** (1) Chaque société d'État mère tient, et fait tenir par ses filiales à cent pour cent :

Documents comptables

a) des documents comptables;

b) des systèmes de contrôle et d'information financiers, de contrôle et d'information de gestion, ainsi que des pratiques de gestion.

25

(2) Les documents comptables, systèmes et pratiques visés au paragraphe (1) sont tenus de façon à garantir, dans la mesure du possible, que :

Idem

a) les actifs de la société et de chaque filiale soient protégés et contrôlés;

b) les opérations de la société et de chaque filiale se fassent en conformité avec la présente partie et ses règlements, la charte et les règlements administratifs de la société ou de la filiale ainsi qu'en

35





	<p>or subsidiary and any directive given to the corporation; and</p> <p>(c) the financial, human and physical resources of the corporation and each subsidiary are managed economically and efficiently and the operations of the corporation and each subsidiary are carried out effectively. 5</p>	<p>conformité avec les instructions données à la société;</p> <p>c) la gestion des ressources financières, humaines et matérielles de la société et de chaque filiale soient économiques et efficaces et les opérations de la société et de chaque filiale soient efficaces. 5</p>
Internal audit	<p>(3) Each parent Crown corporation shall cause internal audits to be conducted, in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, if any, to assess compliance with subsections (1) and (2), unless the Governor in Council is of the opinion that the cost of such audits is not justified by the benefits to be derived therefrom. 10 15</p>	<p>(3) Afin de surveiller l'observation des paragraphes (1) et (2), chaque société d'État mère fait faire des vérifications internes de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent, sauf si le gouverneur en conseil est d'avis que les avantages à retirer de ces vérifications n'en justifient pas le coût. 10 15</p> <p>Vérification interne</p>
Financial statements	<p>(4) Subject to subsection (7), each parent Crown corporation shall cause financial statements to be prepared annually, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, in accordance with generally accepted accounting principles as supplemented or augmented by regulations made pursuant to subsection (6). 20 25</p>	<p>(4) Sous réserve du paragraphe (7), la société d'État mère établit, et fait établir par ses filiales à cent pour cent, pour chaque année, des états financiers selon les principes comptables généralement admis, compte tenu des obligations complémentaires prévues par les règlements d'application du paragraphe (6). 20</p> <p>États financiers</p>
Form of financial statements	<p>(5) The financial statements of a parent Crown corporation and of a wholly-owned subsidiary shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation or subsidiary. 30</p>	<p>(5) Les états financiers d'une société d'État mère et d'une filiale à cent pour cent doivent mettre en évidence les principales activités de la société ou de la filiale. 25</p> <p>Présentation matérielle</p>
Regulations	<p>(6) The Treasury Board may, for the purposes of subsection (4), make regulations respecting financial statements either generally or in respect of any specified parent Crown corporation or any parent Crown corporation of a specified class, but such regulations shall, in respect of the preparation of financial statements, only supplement or augment generally accepted accounting principles. 35 40</p>	<p>(6) Pour l'application du paragraphe (4), le Conseil du trésor peut prendre des règlements à l'égard des états financiers, soit d'une façon générale, soit à l'égard d'une société d'État mère en particulier ou qui fait partie d'une catégorie particulière; toutefois, dans le cas des états financiers, ces règlements ne peuvent qu'ajouter aux principes comptables généralement admis. 35</p> <p>Règlements</p>
Alternate preparation	<p>(7) A parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary may prepare its financial statements otherwise than in accordance with subsection (4), if the Treasury Board is of the opinion that statements so prepared would result in a 45</p>	<p>(7) Une société d'État mère ou une filiale à cent pour cent peut préparer ses états financiers d'une façon différente de celle que prévoit le paragraphe (4) si le Conseil du trésor est d'avis que cette façon de faire aurait pour effet de mieux révéler 40</p> <p>Méthode différente</p>



more appropriate disclosure to Parliament of the financial affairs of the corporation or subsidiary.

Note in  
statements

(8) Where, pursuant to subsection (7), a parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary prepares its financial statements otherwise than in accordance with subsection (4), it shall note in those statements that they were so prepared.

#### Auditor's Reports

Annual  
auditor's report

**140.** (1) Each parent Crown corporation shall cause an annual auditor's report to be prepared, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, in accordance with the regulations, on

(a) the financial statements referred to in section 139; and

(b) any quantitative information required to be audited pursuant to subsection (4).

Contents

(2) A report under subsection (1) shall (a) include a statement, whether in the auditor's opinion,

(i) the financial statements were prepared in accordance with section 139,

(ii) the quantitative information is accurate and, if applicable, was prepared on a basis consistent with that of the previous year, and

(iii) the transactions of the corporation and of each subsidiary that have come to his notice in the course of his examination for the report were in accordance with this Part, the regulations, the charter and by-laws of the corporation or subsidiary and any directive given to the corporation; and

(b) call attention to any other matter falling within the scope of his examination for the report that, in his opinion, should be brought to the attention of Parliament.

au Parlement la situation financière de la société ou de la filiale.

Note

(8) Dans le cas où en vertu du paragraphe (7) une société d'État mère ou une filiale à cent pour cent prépare ses états financiers d'une façon différente de celle qui est prévue au paragraphe (4), elle doit en faire mention dans ses états.

#### Rapports du vérificateur

Rapport annuel  
du vérificateur

**140.** (1) Chaque société d'État mère fait établir un rapport annuel de vérification à l'égard de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent, en conformité avec les règlements; le rapport porte sur :

a) les états financiers visés à l'article 139;

b) les renseignements chiffrés qui doivent faire l'objet d'une vérification en conformité avec le paragraphe (4).

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) comporte notamment les éléments suivants :

a) un énoncé indiquant si, de l'avis du vérificateur :

(i) les états financiers ont été établis en conformité avec l'article 139,

(ii) les renseignements chiffrés sont précis et, s'il y a lieu, ont été préparés d'une façon compatible avec ceux de l'année précédente,

(iii) les opérations de la société et de ses filiales qui ont été portées à sa connaissance au cours de l'établissement de son rapport ont été effectuées en conformité avec la présente partie et ses règlements, la charte et les règlements administratifs de la société ou des filiales et les instructions qui ont pu être données à la société;

b) la mention des autres questions qui relèvent de sa compétence dans le cadre de l'établissement du rapport et qu'il estime devoir être portées à l'attention du Parlement.





Regulations	(3) The Treasury Board may make regulations prescribing the manner of preparing the report referred to in subsection (1).	(3) Le Conseil du trésor peut, par règlement, prévoir la façon d'établir le rapport visé au paragraphe (1).	Règlements
Audit of quantitative information	(4) The Treasury Board may require that any quantitative information required to be included in a parent Crown corporation's annual report pursuant to subsection 152(3) be audited.	(4) Le Conseil du trésor peut exiger que les renseignements chiffrés qui doivent être inclus dans le rapport annuel d'une société d'État mère en vertu du paragraphe 152(3) fassent l'objet d'une vérification.	Renseignements chiffrés
Other reports	(5) The auditor of a parent Crown corporation shall prepare such other reports respecting the corporation or any wholly-owned subsidiary of the corporation as the Governor in Council may require.	(5) Le vérificateur d'une société d'État mère établit tout autre rapport sur la société ou sur l'une de ses filiales à cent pour cent que le gouverneur en conseil peut exiger.	Autres rapports
Examination	(6) An auditor shall make such examination as he considers necessary to enable him to prepare a report under subsection (1) or (5).	(6) Le vérificateur d'une société d'État fait les examens qu'il estime nécessaires pour lui permettre d'établir les rapports visés aux paragraphes (1) ou (5).	Examens
Reliance on internal audit	(7) An auditor shall, to the extent he considers practicable, rely on any internal audit of the corporation being audited that is conducted pursuant to subsection 139(3).	(7) Le vérificateur, dans la mesure où il le juge utile, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 139(3).	Utilisation des données d'une vérification interne
Errors and omissions	<b>141.</b> (1) A director or officer of a Crown corporation shall forthwith notify the auditor and the audit committee of the corporation, if any, of any error or omission of which the director or officer becomes aware in a financial statement that the auditor or a former auditor has reported on or in a report prepared by the auditor or a former auditor pursuant to section 140.	<b>141.</b> (1) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État avisent immédiatement le vérificateur et le comité de vérification de la société des erreurs ou omissions qu'ils trouvent dans les états financiers sur lesquels le vérificateur ou son prédécesseur a fait un rapport ou dans un rapport établi par l'un de ceux-ci en vertu de l'article 140.	Erreurs et omissions
Idem	(2) Where an auditor or former auditor of a Crown corporation is notified or becomes aware of any error or omission in a financial statement that the auditor or former auditor has reported on or in a report prepared by the auditor or former auditor pursuant to section 140, he shall forthwith notify each director of the corporation of the error or omission if he is of the opinion that the error or omission is material.	(2) Le vérificateur d'une société d'État ou son prédécesseur qui est avisé de l'existence d'une erreur ou d'une omission dans les états financiers sur lesquels il a fait un rapport ou dans un rapport qu'il a établi en vertu de l'article 140, ou qui en trouve une, en avise immédiatement tous les administrateurs de la société s'il estime que l'erreur ou l'omission est importante.	Idem
Correction	(3) Where an auditor or former auditor of a Crown corporation notifies the directors of an error or omission in a financial statement or report pursuant to subsection (2), the corporation shall prepare a revised	(3) Dans le cas où un vérificateur d'une société d'État ou son prédécesseur avise les administrateurs de la société en conformité avec le paragraphe (2), la société établit des états financiers révisés ou le vérifica-	Rectificatif



financial statement or the auditor or former auditor shall issue a correction to the report, as the case may be, and a copy thereof shall be given to the appropriate Minister.

5

### Auditors

Appointment of auditor

**142.** (1) The auditor of a parent Crown corporation shall be appointed annually by the Governor in Council, after consultation with the board of directors of the corporation, and may be removed at any time by the Governor in Council after consultation with the board.

10

Auditor General

(2) On and after January 1, 1989, the Auditor General of Canada shall be appointed by the Governor in Council as the auditor, or a joint auditor, of each parent Crown corporation named in Part I of Schedule C, unless the Auditor General waives the requirement that he be so appointed.

20

Idem

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of any parent Crown corporation the auditor of which is specified by any other Act of Parliament to be the Auditor General of Canada, but the Auditor General is eligible to be appointed the auditor, or a joint auditor, of a parent Crown corporation pursuant to subsection (1) and subsections (8) to (10) do not apply to him.

30

Exception

(4) Notwithstanding subsection (1), where the report referred to in subsection 140(1) is to be prepared in respect of a wholly-owned subsidiary separately, the board of directors of the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary shall appoint the auditor of the subsidiary, and subsections (6) and (8) to (11) and section 143 apply in respect of such auditor as though the references therein to a parent Crown corporation were references to the subsidiary.

40

Criteria for appointment

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing the criteria to be applied in selecting an auditor for appointment pursuant to subsection (1) or (4).

45

teur, ou son prédécesseur, apporte un rectificatif à son rapport; un exemplaire de ceux-ci est remis au ministre de tutelle.

### Vérificateurs

Nomination

**142.** (1) Le vérificateur d'une société d'État mère est nommé chaque année par le gouverneur en conseil après consultation du conseil d'administration de la société; le gouverneur en conseil peut le démettre de ses fonctions à tout moment après consultation du conseil d'administration.

5

10

Vérificateur général

(2) À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989, le vérificateur général du Canada est nommé par le gouverneur en conseil vérificateur ou covérificateur de chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C; toutefois, il a le droit de refuser le mandat.

15

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux sociétés d'État mères dont le vérificateur est, en vertu d'une autre loi fédérale, le vérificateur général du Canada; celui-ci peut cependant être nommé vérificateur ou covérificateur d'une société d'État mère en vertu du paragraphe (1); le cas échéant, les paragraphes (8) à (10) ne s'appliquent pas à lui.

20

25

Exception

(4) Par dérogation au paragraphe (1), lorsque les rapports visés au paragraphe 140(1) sont à établir de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, la responsabilité de nommer le vérificateur appartient au conseil d'administration de la société d'État mère qui détient la filiale à cent pour cent; les paragraphes (6) et (8) à (11) et l'article 143 s'appliquent à ce vérificateur comme si les renvois à une société d'État mère qui s'y trouvent étaient des renvois à la filiale.

30

35

Conditions de nomination

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir les conditions à respecter dans la nomination d'un vérificateur en conformité avec les paragraphes (1) ou (4).

40





Re-appoint- ment	(6) An auditor of a parent Crown corporation is eligible for re-appointment on the expiration of his appointment.	(6) Le mandat du vérificateur d'une société d'État mère est renouvelable.	Renouvellement
Continuation in office	(7) Notwithstanding subsection (1), if an auditor of a parent Crown corporation is not appointed to take office on the expiration of the appointment of an incumbent auditor, the incumbent auditor continues in office until his successor is appointed. 5	(7) Par dérogation au paragraphe (1), si l'on a pas pourvu à sa succession, le mandat du vérificateur d'une société d'État mère se poursuit jusqu'à la nomination de son remplaçant. 5	Poursuite du mandat
Persons not eligible	(8) A person is disqualified from being appointed or re-appointed or continuing as an auditor of a parent Crown corporation if he is not independent of the corporation, any of its affiliates, or the directors or officers of the corporation or any of its affiliates. 10	(8) Pour être vérificateur d'une société d'État mère, il faut être indépendant de la société, des personnes morales de son groupe et de leurs administrateurs ou dirigeants. 10	Qualités requis
Independence	(9) For the purposes of this section, (a) independence is a question of fact; and (b) a person is deemed not to be independent if he or any of his business partners (i) is a business partner, director, officer or employee of the parent Crown corporation or any of its affiliates, or a business partner of any director, officer or employee of the corporation or any of its affiliates, 25 (ii) beneficially owns or controls, directly or indirectly through a trustee, legal representative, agent or other intermediary, a material interest in the shares or debt of the parent Crown corporation or any of its affiliates, or 35 (iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the parent Crown corporation or any of its affiliates within two years of his proposed appointment as auditor of the corporation. 40	(9) Pour l'application du présent article : a) l'indépendance est une question de fait; 15 b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont un associé, (i) est associé, administrateur, dirigeant ou salarié de la société d'État mère, d'une personne morale de son groupe ou est associé d'un de leurs administrateurs, dirigeants ou salariés, 20 (ii) est le véritable propriétaire ou détient, directement ou indirectement, le contrôle d'une partie importante des actions ou dettes de la société d'État mère ou de l'une des personnes morales de son groupe, 25 (iii) a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de la société d'État mère ou d'une personne morale de son groupe dans les deux ans précédant sa nomination éventuelle au poste de vérificateur de la société. 30	Indépendance
Resignation	(10) An auditor of a parent Crown corporation who becomes disqualified under this section shall resign forthwith after becoming aware of his disqualification. 45	(10) Le vérificateur d'une société d'État mère doit se démettre dès qu'à sa connaissance il ne possède plus les qualités requises par le présent article. 40	Démission
Qualifications preserved	(11) Nothing in this section shall be construed as empowering the appointment, re-appointment or continuation in office as an auditor of a parent Crown corporation	(11) Le présent article ne porte nullement atteinte aux restrictions qu'une loi fédérale apporte à la nomination, au renouvellement du mandat ou à la poursuite 45	Maintien des restrictions spéciales



of any person who does not meet any qualifications for such appointment, re-appointment or continuation established by any other Act of Parliament.

Resignation

**143.** A resignation of an auditor of a parent Crown corporation becomes effective at the time the corporation receives a written resignation from him or at the time specified in the resignation, whichever is later.

#### Special Examination

Special examination

**144.** (1) Each parent Crown corporation shall cause a special examination to be carried out, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, to determine if the systems and practices referred to in paragraph 139(1)(b) were, in the period under examination, maintained in a manner that provided reasonable assurance that

(a) the assets of the corporation and each subsidiary were safeguarded and controlled; and

(b) the financial, human and physical resources of the corporation and each subsidiary were managed economically and efficiently and the operations of the corporation and each subsidiary were carried out effectively.

Time for examination

(2) A special examination shall be carried out at least once every five years and at such additional times as the Governor in Council, the appropriate Minister or the board of directors of the corporation to be examined may require.

Plan

(3) Before an examiner commences a special examination, he shall survey the systems and practices of the corporation to be examined and submit a plan for the examination, including a statement of the criteria to be applied in the examination, to the audit committee of the corporation, or if there is no audit committee, to the board of directors of the corporation.

Resolution of disagreements

(4) Any disagreement between the examiner and the audit committee or board of directors of a corporation over a

suite du mandat du vérificateur d'une société d'État mère.

Démission

**143.** La démission du vérificateur d'une société d'État mère prend effet au moment où la société en reçoit un avis ou à la date ultérieure que précise l'avis.

#### Examens spéciaux

Règle générale

**144.** (1) Chaque société d'État mère fait faire un examen spécial de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent afin de déterminer si les systèmes et les pratiques visés à l'alinéa 139(1)b) étaient, pendant la période concernée, tenus de façon à garantir, dans la mesure du possible, que :

a) ses actifs et ceux de ses filiales soient protégés et contrôlés;

b) la gestion de ses ressources financières, humaines et matérielles soient économiques et efficaces et ses opérations et celles de ses filiales soient efficaces.

(2) Un examen spécial doit avoir lieu au moins tous les cinq ans; des examens spéciaux complémentaires peuvent avoir lieu à la demande du gouverneur en conseil, du ministre de tutelle ou du conseil d'administration de la société d'État.

Périodicité

(3) Avant de commencer un examen spécial, l'examineur étudie les systèmes et les pratiques de la société d'État qui feront l'objet de l'examen et établit un plan d'action, notamment quant aux critères qu'il entend utiliser; il présente ce plan d'action au comité de vérification de la société ou, à défaut, au conseil d'administration de la société.

Plan d'action

(4) Les désaccords entre l'examineur et le comité de vérification ou le conseil d'administration d'une société d'État sur le

Désaccord





plan referred to in subsection (3) may be resolved

(a) in the case of a parent Crown corporation, by the appropriate Minister; and

(b) in the case of a wholly-owned subsidiary, by the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary.

Reliance on  
internal audit

(5) An examiner shall, to the extent he considers practicable, rely on any internal audit of the corporation being examined conducted pursuant to subsection 139(3).

Report

(6) An examiner shall, on completion of the special examination, submit a report on his findings to the board of directors of the corporation examined.

Contents

(7) The report of an examiner under subsection (6) shall include

(a) a statement, whether in the examiner's opinion, with respect to the criteria established pursuant to subsection (3), there is reasonable assurance that there are no significant deficiencies in the systems and practices examined; and

(b) a statement of the extent to which the examiner relied on internal audits.

Special report  
to appropriate  
Minister

(8) Where the examiner of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C is of the opinion that his report under subsection (6) contains information that should be brought to the attention of the appropriate Minister, he shall, after consultation with the board of directors of the corporation, report that information to the Minister and furnish a copy of the report to the board.

Idem

(9) Where the examiner of a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C is of the opinion that his report under subsection (6) contains information that should be brought to the attention of the appropriate Minister, he shall, after consultation with the boards of directors of the subsidiary and corporation, report that informa-

plan d'action visé au paragraphe (3) peuvent être tranchés :

a) dans le cas d'une société d'État mère, par le ministre de tutelle;

b) dans le cas d'une filiale à cent pour cent, par la société d'État mère qui la détient directement.

(5) L'examineur, dans la mesure où il le juge utile, se fie aux résultats de toute vérification interne qui a pu avoir lieu en conformité avec le paragraphe 139(3).

Utilisation des  
données d'une  
vérification  
interne

(6) Une fois terminé l'examen spécial, l'examineur établit un rapport de ses résultats qu'il soumet au conseil d'administration.

Rapport

(7) Le rapport visé au paragraphe (6) comporte notamment les éléments suivants :

Contenu

a) un énoncé indiquant si, à son avis, compte tenu des critères établis en conformité avec le paragraphe (3), les systèmes et les pratiques étudiés ne comportent vraisemblablement aucun défaut majeur;

b) un énoncé indiquant dans quelle mesure il s'est fié aux résultats d'une vérification interne.

(8) L'examineur d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C qui est d'avis que le rapport qu'il établit en vertu du paragraphe (6) contient des renseignements qui devraient être portés à l'attention du ministre de tutelle, fait rapport à celui-ci de ces renseignements, après avoir consulté le conseil d'administration de la société; il remet un exemplaire de ce dernier rapport au conseil.

Rapport spécial

(9) L'examineur d'une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C, qui est d'avis que le rapport qu'il établit en vertu du paragraphe (6) contient des renseignements qui devraient être portés à l'attention du ministre de tutelle, fait rapport à celui-ci de ses renseignements après avoir consulté le conseil d'administration de la

Idem



tion to the Minister and furnish copies of the report to the boards.

Special report  
to Parliament

(10) Where the examiner of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C is of the opinion that his report under subsection (6) contains information that should be brought to the attention of Parliament, he shall, after consultation with the appropriate Minister and the board of directors of the corporation, prepare a report thereon for inclusion in the next annual report of the corporation and furnish copies of the report to the board, the appropriate Minister and the Auditor General of Canada.

Idem

(11) Where the examiner of a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C is of the opinion that his report under subsection (6) contains information that should be brought to the attention of Parliament, he shall, after consultation with the appropriate Minister and the boards of directors of the subsidiary and corporation, prepare a report thereon for inclusion in the next annual report of the corporation and furnish copies of the report to the boards, the appropriate Minister and the Auditor General of Canada.

Examiner

**145.** (1) Subject to subsections (2) and (3), the auditor of a parent Crown corporation shall carry out a special examination.

Idem

(2) Where, in the opinion of the Governor in Council, a person other than the auditor of a parent Crown corporation should carry out a special examination, he may appoint a qualified person to carry out the examination in lieu of the auditor and may remove that person at any time.

Exception

(3) Where a special examination is to be carried out in respect of a wholly-owned subsidiary separately, the board of directors of the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary shall appoint

filiale et celui de la société mère; il remet un exemplaire de ce dernier rapport aux conseils.

Idem

(10) L'examineur d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C, qui est d'avis que le rapport qu'il établit en vertu du paragraphe (6) contient des renseignements qui devraient être portés à l'attention du Parlement établi, après avoir consulté le ministre de tutelle et le conseil d'administration de la société, pour incorporation dans le prochain rapport annuel de la société un rapport à ce sujet; il remet un exemplaire de ce dernier rapport au conseil d'administration, au ministre de tutelle et au vérificateur général du Canada.

Idem

(11) L'examineur d'une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C, qui est d'avis que le rapport qu'il établit en vertu du paragraphe (6) contient des renseignements qui devraient être portés à l'attention du Parlement établi, après avoir consulté le ministre de tutelle et le conseil d'administration de la filiale et celui de la société mère, pour incorporation dans le prochain rapport annuel de la société, un rapport à ce sujet; il remet un exemplaire de ce dernier rapport au conseil d'administration de la filiale, à celui de la société mère, au ministre de tutelle et au vérificateur général du Canada.

Examineur

**145.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le vérificateur d'une société d'État mère est chargé de l'examen spécial.

Idem

(2) Dans le cas où le gouverneur en conseil est d'avis qu'une personne autre que le vérificateur d'une société d'État mère devrait être chargée de l'examen spécial, il peut nommer toute personne qualifiée pour ce faire au lieu du vérificateur de la société; il peut destituer cette personne à tout moment.

45

Exception

(3) Lorsqu'un examen spécial doit être fait de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, la responsabilité de nommer la personne qui en est chargée appartient au conseil d'administration de





	the person who is to carry out the special examination.	la société d'État mère qui détient la filiale à cent pour cent.
Applicable provisions	(4) Subject to subsection (5), subsections 142(8) to (10) and section 143 apply in respect of an examiner as though the references therein to an auditor were references to an examiner. 5	(4) Sous réserve du paragraphe (5), les paragraphes 142(8) à (10) et l'article 143 s'appliquent à l'examineur comme s'il s'agissait du vérificateur. 5
Auditor General eligible	(5) The Auditor General of Canada is eligible to be appointed an examiner and subsections 142(8) to (10) do not apply to him in respect of such an appointment 10	(5) Le vérificateur général du Canada peut être nommé examinateur; le cas échéant, les paragraphes 142(8) à (10) ne s'appliquent pas à lui. 10
Consultation with Auditor General	Consultation with Auditor General 146. The auditor or examiner of a Crown corporation may at any time consult the Auditor General of Canada on any matter relating to his audit or special examination and shall consult the Auditor General with respect to any matter that, in the opinion of the auditor or examiner, should be brought to the attention of Parliament pursuant to paragraph 140(2)(b) or subsection 144(10) or (11). 20	Consultation du vérificateur général 146. Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État peuvent à tout moment consulter le vérificateur général du Canada sur tout point qui relève de la vérification ou de l'examen spécial; ils doivent le consulter à l'égard de toute question qui, à leur avis, devrait être portée à l'attention du Parlement en vertu de l'alinéa 140(2)b) ou des paragraphes 144(10) ou (11). 20
Right to information	Right to Information 147. (1) On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation shall furnish such (a) information and explanations, and (b) access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or any of its subsidiaries 30 as the auditor or examiner considers necessary to enable him to prepare any report as required by this Division and that the directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish. 35	Accès aux renseignements 147. (1) Les administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires d'une société d'État, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur : 25 a) lui fournir des renseignements et des éclaircissements; b) lui donner accès à tous les registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives de la société. 30 Ils se conforment à la demande dans la mesure où le vérificateur ou l'examineur l'estime nécessaire pour établir les rapports qu'exige la présente section et où il leur est normalement possible de le faire. 35
Idem	(2) On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, the directors of the corporation shall (a) obtain from the present or former directors, officers, employees or agents of any subsidiary of the corporation such information and explanations as the auditor or examiner considers necessary to enable him to prepare any report 40	(2) À la demande du vérificateur ou de l'examineur d'une société d'État, les administrateurs de la société : a) recueillent auprès des administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent normalement fournir et que le vérificateur ou l'examineur 40



	as required by this Division and that the present or former directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish; and		estiment nécessaires pour leur permettre d'établir les rapports qu'exige la présente section;	
	(b) furnish the information and explanations so obtained to the auditor or examiner.	5	b) fournissent les renseignements et éclaircissements ainsi recueillis au vérificateur ou à l'examineur.	5
Reliance on reports	(3) An auditor or examiner of a Crown corporation may reasonably rely on any report of any other auditor or examiner.	10	(3) Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État peuvent normalement se fier aux rapports des autres vérificateurs ou examinateurs.	10
	Policy		Orientation	
Restriction	<b>148.</b> Nothing in this Part or the regulations shall be construed as authorizing the auditor or examiner of a Crown corporation to express any opinion on the merits of matters of policy, including the merits of	15	<b>148.</b> La présente partie ou ses règlements n'autorisent pas le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État à exprimer leur opinion sur le bien-fondé de questions d'orientation, notamment sur celui :	15
	(a) the objects or purposes for which the corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter;	20	a) des buts de la société ou des restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans sa charte;	20
	(b) the objectives of the corporation; and		b) des objectifs de la société;	20
	(c) any business or policy decision of the corporation or of the Government of Canada.	25	c) des décisions commerciales ou des décisions d'orientation de la société ou du gouvernement du Canada.	
	Costs		Coûts	
Cost of audit and examinations	<b>149.</b> (1) The amounts paid to an auditor or examiner of a Crown corporation for preparing any report under section 140 or 144 shall be reported to the President of the Treasury Board.	30	<b>149.</b> (1) Les montants versés à un vérificateur ou un examinateur d'une société d'État pour l'établissement des rapports visés aux articles 140 ou 144 font l'objet d'un rapport au président du Conseil du trésor.	30
Idem	(2) Where the Auditor General of Canada is the auditor or examiner of a Crown corporation, the costs incurred by him in preparing any report under section 140 or 144 shall be disclosed in the next annual report of the Auditor General and be paid out of the moneys appropriated for his office.	35	(2) Dans le cas où le vérificateur général du Canada est le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État, les coûts qu'il engage pour l'établissement des rapports visés aux articles 140 ou 144 figurent dans son prochain rapport annuel et sont supportés par son bureau.	35
	Audit Committee		Comité de vérification	
Audit committee	<b>150.</b> (1) Each parent Crown corporation that has four or more directors shall establish an audit committee composed of	40	<b>150.</b> (1) Les sociétés d'État mères dont le conseil d'administration se compose d'au moins quatre personnes constituent un	40

Autres rapports

Restrictions

Coûts des vérifications et examens

Idem

Constitution du comité





not less than three directors of the corporation, the majority of whom are not officers or employees of the corporation or any of its affiliates.

Idem

(2) In the case of a parent Crown corporation that has less than four directors, the board of directors of the corporation constitutes the audit committee of the corporation and shall perform the duties and functions assigned to an audit committee by any provision of this Part and the provision shall be construed accordingly.

Duties

(3) The audit committee of a parent Crown corporation shall

(a) review, and advise the board of directors with respect to, the financial statements that are to be included in the annual report of the corporation;

(b) oversee any internal audit of the corporation that is conducted pursuant to subsection 139(3);

(c) review, and advise the board of directors with respect to, the annual auditor's report of the corporation referred to in subsection 140(1);

(d) in the case of a corporation undergoing a special examination, review, and advise the board of directors with respect to, the plan and reports referred to in section 144; and

(e) perform such other functions as are assigned to it by the board of directors or the charter or by-laws of the corporation.

Auditor or examiner's attendance

(4) The auditor and any examiner of a parent Crown corporation are entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the corporation, to attend and be heard thereat; and, if so requested by a member of the audit committee, the auditor or examiner shall attend any or every meeting of the committee held during his term of office.

Calling meeting

(5) The auditor or examiner of a parent Crown corporation or a member of the

comité de vérification formé d'au moins trois administrateurs dont la majorité n'est pas constituée de dirigeants ou de salariés de la société ou d'une société de leur groupe.

5

(2) Dans le cas d'une société d'État mère dont le conseil d'administration est formé d'un maximum de trois personnes, le conseil d'administration constitue le comité de vérification de la société et est chargé des fonctions que les dispositions de la présente partie attribuent à celui-ci; ces dispositions s'interprètent en conséquence.

Idem

(3) Le comité de vérification d'une société d'État mère est chargé des fonctions suivantes :

Fonctions

a) réexaminer les états financiers qui doivent faire partie du rapport annuel de la société et conseiller le conseil d'administration à leur égard;

20

b) surveiller la vérification interne visée au paragraphe 139(3);

c) réexaminer le rapport annuel du vérificateur de la société visé au paragraphe 140(1) et conseiller le conseil d'administration à son égard;

25

d) dans le cas d'une société visée par un examen spécial, réexaminer le plan et le rapport mentionnés à l'article 144 et conseiller le conseil d'administration à cet égard;

30

e) exécuter les autres fonctions que lui attribuent le conseil d'administration, la charte ou les règlements administratifs de la société.

35

(4) Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État mère ont le droit de recevoir avis de chacune des réunions du comité de vérification, d'y assister aux frais de la société et d'y prendre la parole; sur demande d'un membre du comité de vérification, le vérificateur ou l'examineur doivent être présents aux réunions de ce comité, ou à certaines d'entre elles, qui se tiennent pendant la durée de leur mandat.

Présence du vérificateur ou de l'examineur

(5) Le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État mère ou un membre

Tenue des réunions



Wholly-owned subsidiary

audit committee may call a meeting of the committee.

(6) Where the report referred to in subsection 140(1) is to be prepared in respect of a wholly-owned subsidiary separately, subsections (1) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the subsidiary as though

(a) the references therein to a parent Crown corporation were references to the subsidiary; and

(b) the reference in paragraph (3)(a) to the annual report of the corporation were a reference to the annual report of the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary.

### Reports

Accounts, etc. to Treasury Board or appropriate Minister

**151.** (1) A parent Crown corporation shall provide the Treasury Board or the appropriate Minister with such accounts, budgets, returns, statements, documents, records, books, reports or other information as the Board or appropriate Minister may require.

Report on material developments

(2) The chief executive officer of a parent Crown corporation shall, as soon as reasonably practicable, notify the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and any director of the corporation not already aware thereof of any financial or other developments that, in the chief executive officer's opinion, are likely to have a material effect on the performance of the corporation, including its wholly-owned subsidiaries, if any, relative to the corporation's objectives or on the corporation's requirements for funding.

Report on wholly-owned subsidiaries

(3) Each parent Crown corporation shall forthwith notify the appropriate Minister and the President of the Treasury Board of the name of any corporation that becomes or ceases to be a wholly-owned subsidiary of the corporation.

Annual report

**152.** (1) Each parent Crown corporation shall, as soon as possible, but in any case within three months, after the termi-

du comité de vérification peut demander la tenue d'une réunion du comité.

(6) Lorsque les rapports visés au paragraphe 140(1) sont à établir de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, les paragraphes (1) à (5) s'appliquent, avec les modifications de circonstance, à son égard comme si :

a) toute mention à une société d'État mère signifiait une mention à la filiale;

b) toute mention à l'alinéa (3)a) au rapport annuel de la société était une mention à celui de la société d'État mère propriétaire à cent pour cent de la filiale.

### Rapport

**151.** (1) Les sociétés d'État mères remettent au ministre de tutelle ou au Conseil du trésor les comptes, budgets, comptes rendus, états financiers, documents, registres, livres, rapports et autres renseignements que ceux-ci demandent.

(2) Le premier dirigeant d'une société d'État mère avise dans les plus brefs délais possible le ministre de tutelle, le président du Conseil du trésor et les administrateurs de la société qui ne sont pas déjà au courant des changements, notamment de la situation financière, qui, à son avis, pourraient avoir des conséquences importantes sur les résultats de la société, y compris, le cas échéant, ceux d'une de ses filiales à cent pour cent, à l'égard des objectifs de la société ou sur les besoins financiers de la société.

(3) Les sociétés d'État mères indiquent sans délai au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor les personnes morales qui deviennent ses filiales à cent pour cent ou cessent de l'être.

**152.** (1) Le plus tôt possible, mais de toute façon dans les trois premiers mois suivant chaque exercice, les sociétés d'État

Filiale à cent pour cent

Comptes, etc. au Conseil du trésor ou au ministre de tutelle

Avis des changements importants

Rapport sur les filiales à cent pour cent

Rapport annuel





nation of each financial year submit an annual report on the operations of the corporation in that year concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board, and the appropriate Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after he receives it.

Reference to  
committee

(2) An annual report laid before Parliament pursuant to subsection (1) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to the business and activities of the corporation submitting the report.

Form and  
contents

(3) The annual report of a parent Crown corporation shall include

(a) the financial statements of the corporation referred to in section 139;

(b) the annual auditor's report referred to in subsection 140(1);

(c) a statement on the extent to which the corporation has met its objectives for the financial year;

(d) such quantitative information respecting the performance of the corporation, including its wholly-owned subsidiaries, if any, relative to the corporation's objectives as the Treasury Board may require to be included therein; and

(e) such other information as is required by this or any other Act of Parliament, or by the appropriate Minister, the President of the Treasury Board or the Minister of Finance, to be included therein;

and shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Idem

(4) In addition to any other requirements under this or any other Act of Parliament, the Treasury Board may, by regulation, prescribe the information to be included in annual reports and the form in which such information is to be prepared.

mères remettent un rapport annuel de leurs activités pendant l'exercice en même temps au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor; le ministre de tutelle en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui suivent sa réception.

(2) Le rapport annuel déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (1) est renvoyé automatiquement devant le comité du Parlement qui peut être désigné ou établi pour étudier les questions qui touchent aux activités de la société d'État qui a établi le rapport.

Renvoi au  
comité

(3) Le rapport annuel d'une société d'État mère contient notamment les renseignements suivants :

Présentation  
matérielle et  
contenu

a) les états financiers de la société visés à l'article 139;

b) le rapport annuel du vérificateur visé au paragraphe 140(1);

c) un énoncé de la mesure dans laquelle la société a réalisé ses objectifs pour l'exercice en question;

d) les renseignements chiffrés qu'exige le Conseil du trésor à l'égard des résultats de la société d'État mère et le cas échéant, ceux de ses filiales à cent pour cent par rapport à ses objectifs;

e) les autres renseignements qu'exigent la présente loi, une autre loi fédérale, le ministre de tutelle, le président du Conseil du trésor ou le ministre des Finances.

Le rapport annuel doit mettre en évidence les principales activités de la société et de ses filiales à cent pour cent.

(4) En plus des autres exigences que prévoient la présente loi ou une autre loi fédérale, le Conseil du trésor peut, par règlement, prévoir les renseignements que les rapports annuels doivent contenir et la

Idem



Annual consolidated report

**153.** (1) The President of the Treasury Board shall, not later than December 31 of each year, cause a copy of an annual consolidated report on the businesses and activities of all parent Crown corporations for their financial years ending on or before the previous July 31 to be laid before each House of Parliament.

Reference to committee

(2) An annual consolidated report laid before Parliament pursuant to subsection (1) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to Crown corporations.

Contents

(3) The annual consolidated report referred to in subsection (1) shall include

(a) a list naming, as of a specified date, all Crown corporations and all corporations of which any shares are held by, on behalf of or in trust for the Crown or any Crown corporation;

(b) employment and financial data, including aggregate borrowings of parent Crown corporations; and

(c) such other information as the President of the Treasury Board may determine.

#### DIVISION IV

##### GENERAL

##### Commercially Detrimental Information

Commercially detrimental information

**154.** (1) Nothing in this Part shall be construed as requiring the tabling before either House of Parliament of any information the publication of which, in the opinion of the appropriate Minister, would be detrimental to the commercial interests of a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation.

Tabling

(2) Where information in a directive is not tabled pursuant to subsection (1), the appropriate Minister shall cause that information to be laid before each House

présentation matérielle de ces renseignements.

**153.** (1) Le président du Conseil du trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement, avant la fin de l'année civile, un rapport global des activités de toutes les sociétés d'État dont l'exercice s'est terminé au plus tard le 31 juillet.

Rapport annuel global

(2) Le rapport annuel global qui est déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (1) est renvoyé automatiquement devant le comité du Parlement qui peut être désigné ou établi pour étudier les questions qui touchent aux sociétés d'État.

Renvoi au comité

(3) Le rapport global visé au paragraphe (1) contient notamment les renseignements suivants :

Contenu

a) la liste à une date déterminée de toutes les sociétés d'État, et de toutes les personnes morales dont les actions sont détenues par Sa Majesté, une société d'État, pour leur compte ou en fiducie pour elles;

b) des données sur l'emploi et la situation financière, y compris le total des emprunts des sociétés d'État mères;

c) les autres renseignements qu'exige le président du Conseil du trésor.

#### SECTION IV

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Renseignements commerciaux nuisibles

**154.** (1) La présente partie n'a pas pour effet d'obliger au dépôt devant une chambre du Parlement de renseignements dont la publication nuirait, de l'avis du ministre de tutelle, aux intérêts commerciaux d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent.

Protection

(2) Dans le cas où le paragraphe (1) permet que des renseignements figurant dans des instructions ne soient pas déposés, le ministre de tutelle les fait déposer

Dépôt





of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after he is notified that the directive has been implemented.

Consultation

(3) Before forming an opinion whether the publication of any information would be detrimental as described in subsection (1), the appropriate Minister shall consult the board of directors of the parent Crown corporation concerned or whose wholly-owned subsidiary is concerned, as the case may be.

Exception

(4) Subsection (1) does not apply in respect of the annual auditor's report referred to in subsection 140(1) or the report of an examiner referred to in subsection 144(10) or (11).

Provisions not applicable

(5) Sections 24 to 26 of the *Statutory Instruments Act* do not apply in respect of a directive or an order of the Governor in Council under section 101, 118 or 130.

#### Authorization by Parliament

Motion for authorization

**155.** (1) A Minister of the Crown may, with the approval of the Governor in Council, cause a motion authorizing a person to undertake a transaction referred to in section 100 to be moved in both Houses of Parliament.

Contents

(2) A motion moved pursuant to subsection (1) shall contain sufficient details of the transaction to enable due consideration of the motion and, in particular, if the transaction is one described in paragraph 100(1)(a) or (b), the motion shall specify

(a) the objects or purposes of the corporation, or the restrictions on the businesses or activities of the corporation, set out or to be set out in the articles of the corporation; and

(b) the Schedule to this Act in which the corporation is to be named.

Reference to committee

(3) A motion moved in a House of Parliament pursuant to subsection (1) stands referred, for a period of thirty sitting days commencing on the day on which the motion is moved, to such committee of

devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le jour où il est avisé de la mise en œuvre des instructions.

(3) Le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration de la société d'État mère concernée ou dont la filiale à cent pour cent est concernée avant de se faire une opinion quant aux conséquences nuisibles de la publication des renseignements visés au paragraphe (1).

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au rapport annuel du vérificateur visé au paragraphe 140(1) ni au rapport d'un examinateur visé aux paragraphes 144(10) ou 15 (11).

(5) Les articles 24 à 26 de la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'appliquent pas aux instructions ni aux décrets du gouverneur en conseil visées aux articles 101, 118 ou 130.

#### Autorisation parlementaire

**155.** (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, un ministre peut faire présenter devant chaque chambre du Parlement une motion portant autorisation d'une personne à effectuer une opération visée à l'article 100.

(2) Une motion visée au paragraphe (1) comporte une description de l'opération concernée suffisamment détaillée pour permettre une étude convenable; s'il s'agit d'une opération visée aux alinéas 100(1)a) ou b), la motion précise :

a) les buts de la personne morale ou les restrictions quant à ses activités, tels qu'ils figurent ou doivent figurer dans ses statuts;

b) l'annexe de la présente loi où la personne morale est à inscrire.

(3) La motion présentée devant une chambre du Parlement en vertu du paragraphe (1) est renvoyée pour une période de trente jours de séance à compter de celui de sa présentation devant le comité



	that House or of Parliament as may be designated or established for the purpose.	de cette chambre ou du Parlement qui peut être désigné ou constitué pour l'étudier.	
Debate on motion	(4) A motion moved in a House of Parliament pursuant to subsection (1) shall, on the thirty-first sitting day after the day on which the motion is moved, or if not then sitting, on the next day on which that House is sitting, be debated in that House without interruption for not more than seven hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the seventh such hour, the Speaker of that House shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.	(4) Le trente et unième jour de séance qui suit celui de sa présentation, la motion visée au paragraphe (1) fait objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale de sept heures; le débat terminé, le président de la chambre saisie de la motion met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour en décider.	Débat
Motion not adopted	(5) If a motion moved in a House of Parliament pursuant to subsection (1) is not adopted, with or without amendment, the transaction to which the motion relates shall not be undertaken.	(5) L'opération n'est pas effectuée si la motion d'autorisation visée au paragraphe (1) n'est pas adoptée, avec ou sans modification.	Rejet de la motion
Definition of "sitting day"	(6) In this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament is sitting."	(6) Au présent article, «jour de séance» est un jour où l'une des chambres du Parlement siège.»	Définition de «jour de séance»
	11. Part XII of the said Act is renumbered as Part XIII and sections 95 to 100 thereof are renumbered as sections 156 to 161, respectively.	11. La même loi est modifiée par substitution, au numéro de partie XII et aux numéros d'article 95 à 100, des numéros XIII et 156 à 161.	
	12. Schedules B, C and D to the said Act are repealed and Schedules B and C as set out in Schedule I to this Act are substituted therefor.	12. Les annexes B, C et D de la même loi sont abrogées et remplacées par les annexes B et C qui figurent à l'annexe I de la présente loi.	
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
Consequential amendments	13. The portions of Acts set out in Schedule II are repealed or amended in the manner and to the extent indicated in that Schedule.	13. Les parties des lois mentionnées à l'annexe II sont abrogées ou modifiées de la façon qui y est indiquée.	Modifications corrélatives
	TRANSITIONAL PROVISIONS	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Interpretation	14. In this section and sections 15 to 22, (a) a reference to Part XII of the said Act, to Schedule C to the said Act or to any provision of the said Act is a reference to that Part, Schedule or provision as enacted by this Act; and (b) words and expressions have the same meaning as in Part XII of the said Act.	14. Au présent article et aux articles 15 à 22 : a) toute mention de la partie XII, de l'annexe C ou d'une disposition de la même loi vaut mention de cette partie, annexe ou disposition telle qu'elle est édictée par la présente loi;	Règles d'interprétation

*Clause 11:* This amendment is consequential on the new Part XII proposed in clause 10.

*Clause 12:* This amendment, which is in part consequential on the new Part XII proposed in clause 10, would establish new Schedules of Crown corporations.

*Article 11.* — Découle de la nouvelle partie XII que propose l'article 10.

*Article 12.* — Nouvelles annexes énumérant les sociétés d'État, ce qui découle en partie de la nouvelle partie XII que propose l'article 10.



Notice of  
wholly-owned  
subsidiaries

**15.** Each parent Crown corporation that has any wholly-owned subsidiaries shall, within thirty days after the coming into force of this Act, notify the appropriate Minister and the President of the Treasury Board of the names of those subsidiaries.

b) les termes s'entendent au sens de la partie XII de la même loi.

**15.** Les sociétés d'État mères qui ont des filiales à cent pour cent en font parvenir la liste au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Avis

Copy of by-laws

**16.** Each parent Crown corporation shall, within thirty days after the coming into force of this Act, send a copy of every by-law of the corporation in effect on the coming into force of this Act to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

**16.** Les sociétés d'État mères font parvenir au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor un exemplaire de leurs règlements administratifs en cours de validité à la date d'entrée en vigueur de la présente loi dans les trente jours suivant cette date.

Exemplaires  
des règlements  
administratifs

Dissolution of  
unscheduled  
parent Crown  
corporations

**17.** Notwithstanding section 100 of the said Act, where a parent Crown corporation is in existence on the coming into force of this Act and is not named in Schedule C to the said Act six months after the coming into force of this Act, the directors and shareholders of the corporation shall forthwith after the expiry of that period take all steps necessary to dissolve the corporation.

**17.** Par dérogation à l'article 100 de la même loi, les administrateurs et les actionnaires d'une société d'État mère qui n'a pas été inscrite à l'annexe C de la même loi dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi prennent, à l'expiration de ce délai, les mesures nécessaires pour la dissoudre.

Dissolution

Objects or  
restrictions

**18.** Notwithstanding section 100 of the said Act, where, on the coming into force of this Act, the articles of a parent Crown corporation established by articles do not set out any objects or purposes for which the corporation is incorporated or any restrictions on the businesses or activities that it may carry on, the appropriate Minister, with the approval of the Governor in Council, shall cause the articles to be amended to set out such objects or purposes or such restrictions as the Minister deems appropriate.

**18.** Par dérogation à l'article 100 de la même loi, le ministre de tutelle, avec l'approbation du gouverneur en conseil, fait modifier les statuts d'une société d'État mère qui n'indiquent pas, à l'entrée en vigueur de la présente loi, ses buts ni les restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer de façon à y incorporer les buts et restrictions qu'il juge indiqués.

Modification  
des statuts

Canada  
Development  
Investment  
Corporation

**19.** Notwithstanding section 111 of the said Act, the financial requirements of the Canada Development Investment Corporation may not be funded by a vote in an appropriation Act until its existence is continued by an Act of Parliament.

**19.** Par dérogation à l'article 111 de la même loi, les besoins financiers de la Corporation de développement des investissements du Canada ne peuvent être couverts par un crédit d'une loi d'affectation avant que son existence ne soit prorogée par une loi fédérale.

Corporation de  
développement  
des investisse-  
ments du  
Canada

Continuation in  
office

**20.** (1) Notwithstanding sections 115, 118 and 142 of the said Act,

(a) a person who, on the coming into force of this Act, held the office of director, chairman, chief executive officer or auditor of a parent Crown corporation for a

**20.** (1) Par dérogation aux articles 115, 118 et 142 de la même loi :

a) les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste d'administrateur, de président, de premier dirigeant ou de vérificateur d'une société

Poursuite du  
mandat



fixed term continues thereafter to hold that office for the remainder of that term in accordance with the Act under which he was appointed, as such Act read immediately before the coming into force of this Act;

(b) a person who, on the coming into force of this Act, held the office of director or auditor of a parent Crown corporation for an indefinite term continues thereafter to hold that office for a term of three years, in the case of a director, or one year, in the case of an auditor, in accordance with the Act under which that person was appointed as director or auditor, as such Act read immediately before the coming into force of this Act;

(c) a person who, on the coming into force of this Act, held the office of chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation for an indefinite term continues thereafter to hold that office for an indefinite term in accordance with the Act under which he was appointed, as such Act read immediately before the coming into force of this Act; and

(d) a person who, on the coming into force of this Act, held the office of director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation and was paid or provided with any remuneration or benefit fixed otherwise than as provided in section 118 of the said Act continues thereafter to be eligible to receive that remuneration or benefit at the rate then in effect until it is fixed in accordance with section 118 of the said Act or until he resigns or is removed from the office in respect of which it is paid or provided.

d'État mère pour une durée déterminée poursuivent leur mandat jusqu'à sa date prévue d'expiration en conformité avec la loi sous le régime de laquelle elles ont été nommées, dans la version de cette loi lors de l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste d'administrateur ou de vérificateur d'une société d'État mère pour une durée indéterminée, poursuivent leur mandat pendant trois ans dans le cas d'un administrateur, et de un an dans le cas d'un vérificateur, en conformité avec la loi sous le régime de laquelle elles ont été nommées, dans la version de cette loi lors de l'entrée en vigueur de la présente loi;

c) les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient le poste de président ou de premier dirigeant d'une société d'État mère pour une durée indéterminée poursuivent leur mandat sans limitation de durée en conformité avec la loi sous le régime de laquelle elles ont été nommées, dans la version de cette loi lors de l'entrée en vigueur de la présente loi;

d) les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste d'administrateur, de président ou de premier dirigeant d'une société d'État mère et dont la rémunération ou les avantages n'étaient pas fixés en conformité avec l'article 118 de la même loi continuent de les recevoir suivant le barème de l'époque jusqu'à ce qu'un nouveau barème soit établi en conformité avec l'article 118 de la même loi, ou jusqu'à ce qu'elles démissionnent ou soient destituées.

## Savings

(2) Nothing in paragraph (1)(d) or section 118 of the said Act affects any rights acquired or obligations incurred prior to the coming into force of this Act with respect to any remuneration or benefit paid or payable to a person described in that paragraph.

(2) L'alinéa (1)d) et l'article 118 de la même loi ne portent pas atteinte aux droits acquis ou aux obligations créées avant l'entrée en vigueur de la présente loi à l'égard de la rémunération ou des avantages versés à une personne que mentionne cet alinéa ou auxquels elle a droit.

Réserve

45

## Capital budgets

21. (1) Notwithstanding subsection 132(1) of the said Act, where the financial year of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C to the said Act com-

21. (1) Par dérogation au paragraphe 132(1) de la même loi, le paragraphe 132(6) de celle-ci ne s'applique pas aux dépenses ou aux engagements de dépenses d'investisse-

Budgets d'investissements





mences on or within three months after the coming into force of this Act, the corporation may submit the capital budget for that year to the appropriate Minister within three months after the commencement of that year, and subsection 132(6) of the said Act does not apply in respect of any capital expenditure incurred, or commitment to make a capital expenditure made, by the corporation or a wholly-owned subsidiary of the corporation within six months after the commencement of that year.

Idem

(2) For the purposes of subsection 132(6) of the said Act, an item in a capital budget of a parent Crown corporation that has been approved by the Governor in Council pursuant to subsection 70(2) of the said Act, as it read immediately before the coming into force of this Act, for a year to which subsection 132(6) applies is deemed to be an item referred to in subparagraph 132(6)(b)(i) of the said Act.

First annual consolidated report

22. Notwithstanding section 153 of the said Act, if this Act comes into force between August 1 and December 31 of any year, the President of the Treasury Board is not required to cause a copy of the annual consolidated report for that year to be tabled before June 30 of the next following year.

COMMENCEMENT

Commencement

23. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

ment faits par une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C, ou l'une de ses filiales à cent pour cent, dans les six premiers mois de l'exercice de la société si cet exercice commence à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les trois mois suivants; la société peut soumettre le budget d'investissement au ministre de tutelle dans les trois premiers mois de l'exercice.

10

(2) Pour l'application du paragraphe 132(6) de la même loi, un poste du budget d'investissement d'une société d'État mère approuvé par le gouverneur en conseil en conformité avec le paragraphe 70(2) de la même loi, dans sa version précédant l'entrée en vigueur de la présente loi, pour un exercice auquel le paragraphe 132(6) s'applique est réputé être un poste visé au sous-alinéa 132(6)b)(i) de la même loi.

Idem

20

22. Par dérogation à l'article 153 de la même loi, le président du Conseil du trésor dispose d'un délai supplémentaire de six mois pour déposer devant le Parlement le premier rapport annuel global si la présente loi entre en vigueur entre le 1<sup>er</sup> août et le 31 décembre.

Premier rapport annuel global

ENTRÉE EN VIGUEUR

23. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en vigueur



## SCHEDULE I

(Section 12)

Schedules B and C to the *Financial  
Administration Act*

## "SCHEDULE B

Agricultural Stabilization Board  
*Office de stabilisation des prix agricoles*

Atomic Energy Control Board  
*Commission de contrôle de l'énergie  
atomique*

Canada Employment and Immigration Com-  
mission  
*Commission de l'emploi et de l'immigra-  
tion*

Canadian Centre for Occupational Health  
and Safety  
*Centre canadien d'hygiène et de sécurité  
au travail*

Crown Assets Disposal Corporation  
*Corporation de disposition des biens de la  
Couronne*

Director of Soldier Settlement  
*Directeur de l'établissement des soldats*

The Director, The Veterans' Land Act  
*Directeur des terres destinées aux anciens  
combattants*

Economic Council of Canada  
*Conseil économique du Canada*

Fisheries Prices Support Board  
*Office des prix des produits de la pêche*

Medical Research Council  
*Conseil de recherches médicales*

The National Battlefields Commission  
*Commission des champs de bataille  
nationaux*

National Museums of Canada  
*Musées nationaux du Canada*

National Research Council of Canada  
*Conseil national de recherches du Canada*

Natural Sciences and Engineering  
Research Council  
*Conseil de recherches en sciences natu-  
relles et en génie*

## ANNEXE I

(article 12)

Annexes B et C de la *Loi sur  
l'administration financière*

## «ANNEXE B

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au  
travail  
*Canadian Centre for Occupational Health  
and Safety*

Commission de contrôle de l'énergie atomi-  
que  
*Atomic Energy Control Board*

Commission de l'emploi et de l'immigration  
*Canada Employment and Immigration  
Commission*

Commission des champs de bataille natio-  
naux  
*The National Battlefields Commission*

Conseil économique du Canada  
*Economic Council of Canada*

Conseil de recherches médicales  
*Medical Research Council*

Conseil de recherches en sciences humaines  
*Social Sciences and Humanities Research  
Council*

Conseil de recherches en sciences naturelles  
et en génie  
*Natural Sciences and Engineering  
Research Council*

Conseil des Sciences du Canada  
*Science Council of Canada*

Conseil national de recherches du Canada  
*National Research Council of Canada*

Corporation de disposition des biens de la  
Couronne  
*Crown Assets Disposal Corporation*

Directeur de l'établissement des soldats  
*Director of Soldier Settlement*

Directeur des terres destinées aux anciens  
combattants  
*The Director, The Veterans' Land Act*

Musées nationaux du Canada  
*National Museums of Canada*

Schedules B, C and D at present read as follows:

#### “SCHEDULE B

Agricultural Stabilization Board  
Atomic Energy Control Board  
Canada Employment and Immigration Commission  
Director of Soldier Settlement  
The Director, The Veterans' Land Act  
Economic Council of Canada  
Fisheries Prices Support Board  
Medical Research Council  
Municipal Development and Loan Board  
National Museums of Canada  
National Research Council of Canada  
Natural Sciences and Engineering Research Council  
Science Council of Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council

#### SCHEDULE C

Atomic Energy of Canada Limited  
Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited  
Canada Lands Company (Mirabel) Limited  
Canada Lands Company (Vieux-Port de Québec) Inc.  
Canada Museums Construction Corporation Inc.  
Canada Ports Corporation  
Canada Post Corporation  
Canadian Arsenals Limited  
Canadian Commercial Corporation  
Canadian Dairy Commission  
Canadian Film Development Corporation  
Canadian Livestock Feed Board  
Canadian National (West Indies) Steamships, Limited  
Canadian Patents and Development Limited  
Canadian Saltfish Corporation  
Canagrex  
Centennial Commission  
Crown Assets Disposal Corporation  
Defence Construction (1951) Limited  
Loto Canada Inc.  
Montreal Port Corporation  
National Battlefields Commission  
National Capital Commission  
Northern Canada Power Commission  
Port of Quebec Corporation  
Public Works Lands Company Limited  
Royal Canadian Mint  
Uranium Canada Limited  
Vancouver Port Corporation

#### SCHEDULE D

Air Canada  
Atlantic Pilotage Authority

Texte actuel des annexes B, C et D :

#### «ANNEXE B

Office de stabilisation des prix agricoles  
Commission de contrôle de l'énergie atomique  
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada  
Directeur de l'établissement de soldats  
Directeur des terres destinées aux anciens combattants  
Conseil économique du Canada  
Office des prix des produits de la pêche  
Conseil des recherches médicales  
Office du développement et des prêts aux municipalités  
Musées nationaux du Canada  
Conseil national de recherches du Canada  
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie  
Conseil des Sciences du Canada  
Conseil de recherches en sciences humaines

#### ANNEXE C

Énergie atomique du Canada, Limitée  
Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) limitée  
Société immobilière du Canada (Mirabel) limitée  
Société immobilière du Canada (Vieux-Port du Québec) inc.  
Société de construction des musées du Canada Inc.  
Société canadienne des ports  
Société canadienne des postes  
Les Arsenaux canadiens Limitée  
Corporation commerciale canadienne  
Commission canadienne du lait  
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne  
Office canadien des provendes  
Canadian National (West Indies) Steamships Limited  
Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée  
Office canadien du poisson salé  
Canagrex  
Commission du Centenaire  
Corporation de disposition des biens de la Couronne  
Construction de défense (1951) Limitée  
Loto Canada Inc.  
Société du port de Montréal  
Commission des champs de bataille nationaux  
Commission de la Capitale nationale  
Commission d'énergie des Territoires du Nord canadien  
Société du port de Québec  
Société immobilière des travaux publics Limitée  
Monnaie royale canadienne  
Uranium Canada Limitée  
Société du port de Vancouver

#### ANNEXE D

Air Canada  
Administration de pilotage de l'Atlantique



SCHEDULE I—*Continued*

Science Council of Canada  
*Conseil des Sciences du Canada*  
 Social Sciences and Humanities Research Council  
*Conseil de recherches en sciences humaines*

## SCHEDULE C

## PART I

Atlantic Pilotage Authority  
*Administration de pilotage de l'Atlantique*  
 Atomic Energy of Canada Limited  
*Énergie atomique du Canada, Limitée*  
 Canada Council  
*Conseil des Arts du Canada*  
 Canada Deposit Insurance Corporation  
*Société d'assurance-dépôts du Canada*  
 Canada Lands Company Limited  
*Société immobilière du Canada Limitée*  
 Canada Mortgage and Housing Corporation  
*Société canadienne d'hypothèques et de logement*  
 Canada Post Corporation  
*Société canadienne des postes*  
 Canadian Arsenals Limited  
*Les Arsenaux canadiens Limitée*  
 Canadian Broadcasting Corporation  
*Société Radio-Canada*  
 Canadian Commercial Corporation  
*Corporation commerciale canadienne*  
 Canadian Dairy Commission  
*Commission canadienne du lait*  
 Canadian Film Development Corporation  
*Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*  
 Canadian Livestock Feed Board  
*Office canadien des provendes*  
 Canadian National (West Indies) Steamships, Limited  
*Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*  
 Canadian Patents and Development Limited  
*Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée*

ANNEXE I—*Suite*

Office des prix des produits de la pêche  
*Fisheries Prices Support Board*  
 Office de stabilisation des prix agricoles  
*Agricultural Stabilization Board*

## ANNEXE C

## PARTIE I

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent  
*The St. Lawrence Seaway Authority*  
 Administration de pilotage de l'Atlantique  
*Atlantic Pilotage Authority*  
 Administration de pilotage des Grands Lacs  
*Great Lakes Pilotage Authority*  
 Administration de pilotage des Laurentides  
*Laurentian Pilotage Authority*  
 Administration de pilotage du Pacifique  
*Pacific Pilotage Authority*  
 Banque fédérale de développement  
*Federal Business Development Bank*  
 Canadian National (West Indies) Steamships, Limited  
*Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*  
 Canagrex  
*Canagrex*  
 Commission canadienne du lait  
*Canadian Dairy Commission*  
 Commission d'énergie du Nord canadien  
*Northern Canada Power Commission*  
 Commission de la Capitale nationale  
*National Capital Commission*  
 Conseil canadien des normes  
*Standards Council of Canada*  
 Conseil des Arts du Canada  
*Canada Council*  
 Construction de défense (1951) Limitée  
*Defence Construction (1951) Limited*  
 Corporation commerciale canadienne  
*Canadian Commercial Corporation*  
 Corporation du Centre National des Arts  
*National Arts Centre Corporation*

Canada Deposit Insurance Corporation  
 Canada Development Investment Corporation  
 Canada Mortgage and Housing Corporation  
 Canadian Broadcasting Corporation  
 Cape Breton Development Corporation  
 Eldorado Aviation Limited  
 Eldorado Nuclear Limited  
 Export Development Corporation  
 Farm Credit Corporation  
 Federal Business Development Bank  
 Federal Mortgage Exchange Corporation  
 Freshwater Fish Marketing Corporation  
 Great Lakes Pilotage Authority Limited  
 Laurentian Pilotage Authority  
 National Railways as defined in the *Canadian National-Canadian Pacific Act*, chapter 39 of the Revised Statutes of Canada, 1952  
 Northern Transportation Company Limited  
 Pacific Pilotage Authority  
 Petro-Canada  
 Polymer Corporation Limited  
 Teleglobe Canada  
 The St. Lawrence Seaway Authority  
 The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.  
 VIA Rail Canada Inc.”

Société d'assurance-dépôts du Canada  
 Société canadienne d'hypothèques et de logement  
 Société Radio-Canada  
 Société de développement du Cap-Breton  
 Eldorado Aviation Limitée  
 Eldorado Nucléaire Limitée  
 Société pour l'expansion des exportations  
 Société du crédit agricole  
 Banque fédérale de développement  
 Bourse fédérale d'hypothèques  
 Office de commercialisation du poisson d'eau douce  
 Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée  
 Administration de pilotage des Laurentides  
 Chemins de fer nationaux, selon la définition qu'en donne la *Loi sur la National-Canadien et le Pacifique-Canadien*, chapitre 39 des Statuts révisés du Canada de 1952  
 La Société des transports du nord Limitée  
 Administration de pilotage du Pacifique  
 Petro-Canada  
 Société Polymer Limitée  
 Téléglobe Canada  
 La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée  
 Administration de la voie maritime du Saint-Laurent  
 VIA Rail Canada Inc.»

## SCHEDULE I—Continued

Canadian Saltfish Corporation  
*Office canadien du poisson salé*

Canadian Sports Pool Corporation  
*Société canadienne des paris sportifs*

Canagrex  
*Canagrex*

Cape Breton Development Corporation  
*Société de développement du Cap-Breton*

Defence Construction (1951) Limited  
*Construction de défense (1951) Limitée*

Export Development Corporation  
*Société pour l'expansion des exportations*

Farm Credit Corporation  
*Société du crédit agricole*

Federal Business Development Bank  
*Banque fédérale de développement*

Freshwater Fish Marketing Corporation  
*Office de commercialisation du poisson d'eau douce*

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.  
*Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée*

Harbourfront Corporation  
*Harbourfront Corporation*

Laurentian Pilotage Authority  
*Administration de pilotage des Laurentides*

Loto Canada Inc.  
*Loto Canada Inc.*

Mingan Associates, Ltd.  
*Les Associés Mingan, Ltée*

National Arts Centre Corporation  
*Corporation du Centre National des Arts*

National Capital Commission  
*Commission de la Capitale nationale*

Northern Canada Power Commission  
*Commission d'énergie du Nord canadien*

Pacific Pilotage Authority  
*Administration de pilotage du Pacifique*

Pêcheries Canada Inc.  
*Pêcheries Canada Inc.*

Royal Canadian Mint  
*Monnaie royale canadienne*

St. Anthony Fisheries Limited  
*St. Anthony Fisheries Limited*

## ANNEXE I—Suite

Énergie atomique du Canada, Limitée  
*Atomic Energy of Canada Limited*

Harbourfront Corporation  
*Harbourfront Corporation*

Les Arsenaux canadiens Limitée  
*Canadian Arsenal Limited*

Les Associés Mingan, Ltée  
*Mingan Associates, Ltd.*

Loto Canada Inc.  
*Loto Canada Inc.*

Monnaie royale canadienne  
*Royal Canadian Mint*

Office canadien des provendes  
*Canadian Livestock Feed Board*

Office canadien du poisson salé  
*Canadian Saltfish Corporation*

Office de commercialisation du poisson d'eau douce  
*Freshwater Fish Marketing Corporation*

Pêcheries Canada Inc.  
*Pêcheries Canada Inc.*

Società a responsabilita limitata Immobiliare San Sebastiano  
*Società a responsabilita limitata Immobiliare San Sebastiano*

Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée  
*Canadian Patents and Development Limited*

Société canadienne des paris sportifs  
*Canadian Sports Pool Corporation*

Société canadienne des postes  
*Canada Post Corporation*

Société canadienne d'hypothèques et de logement  
*Canada Mortgage and Housing Corporation*

Société d'assurance-dépôts du Canada  
*Canada Deposit Insurance Corporation*

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne  
*Canadian Film Development Corporation*

Société de développement du Cap-Breton  
*Cape Breton Development Corporation*

Société du crédit agricole  
*Farm Credit Corporation*





SCHEDULE I—*Concluded*

The St. Lawrence Seaway Authority  
*Administration de la voie maritime du  
 Saint-Laurent*

Società a responsabilità limitata Immobiliare  
 San Sebastiano  
*Società a responsabilità limitata  
 Immobiliare San Sebastiano*

Standards Council of Canada  
*Conseil canadien des normes*

Uranium Canada, Limited  
*Uranium Canada, Limitée*

VIA Rail Canada Inc.  
*VIA Rail Canada Inc.*

## PART II

Air Canada  
*Air Canada*

Canada Development Investment Corporation  
*Corporation de développement des investissements du Canada*

Canada Ports Corporation  
*Société canadienne des ports*

Canadian National Railway Company  
*Compagnie des chemins de fer nationaux  
 du Canada*

Montreal Port Corporation  
*Société du port de Montréal*

Northern Transportation Company Limited  
*La Société des transports du nord Limitée*

Petro-Canada  
*Petro-Canada*

Teleglobe Canada  
*Téleglobe Canada*

Vancouver Port Corporation  
*Société du port de Vancouver*

ANNEXE I—*Fin*

Société immobilière du Canada Limitée  
*Canada Lands Company Limited*

Société pour l'expansion des exportations  
*Export Development Corporation*

Société Radio-Canada  
*Canadian Broadcasting Corporation*

St. Anthony Fisheries Limited  
*St. Anthony Fisheries Limited*

Uranium Canada, Limitée  
*Uranium Canada, Limited*

VIA Rail Canada Inc.  
*VIA Rail Canada Inc.*

## PARTIE II

Air Canada  
*Air Canada*

Compagnie des chemins de fer nationaux du  
 Canada  
*Canadian National Railway Company*

Corporation de développement des investisse-  
 ments du Canada  
*Canada Development Investment Corpo-  
 ration*

La Société des transports du nord Limitée  
*Northern Transportation Company Lim-  
 ited*

Petro-Canada  
*Petro-Canada*

Société canadienne des ports  
*Canada Ports Corporation*

Société du port de Montréal  
*Montreal Port Corporation*

Société du port de Vancouver  
*Vancouver Port Corporation*

Téleglobe Canada  
*Teleglobe Canada*



SCHEDULE II  
(Section 13)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
1.	Air Canada Act, 1977 1977-78, c. 5	<p data-bbox="711 430 1376 481">(1) Paragraph 6(1)(g) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="762 510 1376 624">“(g) acquire and hold shares or debt obligations of any other body corporate carrying on activities similar or incidental to those of the Corporation and sell or otherwise deal with such shares or debt obligations;”</p> <p data-bbox="736 653 1086 675">(2) Subsection 6(3) is repealed.</p> <p data-bbox="711 704 1376 755">(3) Subsection 7(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="711 784 886 837" style="width: 30%;"> <p>Appointment of directors</p> </div> <div data-bbox="958 784 1376 1071" style="width: 65%;"> <p>“(4) Each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such</u> term, not exceeding three years, <u>as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> </div> </div> <p data-bbox="711 1100 1376 1151">(4) Subsections 7(6) and (7) are repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="711 1180 886 1264" style="width: 30%;"> <p>Appointment of Chairman and President</p> </div> <div data-bbox="958 1180 1376 1382" style="width: 65%;"> <p>“(6) The Chairman of the Board and the President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council <u>for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed by the Governor in Council at any time.</u></p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="711 1410 782 1433" style="width: 30%;"> <p>Salary</p> </div> <div data-bbox="958 1410 1376 1525" style="width: 65%;"> <p>(6.1) The Chairman and the President may be paid by the Corporation <u>a salary or other remuneration fixed by the Governor in Council.</u></p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="711 1553 805 1606" style="width: 30%;"> <p>Fees and expenses</p> </div> <div data-bbox="958 1553 1376 1688" style="width: 65%;"> <p>(7) A director is entitled to receive <u>such fees as may be fixed by the Governor in Council and such reasonable travel and living expenses incurred by him in the course of his</u></p> </div> </div>

ANNEXE II  
(article 13)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
1.	Loi d'Air Canada de 1977 1977-78, c. 5	<p data-bbox="672 420 1335 472">(1) L'alinéa 6(1)g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="725 496 1335 611">«g) acquérir et détenir des actions ou des titres de créance de toute autre personne morale exerçant des attributions semblables ou accessoires aux siennes, ainsi que les vendre ou autrement en disposer;»</p> <p data-bbox="698 630 1082 658">(2) Le paragraphe 6(3) est abrogé.</p> <p data-bbox="672 677 1335 729">(3) Le paragraphe 7(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="672 753 848 805" style="width: 45%;"> <p>Nomination des administrateurs</p> </div> <div data-bbox="918 753 1335 1014" style="width: 50%;"> <p>«(4) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président de la société, sont nommés à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p> </div> </div> <p data-bbox="672 1033 1335 1085">(4) Les paragraphes 7(6) et (7) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="672 1110 840 1249" style="width: 45%;"> <p>Nomination du président du conseil et du président de la société</p> </div> <div data-bbox="918 1110 1335 1249" style="width: 50%;"> <p>«(6) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil et le président de la société pour le mandat qu'il estime indiqué.</p> </div> </div> <p data-bbox="672 1277 795 1302">Traitement</p> <p data-bbox="918 1277 1335 1386">(6.1) Le président du conseil et le président ont droit de recevoir le traitement ou autre rémunération que fixe le gouverneur en conseil.</p> <p data-bbox="672 1410 859 1435">Frais et dépenses</p> <p data-bbox="918 1410 1335 1551">(7) Les administrateurs reçoivent le traitement que fixe le gouverneur en conseil et les frais raisonnables de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice de leurs fonctions que</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		duties as a director as may be fixed by the by-laws of the Corporation.”
		(5) All that portion of subsection 7(8) following paragraph (b) thereof is repealed.
		(6) Subsections 7(10) to (13) are repealed and the following substituted therefor:
	Personal liability not diminished	“(11) No provision in a contract, the by-laws of the Corporation or resolutions of the Board relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act, the by-laws or any directive given to the Corporation pursuant to section 99 of the <u>Financial Administration Act</u> .”
		(7) Section 8 is repealed.
		(8) Paragraph 9(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:
		“(a) direct the method of calculation of any losses incurred by the Corporation as a result of compliance with any directive given to it pursuant to section 99 of the <u>Financial Administration Act</u> ;”
		(9) Paragraph 15(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:
		“(a) borrow money on the credit of the Corporation and guarantee debt obligations of its subsidiaries;”
		(10) Subsection 15(2) is repealed.
		(11) Subsections 17(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	“17. (1) The auditor of the Corporation shall be appointed annually by the Governor in Council after consultation with the Board and may be removed at any time by the Governor in Council after consultation with the Board.”

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		prévoient les règlements intérieurs de la société.»
		(5) Le passage de l'alinéa 7(8) qui suit l'alinéa <i>b</i> ) est abrogé.
		(6) Les paragraphes 7(10) à (13) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Responsabilité personnelle	«(11) Aucune disposition d'un contrat, d'un règlement intérieur de la société ou d'une résolution du conseil ne peut dégager un administrateur ou un dirigeant de l'obligation d'agir en conformité avec la présente loi ou avec les instructions données à la société au titre de l'article 99 de la <u>Loi sur l'administration financière</u> .»
		(7) L'article 8 est abrogé.
		(8) L'alinéa 9(1) <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>a</i> ) fixer le mode de calcul des pertes que la société a subies par suite de l'application des instructions qu'elle reçoit au titre de l'article 99 de la <u>Loi sur l'administration financière</u> ;»
		(9) L'alinéa 15(1) <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>a</i> ) contracter des emprunts fondés sur son crédit et garantir les titres de créance consentis par ses filiales;»
		(10) Le paragraphe 15(2) est abrogé.
		(11) Les paragraphes 17(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«17. (1) Le vérificateur de la société est nommé chaque année par le gouverneur en conseil après consultation du conseil d'administration; il peut être destitué à tout moment par le gouverneur en conseil après consultation du conseil d'administration.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(12) Subsections 17(4) to (9) are repealed.</p> <p>(13) Sections 18 and 19 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Exemption from <i>Financial Administration Act</i>      <b>"19.</b> Section 138 of the <i>Financial Administration Act</i> does not apply to the Corporation."</p> <p>(14) Sections 21 and 22 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Application of <i>Canada Business Corporations Act</i>      <b>"22.</b> The definitions "affairs", "body corporate", "debt obligation", "security" and "security interest" in subsection 2(1), sections 23, 40 and 42 except paragraphs (2)(a), (c) and (e) and subparagraph (2)(d)(ii) thereof, sections 46, 166 and 250 and subsections 2(2) to (5), 16(1), 20(1) and (2), 21(1) and 37(9) and (10) of the <i>Canada Business Corporations Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to the Corporation."</p> <p>(15) Section 24 is repealed.</p>
2.	Appropriation Act No. 4, 1980-81 1980-81-82-83, c. 51	<p>Paragraph (b) of Energy, Mines and Resources Vote L107c is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(b) to authorize Eldorado Nuclear Limited to borrow or raise money for debt repayment, working capital and capital expenditures by the issue and sale of securities, up to an aggregate amount not exceeding \$280,000,000"</p>
3.	Athletic Contests and Events Pools Act 1980-81-82-83, c. 161	<p>(1) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment of directors      <b>"4.</b> (1) All directors, other than the President and the Executive Vice-President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such</u> term, not exceeding three years, <u>as will ensure, as far as</u></p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(12) Les paragraphes 17(4) à (9) sont abrogés.
		(13) Les articles 18 et 19 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Non-application de la <i>Loi sur l'administration financière</i>	«19. L'article 138 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas à la société.»
		(14) Les articles 21 et 22 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Application de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>	«22. Les définitions d'«affaires», de «personne morale», de «titre de créance», de «valeur mobilière» et de «sûreté» au paragraphe 2(1), les articles 23, 40 et 42 (à l'exception des alinéas (2)a), c) et e) et du sous-alinéa (2)d)(ii), des articles 46, 166 et 250 et les paragraphes 2(2) à (5), 16(1), 20(1) et (2), 21(1), 37(9) et (10) de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> s'appliquent à la société, compte tenu des modifications de circonstance.»
		(15) L'article 24 est abrogé.
2.	Loi n°4 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82-83, c. 51	L'alinéa <i>b)</i> du crédit n° L-107c d'Énergie, mines et ressources est abrogé et remplacé par ce qui suit :  « <i>b)</i> afin d'autoriser Eldorado Nucléaire Limitée à emprunter ou obtenir de l'argent à des fins de remboursement de dettes, de fond de roulement et de dépenses en capital, en émettant et en vendant des titres jusqu'à un montant ne devant pas dépasser 280 000 000 \$.»
3.	Loi sur les paris collectifs sportifs 1980-81-82-83, c. 161	(1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Nomination des administrateurs  «4. (1) Les administrateurs, à l'exception du président et du vice-président administratif sont nommés à titre amovible par le gouverneur en

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council."
		(2) Subsection 4(3) is repealed and the following substituted therefor:
	Chairman	"(3) One of the directors appointed pursuant to subsection (1) shall be designated by the Governor in Council to hold office as Chairman for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed from that office at any time by the Governor in Council.
	Vice-Chairman	(3.1) The Board shall select the Vice-Chairman from among the directors."
		(3) Sections 8 and 9 are repealed.
		(4) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:
	President	"11. (1) The President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Executive Vice-President	(1.1) Notwithstanding subsection 115(1) of the <i>Financial Administration Act</i> , the Executive Vice-President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure."
		(5) Subsection 12(2) is repealed and the following substituted therefor:
	Salary of President	"(2) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council.



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats des administrateurs arrive à expiration.»
		(2) Le paragraphe 4(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président	«(3) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil parmi les administrateurs nommés conformément au paragraphe (1).
	Vice-président	(3.1) Le conseil choisit le vice-président du conseil parmi les administrateurs.»
		(3) Les articles 8 et 9 sont abrogés.
		(4) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président	«11. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président de la société à titre amovible pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Vice-président administratif	(1.1) Par dérogation au paragraphe 115(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le gouverneur en conseil nomme à titre amovible un vice-président administratif.»
		(5) Le paragraphe 12(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président	«(2) La Société verse au président le traitement que fixe le gouverneur en conseil.

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Salary of Executive Vice-President	(2.1) Notwithstanding section 118 of the <i>Financial Administration Act</i> , the Executive Vice-President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Board, which salary shall not exceed such maximum salary as may be prescribed by the Governor in Council."
		(6) Paragraph 15(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:
		“(b) comply with such general directions as the Minister may from time to time give to it in writing.”
		(7) Section 15 is amended by adding thereto the following subsection:
	Applicable provisions	“(4) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under paragraph 15(3)(b) as though it were a directive referred to in those provisions.”
		(8) Subsection 21(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	“ <b>21.</b> (1) The auditor of the Corporation shall be appointed <u>annually</u> by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council.”
		(9) Subsection 21(4) is repealed.
		(10) Subsections 21(6) and (7) are repealed.
		(11) Subsection 22(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Financial year	“ <b>22.</b> (1) Subject to subsection (2), the financial year of the Corporation is the period beginning on the first day of April in one year and ending

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Vice-président	(2.1) Par dérogation à l'article 118 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le vice-président administratif reçoit de la société le traitement déterminé par le conseil; ce traitement ne peut excéder le maximum prescrit par le gouverneur en conseil.»
		(6) L'alinéa 15(3)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «b) se conformer aux instructions générales que le ministre lui donne par écrit.»
		(7) L'article 15 est modifié par adjonction de ce qui suit :
	Dispositions applicables	«(4) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions données en vertu de l'alinéa 15(3)b) comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent.»
		(8) Le paragraphe 21(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Vérificateur	«21. (1) Le gouverneur en conseil nomme chaque année le vérificateur de la société, <u>il peut le démettre à tout moment.</u> »
		(9) Le paragraphe 21(4) est abrogé.
		(10) Les paragraphes 21(6) et (7) sont abrogés.
		(11) Le paragraphe 22(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Exercice	«22. (1) Sous réserve du paragraphe (2) <u>et sauf instruction contraire du gouverneur en conseil</u> l'exercice

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>on the thirty-first day of March in the following year <u>unless the Governor in Council otherwise directs.</u>"</p> <p>(12) Sections 23 to 26 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Corporate plan</p> <p>"<b>24.</b> <u>Each corporate plan submitted by the Corporation pursuant to section 130 of the <i>Financial Administration Act</i> shall set forth, in addition to the information required by that Act,</u></p> <p>(a) <u>the projected activities of the Corporation for the period to which the plan relates, including</u></p> <p>(i) a description of each pool system to be continued or introduced in each year <u>in that period</u>, together with a description of any material modification proposed with respect to any pool system to be so continued, and</p> <p>(ii) the systems and organizations that the Corporation intends to use in <u>that period</u> in the organization and operation of the pool systems referred to in subparagraph (i); and</p> <p>(b) such information relating to lawful gaming activities conducted and managed by the Corporation as the Treasury Board directs."</p> <p>(13) Paragraph 27(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(e) providing for the keeping by the Corporation of <u>one or more accounts pursuant to section 136 of the <i>Financial Administration Act</i>;</u>"</p> <p>(14) Subsections 27(2) and (3) are repealed.</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		de la Société s'étend du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars de l'année suivante.»
		(12) Les articles 23 à 26 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Plan	<p>«24. Dans le plan qu'elle présente en conformité avec l'article 130 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> la société fait état, en plus des renseignements que cette loi exige :</p> <p><i>a)</i> de ses projets pour la période en question, en indiquant notamment :</p> <p>(i) pour chaque année de la période, les formules de pari collectif à continuer d'employer ou à adopter, ainsi que les modifications importantes à apporter aux premières,</p> <p>(ii) les moyens qu'elle compte mettre en oeuvre pour l'organisation et l'exploitation des paris visés au sous-alinéa (i);</p> <p><i>b)</i> des renseignements demandés par le Conseil du trésor concernant les autres jeux légaux dont elle a la gestion.»</p>
		(13) L'alinéa 27(1) <i>e</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>e</i> ) la tenue par la Société des comptes de banques visés à l'article 136 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ;»
		(14) Les paragraphes 27(2) et (3) sont abrogés.



SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(15) Section 29 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      “29. (1) The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty <u>in right of Canada</u>.</p> <p>Disposition of property      (2) Property acquired by the Corporation may be sold, leased or otherwise disposed of by the Corporation.”</p> <p>(16) Section 32 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Report      “32. The Minister shall, as soon as possible after he receives the annual report of the Corporation pursuant to subsection 152(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, prepare a report respecting the payments made out of the Consolidated Revenue Fund in that fiscal year pursuant to subsection 18(3), and shall cause a copy of such report to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the Minister completes it.”</p>
4.	Atomic Energy Control Act R.S., c. A-19	<p>(1) The definition “company” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“company”      ““company” means a company incorporated or acquired pursuant to subsection 10(2), as that subsection read immediately before the repeal thereof;”</p> <p>«compagnie»</p> <p>(2) Subsections 10(2) to (6) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Shares held in trust      “(3) The shares, except shares necessary to qualify other persons as directors, of the capital stock of a company shall be owned or held by</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(15) L'article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«29. (1) La société est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada</u> .
	Vente ou location	(2) La société peut vendre ou louer les biens qu'elle a acquis, ou prendre toute autre mesure à leur sujet.»
		(16) L'article 32 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Rapport annuel	«32. Le ministre établit, dans les meilleurs délais suivant la réception du rapport annuel de la Société prévu au paragraphe 152(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , un rapport relatif aux versements effectués sur le Fonds du revenu consolidé pendant cet exercice en application du paragraphe 18(3); dans les quinze premiers jours de séance de chaque chambre suivant l'établissement de ce dernier rapport, le ministre en fait déposer le texte devant elle.»
4.	Loi sur le contrôle de l'énergie atomique S.R., c. A-19	(1) La définition de «compagnie» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :
	«compagnie» “company”	«compagnie» signifie une compagnie constituée en corporation ou acquise selon le paragraphe 10(2) dans sa version immédiatement antérieure à son abrogation;»
		(2) Les paragraphes 10(2) à (6) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Action détenue en fiducie	«(3) Les actions, sauf celles qui sont nécessaires pour habiller d'autres personnes à devenir administrateurs, du capital social d'une compagnie sont détenues ou possédées par

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		the Minister, or by another company, in trust for Her Majesty in right of Canada.
		Agent of Her Majesty
		(4) A company is for all its purposes an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u> "
5.	Auditor General Act 1976-77, c. 34	The definition "Crown corporation" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:  "Crown corporation" "Crown corporation" has the meaning assigned by <u>section 95 of the Financial Administration Act;</u> "
6.	Broadcasting Act R.S., c. B-11	(1) Subsection 34(2) is repealed and the following substituted therefor:  Tenure of office "(2) Notwithstanding section 115 of the <i>Financial Administration Act</i> , the President shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding seven years and the other directors shall be appointed to hold office during good behaviour for a term of <u>three years.</u> "  (2) Subsection 37(1) is repealed and the following substituted therefor:  Salaries and Fees "37. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and each director other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendance at meetings of the Corporation or any committee thereof as are fixed by the <u>Governor in Council.</u> "  (3) Paragraph 39(1)(m) is repealed and the following substituted therefor:  "(m) acquire, hold and dispose of any shares of the capital stock of any company or corporation authorized to carry on any business that is incidental or

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		le Ministre ou par une autre compagnie, en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada.
		Mandataire de Sa Majesté
		(4) Une compagnie est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
5.	Loi sur le vérificateur général 1976-77, c. 34	La définition de «corporation de la Couronne» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «corporation de la Couronne»
		«corporation de la Couronne» s'entend d'une société d'État telle que définie à l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ;»
6.	Loi sur la radiodiffusion S.R., c. B-11	(1) Le paragraphe 34(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Mandat
		«(2) <u>Par dérogation à l'article 115 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, le président est nommé à titre inamovible pour un mandat maximal de sept ans et les autres administrateurs sont nommés à titre inamovible pour un mandat <u>de trois ans.</u></u> »
		(2) Le paragraphe 37(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Traitements et honoraires
		«37. (1) Le traitement que la Société doit verser au président et les honoraires qu'elle doit verser pour leur présence aux réunions de la Société ou de l'un de ses comités, aux administrateurs autres que le président, sont fixés par le <u>gouverneur en conseil.</u> »
		(3) L'alinéa 39(1)m) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «m) acquérir, détenir et céder des actions du capital-actions de toute personne morale autorisée à exploiter

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		conducive to the attainment of the objects of the Corporation; and”
		(4) Sections 40 and 41 are repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	“40. Except as provided in subsection 38(3), the Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty <u>in right of Canada</u> .
	Acquisition of property	41. The Corporation may purchase, lease or otherwise acquire any real or personal property that the Corporation deems necessary or convenient for carrying out its objects, except that the Corporation shall not, without the approval of the Governor in Council, enter into any transaction for the acquisition of any real property for a consideration in excess of two hundred and fifty thousand dollars, or enter into a lease or other agreement for the use or occupation of real property involving an expenditure in excess of two hundred and fifty thousand dollars.
	Disposition of property	41.1 The Corporation may sell, lease or otherwise dispose of all or any part of any property for a consideration not in excess of two hundred and fifty thousand dollars.
	Exception	41.2 Section 41.1 does not apply in respect of program material or rights therein.”
		(5) Paragraph 44(c) is repealed and the following substituted therefor:
		“(c) fixing the travelling and living expenses to be paid to directors,”
		(6) All that portion of section 44 following paragraph (f) thereof is repealed.



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>une entreprise qui est accessoire ou favorable à la réalisation des objets de la société; et»</p> <p>(4) Les articles 40 et 41 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté      «<b>40.</b> Sous réserve des dispositions du paragraphe 38(3), la Société est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u></p> <p>Acquisition de biens      <b>41.</b> La Société peut acheter, prendre à bail ou autrement acquérir tous biens meubles ou immeubles qu'elle estime nécessaires à l'accomplissement de sa mission; toutefois, elle ne peut conclure quelque contrat portant acquisition de biens immeubles pour une contrepartie supérieure à deux cent cinquante mille dollars ni conclure un bail ou quelque autre entente visant l'utilisation ou l'occupation de biens immeubles s'il en résulte une dépense supérieure à deux cent cinquante mille dollars.</p> <p>Aliénation des biens      <b>41.1</b> La Société peut aliéner, notamment par vente ou cession à bail, tous biens, en tout ou en partie, pour une contrepartie inférieure à deux cent cinquante mille dollars.</p> <p>Exception      <b>41.2</b> L'article 41 ne s'applique pas à la matière destinée aux émissions ou aux droits y afférents.»</p> <p>(5) L'alinéa 44c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«c) fixant les frais de voyage et de subsistance à payer aux administrateurs,»</p> <p>(6) Le passage de l'article 44 qui suit l'alinéa f) est abrogé.</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
7.	Canada Council Act R.S., c. C-2	<p data-bbox="729 397 1398 453">(7) Subsections 45(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="729 479 901 563">Administration of Corporation funds</p> <p data-bbox="978 479 1398 767">“(2) All moneys received by the Corporation through the conduct of its operations or otherwise shall be deposited to the credit of the accounts established pursuant to section 136 of the <i>Financial Administration Act</i> and shall be administered by the Corporation exclusively in the exercise and performance of its powers, duties and functions.”</p> <p data-bbox="729 793 1398 849">(8) Sections 46 and 47 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="729 875 819 902">Auditor</p> <p data-bbox="978 875 1398 959">“46. The Auditor General of Canada is <u>the auditor of the Corporation.</u>”</p> <p data-bbox="729 986 1398 1041">(1) Subsections 4(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="729 1068 843 1094">Chairman</p> <p data-bbox="978 1068 1398 1243">“4. (1) The Chairman of the Council shall be appointed <u>by the Governor in Council</u> for such <u>term as the Governor in Council deems</u> appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="729 1269 901 1296">Vice-Chairman</p> <p data-bbox="978 1269 1398 1445">(1.1) Notwithstanding subsection 115(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, the Vice-Chairman of the Council shall be appointed for such term, not exceeding five years, as is fixed by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="729 1471 901 1527">Other members of Council</p> <p data-bbox="978 1471 1398 1662">(2) Each of the other members of the Council shall be appointed for <u>such term, not exceeding three years</u>, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(7) Les paragraphes 45(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Gestion des fonds de la Société	«(2) Les sommes d'argent reçues par la Société du fait de ses opérations ou autrement, sont déposées au crédit des comptes établis en conformité avec l'article 136 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> et sont gérés par la Société exclusivement dans l'exercice et l'accomplissement de ses attributions.»
		(8) Les articles 46 et 47 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«46. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la société.»
7.	Loi sur le Conseil des Arts du Canada S.R., c. C-2	(1) Les paragraphes 4(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Président du Conseil	«4. (1) <u>Le gouverneur en conseil</u> nomme à titre amovible le président du Conseil pour le mandat <u>qu'il estime indiqué</u> .
	Vice-président du Conseil	(1.1) Par dérogation au paragraphe 115(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le gouverneur en conseil désigne le vice-président du Conseil pour un mandat maximal de cinq ans.
	Autre membre du Conseil	(2) Chacun des autres membres du Conseil est nommé pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats des membres arrive à expi-

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>removed at any time by the Governor in Council"</p> <p>(2) Section 5 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Director                      "5. (1) There shall be a Director of the Council <u>who shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</u></p> <p>Associate Director                      (2) There shall be an Associate Director of the Council to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure."</p> <p>(3) Sections 22 and 23 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor                      "22. The Auditor General of Canada <u>is the auditor of the Council.</u>"</p>
8.	Canada Deposit Insurance Corporation Act R.S., c. C-3	<p>(1) Subsections 3(2) to (4) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty                      "(2) The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u>"</p> <p>(2) Subsection 6(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Term of office                      "(2) The Chairman shall be appointed for <u>such term as the Governor in Council deems appropriate but may be re-appointed on the expiry of his term of office and may be removed at any time by the Governor in Council.</u>"</p> <p>(3) All that portion of subsection 12(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
8.	Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada S.R., c. C-3	<p data-bbox="948 396 1373 453">ration; le gouverneur en conseil peut les démettre à tout moment.»</p> <p data-bbox="729 472 1329 500">(2) L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="715 515 1388 630">Administrateur «5. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le directeur du Conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.</p> <p data-bbox="715 653 1388 738">Directeur adjoint (2) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le directeur adjoint du Conseil.»</p> <p data-bbox="704 757 1373 814">(2) Les articles 22 et 23 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p data-bbox="704 833 1373 919">Vérificateur «22. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur du Conseil.»</p> <p data-bbox="704 940 1373 997">(1) Les paragraphes 3(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p data-bbox="704 1049 1373 1134">Mandataire de Sa Majesté «(2) La Société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p> <p data-bbox="704 1163 1373 1220">(2) Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="704 1239 1373 1325">Mandat «(2) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président dont le mandat est renouvelable.»</p> <p data-bbox="704 1344 1373 1401">(3) Le passage du paragraphe 12(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Power of directors and by-laws	<p>“12. (1) The Board of Directors of the Corporation shall administer the affairs of the Corporation in all things and make, or cause to be made, for the Corporation any description of contract that the Corporation may by law enter into; and the Board of Directors may make by-laws, not contrary to this Act,”</p> <p>(4) Section 34 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Financial year	<p>“34. The financial year of the Corporation shall end on the expiration of the 31st day of December in each year <u>unless the Governor in Council otherwise directs.</u>”</p> <p>(5) Section 38 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Auditor	<p>“38. The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Corporation.”</p> <p>(6) Section 46 is repealed.</p>
9.	<p>Canada Mortgage and Housing Corporation Act R.S., c. C-16; 1974-75-76, c. 82, s. 15</p>	<p>(1) Section 5 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Agent of Her Majesty	<p>“5. (1) Except as provided in section 14, the Corporation is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.</p>
	Directions	<p>(2) The Corporation shall comply with any directions from time to time given to it by the Minister respecting the exercise or performance of its powers, duties and functions.</p>
	Applicable provisions	<p>(3) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
9.	Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement S.R., c. C-16; 1974-75-76, c. 82, art. 15	Pouvoirs des administrateurs et règlements administratifs
		«12. (1) Le conseil d'administra- tion de la Société administre les affaires de la Société à tous points de vue et rédige ou fait rédiger tout type de contrat qu'elle peut légalement conclure, il peut prendre des règle- ments administratifs qui ne sont pas contraires à la présente loi.»
		(4) L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Exercice
		«34. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice de la Société correspond à l'année civile.»
		(5) L'article 38 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Vérificateur
		«38. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la Société.»
		(6) L'article 46 est abrogé.
		(1) L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Mandataire de Sa Majesté
		«5. (1) Sauf dans le cadre de l'arti- cle 14, la Société est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.
		Instructions
		(2) La Société observe les instruc- tions que lui donne le ministre quant à l'exercice de ses attributions.
		Dispositions applicables
		(3) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'adminis- tration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de cir-

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>require, to a direction given under subsection (2) as though it were a directive referred to in those provisions.”</p> <p>(2) Subsections 6(1.1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Chairman of the Board      “(1.1) One of the directors selected from the public service of Canada shall be designated by the Governor in Council to be Chairman of the Board of Directors for such term as the Governor in Council deems appropriate, but may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</p> <p>Duties      (1.2) The Chairman shall perform such duties and carry out such functions as may be assigned to that office by the by-laws of the Corporation.</p> <p>Appointment of directors      (2) Each director, other than the President, shall be appointed or designated, as the case may be, by the Governor in Council to hold office as director for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p>Vacancy      (2.1) Where the office of a director becomes vacant during the term of the director appointed thereto, the Governor in Council shall appoint a director for the remainder of that term.”</p>

(3) Section 6 is amended by adding thereto the following subsection:

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>constance, aux instructions données en vertu du paragraphe (2) comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent.»</p> <p>(2) Les paragraphes 6(1.1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Président du conseil      «(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil d'administration parmi les administrateurs choisis dans la fonction publique du Canada pour le mandat qu'il estime indiqué.</p> <p>Fonctions      (1.2) Le président du conseil s'acquitte des obligations qui lui sont dévolues par les statuts de la Société.</p> <p>Nomination des administrateurs      (2) À l'exception du président, les administrateurs sont nommés ou désignés, selon le cas, par le gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.</p> <p>Absence      (2.1) Le gouverneur en conseil peut nommer un administrateur intérimaire en cas de vacance d'un poste d'administrateur avant la fin du mandat de son titulaire.»</p>

(3) L'article 6 est modifié par adjonction de ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Directors' fees	<p>“(4) The directors appointed from outside the public service of Canada are entitled to receive for attendance at directors' meetings and Executive Committee meetings such fees as may be fixed by the Governor in Council.”</p>
		<p>(4) Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p>
	Appointment of President	<p>“7. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p>
	Salary of President	<p>(1.1) The Governor in Council shall fix the salary of the President.</p>
	Appointment and salary of Vice-Presidents	<p>(1.2) The Board, with the approval of the Governor in Council, shall appoint three Vice-Presidents and <u>fix</u> their salaries, including, notwithstanding section 118 of the <i>Financial Administration Act</i>, the salary of the Vice-President who is designated as a director.</p>
	Term of office of Vice-Presidents	<p>(2) The Vice-Presidents hold office during good behaviour for a term <u>of</u> seven years but are removable by the Governor in Council, on a resolution of the Board, for incapacity or for other cause.”</p>
		<p>(5) Section 8 is repealed.</p>
		<p>(6) All that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Ineligibility	<p>“9. (1) No person shall be appointed as President or Vice-President or as a director <u>from outside the</u></p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Rémunération	<p>«(4) Les administrateurs choisis à l'extérieur de la fonction publique du Canada ont le droit de recevoir pour leur présence aux réunions des administrateurs et du comité de direction les honoraires que fixe le gouverneur en conseil.»</p> <p>(4) Les paragraphes 7(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p>
	Nomination du président	«7. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Rémunération du président	(1.1) Le gouverneur en conseil fixe la rémunération du président.
	Nomination et traitement du vice-président	(1.2) Le Conseil, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme trois vice-présidents; il fixe leur traitement y compris, par dérogation à l'article 118 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , celui du vice-président désigné administrateur.
	Mandat des vice-présidents	(2) Les vice-présidents sont nommés à titre inamovible pour un mandat de sept ans; le gouverneur en conseil peut, sur résolution du Conseil, les démettre notamment pour empêchement.»
		(5) L'article 8 est abrogé.
		(6) Le passage du paragraphe 9(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Inadmissibilité	«9. (1) Nul ne doit être nommé président ou vice-président ou administrateur <u>choisi à l'extérieur de la</u>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>public service of Canada and no person shall continue to hold any such office who"</p> <p>(7) Subsections 9(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Shareholder in lending institution</p> <p>"(2) A person appointed as President or Vice-President or as a director from outside the public service of Canada who is a shareholder of a lending institution shall divest himself of ownership of his shares of the lending institution within three months after the date of his appointment and shall not thereafter during his term of office have an interest either directly or indirectly as a shareholder in a lending institution.</p> <p>Failure to comply</p> <p>(3) A person appointed as President or Vice-President or as a director from outside the public service of Canada who fails to comply with subsection (2) thereupon ceases to hold office."</p> <p>(8) All that portion of subsection 11(3) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>By-laws</p> <p>"(3) The Board may make by-laws not inconsistent with this Act with respect to"</p> <p>(9) Subsection 11(3) is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof.</p> <p>(10) Subsection 11(4) is repealed.</p> <p>(11) Paragraph 29(1)(c) is repealed.</p> <p>(12) Subsection 31(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p><u>fonction publique du Canada</u>, et nul ne doit continuer d'occuper de telles fonctions»</p> <p>(7) Les paragraphes 9(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Actionnaire d'une institution prêteuse      «(2) Quiconque est nommé président ou vice-président, ou administrateur choisi à l'extérieur de la <u>fonction publique du Canada</u> et est actionnaire d'une institution prêteuse, doit se départir de ses actions de l'institution prêteuse dans les trois mois qui suivent la date de sa nomination, et par la suite, pendant la durée de son mandat, il ne doit avoir aucun intérêt, direct ou indirect, dans une institution prêteuse, à titre d'actionnaire.</p> <p>Inobservation      (3) Quiconque, nommé président ou vice-président ou administrateur choisi à l'extérieur de la <u>fonction publique du Canada</u> ne se conforme pas aux dispositions du paragraphe (2) cesse dès lors d'être en fonction.»</p> <p>(8) Le passage du paragraphe 11(3) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Statuts      «(3) Le Conseil peut établir des statuts non incompatibles avec la présente loi en ce qui concerne :»</p> <p>(9) Le paragraphe 11(3) est modifié par insertion du mot «et» à la fin de l'alinéa a) et par abrogation de l'alinéa b).</p> <p>(10) Le paragraphe 11(4) est abrogé.</p> <p>(11) L'alinéa 29(1)c) est abrogé.</p> <p>(12) Le paragraphe 31(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
10.	Canada Ports Corporation Act R.S., c. N-8; 1980-81-82-83, c. 121	Auditor
		"31. (1) The auditor of the Corporation shall be appointed annually by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council."
		(13) Subsections 31(4) to (7) are repealed.
		(14) Sections 32 to 35 are repealed and the following substituted therefor:
		Fiscal year
		"32. The fiscal year of the Corporation is the calendar year unless the Governor in Council otherwise directs."
		(1) Subsections 3.1(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:
		Directions
		"(2) The Minister may, by order, issue such directions to the Corporation as he considers necessary to achieve the objective of the national ports policy.
		Reference to committee
		(3) Every direction issued under subsection (2) stands permanently referred to any committee of Parliament established for the purpose of reviewing matters relating to transportation.
		Applicable provisions
		(4) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to any direction given under subsection (2) as though it were a directive referred to in those provisions.
		Compensation
		(5) The Governor in Council may, on the application of the Corporation, pay to the Corporation compensation in respect of any financial loss that he is satisfied has been sustained

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
10.	Loi sur la Société canadienne des ports S.R., c. N-8; 1980-81-82-83, c. 121	Vérificateur
		« <b>31.</b> (1) Le gouverneur en conseil, nomme, chaque année, le vérificateur de la Société; il peut le démettre à tout moment.»
		(13) Les paragraphes 31(4) à (7) sont abrogés.
		(14) Les articles 32 à 35 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
		Exercice
		« <b>32.</b> Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice de la Société correspond à l'année civile.»
		(1) Les paragraphes 3.1(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
		Directives à la Société
		«(2) Le ministre peut, par arrêté, donner à la Société les directives qu'il juge nécessaires à la réalisation de l'objectif de la politique portuaire nationale.
		Renvoi à un comité
		(3) Les directives données en vertu du paragraphe (2) sont automatiquement renvoyées en permanence au comité du Parlement établi pour l'étude des questions relatives aux transports.
		Dispositions applicables
		(4) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent aux directives données en vertu du paragraphe (2), compte tenu des adaptations de circonstance, comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent.
		Indemnisation
		(5) Le gouverneur en conseil peut, à la demande de la Société, indemniser celle-ci des pertes financières qu'à son avis elle ou une société de port locale a subies ou subira vrai-



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>or is likely to be sustained by the Corporation or a local port corporation as a result of compliance with any directions given under subsection (2) or section 99 of the <i>Financial Administration Act</i> and, for that purpose, he may</p> <p>(a) require an audit of the books and records of the Corporation or the local port corporation to determine the amount of the loss;</p> <p>(b) determine the amount of the compensation or the manner of calculating it, including the restriction thereof to a maximum amount; and</p> <p>(c) determine the time when, and the terms on which, the compensation may be paid.”</p>
	(2) Subsection 3.14(2) is repealed and the following substituted therefor:	
	Appointment of directors	<p>“(2) Each director, other than the Chairman, the Vice-Chairman and the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of appointment of not more than <u>one-half</u> of the directors, <u>but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p>
	(3) Subsection 3.14(8) is repealed and the following substituted therefor:	
	Remuneration	<p>“(8) A director shall be paid by the Corporation such salary or other remuneration as is <u>fixed</u> by the Governor in Council.”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>semblablement à la suite de l'observation des directives qui lui sont données en vertu du paragraphe (2) ou des instructions qu'elle reçoit en vertu de l'article 99 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> et, à cette fin, il peut :</p> <p>a) exiger la vérification des livres et des documents comptables de la Société ou de la société de port locale afin de déterminer le montant de la perte;</p> <p>b) déterminer le montant de l'indemnisation ou la façon de la calculer, y compris l'établissement d'un plafond;</p> <p>c) fixer le moment et les modalités de paiement de l'indemnité.»</p>
		<p>(2) Le paragraphe 3.14(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Nomination des administrateurs	<p>«(2) Les administrateurs, à l'exception des président et vice-président du conseil et du président, sont nommés <u>à titre amovible</u> par le gouverneur en conseil pour des mandats respectifs de trois ans au maximum; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, <u>la moitié</u> au plus des mandats arrive à expiration.»</p>
		<p>(3) Le paragraphe 3.14(8) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Rémunération	<p>«(8) La Société verse aux administrateurs le traitement ou toute autre rémunération que <u>fixe</u> le gouverneur en conseil.»</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(4) Subsection 3.15(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Appointment of Chairman	“ <b>3.15</b> (1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council for <u>such term as the Governor in Council deems appropriate</u> and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Appointment of Vice-Chairman	(1.1) <u>Notwithstanding subsection 115(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, the Vice-Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term not exceeding three years.”</u>
		(5) Subsection 3.16(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Appointment of President	“ <b>3.16</b> (1) The President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council for <u>such term as the Governor in Council deems appropriate</u> and may be removed at any time by the Governor in Council.”
		(6) Section 3.19 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	“ <b>3.19</b> The Corporation is, to the extent of its authority for the purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada.”
		(7) Subsections 11(1.1) and (2) are repealed.
		(8) Section 22.1 is repealed.
		(9) Subsection 24(3) is repealed and the following substituted therefor:
	Idem	“(3) The Corporation may, with the approval of the Minister of Finance, invest any moneys not

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(4) Le paragraphe 3.15(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination du président du conseil	« <b>3.15</b> (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Nomination du vice-président du conseil	(1.1) Par dérogation au paragraphe 115(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le vice-président du conseil est nommé à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans.»
		(5) Le paragraphe 3.16(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination du président	« <b>3.16</b> (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de la société <u>pour</u> le mandat qu'il estime indiqué.»
		(6) L'article 3.19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	« <b>3.19</b> La société est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(7) Les paragraphes 11(1.1) et (2) sont abrogés.
		(8) L'article 22.1 est abrogé.
		(9) Le paragraphe 24(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Idem	«(3) La Société peut, sous réserve de l'approbation du ministre des Finances, investir en obligations ou

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>immediately required for the purposes of the Corporation in bonds or other obligations of a person other than Her Majesty in right of Canada if the Corporation is named in Part II of Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>.”</p> <p>(10) Section 25 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Borrowing power</p> <p>“25. The Corporation may, for the attainment of the objective of the national ports policy, borrow amounts from Her Majesty in right of Canada out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.”</p> <p>(11) Section 27 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Financing powers</p> <p>“27. The Corporation may</p> <p>(a) borrow money, otherwise than from Her Majesty in right of Canada, and</p> <p>(b) issue or re-issue, sell or pledge debt obligations of the Corporation,</p> <p>if the Corporation is named in Part II of Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>.”</p> <p>(12) Sections 32 to 32.2 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual report</p> <p>“32. (1) The annual report of the Corporation prepared pursuant to section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> shall include, in addition to the information required by that section, any report submitted to the Corporation in accordance</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		titres émis par d'autres personnes que Sa Majesté du chef du Canada des sommes dont elle n'a pas un besoin immédiat si la Société est mentionnée à la <u>partie II</u> de l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .»
		(10) L'article 25 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoir d'emprunter	«25. La Société peut, pour atteindre l'objectif de la politique portuaire nationale, contracter des emprunts auprès de Sa Majesté du chef du Canada sur les crédits votés à cette fin par le Parlement.»
		(11) L'article 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoir d'emprunt	«27. La Société peut, si elle est mentionnée à la <u>partie II</u> de l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> :
		a) contracter des emprunts avec d'autres personnes que Sa Majesté du chef du Canada;
		b) émettre ou réémettre, vendre ou donner en gage de ses titres de créance.»
		(12) Les articles 32 à 32.2 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Rapport annuel	«32. Le rapport annuel que la société établit en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> doit comprendre, en plus des renseignements que cet article exige, les rapports qui sont présentés à la société en conformité

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>with section 31 of Schedule I by a local port corporation in respect of the financial year to which the annual report of the Corporation relates.</p> <p>(2) The annual report of the Corporation shall, notwithstanding section 152 of the <i>Financial Administration Act</i>, be submitted as soon as possible, but in any case within four months after the termination of each financial year.”</p> <p>(13) Subsection 2(3) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(3) Each director of a local port corporation shall be appointed to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of appointment of not more than <u>one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(14) Subsection 3(1) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“<b>3.</b> (1) A director of a local port corporation shall be paid by that corporation such salary or other remuneration as <u>is fixed by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(15) Subsection 4(1) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“<b>4.</b> (1) The chairman of a local board shall be appointed by the Governor in Council <u>for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</u></p> <p>(1.1) Notwithstanding subsection 115(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, the vice-chairman of a <u>local board shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.</u>”</p> <p>(16) Subsection 7(1) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		avec l'article 31 de l'annexe I par une société de port locale à l'égard de l'exercice que vise le rapport annuel.
	Délai	(2) Par dérogation à l'article 152 de la <u>Loi sur l'administration financière</u> , le rapport annuel de la Société est soumis, dès que possible, mais au plus tard dans les quatre mois de la fin de chaque exercice.»
		(13) Le paragraphe 2(3) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «(3) Les administrateurs d'une société de port locale sont nommés à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la <u>moitié</u> au plus des mandats arrive à expiration.»
		(14) Le paragraphe 3(1) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «3. (1) Une société de port locale verse à ses administrateurs le traitement ou toute autre rémunération que <u>fixe le gouverneur en conseil</u> .»
		(15) Le paragraphe 4(1) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «4. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président d'un conseil d'administration local <u>pour le mandat qu'il estime indiqué</u> .  (1.1) Par dérogation au paragraphe 115(1) de la <u>Loi sur l'administration financière</u> , le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le vice-président d'un conseil d'administration local.»
		(16) Le paragraphe 7(1) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>“7. (1) <u>Notwithstanding subsection 115(6) of the <i>Financial Administration Act</i>, a local port corporation shall, after consultation with the Board, appoint a port manager, who shall be the chief executive officer of that corporation and be paid a salary fixed by the Governor in Council, and it may employ any other persons deemed by it necessary to carry out its purposes and functions under this Act and may fix the terms and conditions of their employment.”</u></p> <p>(17) Sections 9 to 11 of Schedule I are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“11. A local port corporation is, to the extent of its authority for the purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada.”</p> <p>(18) Subsection 26(2) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) A local port corporation may, with the approval of the Minister of Finance, invest any moneys not immediately required for the purposes of the local port corporation in bonds or other obligations of a person other than Her Majesty in right of Canada if the Corporation is named in <u>Part II of Schedule C</u> to the <i>Financial Administration Act</i>.”</p> <p>(19) Sections 30 and 31 of Schedule I are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“30. A local port corporation may</p> <p>(a) borrow money, otherwise than from Her Majesty in right of Canada, and</p> <p>(b) issue or re-issue, sell or pledge debt obligations of the corporation,</p> <p>if the Corporation is <u>named in Part II of Schedule C</u> to the <i>Financial Administration Act</i>.”</p> <p>31. The annual report of a local port corporation prepared pursuant to section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> shall, notwithstanding that section, be submitted to the Minister through the Corporation as</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>«7. (1) Par dérogation au paragraphe 115(6) de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, une société de port locale doit, après consultation avec le conseil, nommer un gérant du port qui en est le premier dirigeant et qui a droit de recevoir le traitement que fixe le gouverneur en conseil; elle peut également engager le personnel qu'elle estime nécessaire à l'accomplissement de ses objectifs et déterminer leurs fonctions et leurs conditions de travail.»</p> <p>(17) Les articles 9 à 11 de l'annexe I sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«11. Une société de port locale est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p> <p>(18) Le paragraphe 26(2) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«(2) Une société de port locale peut, sous réserve de l'approbation du ministre des Finances, investir en obligations ou titres émis par d'autres personnes que Sa Majesté du chef du Canada des sommes dont elle n'a pas un besoin immédiat si la Société est <u>mentionnée</u> à la <u>partie II</u> de l'annexe <u>C</u> de la <i>Loi sur l'administration financière</i>.»</p> <p>(19) Les articles 30 et 31 de l'annexe I sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«30. Une société de port locale peut, si la Société est <u>mentionnée</u> à la <u>partie II</u> de l'annexe <u>C</u> de la <i>Loi sur l'administration financière</i> :</p> <p>a) contracter des emprunts avec d'autres personnes que Sa Majesté du chef du Canada; et</p> <p>b) émettre ou réémettre, vendre ou donner en gage des titres de créance de cette société de port locale.</p> <p>31. Le rapport annuel d'une société de port locale préparé en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> est, par dérogation à cet article, présenté au ministre par l'intermédiaire de la Société</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
11.	Canada Post Corporation Act 1980-81-82-83, c. 54	<p data-bbox="743 407 1386 491">soon as possible, but in any case, within three months after the termination of the financial year to which the report relates.”</p> <p data-bbox="718 515 1386 573">(1) Subsection 6(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="718 597 896 654">Appointment of directors</p> <p data-bbox="965 597 1386 883">“(2) Each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Governor in Council for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="718 908 1386 965">(2) Subsection 6(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="718 990 768 1014">Fees</p> <p data-bbox="965 990 1386 1250">“(5) A director, other than the Chairman, the President and any director selected from among persons employed in the public service of Canada, is entitled to receive for attendance at meetings of the Board and any committee thereof such fees as may be fixed by the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="718 1275 1386 1332">(3) Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="718 1357 896 1414">Appointment of Chairman</p> <p data-bbox="965 1357 1386 1528">“7. (1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="718 1553 791 1578">Salary</p> <p data-bbox="965 1553 1386 1666">(2) The Chairman shall be paid by the Corporation such salary or other remuneration as is fixed by the Governor in Council.”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
11.	Loi sur la Société canadienne des postes 1980-81-82-83, c. 54	<p data-bbox="725 392 1368 449">  aussitôt que possible, mais dans un délai de trois mois après l'expiration de l'exercice qu'il vise.»</p> <p data-bbox="701 472 1368 529">(1) Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="701 548 1368 843"> Nomination des administrateurs      «(2) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président de la Société, sont nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; <u>les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats des administrateurs arrive à expiration.</u>» </p> <p data-bbox="701 862 1368 919">(2) Le paragraphe 6(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="701 938 1368 1205"> Jetons de présence      «(5) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil, du président de la Société et des administrateurs choisis au sein de la fonction publique du Canada, ont droit, pour leur participation aux réunions du conseil et des comités de ce dernier, aux jetons de présence que fixe <u>le gouverneur en conseil.</u>» </p> <p data-bbox="701 1224 1368 1281">(3) Les paragraphes 7(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p data-bbox="701 1300 1368 1414"> Nomination du président du conseil      «7. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil <u>pour le mandat qu'il estime indiqué.</u>» </p> <p data-bbox="701 1433 1368 1553"> Traitement      (2) La Société verse au président du conseil le traitement ou toute autre rémunération <u>qui est fixé par le gouverneur en conseil.</u>» </p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(4) Subsections 8(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Appointment of President	“8. (1) The President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Salary	(2) The President shall be paid by the Corporation such salary or other remuneration as is <u>fixed</u> by the Governor in Council.”
		(5) Paragraph 11(1)(d) is repealed.
		(6) Subsection 11(2) is repealed.
		(7) Section 12 is repealed.
		(8) Section 16 is renumbered as subsection 16(1).
		(9) Section 16 is amended by adding thereto the following subsection:
	Property	“(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Corporation may acquire, hold, lease, sell or dispose of any real or personal property.”
		(10) The heading preceding section 20 and section 20 are repealed and the following substituted therefor:
		“ <u>Directives</u>
	Directives	20. (1) In the exercise of its powers and the performance of its duties, the Corporation shall comply with such <u>directives</u> as the Minister may from time to time give to it.
	Application of <i>Financial Administration Act</i>	(2) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(4) Les paragraphes 8(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Nomination du président	«8. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de la Société <u>pour le mandat qu'il estime indiqué.</u>
	Traitement	(2) La Société verse au président le traitement ou toute rémunération qui est <u>fixé par le gouverneur en conseil.</u> »
		(5) L'alinéa 11(1)d) est abrogé.
		(6) Le paragraphe 11(2) est abrogé.
		(7) L'article 12 est abrogé.
		(8) Le numéro d'article 16 est remplacé par le numéro de paragraphe 16(1).
		(9) L'article 16 est modifié par adjonction de ce qui suit :
	Biens	«(2) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), la Société peut acquérir, détenir, prendre à bail, vendre ou aliéner tous biens meubles ou immeubles.»
		(10) L'article 20 et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
		«Instructions
	Instructions	20. (1) Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, la Société est tenue de se conformer aux <u>instructions</u> du ministre.
	Application de la Loi sur l'administration financière	(2) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de cir-

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>require, to a directive given under subsection (1) as though it were a directive referred to in those provisions.</p>
	Compensation	<p>(3) Where the Governor in Council is satisfied that the Corporation has sustained or is likely to sustain financial loss in complying with any directive given to it under subsection (1) or section 99 of the <i>Financial Administration Act</i>, he may compensate the Corporation for that loss and for that purpose he may</p> <p>(a) require an audit of the books and records of the Corporation to determine the amount of the loss;</p> <p>(b) determine the amount of the compensation that may be paid or the manner of calculating such amount, including the setting of a maximum amount; and</p> <p>(c) determine the manner in which and the time when the compensation may be paid.</p>
	Appropriation	<p>(4) The amount of any compensation under this section shall be paid out of moneys appropriated by Parliament therefor.</p>
	Tabling in Parliament	<p>(5) The Minister shall cause an estimate of any increased costs or losses likely to be incurred by the Corporation as a result of complying with any directive given to it under subsection (1) or section 99 of the <i>Financial Administration Act</i> to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the day the directive was so given."</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>constance, aux instructions données en vertu du paragraphe (1) comme s'il s'agissait de celles qu'ils mentionnent.</p>
	Indemnité	<p>(3) S'il constate que la Société a subi ou risque de subir une perte financière attribuable à l'exécution des instructions visées au paragraphe (1) ou données en vertu de l'article 99 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, le gouverneur en conseil peut l'en indemniser et, à cet effet :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) exiger la vérification des livres et registres de la Société pour déterminer le montant de la perte;</li> <li>b) déterminer le montant de l'indemnité qui peut être payé ou le mode de calcul de ce montant et fixer une indemnité maximale;</li> <li>c) fixer le moment et les modalités de paiement de l'indemnité.</li> </ul>
	Affectation de crédit	<p>(4) Les indemnités prévues au présent article sont payées sur les crédits votés à cette fin par le Parlement.</p>
	Dépôt devant le Parlement	<p>(5) Au cours de l'un des quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre des chambres du Parlement qui suivent la date à laquelle une <u>instruction</u> est donnée à la Société en vertu du paragraphe (1) ou de l'article 99 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, le ministre doit faire déposer, devant le Parlement, cette instruction ainsi qu'une évaluation de toute augmentation de frais ou de pertes que son application risque de faire subir à la Société.»</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(11) The heading preceding section 21 and sections 21 to 23 are repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"22. (1) The Corporation is, for the purposes of this Act, an agent of Her Majesty <u>in right of Canada</u> .
	Contracts	(2) The Corporation may enter into contracts with Her Majesty as though it were not an agent of Her Majesty."
		(12) Section 25 is repealed.
		(13) Section 27 is repealed and the following substituted therefor:
	<i>Canada Business Corporations Act</i>	"27. The definitions "debt obligation" and "security interest" in subsection 2(1), section 23, subsections 37(9) and (10), section 42 (except paragraphs (2)(a) and (c) and subparagraph (2)(e)(ii)) and sections 46, 166 and 250 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the Corporation."
		(14) Subsection 28(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Borrowing power	"28. (1) The Corporation may  (a) borrow money on the credit of the Corporation; <u>and</u>  (b) issue or re-issue, sell or pledge debt obligations, secured or unsecured, of the Corporation."
		(15) Section 30 is repealed.
		(16) Subsections 31(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(11) Le titre qui précède l'article 21 et les articles 21 à 23 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«22. (1) Pour l'application de la présente loi, la Société est mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada</u> .
	Contrat	(2) La Société peut conclure les contrats avec Sa Majesté comme si elle n'en était pas le mandataire.»
		(12) L'article 25 est abrogé.
		(13) L'article 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	<i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>	«27. Les définitions de «sûreté» et de «titre de créance» énoncées au paragraphe 2(1), l'article 23, les paragraphes 37(9) et (10), l'article 42 (sauf les alinéas (2)a) et c) et le sous-alinéa (2)e)(ii)) et les articles 46, 166 et 250 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> s'appliquent à la Société, compte tenu des adaptations de circonstance.»
		(14) Le paragraphe 28(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoir d'emprunt	«28. (1) La Société peut :  a) contracter des emprunts fondés sur son crédit;  b) émettre, réémettre, vendre ou donner en gage ses titres de créance, garantis ou non.»
		(15) L'article 30 est abrogé.
		(16) Les paragraphes 31(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
12.	Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act 1977-78, c. 29	<p data-bbox="725 396 825 418">Auditors</p> <p data-bbox="972 396 1393 538">“<b>31.</b> (1) The <u>auditor</u> of the Corporation shall be <u>appointed annually</u> by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="753 559 1129 582">(17) Subsection 31(4) is repealed.</p> <p data-bbox="753 607 1229 630">(18) Subsections 31(6) to (8) are repealed.</p> <p data-bbox="725 654 1393 708">(19) Subsection 32(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="725 733 886 755">Financial year</p> <p data-bbox="972 733 1393 934">“<b>32.</b> (1) Subject to subsection (2), the financial year of the Corporation is the period beginning on the 1st day of April in one year and ending on the 31st day of March in the following year <u>unless the Governor in Council otherwise directs.</u>”</p> <p data-bbox="753 955 1058 978">(20) Section 33 is repealed.</p> <p data-bbox="725 1003 1393 1056">(1) Subparagraph 4(c)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="805 1111 1393 1165">“(ii) Crown corporations, as defined in <u>section 95</u> of the <i>Financial Administration Act</i>,”</p> <p data-bbox="725 1190 1393 1275">(2) Subsection 5(2) is amended by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraph:</p> <p data-bbox="776 1300 1393 1414">“(f.1) expend, for the purposes of this Act, any money appropriated by Parliament for the work of the Centre or received by the Centre through the conduct of its operations;”</p> <p data-bbox="725 1435 1393 1488">(3) Subsection 5(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="725 1513 839 1536">Donations</p> <p data-bbox="972 1513 1393 1658">“(4) The Centre may acquire money, <u>securities or</u> other property by gift, bequest or otherwise and, notwithstanding anything in this Act, may expend, administer or dispose of</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>Vérificateurs</p> <p>«<b>31.</b> (1) <u>Le vérificateur de la Société est nommé chaque année par le gouverneur en conseil qui peut le démettre à tout moment.</u>»</p> <p>(17) Le paragraphe 31(4) est abrogé.</p> <p>(18) Les paragraphes 31(6) à (8) sont abrogés.</p> <p>(19) Le paragraphe 32(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Exercice</p> <p>«<b>32.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), <u>et sauf directive contraire du gouverneur en conseil, l'exercice financier de la Société s'étend du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars de l'année suivante.</u>»</p> <p>(20) L'article 33 est abrogé.</p>
12.	Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 1977-78, c. 29	<p>(1) Le sous-alinéa 4c)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«(ii) des sociétés d'État au sens de <u>l'article 95 de la Loi sur l'administration financière</u>»</p> <p>(2) Le paragraphe 5(2) est modifié par insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :</p> <p>«f.1) dépenser pour l'application de la présente loi les crédits affectés par le Parlement pour les travaux du Centre ou ceux qu'il a reçus à l'occasion de ses activités;»</p> <p>(3) Le paragraphe 5(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Donations</p> <p>«(4) Le Centre peut acquérir, notamment par voie de donation ou de legs, des sommes d'argent ou d'autres biens. <u>Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi,</u></p>



SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		such money, securities or other property subject to the terms, if any, upon which such money, securities or other property is given, bequeathed or otherwise made available to the Centre."
		(4) Subsection 18(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Status of governors and officers	"18. (1) Except as provided in subsection (2), the Chairman and President, the other governors and officers and the employees and agents of the Centre are not part of the public service of Canada."
13.	Canadian Commercial Corporation Act R.S., c. C-6; 1974-75-76, c. 33, s. 265	(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Corporation established	"3. (1) There is hereby established, for the purposes set forth in section 4, a corporation to be known as the Canadian Commercial Corporation consisting of a President and not more than nine or less than five <u>other</u> directors.
	President	(1.1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Directors	(1.2) The directors, <u>other than the President</u> , shall be appointed by the Governor in Council <u>to</u> hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council."

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		il peut en user, les gérer ou les aliéner sous réserve des clauses qui les lui ont procurés.»
		(4) Le paragraphe 18(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Statut	«18. (1) Sauf dans la mesure où le paragraphe (2) le prévoit, le président du conseil, le Président, les autres gouverneurs et dirigeants ainsi que le personnel et les mandataires du Centre ne font pas partie de la fonction publique du Canada.»
13.	Loi sur la Corporation commerciale canadienne S.R., c. C-6; 1974-75-76, c. 33, art. 265	(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Constitution	«3. (1) Est par les présentes constituée, aux fins énoncées à l'article 4, une personne morale appelée Corporation commerciale canadienne, composée d'un président et de cinq à neuf administrateurs.
	Nomination du président	(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Nomination des administrateurs	(1.2) Le gouverneur en conseil nomme les administrateurs pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(2) Subsection 3(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      “(3) The Corporation is for all its purposes an agent of Her Majesty in <u>right of Canada.</u>”</p> <p>(3) Subsection 4(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Directions      “(2) The Corporation shall comply with any general or special direction given by the Minister with reference to carrying out its purposes.</p> <p>Idem      (3) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (2) as though it were a directive referred to in those provisions.”</p> <p>(4) Subsections 8(6) and (7) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor      “(7) The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Corporation.”</p> <p>(5) Sections 9 and 10 are repealed.</p> <p>(6) Section 11 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>By-laws      “11. The Corporation may make such by-laws as it may deem necessary to carry out this Act.”</p> <p>(7) Section 13 is repealed.</p>
14.	Canadian Dairy Commission Act R.S., c. C-7	<p>(1) Subsections 3(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Commission established      “3. (1) There shall be a corporation to be known as the Canadian Dairy Commission consisting of <u>five</u></p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(2) Le paragraphe 3(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«(3) La Corporation est dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
		(3) Le paragraphe 4(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Instructions	«(2) La Corporation doit se conformer aux instructions générales ou particulières que lui donne le ministre en ce qui concerne la réalisation de ses objets.
	Idem	(3) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions visées au paragraphe (2) comme s'il s'agissait de celles qu'ils mentionnent.»
		(4) Les paragraphes 8(6) et (7) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«(7) Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la Corporation.»
		(5) Les articles 9 et 10 sont abrogés.
		(6) L'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Règlements	«11. La Corporation peut établir les règlements qu'elle juge nécessaires à l'exécution de la présente loi.»
		(7) L'article 13 est abrogé.
14.	Loi sur la Commission canadienne du lait S.R., c. C-7	(1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Création de la Commission	«3. (1) Est créée une personne morale appelée Commission canadienne du lait formée de trois mem-

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>members to be appointed by the Governor in Council for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the term of office of not more than one member, but a member may be removed at any time by the Governor in Council.</p>
	Chairman and Vice-Chairman	<p>(2) <u>A Chairman and a Vice-Chairman shall be designated by the Governor in Council from among the members of the Commission to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate but may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</u>"</p>
		<p>(2) Section 4 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Agent of Her Majesty	<p>"<b>4.</b> The Commission is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u>"</p>
		<p>(3) Section 11 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Directions	<p>"<b>11.</b> (1) In exercising its powers under this Act or the regulations in relation to the importation or exportation of any dairy product, the Commission shall comply with any directions from time to time given to it by the Minister.</p>
	Application of <i>Financial Administration Act</i>	<p>(2) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (1) as though it were a directive referred to in those provisions."</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>bres nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil <u>pour un mandat maximal de trois ans</u>; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p>
	Président et vice-président	<p>(2) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible un président et un vice-président pour le mandat qu'il estime indiqué.»</p>
		(2) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	<p>«4. La Commission est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u>»</p>
		(3) L'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Instructions	<p>«11. (1) Dans l'exercice de ses pouvoirs en vertu de la présente loi ou de ses règlements en ce qui concerne l'importation ou l'exportation de tout produit laitier, la Commission doit se conformer aux instructions qui lui sont données par le ministre.</p>
	Application de la <i>Loi sur l'administration financière</i>	<p>(2) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions visées au paragraphe (1) comme s'il s'agissait de celles qu'ils mentionnent.»</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
15.	Canadian Film Development Corporation Act R.S., c. C-8	<p data-bbox="743 388 1033 416">(4) Section 22 is repealed.</p> <p data-bbox="715 453 1389 510">(1) Subsections 4(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="715 567 896 624">Appointment of members</p> <p data-bbox="962 567 1389 891">“4. (1) Each of the members of the Corporation to be appointed as provided in this section shall be appointed to hold office for <u>such term, not exceeding three years</u>, as will ensure, as as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members of the Corporation, but may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="715 919 829 948">Chairman</p> <p data-bbox="962 919 1389 1157">(2) The Governor in Council shall designate one of the members of the Corporation to serve as chairman of the Corporation <u>for such term as the Governor in Council deems appropriate</u> but the chairman may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="715 1186 858 1214">Honorary</p> <p data-bbox="962 1186 1389 1300">(2.1) The chairman of the Corporation <u>may be paid a yearly honorarium fixed</u> by the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="715 1338 1389 1395">(2) Section 6 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="715 1424 876 1481">Remuneration and expenses</p> <p data-bbox="962 1424 1389 1654">“6. Each member of the Corporation, other than the Government Film Commissioner or other member of the public service of Canada, may be paid such remuneration for each day he attends any meeting of the Corporation as may be fixed by the <u>Governor in Council</u>, and each</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications	
15.	Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne S.R., c. C-8	(4) L'article 22 est abrogé.	
		(1) Les paragraphes 4(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
		Nomination des membres	«4. (1) Le gouverneur en conseil nomme les membres à titre amovible, conformément au présent article, pour un mandat maximal de trois ans; <u>les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus de leurs mandats arrive à expiration.</u>
		Président du conseil	(2) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible parmi les membres de la Société le président du conseil pour le mandat <u>qu'il estime indiqué.</u>
		Honoraires	(2.1) Le président de la Société reçoit des honoraires annuels que <u>fixe le gouverneur en conseil.</u>
		(2) L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Rémunération et frais	«6. Chaque membre de la Société, à l'exception du commissaire du gouvernement à la cinématographie ou autre membre de la fonction publique du Canada, peut recevoir pour chaque jour où il assiste à une réunion de la Société, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil. Il a	

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>member of the Corporation is entitled to be paid reasonable travelling and living expenses incurred by him while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties under this Act."</p> <p>(3) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Executive director      "12. (1) The Governor in Council may appoint an executive director of the Corporation <u>for such term as the Governor in Council deems appropriate</u> and may remove the executive director at any time.</p> <p>Secretary      (1.1) The Governor in Council <u>may</u> on the recommendation of the Corporation appoint a secretary of the Corporation who shall hold office during pleasure.</p> <p>Salaries      (1.2) <u>The</u> executive director and <u>the</u> secretary shall be paid such salaries as are fixed by the Governor in Council.</p> <p>(4) Section 13 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>By-laws      "13. The Corporation may make by-laws for the regulation of its proceedings and generally for the conduct and management of its activities."</p> <p>(5) Section 17 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      "17. The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty <u>in right of Canada</u>."</p> <p>(6) Sections 19 and 20 are repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>droit en outre au remboursement des frais raisonnables de déplacement et de subsistance qu'il encourt alors qu'il s'absente de sa résidence ordinaire dans l'exécution des fonctions que lui attribue la présente loi.»</p> <p>(3) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Administrateur délégué      «12. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer à titre amovible un administrateur délégué pour le mandat qu'il estime indiqué.</p> <p>Secrétaire      (1.1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation de la Société, nommer à titre amovible un secrétaire.</p> <p>Traitement      (1.2) L'administrateur délégué et le secrétaire reçoivent le traitement que fixe le gouverneur en conseil.»</p> <p>(4) L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Règlements administratifs      «13. La Société peut, par règlement administratif, régir ses délibérations et la conduite de ses affaires en général.»</p> <p>(5) L'article 17 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté      «17. La Société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u>»</p> <p>(6) Les articles 19 et 20 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
16.	Canadian National Railways Act R.S., c. C-10	<p data-bbox="729 396 819 420">Auditor</p> <p data-bbox="978 396 1402 481">“19. The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Corporation.”</p> <p data-bbox="729 506 1402 563">(1) Subsection 6(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="729 586 911 643">Appointment of directors</p> <p data-bbox="978 586 1402 843">“(3) Each director shall be appointed by the Governor in Council for <u>such</u> term, not exceeding three years, <u>as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors,</u> but may be removed at any time <u>by the Governor in Council.</u>”</p> <p data-bbox="729 868 1402 925">(2) Subsection 6(6) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="729 948 843 972">Chairman</p> <p data-bbox="978 948 1402 1176">“(6) One of the directors of the National Company <u>shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Board of Directors for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</u></p> <p data-bbox="729 1201 836 1226">Full-time</p> <p data-bbox="978 1201 1402 1576">(7) The Chairman shall devote his whole time to the performance of his duties and except as provided in section 11 shall not be an officer nor after his appointment as Chairman of the Board of Directors become, otherwise than by re-election, a director of any company other than a company comprised in National Railways or a company owned or controlled by Her Majesty directly or indirectly by stock ownership or otherwise.”</p> <p data-bbox="729 1601 1402 1658">(3) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		Vérificateur
		«19. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur de la Société.</u> »
16.	Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada S.R., c. C-10	(1) Le paragraphe 6(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Nomination des administrateurs
		«(3) Chaque administrateur est nommé par le gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
		(2) Le paragraphe 6(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Président du conseil
		«(6) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du conseil parmi les administrateurs de la Compagnie du National pour le mandat qu'il estime indiqué.
		Mandat à temps plein
		(7) Le président du conseil se consacre à temps plein à l'exécution de ses fonctions; il ne peut, sauf dans la mesure où l'article 11 le prévoit, être un dirigeant ni, après sa nomination comme président du conseil, devenir, à moins que ce ne soit par réélection, administrateur d'une compagnie autre qu'une compagnie comprise dans les chemins de fer nationaux ou une compagnie qui appartient à Sa Majesté, ou que celle-ci contrôle, soit directement, soit indirectement notamment par détention du capital-actions.»
		(3) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	President	<p>“7. (1) The Governor in Council shall appoint a President of the National Company for such term as the Governor in Council deems appropriate and may remove him from that office at any time.”</p> <p>(4) Subsection 8(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>President “(3) The President may be paid by the National Company a salary or other remuneration <u>fixed</u> by the Governor in Council.”</p> <p>(5) Section 12 is renumbered as subsection 12(1).</p> <p>(6) Section 12 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <p>Approval of borrowing “(2) Where the Minister of Finance, pursuant to section 135 of the <i>Financial Administration Act</i>, approves a particular transaction to borrow money by a company comprised in Canadian National Railways, no other approval, sanction, confirmation or empowering of that transaction is required.”</p> <p>(7) Sections 37 and 38 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Diversion of funds “37. Amounts provided by Parliament to meet capital expenditures of National Railways shall not be diverted to cover deficits in operation without the express authority of Parliament.</p> <p>Auditor 38. (1) The auditor of the National Railways and the pension fund of its employees shall be <u>appointed</u> annually by the Governor in Council, after consultation with the Board of</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Président	<p>«7. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de la Compagnie du National pour le mandat qu'il estime indiqué.»</p> <p>(4) Le paragraphe 8(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Président	<p>«(3) Le président de la compagnie peut recevoir de la Compagnie du National un traitement ou une autre rémunération <u>que fixe</u> le gouverneur en conseil.»</p> <p>(5) Le numéro d'article 12 est remplacé par le numéro de paragraphe 12(1).</p> <p>(6) L'article 12 est modifié par adjonction de ce qui suit :</p>
	Approbation	<p>«(2) L'approbation par le ministre au titre de l'article 135 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> d'une opération d'emprunt faite par une compagnie comprise dans les Chemins de fer nationaux dispense de toute autre approbation, quellequ'en soit la forme.»</p> <p>(7) Les articles 37 et 38 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p>
	Distraction de fonds	<p>«37. Les montants que le Parlement affecte aux dépenses en capital des Chemins de fer nationaux ne doivent pas être distraits pour couvrir les déficits d'exploitation sans l'autorisation expresse du Parlement.</p>
	Vérificateur	<p>38. (1) Le <u>vérificateur</u> des Chemins de fer nationaux et de la caisse de retraite de ses employés est nommé chaque année par le gouverneur en conseil après consultation du</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Directors, and may be removed at any time by the Governor in Council after consultation with the Board.</p>
	Payment	<p>(2) The auditor shall be paid by the National Company such amounts as the Governor in Council approves."</p>
		<p>(8) Subsection 39(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Annual report	<p>"39. (1) The annual report of the Board of Directors laid before Parliament pursuant to section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> shall set forth, in addition to the information required by that Act, the amounts expended on capital account in respect of National Railways and such other information as appears to it to be of public interest or necessary for the information of Parliament in relation to any situation existing at the time of such report."</p>
		<p>(9) Section 40 is repealed.</p>
17.	Canagrex Act 1980-81-82-83, c. 152	<p>(1) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Appointment of directors	<p>"4. (1) All directors, other than the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council."</p>
		<p>(2) Subsection 4(4) is repealed and the following substituted therefor:</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>conseil d'administration; il peut être destitué à tout moment par le gouverneur en conseil après consultation du conseil d'administration.</p>
	Rémunération	<p>(2) Le vérificateur reçoit de la Compagnie du National les montants que le gouverneur en conseil approuve.»</p> <p>(8) Le paragraphe 39(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Rapport annuel	<p>«39. (1) Le rapport annuel du conseil d'administration déposé devant le Parlement en vertu de l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> doit indiquer, en plus des renseignements que cette loi exige, les montants dépensés sur le compte de capital relativement aux Chemins de fer nationaux, et les autres données qui lui paraissent d'un intérêt public ou nécessaires pour renseigner le Parlement sur toute situation existant à l'époque de ce rapport.»</p> <p>(9) L'article 40 est abrogé.</p>
17.	Loi sur la société Canagrex 1980-81-82-83, c. 152	<p>(1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Nomination des administrateurs</p> <p>«4. (1) Les administrateurs, à l'exception du président, sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p> <p>(2) Le paragraphe 4(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Chairman	“(4) One of the directors appointed pursuant to subsection (1) shall be designated by the Governor in Council to hold office as Chairman for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed from that office at any time by the Governor in Council.
	Vice-Chairman	(4.1) The Board shall select the Vice-Chairman from among the directors.”
	(3) Sections 8 and 9 are repealed.	
	(4) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:	
	President	“11. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.”
	(5) Section 13.4 is repealed.	
	(6) Paragraph 14(1)(g) is repealed and the following substituted therefor:	
	“(g) purchase, lease or otherwise acquire and hold real and personal property for actual use by Canagrex in the operation and management of its business and sell, lease or otherwise dispose of such property;”	
	(7) Subsection 14(1) is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (m) thereof and by repealing paragraph (n) thereof.	
	(8) Subsection 14(3) is repealed and the following substituted therefor:	
	Use of other government programs and activities	“(3) In performing its functions and exercising its powers under this Act, Canagrex shall make use, where appropriate, of existing programs and activities of departments,

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Président du conseil	«(4) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du conseil parmi les administrateurs nommés conformément au paragraphe (1) pour le mandat <u>qu'il estime indiqué</u> .
	Vice-président	(4.1) Le conseil choisit parmi les administrateurs le vice-président du conseil.»
		(3) Les articles 8 et 9 sont abrogés.
		(4) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président	«11. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président, pour le mandat <u>qu'il estime indiqué</u> .»
		(5) L'article 13.4 est abrogé.
		(6) L'alinéa 14(1)g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«g) acquérir ou prendre à bail et détenir des biens meubles et immeubles dans le cadre de ses activités, ainsi que les vendre, les louer ou, d'une façon générale, les aliéner;»
		(7) Le paragraphe 14(1) est modifié par suppression de l'alinéa n).
		(8) Le paragraphe 14(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Application des programmes fédéraux	«(3) Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, Canagrex met en oeuvre, si la situation le justifie, les

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		branches and agencies of the Government of Canada.”
		(9) All that portion of subsection 16(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	Canagrex Financial Transactions Account	“16. (1) Canagrex shall, pursuant to section 136 of the <i>Financial Administration Act</i> , establish in Canada a special account to be known as the Canagrex Financial Transactions Account in which shall be deposited”
		(10) Paragraph 19(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:
		“(e) providing for the keeping by Canagrex of one or more accounts pursuant to section 136 of the <i>Financial Administration Act</i> ; and”
		(11) Subsection 19(2) is repealed.
		(12) Section 21 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	“21. Canagrex is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada.”
		(13) Sections 28 to 40 are repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	“29. The Auditor General of Canada is the auditor of Canagrex.
	Financial year	30. The financial year of Canagrex is the period beginning on the first day of April in one year and ending on the thirty-first day of March in the next year unless the Governor in Council otherwise directs.
	Corporate plan	31. Each corporate plan submitted by Canagrex pursuant to section 130 of the <i>Financial Administration Act</i>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		programmes des ministères ou organismes fédéraux.»
		(9) Le passage du paragraphe 16(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Compte des opérations financières	«16. (1) Conformément à l'article 136 de la <u>Loi sur l'administration financière</u> , Canagrex ouvre, au Canada, un compte spécial appelé «compte des opérations financières de Canagrex», où sont effectués les dépôts suivants.»
		(10) L'alinéa 19(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«e) la tenue par Canagrex des comptes bancaires visés à l'article 136 de la <u>Loi sur l'administration financière</u> ;»
		(11) Le paragraphe 19(2) est abrogé.
		(12) L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«21. Canagrex est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada</u> .»
		(13) Les articles 28 à 40 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«29. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de Canagrex.
	Exercice financier	30. L'exercice financier de Canagrex commence le 1 <sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante, sauf directive contraire du gouverneur en conseil.
	Plan	31. Chaque plan que Canagrex établit <u>en conformité avec l'article 130 de la Loi sur l'administration</u>



SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
18.	Cape Breton Development Corporation Act R.S., c. C-13	<p>shall set forth, in addition to any <u>information required to be included by that Act</u>, the projected activities of Canagrex <u>for the period to which the plan relates</u>, including</p> <p>(a) the specific agricultural products or food products with which Canagrex will concern itself in the first year of <u>that period</u>;</p> <p>(b) the specific objectives of Canagrex with respect to the products referred to in <u>paragraph (a)</u>; and</p> <p>(c) the means that Canagrex intends to use in <u>that period</u> in order to achieve the objectives referred to in <u>paragraph (b)</u>.”</p> <p>(1) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Chairman and President</p> <p>“4. (1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council, after consultation with the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia, for <u>such term as the Governor in Council deems appropriate</u> and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p>Directors</p> <p>(1.1) Each director, other than the <u>Chairman and the President</u>, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such term</u>, not exceeding three years, <u>as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors</u>, but may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(2) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
18.	Loi sur la Société de développement du Cap-Breton S.R., c. C-13	<p data-bbox="943 396 1369 510"><i>financière</i> fait état en plus des renseignements qu'exige cette loi, de ses projets pour la période en question, notamment en ce qui concerne :</p> <p data-bbox="972 535 1369 649">a) ceux des produits agricoles et alimentaires auxquels il s'intéressera la première année <u>de cette période</u>;</p> <p data-bbox="972 681 1369 738">b) ses objectifs particuliers touchant ces produits;</p> <p data-bbox="972 771 1369 885">c) les moyens qu'il entend mettre en œuvre pendant <u>cette période</u> pour réaliser ces objectifs particuliers.»</p> <p data-bbox="701 934 1369 991">(1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="701 1049 839 1134">Président du conseil et président</p> <p data-bbox="943 1049 1369 1249">«4. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du Conseil et le Président, après consultation avec le lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse, <u>pour un mandat qu'il estime indiqué.</u></p> <p data-bbox="701 1281 882 1309">Administrateurs</p> <p data-bbox="943 1281 1369 1509">(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible chacun des autres administrateurs pour un mandat maximal de <u>trois ans</u>; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p> <p data-bbox="701 1538 1369 1595">(2) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Salaries and fees	<p>“7. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairman and the other directors other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by the Governor in Council.”</p> <p>(3) Subsection 20(5) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Financial statements	<p>“(5) The Corporation shall prepare <u>separate financial</u> statements in relation to the operations of the Coal Division.”</p> <p>(4) Section 21 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Annual budget	<p>“21. If the Corporation is required to <u>submit an operating budget or capital budget pursuant to section 131 or 132 of the Financial Administration Act</u>, it shall prepare <u>such budget separately</u> in relation to the Coal Division.”</p> <p>(5) Subsection 25(5) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Financial statements	<p>“(5) The Corporation shall prepare <u>separate financial</u> statements in relation to the operations of the Industrial Development Division.”</p> <p>(6) Subsection 26(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Annual budgets	<p>“26. (1) <u>If the Corporation is required to submit an operating budget or capital budget pursuant to section 131 or 132 of the Financial Administration Act</u>, it shall prepare <u>such budget separately</u> in relation to</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Traitements et honoraires	«7. (1) Le Président reçoit de la Société le traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs, à l'exception du Président, reçoivent de la Société pour leur présence aux réunions du Conseil ou de tout comité de celui-ci, des honoraires fixés par le gouverneur en conseil.»
	(3) Le paragraphe 20(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	État financier	«(5) La Société prépare des états financiers distincts à l'égard des opérations de la Division des charbonnages.»
	(4) L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Budget annuel	«21. Si la Société doit préparer un budget de fonctionnement ou un budget d'investissement en conformité avec les articles 131 ou 132 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , elle prépare des budgets distincts pour la Division des charbonnages.»
	(5) Le paragraphe 25(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	État financier	«(5) La Société prépare des états financiers distincts à l'égard des opérations de la Division du développement industriel.»
	(6) Le paragraphe 26(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Budget annuel	«26. (1) Si la Société est obligée de préparer un budget de fonctionnement ou un budget d'investissement en conformité avec les articles 131 ou 132 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , elle doit préparer des

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		the Industrial Development Division.”
		(7) Paragraph 28(1)(c) is repealed and the following substituted therefor: “(c) fixing the travelling and living expenses to be paid to directors;”
		(8) Subsection 28(2) is repealed.
		(9) Section 29 is repealed and the following substituted therefor: Agent of Her Majesty      “29. Except as provided in subsection 30(1), the Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u> ”
		(10) Subsection 31(1) is repealed.
		(11) Section 33 is repealed and the following substituted therefor: Annual report      “33. (1) The Corporation shall submit a copy of each annual report of the Corporation prepared in accordance with section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> to the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia.
	Operations of Divisions to be reported separately	(2) Each annual report referred to <u>in</u> subsection (1) shall deal separately with the operations of the Coal Division and the Industrial Development Division during the year to which the report relates.”
		(12) Subsection 34(1) is repealed.
19.	Cooperative Credit Associations Act R.S., c. C-29; 1973-74, c. 37, s. 41	Subsection 89(3) is repealed and the following substituted therefor: Information not to be included in capital budgets      “(3) The capital budget of the Corporation submitted pursuant to <u>section 132</u> of the <i>Financial</i>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>budgets distincts pour la Division du développement industriel.»</p> <p>(7) L'alinéa 28(1)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«c) fixant les frais de voyage et de subsistance remboursables aux administrateurs;»</p> <p>(8) Le paragraphe 28(2) est abrogé.</p> <p>(9) L'article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté      «29. Sauf les exceptions prévues au paragraphe 30(1), la Société, pour l'application de la présente loi, est mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u>»</p> <p>(10) Le paragraphe 31(1) est abrogé.</p> <p>(11) L'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Rapport annuel      «33. (1) La Société remet un exemplaire de chacun des rapports annuels qu'elle prépare en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> au lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse.</p> <p>Rapport distinct      (2) Les rapports annuels visés au paragraphe (1) traitent séparément des opérations de la Division des charbonnages et de celles du développement industriel pour l'année visée par le rapport.»</p> <p>(12) Le paragraphe 34(1) est abrogé.</p>
19.	Loi sur les associations coopératives de crédit S.R., c. C-29; 1973-74, c. 37, art. 41	<p>Le paragraphe 89(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Renseignements qui ne doivent pas figurer dans les budgets d'établissement      «(3) Le budget d'établissement de la Société soumis en application de l'article 132 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne doit pas comprendre de renseignements concer-</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<i>Administration Act</i> shall not include information relating to anticipated capital requirements of the Corporation under this section."
20.	Criminal Records Act R.S., c. 12 (1st Supp.)	Paragraph 8(b) is repealed and the following substituted therefor:  "(b) employment by any Crown corporation as defined in <u>section 95</u> of the <i>Financial Administration Act</i> ,"
21.	Department of Energy, Mines and Resources Act R.S., c. E-6; 1980-81-82-83, c. 106, s. 1	<p>Sections 6 to 13 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Control and shares      "6. (1) A corporation shall be under the direction of the Minister and the shares <u>thereof</u> shall be held by the Minister in trust for Her Majesty in right of Canada.</p> <p>Agent of Her Majesty      (2) A corporation is for all purposes an agent of Her Majesty <u>in right of Canada</u>.</p> <p>Borrowing      (3) A corporation may borrow <u>money</u>.</p> <p>Restriction      (4) No corporation shall procure the incorporation of or <u>otherwise acquire</u> any body corporate the principal business of which is to engage in an activity other than one or more of the following activities, namely,</p> <p>(a) explore for, develop, produce, gather, handle, refine, process, purchase, sell, import, export, distribute, store and transport or otherwise deal in all types of fuel and energy;</p> <p>(b) produce, distribute and market energy conservation technology;</p> <p>(c) conduct or engage or participate in research into forms of</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		nant les besoins de capital que prévoit la Société en vertu du présent article.»
20.	Loi sur le casier judiciaire S.R., c. C-12 (1 <sup>er</sup> suppl.)	L'alinéa 8b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«b) d'emploi dans une société d'État, tel que l'a défini l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .»
21.	Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources S.R., c. E-6; 1980-81-82-83, c. 106, art. 1	Les articles 6 à 13 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Contrôle	«6. (1) Les sociétés sont sous la direction du ministre; leurs actions sont détenues par lui en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada.
	Mandataire de Sa Majesté	(2) Les sociétés sont à toutes fins mandataires de Sa Majesté <u>du chef du Canada</u> .
	Pouvoir d'emprunt	(3) Les sociétés peuvent contracter des emprunts.
	Restriction	(4) Les sociétés ne peuvent constituer ou <u>d'une autre façon acquérir</u> des personnes morales dont l'activité principale n'est pas l'une des suivantes :
		a) la prospection, la mise en valeur, la production, le collectage, la manutention, le raffinage, le traitement, l'achat, la vente, l'importation, l'exportation, la distribution, l'entreposage et le transport de combustible ou de toute autre forme d'énergie ou de toute autre activité y afférente;
		b) la production, la distribution et la commercialisation d'innovations technologiques permettant de réaliser des économies d'énergie;
		c) la recherche de nouvelles formes d'énergie et de sources énergéti-

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		energy or energy conservation technology; and
		(d) acquire, hold, dispose of or otherwise deal in securities or assets of any person, body or enterprise carrying on activities referred to in paragraph (a), (b) or (c).
	Definition of "corporation"	(5) In this section, "corporation" means a corporation incorporated or acquired pursuant to subsection (1) as that subsection read immediately before the coming into force of this subsection."
22.	Department of the Environment Act R.S., c. 14 (2nd Supp.), Part I; 1978-79, c. 13, s. 14	Subsection 6(2) is repealed and the following substituted therefor:  Guidelines related to environmental quality  "(2) For the purposes of carrying out his duties and functions related to environmental quality, the Minister of the Environment may, by order, with the approval of the Governor in Council, establish guidelines for use by departments, boards and agencies of the Government of Canada and, where appropriate, by corporations named in Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i> and regulatory bodies in the exercise of their powers and the carrying out of their duties and functions."
23.	Export Development Act R.S., c. E-18; 1980-81-82-83, c. 47, s. 14(1), c. 163, s. 4	(1) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:  Appointment of directors  "4. (1) <u>Each</u> director shall be appointed by the Governor in Council for <u>such</u> term, not exceeding <u>three</u> years, <u>as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of</u>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>ques ou d'innovations technologiques permettant de réaliser des économies d'énergie;</p> <p>d) l'acquisition, la détention, la disposition ou autre transaction afférente à des valeurs ou biens de toute personne, organisme ou entreprise exerçant les activités visées aux alinéas <i>a)</i>, <i>b)</i> ou <i>c)</i>.</p>
		<p>Définition de «société»</p> <p>(5) Au présent article «société» s'entend d'une société constituée ou acquise en conformité avec le paragraphe (1) tel que ce paragraphe se lisait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.»</p>
22.	Loi sur le ministère de l'environnement S.R., c. 14 (2 <sup>e</sup> suppl.), partie I; 1978-79, c. 13, art. 14	<p>Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Lignes directrices générales relatives à la qualité de l'environnement</p> <p>«(2) Au titre de celles de ses fonctions qui portent sur la qualité de l'environnement, le ministre de l'Environnement peut par décret, avec l'approbation du gouverneur en conseil, fixer des lignes directrices à l'usage des ministères, commissions et organismes fédéraux et dans les cas indiqués, à celui des sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> et des organismes de réglementation dans l'exercice de leurs pouvoirs et fonctions.»</p>
23.	Loi sur l'expansion des exportations S.R., c. E-18; 1980-81-82-83, c. 47, par. 14(1); c. 163, art. 4	<p>(1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Nomination des administrateurs</p> <p>«4. (1) Les administrateurs sont nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible pour une période maximale de trois ans; les nomina-</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council.</p>
	Chairman	<p>(1.1) One of the directors shall be designated by the Governor in Council to hold office as Chairman for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed from that office at any time by the Governor in Council."</p>
		<p>(2) Subsection 8(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Designation	<p>"8. (1) There shall be a President of the Corporation, <u>who shall be designated from among the directors of the Corporation by the Governor in Council to hold office for such term as the Governor in Council deems</u> appropriate, but who may be removed at any time by the Governor in Council."</p>
		<p>(3) Subsection 9(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Salaries, etc., of directors	<p>"9. (1) Subject to subsection (2), each of the directors not selected from among persons employed in the public service of Canada shall be paid by the Corporation such salary, fees or other remuneration as is fixed by the Governor in Council and each director is entitled to be paid by the Corporation reasonable travelling and other expenses incurred by him in the course of his duties under this Act."</p>
		<p>(4) Paragraph 10(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>tions sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats des administrateurs arrive à expiration.</p>
	Président du conseil	<p>(1.1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du conseil parmi les administrateurs pour un mandat qu'il estime indiqué.»</p>
		<p>(2) Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Nomination du président	<p>«8. (1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible parmi les administrateurs de la Société le président de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué.»</p>
		<p>(3) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Traitements etc., des administrateurs	<p>«9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque administrateur qui n'est pas choisi parmi les employés de la fonction publique du Canada doit recevoir de la Société le traitement, les honoraires ou autres rémunérations fixés par le gouverneur en conseil. Tout administrateur a le droit de se faire payer par la Société les frais raisonnables de déplacement et autres encourus par lui dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi.»</p>
		<p>(4) L'alinéa 10(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>“(a) purchase, lease or otherwise acquire and hold real and personal property for its actual use in the operation and management of its business and sell, lease or otherwise dispose of such property;”</p> <p>(5) Section 12 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Borrowing      “12. The Corporation may borrow money by any means, including issuing and selling bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness of the Corporation.”</p> <p>(6) Subsection 16(1) is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (c.1) thereof and repealing paragraph (d) thereof.</p> <p>(7) Subsections 16(2) and (3) are repealed.</p> <p>(8) Section 18 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      “18. The Corporation is for all purposes an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u>”</p> <p>(9) Section 21 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor      “21. (1) The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Corporation.”</p>
24.	Farm Credit Act R.S., c. F-2	<p>(1) Subsections 3(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Corporation established      “3. (1) There shall be a corporation to be called the Farm Credit Corporation consisting of seven members, each of whom shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such term</u>, not exceeding <u>three years</u>, <u>as will ensure</u>, <u>as far as possible</u>, the expiration in</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>«<u>a</u>) acheter, prendre à bail ou autrement acquérir tous biens meubles ou immeubles à son usage immédiat pour l'exploitation et la gestion de ses affaires et les vendre, les louer ou, d'une façon générale, les aliéner;»</p> <p>(5) L'article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Emprunt                      «12. La Société peut emprunter de n'importe quelle façon y compris par l'émission et la vente d'obligations, de débentures et d'autres titres de créance de la Société.»</p> <p>(6) Le paragraphe 16(1) est modifié par insertion du mot «et» à la fin de l'alinéa c.1) et par suppression de l'alinéa d).</p> <p>(7) Les paragraphes 16(2) et (3) sont abrogés.</p> <p>(8) L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de              «18. La société est mandataire de Sa Majesté                  Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u>»</p> <p>(9) L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur                «21. (1) Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la société.»</p>
24.	Loi sur le crédit agricole S.R., c. F-2	<p>(1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Constitution de            «3. (1) Est constituée une personne la Société                  morale appelée «Société du crédit agricole» et composée de sept membres nommés <u>à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que,</u></p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but who may be removed at any time by the Governor in Council.
	Chairman	(2) A Chairman of the Corporation shall be designated by the Governor in Council from among the members to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate, but may be removed from that office at any time by the Governor in Council.
	Vice-Chairman	(2.1) The Governor in Council shall designate one of the members to be Vice-Chairman of the Corporation."
		(2) Section 10 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"10. The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada."
		(3) Subsection 13(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Borrowing power	"13. (1) The Corporation may borrow money by any means, including issuing and selling bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness of the Corporation."
		(4) Subsections 14(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Receipts	"(2) All money received by the Corporation through the conduct of its operations or otherwise shall be deposited to the credit of accounts established pursuant to section 136 of the <i>Financial Administration Act</i> and shall be administered by the Corporation exclusively in the exer-



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.
	Président et vice-président	(2) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Vice-président	(2.1) Le gouverneur en conseil désigne le vice-président de la Société parmi les membres.»
		(2) L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«10. La société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
		(3) Le paragraphe 13(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Emprunt	«13. (1) La Société peut contracter des emprunts, par quelque moyen que ce soit, notamment par l'émission et la vente d'obligations, dében- tures, billets et autres titres de créance de la Société.»
		(4) Les paragraphes 14(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Dépôt	«(2) Toutes les sommes d'argent reçues par la Société, du fait de ses opérations ou d'autres sources, sont déposés au crédit des comptes établis en vertu de l'article 136 de la <u>Loi sur l'administration financière</u> et sont administrées par la Société exclusive- ment dans l'exercice de ses pouvoirs

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		cise and performance of its powers, duties and functions.”
		(5) Subsections 14(4) and (5) are repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	“(4) The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Corporation.
	Fiscal year	(5) The fiscal year of the Corporation is the period of twelve months commencing on the 1st day of April and ending on the 31st day of March next following unless the Governor in Council otherwise directs.”
25.	Federal Business Development Bank Act 1974-75-76, c. 14	(1) The definition “Chairman” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:  “Chairman” « <i>président du...</i> » “Chairman” means the Chairman of the Board <u>designated</u> under subsection 10(1);”
		(2) Paragraphs 5(b) and (c) are repealed and the following substituted therefor:  “(b) four persons selected from the public service of Canada and appointed by the Governor in Council; and  (c) ten persons selected from outside the public service of Canada and appointed <u>by the Governor in Council.</u> ”
		(3) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:  Appointment “6. (1) Each of the persons referred to in paragraphs 5(b) and (c) shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than</u>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		et l'accomplissement de ses devoirs et fonctions.»
		(5) Les paragraphes 14(4) et (5) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«(4) Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la Société.
	Exercice financier	(5) L'exercice financier de la société s'étend du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars suivant, <u>sauf instruction contraire du gouverneur en conseil.</u> »
25.	Loi sur la Banque fédérale de développement 1974-75-76, c. 14	<p>(1) La définition de «président du conseil» au paragraphe 2(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«président du conseil» «Chairman»</p> <p>«président du conseil» Le président du conseil désigné aux termes du paragraphe 10(1);»</p> <p>(2) Les alinéas 5b) et c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«b) de quatre personnes choisies au sein de la fonction publique du Canada et nommées par le gouverneur en conseil; et</p> <p>c) de dix personnes choisies à l'extérieur de la fonction publique du Canada et nommées <u>par le gouverneur en conseil.</u>»</p> <p>(3) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Nomination</p> <p>«6. (1) Les personnes visées aux alinéas 5b) et c) sont nommées par le gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que,</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(4) Subsection 6(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Filling vacancies      “(3) If a director appointed under this section dies, resigns or becomes incapable of carrying out his duties, the Governor in Council may appoint a person to replace him either for the remainder of the term for which he was appointed or for a new term.”</p> <p>(5) Subsection 10(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Chairman      “10. (1) The Chairman shall be designated from among the members of the Board by the Governor in Council to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate, but may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</p> <p>Duties      (1.1) The Chairman shall preside at meetings of the Board and carry out such other duties as may be delegated to him by the Board.”</p> <p>(6) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Composition      “11. (1) There shall be an Executive Committee of the Board consisting of the President, two directors designated by the Governor in Council from among the persons appointed to the Board under paragraph 5(b) and two directors elected by the Board from among the persons appointed to the Board under paragraph 5(c).”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		chaque année, la moitié au plus des mandats des administrateurs arrive à expiration.»
		(4) Le paragraphe 6(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Vacance	«(3) Si un administrateur nommé en vertu du présent article décède, démissionne ou devient incapable d'exercer ses fonctions, le gouverneur en conseil peut nommer une personne pour le remplacer soit pour le reste de son mandat soit pour un nouveau mandat.»
		(5) Le paragraphe 10(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président du conseil	«10. (1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du Conseil parmi les membres du Conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Fonctions	(1.1) Le président du Conseil préside les réunions du Conseil et remplit les fonctions que lui délègue le Conseil.»
		(6) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Composition	«11. (1) Est établi un Bureau du Conseil, composé du président, de deux administrateurs désignés par le gouverneur en conseil parmi les personnes nommées au conseil en vertu de l'alinéa 5b) et de deux administrateurs élus par le Conseil parmi les personnes nommées au Conseil en vertu de l'alinéa 5c).»



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(7) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment      “12. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p>Re-appointment      (1.1) The President is eligible for re-appointment on the expiry of his term of office.”</p> <p>(8) Paragraph 15(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) the directors appointed under <u>paragraph 5(c)</u> who ordinarily reside in the region for which the Council is established;”</p> <p>(9) Subsection 19(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Directors’ fees      “19. (1) Each director appointed under <u>paragraph 5(c)</u> is entitled to be paid by the Corporation such fees as are fixed by the Governor in Council for attendance at meetings of the Board, the Executive Committee or any other committee of the Board.</p> <p>Council members’ fees      (1.1) Each member of a Council appointed under subsection 16(1) is entitled to be paid by the Corporation such fees as are fixed by by-law for attendance at meetings of the Council of which he is a member.”</p> <p>(10) Paragraph 27(d) is repealed.</p> <p>(11) Section 29 is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(7) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination	«12. (1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Mandat renouvelable	(1.1) Le mandat du <u>président</u> est renouvelable.»
		(8) L'alinéa 15a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«a) les administrateurs nommés en vertu de l' <u>alinéa 5c)</u> et résidant ordinairement dans la région relevant de ce comité;»
		(9) Le paragraphe 19(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Jetons de présence	«19. (1) La Corporation verse aux administrateurs nommés en vertu de l' <u>alinéa 5c)</u> les jetons de présence <u>fixés par le gouverneur en conseil</u> pour les réunions du Conseil, du bureau ou de tout autre comité du Conseil.
	Rémunération des membres d'un comité régional	(1.1) Les membres d'un comité régional nommés en vertu du paragraphe 16(1) ont le droit de recevoir de la Corporation le traitement qui est prévu par règlement pour leur présence aux réunions du comité régional dont ils sont membres.»
		(10) L'alinéa 27d) est abrogé.
		(11) L'article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Debt obligations	<p>“29. Subject to section 31, the Corporation may issue and sell debt obligations of the Corporation.”</p> <p>(12) Subsection 33(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Management services budget	<p>“33. (1) The operating budget of the Corporation required under section 131 of the <i>Financial Administration Act</i> shall set out separately the activities of the Corporation under sections 21, 22 and 23 for the next following fiscal year of the Corporation.”</p> <p>(13) Section 34 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Fiscal year	<p>“34. The fiscal year of the Corporation is the year ending on the 31st day of March in each year unless the Governor in Council otherwise directs.”</p> <p>(14) Paragraph 35(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p>
		<p>“(b) fixing the fees to be paid to Council members for attendance at meetings as authorized by subsection 19(1.1);”</p> <p>(15) Subsection 35(2) is repealed.</p> <p>(16) Subsection 36(5) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Information in annual report	<p>“(5) The amount of each agreement approved by the Board under subsection (3) and the name of the person, firm or corporation with whom the agreement is entered into shall be included in the annual report that the Corporation is required to submit under subsection 152(1) of the <i>Financial Administration Act</i>.”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Titres de créance	«29. Sous réserve de l'article 31, la Corporation peut émettre et vendre des titres de créance de la Corporation.»
	(12) Le paragraphe 33(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Budget des services d'administration	«33. (1) Le budget de fonctionnement que la Corporation doit préparer en conformité avec l'article 131 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> doit indiquer d'une façon distincte les activités de la Corporation en vertu des articles 21, 22 et 23 au cours de l'année financière suivante.»
	(13) L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Année financière	«34. L'année financière de la Corporation prend fin le 31 mars <u>sauf directive contraire du gouverneur en conseil.</u> »
	(14) L'alinéa 35(1)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	«b) fixant les jetons de présence dont le paragraphe 19(1.1) autorise le versement aux membres des comités régionaux;»	
	(15) Le paragraphe 35(2) est abrogé.	
	(16) Le paragraphe 36(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Renseignements apportés au rapport annuel	«(5) Le montant de toute convention approuvé par le Conseil conformément au paragraphe (3) ainsi que le nom ou la raison sociale du cocontractant, doivent figurer au rapport annuel que la Corporation est tenue de présenter en vertu du paragraphe 152(1) de la <i>Loi sur l'administration financière.</i> »

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(17) Section 42 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"42. The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u> "
		(18) Section 45 is repealed.
		(19) All that portion of subsection 46(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	False statements, accounts or returns	"46. (1) Every director, officer or auditor of the Corporation who verifies any statement, account or report required to be furnished to the Minister pursuant to this Act or to the <u>Minister, the Governor in Council, the Treasury Board or the Minister of Finance pursuant to the <i>Financial Administration Act</i></u> , who delivers or transmits any such statement, account or report or who assists in <u>such</u> delivery or transmission, <u>knowing</u> such statement, account or report to be false in any material particular, is guilty of an offence and is liable"
26.	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 1976-77, c. 10	(1) Paragraphs 20(2)(c) and (d) are repealed and the following substituted therefor:  "(c) 75% of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i> , on the income earned in the province by each corporation (other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> or a corporation named in Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i> , or a wholly-owned subsidiary within the meaning of the <i>Financial Administration Act</i> of a corporation <u>so named</u> , that is an agent of Her Majesty in right of Canada) that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(17) L'article 42 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«42. La Corporation est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
		(18) L'article 45 est abrogé.
		(19) Le passage du paragraphe 46(1) qui précède l'alinéa <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	États financiers, comptes ou relevés inexacts	«46. (1) Un administrateur, dirigeant ou vérificateur de la Corporation qui vérifie un état financier, un compte ou un relevé dont la présente loi exige la présentation au ministre ou dont la <i>Loi sur l'administration financière</i> exige la présentation <u>au ministre, au gouverneur en conseil, au Conseil du trésor ou au ministre des Finances</u> , et qui communique ou transmet à l'un ou l'autre ministre cet état financier, ce compte ou ce relevé, ou prête son concours à cette fin, en sachant que cet état financier, ce compte ou ce relevé est inexact sur un point important, commet une infraction et est passible,»
26.	Loi de 1977 sur les Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis 1976-77, c. 10	(1) Les alinéas 20(2) <i>c</i> ) et <i>d</i> ) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :  « <i>c</i> ) de 75% du montant, déterminé par le Ministre, susceptible d'être retiré de l'impôt, calculé conformément à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , sur le revenu gagné dans la province par chaque société (à l'exception des corporations de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute société énumérée à l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ou une filiale à cent pour cent, au sens de cette loi, d'une société mentionnée à cette annexe, qui

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment				
		<p>ending in the calendar year that ends in the fiscal year, at the rate of 1% of its taxable income earned in the province in that taxation year; and</p> <p>(d) 25% of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i>, on the income earned in the province by each corporation (other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> or a corporation named in Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>, or a wholly-owned subsidiary within the meaning of the <i>Financial Administration Act</i> of a corporation so named, that is an agent of Her Majesty in right of Canada) that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that begins in the fiscal year, at the rate of 1% of its taxable income earned in the province in that taxation year.”</p> <p>(2) Subsection 34(3) is repealed.</p>				
27.	Foreign Investment Review Act 1973-74, c. 46	<p>Paragraph 5(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) a business enterprise carried on by a corporation that is an agent of Her Majesty in right of Canada or a province or that is named in Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>,”</p>				
28.	Freshwater Fish Marketing Act R.S., c. F-13	<p>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Corporation established</td><td>“3. (1) A corporation is hereby established to be known as the Freshwater Fish Marketing Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a President, one director for each participating province and four other directors.</td></tr><tr><td>Chairman and President</td><td>(1.1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office for</td></tr></table>	Corporation established	“3. (1) A corporation is hereby established to be known as the Freshwater Fish Marketing Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a President, one director for each participating province and four other directors.	Chairman and President	(1.1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office for
Corporation established	“3. (1) A corporation is hereby established to be known as the Freshwater Fish Marketing Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a President, one director for each participating province and four other directors.					
Chairman and President	(1.1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office for					

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada) qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui s'est terminée au cours de l'année financière, au taux de 1% de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition; et</p> <p>d) de 25% du montant, déterminé par le Ministre, susceptible d'être retiré de l'impôt, calculé conformément à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, sur le revenu gagné dans la province par chaque société (à l'exception des corporations de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute société énumérée à l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ou une filiale à cent pour cent, au sens de cette loi, d'une société mentionnée à cette annexe, qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada) qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui a commencé au cours de l'année financière, au taux de 1% de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition.»</p> <p>(2) Le paragraphe 34(3) est abrogé.</p>
27.	Loi sur l'examen de l'investissement étranger 1973-74, c. 46	<p>L'alinéa 5(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a) d'une entreprise commerciale exploitée par une corporation ou une société qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou dont le nom figure à l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i>;»</p>
28.	Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce S.R., c. F-13	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Constitution de l'office</p> <p>«3. (1) Est par les présentes constituée une personne morale appelée l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, formé d'un con-</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Directors	(1.2) Each director of the Corporation, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council."
		(2) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Salaries and fees	"6. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairman and the other directors of the Corporation other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by the Governor in Council."
		(3) Paragraph 7( <u>d</u> ) is repealed and the following substituted therefor:
		"( <u>d</u> ) purchase, lease or otherwise acquire and hold, sell or otherwise deal with any real or immovable property;"
		(4) Paragraph 12( <u>c</u> ) is repealed and the following substituted therefor:
		"( <u>c</u> ) subject to the approval of the Treasury Board, fixing the travelling and living expenses to be paid to the directors of the Corporation;"

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>seil d'administration comprenant un président du Conseil, un Président, un administrateur pour chacune des provinces participantes et quatre autres administrateurs.</p>
	Président du conseil et Président	<p>(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du Conseil et le Président pour le mandat qu'il estime indiqué.</p>
	Administrateurs	<p>(1.2) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible chacun des autres administrateurs de l'Office pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus de leur mandat arrive à expiration.»</p>
		<p>(2) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Traitements et honoraires	<p>«6. (1) Le Président reçoit de l'Office le traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs de l'Office à l'exception du président, reçoivent de l'Office pour leur présence aux réunions du conseil et de tout comité de celui-ci, les honoraires fixés par le gouverneur en conseil.»</p>
		<p>(3) L'alinéa 7<i>d</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
		<p>«<i>d</i>) acheter, prendre à bail ou autrement acquérir tous biens meubles ou immeubles et les vendre, les louer ou, d'une façon générale, les aliéner;»</p>
		<p>(4) L'alinéa 12<i>c</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
		<p>«<i>c</i>) sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, fixant les frais de voyage et de subsistance remboursables aux administrateurs de l'Office;»</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(5) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      “14. The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u>”</p> <p>(6) Subsection 15(2) is repealed.</p> <p>(7) Subsection 15(5) is repealed.</p> <p>(8) Section 33 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual report under the <i>Financial Administration Act</i>      “33. The Corporation shall submit a copy of each annual report of the Corporation prepared in accordance with <u>section 152 of the <i>Financial Administration Act</i></u> to the lieutenant governor in council of each participating province.”</p>
29.	Government Companies Operation Act R.S., c. G-7	<p>Section 3 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      “3. Every Company is for all its purposes an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u>”</p>
30.	The Hamilton Harbour Commissioners' Act 1912, c. 98	<p>(1) Section 8 is renumbered as subsection 8(1).</p> <p>(2) Section 8 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <p>Presumption      “(2) A commissioner appointed by the Governor in Council pursuant to subsection (1) is deemed, for the purposes of Part XII of the <i>Financial Administration Act</i>, to not have been appointed by the Governor in Council.”</p>
31.	Harbour Commissions Act R.S., c. H-1	<p>Section 4 is amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:</p> <p>Presumption      “(4.1) A member of a Commission appointed by the Governor in Coun-</p>

ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(5) L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Mandataire de Sa Majesté      «14. L'Office est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
		(6) Le paragraphe 15(2) est abrogé.
		(7) Le paragraphe 15(5) est abrogé.
		(8) L'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Rapport annuel      «33. L'Office doit fournir un exemplaire de chaque rapport annuel qu'il prépare en conformité avec l'article 152 de la <u>Loi sur l'administration financière</u> au lieutenant gouverneur de chacune des provinces participantes.»
29.	Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État S.R., c. G-7	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Mandataire de Sa Majesté      «3. Chaque compagnie est mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
30.	Loi des commissaires du havre de Hamilton 1912, c. 98	(1) L'article 8 devient le paragraphe 8(1).  (2) L'article 8 est modifié par adjonction de ce qui suit :  Présomption      «(2) Un commissaire nommé par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1) est réputé, pour l'application de la partie XII de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , ne pas avoir été nommé par le gouverneur en conseil.»
31.	Loi sur les Commissions de ports S.R., c. H-1	L'article 4 est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :  Présomption      «4.1 Un membre d'une commission nommé par le gouverneur en conseil

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		cil pursuant to subsection (4) is deemed, for the purposes of Part XII of the <i>Financial Administration Act</i> , not to have been appointed by the Governor in Council."
32.	Income Tax Act R.S., 1952, c. 148	Wherever in section 27 and subsection 124(3) reference is made to "a corporation specified in Schedule D to the <i>Financial Administration Act</i> ", there shall in every case be substituted the words "a prescribed federal Crown corporation".
33.	Investment Companies Act 1970-71-72, c. 33	Subsection 29(3) is repealed and the following substituted therefor:  Information not to be included in capital budgets  "(3) The capital budget of the Corporation submitted pursuant to section 132 of the <i>Financial Administration Act</i> shall not include information relating to anticipated capital requirements of the Corporation under this section."
34.	Livestock Feed Assistance Act R.S., c. L-9	(1) Section 4 is repealed and the following substituted therefor:  Tenure of office  Chairman  "4. (1) Each member of the Board shall be appointed to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Governor in Council, and no member shall hold office beyond the age of seventy years.  (2) A Chairman shall be designated by the Governor in Council from among the members to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate, but may be removed from that office at any time by the Governor in Council.

ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		en vertu du paragraphe (4) est présumé pour l'application de la partie XII de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne pas avoir été nommé par le gouverneur en conseil.»
32.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R. de 1952, c. 148	L'article 27 et le paragraphe 124(3) sont modifiés par substitution à «une corporation mentionnée à l'annexe D de la <i>Loi sur l'administration financière</i> » de «une société de la Couronne prévue par règlement».
33.	Loi sur les sociétés d'investissement 1970-71-72, c. 33	<p>Le paragraphe 29(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Renseignements exclus au budget d'investissement</p> <p>«(3) Le budget d'investissement de la société soumis en conformité avec l'article 132 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne doit pas inclure les renseignements relatifs aux besoins d'avances de capitaux de la Société en vertu du présent article.»</p>
34.	Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme S.R., c. L-9	<p>(1) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Mandat</p> <p>Nomination du président</p> <p>«4. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible les membres de l'Office pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration; le mandat des membres de l'Office prend fin lorsqu'ils atteignent soixante-dix ans.</p> <p>(2) Le gouverneur en conseil nomme le président parmi les membres à titre amovible pour le mandat qu'il estime indiqué.</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Vice-Chairman	(3) The Governor in Council shall designate one of the members as Vice-Chairman.
	Duties	(4) The Chairman, and in his absence the Vice-Chairman, shall preside at meetings of the Board."
	(2) Paragraph 6(e) is repealed and the following substituted therefor:	
		"(e) with the approval of the Governor in Council, acquire and hold real property;"
	(3) Sections 9 and 10 are repealed and the following substituted therefor:	
	Agent of Her Majesty	"9. The Board is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty <u>in right of Canada</u> .
	By-laws	10. The Board may make by-laws for the regulation of its proceedings and generally for the conduct of its activities."
	(4) Section 18 is repealed and the following substituted therefor:	
	Auditor	"18. The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Board."
	(5) Section 22 is repealed and the following substituted therefor:	
	Annual report	"22. The annual report of the Board under section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> shall relate to the activities of the Board for the crop year ending on July 31 preceding the date of such report."
35.	National Arts Centre Act R.S., c. N-2	(1) Subsections 4(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Appointment of Chairman	"4. (1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Gov-



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>Vice-président (3) Le gouverneur en conseil nomme parmi les membres le vice-président de l'Office.</p> <p>Fonctions (4) Le président et, en son absence, le vice-président, préside les réunions de l'Office.»</p> <p>(2) L'alinéa 6e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«e) sur approbation du gouverneur en conseil, acquérir et détenir tous biens immeubles;»</p> <p>(3) Les articles 9 et 10 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté «9. L'Office est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada</u>.</p> <p>Règlements administratifs 10. L'Office peut établir des règlements administratifs régissant ses délibérations et, en général, la conduite de ses opérations.»</p> <p>(4) L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur «18. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de l'Office.»</p> <p>(5) L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Rapport annuel «22. <u>Le rapport annuel préparé par le conseil aux termes de l'article 152 de la Loi sur l'administration financière</u> vise les activités du conseil pour l'année se terminant le 31 juillet précédant la date du rapport.»</p>
35.	Loi sur le Centre national des Arts S.R., c. N-2	<p>(1) Les paragraphes 4(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Nomination du président «4. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président à titre amovible <u>pour le mandat qu'il estime indiqué</u>.</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>error in Council for such <u>term</u> as the Governor in Council <u>deems appropriate</u> and may be removed at any time by the Governor in Council.</p>
	Appointment of Vice-Chairman	<p>(1.1) Notwithstanding subsection 115(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, the Vice-Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council for such term, not exceeding four years, as <u>is</u> fixed by the Governor in Council.</p>
	Appointment of other members	<p>(2) Each of the members of the Board, other than the Chairman, the Vice-Chairman, and those holding the offices <u>referred to</u> in paragraphs 3(a) to (e), shall be appointed by the Governor in Council for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Governor in Council."</p>
		<p>(2) Section 5 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Remuneration and expenses	<p>"5. Each member of the Board, other than a member who is in receipt of a salary fixed by the Governor in Council, shall be paid by the Corporation, for each day he attends any meeting of the Board or of any committee of the Board, such remuneration as is fixed by the Governor in Council and each member of the Board is entitled to be paid by the Corporation such travelling and living expenses incurred by him in connection with the performance of his duties as are fixed by by-law of the Board."</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Nomination du vice-président	(1.1) Par dérogation à l'article 115 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le vice-président du Conseil est nommé par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de quatre ans, que fixe le gouverneur en conseil.
	Nomination des autres membres	(2) Chaque membre du Conseil, sauf le président, le vice-président et ceux qui exercent les charges visées aux alinéas 3a) à e), est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; <u>les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.</u>
	(2) L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Rémunération et dépense	«5. Chaque membre du conseil, sauf celui qui reçoit un traitement fixé par le gouverneur en conseil, touche de la Corporation, pour chaque jour où il assiste à une réunion du Conseil ou l'un de ses comités, la rémunération qui est fixée <u>par le gouverneur en conseil</u> et a le droit <u>de recevoir de la Corporation</u> , les frais de voyage et de subsistance, par lui encourus dans l'exercice de ses fonctions, que le Conseil fixe par règlement.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(3) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Director                      “6. (1) There shall be a Director of the Centre, <u>who shall</u> be appointed by the <u>Governor in Council</u> to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate, but who may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(4) Paragraph 11(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c) subject to the approval of the Minister, fixing the travelling and living expenses to be paid to members of the Board as provided in this Act; and”</p> <p>(5) Sections 16 and 17 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor                      “16. The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Corporation.”</p> <p>(1) Subsections 3(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>National Capital Commission                      “3. (1) There shall be a corporation, to be called the National Capital Commission, consisting of twenty members, each of whom shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such</u> term, <u>not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but who may be removed at any time by the Governor in Council.</u></p> <p>Chairman                      (2) <u>The Chairman shall be designated by the Governor in Council from among the members to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate, but</u></p>
36.	National Capital Act R.S., c. N-3	

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(3) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Directeur «6. (1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le directeur du Centre pour le mandat qu'il estime indiqué.»</p> <p>(4) L'alinéa 11c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«c) sous réserve de l'approbation du ministre, fixant les frais de voyage et de subsistance à payer aux membres du conseil comme le prévoit la présente loi; et»</p> <p>(5) Les articles 16 et 17 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur «16. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la Corporation.»</p>
36.	Loi sur la Capitale nationale S.R., c. N-3	<p>(1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Commission de la Capitale nationale «3. (1) Est établie une corporation, appelée Commission de la Capitale nationale et composée de vingt membres, dont chacun est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.</p> <p>Président et vice-président du conseil (2) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du conseil</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		may be removed from that office at any time by the Governor in Council.
	Vice-Chairman	(2.1) The Governor in Council shall designate one of the members to be Vice-Chairman."
		(2) Subsection 3(8) is repealed.
		(3) Section 4 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"4. The Commission is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty."
		(4) Paragraph 10(2)(b) is repealed and the following substituted therefor:
		"(b) sell, grant, convey, lease or otherwise dispose of or make available to any person any personal property or any real property if the consideration for the real property does not exceed ten thousand dollars;"
		(5) Paragraph 14(a) is repealed.
		(6) Section 20 is repealed and the following substituted therefor:
	Gifts	"20. The Commission may, if it sees fit, accept any property by way of gift, bequest or devise and may, subject to paragraph 10(2)(b) and section 14 but notwithstanding any other provision of this Act, expend, administer or dispose of any such property for the purposes of this Act, subject to the terms, if any, upon which such property was given, bequeathed or devised to the Commission."
		(7) Section 22 is repealed and the following substituted therefor:

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		conseil parmi les membres <u>pour un mandat qu'il estime indiqué.</u>
	Vice-président du conseil	(2.1) Le gouverneur en conseil désigne parmi les membres le vice-président du conseil.»
		(2) Le paragraphe 3(8) est abrogé.
		(3) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«4. La commission, pour l'application de la présente loi, est mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
		(4) L'alinéa 10(2)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«b) vendre, concéder, transférer, céder à bail ou autrement aliéner à quelque personne que ce soit tous biens mobiliers ou immobiliers si la contrepartie <u>dans le cas d'un bien immobilier ne dépasse pas dix mille dollars;</u> »
		(5) L'alinéa 14a) est abrogé.
		(6) L'article 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Dons, legs, etc.	«20. La commission peut, quant elle le juge opportun, accepter tous biens à titre de don ou legs et peut, sous réserve de l'alinéa 10(2)b) et de l'article 14. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, en user, les administrer ou les aliéner pour les objets de la présente loi, sous réserve des clauses qui les lui ont procurés.»
		(7) L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
37.	Northern Canada Power Commission Act R.S., c. N-21	<p data-bbox="754 396 841 422">Auditor</p> <p data-bbox="1001 396 1423 481">“22. The Auditor General of Canada is the <u>auditor</u> of the Commission.”</p> <p data-bbox="780 504 1074 531">(8) Section 24 is repealed.</p> <p data-bbox="754 554 1423 611">(1) Subsection 3(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="754 634 867 660">Chairman</p> <p data-bbox="1001 634 1423 805">“(3.1) The chairman shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="754 828 860 854">Members</p> <p data-bbox="1001 828 1423 1087">(4) <u>Each member of the Commission, other than the chairman, shall be appointed for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u></p> <p data-bbox="754 1110 1423 1167">(2) Subsection 3(9) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="754 1190 867 1216">Directions</p> <p data-bbox="1001 1190 1423 1334">“(9) The Commission shall comply with any directions from time to time given to it by the Minister respecting the exercise of its powers.</p> <p data-bbox="754 1357 875 1414">Applicable provisions</p> <p data-bbox="1001 1357 1423 1586">(9.1) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (9) as though it were a directive referred to in those provisions.”</p> <p data-bbox="754 1608 1423 1666">(3) Section 4 is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
37.	Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien S.R., c. N-21	<p data-bbox="696 388 1368 477">Vérificateur «22. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la commission.»</p> <p data-bbox="725 496 1025 525">(8) L'article 24 est abrogé.</p> <p data-bbox="696 544 1368 601">(1) Le paragraphe 3(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="696 649 1368 763">Président du conseil «(3.1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.</p> <p data-bbox="696 782 1368 1020">Mandat (4) Les <u>autres</u> membres de la commission sont <u>nommés</u> à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p> <p data-bbox="696 1039 1368 1096">(2) Le paragraphe 3(9) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="696 1115 1368 1229">Instruction «(9) La commission doit se conformer aux instructions que lui donne le ministre quant à l'exercice de ses pouvoirs.</p> <p data-bbox="696 1249 1368 1448">Dispositions applicables (9.1) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent compte tenu des adaptations de circonstance aux instructions visées au paragraphe (9) comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent.»</p> <p data-bbox="725 1467 1322 1496">(3) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
38.	Official Languages Act R.S., c. O-2	<p data-bbox="746 392 896 449">Agent of Her Majesty</p> <p data-bbox="995 392 1418 477">“4. The Commission is for all its purposes an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u>”</p> <p data-bbox="746 502 1418 559">(4) Paragraph 6(1)(i) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="799 584 1418 641">“(i) sell, exchange or otherwise dispose of any personal property of the Commission; and”</p> <p data-bbox="773 666 1067 691">(5) Section 16 is repealed.</p> <p data-bbox="746 715 1418 773">(6) Sections 23 and 24 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="746 797 835 822">Auditor</p> <p data-bbox="995 797 1418 883">“23. The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Commission.”</p> <p data-bbox="746 908 1418 965">(1) The definition “Crown corporation” in subsection 36(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="746 990 889 1047">“Crown corporation”</p> <p data-bbox="995 990 1336 1014">““Crown corporation” means</p> <div data-bbox="1049 1039 1418 1382"> <p data-bbox="1049 1039 1418 1182">(a) a corporation that is ultimately accountable, through a Minister, to the Parliament of Canada for the conduct of its affairs, and</p> <p data-bbox="1049 1207 1418 1382">(b) a Crown corporation, within the meaning of section 95 of the <i>Financial Administration Act</i>, that is incorporated or otherwise acquired after the coming into force of that section,</p> </div> <p data-bbox="1020 1407 1418 1549">and includes the corporations named in Schedules C and D to that Act as those Schedules read immediately before the coming into force of that section;”</p> <p data-bbox="746 1574 1418 1656">(2) Subsection 36(1) is amended by adding thereto, immediately after the definition “Crown corporation”, the following definition:</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>Mandataire de Sa Majesté</p> <p>«(4) La commission est dans le cadre de ses attributions mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u>»</p> <p>(4) L'alinéa 6(1)<i>i</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>i</i>) vendre, échanger ou autrement aliéner des biens meubles ou personnels de la commission; et»</p> <p>(5) L'article 16 est abrogé.</p> <p>(6) Les articles 23 et 24 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur</p> <p>«<b>23.</b> Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la commission.»</p>
38.	Loi sur les langues officielles S.R., c. O-2	<p>La définition de «corporation de la Couronne» au paragraphe 36(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«corporation de la Couronne»</p> <p>«corporation de la Couronne» s'entend d'une société d'État qui rend compte de la conduite de ses affaires au Parlement par l'intermédiaire d'un ministre et d'une société d'État au sens de l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> constituée ou autrement acquise après l'entrée en vigueur de cet article et comprend les personnes morales mentionnées aux annexes C et D de la <i>Loi sur l'administration financière</i> dans la version précédant immédiatement l'entrée en vigueur de cet article;»</p> <p>(2) Le paragraphe 36(1) est modifié par insertion, après la définition de «cour d'archives», de ce qui suit :</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
39.	Petro-Canada Act 1974-75-76, c. 61	<p data-bbox="748 388 1421 472">“department” ““department” means a department as defined in the <i>Financial Administration Act</i>,”</p> <p data-bbox="776 510 1228 533">(1) Subsections 7(2) to (6) are repealed.</p> <p data-bbox="748 597 1421 651">(2) Subsection 8(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="748 689 1421 1001"> Tenure “(2) Each of the directors, other than the President of the Corporation, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>” </p> <p data-bbox="748 1039 1421 1092">(3) Subsection 9(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="748 1130 1421 1355"> Chairman “9. (1) One of the members of the Board <u>shall be designated by the Governor in Council to hold office as Chairman of the Board for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</u>” </p> <p data-bbox="748 1393 1421 1447">(4) Subsections 10(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="748 1485 1421 1654"> President “10. (1) The President of the Corporation <u>shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</u>” </p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		«ministère» s'entend d'un ministère au sens de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ;
39.	Loi sur la société Petro-Canada 1974-75-76, c. 61	(1) Les paragraphes 7(2) à (6) sont abrogés.
		(2) Le paragraphe 8(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Mandat <div> «(2) Les administrateurs, sauf le président de la Corporation sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.» </div>
		(3) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Président du conseil <div> «9. (1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du conseil parmi les membres du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.» </div>
		(4) Les paragraphes 10(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
		Nomination du président <div> «10. (1) Le gouverneur nomme à titre amovible le président de la Corporation pour le mandat qu'il estime indiqué. </div>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Salary	(2) The President shall be paid such salary by the Corporation as is fixed by the Governor in Council.”
	(5) All that portion of section 12 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:	
	Powers of directors and by-laws	“12. The Board of Directors of the Corporation shall administer the affairs of the Corporation in all things and make, or cause to be made, for the Corporation any description of contract that the Corporation may by law enter into; and the Board of Directors may make by-laws for”
	(6) All that portion of subsection 13(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:	
	Borrowing powers	“13. (1) When authorized by by-law, the Board of Directors of the Corporation may from time to time”
	(7) Paragraph 13(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:	
		“(e) notwithstanding section 109 of the <i>Financial Administration Act</i> , secure any such debentures, or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Corporation, by mortgage, hypothec, charge or pledge of all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, movable and immovable property of the Corporation, and the undertaking and rights of the Corporation.”
	(8) Subsections 14(1) to (4) are repealed and the following substituted therefor:	
	Agent of Her Majesty	“14. (1) The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty <u>in right of Canada</u> .”
	(9) Subsection 15(1) is repealed.	

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Traitement	(2) La Corporation verse au président le traitement que fixe le gouverneur en conseil.»
	(5) Le passage de l'article 12 qui précède l'alinéa <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Pouvoirs des administrateurs et règlements	«12. Le Conseil d'administration gère les affaires de la Corporation. Il passe ou fait passer pour le compte de la Corporation les contrats qu'elle est légalement habilitée à conclure. Le Conseil d'administration peut établir des règlements concernant»
	(6) Le passage du paragraphe 13(1) qui précède l'alinéa <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Pouvoir d'emprunter	«13. (1) Lorsque les règlements administratifs le lui autorisent, le conseil des administrateurs de la corporation peut :»
	(7) L'alinéa 13(1) <i>e</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	« <i>e</i> ) par dérogation à l'article 109 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , garantir ces obligations ou autre valeur mobilière ou les emprunts ou engagements actuels ou éventuels de la Corporation en grevant d'une hypothèque ou d'un privilège ou en nantissant des biens meubles ou immeubles entrés ou devant entrer dans le patrimoine de la Corporation des éléments d'entreprise ou des droits de la Corporation.»	
	(8) Les paragraphes 14(1) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
	Mandataire de Sa Majesté	«14. (1) La Corporation est pour l'application de la présente loi mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
	(9) Le paragraphe 15(1) est abrogé.	



SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
40.	Pilotage Act 1970-71-72, c. 52	<p data-bbox="790 388 1097 416">(10) Section 16 is repealed.</p> <p data-bbox="762 436 1432 493">(11) Section 19 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="762 512 1432 712"> <i>Exemption from Financial Administration Act</i> <span style="float: right;"> <i>“19. Section 138 of the <i>Financial Administration Act</i> does not apply in respect of any surplus accumulated by the Corporation for the purpose of meeting its obligations under any debentures or other securities issued by the Corporation.”</i> </span> </p> <p data-bbox="790 731 1170 759">(12) Subsection 25(4) is repealed.</p> <p data-bbox="790 778 1209 807">(13) Sections 26 and 27 are repealed.</p> <p data-bbox="762 826 1432 883">(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="762 902 1432 1054"> <i>Pilotage Authorities established</i> <span style="float: right;"> <i>“3. (1) Each Pilotage Authority named in the Schedule is hereby established as a body corporate consisting of a Chairman and not more than six other members.</i> </span> </p> <p data-bbox="762 1073 1432 1245"> <i>Chairman</i> <span style="float: right;"> <i>(1.1) The Chairman of an Authority shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</i> </span> </p> <p data-bbox="762 1264 1432 1587"> <i>Members</i> <span style="float: right;"> <i>(1.2) Each member of an Authority, other than the Chairman thereof, shall be appointed by the Governor in Council for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members of the Authority, but may be removed at any time by the Governor in Council.”</i> </span> </p> <p data-bbox="762 1606 1432 1654">(2) Section 4 is amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(10) L'article 16 est abrogé.</p> <p>(11) L'article 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Application de l'article 138 de la <i>Loi sur l'administration financière</i></p> <p>«19. L'article 138 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas aux excédents qu'accumule la Corporation en vue de satisfaire les créances découlant de valeurs mobilières émises par elle, et notamment d'obligations.»</p> <p>(12) Le paragraphe 25(4) est abrogé.</p> <p>(13) Les articles 26 et 27 sont abrogés.</p>
40.	Loi sur le pilotage 1970-71-72, c. 52	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Établissement des Administrations de pilotage</p> <p>«3. (1) Chaque Administration de pilotage nommément désigné dans l'annexe est par les présentes établi à titre de corporation composée d'un président et d'au plus six autres membres.</p> <p>Président du conseil</p> <p>(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.</p> <p>Membres</p> <p>(1.2) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible les autres membres des Administrations pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p> <p>(2) L'article 4 est modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p><i>Financial Administration Act</i> applies</p> <p>“(7.1) The <i>Financial Administration Act</i> applies to the subsidiary company as if it were a parent Crown corporation within the meaning of that Act.”</p> <p>(3) Subsection 11(2) is repealed.</p> <p>(4) Section 24 is repealed.</p> <p>(5) All that portion of section 25 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Borrowing      “25. For the purpose of defraying the expenses of the Authority, an Authority may”</p> <p>(6) Sections 27 and 28 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor      “27. The Auditor General of <u>Canada is the auditor</u> of each Authority.”</p> <p>(7) Section 42 is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by repealing paragraph (f) thereof.</p>
41.	Public Servants Inventions Act R.S., c. P-31	<p>The definition “department” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“department”      ““department” means a department as defined in the <i>Financial Administration Act</i>, and includes <u>an agent corporation</u>, as defined in <u>section 95</u> of that Act, that is named in <u>Part I</u> of Schedule C to that Act;”</p>
42.	Public Service Superannuation Act R.S., c. P-36	<p>The definition “Crown corporation” in subsection 39(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Crown corporation” «société...»      ““Crown corporation” means a Crown corporation as defined in section 95 of the <i>Financial Administration Act</i>, except any</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>Application de la <i>Loi sur l'administration financière</i></p> <p>«(7.1) La <i>Loi sur l'administration financière</i> s'applique à la filiale comme s'il s'agissait d'une société d'État mère au sens de cette loi.»</p> <p>(3) Le paragraphe 11(2) est abrogé.</p> <p>(4) L'article 24 est abrogé.</p> <p>(5) Le passage de l'article 25 qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Pouvoir d'emprunter      «25. Afin de défrayer ses dépenses, une Administration peut»</p> <p>(6) Les articles 27 et 28 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur      «27. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de chaque Administration.»</p> <p>(7) L'article 42 est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa <i>e</i>) et par suppression de l'alinéa <i>f</i>).</p>
41.	Loi sur les inventions des fonctionnaires S.R., c. P-31	<p>La définition de «ministère» ou «département» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«ministère» ou «département»      «ministère» ou «département» signifie un ministère ou département, selon la définition qu'en donne la <i>Loi sur l'administration financière</i>, et comprend une société d'État mandataire au sens de l'article 95 de cette loi qui est mentionnée à la partie I de l'annexe C de cette loi;»</p>
42.	Loi sur la pension de la Fonction publique S.R., c. P-36	<p>La définition de «corporation de la Couronne» au paragraphe 39(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«corporation de la Couronne»      «corporation de la Couronne» s'entend d'une société d'État au sens de l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>,</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
43.	Residential Mortgage Financing Act 1973-74, c. 49; 1976-77, c. 10, s. 54	<p data-bbox="1027 392 1423 449">such corporation specified in Part I of Schedule A to this Act;"</p> <p data-bbox="751 477 1423 535">Subsections 10(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="751 557 914 672"><i>Application of Government Companies Operation Act</i></p> <p data-bbox="998 557 1423 786">"10. (1) The <i>Government Companies Operation Act</i> applies to the Corporation notwithstanding section 6 of that Act, and ceases to apply to the Corporation on the day that the Corporation is deleted from Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>.</p> <p data-bbox="751 814 937 1043"><i>Application of Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977</i></p> <p data-bbox="998 814 1423 1157">(2) The Corporation shall be included in Schedules A and B to Part VIII of the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977</i>; and when less than fifty per cent of the issued and outstanding shares of the Corporation are held for the Government of Canada, the Corporation shall be deleted from each of those Schedules by order of the Governor in Council."</p>
44.	Royal Canadian Mint Act R.S., c. R-8	<p data-bbox="751 1186 1423 1271">(1) Subsection 4(2) is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof.</p> <p data-bbox="751 1300 1423 1357">(2) Sections 5 and 6 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="751 1386 899 1443"><i>Agent of Her Majesty</i></p> <p data-bbox="998 1386 1423 1462">"5. The Mint is for all purposes an agent of Her Majesty <u>in right of Canada</u>."</p> <p data-bbox="751 1490 1423 1547">(3) Subsection 9(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="751 1576 928 1633"><i>Appointment of directors</i></p> <p data-bbox="998 1576 1423 1654">"(2) Subject to subsection (3), <u>each director</u>, other than the Chairman and the Master of the Mint,</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
43.	Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles 1973-74, c. 49; 1976-77, c. 10, art. 54	<p>excepté une corporation de ce genre mentionnée à la partie I de l'annexe A de la présente loi;»</p> <p>Les paragraphes 10(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p><i>Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État</i></p> <p>«10. (1) La <i>Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État</i>, nonobstant son article 6, s'applique à la Société; elle cesse de s'y appliquer à la date où le nom de la Société est retranché de l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i>.</p> <p>(2) Le nom de la société est inscrit aux annexes A et B de la partie VIII de la <i>Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis</i>; il en sera retranché par décret du gouverneur en conseil lorsque le gouvernement du Canada détiendra moins de cinquante pour cent des actions émises et en circulation de la Société.»</p> <p>Autres lois</p>
44.	Loi sur la Monnaie royale canadienne S.R., c. R-8	<p>(1) Le paragraphe 4(2) est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa a) et par suppression de l'alinéa b).</p> <p>(2) Les articles 5 et 6 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté</p> <p>«5. La Monnaie est mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u>»</p> <p>(3) Le paragraphe 9(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Nomination des administrateurs</p> <p>«(2) Sous réserve du paragraphe (3) <u>les administrateurs</u>, autres que le président et le directeur de la Mon-</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>shall be appointed by the Governor in Council to hold office <u>for such term, not exceeding three years</u>, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council."</p> <p>(4) Paragraphs 9(3)(a) to (c) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(a) <u>two directors</u> from the public service of Canada; and</p> <p>(b) three directors from outside the public service of Canada."</p> <p>(5) Subsections 9(5) and (6) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Chairman      "(5) The Chairman of the Board shall be appointed from the public service of Canada by the Governor in Council <u>for such term as the Governor in Council deems appropriate</u> and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p>Re-appointment      "(5.1) <u>The Chairman may</u>, on the expiration of his term of office, be re-appointed to the Board in the same or another capacity.</p> <p>Master      "(6) The Master of the Mint shall be appointed by the Governor in Council <u>for such term as the Governor in Council deems appropriate</u> and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p>Salary of Master      "(7) The Master shall be paid <u>by the Mint</u> such salary as is fixed by the Governor in Council."</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>naie, sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p> <p>(4) Les alinéas 9(3)a) à c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«a) <u>deux administrateurs</u> choisis dans la fonction publique du Canada; et</p> <p>b) trois administrateurs choisis à l'extérieur de la fonction publique du Canada.»</p> <p>(5) Les paragraphes 9(5) et (6) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Président du conseil      «(5) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil parmi les membres de la fonction publique du Canada <u>pour le mandat qu'il estime indiqué.</u></p> <p>Renouvellement      (5.1) Le mandat du président du conseil est renouvelable à l'expiration de son mandat, que ce soit sous la même ou sous une autre qualité.</p> <p>Directeur      (6) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le directeur de la Monnaie pour le mandat qu'il estime indiqué.</p> <p>Traitement du directeur      (7) Le directeur reçoit de la Monnaie le traitement que fixe le gouverneur en conseil.»</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
45.	St. Lawrence Seaway Authority Act R.S., c. S-1	<p data-bbox="755 392 1429 476">(6) All that portion of section 14 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="755 496 1429 552">By-laws                      “14. The Board may make by-laws respecting”</p> <p data-bbox="755 573 1429 628">(7) Paragraph 18(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="806 649 1294 674">“<i>(b)</i> financing the cost of capital projects.”</p> <p data-bbox="781 694 1077 719">(8) Section 23 is repealed.</p> <p data-bbox="755 740 1429 795">(9) Subsection 24(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="755 816 1429 872">Auditor                      “24. (1) The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Mint.”</p> <p data-bbox="781 892 1090 917">(10) Section 25 is repealed.</p> <p data-bbox="755 938 1429 993">(1) Subsections 3(2) to (4) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="755 1014 1429 1132">Agent of Her Majesty                      “(2) Except as provided in section 9, the Authority is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.”</p> <p data-bbox="755 1153 1429 1209">(2) Subsections 5(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="755 1229 1429 1519">Appointment of members                      “5. (1) <u>Each member of the Authority</u>, other than the President, shall be appointed by the Governor in Council for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one member of the Authority, but may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="755 1540 1429 1656">Appointment of President                      (1.1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(6) Le passage de l'article 14 qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Règlements administratifs      «14. Le Conseil peut prendre des règlements administratifs concernant :»</p> <p>(7) L'alinéa 18(1)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>b</i>) de financer les frais des projets d'investissement.»</p> <p>(8) L'article 23 est abrogé.</p> <p>(9) Le paragraphe 24(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur      «24. (1) Le vérificateur général du Canada est le <u>vérificateur</u> de la Monnaie.»</p> <p>(10) L'article 25 est abrogé.</p>
45.	Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent S.R., c. S-1	<p>(1) Les paragraphes 3(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Mandataire      «(2) Sauf les dispositions de l'article 9, l'Administration est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p> <p>(2) Les paragraphes 5(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Nomination des membres      «5. (1) Les membres de l'Administration, à l'exception du président, sont nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, le mandat d'un seul administrateur arrive à expiration.</p> <p>Nomination du président      (1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		be removed at any time by the Governor in Council.
	Salaries	(2) <u>The members</u> shall be paid such salaries as may be fixed by the Governor in Council.
		(3) All that portion of section 8 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	By-laws	"8. The Authority may make by-laws not inconsistent with this Act with respect to"
		(4) Paragraph 10(c) is repealed and the following substituted therefor:
		"(c) acquiring lands for, and constructing, maintaining and operating, alone or jointly or in conjunction with an appropriate authority in the United States, bridges connecting Canada with the United States as authorized by this Act, and in connection therewith, or as incidental thereto, acquiring shares or property of any bridge company and operating and managing bridges; and"
		(5) Section 13 is repealed and the following substituted therefor:
	Power to borrow money	"13. The Authority may, from time to time, borrow money from Her Majesty or otherwise for the purposes for which it is incorporated, but the aggregate of the amounts borrowed under this Act and outstanding shall not at any time exceed six hundred and thirty-five million dollars."
		(6) Section 21 is repealed.
		(7) Section 26 is repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	"26. The Auditor General of Canada is <u>the auditor</u> of the Authority."

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>Traitements (2) Les membres reçoivent le traitement qui est fixé par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(3) Le passage de l'article 8 qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Statuts administratifs «8. L'Administration peut prendre des statuts administratifs non incompatibles avec la présente loi, en ce qui concerne»</p> <p>(4) L'alinéa 10<i>c</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>c</i>) en vue d'acquérir des terrains pour des ponts reliant le Canada aux États-Unis ainsi que l'autorise la présente loi, et de construire, entretenir et mettre en service lesdits ponts seule ou conjointement ou en liaison avec une autorité compétente des États-Unis, et, à cet égard ou accessoirement à cette fin, en vue d'acquérir des actions ou des biens d'une compagnie de pont et pour exploiter et gérer des ponts; et»</p> <p>(5) L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Pouvoir d'emprunter «13. L'Administration peut emprunter des sommes d'argent de Sa Majesté ou autrement, aux fins auxquelles elle est constituée en personne morale, mais l'ensemble des montants empruntés en vertu de la présente loi et non-encore remboursés ne doit jamais dépasser six cent trente-cinq millions de dollars.»</p> <p>(6) L'article 21 est abrogé.</p> <p>(7) L'article 26 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur «26. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de l'Administration.»</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
46.	Saltfish Act R.S., c. 37 (1st Supp.)	<p data-bbox="758 388 1428 445">(8) Subsection 27(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="758 468 943 525">Incorporation of subsidiaries</p> <p data-bbox="1006 468 1428 668">“27. (1) The Authority may procure the incorporation of any one or more corporations for the purpose of undertaking or carrying out any acts or things that the Authority is authorized to undertake or carry out under this Act.”</p> <p data-bbox="758 693 1428 750">(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="758 773 893 830">Corporation established</p> <p data-bbox="1006 773 1428 1001">“3. (1) A corporation is hereby established to be known as the Canadian Saltfish Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a President, one director for each participating province and not more than five other directors.</p> <p data-bbox="758 1030 918 1087">Chairman and President</p> <p data-bbox="1006 1030 1428 1229">(1.1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="758 1254 864 1279">Directors</p> <p data-bbox="1006 1254 1428 1572">(1.2) The directors of the Corporation, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such</u> term, not exceeding <u>three years</u>, <u>as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors</u>, but may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="758 1601 1428 1648">(2) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(8) Le paragraphe 27(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Constitution de filiales	«27. (1) L'Administration peut obtenir la constitution d'une ou de plusieurs personnes morales en vue d'entreprendre ou exécuter tous actes ou choses que l'Administration est autorisée à entreprendre ou exécuter aux termes de la présente loi.»
46.	Loi sur le poisson salé S.R., c. 37 (1 <sup>er</sup> suppl.)	(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Création de l'Office	«3. (1) Est par les présentes créée une personne morale appelée l'Office canadien du poisson salé, formée d'un conseil d'administration comprenant le président du Conseil, le Président de l'Office, un administrateur pour chacune des provinces participantes et au plus cinq autres administrateurs.
	Président du conseil et Président	(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du Conseil et le Président pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Administrateurs	(1.2) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible les autres administrateurs de l'Office pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
		(2) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Salaries and fees</p> <p>“6. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairman and the other directors of the Corporation other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by <u>the Governor in Council.</u>”</p> <p>(3) Paragraph 12(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c) subject to the approval of the Treasury Board, fixing the travelling and living expenses to be paid to the directors of the Corporation;”</p> <p>(4) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty</p> <p>“14. The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty <u>in right of Canada.</u>”</p> <p>(5) Subsection 15(2) is repealed.</p> <p>(6) Subsection 15(5) is repealed.</p> <p>(7) Section 32 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual report under the <i>Financial Administration Act</i></p> <p>“32. The Corporation shall submit a copy of each annual report of the Corporation prepared in accordance with section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> to the Lieutenant Governor in Council of each participating province.”</p>
47.	Standards Council of Canada Act R.S., c. 41 (1st Supp.)	<p>(1) Section 6 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Tenure of members</p> <p>“6. Each member of the Council shall be appointed to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Traitements et honoraires	<p>«6. (1) Le Président de l'Office reçoit de ce dernier un traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs de l'Office, à l'exception du Président de l'Office, reçoivent de ce dernier pour leur présence aux réunions du Conseil ou de tout comité de celui-ci, les honoraires fixés par le <u>gouverneur en conseil</u>.»</p> <p>(3) L'alinéa 12c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«c) sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, fixant les frais de déplacement et de subsistance remboursables aux administrateurs de l'Office;»</p> <p>(4) L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Mandataire de Sa Majesté	<p>«14. L'Office est pour l'application de la présente loi mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada</u>.»</p> <p>(5) Le paragraphe 15(2) est abrogé.</p> <p>(6) Le paragraphe 15(5) est abrogé.</p> <p>(7) L'article 32 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Rapport annuel visé à la <i>Loi sur l'administration financière</i>	<p>«32. L'Office remet un exemplaire de chacun des rapports annuels qu'il établit en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> au lieutenant-gouverneur en conseil de chacune des provinces participantes.»</p>
47.	Loi sur le Conseil canadien des normes S.R., c. 41 (1 <sup>er</sup> suppl.)	<p>(1) L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Mandat	<p>«6. Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat maximal de trois ans calculé autant que possible de manière qu'au cours d'une année</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>expiration in any one year of the terms of office of <u>not more than</u> one-half of the members, but may be removed at any time by the Governor in Council."</p> <p>(2) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>President      "7. (1) A President of the Council shall be <u>designated by</u> the Governor in Council <u>from among the members</u> of the Council to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate, but may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</p> <p>Vice-President      (1.1) The Governor in Council shall <u>designate</u> one member of the Council to be Vice-President of the Council for such term, not exceeding three years, as is fixed by the Governor in Council."</p> <p>(3) Subsection 9(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Remuneration of President      "9. (1) The President of the Council shall be paid such remuneration as <u>is fixed</u> by the Governor in Council."</p> <p>(4) Subsection 9(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Remuneration of members for additional duties      "(3) Notwithstanding subsection (2), a member of the Council other than the President may, for any period during which he performs with the approval of the Council any duties on behalf of the Council in addition to his ordinary duties as a member thereof, be paid such remuneration therefor as <u>is fixed</u> by the Governor in Council."</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		les mandats d'au plus la moitié des membres arrivent à expiration; toutefois ils peuvent être destitués à tout moment par le gouverneur en conseil.»
		(2) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président	«7. (1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du Conseil parmi les membres du Conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Vice-président	(1.1) Le gouverneur en conseil désigne le vice-président du conseil parmi les membres pour un mandat maximal de trois ans.»
		(3) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Rémunération du président	«9. (1) Le président du Conseil reçoit la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.»
		(4) Le paragraphe 9(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Rémunération des membres pour leur travail supplémentaire	«(3) Par dérogation au paragraphe (2), un membre du Conseil autre que le président peut, pour toute période où il remplit, au nom du Conseil et avec l'approbation de ce dernier, des fonctions ordinaires de membre dudit conseil, recevoir à cet égard la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(5) Subsection 14(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment of executive director</p> <p>“14. (1) The Governor in Council may appoint an executive director of the Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may remove him at any time.”</p> <p>(6) Subsection 14(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Salary and expenses of executive director</p> <p>“(4) The executive director shall be paid such remuneration and expenses as are fixed by the Governor in Council.</p> <p>Salary and expenses of staff</p> <p>(4.1) The officers and employees of the Council appointed pursuant to subsection (3) shall be paid such remuneration and expenses as are fixed by the Council with the approval of the Treasury Board.”</p> <p>(7) Sections 19 and 20 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor</p> <p>“19. The Auditor General of Canada is the auditor of the Council.”</p> <p>(1) Subsections 3(8) and (9) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>By-laws</p> <p>“(8) The Board may make by-laws respecting the calling of meetings of the Board, the quorum and the conduct of business thereat, the duties and conduct of directors, officers, employees and agents of the Corporation and generally as to the conduct of the affairs of the Corporation.”</p> <p>(2) Subsections 4(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p>
48.	Teleglobe Canada Act R.S., c. C-11; 1974-75-76, c. 77	

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(5) Le paragraphe 14(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Administrateur délégué      «14. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible un administrateur délégué <u>pour le mandat qu'il estime indiqué.</u>»</p> <p>(6) Le paragraphe 14(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Traitement et frais      «(4) Le directeur délégué reçoit le traitement et les frais que fixe <u>le gouverneur en conseil.</u></p> <p>Traitement et frais du personnel      «(4.1) Les dirigeants et le personnel du conseil nommés en application du paragraphe (3) <u>reçoivent la rémunération et les frais que fixe le Conseil sur approbation du Conseil du trésor.</u>»</p> <p>(7) Les articles 19 et 20 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur      «19. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> du Conseil.»</p> <p>(1) Les paragraphes 3(8) et (9) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Règlements      «(8) Le Conseil peut prendre des règlements sur la convocation de ses réunions, le quorum et la manière de procéder dans ses séances, les devoirs et la conduite des administrateurs, fonctionnaires, employés et agents de la Société et, d'une façon générale, la direction des affaires de la Société.»</p> <p>(2) Les paragraphes 4(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p>
48.	Loi sur Téléglobe Canada S.R., c. C-11; 1974-75-76, c. 77	



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	President	<p><b>"4.</b> (1) The President shall be appointed by the Governor in Council <u>for such term as the Governor in Council deems appropriate</u> and may be removed <u>at any time</u> by the Governor in Council.</p>
	Chief executive officer	<p>(1.1) The President is the chief executive officer of the Corporation.</p>
	Salary	<p>(2) The President shall be paid by the Corporation such salary as is fixed by the <u>Governor in Council</u>."</p>
	(3) Subsections 6(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:	
	Appointment of other directors	<p><b>"6.</b> (1) Each of the directors other than the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office for <u>such</u> term, not exceeding three years, <u>as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors,</u> but may be removed at any time by the Governor in Council."</p>
	(4) Subsection 6(5) is repealed and the following substituted therefor:	
	Fees	<p><b>"(5)</b> The directors appointed under this section are entitled to receive for <u>services rendered to the Corporation</u> such fees as may be fixed by the <u>Governor in Council</u>."</p>
	(5) Section 8 is repealed and the following substituted therefor:	
	Agent of Her Majesty	<p><b>"8.</b> The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada."</p>
	(6) All that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:	

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Président	«4. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Premier dirigeant	(1.1) Le président est le premier dirigeant de la Société.
	Traitement	(2) Le président reçoit de la Société le traitement que fixe le <u>gouverneur en conseil.</u> »
	(3) Les paragraphes 6(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
	Nomination des autres administrateurs	«6. (1) Les administrateurs, sauf le président, sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
	(4) Le paragraphe 6(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Honoraires	«(5) Les administrateurs nommés en conformité avec le présent article ont droit de recevoir, <u>pour les services rendus à la Société, les honoraires que fixe le gouverneur en conseil.</u> »
	(5) L'article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Mandataire de Sa Majesté	«8. La Société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté <u>du chef du Canada.</u> »
	(6) Le passage du paragraphe 9(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Powers</p> <p>“9. The Corporation may do such things as it deems expedient for or conducive to the attainment of the purposes set forth in section 7, and may carry on its business in Canada and outside Canada and, without restricting the generality of the foregoing, the Corporation may”</p> <p>(7) Subsection 9(2) is repealed.</p> <p>(8) Subsection 10(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Employment of officers and employees</p> <p>“10. (1) The Corporation may employ such officers or employees as it deems necessary to carry out this Act and may determine their conditions of employment and their remuneration, which shall be paid by the Corporation.”</p> <p>(9) Sections 16 and 17 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor</p> <p>“16. The Auditor General of Canada <u>is the auditor</u> of the Corporation.”</p>
49.	The Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911 1911, c. 26	<p>(1) Section 9 is renumbered as subsection 9(1).</p> <p>(2) Section 9 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <p>Presumption</p> <p>“(2) A commissioner appointed by the Governor in Council pursuant to subsection (1) is deemed, for the purposes of Part XII of the <i>Financial Administration Act</i>, to not have been appointed by the Governor in Council.”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>Pouvoirs</p> <p>«9. La société peut accomplir ce qu'elle juge utile ou propre à la réalisation des objets indiqués à l'article 7, faire ses opérations tant au Canada qu'à l'étranger, et notamment,»</p> <p>(7) Le paragraphe 9(2) est abrogé.</p> <p>(8) Le paragraphe 10(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Emploi de fonctionnaires et de préposés</p> <p>«10. (1) La Société peut employer les fonctionnaires ou préposés qu'elle juge nécessaires à l'exécution de la présente loi et déterminer les conditions de leur emploi ainsi que la rémunération que leur versera la Société.»</p> <p>(9) Les articles 16 et 17 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur</p> <p>«16. Le vérificateur général du Canada <u>est le vérificateur</u> de la Société.»</p>
49.	Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto 1911, c. 26	<p>(1) L'article 9 devient le paragraphe 9(1).</p> <p>(2) L'article 9 est modifié par adjonction de ce qui suit :</p> <p>Présomption</p> <p>«(2) Un commissaire nommé par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1) est réputé, pour l'application de la partie XII de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne pas avoir été nommé par le gouverneur en conseil.»</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
50.	War Service Grants Act R.S., c. W-4	<p>Subsection 6(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Exemption from <i>Financial Administration Act</i></p> <p>“(3) Section <u>157</u> of the <i>Financial Administration Act</i> does not apply to a gratuity.”</p>
51.	Western Grain Stabilization Act 1974-75-76, c. 87	<p>(1) Section 25 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Payments exempt from garnishment</p> <p>“25. Subject to section 26 of this Act and section <u>157</u> of the <i>Financial Administration Act</i>, every stabilization payment and refund that is payable under this Act is exempt from the operation of any law relating to garnishment or attachment and is not assignable either at law or in equity except as authorized under this Act.”</p> <p>(2) Paragraph 27(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) any amount has been wrongfully recovered pursuant to section 26 of this Act or section <u>157</u> of the <i>Financial Administration Act</i> from the applicant or a person he represents.”</p> <p>(3) Paragraph 28(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) determining that any amount has or has not been wrongfully recovered pursuant to section 26 of this Act or section <u>157</u> of the <i>Financial Administration Act</i> from an applicant or a person he represents; and”</p> <p>(4) Paragraph 40(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) all amounts returned or recovered pursuant to section 26 of this Act or section <u>157</u> of the <i>Financial Administration Act</i> as or on account of repayments of stabilization payments or refunds of levy; and”</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
50.	Loi sur les indemnités de service de guerre S.R., c. W-4	Le paragraphe 6(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Créances de Sa Majesté      «(3) L'article <u>157</u> de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas à une gratification.»
51.	Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest 1974-75-76, c. 87	(1) L'article 25 est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Insaisissabilité et inaccessibilité des paiements      « <b>25.</b> Sous réserve de l'article 26 de la présente loi et de l'article <u>157</u> de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les paiements de stabilisation et remboursements en application de la présente loi sont soustraits à l'application des règles de droit relatives à la saisie et à la saisie-arrêt et sont inaccessibles en droit et en <i>equity</i> , sauf dans les cas autorisés par la présente loi.»  (2) L'alinéa 27(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «e) qu'un recouvrement a été effectué à tort à son encontre ou à l'encontre de la personne qu'elle représente en vertu de l'article 26 de la présente loi ou de l'article <u>157</u> de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .»  (3) L'alinéa 28(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «e) déclarant justifié ou non le recouvrement effectué à l'encontre d'un requérant ou de la personne qu'il représente en vertu de l'article 26 de la présente loi ou de l'article <u>157</u> de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ; et»  (4) L'alinéa 40b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «b) toutes les sommes restituées ou recouvrées conformément à l'article 26 de la présente loi ou à l'article <u>157</u> de la <i>Loi sur l'administration financière</i> au titre des remboursements de paiements de stabilisation ou de contributions; et»

SCHEDULE II (*Concluded*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
52.	Young Offenders Act 1980-81-82-83, c. 110	Paragraph 36(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:  “(b) employment by any Crown corporation as defined in <u>section 95</u> of the <i>Financial Administration Act</i> ,”

ANNEXE II (*fin*)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
52.	Loi sur les jeunes contrevenants 1980-81-82-83, c. 110	L'alinéa 36(3) <i>b</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  « <i>b</i> ) demande d'emploi à toute société <u>d'État</u> au sens de l' <u>article 95</u> de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ;»









**C-24**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

**BILL C-24****C-24**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**PROJET DE LOI C-24**

An Act to amend the Financial Administration Act in  
relation to Crown corporations and to amend other  
Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à  
l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en  
conséquence

---

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
JUNE 28, 1984

---

---

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 28 JUIN 1984

---

00-53101



## **C-24**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-24**

An Act to amend the Financial Administration Act in  
relation to Crown corporations and to amend other  
Acts in consequence thereof

---

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
JUNE 28, 1984**

---

## **C-24**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-24**

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à  
l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en  
conséquence

---

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 28 JUIN 1984**

---

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-24**

**PROJET DE LOI C-24**

An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence

R.S. c. F-10; cc. 11, 14 (2nd Suppl.); 1974-75-76, cc. 14, 33, 61, 77; 1976-77, cc. 18, 34; 1977-78, c. 33; 1978-79, cc. 4, 9, 13; 1980-81-82-83, cc. 40, 54, 123, 170

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

S.R., c. F-10; c. 11, 14(2<sup>e</sup> suppl.); 1974-75-76, c. 14, 33, 61, 77; 1976-77, c. 18, 34; 1977-78, c. 33; 1978-79, c. 4, 9, 13; 1980-81-82-83, c. 40, 54, 123, 170

1980-81-82-83, c. 170, s. 1

1. The long title of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted therefor:

"An Act to provide for the financial administration of the Government of Canada, the establishment and maintenance of the accounts of Canada and the control of Crown corporations"

2. (1) Paragraph (d) of the definition "appropriate Minister" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) with respect to a Crown corporation, the appropriate Minister as defined in subsection 95(1);"

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "Consolidated Revenue Fund", the following definition:

" "Crown corporation" has the meaning assigned by section 95;"

"Crown corporation"  
«société d'État»

1. Le titre intégral de la *Loi sur l'administration financière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«Loi relative à l'administration financière du gouvernement du Canada, à la création et à la tenue des comptes du Canada et au contrôle des sociétés d'État»

2. (1) L'alinéa d) de la définition de «ministre compétent» à l'article 2 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) à l'égard d'une société d'État, le ministre de tutelle selon la définition qu'en donne le paragraphe 95(1);»

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «registraire», de ce qui suit :

«société d'État» ou «corporation de la Couronne» s'entend au sens de l'article 95;»

1980-81-82-83, c. 170, art. 1

«société d'État»  
"Crown corporation"





(3) Paragraph (d) of the definition "department" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) any departmental corporation;"

(4) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "department", the following definition:

"departmental corporation"  
«établissement...»

"departmental corporation" means a corporation named in Schedule B;"

(5) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "negotiable instrument", the following definition:

"parent Crown corporation"  
«société d'État mère»

"parent Crown corporation" has the meaning assigned by section 95;"

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 2 thereof, the following heading and sections: 20

#### "SCHEDULES

2.1 (1) The Governor in Council may, by order,

(a) add to Schedule B the name of any corporation established by an Act of Parliament that performs administrative, research, supervisory, advisory or regulatory functions of a governmental nature; and

(b) add to Part I or II of Schedule C the name of any parent Crown corporation.

(2) The Governor in Council may, by order, delete from Schedule B the name of any corporation that has been changed and shall thereupon add the new name of the corporation to that Schedule.

(3) The Governor in Council may, by order, delete from Part I or II of Schedule C the name of any parent Crown corporation that has been changed and shall thereupon add the new name of the corporation to that Part.

(4) The Governor in Council may, by order, delete from Part I or II of Schedule

(3) L'alinéa d) de la définition de «ministère» à l'article 2 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) un établissement public;»

(4) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, après la définition d'«effet de commerce», de ce qui suit :

«établissement public» s'entend d'une personne morale mentionnée à l'annexe B;»

«établissement public»  
«departmental...»

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «société d'État», de ce qui suit :

«société d'État mère» s'entend au sens de l'article 95;»

«société d'État mère»  
«parent...»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

#### «ANNEXES

2.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret :

Inscription aux annexes B ou C

a) inscrire à l'annexe B toute personne morale constituée par une loi fédérale et chargée de fonctions étatiques d'administration, de recherche, de surveillance, de conseil ou de réglementation;

b) inscrire aux parties I ou II de l'annexe C toute société d'État mère.

(2) Dans l'éventualité d'un changement de nom, le gouverneur en conseil peut, par décret, remplacer à l'annexe B l'ancienne dénomination d'une personne morale par la nouvelle.

Modification de l'annexe B

(3) Dans l'éventualité d'un changement de nom, le gouverneur en conseil peut, par décret, remplacer aux parties I ou II de l'annexe C l'ancienne dénomination d'une société d'État mère par la nouvelle.

Modification de l'annexe C

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, radier toute société d'État mère de

Idem

Addition to Schedule B or C

Alteration of Schedule B

Alteration of Schedule C

Idem



C the name of any parent Crown corporation and shall thereupon add the name of that corporation to the other Part.

la partie I ou II de l'annexe C; il doit alors la faire inscrire à l'autre.

Restriction

(5) The name of a parent Crown corporation shall not be added to Schedule C, if the Governor in Council is satisfied that the corporation meets the criteria described in paragraph (1)(a).

(5) Le nom d'une société d'État mère n'est pas ajouté à l'annexe C, si le gouverneur en conseil est convaincu qu'elle se conforme aux critères établis à l'alinéa (1)a).

Restriction

Idem

(6) The name of a parent Crown corporation shall not be added to Part II of 10 Schedule C, unless the Governor in Council is satisfied that the corporation

(6) Le nom d'une société d'État mère n'est pas ajouté à la partie II de l'annexe C, sauf si le gouverneur en conseil est 10 convaincu que la société, à la fois :

Idem

(a) operates in a competitive environment; and

a) exerce ses activités dans un milieu compétitif;

(b) is not ordinarily dependent on 15 appropriations for operating purposes.

b) ne dépend pas habituellement d'affectations de crédit pour ses dépenses de 15 fonctionnement.

Deletion from Schedule B or C

(7) The Governor in Council may, by order,

(7) Le gouverneur en conseil peut, par décret :

Radiation des annexes B ou C

(a) delete from Schedule B the name of any corporation that has been dissolved 20 or otherwise has ceased to be a corporation described in paragraph (1)(a); and

a) radier de l'annexe B toute personne morale qui a été dissoute ou qui n'a plus 20 les caractéristiques visées à l'alinéa 1a);

(b) delete from Part I or II of Schedule C the name of any corporation that has been dissolved or otherwise has ceased 25 to be a parent Crown corporation.

b) radier des parties I ou II de l'annexe C toute personne morale qui a été dissoute ou qui n'est plus une société d'État mère.

25

Tabling order

2.2 (1) Every order made pursuant to subsection 2.1(4) that deletes the name of a corporation from Part I of Schedule C and adds it to Part II of Schedule C shall 30 be laid before each House of Parliament within the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.

2.2 (1) Les décrets pris en vertu du paragraphe 2.1(4) qui radient une société d'État de la partie I de l'annexe C et la font inscrire à la partie II de l'annexe C sont déposés devant chaque chambre du 30 Parlement dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant celui de la prise du décret.

Dépôt des décrets

Reference to committee

(2) An order laid before a House of Parliament pursuant to subsection (1) 35 stands referred to such committee of that House as may be designated or established by that House for the purpose.

(2) La chambre du Parlement saisie d'un décret en conformité avec le paragra- 35 phe (1) le renvoie devant celui de ses comités qu'elle juge compétent.

Renvoi au comité

Delay

(3) An order laid before a House of Parliament pursuant to subsection (1) 40 shall come into force on the thirty-first sitting day after the order has been laid before both Houses of Parliament or on such later day as is specified in the order.

(3) Les décrets déposés devant une chambre du Parlement en conformité avec le paragraphe (1) entrent en vigueur le 40 trente et unième jour de séance qui suit celui du dépôt devant les deux chambres du Parlement ou à la date ultérieure qu'ils précisent.

Délai





Definition of  
"sitting day"

(4) In this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament is sitting."

(4) Pour l'application du présent article, tout jour où une chambre du Parlement siège est un jour de séance.»

Définition de  
«jour de séance»

4. Subsection 5(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. Le paragraphe 5(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

Delegation

"(3) The Governor in Council may, by order, authorize the Treasury Board to exercise all or any of the powers of the Governor in Council under section 34 or subsection 129(1) or (6) and specify the circumstances in which such powers may be so exercised."

«(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le Conseil du trésor à exercer tout ou partie des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de l'article 34 ou des paragraphes 129(1) ou (6) et préciser les circonstances de leur exercice.»

Délégation

5. Paragraph 6(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. L'alinéa 6e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(e) for the purposes of any provision of this Act that contemplates regulations of the Treasury Board; and"

«e) pour l'application des dispositions de la présente loi qui visent la prise de règlements par le Conseil du trésor; et»

1980-81-82-83,  
c. 170, s. 5

6. (1) Subsection 18(3) of the said Act is repealed.

6. (1) Le paragraphe 18(3) de la même loi est abrogé.

1980-81-82-83,  
c. 170, art. 5

1980-81-82-83,  
c. 170, s. 5

(2) Section 18 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) L'article 18 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

20

1980-81-82-83,  
c. 170, art. 5

Forgiveness of  
debts of Crown  
corporations

"(5) Any debt or obligation of a Crown corporation due to Her Majesty, or any claim by Her Majesty against a Crown corporation, may be forgiven in whole or in part by being included as a budgetary vote in an appropriation Act.

«(5) Il peut être fait remise totale ou partielle des obligations des sociétés d'État envers Sa Majesté, ou des créances de celle-ci sur elles, par voie de crédit budgétaire inscrit dans une loi d'affectation.

25

Remise des  
dettes des  
sociétés d'État

Report in  
Public  
Accounts

(6) Any debt, obligation or claim written off or forgiven under this section in a fiscal year shall be reported, in such form as the Treasury Board may determine, in the Public Accounts for that year."

(6) Les obligations, dettes, réclamations ou créances retranchées ou remises en vertu du présent article au cours d'une année financière font l'objet d'une mention dans les comptes publics, en la forme que peut déterminer le Conseil du trésor.»

Mention dans  
les comptes  
publics

7. (1) Section 34 of the said Act is renumbered as subsection 34(1).

7. (1) Le numéro de paragraphe 34(1) est substitué au numéro d'article 34 de la même loi.

(2) Section 34 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 34 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

40

Exception

"(2) Subsection (1) does not apply in respect of Crown corporations."

«(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sociétés d'État.»

Exception

8. Part VIII of the said Act is repealed.

8. La partie VIII de la même loi est abrogée.

40



9. Paragraph 83(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) to any Crown debt incurred by or in the name of a corporation set out in Schedule C.”

10. The definitions “Crown” and “Crown corporation” in section 85 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“Crown”

““Crown” means Her Majesty in right of Canada or any agent of Her Majesty in right of Canada and includes a Crown corporation and a departmental corporation;”

11. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part XI thereof, the following Part:

“PART XII

CROWN CORPORATIONS

Interpretation

Definitions

“agent corporation”  
«société mandataire»

“appoint”  
«nomination»

“appropriate Minister”  
«ministre...»

95. (1) In this Part,  
“agent corporation” means a Crown corporation that is expressly declared by or pursuant to any other Act of Parliament to be an agent of the Crown;  
“appoint” includes elect and designate;  
“appropriate Minister” means,  
(a) in relation to a parent Crown corporation,  
(i) the Minister specified by or pursuant to any other Act of Parliament as the Minister in respect of that corporation, or  
(ii) if no Minister is specified as described in subparagraph (i), such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by order of the Governor in Council as the appropriate Minister for the corporation, and  
(b) in relation to a wholly-owned subsidiary, the appropriate Minister, as 40

9. L’alinéa 83b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) à une dette de la Couronne contractée par une société dont le nom apparaît à l’annexe C ou par une autre personne au nom de la société;»

10. Les définitions de «Couronne» et de «corporation de la Couronne» à l’article 85 de la même loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«Couronne» désigne Sa Majesté du chef du Canada et ses mandataires; y sont assimilés les sociétés d’État et les établissements publics;»

11. La même loi est modifiée par insertion, après la partie XI, de ce qui suit :

«PARTIE XII

SOCIÉTÉS D’ÉTAT

Champ d’application

95. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«action» Y sont assimilés les droits des membres ou des propriétaires sur une personne morale.

«activités principales» Catégories d’activités d’une société d’État mère ou d’une filiale à cent pour cent établies en vertu du paragraphe (10); à défaut de catégories, toutes les activités.

«administrateur» Quiconque occupe le poste de membre du conseil d’administration d’une personne morale, indépendamment de son titre, y compris toute personne, à l’exception d’un ministre, qui fait partie d’un groupe constituant une personne morale.

«charte»  
a) La loi fédérale constitutive d’une personne morale;  
b) les statuts d’une personne morale.

«Couronne»

Définitions

«action»  
“share”

«activités principales»  
“major ...”

«administrateur»  
“director”

«charte»  
“charter”



defined in paragraph (a), for the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary;

“articles”  
«statuts»

“articles” means

(a) original or restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of continuance, articles of reorganization, articles of arrangement, articles of dissolution and articles of revival, and includes any amendments thereto, and

(b) letters patent, memorandum of association and any constating documents or other documents of a like nature to those referred to in paragraph (a), and includes any amendments thereto;

“auditor”  
«vérificateur»

“auditor” includes a partnership of auditors;

“board of directors”  
«conseil...»

“board of directors” means a board of directors, by whatever name called, of a corporation and includes a group of persons, other than a Minister of the Crown, that constitutes a corporation;

“by-law”  
«règlements administratifs»

“by-law” means a by-law, by whatever name called, of a corporation and includes an amendment or a repeal of a by-law;

“chairman”  
«président»

“chairman” means a person occupying the position of chairman, by whatever name called, of the board of directors of a corporation;

“charter”  
«charte»

“charter” means

(a) in relation to a corporation established by an Act of Parliament, the Act, and

(b) in relation to a corporation established by articles, the articles;

“corporation”  
«personne morale»

“corporation” includes a company or other body corporate wherever or however incorporated;

“Crown”  
«Sa Majesté»

“Crown” means Her Majesty in right of Canada;

“Crown corporation”  
«société d’État»

“Crown corporation” means a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary;

“directive”  
«instructions»

“directive” means a directive given pursuant to subsection 99(1);

«conseil d’administration» Le conseil d’administration, indépendamment de son titre, d’une personne morale; y est assimilé tout groupe de personnes, à l’exception d’un ministre, constituant une personne morale.

«conseil d’administration»  
“board ...”

«filiale à cent pour cent» Personne morale appartenant à cent pour cent à une ou plusieurs sociétés d’État mères, soit directement, soit par l’intermédiaire de filiales dont chacune appartient à cent pour cent, même indirectement, à une ou plusieurs sociétés d’État mères.

«filiale à cent pour cent»  
“wholly-owned ...”

«instructions» Instructions données en vertu du paragraphe 99(1).

«instructions»  
“directive”

«ministre de tutelle»

a) dans le cas d’une société d’État mère :

«ministre de tutelle»  
“appropriate ...”

(i) le ministre désigné à ce titre par toute autre loi fédérale à l’égard de cette société,

(ii) à défaut, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil nomme par décret à la fonction d’intermédiaire visée au sous-alinéa (i);

b) dans le cas d’une filiale à cent pour cent, le ministre de tutelle, au sens de l’alinéa a), responsable de la société d’État mère qui détient à cent pour cent la filiale.

«nomination» Y sont assimilées l’élection et la désignation.

«nomination»  
“appoint”

«personne morale» La qualité de personne morale est indépendante de son lieu ou de son mode de constitution.

«personne morale»  
“corporation”

«président» Indépendamment de son titre, le président du conseil d’administration d’une personne morale.

«président»  
“chairman”

«règlements» Les règlements d’application de la présente partie.

«règlements»  
“regulations”

«règlements administratifs» Les règlements administratifs d’une personne morale, indépendamment de leur appellation, ainsi que les actes qui les modifient ou les abrogent.

«règlements administratifs»  
“by-law”

«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada.

«Sa Majesté»  
“Crown”





«director» «adminis- trateur»	“director” means a person occupying the position of director, by whatever name called, of a corporation and includes any person, other than a Minister of the Crown, in a group of persons that constitutes a corporation;	5	«société d'État» Une société d'État mère ou une filiale à cent pour cent.	«société d'État» “Crown corporation”
“major business or activity” «activités...»	“major business or activity”, in relation to a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary, means a class of business or activity of the corporation or 10 subsidiary established pursuant to subsection (10) or, if no classes are so established, all the business or activity of the corporation or subsidiary;	10	«société d'État mère» Personne morale appartenant directement à cent pour cent à Sa Majesté, à l'exclusion des établissements publics.	«société d'État mère» “parent...”
“parent Crown corporation” «société d'État mère»	“parent Crown corporation” means a corporation that is wholly-owned directly by the Crown, but does not include a departmental corporation;	15	«société mandataire» Société d'État ayant la qualité de mandataire de Sa Majesté par déclaration expresse en vertu d'une autre loi fédérale.	«société mandataire» “agent...”
“regulations” «règlements»	“regulations” means the regulations made under this Part;	20	«statuts» a) Les clauses, initiales ou mises à jour, régissant la constitution ainsi que toute modification, fusion, prorogation, réorganisation, dissolution, 15 reconstitution ou tout aménagement d'une personne morale, de même que leurs modifications; b) les lettres patentes, actes d'association et autres documents semblables à ceux que vise l'alinéa a) de même que leurs modifications.	«statuts» “articles”
“share” «action»	“share” includes a membership interest or ownership interest in a corporation;		«vérificateur» Vérificateur individuel ou groupe de vérificateurs constitués en société de personnes.	«vérificateur» “auditor”
“wholly-owned subsidiary” «filiale...»	“wholly-owned subsidiary” means a corporation that is wholly-owned by one or more parent Crown corporations directly or indirectly through any number of subsidiaries each of which is wholly-owned directly or indirectly by one or more parent Crown corporations.	25		
Wholly-owned by Crown	(2) For the purposes of this Part, a corporation is wholly-owned directly by the Crown if (a) all of the issued and outstanding shares of the corporation, other than shares necessary to qualify persons as 35 directors, are held, otherwise than by way of security only, by, on behalf of or in trust for the Crown; or (b) all the directors of the corporation, other than <i>ex officio</i> directors, are 40 appointed by the Governor in Council or by a Minister of the Crown with the approval of the Governor in Council.	30	(2) Pour l'application de la présente partie, une personne morale appartient directement, à cent pour cent, à Sa Majesté si l'une des conditions suivantes se réalise : a) toutes les actions en circulation de la personne morale, sauf les actions nécessaires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par Sa 35 Majesté, pour son compte ou en fiducie pour elle; b) les administrateurs de la personne morale, sauf les administrateurs nommés d'office, sont nommés par le 40 gouverneur en conseil ou par un ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil.	Propriété à cent pour cent de Sa Majesté



Holding by  
agent  
corporations

(3) For the purposes of subsection (2), shares held by a corporation that is an agent of the Crown

- (a) are deemed not to be held by or on behalf of the Crown; and 5  
(b) are not by reason of that fact alone shares held in trust for the Crown.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les actions que détient une personne morale mandataire de Sa Majesté :

- a) sont réputées ne pas être détenues par Sa Majesté ou pour son compte; 5  
b) ne sont pas, de ce seul fait, des actions détenues en fiducie pour Sa Majesté.

Détention :  
mandataires de  
Sa Majesté

Wholly-owned  
by other  
corporation or  
corporations

(4) For the purposes of this Part, a corporation is wholly-owned by one or more other corporations if 10

- (a) all of the issued and outstanding shares of the corporation, other than shares necessary to qualify persons as directors, are held, otherwise than by way of security only, by, on behalf of or 15 in trust for the one or more other corporations; or  
(b) all the directors of the corporation are appointed by the board or boards of directors of the one or more other 20 corporations.

(4) Pour l'application de la présente partie, une personne morale appartient à 10 cent pour cent à une ou plusieurs autres personnes morales si l'une des conditions suivantes se réalise :

- a) toutes les actions en circulation de la personne morale, sauf les actions néces- 15 saires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par cette ou ces autres personnes morales, pour leur compte ou en fiducie pour 20 elles;  
b) tous les administrateurs de la personne morale sont nommés par le conseil d'administration de cette ou ces autres personnes morales. 25

Propriété à cent  
pour cent d'une  
autre personne  
morale

Affiliates

(5) For the purposes of this Part,  
(a) one corporation is an affiliate of another corporation if one of them is the subsidiary of the other or both are sub- 25 sidiaries of the same corporation or each of them is controlled by the same person; and  
(b) if two corporations are affiliates of the same corporation at the same time, 30 they are deemed to be affiliates of each other.

(5) Pour l'application de la présente partie :

- a) appartiennent au même groupe deux personnes morales dont l'une est filiale de l'autre, qui sont filiales de la même 30 personne morale ou qui sont chacune contrôlées par une même personne;  
b) sont réputées appartenir au même groupe deux personnes morales dont chacune appartient en même temps au 35 groupe d'une même personne morale.

Groupes

Subsidiaries

(6) For the purposes of this Part, a corporation is a subsidiary of another corporation if it is controlled by that other 35 corporation.

(6) Pour l'application de la présente partie, une personne morale est la filiale de la personne morale qui la contrôle.

Filiales

Control

(7) For the purposes of this Part, a corporation with share capital is controlled by a person if

- (a) shares of the corporation to which 40 are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are held, other-

(7) Pour l'application de la présente 40 partie, une personne a le contrôle d'une personne morale ayant un capital-actions si, à la fois :

- a) elle détient, autrement qu'à titre de garantie seulement, plus de cinquante 45 pour cent des actions de la personne

Contrôle





wise than by way of security only, by, on behalf of or in trust for that person; and  
(b) the votes attached to those shares are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation. 5

Idem (8) For the purposes of this Part, a corporation without share capital is controlled by a person if that person is able to appoint the majority of the directors of the corporation, whether or not he does so. 10

Appointment (9) For the purposes of this Part, a person is deemed to be appointed by another person or group of persons if that person is appointed on the direction of that other person or group, whether or not he is actually appointed by that other person or group. 15

Major business or activity (10) Where, in the opinion of the Governor in Council, a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation carries on, or a parent Crown corporation and any wholly-owned subsidiary of the corporation carry on, more than one business or activity, the parent Crown corporation shall, with the approval of the Governor in Council, classify the businesses or activities for the purposes of this Part. 20 25

### Application

Binding on the Crown 95.1 For greater certainty, this Part is binding on the Crown. 30

Exempted Crown corporations 96. (1) Divisions I to IV do not apply to the Bank of Canada, the Canada Council, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation, the Canadian Wheat Board, the International Development Research Centre or the National Arts Centre Corporation. 35

Idem (2) Divisions I to IV do not apply to any Crown corporation incorporated or acquired, with the written authorization of the appropriate Minister, 40

morale assorties de droits de vote permettant d'élire les administrateurs de celle-ci, ou si ces actions sont détenues pour son compte ou en fiducie pour elle;  
b) ces droits de vote suffisent, s'ils sont exercés, à l'élection de la majorité des administrateurs de la personne morale. 5

Idem (8) Pour l'application de la présente partie, une personne morale sans capital-actions est contrôlée par une personne si celle-ci peut nommer la majorité des administrateurs, qu'elle exerce ou non ce pouvoir. 10

Nomination (9) Pour l'application de la présente partie, une personne est réputée nommée par une autre personne ou un groupe si elle est nommée sur leur ordre, que la nomination se fasse ou non effectivement par ceux-ci. 15

Activités principales (10) Dans les cas où une société d'État mère, seule ou avec une de ses filiales, ou une filiale de société d'État mère, exerce, selon le gouverneur en conseil, plusieurs activités, la société est tenue, pour l'application de la présente partie, de les catégoriser; la catégorisation est subordonnée à l'approbation du gouverneur en conseil. 20 25

### Application

95.1 Il est déclaré, pour plus de certitude, que la présente partie lie Sa Majesté. Sa Majesté est liée

Exemption 96. (1) Les sections I à IV ne s'appliquent pas à la Banque du Canada, au Centre de recherches pour le développement international, à la Commission canadienne du blé, au Conseil des Arts du Canada, à la Corporation du Centre national des Arts, à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne ni à la Société Radio-Canada. 30 35 40

Idem (2) Les sections I à IV ne s'appliquent pas aux sociétés d'État constituées ou acquises, avec l'autorisation écrite du ministre de tutelle : 40



(a) by or on behalf of the Royal Canadian Mounted Police for the purpose of performing its functions under the laws of Canada; or

(b) by or on behalf of any service established by an Act of Parliament to collect information and intelligence respecting the security of Canada. 5

a) par la Gendarmerie royale du Canada, ou en son nom, dans le but d'exercer les fonctions que lui confèrent les lois du Canada;

b) par tout service, ou en son nom, créé 5 par une loi fédérale afin de recueillir des informations et des renseignements intéressant la sécurité du Canada.

Included  
corporation

(3) This Part applies to The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as if it 10 were a wholly-owned subsidiary of the Canada Development Investment Corporation and ceases to apply thereto if any of its shares held by the Canada Development Investment Corporation are sold or 15 otherwise disposed of to a person other than the Crown, a Crown corporation or a person holding the shares on behalf of or in trust for the Crown.

(3) La présente partie s'applique à la Société de Havilland Aviation du Canada, 10 Limitée comme si elle était une filiale à cent pour cent de la Corporation de développement des investissements du Canada et cesse de s'y appliquer si ses actions que détient la Corporation de développement 15 des investissements du Canada sont vendues ou aliénées d'une autre manière, à une autre personne que Sa Majesté, une société d'État ou une personne qui détient des actions pour le compte de Sa Majesté 20 ou en fiducie pour elle.

Société visée

Application to  
wholly-owned  
subsidiaries

97. (1) Each parent Crown corporation 20 shall take such steps in relation to the articles, by-laws and management of each wholly-owned subsidiary of the corporation, if any, as are necessary to ensure that the businesses, activities and other affairs 25 of the subsidiary are carried on in accordance with this Part and the regulations.

97. (1) À l'égard des statuts, des règlements administratifs et de la gestion de leurs filiales à cent pour cent, les sociétés d'État mères prennent les mesures néces- 25 saires pour que les activités de chacune d'elles s'exercent en conformité avec la présente partie et ses règlements.

Application aux  
filiales à cent  
pour cent

Idem

(2) The Governor in Council may, by order, declare any provision of this Part that applies only to parent Crown corpora- 30 tions to apply to a wholly-owned subsidiary and, where such an order is in force, the provision applies, with such modifications as the circumstances require, to that wholly-owned subsidiary as if it were a 35 parent Crown corporation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, rendre applicable à une filiale à 30 cent pour cent toute disposition de la présente partie qui ne s'applique qu'aux sociétés d'État mères; tant que le décret est en vigueur, la disposition en question s'applique, compte tenu des adaptations de cir- 35 constance, à la filiale comme si elle était une société d'État mère.

Idem

Inconsistencies

98. Except as otherwise expressly provided, in the event of any inconsistency between the provisions of this Part and the provisions of any other Act of Parliament, 40 the provisions of this Part prevail.

98. Sauf dérogation expresse, les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute 40 autre loi fédérale.

Incompatibilité



## DIVISION I

## CORPORATE AFFAIRS

## Accountability to Parliament

Accountability  
to Parliament

**98.1** Each Crown corporation is ultimately accountable, through the appropriate Minister, to Parliament for the conduct of its affairs.

## Directives

Directive

**99.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the appropriate Minister, give a directive to any parent Crown corporation, if the Governor in Council is of the opinion that it is in the public interest to do so.

Consultation

(2) Before a directive is given to a parent Crown corporation, the appropriate Minister shall consult the board of directors of the corporation with respect to the content and effect of the directive.

Implementation

(3) The directors of a parent Crown corporation that is given a directive shall ensure that the directive is implemented in a prompt and efficient manner and, if in so doing they act in accordance with section 124, they are not accountable for any consequences arising from the implementation of the directive.

Tabling in  
Parliament

(4) The appropriate Minister shall cause a copy of any directive given to a parent Crown corporation to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the directive is given.

Best interests

(5) Compliance by a parent Crown corporation with a directive is deemed to be in the best interests of the corporation.

Notification of  
implementation

(6) Forthwith after implementing a directive and completing any actions required to be taken in connection therewith, a parent Crown corporation shall notify the appropriate Minister that the directive has been implemented.

Restriction

(7) No directive shall be given to the Standards Council of Canada with respect to

## SECTION I

## AFFAIRES DES SOCIÉTÉS

## Responsabilité parlementaire

Règle générale

**98.1** Les sociétés d'État sont responsables devant le Parlement, par l'intermédiaire de leur ministre de tutelle, de la poursuite de leurs activités.

## Instructions

Instructions

**99.** (1) Sur la recommandation du ministre de tutelle, le gouverneur en conseil peut donner des instructions à une société d'État mère s'il estime qu'il est d'intérêt public de le faire.

(2) Avant que ne soient données des instructions à une société d'État mère, le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration sur leur teneur et leurs effets.

(3) Les administrateurs d'une société d'État mère à qui des instructions sont données veillent à la rapidité et à l'efficacité de leur mise en œuvre, mais ils ne peuvent être tenus pour responsables des conséquences qui découlent de celle-ci si ce faisant ils observent l'article 124.

Mise en œuvre

(4) Le ministre de tutelle fait déposer le texte des instructions qui sont données à une société d'État mère devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de ces instructions.

Dépôt au  
Parlement

(5) La société d'État mère qui observe les instructions qu'elle reçoit est présumée agir au mieux de ses intérêts.

Présomption

(6) Les sociétés d'État mères avisent immédiatement le ministre de tutelle de la mise en œuvre des instructions qu'elles ont reçues ainsi que de celle de toute mesure connexe.

Avis de mise en  
œuvre

(7) Il est interdit de donner au Conseil canadien des normes des instructions qui portent :

Limitation





(a) the manner in which voluntary standardization is promoted; or

(b) the provision of financial assistance to or for the benefit of a particular person or group of persons.

5

a) soit sur la promotion de la normalisation volontaire;

b) soit sur l'aide financière à apporter à une personne ou un groupe en particulier ou à leur profit.

5

#### Restricted Transactions

Transactions  
requiring  
Parliamentary  
authorization

**100. (1)** No person shall

(a) procure the incorporation of a corporation any shares of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown,

10

(b) acquire shares of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown,

(c) apply for articles that would add to or otherwise make a material change in the objects or purposes for which a parent Crown corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that a parent Crown corporation may carry on, as set out in its articles,

(d) sell or otherwise dispose of any shares of a parent Crown corporation, or

(e) procure the dissolution or amalgamation of a parent Crown corporation,

25

unless the person is authorized by an Act of Parliament to do so.

#### Restrictions

**100. (1)** À moins d'y être autorisé par une loi fédérale, il est interdit :

Opérations  
nécessitant une  
autorisation  
parlementaire

a) de constituer une personne morale dont les actions, lors de la constitution, seraient détenues, en tout ou en partie, par Sa Majesté directement, pour son compte ou par l'intermédiaire d'une fiducie;

b) d'acquérir des actions d'une personne morale que, lors de l'acquisition, Sa Majesté détiendrait directement, pour son compte ou par l'intermédiaire d'une fiducie;

c) de demander des statuts qui apporteraient une adjonction ou une modification importante aux buts pour lesquels une société d'État mère a été constituée ou aux restrictions à l'égard des activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans ses statuts;

25

d) de vendre ou, d'une façon générale, d'aliéner des actions d'une société d'État mère;

e) de dissoudre ou fusionner une société d'État mère.

30

Idem

(2) No parent Crown corporation shall sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets of the corporation, unless the corporation is authorized by an Act of Parliament to do so.

30

(2) À moins d'y être autorisées par une loi fédérale, les sociétés d'État mères ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, aliéner la totalité ou la quasi-totalité de leurs actifs.

Idem

Idem

(3) Subject to subsection (2), no corporation, or corporations, in a related group shall sell or otherwise dispose of any of the assets of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of constitute all or substantially all of the total assets of the group, unless the corporation is, or the corporations are, authorized by an Act of Parliament to do so.

40

(3) À moins d'y être autorisées par une loi fédérale et sous réserve du paragraphe (2), des personnes morales d'un groupe ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, aliéner les parties de leurs actifs qui représentent la totalité ou la quasi-totalité des actifs du groupe.

Idem



Holding by  
agent  
corporations

(4) For the purposes of paragraphs (1)(a) and (b), shares held by a corporation that is an agent of the Crown

(a) are deemed not to be held by or on behalf of the Crown; and 5

(b) are not by reason of that fact alone shares held in trust for the Crown.

(4) Pour l'application des alinéas (1)a) et b), les actions que détient une personne morale mandataire de Sa Majesté :

a) sont réputées ne pas être détenues par Sa Majesté ou pour son compte; 5

b) ne sont pas, de ce seul fait, des actions détenues en fiducie pour Sa Majesté.

Détention :  
mandataires de  
Sa Majesté

Interpretation

(5) For the purposes of this section and sections 101 to 103,

(a) a reference to an acquisition or a sale or other disposal includes an acquisition or a sale or other disposal

(i) that is between agent corporations or between the Crown and an agent corporation, or 15

(ii) that occurs as a result of more than one related transaction or event;

(b) a reference to the assets of a corporation or corporations includes shares of another corporation held by, on behalf 20 of or in trust for the corporation or corporations;

(c) "person" includes an agent of the Crown;

(d) "related group" means a group of 25 corporations consisting of a parent Crown corporation and all of its wholly-owned subsidiaries; and

(e) "shares" includes any conversion or exchange privilege, option or right to 30 acquire shares.

(5) Pour l'application du présent article et des articles 101 à 103 : 10

a) un renvoi à une vente, une aliénation ou une acquisition vise aussi celles qui sont conclues :

(i) soit entre des sociétés mandataires ou entre Sa Majesté et une société 15 mandataire,

(ii) soit à la suite d'une chaîne d'événements ou d'opérations;

b) un renvoi aux actifs d'une ou plusieurs sociétés comprend les actions 20 d'une autre société qu'elles détiennent ou qui sont détenues pour leur compte ou en fiducie pour elles;

c) un mandataire de Sa Majesté est assimilé à une personne; 25

d) un groupement est l'ensemble d'une société d'État mère et de ses filiales à cent pour cent;

e) sont assimilés aux actions les privilèges de conversion ou d'échange et les 30 options ou droits d'achat d'actions.

Interprétation

Transactions  
requiring  
Governor in  
Council  
authorization

**101.** (1) Subject to section 100, no parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall 35

(a) procure the incorporation of a corporation any shares of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the corporation or subsidiary, 40

(b) acquire shares of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the corporation or subsidiary,

(c) acquire all or substantially all of the 45 assets of another corporation,

**101.** (1) À moins d'y être autorisée par décret du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 100, aucune société d'État mère ou aucune de ses filiales à 35 cent pour cent ne peut :

a) constituer une personne morale dont elle détiendrait des actions lors de la constitution, directement ou par l'intermédiaire d'une fiducie, ou dont les 40 actions seraient détenues pour son compte;

b) acquérir des actions d'une personne morale que, lors de l'acquisition, elle détiendrait directement ou par l'inter- 45 médiaire d'une fiducie ou qui seraient détenues pour son compte;

Opérations  
nécessitant  
l'autorisation  
du gouverneur  
en conseil





(d) sell or otherwise dispose of any shares of a wholly-owned subsidiary of the corporation, or

(e) procure the dissolution or amalgamation of a wholly-owned subsidiary of the corporation, 5

unless the corporation or subsidiary is authorized by order of the Governor in Council to do so.

Idem

(2) Subject to section 100 and subsection (3), no corporation, or corporations, in a related group shall sell or otherwise dispose of any of the assets of the corporation or corporations used in any major business or activity of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of constitute all or substantially all of the total assets of the group used in that major business or activity, unless the corporation is, or the corporations are, 20 authorized by order of the Governor in Council to do so.

Idem

(3) Subject to section 100, no wholly-owned subsidiary shall

(a) sell or otherwise dispose of any 25 shares of the subsidiary, or

(b) sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets of the subsidiary,

unless the subsidiary is authorized by 30 order of the Governor in Council to do so.

Idem

(4) Subject to section 100, no person shall apply for articles in respect of a parent Crown corporation, unless the person is authorized by order of the Governor in Council to do so. 35

Inclusion in corporate plan

(5) Where a parent Crown corporation sets out the details of a proposed transaction in a corporate plan submitted pursuant to section 129, the Governor in Council, in addition to approving the plan under that section, may issue an order authorizing a person to undertake the transaction for the purposes of this section. 40

Power to execute transaction required

(6) No order shall be made under this 45 section authorizing a person to undertake a transaction, unless the Governor in

c) acquérir la totalité ou la quasi-totalité des actifs d'une autre personne morale;

d) vendre ou, d'une façon générale, aliéner des actions d'une de ses filiales à 5 cent pour cent;

e) dissoudre ou fusionner une de ses filiales à cent pour cent.

(2) À moins d'y être autorisées par 10 Idem décret du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 100 et du paragraphe (3), les personnes morales d'un groupement ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, aliéner les actifs qu'elles affectent à leurs activités principales si ces actifs représentent la totalité ou la quasi-totalité de ceux du groupement affectés à ces activités. 15

(3) À moins d'y être autorisée par 20 Idem décret du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 100, aucune filiale à cent pour cent ne peut :

a) vendre ou, d'une façon générale, aliéner ses actions; 25

b) vendre ou, d'une façon générale, aliéner la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs.

(4) À moins d'y être autorisées par 30 Idem décret du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 100, il est interdit de demander des statuts à l'égard d'une société d'État mère.

(5) Lorsqu'une société d'État mère inscrit à son plan les détails d'une opération en conformité avec l'article 129, le gouverneur en conseil, outre l'approbation qu'il donne en vertu de cet article, peut, par décret, autoriser une personne à effectuer 40 l'opération pour l'application du présent article. 35 Mention au plan

(6) Le gouverneur en conseil ne peut autoriser une personne à effectuer l'opération en vertu du présent article que s'il est 45

Vérification des pouvoirs



Council is satisfied that the person is otherwise empowered to undertake the transaction.

convaincu que la ou les personnes qui se proposent de l'exécuter en ont les pouvoirs.

#### Terms and conditions

(7) The Governor in Council may, in any order under this section, specify such terms and conditions as he deems appropriate, and he may make such order either generally or in respect of any specified transaction or transactions.

(7) Le gouverneur en conseil peut assortir les décrets visés au présent article des conditions qu'il juge indiquées; ces décrets peuvent être d'application générale ou viser des opérations particulières.

#### Conditions

#### Exceptions

**102.** (1) Sections 100 and 101 do not apply in respect of

(a) the acquisition of shares or assets by way of security only, or the sale or other disposal of shares or assets held by way of security only;

(b) the acquisition or the sale or other disposal of shares or assets in the ordinary course of a business of providing financial assistance;

(c) the acquisition or the sale or other disposal of shares or assets, if such acquisition, sale or disposal involves only

(i) a parent Crown corporation and one or more wholly-owned subsidiaries of the corporation, or

(ii) two or more wholly-owned subsidiaries

and is made as part of a *bona fide* reorganization of such parent Crown corporation or wholly-owned subsidiaries;

(d) the acquisition of shares by way of the exercise of any conversion or exchange privilege, option or right to acquire shares, if such privilege, option or right was acquired in accordance with section 100 or 101, as the case may be;

(e) the acquisition of shares of a parent Crown corporation by the corporation; or

(f) the acquisition of shares of a wholly-owned subsidiary by the subsidiary, the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary or any other wholly-owned subsidiary of that parent Crown corporation.

**102.** (1) Les articles 100 et 101 ne s'appliquent pas :

a) à l'acquisition d'actions ou d'actifs à titre de garantie seulement, ou à la vente ou autre forme d'aliénation d'actions ou d'actifs détenus à ce titre;

b) à l'acquisition, à la vente ou autre forme d'aliénation d'actions ou d'actifs dans le cadre d'une activité commerciale normale d'assistance financière;

c) à l'acquisition, à la vente ou autre forme d'aliénation d'actions ou d'actifs, si ces opérations sont effectuées, dans le cadre d'une réorganisation de bonne foi d'une société d'État mère ou de filiales à cent pour cent, entre :

(i) cette société et une ou plusieurs de ses filiales à cent pour cent,

(ii) des filiales à cent pour cent;

d) à l'acquisition d'actions par l'exercice d'un privilège de conversion ou d'échange, d'une option ou d'un droit d'acquisition d'actions, si l'acquisition du privilège, de l'option ou du droit s'est faite en conformité avec l'article 100 ou 101;

e) à l'acquisition par une société d'État mère de ses propres actions;

f) à l'acquisition par une filiale à cent pour cent de ses propres actions ou l'acquisition de celles-ci par la société d'État mère qui la détient à cent pour cent ou par une autre filiale à cent pour cent de la société d'État mère.

#### Exceptions





## Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations exempting a specified parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary or a parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a specified class from the application of section 101, either generally or in respect of any transaction of a specified class. 5

## Notification

**102.1** (1) Where a person undertakes a transaction referred to in section 100 or 101, that person shall notify the prescribed person in accordance with the regulations. 10

## Regulations

(2) For the purposes of subsection (1), the Governor in Council may make regulations prescribing the person to be notified and the time within which, and manner in which, that person is to be notified. 15

## Dissolution

**103.** (1) Notwithstanding section 100, where a parent Crown corporation is incorporated or otherwise acquired after the coming into force of this Part and is not named in Schedule C within sixty days after such incorporation or acquisition, the directors and shareholders of the corporation shall forthwith after the expiry of that period take all steps necessary to dissolve the corporation. 20

## Order for dissolution or sale

(2) Notwithstanding section 101, the Governor in Council may, by order, direct that 30

- (a) any wholly-owned subsidiary incorporated contrary to section 101 be dissolved or otherwise disposed of,
- (b) any shares of a corporation acquired contrary to section 101 be sold or otherwise disposed of, 35
- (c) any change effected by articles contrary to section 101 be reversed, or
- (d) any assets acquired contrary to section 101 be sold or otherwise disposed of, 40

and the directors and shareholders of the corporation in respect of which the order is made shall forthwith take all steps necessary to comply therewith. 45

## Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une société d'État mère ou filiale à cent pour cent en particulier ou une société d'État mère ou filiale à cent pour cent qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application de l'article 101, soit d'une façon générale, soit à l'égard de certaines opérations qui font partie d'une catégorie particulière. 5

## Avis

**102.1** (1) La personne qui se propose d'effectuer une opération visée aux articles 100 ou 101 avise, en conformité avec les règlements, la personne que ceux-ci désignent. 10

## Règlements

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut prendre des règlements désignant la personne qui doit recevoir l'avis, de même que les délais à l'intérieur desquels celui-ci doit être donné et la façon de le faire. 20

## Dissolution

**103.** (1) Par dérogation à l'article 100, les administrateurs et les actionnaires d'une société d'État mère constituée ou acquise après l'entrée en vigueur de la présente partie et qui n'est pas inscrite à l'annexe C dans les soixante jours suivant sa constitution ou son acquisition prennent, dès l'expiration de ce délai, les mesures nécessaires pour la dissoudre. 25

(2) Par dérogation à l'article 101, le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner : 30

## Décret de dissolution ou de vente

- a) la dissolution ou autre forme d'aliénation d'une filiale à cent pour cent constituée contrairement à l'article 101; 35
- b) la vente ou autre forme d'aliénation des actions d'une personne morale acquises contrairement à l'article 101;
- c) l'annulation de toute modification apportée aux statuts contrairement à l'article 101; 40
- d) la vente ou autre forme d'aliénation des actifs acquis contrairement à l'article 101. 45

Les administrateurs et les actionnaires de la personne morale visée par le décret prennent immédiatement les mesures nécessaires pour s'y conformer.





No inconsistent  
business or  
activity

**104.** (1) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall carry on any business or activity that is not consistent with the objects or purposes for which the parent Crown corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter.

**104.** (1) Il est interdit à toute société d'État mère et à ses filiales à cent pour cent d'exercer une activité incompatible avec les buts pour lesquels la société a été constituée ou les restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans sa charte.

Restriction  
quant aux  
activités

Savings

(2) Subsection (1) shall not be construed as prohibiting or restricting a parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary from continuing to carry on any business or activity that it carried on immediately before the coming into force of this Part.

(2) Le paragraphe (1) ne porte pas atteinte à la possibilité pour une société d'État mère ou une filiale à cent pour cent de poursuivre des activités qu'elle exerçait lors de l'entrée en vigueur de la présente partie.

Exception

#### Crown Agency Status

Exercise of  
powers

**105.** An agent corporation may exercise its powers only as an agent of the Crown.

#### Qualité de mandataire de Sa Majesté

**105.** Une société mandataire ne peut exercer ses pouvoirs qu'à titre de mandataire de Sa Majesté.

Exercice des  
pouvoirs

Name in  
contracts

**106.** An agent corporation may enter into contracts in the name of the Crown or in the name of the corporation.

**106.** Une société mandataire peut conclure des contrats sous le nom de Sa Majesté ou le sien.

Contrats

Legal  
proceedings

**107.** Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by an agent corporation, whether in the name of the Crown or in the name of the corporation, may be brought or taken by or against the corporation in the name of the corporation in any court that would have jurisdiction if the corporation were not an agent of the Crown.

**107.** À l'égard des droits ou obligations qu'elle assume sous le nom de Sa Majesté ou le sien, une société mandataire peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté.

Action en  
justice

Property of the  
Crown

**108.** (1) Property held by an agent corporation is the property of the Crown, whether title thereto is vested in the name of the Crown or in the name of the corporation.

**108.** (1) Les biens détenus par une société mandataire appartiennent à Sa Majesté, que les titres de propriété afférents soient au nom de celle-ci ou au sien.

Biens de Sa  
Majesté

Disposal of  
property

(2) Subject to this section and sections 100, 101 and 137, an agent corporation may sell or otherwise dispose of any property held by the corporation and may retain and use the proceeds of disposition thereof, but only

(2) Sous réserve des articles 100, 101 et 137, et des autres dispositions du présent article, une société mandataire ne peut vendre ou, d'une façon générale, aliéner des biens qu'elle détient ou garder et utiliser le produit de l'aliénation que dans les cas suivants :

Aliénation

(a) in accordance with the regulations; or

a) en conformité avec les règlements;

(b) on the authorization, by order, of the Governor in Council.

b) avec l'autorisation, donnée par décret, du gouverneur en conseil.

40



## Exception

(3) Subsection (2) does not apply in respect of any sale or other disposal of real or personal property by an agent corporation established by an Act of Parliament, if

(a) the corporation is specifically empowered by that Act or any other Act of Parliament to sell or otherwise dispose of real or personal property, as the case may be; or

(b) the corporation is specifically empowered by that Act or any other Act of Parliament to sell or otherwise dispose of real or personal property, as the case may be, for consideration not exceeding a specified amount and the sale or other disposal of the real or personal property is for consideration less than the specified amount.

## Regulations

(4) For the purposes of subsection (2), the Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the terms and conditions on which an agent corporation may sell or otherwise dispose of property;

(b) prescribing the circumstances in which an agent corporation may retain and use all or any part of the proceeds of any disposition of property; and

(c) exempting a specified agent corporation or an agent corporation of a specified class from the application of paragraphs (2)(a) and (b), either generally or in respect of any specified property or any property of a specified class.

## Terms and conditions

(5) The Governor in Council may, in any authorizing order under subsection (2), specify such terms and conditions as he deems appropriate, including terms and conditions respecting the retention and use of all or any part of the proceeds of the disposition by the agent corporation.

## Provision and Acts not applicable

(6) The *Public Lands Grants Act*, the *Surplus Crown Assets Act* and section 52 of this Act do not apply to an agent corporation.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la vente ou autre forme d'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers par une société mandataire constituée par une loi fédérale si:

a) soit la loi constitutive, ou une autre loi fédérale, autorise expressément cette société à y procéder;

b) cette société est expressément autorisée par la loi constitutive ou une autre loi fédérale à vendre ou à aliéner des biens mobiliers ou immobiliers pour une contrepartie qui ne dépasse pas un montant précis et que la vente ou l'aliénation soit pour une contrepartie qui ne dépasse pas ce montant.

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir les conditions auxquelles une société mandataire peut vendre ou, d'une façon générale, aliéner des biens;

b) prévoir les circonstances dans lesquelles une société mandataire peut conserver et utiliser, en tout ou en partie, le produit d'une aliénation;

c) exempter une société mandataire en particulier ou une société mandataire qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application des alinéas 2a) ou b), soit d'une façon générale, soit à l'égard de biens particuliers ou de biens qui font partie d'une catégorie particulière.

(5) Le gouverneur en conseil peut assortir le décret visé au paragraphe (2) des conditions qu'il juge indiquées, notamment en ce qui concerne la conservation et l'utilisation de tout ou partie du produit de l'aliénation.

(6) La *Loi sur les concessions de terres publiques*, la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* et l'article 52 de la présente loi ne s'appliquent pas aux sociétés mandataires.

## Exception

## Règlements

## Condition

## Non-application de certaines dispositions législatives





Security  
interests

**109.** No agent corporation, for the purposes of securing payment of a debt or performance of an obligation, shall charge, mortgage, hypothecate, cede and transfer, pledge or otherwise create an interest in or charge on any real or personal property held by the corporation. 5

**109.** Une société mandataire ne peut, pour garantir le règlement de dettes ou l'exécution d'obligations, consentir une sûreté sur ses biens mobiliers ou immobiliers, notamment par hypothèque, mortgage, cession, transfert ou gage. 5

Sûreté

Borrowing

**110.** No agent corporation shall borrow money otherwise than from the Crown, unless the corporation is both 10

(a) empowered by an Act of Parliament to so borrow money; and

(b) specifically authorized by any Act of Parliament, including an appropriation Act, to so borrow money. 15

**110.** Une société mandataire ne peut contracter d'emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté que si les conditions qui suivent sont réunies : 10

a) une loi fédérale lui en donne la capacité;

b) une loi fédérale, notamment une loi portant affectation de crédits, l'y autorise expressément. 15

Emprunt

## Third Parties

## Tiers

Assertions

**111. (1)** A Crown corporation may not assert against a person dealing with the corporation or with any person who has acquired rights from the corporation that

(a) this Part or the regulations, the 20 charter or by-laws of the corporation or any directive given to the corporation have not been complied with,

(b) a person held out by the corporation as a director, officer or agent thereof 25 has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business or activity of the corporation or usual for such a director, officer 30 or agent, or

(c) a document issued by any director, officer or agent of the corporation having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by 35 reason only that the director, officer or agent lacked actual authority to issue the document,

except where the person has knowledge to the contrary. 40

**111. (1)** Une société d'État ne peut opposer à des personnes qui traitent avec elle ou avec ses ayants droit — sauf si elles ont connaissance de la réalité — le fait que : 20

a) la présente partie ou les règlements de celle-ci, la charte, ses règlements administratifs ou les instructions qui lui ont été données n'ont pas été observés;

b) la personne qu'elle a présentée 25 comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour occuper les fonctions découlant normalement soit du poste, 30 soit de son activité;

c) un document délivré par un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires apparemment autorisé à ce faire n'est pas valide ou authentique pour le 35 seul motif que l'intéressé manquait du pouvoir nécessaire.

Opposabilité  
interdite

Certificate

(2) A certificate stating that

(a) any particular transaction has been authorized by the Governor in Council pursuant to section 101 or 108, has or has not been directed by the Governor in 45

(2) Peut être opposé à quiconque — sauf si l'intéressé a connaissance de la 40 réalité — le certificat signé par le président ou le premier dirigeant de la société et où il est déclaré :

Certificat



Council pursuant to section 103 or has been approved by the Minister of Finance pursuant to subsection 134(3),

(b) any particular transaction is consistent with a corporate plan or any amendment thereto approved pursuant to section 129, or

(c) any particular capital expenditure or commitment to make a capital expenditure is included in a capital budget, an item in a capital budget or an amendment to a capital budget that has been approved pursuant to section 131

that is signed by the chairman or chief executive officer of a Crown corporation is sufficient confirmation of the statement to any person, except where the person has knowledge to the contrary.

Absence of authorization, direction or approval

(3) The absence of any authorization, direction or approval referred to in subsection (2) does not affect any right or remedy otherwise available to any person, except where the person knows of such absence.

Invalidity

(4) No action of a Crown corporation, including a transfer of property, is invalid by reason only that the corporation was without the capacity or power to so act.

No constructive notice

(5) No person dealing with a Crown corporation or with any person who has acquired rights from a Crown corporation shall be deemed to have notice or knowledge of the contents of a document, other than an Act of Parliament or any instrument required to be published in the *Canada Gazette* pursuant to the *Statutory Instruments Act*, concerning the corporation by reason only that the document has been made public.

a) soit qu'une opération particulière a été autorisée par le gouverneur en conseil en conformité avec les articles 101 ou 108, ou a ou n'a pas été ordonnée par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 103 ou a été approuvée par le ministre des Finances en conformité avec le paragraphe 134(3);

b) soit qu'une opération en particulier est compatible avec le plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 129;

c) soit qu'une dépense d'investissement en particulier ou un engagement de dépense d'investissement est inclus dans un budget d'investissement, modifié ou non, ou dans un poste de budget d'investissement, approuvé en conformité avec l'article 131.

(3) Sauf s'ils ont connaissance de la réalité, l'absence de l'autorisation, du décret ou de l'approbation visés au paragraphe (2) ne porte pas atteinte aux droits ou recours des tiers.

Absence d'autorisation

(4) Les actes accomplis par les sociétés d'État, même les transferts de propriété, ne sont pas nuls du seul fait qu'elles n'en avaient pas la capacité.

Nullité

(5) Les personnes qui traitent avec une société d'État ou ses ayants droit ne sont pas présumées avoir connaissance du contenu d'un document concernant la société, sauf une loi fédérale ou un texte qui doit être publié dans la *Gazette du Canada* en conformité avec la *Loi sur les textes réglementaires*, du seul fait que ce document a été rendu public.

Règle d'interprétation

#### Application

Provision not applicable

**112.** Section 261 of the *Canada Business Corporations Act* does not apply to a parent Crown corporation.

Act not applicable

**113.** The *Canada Corporations Act* does not apply to a parent Crown corporation.

#### Exception

**112.** L'article 261 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères.

Non-application

**113.** La *Loi sur les corporations canadiennes* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères.

Idem



## DIVISION II

## DIRECTORS AND OFFICERS

## Appointment

Appointment of  
directors

**114.** (1) Each director, other than an officer-director, of a parent Crown corporation shall be appointed by the appropriate Minister, with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors of the corporation, but may be removed at any time by the appropriate Minister, with the approval of the Governor in Council.

Majority not to  
be officers

(2) The majority of the directors of a parent Crown corporation are not to be officers or employees of the corporation or 15 any of its affiliates.

Re-appoint-  
ment

(3) A director of a parent Crown corporation is eligible for re-appointment on the expiration of his term of office.

Continuation in  
office

(4) Notwithstanding subsection (1), if 20 any director of a parent Crown corporation is not appointed to take office on the expiration of the term of an incumbent director, the incumbent director continues in office until his successor is appointed.

Appointment of  
officer-directors

(5) An officer-director of a parent Crown corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by 30 the Governor in Council.

Consultation

(6) Before an officer-director of a parent Crown Corporation is appointed, the appropriate Minister shall consult the board of directors of the corporation with 35 respect to the appointment.

Appointment of  
subordinate  
officers

(7) Subject to any other Act of Parliament in force on the coming into force of this Part, the board of directors of a parent Crown corporation is responsible for the 40 appointment of officers of the corporation, other than officer-directors.

Qualifications  
preserved

(8) Nothing in this section shall be construed as empowering the appointment,

## SECTION II

## ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

## Nomination

Nomination des  
administrateurs

**114.** (1) À l'exception des administrateurs-dirigeants, les administrateurs d'une société d'État mère sont nommés à titre amovible par le ministre de tutelle avec l'approbation du gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration. 10

Cumul

(2) La majorité des administrateurs d'une société d'État mère ne peut être constituée de dirigeants ou de salariés de la société ou d'une société de son groupe.

Renouvellement

(3) Le mandat des administrateurs d'une société d'État mère est renouvelable. 15

Poursuite du  
mandat

(4) Par dérogation au paragraphe (1), s'il n'est pas pourvu à leur succession, le mandat des administrateurs d'une société d'État mère se poursuit jusqu'à la nomination de leur remplaçant. 20

Nomination des  
administra-  
teurs-dirigeants

(5) Les administrateurs-dirigeants d'une société d'État mère sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour le mandat que celui-ci juge indiqué. 25

Consultation

(6) Le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration d'une société d'État mère avant que ses administrateurs-dirigeants ne soient nommés.

Nomination des  
autres  
dirigeants

(7) Sous réserve des autres lois fédérales en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente partie, le conseil d'administration d'une société d'État mère est chargé de la nomination des dirigeants autres que les administrateurs-dirigeants. 30

Critères  
d'aptitude

(8) Le présent article n'a pas pour effet de permettre la nomination, le renouvelle-





re-appointment or continuation in office as a director or officer-director of a parent Crown corporation of any person who does not meet any qualifications for such appointment, re-appointment or continuation established by any other Act of Parliament.

## Exception

(9) This section does not apply to an *ex officio* director or officer-director of a parent Crown corporation.

## Definition of "officer-director"

(10) In this section, "officer-director", in respect of a parent Crown corporation, means

(a) the chairman and the chief executive officer of the corporation; and

(b) in the case of a parent Crown corporation established by an Act of Parliament, any person who holds an office in the corporation that is established by the Act and the holder of which, by a provision in the Act, is to be appointed by the Governor in Council and is declared to be a director of the corporation.

## Validity of acts

**115.** An act of a director, chairman, chief executive officer or other officer of a parent Crown corporation is not invalid by reason only of an irregularity in his appointment or a defect in his qualifications.

## Resignation

## Resignation

**116.** A resignation of a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation becomes effective at the time the corporation receives a written resignation from him or at the time specified in the resignation, whichever is later.

## Remuneration

## Remuneration

**117.** (1) The rate of any remuneration paid to a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation for his services in respect of such office and, in the case of a chairman or chief executive officer, any other office of

ment ou la poursuite du mandat, à titre d'administrateur ou d'administrateur-dirigeant d'une société d'État mère, de personnes qui ne satisfont pas aux conditions d'aptitude correspondantes prévues par une autre loi fédérale.

## Exception

(9) Le présent article ne s'applique pas aux administrateurs ou aux administrateurs-dirigeants d'une société d'État mère qui sont nommés d'office.

10

## Définition d'«administrateur-dirigeant»

(10) Au présent article, l'expression «administrateur-dirigeant» s'entend :

a) à l'égard des sociétés d'État mères, du président et du premier dirigeant de la société;

15

b) dans le cas d'une société d'État mère constituée par une loi fédérale, l'expression vise aussi les personnes qui détiennent un poste prévu par la loi constitutive et dont le titulaire est déclaré par cette loi être un administrateur de la société et doit, en conformité avec celle-ci, être nommé par le gouverneur en conseil.

20

**115.** Une irrégularité dans leur nomination ou le fait qu'ils ne satisfont pas aux conditions d'aptitude ne porte pas en soi atteinte à la validité des actes d'un administrateur, du président, du premier dirigeant ou d'un autre dirigeant d'une société d'État mère.

## Validité

## Démission

**116.** La démission d'un administrateur, du président ou du premier dirigeant d'une société d'État mère prend effet au moment où la société en reçoit un avis écrit ou à la date ultérieure que précise l'avis.

## Date de prise d'effet

## Rémunération

**117.** (1) Le barème de rémunération des administrateurs, du président et du premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou

## Règle générale



the corporation or an affiliate thereof shall be fixed by the Governor in Council.

d'une société du même groupe, est fixé par le gouverneur en conseil.

## Other benefits

(2) Any benefits, other than remuneration, provided to a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation for his services in respect of such office and, in the case of a chairman or chief executive officer, any other office of the corporation or an affiliate thereof shall be fixed by the board of directors of the corporation in accordance with the regulations.

(2) Les autres avantages que reçoivent les administrateurs, le président et le premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou d'une société du même groupe, sont fixés par le conseil d'administration de la société en conformité avec les règlements.

Autres avantages

## Regulations

(3) For the purposes of this section, the Governor in Council may make regulations

(3) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

Règlements

- (a) defining the term "remuneration"; and
- (b) respecting the provision and fixing of benefits, other than remuneration, to or for any director, chairman or chief executive officer.

- a) pour définir le terme «rémunération»; 15
- b) concernant les autres avantages que la rémunération qui peuvent être versés à un administrateur, un président du conseil ou un premier dirigeant ou à son profit. 20

## Management

## Gestion

## Management

**118.** Subject to this Part, the board of directors of a Crown corporation is responsible for the management of the businesses, activities and other affairs of the corporation.

**118.** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le conseil d'administration d'une société d'État est chargé de la gestion de leurs activités.

Règle générale

## Resolution in lieu of meeting

**119.** (1) A resolution in writing, signed by all the directors of a Crown corporation entitled to vote on that resolution at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation is as valid as if it had been passed at a meeting of the board of directors or a committee of directors, as the case may be.

**119.** (1) Les résolutions écrites, signées par tous les administrateurs d'une société d'État ayant droit de vote à cet égard, lors des réunions du conseil d'administration ou de l'un de ses comités, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées lors de ces réunions.

Résolution tenant lieu d'assemblée

## Filing resolution

(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the board of directors or committee of directors, as the case may be.

(2) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (1) est conservé avec le procès-verbal des délibérations du conseil d'administration ou du comité.

Dépôt de la résolution

## Dissent

**120.** (1) A director of a Crown corporation who is present at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation is deemed to have consented to any resolution passed or action taken thereat unless

**120.** (1) L'administrateur d'une société d'État qui est présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir consenti à toutes les résolutions qui y sont adoptées et à toutes les mesures qui y sont prises sauf :

Désaccord





(a) he requests that written notice of his dissent be or written notice of his dissent is entered in the minutes of the meeting;

(b) he gives written notice of his dissent 5 to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or

(c) he sends written notice of his dissent by registered mail or delivers it to the head office of the corporation immedi- 10 ately after the meeting is adjourned.

Loss of right of dissent

(2) A director of a Crown corporation who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent in respect of that resolution pursuant to subsection (1). 15

Dissent of absent director

**121.** A director of a Crown corporation who was not present at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation at which a resolution was passed or action taken is deemed 20 to have consented thereto unless within seven days after he becomes aware of the resolution or action he

(a) causes written notice of his dissent to be placed with the minutes of the 25 meeting; or

(b) sends written notice of his dissent by registered mail or delivers it to the head office of the corporation.

Participation by telephone

**122.** A director of a Crown corporation 30 may, subject to the by-laws of the corporation, participate in a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation by means of such tele- 35 phone or other communications facilities as permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a director participating in such a meeting by such means is deemed for the purposes of this Part to be present at the meeting. 40

#### By-laws

By-laws

**123.** (1) The board of directors of a parent Crown corporation may, by resolution, make, amend or repeal any by-laws that regulate the business or affairs of the corporation, unless the charter or by-laws 45 of the corporation otherwise provide.

a) s'il demande que mention de son désaccord soit portée au procès-verbal de la réunion ou si mention y en est effectivement faite;

b) s'il remet un avis de son désaccord 5 au secrétaire de la réunion avant la fin de celle-ci;

c) s'il envoie un avis de son désaccord par courrier recommandé ou le remet au siège de la société immédiatement après 10 la réunion.

(2) L'administrateur d'une société d'État qui vote en faveur d'une résolution ou y consent ne peut se prévaloir des dispositions du paragraphe (1). 15

Perte du droit de désaccord

**121.** L'administrateur d'une société d'État qui était absent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir consenti aux résolutions qui y ont été adoptées et aux mesu- 20 res qui y ont été prises, sauf si, dans les sept jours suivant celui où il a connaissance des résolutions :

a) il fait porter au procès-verbal une mention de son désaccord; 25

b) il envoie un avis de son désaccord par courrier recommandé ou le remet au siège de la société.

Désaccord des absents

**122.** Sous réserve des règlements administratifs, un administrateur de société 30 d'État peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités par tout moyen technique, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer oralement 35 entre eux; il est alors réputé, pour l'application de la présente partie, avoir assisté à la réunion.

Téléconférences

#### Règlements administratifs

**123.** (1) Le conseil d'administration d'une société d'État mère peut, par résolu- 40 tion, prendre, modifier ou annuler tout règlement administratif régissant les activités de la société, sauf disposition contraire de sa charte ou de ses règlements administratifs. 45

Règlements administratifs



Copy of by-law to appropriate Minister and President of the Treasury Board

(2) The board of directors of a parent Crown corporation shall, after making, amending or repealing a by-law, send a copy thereof to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board. 5

(2) Le conseil d'administration d'une société d'État mère envoie au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor un exemplaire de chaque règlement administratif après sa prise, sa modification ou son abrogation. 5

Remise au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor

Order for amendment or repeal

(3) The Governor in Council may, by order, direct the board of directors of a parent Crown corporation to make, amend or repeal a by-law within such period as is specified in the order. 10

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner au conseil d'administration d'une société d'État mère de prendre, de modifier ou d'annuler un règlement administratif dans les délais que le décret précise. 10

Décret

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the form or the content of by-laws of parent Crown corporations and the time at, before or within which 15 copies of by-laws are to be sent to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board; and

(b) exempting a specified parent Crown corporation or a parent Crown corporation of a specified class from the application of subsection (2), either generally or in respect of any specified by-law or any by-law of a specified class. 25

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer la forme et le contenu des règlements administratifs des sociétés d'État mères de même que les modalités de temps de leur envoi au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor; 20

b) exempter une société d'État en particulier ou une société d'État mère qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application du paragraphe (2), soit d'une façon générale, soit à l'égard d'un règlement administratif en particulier ou qui fait partie d'une catégorie particulière. 25

Règlements

Restriction

(5) No direction shall be given pursuant to subsection (3) to the Standards Council of Canada with respect to

(a) the manner in which voluntary standardization is promoted; or 30

(b) the provision of financial assistance to or for the benefit of a particular person or group of persons.

(5) Il est interdit de donner, en vertu du paragraphe (3), au Conseil canadien des normes des instructions qui portent :

a) soit sur la promotion de la normalisation volontaire;

b) soit sur l'aide financière à apporter à une personne ou un groupe en particulier ou à leur profit. 35

Restrictions

Provision not applicable

(6) Section 98 of the *Canada Business Corporations Act* does not apply in respect of any parent Crown corporation established under that Act. 35

(6) L'article 98 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères constituées en vertu de cette loi. 40

Non-application

#### Duties

Duty of care of directors and officers

**124.** (1) Every director and every officer of a Crown corporation in exercising his powers and performing his duties shall 40

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and

#### Obligations

**124.** (1) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société; 45

Obligation générale des administrateurs et des dirigeants



	(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.	b) avec le soin, la diligence et la compétence d'une personne prudente et avisée.	
Duty to comply	(2) Every director and every officer of a parent Crown corporation or of a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall comply with this Part, the regulations, the charter and by-laws of the corporation or subsidiary and any directive given to the corporation. 5 10	(2) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent doivent observer la présente partie et ses règlements, la charte et les règlements administratifs de la société ou de la filiale et les instructions qui sont données à la société. 5	Obligation particulière
Reliance on statements	(3) A director or officer is not liable for a breach of his duty under subsection (1) or (2) if he relies in good faith on (a) financial statements of the Crown corporation represented to him by an officer of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation fairly to reflect the financial condition of the corporation; or (b) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose position or profession lends credibility to a statement made by him. 15 20	(3) Ne contrevient pas aux obligations que lui imposent les paragraphes (1) ou (2) l'administrateur ou le dirigeant qui s'appuie de bonne foi sur : a) des états financiers de la société d'État reflétant sincèrement la situation de celle-ci, d'après l'un de leurs dirigeants ou d'après le rapport du vérificateur; b) les rapports de personnes dont la profession ou la situation permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, les comptables, les ingénieurs ou les estimateurs. 15 20	Limite de responsabilité
Disclosure of interest in contract	<b>125.</b> (1) A director or officer of a Crown corporation who (a) is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation, or (b) is a director or officer of, or has a material interest in any person who is a party to, a material contract or proposed material contract with the corporation, shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors thereof the nature and extent of his interest. 25 30 35	<b>125.</b> (1) Doit communiquer par écrit à la société, ou demander que soient portées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts, l'administrateur ou le dirigeant d'une société d'État qui, selon le cas : a) est partie à un contrat important ou à un projet de contrat important avec la société; b) est également administrateur ou dirigeant auprès d'une personne partie à un tel contrat ou projet ou détient un intérêt important auprès de celle-ci. 25 30 35	Communication des intérêts
Time for disclosure by director	(2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director, (a) at the meeting of the board of directors at which the proposed contract is first considered; (b) if the director was not then interested in the proposed contract, at the first 40 45	(2) La communication visée au paragraphe (1) se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion du conseil d'administration : a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié; b) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans le projet de contrat; 40 45	Délai





meeting of the board of directors after he becomes so interested;

(c) if the director becomes interested after the contract is made, at the first meeting of the board of directors after he becomes so interested; or 5

(d) if a person who is interested in the contract later becomes a director, at the first meeting of the board of directors after he becomes a director. 10

Time for disclosure by officer

(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director,

(a) forthwith after he becomes aware that the contract or proposed contract is to be considered or has been considered at a meeting of the board of directors; 15

(b) if the officer becomes interested after the contract is made, forthwith after he becomes so interested; or 20

(c) if a person who is interested in the contract later becomes an officer, forthwith after he becomes an officer.

Time for disclosure by director or officer

(4) If a material contract or proposed material contract is one that, in the ordinary course of the business or activity of the Crown corporation, would not require approval by the board of directors, a director or officer shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors thereof the nature and extent of his interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or proposed contract. 35

Voting

(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

(a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by him for the benefit of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation; 40

(b) one relating primarily to his remuneration or benefits as a director, officer, employee or agent of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation; 45

c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu;

d) suivant le moment où devient administrateur toute personne ayant un intérêt dans un contrat. 5

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit effectuer la communication visée au paragraphe (1) immédiatement après : 10

a) avoir appris que le contrat ou le projet de contrat a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration;

b) avoir acquis un intérêt dans un contrat déjà conclu; 15

c) être devenu dirigeant, s'il avait déjà acquis l'intérêt.

Idem

(4) L'administrateur ou le dirigeant doit communiquer par écrit à la société d'État, ou demander que soient portées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts dès qu'il a connaissance d'un contrat important ou d'un projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité normale de la société, ne requiert pas l'approbation du conseil d'administration. 20 25

Idem

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat que s'il s'agit d'un contrat : 30

Vote

a) garantissant un prêt ou des obligations qu'il a souscrits pour le compte de la société d'État ou d'une de ses filiales; 35

b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, de salarié ou de mandataire de la société d'État ou d'une de ses filiales ou sur les avantages qu'il reçoit en cette qualité; 40



(c) one for indemnity or insurance under section 126; or

(d) one with an affiliate of the Crown corporation.

Continuing disclosure

(6) For the purposes of this section, a 5  
general notice to the board of directors by a director or officer, declaring that he is a director or officer of or has a material interest in a person and is to be regarded as interested in any contract made with 10  
that person, is a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

Avoidance standards

(7) A material contract between a Crown corporation and one or more of its 15  
directors or officers, or between a Crown corporation and another person of which a director or officer of the Crown corporation is a director or officer or in which he has a material interest, is neither void nor 20  
voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board of direc- 25  
tors that authorized the contract, if the director or officer disclosed his interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the board of directors 30  
and it was reasonable and fair to the Crown corporation at the time it was approved.

Application to court

(8) Where a director or officer of a Crown corporation fails to disclose his in- 35  
terest in a material contract in accordance with this section, a court may, on application of the corporation or on behalf of the Crown, set aside the contract on such terms as it thinks fit. 40

Definitions

"board of directors"  
«conseil...»

"court"  
«tribunal»

(9) In this section,  
"board of directors" includes a committee of directors;

"court" means

(a) in the Province of Ontario, Nova 45  
Scotia or Newfoundland, the trial division or branch of the Supreme Court of the Province,

c) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 126;

d) conclu avec une société du même groupe que la société d'État.

5 Communication générale

(6) Pour l'application du présent article, 5  
constitue une communication suffisante de ses intérêts dans un contrat l'avis général que donne un administrateur ou un dirigeant au conseil d'administration et où il déclare qu'il est administrateur ou diri- 10  
geant auprès d'une personne ou détient auprès d'elle un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle.

(7) Un contrat important conclu entre 15  
une société d'État et l'un de ses administrateurs ou dirigeants, ou entre elle et une autre personne auprès de laquelle l'un de ses administrateurs ou dirigeants est également administrateur ou dirigeant ou 20  
détient un intérêt important, n'est pas nul ou annulable pour ce seul motif ou aux seuls motifs que l'un de ses administrateurs ayant un intérêt dans le contrat est présent ou permet d'atteindre le quorum 25  
requis à la réunion du conseil d'administration qui a autorisé le contrat, si l'administrateur ou le dirigeant a communiqué ses intérêts en conformité avec les paragraphes (2), (3), (4) ou (6) et si le conseil 30  
d'administration a approuvé le contrat, dans la mesure où, à l'époque, il s'agissait d'un contrat équitable pour la société.

15 Validité des contrats

(8) Le tribunal peut, sur demande faite au nom de Sa Majesté ou par la société 35  
d'État dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de communiquer ses intérêts dans un contrat important, annuler le contrat aux conditions qu'il estime indiquées. 40

Demande au tribunal

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conseil d'administration» Lui sont assimilés ses comités.

Définitions

«conseil d'administration»  
"board..."

«tribunal»

45 «tribunal»  
"court"





(b) in the Province of British Columbia or Prince Edward Island, the Supreme Court of the Province,  
 (c) in the Province of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or 5 Alberta, the Court of Queen's Bench for the Province,  
 (d) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province, and  
 (e) in the Yukon Territory or the 10 Northwest Territories, the Supreme Court thereof.

a) La Division de première instance de la Cour suprême de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse ou de Terre-Neuve;  
 b) la Cour suprême de la Colombie-britannique ou de l'Île-du-Prince-Édouard;  
 c) la Cour du banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;  
 d) la Cour supérieure du Québec; 10  
 e) la Cour suprême du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest.

### Indemnification

Power to indemnify

**126. (1)** A Crown corporation may indemnify a present or former director or officer of the corporation or a person who 15 acts or acted at the corporation's request as a director or officer of another corporation of which the Crown corporation is or was a shareholder or creditor, and his heirs and legal representatives, against all costs, 20 charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by him in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he is 25 a party by reason of being or having been such a director or officer, if

(a) he acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Crown corporation or other corporation; 30 and

(b) in the case of any criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, he had reasonable grounds for believing 35 that his conduct was lawful.

Requirement to indemnify

(2) Notwithstanding anything in this section, a director or officer referred to in subsection (1) is, and his heirs and legal representatives are, entitled to indemnity 40 from the Crown corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by him in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he 45 was made a party by reason of being or having been such a director or officer, if

### Indemnisation

Pouvoir d'indemniser

**126. (1)** Une société d'État peut indemniser ceux de ses administrateurs ou diri- 15 geants ou leurs prédécesseurs, ou les personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi en cette qualité pour une autre personne morale dont elle est ou était actionnaire ou créancière, ainsi que leurs héri- 20 tiers et mandataires, de tous les frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou pour exécuter un jugement, entraînés pour eux lors de procédures civiles, criminelles ou administratives auxquel- 25 les ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société ou de l'autre personne morale; 30

b) dans le cas de procédures criminelles ou administratives aboutissant au paiement d'une peine pécuniaire, ils avaient des motifs raisonnables de croire à la légalité de leur conduite. 35

Droit à l'indemnisation

(2) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (1), ainsi que leurs héritiers et mandataires, ont le droit de se faire indemniser par la 40 société d'État des frais et dépens entraînés pour eux lors de procédures civiles, criminelles ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies : 45



(a) he was substantially successful on the merits of his defence of the action or proceeding; and

(b) he fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b). 5

Insurance

(3) A Crown corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of a director or officer referred to in subsection (1), and his heirs and legal representatives, against any liability incurred by him 10

(a) in his capacity as a director or officer of the corporation, except where the liability relates to his failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; or 15

(b) in his capacity as a director or officer of another corporation where he acts or has acted in that capacity at the Crown corporation's request, except where the liability relates to his failure 20 to act honestly and in good faith with a view to the best interests of that other corporation.

Indemnification  
by Treasury  
Board

(4) Where the Treasury Board is of the opinion that a Crown corporation is not 25 able to indemnify a person as described in subsection (1) or (2), the Treasury Board may, on behalf of the corporation, indemnify that person to the extent that the corporation is empowered to do so under 30 subsection (1) or required to do so under subsection (2), as the case may be.

Payable out of  
C.R.F.

(5) Any amount payable in respect of indemnification under subsection (4) may be paid out of the Consolidated Revenue 35 Fund.

a) ils ont obtenu gain de cause sur la plupart de leurs moyens de défense au fond;

b) ils remplissent les conditions énoncées aux alinéas (1)a) et b). 5

Assurances

(3) Une société d'État peut souscrire au profit des administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (1), ainsi que de leurs héritiers et mandataires, une assurance couvrant la responsabilité qu'ils encou- 10 rent :

a) pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la société, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de 15 bonne foi au mieux des intérêts de la société;

b) pour avoir, sur demande de la société, agi en qualité d'administrateur et de dirigeant d'une autre personne 20 morale, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de cette personne morale.

(4) S'il estime qu'une société d'État est 25 incapable de procéder à l'indemnisation d'une personne visée au paragraphe (1) ou (2), le Conseil du trésor peut, pour le compte de la société, y procéder lui-même dans la mesure où celle-ci y serait habilitée 30 ou tenue en vertu du paragraphe applicable.

Indemnisation  
par le Conseil  
du trésor

(5) Les montants nécessaires aux indemnisations visées au paragraphe (4) peuvent être prélevés sur le Fonds du 35 revenu consolidé.

Paiements sur  
le F.R.C.

## DIVISION III

FINANCIAL MANAGEMENT AND  
CONTROL

## Definitions

Definitions

"annual report"  
«rapport  
annuel»

127. In this Division,  
"annual report" means a report made pur-  
suant to section 152;

## SECTION III

## GESTION ET CONTRÔLE FINANCIERS

## Définitions

127. Les définitions qui suivent s'appli-  
quent à la présente section.

«examen spécial» L'examen visé au para-  
graphe 143(1).

Définitions

«examen  
spécial»  
40 «special...»



"examiner" «examineur»	"examiner" means a person designated by or appointed pursuant to section 144 to carry out a special examination;	«examineur» Personne nommée en vertu de l'article 144 et chargée d'un examen spécial.	«examineur» "examiner"
"objectives" «objectives»	"objectives", in relation to a parent Crown corporation, means the objectives of the corporation as set out in a corporate plan or an amendment to a corporate plan that has been approved pursuant to section 129;	«objectifs» Les objectifs d'une société d'État mère mentionnés dans son plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 129.	«objectifs» "objectives"
"special examination" «examen...»	"special examination" means an examination referred to in subsection 143(1).	«rapport annuel» Rapport visé à l'article 152.	«rapport annuel» "annual ..."

## Financial Year

Financial year	<b>128.</b> (1) The financial year of a parent Crown corporation is the calendar year, unless the Governor in Council otherwise directs.	15
Idem	(2) Notwithstanding subsection (1), the financial year of a parent Crown corporation in effect on the coming into force of this Part thereafter continues in effect, unless the Governor in Council otherwise directs.	20

## Corporate Plans and Budgets

Corporate plans	<b>129.</b> (1) Each parent Crown corporation shall annually submit a corporate plan to the appropriate Minister for the approval of the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister and, if required by the regulations, on the recommendation of the Minister of Finance.	25
Scope of corporate plan	(2) The corporate plan of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.	30
Contents of corporate plan	(3) The corporate plan of a parent Crown corporation shall include a statement of (a) the objects or purposes for which the corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter; (b) the corporation's objectives for the period to which the plan relates and for each year in that period and the strategy	35 40 45

## Exercice

	<b>128.</b> (1) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une société d'État mère correspond à l'année civile.	10 Exercice
	(2) Par dérogation au paragraphe (1) et sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une société d'État mère en cours lors de l'entrée en vigueur de la présente partie n'est pas modifié.	15 Idem
	<b>Plans d'entreprise et budgets</b>	
	<b>129.</b> (1) Les sociétés d'État mères parent annuellement un plan d'entreprise qu'elles remettent au ministre de tutelle pour que celui-ci et, si les règlements l'exigent, le ministre des Finances en recommandent l'approbation au gouverneur en conseil.	20 Plan d'entreprise 25
	(2) Le plan d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.	30 Portée du plan
	(3) Le plan d'une société d'État mère comporte notamment les renseignements suivants : a) les buts pour lesquels elle a été constituée ou les restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans sa charte; b) ses objectifs pour la durée du plan et chaque année d'exécution de celui-ci, ainsi que les moyens qu'elle prévoit de mettre en œuvre à cette fin;	30 Présentation et contenu 35 40





the corporation intends to employ to achieve them; and

(c) the corporation's expected performance for the year in which the plan is required by the regulations to be submitted as compared to its objectives for that year as set out in the last corporate plan or any amendment thereto approved pursuant to this section. 5

Form of  
corporate plan

(4) The corporate plan of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 10 15

Restriction on  
business or  
activity

(5) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall carry on any business or activity in any period in a manner that is not consistent with the last corporate plan of the parent Crown corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section in respect of that period. 20

Amendment to  
corporate plan

(6) Where a parent Crown corporation, or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation, proposes to carry on any business or activity in any period in a manner that is not consistent with the last corporate plan of the corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section in respect of that period, the corporation shall, before such business or activity is so carried on, submit an amendment to the corporate plan to the appropriate Minister for approval as described in subsection (1). 25 30 35

Regulations

(7) The Governor in Council may make regulations prescribing, for the purposes of this section, the circumstances in which the recommendation of the Minister of Finance is required for the approval of a corporate plan or an amendment thereto. 40

Operating  
budgets

130. (1) Each parent Crown corporation named in Part I of Schedule C shall annually submit an operating budget for the next following financial year of the corporation to the appropriate Minister for 45

c) ses prévisions de résultats pour l'année durant laquelle le plan doit, en conformité avec les règlements, être remis, par rapport aux objectifs pour cette année mentionnés au dernier plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec le présent article. 5

(4) Le plan d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent. 10

Présentation  
matérielle

(5) Il est interdit aux sociétés d'État mères et à leurs filiales à cent pour cent d'exercer pendant quelque période que ce soit des activités d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, qui a été approuvé en conformité avec le présent article pour cette période. 15

Restriction

(6) Dans le cas où une société d'État mère ou l'une de ses filiales à cent pour cent se propose d'exercer une activité d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec le présent article, la société, avant que cette activité ne soit commencée, soumet un projet de modification du plan au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au titre du paragraphe (1). 25 30

Modification du  
plan

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, indiquer, pour l'application du présent article, les circonstances qui nécessitent la recommandation du ministre des Finances pour l'approbation du plan, original ou modifié. 30 35

Règlements

130. (1) Chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C prépare annuellement un budget de fonctionnement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en 40 45

Budget de  
fonctionnement



the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister.

recommande l'approbation au Conseil du trésor.

Scope of operating budget

(2) The operating budget of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 5

(2) Le budget de fonctionnement d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements. 5

Portée du budget de fonctionnement

Form of operating budget

(3) The operating budget of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 10

(3) Le budget de fonctionnement d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent. 10

Présentation matérielle

Amendment to operating budget

(4) Where a parent Crown corporation anticipates that the total amount of expenditures or commitments to make expenditures in respect of any major business or activity in a financial year will vary significantly from the total amount projected in an operating budget of the corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section for that year, the corporation shall submit an amendment to the budget to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister. 15 20 25

(4) La société d'État mère qui prévoit que le montant de ses dépenses ou de ses engagements de dépenses pour une activité principale au cours d'un exercice diffèrera sensiblement du montant prévu dans le budget de fonctionnement, original ou modifié, approuvé pour l'exercice en conformité avec le présent article en soumet un projet de modification au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor. 15 20

Modification du budget de fonctionnement

Capital budgets

**131.** (1) Each parent Crown corporation shall annually submit a capital budget for the next following financial year of the corporation to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister. 30 35

**131.** (1) Chaque société d'État mère prépare annuellement un budget d'investissement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor. 25

Budget d'investissement

Scope of capital budget

(2) The capital budget of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any. 40

(2) Le budget d'investissement d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements. 30

Portée du budget d'investissement

Approval of multi-year items

(3) The Treasury Board may approve any item in a capital budget submitted pursuant to subsection (1) for any financial year or years after the financial year for which the budget is submitted. 45

(3) Le Conseil du trésor peut approuver un poste du budget d'investissement visé au paragraphe (1) pour un ou plusieurs exercices suivant celui que vise le budget. 35

Projet à long terme

Form of capital budget

(4) The capital budget of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or

(4) Le budget d'investissement doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent. 40

Présentation matérielle





activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Restriction on capital expenditures or commitments

(5) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall incur, or make a commitment to incur, a capital expenditure in any financial year for which the corporation is required to submit a budget pursuant to this section, unless

(a) a budget for that year has been approved pursuant to this section; or

(b) the expenditure or commitment

(i) is included in an item for that year that has been approved pursuant to subsection (3) as part of a budget for a previous year,

(ii) has been specifically approved pursuant to this section as though it were a capital budget, or

(iii) is, in the opinion of the board of directors of the corporation or subsidiary, essential to continue a current business or activity of the corporation or subsidiary as set out in a corporate plan or budget of the corporation that has been approved pursuant to this section or section 129 or 130.

Amendment to capital budget

(6) Where, by reason of any one or more proposed expenditures or commitments to make expenditures, a parent Crown corporation anticipates that the total amount of expenditures or commitments to make expenditures in respect of any major business or activity in a financial year will vary significantly from the total amount projected in a capital budget of the corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section for that year, the corporation shall submit an amendment to the budget to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister, and such one or more expenditures shall not be incurred or commitments made before that approval is obtained.

Recommendation of Minister of Finance

(7) The Minister of Finance may require that his recommendation, in addition

(5) Il est interdit à une société d'État mère ou à une filiale à cent pour cent de société d'État mère d'effectuer une dépense d'investissement ou de s'y engager au cours d'un exercice pour lequel la société doit présenter un budget en vertu du présent article, sauf si :

a) un budget pour cet exercice a été approuvé en conformité avec le présent article;

b) la dépense ou l'engagement :

(i) figure dans un poste budgétaire de l'exercice approuvé en conformité avec le paragraphe (3) pour un exercice précédent,

(ii) a été approuvé expressément en conformité avec le présent article comme s'il s'agissait d'un budget d'investissement,

(iii) est, selon le conseil d'administration de la société ou de la filiale, essentiel à la poursuite de ses activités courantes telles qu'elles figurent au plan ou au budget de la société approuvés en conformité avec le présent article ou avec les articles 129 ou 130.

Restriction

Modification du budget d'investissement

(6) La société d'État mère qui prévoit que le montant de ses dépenses ou de ses engagements de dépenses pour une activité principale au cours d'un exercice diffèrera sensiblement, à cause d'une ou de plusieurs dépenses ou engagements en particulier, du montant prévu dans le budget d'investissement, original ou modifié, approuvé pour l'exercice en conformité avec le présent article en soumet un projet de modification au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor; ces dépenses et engagements particuliers ne peuvent se faire avant l'approbation.

(7) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de

Recommandation du ministre des Finances



tion to that of the appropriate Minister, be obtained before a capital budget or an amendment to a capital budget is submitted to the Treasury Board for approval under this section.

5

Summary of  
plan or budget

**132.** (1) After a corporate plan, operating budget or capital budget, or an amendment thereto, is approved pursuant to section 129, 130 or 131, the parent Crown corporation shall submit a summary of the plan or budget, or the plan or budget as so amended, to the appropriate Minister for his approval.

Scope of  
summary

(2) A summary shall encompass all the business and activities, including investments, of the parent Crown corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any, and shall set out the major business decisions taken with respect thereto.

Form of  
summary

(3) A summary shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the parent Crown corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Tabling in  
Parliament

(4) The appropriate Minister shall cause a copy of every summary he approves pursuant to this section to be laid before each House of Parliament.

Reference to  
committee

(5) A summary laid before Parliament pursuant to subsection (4) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to the businesses and activities of the corporation submitting the summary.

Regulations

**133.** In addition to any other requirements under this or any other Act of Parliament with respect thereto, the Treasury Board may make regulations

(a) prescribing the form in which corporate plans, budgets, summaries or amendments required under section 129, 130, 131 or 132 shall be prepared, the information to be included therein and the time at, before or within which they are to be submitted and summaries are to be laid before each House of Parliament; and

celle du ministre de tutelle, accompagne un budget d'investissement, original ou modifié, soumis au Conseil du trésor pour approbation.

**132.** (1) Une fois son plan, budget de fonctionnement ou budget d'investissement, ou une modification de ceux-ci, approuvés en conformité avec les articles 129, 130 ou 131, la société d'État mère prépare un résumé du plan ou du budget, original ou modifié, qu'elle soumet au ministre de tutelle pour son approbation.

(2) Le résumé traite de toutes les activités de la société d'État mère et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements, et souligne les décisions importantes prises à ces fins.

(3) Le résumé doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

(4) Le ministre de tutelle fait déposer devant chaque chambre du Parlement un exemplaire de chaque résumé qu'il approuve en vertu du présent article.

(5) Le résumé déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (4) est automatiquement renvoyé devant le comité du Parlement qui peut être désigné ou établi pour étudier les questions touchant aux activités de la société qui a préparé le résumé.

**133.** En plus des obligations que la présente loi ou toute autre loi fédérale peut imposer à cet égard, le Conseil du trésor peut, par règlement :

a) prévoir la présentation matérielle des plans, budgets, résumés et modifications que visent les articles 129, 130, 131 ou 132, les renseignements qu'ils doivent contenir de même que les modalités de temps de leur présentation et du dépôt des résumés devant chaque chambre du Parlement;

b) fixer la durée des plans visés à l'article 129, soit d'une façon générale, soit à

5 Résumé

Portée du résumé

Présentation matérielle

Dépôt

Renvoi au comité





(b) prescribing the period to be covered by corporate plans under section 129, either generally or in respect of any specified parent Crown corporation or any parent Crown corporation of a specified class.

l'égard d'une société d'État mère en particulier ou d'une société d'État mère qui fait partie d'une catégorie particulière.

### Borrowing

### Emprunts

Intended  
Borrowing

**134.** (1) Where a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation intends to borrow money, the corporation shall so indicate in its corporate plan or an amendment thereto under section 129 for the period in which the corporation or subsidiary intends to borrow and shall give a general indication therein of the borrowing plans and strategy of the corporation or subsidiary for that period.

**134.** (1) La société d'État mère qui a l'intention, ou dont une filiale à cent pour cent a l'intention, de contracter des emprunts l'indique dans le plan, original ou modifié, mentionné à l'article 129, de la période prévue pour les emprunts; elle donne en outre une indication générale de ses projets d'emprunts et de sa stratégie en la matière ainsi que de ceux de la filiale pour la période.

Avis d'intention

Recommendation of Minister of Finance

(2) Where a parent Crown corporation indicates in a corporate plan or an amendment to a corporate plan an intention to borrow money, the Minister of Finance may require that his recommendation, in addition to that of the appropriate Minister, be obtained before the plan or amendment is submitted to the Governor in Council for approval.

(2) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre de tutelle, accompagne un plan, original ou modifié, soumis au gouverneur en conseil pour approbation, si le plan fait état d'une intention de contracter des emprunts.

Recommandation du ministre des Finances

Particular borrowing

(3) No Crown corporation shall enter into any particular transaction to borrow money without the approval of the Minister of Finance with respect to the time and the terms and conditions of the transaction.

(3) Avant de procéder à une opération d'emprunt, les sociétés d'État sont tenues d'obtenir l'approbation du ministre des Finances quant aux modalités de temps et aux conditions de l'opération.

Conditions de l'emprunt

Regulations

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations

(4) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre des Finances, par règlement :

Règlements

(a) exempting a specified Crown corporation or a Crown corporation of a specified class from the application of subsection (3), either generally or in respect of any specified borrowing or any borrowing of a specified class;

a) exempter une société d'État en particulier, ou une société d'État qui fait partie d'une catégorie particulière, de l'application du paragraphe (3), soit d'une façon générale, soit à l'égard d'emprunts en particulier ou d'emprunts qui font partie d'une catégorie particulière;

(b) deeming a specified transaction or a transaction of a specified class to be, for the purposes of this Part, a transaction to borrow money; and

b) attribuer, pour l'application de la présente partie, la qualité d'opération d'emprunt à une opération particulière

(c) specifying the manner of granting approvals under subsection (3) and the





circumstances in which an approval under that subsection is deemed to have been granted in respect of borrowing by Crown corporations.

Limitations  
preserved

(5) Nothing in this section shall be construed as authorizing a Crown corporation to borrow money in excess of any limit established by any other Act of Parliament on the amount of money the corporation may borrow.

#### Bank Accounts

Bank accounts

**135.** A Crown corporation may maintain in its own name one or more accounts

- (a) with any member of the Canadian Payments Association;
- (b) with any local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association; and
- (c) with any financial institution outside Canada but only with the approval of the Minister of Finance.

Receiver  
General  
account

**136.** (1) A parent Crown corporation shall, if directed by the Minister of Finance with the concurrence of the appropriate Minister, and may, if the Minister of Finance and the appropriate Minister approve, pay or cause to be paid all or any part of the money of the corporation or a wholly-owned subsidiary of the corporation to the Receiver General to be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to a special account in the accounts of Canada in the name of the corporation or subsidiary, and the Receiver General, subject to such terms and conditions as the Minister of Finance may prescribe, may pay out, for the purposes of the corporation or subsidiary, or repay to the corporation or subsidiary, all or any part of the money credited to the special account.

Interest

(2) Interest may be paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of

ou à une opération qui fait partie d'une catégorie particulière;

c) préciser le mode d'octroi de l'approbation visée au paragraphe (3) et les circonstances dans lesquelles l'approbation est réputée avoir été donnée.

(5) Le présent article ne porte nullement atteinte aux limites d'endettement qu'une autre loi fédérale impose à une société d'État.

Limites

#### Comptes en banque

**135.** Une société d'État peut avoir sous son nom un ou plusieurs comptes auprès des organismes suivants :

Comptes en  
banque

- a) une institution membre de l'Association canadienne des paiements;
- b) une société coopérative de crédit locale qui est membre d'une société coopérative de crédit centrale elle-même membre de l'Association canadienne des paiements;
- c) avec l'approbation du ministre des Finances, un établissement financier de l'étranger.

**136.** (1) Une société d'État mère doit, sur instruction donnée par le ministre des Finances avec le consentement du ministre de tutelle, et peut, avec l'approbation des deux ministres, verser tout ou partie de son argent ou de celui d'une de ses filiales à cent pour cent au receveur général pour dépôt au Fonds du revenu consolidé et inscription au crédit d'un compte spécial ouvert parmi les comptes du Canada à son nom ou à celui de la filiale; le receveur général, sous réserve des conditions fixées par le ministre des Finances, peut verser à un tiers, pour les besoins de la société ou de la filiale, ou reverser à celles-ci tout ou partie des sommes de ce compte spécial.

Receveur  
général

(2) Les sommes inscrites au crédit du compte spécial visé au paragraphe (1) peu-

Intérêt



money credited to a special account pursuant to subsection (1), in accordance with and at rates fixed by the Minister of Finance with the approval of the Governor in Council.

5

### Surpluses

Payment over  
of surplus  
money

**137.** Subject to any other Act of Parliament, where the appropriate Minister and the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, so direct, a parent Crown corporation shall pay or cause to be paid to the Receiver General so much of the money of the corporation or of a wholly-owned subsidiary of the corporation as the appropriate Minister and the Minister of Finance consider to be 15 in excess of the amount required for the purposes of the corporation or subsidiary, and any money so paid may be applied toward the discharge of any obligation of the corporation or subsidiary to the Crown 20 or may be applied as revenues of Canada.

### Financial Management

Books and  
systems

**138.** (1) Each parent Crown corporation shall cause

(a) books of account and records in relation thereto to be kept, and 25

(b) financial and management control and information systems and management practices to be maintained,

in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, if any. 30

Idem

(2) The books, records, systems and practices referred to in subsection (1) shall be kept and maintained in such manner as will provide reasonable assurance that

(a) the assets of the corporation and 35 each subsidiary are safeguarded and controlled;

(b) the transactions of the corporation and each subsidiary are in accordance with this Part, the regulations, the 40 charter and by-laws of the corporation or subsidiary and any directive given to the corporation; and

(c) the financial, human and physical resources of the corporation and each 45

vent porter intérêt au taux fixé, avec l'approbation du gouverneur en conseil, par le ministre des Finances.

### Surplus

Remise

**137.** Sous réserve des autres lois fédérales, une société d'État mère remet ou fait 5 remettre au receveur général, sur instruction du ministre de tutelle et du ministre des Finances donnée avec l'approbation du gouverneur en conseil, tout ou partie de son argent ou de celui d'une de ses filiales 10 à cent pour cent que les deux ministres estiment excédentaire par rapport à ses besoins ou à ceux de la filiale; la somme ainsi remise peut être affectée au règlement des dettes de la société ou de la 15 filiale envers Sa Majesté ou versée parmi les revenus du Canada.

### Administration financière

Documents  
comptables

**138.** (1) Chaque société d'État mère tient, et fait tenir par ses filiales à cent 20 pour cent :

a) des documents comptables;

b) des systèmes de contrôle et d'information financiers, de contrôle et d'information de gestion, ainsi que des pratiques de gestion. 25

(2) Les documents comptables, systèmes et pratiques visés au paragraphe (1) sont tenus de façon à garantir, dans la mesure du possible, que :

Idem

a) les actifs de la société et de chaque 30 filiale soient protégés et contrôlés;

b) les opérations de la société et de chaque filiale se fassent en conformité avec la présente partie et ses règlements, la charte et les règlements administratifs 35 de la société ou de la filiale ainsi qu'en conformité avec les instructions données à la société;

c) la gestion des ressources financières, humaines et matérielles de la société et 40





subsidiary are managed economically and efficiently and the operations of the corporation and each subsidiary are carried out effectively.

de chaque filiale soient économiques et efficaces et les opérations de la société et de chaque filiale soient efficaces.

Internal audit

(3) Each parent Crown corporation shall cause internal audits to be conducted, in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, if any, to assess compliance with subsections (1) and (2), unless the Governor in Council is of the opinion that the cost of such audits is not justified by the benefits to be derived therefrom.

(3) Afin de surveiller l'observation des paragraphes (1) et (2), chaque société d'État mère fait faire des vérifications internes de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent, sauf si le gouverneur en conseil est d'avis que les avantages à retirer de ces vérifications n'en justifient pas le coût.

Vérification interne

Financial statements

(4) Each parent Crown corporation shall cause financial statements to be prepared annually, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, in accordance with generally accepted accounting principles as supplemented or augmented by regulations made pursuant to subsection (6).

(4) La société d'État mère établit, et fait établir par ses filiales à cent pour cent, pour chaque année, des états financiers selon les principes comptables généralement admis, compte tenu des obligations complémentaires prévues par les règlements d'application du paragraphe (6).

États financiers

Form of financial statements

(5) The financial statements of a parent Crown corporation and of a wholly-owned subsidiary shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation or subsidiary.

(5) Les états financiers d'une société d'État mère et d'une filiale à cent pour cent doivent mettre en évidence les principales activités de la société ou de la filiale.

Présentation matérielle

Regulations

(6) The Treasury Board may, for the purposes of subsection (4), make regulations respecting financial statements either generally or in respect of any specified parent Crown corporation or any parent Crown corporation of a specified class, but such regulations shall, in respect of the preparation of financial statements, only supplement or augment generally accepted accounting principles.

(6) Pour l'application du paragraphe (4), le Conseil du trésor peut prendre des règlements à l'égard des états financiers, soit d'une façon générale, soit à l'égard d'une société d'État mère en particulier ou qui fait partie d'une catégorie particulière; toutefois, dans le cas des états financiers, ces règlements ne peuvent qu'ajouter aux principes comptables généralement admis.

Règlements

#### Auditor's Reports

Annual auditor's report

139. (1) Each parent Crown corporation shall cause an annual auditor's report to be prepared, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, in accordance with the regulations, on

(a) the financial statements referred to in section 138; and

(b) any quantitative information required to be audited pursuant to subsection (5).

#### Rapports du vérificateur

139. (1) Chaque société d'État mère fait établir un rapport annuel de vérification à l'égard de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent, en conformité avec les règlements; le rapport porte sur :

a) les états financiers visés à l'article 138;

Rapport annuel du vérificateur



## Contents

(2) A report under subsection (1) shall be addressed to the appropriate Minister and shall

(a) include separate statements, whether in the auditor's opinion,

(i) the financial statements are presented fairly in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year,

(ii) the quantitative information is accurate in all material respects and, if applicable, was prepared on a basis consistent with that of the preceding year, and

(iii) the transactions of the corporation and of each subsidiary that have come to his notice in the course of his examination for the report were in accordance with this Part, the regulations, the charter and by-laws of the corporation or subsidiary and any directive given to the corporation; and

(b) call attention to any other matter falling within the scope of his examination for the report that, in his opinion, should be brought to the attention of Parliament.

## Regulations

(3) The Treasury Board may make regulations prescribing the form and manner in which the report referred to in subsection (1) is to be prepared.

## Separate reports

(4) Notwithstanding any other provision of this Part, the auditor of a parent Crown corporation may prepare separate annual auditor's reports on the statements referred to in paragraph 139(1)(a) and on the information referred to in paragraph 139(1)(b) if, in his opinion, separate reports would be more appropriate.

## Audit of quantitative information

(5) The Treasury Board may require that any quantitative information required to be included in a parent Crown corporation's annual report pursuant to subsection 152(3) be audited.

b) les renseignements chiffrés qui doivent faire l'objet d'une vérification en conformité avec le paragraphe (5).

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est adressé au ministre de tutelle et comporte notamment les éléments suivants :

a) des énoncés distincts indiquant si, de l'avis du vérificateur :

- (i) les états financiers sont présentés convenablement en conformité avec les principes comptables généralement admis appliqués d'une façon compatible avec celle de l'année précédente,
- (ii) les renseignements chiffrés sont précis dans tous leurs aspects importants et, s'il y a lieu, ont été préparés d'une façon compatible avec celle de l'année précédente,
- (iii) les opérations de la société et de ses filiales qui ont été portées à sa connaissance au cours de l'établissement de son rapport ont été effectuées en conformité avec la présente partie et ses règlements, la charte et les règlements administratifs de la société ou des filiales et les instructions qui ont pu être données à la société;

b) la mention des autres questions qui relèvent de sa compétence dans le cadre de l'établissement du rapport et qu'il estime devoir être portées à l'attention du Parlement.

(3) Le Conseil du trésor peut, par règlement, prévoir la façon d'établir le rapport visé au paragraphe (1), ainsi que sa présentation matérielle.

(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, le vérificateur d'une société d'État mère peut préparer des rapports distincts à l'égard des énoncés distincts mentionnés à l'alinéa 139(1)a) et à l'égard des renseignements visés à l'alinéa 139(1)b) si, à son avis, cela est souhaitable.

(5) Le Conseil du trésor peut exiger que les renseignements chiffrés qui doivent être inclus dans le rapport annuel d'une société d'État mère en vertu du paragraphe 152(3) fassent l'objet d'une vérification.

Idem

Règlements

Rapports distincts

Renseignements chiffrés





Other reports	(6) The auditor of a parent Crown corporation shall prepare such other reports respecting the corporation or any wholly-owned subsidiary of the corporation as the Governor in Council may require.	5	(6) Le vérificateur d'une société d'État mère établit tout autre rapport sur la société ou sur l'une de ses filiales à cent pour cent que le gouverneur en conseil peut exiger.	5	Autres rapports
Examination	(7) An auditor shall make such examination as he considers necessary to enable him to prepare a report under subsection (1) or (6).		(7) Le vérificateur d'une société d'État fait les examens qu'il estime nécessaires pour lui permettre d'établir les rapports visés aux paragraphes (1) ou (6).		Examens
Reliance on internal audit	(8) An auditor shall, to the extent he 10 considers practicable, rely on any internal audit of the corporation being audited that is conducted pursuant to subsection 138(3).		(8) Le vérificateur, dans la mesure où il 10 le juge utile, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 138(3).		Utilisation des données d'une vérification interne
Errors and omissions	<b>140.</b> (1) A director or officer of a 15 Crown corporation shall forthwith notify the auditor and the audit committee of the corporation, if any, of any error or omission of which the director or officer becomes aware in a financial statement 20 that the auditor or a former auditor has reported on or in a report prepared by the auditor or a former auditor pursuant to section 139.		<b>140.</b> (1) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État avisent immé- 15 diatement le vérificateur et le comité de vérification de la société des erreurs ou omissions qu'ils trouvent dans les états financiers sur lesquels le vérificateur ou son prédécesseur a fait un rapport ou dans 20 un rapport établi par l'un de ceux-ci en vertu de l'article 139.		Erreurs et omissions
Idem	(2) Where an auditor or former auditor 25 of a Crown corporation is notified or becomes aware of any error or omission in a financial statement that the auditor or former auditor has reported on or in a report prepared by the auditor or former 30 auditor pursuant to section 139, he shall forthwith notify each director of the corporation of the error or omission if he is of the opinion that the error or omission is material.	35	(2) Le vérificateur d'une société d'État ou son prédécesseur qui est avisé de l'exis- 25 tence d'une erreur ou d'une omission dans les états financiers sur lesquels il a fait un rapport ou dans un rapport qu'il a établi en vertu de l'article 139, ou qui en trouve une, en avise immédiatement tous les administrateurs de la société s'il estime 30 que l'erreur ou l'omission est importante.		Idem
Correction	(3) Where an auditor or former auditor of a Crown corporation notifies the direc- 40 tors of an error or omission in a financial statement or report pursuant to subsection (2), the corporation shall prepare a revised financial statement or the auditor or former auditor shall issue a correction to the report, as the case may be, and a copy thereof shall be given to the appropriate Minister.	45	(3) Dans le cas où un vérificateur d'une société d'État ou son prédécesseur avise les administrateurs de la société en conformité avec le paragraphe (2), la société établit 35 des états financiers révisés ou le vérificateur, ou son prédécesseur, apporte un rectificatif à son rapport; un exemplaire de ceux-ci est remis au ministre de tutelle.		Rectificatif
Appointment of auditor	<b>141.</b> (1) The auditor of a parent Crown corporation shall be appointed annually by		<b>141.</b> (1) Le vérificateur d'une société 40 d'État mère est nommé chaque année par		Nomination

## Auditors

## Vérificateurs





the Governor in Council, after the appropriate Minister has consulted the board of directors of the corporation, and may be removed at any time by the Governor in Council, after the appropriate Minister has consulted the board.

le gouverneur en conseil après consultation par le ministre de tutelle du conseil d'administration de la société; le gouverneur en conseil peut le démettre de ses fonctions à tout moment, après consultation par le ministre de tutelle du conseil d'administration.

Auditor  
General

(2) On and after January 1, 1989, the Auditor General of Canada shall be appointed by the Governor in Council as the auditor, or a joint auditor, of each parent Crown corporation named in Part I of Schedule C, unless the Auditor General waives the requirement that he be so appointed.

(2) À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989, le vérificateur général du Canada est nommé par le gouverneur en conseil vérificateur ou covérificateur de chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C; toutefois, il a le droit de refuser le mandat.

Vérificateur  
général

Idem

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of any parent Crown corporation the auditor of which is specified by any other Act of Parliament to be the Auditor General of Canada, but the Auditor General is eligible to be appointed the auditor, or a joint auditor, of a parent Crown corporation pursuant to subsection (1) and subsections (8) to (10) do not apply to him.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux sociétés d'État mères dont le vérificateur est, en vertu d'une autre loi fédérale, le vérificateur général du Canada; celui-ci peut cependant être nommé vérificateur ou covérificateur d'une société d'État mère en vertu du paragraphe (1); le cas échéant, les paragraphes (8) à (10) ne s'appliquent pas à lui.

Idem

Exception

(4) Notwithstanding subsection (1), where the report referred to in subsection 139(1) is to be prepared in respect of a wholly-owned subsidiary separately, the board of directors of the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary shall, after consultation with the board of directors of the subsidiary, appoint the auditor of the subsidiary, and subsections (6) and (8) to (11) and section 142 apply in respect of such auditor as though the references therein to a parent Crown corporation were references to the subsidiary.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), lorsque les rapports visés au paragraphe 139(1) sont à établir de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, le conseil d'administration de la société d'État mère qui détient la filiale à cent pour cent nomme, après avoir consulté le conseil d'administration de la filiale, le vérificateur de celle-ci; les paragraphes (6) et (8) à (11) et l'article 142 s'appliquent à ce vérificateur comme si les renvois à une société d'État mère qui s'y trouvent étaient des renvois à la filiale.

Exception

Criteria for  
appointment

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing the criteria to be applied in selecting an auditor for appointment pursuant to subsection (1) or (4).

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir les conditions à respecter dans la nomination d'un vérificateur en conformité avec les paragraphes (1) ou (4).

Conditions de  
nomination

Re-appoint-  
ment

(6) An auditor of a parent Crown corporation is eligible for re-appointment on the expiration of his appointment.

(6) Le mandat du vérificateur d'une société d'État mère est renouvelable.

Renouvellement

Continuation in  
office

(7) Notwithstanding subsection (1), if an auditor of a parent Crown corporation is not appointed to take office on the expi-

(7) Par dérogation au paragraphe (1), si l'on a pas pourvu à sa succession, le mandat du vérificateur d'une société

Poursuite du  
mandat



ration of the appointment of an incumbent auditor, the incumbent auditor continues in office until his successor is appointed.

Persons not eligible

(8) A person is disqualified from being appointed or re-appointed or continuing as an auditor of a parent Crown corporation if he is not independent of the corporation, any of its affiliates, or the directors or officers of the corporation or any of its affiliates. 10

Independence

(9) For the purposes of this section,

(a) independence is a question of fact; and

(b) a person is deemed not to be independent if he or any of his business 15 partners

(i) is a business partner, director, officer or employee of the parent Crown corporation or any of its affiliates, or a business partner of any 20 director, officer or employee of the corporation or any of its affiliates,

(ii) beneficially owns or controls, directly or indirectly through a trustee, legal representative, agent or 25 other intermediary, a material interest in the shares or debt of the parent Crown corporation or any of its affiliates, or

(iii) has been a receiver, receiver- 30 manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the parent Crown corporation or any of its affiliates within two years of his proposed appointment as auditor of the corporation. 35

Resignation

(10) An auditor of a parent Crown corporation who becomes disqualified under this section shall resign forthwith after becoming aware of his disqualification.

Qualifications preserved

(11) Nothing in this section shall be 40 construed as empowering the appointment, re-appointment or continuation in office as an auditor of a parent Crown corporation of any person who does not meet any qualifications for such appointment, re- 45 appointment or continuation established by any other Act of Parliament.

Resignation

**142.** A resignation of an auditor of a parent Crown corporation becomes effec-

d'État mère se poursuit jusqu'à la nomination de son remplaçant.

(8) Pour être vérificateur d'une société d'État mère, il faut être indépendant de la société, des personnes morales de son 5 groupe et de leurs administrateurs ou dirigeants.

Qualités requises

(9) Pour l'application du présent article :

Indépendance

a) l'indépendance est une question de 10 fait;

b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont un associé,

(i) est associé, administrateur, dirigeant ou salarié de la société d'État 15 mère, d'une personne morale de son groupe ou est associé d'un de leurs administrateurs, dirigeants ou salariés,

(ii) est le véritable propriétaire ou 20 détient, directement ou indirectement, le contrôle d'une partie importante des actions ou dettes de la société d'État mère ou de l'une des personnes morales de son groupe, 25

(iii) a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de la société d'État mère ou d'une personne morale de son groupe dans les deux 30 ans précédant sa nomination éventuelle au poste de vérificateur de la société.

(10) Le vérificateur d'une société d'État mère doit se démettre dès qu'à sa connaissance il ne possède plus les qualités requi- 35 ses par le présent article.

Démission

(11) Le présent article ne porte nullement atteinte aux restrictions qu'une loi fédérale apporte à la nomination, au renouvellement du mandat ou à la pour- 40 suite du mandat du vérificateur d'une société d'État mère.

Maintien des restrictions spéciales

**142.** La démission du vérificateur d'une société d'État mère prend effet au moment

Démission





tive at the time the corporation receives a written resignation from him or at the time specified in the resignation, whichever is later.

### Special Examination

Special examination

**143.** (1) Each parent Crown corporation shall cause a special examination to be carried out, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, to determine if the systems and practices referred to in paragraph 138(1)(b) were, in the period under examination, maintained in a manner that provided reasonable assurance that

(a) the assets of the corporation and each subsidiary were safeguarded and controlled; and

(b) the financial, human and physical resources of the corporation and each subsidiary were managed economically and efficiently and the operations of the corporation and each subsidiary were carried out effectively.

Time for examination

(2) A special examination shall be carried out at least once every five years and at such additional times as the Governor in Council, the appropriate Minister or the board of directors of the corporation to be examined may require.

Plan

(3) Before an examiner commences a special examination, he shall survey the systems and practices of the corporation to be examined and submit a plan for the examination, including a statement of the criteria to be applied in the examination, to the audit committee of the corporation, or if there is no audit committee, to the board of directors of the corporation.

Resolution of disagreements

(4) Any disagreement between the examiner and the audit committee or board of directors of a corporation over a plan referred to in subsection (3) may be resolved

(a) in the case of a parent Crown corporation, by the appropriate Minister; and

où la société en reçoit un avis ou à la date ultérieure que précise l'avis.

### Examens spéciaux

Règle générale

**143.** (1) Chaque société d'État mère fait faire un examen spécial de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent afin de déterminer si les systèmes et les pratiques visés à l'alinéa 138(1)b) étaient, pendant la période concernée, tenus de façon à garantir, dans la mesure du possible, que :

a) ses actifs et ceux de ses filiales soient protégés et contrôlés;

b) la gestion de ses ressources financières, humaines et matérielles soient économiques et efficaces et ses opérations et celles de ses filiales soient efficaces.

(2) Un examen spécial doit avoir lieu au moins tous les cinq ans; des examens spéciaux complémentaires peuvent avoir lieu à la demande du gouverneur en conseil, du ministre de tutelle ou du conseil d'administration de la société d'État.

Périodicité

(3) Avant de commencer un examen spécial, l'examineur étudie les systèmes et les pratiques de la société d'État qui feront l'objet de l'examen et établit un plan d'action, notamment quant aux critères qu'il entend utiliser; il présente ce plan d'action au comité de vérification de la société ou, à défaut, au conseil d'administration de la société.

Plan d'action

(4) Les désaccords entre l'examineur et le comité de vérification ou le conseil d'administration d'une société d'État sur le plan d'action visé au paragraphe (3) peuvent être tranchés :

Désaccord

a) dans le cas d'une société d'État mère, par le ministre de tutelle;

b) dans le cas d'une filiale à cent pour cent, par la société d'État mère qui la détient directement.



(b) in the case of a wholly-owned subsidiary, by the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary.

Reliance on  
internal audit

(5) An examiner shall, to the extent he considers practicable, rely on any internal audit of the corporation being examined conducted pursuant to subsection 138(3).

Report

(6) An examiner shall, on completion of the special examination, submit a report on his findings to the board of directors of the corporation examined.

Contents

(7) The report of an examiner under subsection (6) shall include

(a) a statement, whether in the examiner's opinion, with respect to the criteria established pursuant to subsection (3), there is reasonable assurance that there are no significant deficiencies in the systems and practices examined; and

(b) a statement of the extent to which the examiner relied on internal audits.

Special report  
to appropriate  
Minister

(8) Where the examiner of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C is of the opinion that his report under subsection (6) contains information that should be brought to the attention of the appropriate Minister, he shall, after consultation with the board of directors of the corporation, report that information to the Minister and furnish a copy of the report to the board.

Idem

(9) Where the examiner of a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C is of the opinion that his report under subsection (6) contains information that should be brought to the attention of the appropriate Minister, he shall, after consultation with the boards of directors of the subsidiary and corporation, report that information to the Minister and furnish copies of the report to the boards.

Special report  
to Parliament

(10) Where the examiner of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C is of the opinion that his report under subsection (6) contains information

(5) L'examineur, dans la mesure où il le juge utile, se fie aux résultats de toute vérification interne qui a pu avoir lieu en conformité avec le paragraphe 138(3).

Utilisation des  
données d'une  
vérification  
interne

(6) Une fois terminé l'examen spécial, l'examineur établit un rapport de ses résultats qu'il soumet au conseil d'administration.

5 Rapport

(7) Le rapport visé au paragraphe (6) comporte notamment les éléments suivants :

Contenu

a) un énoncé indiquant si, à son avis, compte tenu des critères établis en conformité avec le paragraphe (3), les systèmes et les pratiques étudiés ne comportent vraisemblablement aucun défaut majeur;

b) un énoncé indiquant dans quelle mesure il s'est fié aux résultats d'une vérification interne.

20

(8) L'examineur d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C qui est d'avis que le rapport qu'il établit en vertu du paragraphe (6) contient des renseignements qui devraient être portés à l'attention du ministre de tutelle, fait rapport à celui-ci de ces renseignements, après avoir consulté le conseil d'administration de la société; il remet un exemplaire de ce dernier rapport au conseil.

Rapport spécial

30

(9) L'examineur d'une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C, qui est d'avis que le rapport qu'il établit en vertu du paragraphe (6) contient des renseignements qui devraient être portés à l'attention du ministre de tutelle, fait rapport à celui-ci de ses renseignements après avoir consulté le conseil d'administration de la filiale et celui de la société mère; il remet un exemplaire de ce dernier rapport aux conseils.

Idem

35

(10) L'examineur d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C, qui est d'avis que le rapport qu'il établit en vertu du paragraphe (6) contient des

Idem

45





that should be brought to the attention of Parliament, he shall, after consultation with the appropriate Minister and the board of directors of the corporation, prepare a report thereon for inclusion in the next annual report of the corporation and furnish copies of the report to the board, the appropriate Minister and the Auditor General of Canada.

Idem

(11) Where the examiner of a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C is of the opinion that his report under subsection (6) contains information that should be brought to the attention of Parliament, he shall, after consultation with the appropriate Minister and the boards of directors of the subsidiary and corporation, prepare a report thereon for inclusion in the next annual report of the corporation and furnish copies of the report to the boards, the appropriate Minister and the Auditor General of Canada.

Examiner

**144.** (1) Subject to subsections (2) and (3), the auditor of a parent Crown corporation shall carry out a special examination.

Idem

(2) Where, in the opinion of the Governor in Council, a person other than the auditor of a parent Crown corporation should carry out a special examination, he may, after the appropriate Minister has consulted the board of directors of the corporation, appoint an auditor who is qualified for the purpose to carry out the examination in lieu of the auditor of the corporation and may, after the appropriate Minister has consulted the board, remove that qualified auditor at any time.

Exception

(3) Where a special examination is to be carried out in respect of a wholly-owned subsidiary separately, the board of directors of the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary shall, after consultation with the board of directors of the subsidiary, appoint the qualified audi-

renseignements qui devraient être portés à l'attention du Parlement établi, après avoir consulté le ministre de tutelle et le conseil d'administration de la société, pour incorporation dans le prochain rapport annuel de la société un rapport à ce sujet; il remet un exemplaire de ce dernier rapport au conseil d'administration, au ministre de tutelle et au vérificateur général du Canada.

10

(11) L'examineur d'une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C, qui est d'avis que le rapport qu'il établit en vertu du paragraphe (6) contient des renseignements qui devraient être portés à l'attention du Parlement établi, après avoir consulté le ministre de tutelle et le conseil d'administration de la filiale et celui de la société mère, pour incorporation dans le prochain rapport annuel de la société, un rapport à ce sujet; il remet un exemplaire de ce dernier rapport au conseil d'administration de la filiale, à celui de la société mère, au ministre de tutelle et au vérificateur général du Canada.

Idem

**144.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le vérificateur d'une société d'État mère est chargé de l'examen spécial.

Examineur

30

(2) Dans le cas où le gouverneur en conseil est d'avis qu'une personne autre que le vérificateur d'une société d'État mère devrait être chargée de l'examen spécial, il peut, après consultation par le ministre de tutelle du conseil d'administration de la société, nommer un vérificateur qualifié à cette fin pour ce faire au lieu du vérificateur de la société; il peut, après pareille consultation, destituer ce vérificateur qualifié à tout moment.

Idem

(3) Lorsqu'un examen spécial doit être fait de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, le conseil d'administration de la société d'État mère qui détient la filiale à cent pour cent nomme, après avoir consulté le conseil d'administration de la filiale, le vérificateur qualifié qui est chargé de l'examen spécial.

Exception





tor who is to carry out the special examination.

Applicable provisions

(4) Subject to subsection (5), subsections 141(8) to (10) and section 142 apply in respect of an examiner as though the references therein to an auditor were references to an examiner. 5

Auditor General eligible

(5) The Auditor General of Canada is eligible to be appointed an examiner and subsections 141(8) to (10) do not apply to him in respect of such an appointment. 10

#### Consultation with Auditor General

Consultation with Auditor General

**145.** The auditor or examiner of a Crown corporation may at any time consult the Auditor General of Canada on any matter relating to his audit or special examination and shall consult the Auditor General with respect to any matter that, in the opinion of the auditor or examiner, should be brought to the attention of Parliament pursuant to paragraph 139(2)(b) or subsection 143(10) or (11). 15 20

#### Right to Information

Right to information

**146.** (1) On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation shall furnish such 25

- (a) information and explanations, and
- (b) access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or any of its subsidiaries 30

as the auditor or examiner considers necessary to enable him to prepare any report as required by this Division and that the directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish. 35

Idem

(2) On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, the directors of the corporation shall

- (a) obtain from the present or former directors, officers, employees or agents of any subsidiary of the corporation such information and explanations as the auditor or examiner considers necessary to enable him to prepare any report 40

(4) Sous réserve du paragraphe (5), les paragraphes 141(8) à (10) et l'article 142 s'appliquent à l'examineur comme s'il s'agissait du vérificateur.

Dispositions applicables

(5) Le vérificateur général du Canada peut être nommé examinateur; le cas échéant, les paragraphes 141(8) à (10) ne s'appliquent pas à lui.

5 Admissibilité du vérificateur général

#### Consultation du vérificateur général

**145.** Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État peuvent à tout moment consulter le vérificateur général du Canada sur tout point qui relève de la vérification ou de l'examen spécial; ils doivent le consulter à l'égard de toute question qui, à leur avis, devrait être portée à l'attention du Parlement en vertu de l'alinéa 139(2)b) ou des paragraphes 143(10) ou (11). 10 15

Règle générale

#### Accès aux renseignements

**146.** (1) Les administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires d'une société d'État, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur : 20

- a) lui fournir des renseignements et des éclaircissements; 25
- b) lui donner accès à tous les registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives de la société.

Ils se conforment à la demande dans la mesure où le vérificateur ou l'examineur l'estime nécessaire pour établir les rapports qu'exige la présente section et où il leur est normalement possible de le faire. 30

(2) À la demande du vérificateur ou de l'examineur d'une société d'État, les administrateurs de la société : 35

- a) recueillent auprès des administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent normalement fournir et que le vérificateur ou l'examineur 40

Idem



as required by this Division and that the present or former directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish; and

(b) furnish the information and explanations so obtained to the auditor or examiner. 5

Reliance on reports

(3) An auditor or examiner of a Crown corporation may reasonably rely on any report of any other auditor or examiner. 10

estiment nécessaires pour leur permettre d'établir les rapports qu'exige la présente section;

b) fournissent les renseignements et éclaircissements ainsi recueillis au vérificateur ou à l'examineur. 5

(3) Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État peuvent normalement se fier aux rapports des autres vérificateurs ou examinateurs. 10

Autres rapports

### Policy

Restriction

**147.** Nothing in this Part or the regulations shall be construed as authorizing the auditor or examiner of a Crown corporation to express any opinion on the merits of matters of policy, including the merits of 15

(a) the objects or purposes for which the corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter; 20

(b) the objectives of the corporation; and

(c) any business or policy decision of the corporation or of the Government of Canada. 25

### Orientation

**147.** La présente partie ou ses règlements n'autorisent pas le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État à exprimer leur opinion sur le bien-fondé de questions d'orientation, notamment sur celui : 15

a) des buts de la société ou des restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans sa charte;

b) des objectifs de la société; 20

c) des décisions commerciales ou des décisions d'orientation de la société ou du gouvernement du Canada.

Restrictions

### Qualified Privilege

Qualified privilege

**148.** Any oral or written statement or report made under this Part or the regulations by the auditor or a former auditor, or the examiner or a former examiner, of a parent Crown corporation has qualified privilege. 30

### Privilege d'immunité

**148.** Les vérificateurs et les examinateurs d'une société d'État mère, ainsi que leurs prédécesseurs, jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la présente partie ou des règlements. 30

Privilege d'immunité

### Costs

Cost of audit and examinations

**149.** (1) The amounts paid to an auditor or examiner of a Crown corporation for preparing any report under section 139 or 143 shall be reported to the President of the Treasury Board. 35

### Coûts

**149.** (1) Les montants versés à un vérificateur ou un examinateur d'une société d'État pour l'établissement des rapports visés aux articles 139 ou 143 font l'objet d'un rapport au président du Conseil du trésor. 35

Coûts des vérifications et examens

Idem

(2) Where the Auditor General of Canada is the auditor or examiner of a Crown corporation, the costs incurred by him in preparing any report under section 40

(2) Dans le cas où le vérificateur général du Canada est le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État, les coûts qu'il engage pour l'établissement des rapports 40

Idem





139 or 143 shall be disclosed in the next annual report of the Auditor General and be paid out of the moneys appropriated for his office.

visés aux articles 139 ou 143 figurent dans son prochain rapport annuel et sont supportés par son bureau.

#### Audit Committee

#### Comité de vérification

Audit  
committee

**150.** (1) Each parent Crown corporation that has four or more directors shall establish an audit committee composed of not less than three directors of the corporation, the majority of whom are not officers or employees of the corporation or 10 any of its affiliates.

**150.** (1) Les sociétés d'État mères dont le conseil d'administration se compose d'au moins quatre personnes constituent un comité de vérification formé d'au moins trois administrateurs dont la majorité n'est pas constituée de dirigeants ou de salariés de la société ou d'une société de leur 10 groupe.

Constitution du  
comité

Idem

(2) In the case of a parent Crown corporation that has less than four directors, the board of directors of the corporation constitutes the audit committee of the corporation and shall perform the duties and functions assigned to an audit committee by any provision of this Part and the provision shall be construed accordingly.

(2) Dans le cas d'une société d'État mère dont le conseil d'administration est formé d'un maximum de trois personnes, le conseil d'administration constitue le 15 comité de vérification de la société et est chargé des fonctions que les dispositions de la présente partie attribuent à celui-ci; ces dispositions s'interprètent en conséquence.

Idem

Duties

(3) The audit committee of a parent 20 Crown corporation shall

(3) Le comité de vérification d'une 20 société d'État mère est chargé des fonctions suivantes :

(a) review, and advise the board of directors with respect to, the financial statements that are to be included in the annual report of the corporation; 25

a) réexaminer les états financiers qui doivent faire partie du rapport annuel de la société et conseiller le conseil d'administration à leur égard; 25

(b) oversee any internal audit of the corporation that is conducted pursuant to subsection 138(3);

b) surveiller la vérification interne visée au paragraphe 138(3);

(c) review, and advise the board of directors with respect to, the annual 30 auditor's report of the corporation referred to in subsection 139(1);

c) réexaminer le rapport annuel du vérificateur de la société visé au paragraphe 30 139(1) et conseiller le conseil d'administration à son égard;

(d) in the case of a corporation undergoing a special examination, review, and advise the board of directors with 35 respect to, the plan and reports referred to in section 143; and

d) dans le cas d'une société visée par un examen spécial, réexaminer le plan et le rapport mentionnés à l'article 143 et 35 conseiller le conseil d'administration à cet égard;

(e) perform such other functions as are assigned to it by the board of directors or the charter or by-laws of the 40 corporation.

e) exécuter les autres fonctions que lui attribuent le conseil d'administration, la charte ou les règlements administratifs 40 de la société.

Auditor or  
examiner's  
attendance

(4) The auditor and any examiner of a parent Crown corporation are entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the corporation, to attend and be heard thereat; 45

(4) Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État mère ont le droit de recevoir avis de chacune des réunions du comité de vérification, d'y assister aux 45 frais de la société et d'y prendre la parole;

Présence du  
vérificateur ou  
de l'examineur



and, if so requested by a member of the audit committee, the auditor or examiner shall attend any or every meeting of the committee held during his term of office.

sur demande d'un membre du comité de vérification, le vérificateur ou l'examineur doivent être présents aux réunions de ce comité, ou à certaines d'entre elles, qui se tiennent pendant la durée de leur mandat.

Calling meeting

(5) The auditor or examiner of a parent Crown corporation or a member of the audit committee may call a meeting of the committee.

(5) Le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État mère ou un membre du comité de vérification peut demander la tenue d'une réunion du comité.

Tenue des réunions

Wholly-owned subsidiary

(6) Where the report referred to in subsection 139(1) is to be prepared in respect of a wholly-owned subsidiary separately, subsections (1) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the subsidiary as though

(6) Lorsque les rapports visés au paragraphe 139(1) sont à établir de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, les paragraphes (1) à (5) s'appliquent, avec les modifications de circonstance, à son égard comme si :

Filiale à cent pour cent

(a) the references therein to a parent Crown corporation were references to the subsidiary; and

(b) the reference in paragraph (3)(a) to the annual report of the corporation were a reference to the annual report of the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary.

a) toute mention à une société d'État mère signifiait une mention à la filiale;  
b) toute mention à l'alinéa (3)a) au rapport annuel de la société était une mention à celui de la société d'État mère propriétaire à cent pour cent de la filiale.

### Reports

### Rapport

Accounts, etc. to Treasury Board or appropriate Minister

151. (1) A parent Crown corporation shall provide the Treasury Board or the appropriate Minister with such accounts, budgets, returns, statements, documents, records, books, reports or other information as the Board or appropriate Minister may require.

151. (1) Les sociétés d'État mères remettent au ministre de tutelle ou au Conseil du trésor les comptes, budgets, comptes rendus, états financiers, documents, registres, livres, rapports et autres renseignements que ceux-ci demandent.

Comptes, etc. au Conseil du trésor ou au ministre de tutelle

Report on material developments

(2) The chief executive officer of a parent Crown corporation shall, as soon as reasonably practicable, notify the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and any director of the corporation not already aware thereof of any financial or other developments that, in the chief executive officer's opinion, are likely to have a material effect on the performance of the corporation, including its wholly-owned subsidiaries, if any, relative to the corporation's objectives or on the corporation's requirements for funding.

(2) Le premier dirigeant d'une société d'État mère avise dans les plus brefs délais possible le ministre de tutelle, le président du Conseil du trésor et les administrateurs de la société qui ne sont pas déjà au courant des changements, notamment de la situation financière, qui, à son avis, pourraient avoir des conséquences importantes sur les résultats de la société, y compris, le cas échéant, ceux d'une de ses filiales à cent pour cent, à l'égard des objectifs de la société ou sur les besoins financiers de la société.

Avis des changements importants





Report on  
wholly-owned  
subsidiaries

(3) Each parent Crown corporation shall forthwith notify the appropriate Minister and the President of the Treasury Board of the name of any corporation that becomes or ceases to be a wholly-owned subsidiary of the corporation. 5

(3) Les sociétés d'État mères indiquent sans délai au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor les personnes morales qui deviennent ses filiales à cent pour cent ou cessent de l'être. 5

Rapport sur les  
filiales à cent  
pour cent

Annual report

152. (1) Each parent Crown corporation shall, as soon as possible, but in any case within three months, after the termination of each financial year submit an annual report on the operations of the corporation in that year concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board, and the appropriate Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after he receives it. 10

152. (1) Le plus tôt possible, mais de toute façon dans les trois premiers mois suivant chaque exercice, les sociétés d'État mères remettent un rapport annuel de leurs activités pendant l'exercice en même temps au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor; le ministre de tutelle en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui suivent sa réception. 15

Rapport annuel

Reference to  
committee

(2) An annual report laid before Parliament pursuant to subsection (1) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to the business and activities of the corporation submitting the report. 20

(2) Le rapport annuel déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (1) est renvoyé automatiquement devant le comité du Parlement qui peut être désigné ou établi pour étudier les questions qui touchent aux activités de la société d'État qui a établi le rapport. 20

Renvoi au  
comité

Form and  
contents

(3) The annual report of a parent Crown corporation shall include

- (a) the financial statements of the corporation referred to in section 138; 30
- (b) the annual auditor's report referred to in subsection 139(1);
- (c) a statement on the extent to which the corporation has met its objectives for the financial year; 35
- (d) such quantitative information respecting the performance of the corporation, including its wholly-owned subsidiaries, if any, relative to the corporation's objectives as the Treasury Board may require to be included therein; 40
- (e) such other information as is required by this or any other Act of Parliament, or by the appropriate Minister, the President of the Treasury Board or the Minister of Finance, to be included therein; 45

(3) Le rapport annuel d'une société d'État mère contient notamment les renseignements suivants : 25

- a) les états financiers de la société visés à l'article 138;
- b) le rapport annuel du vérificateur visé au paragraphe 139(1); 30
- c) un énoncé de la mesure dans laquelle la société a réalisé ses objectifs pour l'exercice en question;
- d) les renseignements chiffrés qu'exige le Conseil du trésor à l'égard des résultats de la société d'État mère et le cas échéant, ceux de ses filiales à cent pour cent par rapport à ses objectifs;
- e) les autres renseignements qu'exigent la présente loi, une autre loi fédérale, le ministre de tutelle, le président du Conseil du trésor ou le ministre des Finances. 40

Présentation  
matérielle et  
contenu

and shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the

Le rapport annuel doit mettre en évidence les principales activités de la société et de ses filiales à cent pour cent. 45





major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Idem

(4) In addition to any other requirements under this or any other Act of Parliament, the Treasury Board may, by regulation, prescribe the information to be included in annual reports and the form in which such information is to be prepared.

Annual consolidated report

**153.** (1) The President of the Treasury Board shall, not later than December 31 of each year, cause a copy of an annual consolidated report on the businesses and activities of all parent Crown corporations for their financial years ending on or 15 before the previous July 31 to be laid before each House of Parliament.

Reference to committee

(2) An annual consolidated report laid before Parliament pursuant to subsection (1) stands permanently referred to such 20 committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to Crown corporations.

Contents

(3) The annual consolidated report referred to in subsection (1) shall include 25

(a) a list naming, as of a specified date, all Crown corporations and all corporations of which any shares are held by, on behalf of or in trust for the Crown or any Crown corporation; 30

(b) employment and financial data, including aggregate borrowings of parent Crown corporations; and

(c) such other information as the President of the Treasury Board may 35 determine.

Quarterly report

**153.1** (1) The President of the Treasury Board shall cause to be laid before each House of Parliament a copy of a report indicating, in respect of each quarter of 40 each calendar year, the summaries and annual reports that under this Part were to be laid before that House in the quarter, the time at, before or within which they were to be laid and the time they were 45 laid.

(4) En plus des autres exigences que prévoient la présente loi ou une autre loi fédérale, le Conseil du trésor peut, par règlement, prévoir les renseignements que les rapports annuels doivent contenir et la 5 présentation matérielle de ces renseignements.

Idem

**153.** (1) Le président du Conseil du trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement, avant la fin de l'année 10 civile, un rapport global des activités de toutes les sociétés d'État mères dont l'exercice s'est terminé au plus tard le 31 juillet.

Rapport annuel global

(2) Le rapport annuel global qui est déposé devant le Parlement en conformité 15 avec le paragraphe (1) est renvoyé automatiquement devant le comité du Parlement qui peut être désigné ou établi pour étudier les questions qui touchent aux sociétés d'État. 20

Renvoi au comité

(3) Le rapport global visé au paragraphe (1) contient notamment les renseignements suivants :

Contenu

a) la liste à une date déterminée de toutes les sociétés d'État, et de toutes les 25 personnes morales dont les actions sont détenues par Sa Majesté, une société d'État, pour leur compte ou en fiducie pour elles;

b) des données sur l'emploi et la situa- 30 tion financière, y compris le total des emprunts des sociétés d'État mères;

c) les autres renseignements qu'exige le président du Conseil du trésor.

**153.1** (1) Le président du Conseil du 35 trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement un exemplaire du rapport indiquant, quant à chaque trimestre d'une année civile, les résumés et les rapports annuels dont la présente partie prévoit le 40 dépôt au cours du trimestre, les délais dans lesquels ils devaient être déposés et les dates de leur dépôt.

Rapport trimestriel



Attest	(2) The accuracy of the information contained in each quarterly report shall be attested by the Auditor General of Canada in his annual report to Parliament.	(2) Le vérificateur général du Canada atteste, dans son rapport annuel au Parlement, l'exactitude des renseignements que contient chaque rapport trimestriel.	Attestation
--------	---	---	-------------

Time for tabling quarterly report	(3) A quarterly report shall be laid before each House of Parliament pursuant to subsection (1) on any of the first thirty days on which that House is sitting after the end of the quarter to which the report relates.	(3) Le rapport trimestriel est déposé devant chaque chambre du Parlement conformément au paragraphe (1) dans les trente premiers jours de séance de celle-ci après la fin du trimestre sur lequel porte le rapport.	5 Dépôt au Parlement 10
-----------------------------------	--	---	-------------------------------

## DIVISION IV

## SECTION IV

## GENERAL

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Commercially Detrimental Information

## Renseignements commerciaux nuisibles

Commercially detrimental information	154. (1) Nothing in this Part or the <i>Statutory Instruments Act</i> shall be construed as requiring the tabling before either House of Parliament of any information the publication of which, in the opinion of the appropriate Minister, would be detrimental to the commercial interests of a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation.	154. (1) La présente partie ni la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> n'ont pour effet d'obliger au dépôt devant une chambre du Parlement de renseignements dont la publication nuirait, de l'avis du ministre de tutelle, aux intérêts commerciaux d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent.	Protection 15 20
--------------------------------------	---	---	------------------------

Tabling	(2) Where information in a directive is not tabled pursuant to subsection (1), the appropriate Minister shall cause that information to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after he is notified that the directive has been implemented.	(2) Dans le cas où le paragraphe (1) permet que des renseignements figurant dans des instructions ne soient pas déposés, le ministre de tutelle les fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le jour où il est avisé de la mise en œuvre des instructions.	Dépôt 20 25
---------	---	--	-------------------

Consultation	(3) Before forming an opinion whether the publication of any information would be detrimental as described in subsection (1), the appropriate Minister shall consult the board of directors of the parent Crown corporation concerned or whose wholly-owned subsidiary is concerned, as the case may be.	(3) Le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration de la société d'État mère concernée ou dont la filiale à cent pour cent est concernée avant de faire une opinion quant aux conséquences nuisibles de la publication des renseignements visés au paragraphe (1).	Consultations 30
--------------	--	---	---------------------

Exception	(4) Subsection (1) does not apply in respect of the annual auditor's report referred to in subsection 139(1) or the report of an examiner referred to in subsection 143(10) or (11).	(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au rapport annuel du vérificateur visé au paragraphe 139(1) ni au rapport d'un examinateur visé aux paragraphes 143(10) ou (11).	Exception 35 40
-----------	--	--	-----------------------





## Sanction

Sanction

**155.** Where a director, chairman or chief executive officer of a Crown corporation has wilfully contravened this Part or the regulations, or has wilfully caused the corporation to contravene this Part or the regulations, the Governor in Council may suspend him, with or without remuneration, for such period as the Governor in Council deems appropriate.”

**12.** Part XII of the said Act is renumbered as Part XIII and sections 95 to 100 thereof are renumbered as sections 156 to 161, respectively.

**13.** Schedules B, C and D to the said Act are repealed and Schedules B and C as set out in Schedule I to this Act are substituted therefor.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Consequential amendments

**14.** The portions of Acts set out in Schedule II are repealed or amended in the manner and to the extent indicated in that Schedule.

## TRANSITIONAL PROVISIONS

Interpretation

**15.** In this section and sections 16 to 23,  
(a) a reference to Part XII of the said Act, to Schedule C to the said Act or to any provision of the said Act is a reference to that Part, Schedule or provision as enacted by this Act; and  
(b) words and expressions have the same meaning as in Part XII of the said Act, except that “parent Crown corporation” does not include a corporation referred to in subsection 96(1) or (2) of the said Act.

Notice of wholly-owned subsidiaries

**16.** Each parent Crown corporation that has any wholly-owned subsidiaries shall, within thirty days after the coming into force of this Act, notify the appropriate Minister and the President of the Treasury Board of the names of those subsidiaries.

Copy of by-laws

**17.** Each parent Crown corporation shall, within thirty days after the coming into force of this Act, send a copy of every by-law of the corporation in effect on the coming into

## Sanction

Sanction

**155.** Le gouverneur en conseil peut suspendre, avec ou sans traitement, pour la période qu’il juge appropriée, l’administrateur, le président ou le premier dirigeant d’une société d’État qui contrevient volontairement aux dispositions de la présente partie ou des règlements ou qui, volontairement, fait en sorte que la société y contrevienne.»

**12.** La même loi est modifiée par substitution, au numéro de partie XII et aux numéros d’article 95 à 100, des numéros XIII et 156 à 161.

**13.** Les annexes B, C et D de la même loi sont abrogées et remplacées par les annexes B et C qui figurent à l’annexe I de la présente loi.

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Modifications corrélatives

**14.** Les parties des lois mentionnées à l’annexe II sont abrogées ou modifiées de la façon qui y est indiquée.

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Règles d’interprétation

**15.** Au présent article et aux articles 16 à 23 :  
a) toute mention de la partie XII, de l’annexe C ou d’une disposition de la même loi vaut mention de cette partie, annexe ou disposition telle qu’elle est édictée par la présente loi;  
b) les termes s’entendent au sens de la partie XII de la même loi; toutefois, l’expression «société d’État mère» ne vise pas une société visée aux paragraphes 96(1) ou (2) de la même loi.

Avis

**16.** Les sociétés d’État mères qui ont des filiales à cent pour cent en font parvenir la liste au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor dans les trente jours suivant l’entrée en vigueur de la présente loi.

Exemplaires des règlements administratifs

**17.** Les sociétés d’État mères font parvenir au ministre de tutelle et au président du Conseil du trésor un exemplaire de leurs règlements administratifs en cours de validité



force of this Act to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

à la date d'entrée en vigueur de la présente loi dans les trente jours suivant cette date.

Dissolution of  
unscheduled  
parent Crown  
corporations

**18.** Notwithstanding section 100 of the said Act, where a parent Crown corporation is in existence on the coming into force of this Act and is not named in Schedule C to the said Act six months after the coming into force of this Act, the directors and shareholders of the corporation shall forthwith after the expiry of that period take all steps necessary to dissolve the corporation.

**18.** Par dérogation à l'article 100 de la même loi, les administrateurs et les actionnaires d'une société d'État mère qui n'a pas été inscrite à l'annexe C de la même loi dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi prennent, à l'expiration de ce délai, les mesures nécessaires pour la dissoudre.

Dissolution

Objects or  
restrictions

**19.** Notwithstanding section 100 of the said Act, where, on the coming into force of this Act, the articles of a parent Crown corporation established by articles do not set out any objects or purposes for which the corporation is incorporated or any restrictions on the businesses or activities that it may carry on, the appropriate Minister, with the approval of the Governor in Council, shall cause the articles to be amended to set out such objects or purposes or such restrictions as the Minister deems appropriate.

**19.** Par dérogation à l'article 100 de la même loi, le ministre de tutelle, avec l'approbation du gouverneur en conseil, fait modifier les statuts d'une société d'État mère qui n'indiquent pas, à l'entrée en vigueur de la présente loi, ses buts ni les restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer de façon à y incorporer les buts et restrictions qu'il juge indiqués.

Modification  
des statuts

Canada  
Development  
Investment  
Corporation

**20.** The financial requirements of the Canada Development Investment Corporation may not be funded through a vote in an appropriation Act until its existence is continued by an Act of Parliament.

**20.** Les besoins financiers de la Corporation de développement des investissements du Canada ne peuvent être couverts par un crédit d'une loi d'affectation avant que son existence ne soit prorogée par une loi fédérale.

Corporation de  
développement  
des investisse-  
ments du  
Canada

Continuation in  
office

**21.** (1) Notwithstanding sections 114, 117 and 141 of the said Act,

(a) a person who, on the coming into force of this Act, held the office of director, officer-director or auditor of a parent Crown corporation for a fixed term continues thereafter to hold that office for the remainder of that term in accordance with the Act under which he was appointed, as such Act read immediately before the coming into force of this Act;

(b) a person who, on the coming into force of this Act, held the office of director, other than officer-director, or auditor of a parent Crown corporation for an indefinite term continues thereafter to hold that office for a term of three years, in the case of a director, or one year, in the case of an auditor, in accordance with the Act under which that person was appointed as direc-

**21.** (1) Par dérogation aux articles 114, 117 et 141 de la même loi :

a) les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste d'administrateur, d'administrateur-dirigeant ou de vérificateur d'une société d'État mère pour une durée déterminée poursuivent leur mandat jusqu'à sa date prévue d'expiration en conformité avec la loi sous le régime de laquelle elles ont été nommées, dans la version de cette loi lors de l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste d'administrateur, sauf un poste d'administrateur-dirigeant, ou de vérificateur d'une société d'État mère pour une durée indéterminée, poursuivent leur mandat pendant trois ans dans le cas d'un administrateur, et de un an dans le cas d'un

Poursuite du  
mandat





tor or auditor, as such Act read immediately before the coming into force of this Act;

(c) a person who, on the coming into force of this Act, held the office of officer-director of a parent Crown corporation for an indefinite term continues thereafter to hold that office for an indefinite term in accordance with the Act under which he was appointed, as such Act read immediately before the coming into force of this Act; and

(d) a person who, on the coming into force of this Act, held the office of director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation and was paid or provided with any remuneration or benefit fixed otherwise than as provided in section 117 of the said Act continues thereafter to be eligible to receive that remuneration or benefit at the rate then in effect until it is fixed in accordance with section 117 of the said Act or until he resigns or is removed from the office in respect of which it is paid or provided.

#### Savings

(2) Nothing in paragraph (1)(d) or section 117 of the said Act affects any rights acquired or obligations incurred prior to the coming into force of this Act with respect to any remuneration or benefit paid or payable to a person described in that paragraph.

#### Definition of "officer-director"

(3) In this section, "officer-director" has the meaning assigned by subsection 114(10).

#### Capital budgets

22. (1) Notwithstanding subsection 131(1) of the said Act, where the financial year of a parent Crown corporation named in Part I of Schedule C to the said Act commences on or within three months after the coming into force of this Act, the corporation may submit the capital budget for that year to the appropriate Minister within three months after the commencement of that year, and subsection 131(5) of the said Act does not apply in respect of any capital expenditure incurred, or commitment to make a capital expenditure made, by the corporation or a wholly-owned subsidiary of the

vérificateur, en conformité avec la loi sous le régime de laquelle elles ont été nommées, dans la version de cette loi lors de l'entrée en vigueur de la présente loi;

c) les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste d'administrateur-dirigeant d'une société d'État mère pour une durée indéterminée poursuivent leur mandat sans limitation de durée en conformité avec la loi sous le régime de laquelle elles ont été nommées, dans la version de cette loi lors de l'entrée en vigueur de la présente loi;

d) les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste d'administrateur, de président ou de premier dirigeant d'une société d'État mère et dont la rémunération ou les avantages n'étaient pas fixés en conformité avec l'article 117 de la même loi continuent de recevoir suivant le barème de l'époque jusqu'à ce qu'un nouveau barème soit établi en conformité avec l'article 117 de la même loi, ou jusqu'à ce qu'elles démissionnent ou soient destituées.

(2) L'alinéa (1)d) et l'article 117 de la même loi ne portent pas atteinte aux droits acquis ou aux obligations créées avant l'entrée en vigueur de la présente loi à l'égard de la rémunération ou des avantages versés à une personne que mentionne cet alinéa ou auxquels elle a droit.

(3) Au présent article, l'expression «administrateur-dirigeant» a le sens que lui donne le paragraphe 114(10).

#### Réserve

#### Définition d'«administrateur-dirigeant»

#### Budgets d'investissements

22. (1) Par dérogation au paragraphe 131(1) de la même loi, le paragraphe 131(5) de celle-ci ne s'applique pas aux dépenses ou aux engagements de dépenses d'investissement faits par une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe C, ou l'une de ses filiales à cent pour cent, dans les six premiers mois de l'exercice de la société si cet exercice commence à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les trois mois suivants; la société peut soumettre le budget d'investissement au ministre de tutelle dans les trois premiers mois de l'exercice.





corporation within six months after the commencement of that year.

Idem

(2) For the purposes of subsection 131(5) of the said Act, an item in a capital budget of a parent Crown corporation that has been approved by the Governor in Council pursuant to subsection 70(2) of the said Act, as it read immediately before the coming into force of this Act, for a year to which subsection 131(5) applies is deemed to be an item referred to in subparagraph 131(5)(b)(i) of the said Act.

First annual consolidated report

23. Notwithstanding section 153 of the said Act, if this Act comes into force between August 1 and December 31 of any year, the President of the Treasury Board is not required to cause a copy of the annual consolidated report for that year to be tabled before June 30 of the next following year.

## COMMENCEMENT

Commencement

24. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

(2) Pour l'application du paragraphe 131(5) de la même loi, un poste du budget d'investissement d'une société d'État mère approuvé par le gouverneur en conseil en conformité avec le paragraphe 70(2) de la même loi, dans sa version précédant l'entrée en vigueur de la présente loi, pour un exercice auquel le paragraphe 131(5) s'applique est réputé être un poste visé au sous-alinéa 131(5)b)(i) de la même loi.

Idem

10

23. Par dérogation à l'article 153 de la même loi, le président du Conseil du trésor dispose d'un délai supplémentaire de six mois pour déposer devant le Parlement le premier rapport annuel global si la présente loi entre en vigueur entre le 1<sup>er</sup> août et le 31 décembre.

Premier rapport annuel global

## ENTRÉE EN VIGUEUR

24. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en vigueur



## SCHEDULE I

(Section 13)

Schedules B and C to the *Financial Administration Act*

## "SCHEDULE B

Agricultural Stabilization Board <i>Office de stabilisation des prix agricoles</i>		
Atomic Energy Control Board <i>Commission de contrôle de l'énergie atomique</i>	5	
Canada Employment and Immigration Commission <i>Commission de l'emploi et de l'immigration</i>	10	
Canadian Centre for Occupational Health and Safety <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i>		
Crown Assets Disposal Corporation <i>Corporation de disposition des biens de la Couronne</i>	15	
Director of Soldier Settlement <i>Directeur de l'établissement de soldats</i>		
The Director, The Veterans' Land Act <i>Directeur des terres destinées aux anciens combattants</i>	20	
Economic Council of Canada <i>Conseil économique du Canada</i>		
Fisheries Prices Support Board <i>Office des prix des produits de la pêche</i>	25	
Medical Research Council <i>Conseil de recherches médicales</i>		
The National Battlefields Commission <i>Commission des champs de bataille nationaux</i>	30	
National Museums of Canada <i>Musées nationaux du Canada</i>		
National Research Council of Canada <i>Conseil national de recherches du Canada</i>	35	
Natural Sciences and Engineering Research Council <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i>		

## ANNEXE I

(article 13)

Annexes B et C de la *Loi sur l'administration financière*

## «ANNEXE B

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i>	5
Commission de contrôle de l'énergie atomique <i>Atomic Energy Control Board</i>	
Commission de l'emploi et de l'immigration <i>Canada Employment and Immigration Commission</i>	10
Commission des champs de bataille nationaux <i>The National Battlefields Commission</i>	
Conseil économique du Canada <i>Economic Council of Canada</i>	15
Conseil de recherches médicales <i>Medical Research Council</i>	
Conseil de recherches en sciences humaines <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i>	20
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i>	25
Conseil des Sciences du Canada <i>Science Council of Canada</i>	
Conseil national de recherches du Canada <i>National Research Council of Canada</i>	
Corporation de disposition des biens de la Couronne <i>Crown Assets Disposal Corporation</i>	30
Directeur de l'établissement des soldats <i>Director of Soldier Settlement</i>	
Directeur des terres destinées aux anciens combattants <i>The Director, The Veterans' Land Act</i>	35
Musées nationaux du Canada <i>National Museums of Canada</i>	





## SCHEDULE I—Continued

Science Council of Canada <i>Conseil des Sciences du Canada</i>	
Social Sciences and Humanities Research Council <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i>	5

## ANNEXE I—Suite

Office des prix des produits de la pêche <i>Fisheries Prices Support Board</i>	
Office de stabilisation des prix agricoles <i>Agricultural Stabilization Board</i>	

## SCHEDULE C

## PART I

Atlantic Pilotage Authority <i>Administration de pilotage de l'Atlantique</i>	
Atomic Energy of Canada Limited <i>Énergie atomique du Canada, Limitée</i>	
Canada Deposit Insurance Corporation <i>Société d'assurance-dépôts du Canada</i>	
Canada Lands Company Limited <i>Société immobilière du Canada Limitée</i>	15
Canada Mortgage and Housing Corporation <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i>	
Canada Post Corporation <i>Société canadienne des postes</i>	
Canadian Arsenal Limited <i>Les Arsenaux canadiens Limitée</i>	
Canadian Commercial Corporation <i>Corporation commerciale canadienne</i>	
Canadian Dairy Commission <i>Commission canadienne du lait</i>	25
Canadian Livestock Feed Board <i>Office canadien des provendes</i>	
Canadian National (West Indies) Steamships, Limited <i>Canadian National (West Indies) Steamships, Limited</i>	30
Canadian Patents and Development Limited <i>Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée</i>	35
Canadian Saltfish Corporation <i>Office canadien du poisson salé</i>	
Canadian Sports Pool Corporation <i>Société canadienne des paris sportifs</i>	
Canagrex <i>Canagrex</i>	

## ANNEXE C

## PARTIE I

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent <i>The St. Lawrence Seaway Authority</i>	5
Administration de pilotage de l'Atlantique <i>Atlantic Pilotage Authority</i>	10
Administration de pilotage des Grands Lacs <i>Great Lakes Pilotage Authority</i>	10
Administration de pilotage des Laurentides <i>Laurentian Pilotage Authority</i>	15
Administration de pilotage du Pacifique <i>Pacific Pilotage Authority</i>	15
Banque fédérale de développement <i>Federal Business Development Bank</i>	
Canadian National (West Indies) Steamships, Limited <i>Canadian National (West Indies) Steamships, Limited</i>	20
Canagrex <i>Canagrex</i>	25
Commission canadienne du lait <i>Canadian Dairy Commission</i>	25
Commission d'énergie du Nord canadien <i>Northern Canada Power Commission</i>	
Commission de la Capitale nationale <i>National Capital Commission</i>	
Conseil canadien des normes <i>Standards Council of Canada</i>	30
Construction de défense (1951) Limitée <i>Defence Construction (1951) Limited</i>	35
Corporation commerciale canadienne <i>Canadian Commercial Corporation</i>	35
Énergie atomique du Canada, Limitée <i>Atomic Energy of Canada Limited</i>	
Harbourfront Corporation <i>Harbourfront Corporation</i>	40



## SCHEDULE I—Continued

Cape Breton Development Corporation	
<i>Société de développement du Cap-Breton</i>	
Defence Construction (1951) Limited	
<i>Construction de défense (1951) Limitée</i>	
Export Development Corporation	
<i>Société pour l'expansion des exportations</i>	
Farm Credit Corporation	
<i>Société du crédit agricole</i>	
Federal Business Development Bank	
<i>Banque fédérale de développement</i>	
Freshwater Fish Marketing Corporation	
<i>Office de commercialisation du poisson d'eau douce</i>	
Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.	
<i>Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée</i>	15
Harbourfront Corporation	
<i>Harbourfront Corporation</i>	
Laurentian Pilotage Authority	
<i>Administration de pilotage des Laurentides</i>	20
Loto Canada Inc.	
<i>Loto Canada Inc.</i>	
Mingan Associates, Ltd.	
<i>Les Associés Mingan, Ltée</i>	25
National Capital Commission	
<i>Commission de la Capitale nationale</i>	
Northern Canada Power Commission	
<i>Commission d'énergie du Nord canadien</i>	
Pacific Pilotage Authority	
<i>Administration de pilotage du Pacifique</i>	30
Pêcheries Canada Inc.	
<i>Pêcheries Canada Inc.</i>	
Royal Canadian Mint	
<i>Monnaie royale canadienne</i>	35
St. Anthony Fisheries Limited	
<i>St. Anthony Fisheries Limited</i>	
The St. Lawrence Seaway Authority	
<i>Administration de la voie maritime du Saint-Laurent</i>	40
Societa a responsabilita limitata Immobiliare San Sebastiano	
<i>Societa a responsabilita limitata Immobiliare San Sebastiano</i>	
Standards Council of Canada	
<i>Conseil canadien des normes</i>	

## ANNEXE I—Suite

Les Arsenaux canadiens Limitée	
<i>Canadian Arsenals Limited</i>	
Les Associés Mingan, Ltée	
<i>Mingan Associates, Ltd.</i>	
5 Loto Canada Inc.	5
<i>Loto Canada Inc.</i>	
Monnaie royale canadienne	
<i>Royal Canadian Mint</i>	
Office canadien des provendes	
<i>Canadian Livestock Feed Board</i>	10
Office canadien du poisson salé	
<i>Canadian Saltfish Corporation</i>	
Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
<i>Freshwater Fish Marketing Corporation</i>	15
Pêcheries Canada Inc.	
<i>Pêcheries Canada Inc.</i>	
Societa a responsabilita limitata Immobiliare San Sebastiano	
<i>Societa a responsabilita limitata Immobiliare San Sebastiano</i>	20
Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée	
<i>Canadian Patents and Development Limited</i>	25
Société canadienne des paris sportifs	
<i>Canadian Sports Pool Corporation</i>	
Société canadienne des postes	
<i>Canada Post Corporation</i>	
30 Société canadienne d'hypothèques et de logement	30
<i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i>	
Société d'assurance-dépôts du Canada	
<i>Canada Deposit Insurance Corporation</i>	35
Société de développement du Cap-Breton	
<i>Cape Breton Development Corporation</i>	
Société du crédit agricole	
<i>Farm Credit Corporation</i>	
40 Société immobilière du Canada Limitée	40
<i>Canada Lands Company Limited</i>	
Société pour l'expansion des exportations	
<i>Export Development Corporation</i>	
St. Anthony Fisheries Limited	
<i>St. Anthony Fisheries Limited</i>	45



SCHEDULE I—*Concluded*

Uranium Canada, Limited  
*Uranium Canada, Limitée*  
 VIA Rail Canada Inc.  
*VIA Rail Canada Inc.*

## PART II

Air Canada  
*Air Canada*  
 Canada Development Investment Corporation  
*Corporation de développement des investissements du Canada*  
 Canada Ports Corporation  
*Société canadienne des ports*  
 Canadian National Railway Company  
*Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada*  
 Montreal Port Corporation  
*Société du port de Montréal*  
 Northern Transportation Company Limited  
*La Société des transports du nord Limitée*  
 Petro-Canada  
*Petro-Canada*  
 Teleglobe Canada  
*Téleglobe Canada*  
 Vancouver Port Corporation  
*Société du port de Vancouver*

ANNEXE I—*Fin*

Uranium Canada, Limitée  
*Uranium Canada, Limited*  
 VIA Rail Canada Inc.  
*VIA Rail Canada Inc.*

## PARTIE II

5 Air Canada 5  
*Air Canada*  
 Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada  
*Canadian National Railway Company*  
 10 Corporation de développement des investissements du Canada 10  
*Canada Development Investment Corporation*  
 La Société des transports du nord Limitée  
 15 Northern Transportation Company Limited 15  
*ited*  
 Petro-Canada  
*Petro-Canada*  
 Société canadienne des ports  
 20 Canada Ports Corporation 20  
*Société du port de Montréal*  
*Montreal Port Corporation*  
 Société du port de Vancouver  
*Vancouver Port Corporation*  
 25 Téleglobe Canada 25  
*Teleglobe Canada*





SCHEDULE II  
(Section 14)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
1.	Air Canada Act, 1977 1977-78, c. 5	<p data-bbox="765 420 1438 477">(1) Paragraph 6(1)(g) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="819 496 1438 611">“(g) acquire and hold shares or debt obligations of any other body corporate carrying on activities similar or incidental to those of the Corporation and sell or otherwise deal with such shares or debt obligations;”</p> <p data-bbox="794 630 1147 658">(2) Subsection 6(3) is repealed.</p> <p data-bbox="765 677 1438 734">(3) Subsection 7(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="765 753 947 811" style="width: 45%;"> <p>Appointment of directors</p> </div> <div data-bbox="1013 753 1438 1191" style="width: 50%;"> <p>“(4) Notwithstanding subsection 114(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during good behaviour for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council, for cause.”</p> </div> </div> <p data-bbox="765 1239 1438 1296">(4) Subsections 7(6) and (7) are repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="765 1325 947 1410" style="width: 45%;"> <p>Appointment of Chairman and President</p> </div> <div data-bbox="1013 1325 1438 1525" style="width: 50%;"> <p>“(6) The Chairman of the Board and the President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed by the Governor in Council at any time.</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div data-bbox="765 1553 841 1582" style="width: 45%;"> <p>Salary</p> </div> <div data-bbox="1013 1553 1438 1667" style="width: 50%;"> <p>(6.1) The Chairman and the President may be paid by the Corporation a salary or other remuneration fixed by the Governor in Council.</p> </div> </div>

ANNEXE II  
(article 14)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications						
1.	Loi d'Air Canada de 1977 1977-78, c. 5	<p>(1) L'alinéa 6(1)g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«g) acquérir et détenir des actions ou des titres de créance de toute autre personne morale exerçant des attributions semblables ou accessoires aux siennes, ainsi que les vendre ou autrement en disposer;»</p> <p>(2) Le paragraphe 6(3) est abrogé.</p> <p>(3) Le paragraphe 7(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <table><tr><td>Nomination des administrateurs</td><td>«(4) Par dérogation au paragraphe 114(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président de la société, sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de trois ans, par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration; le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut toutefois les démettre à tout moment pour motif valable.»</td></tr></table> <p>(4) Les paragraphes 7(6) et (7) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <table><tr><td>Nomination du président du conseil et du président de la société</td><td>«(6) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil et le président de la société pour le mandat qu'il estime indiqué.</td></tr></table> <table><tr><td>Traitement</td><td>(6.1) Le président du conseil et le président ont droit de recevoir le traitement ou autre rémunération que fixe le gouverneur en conseil.</td></tr></table>	Nomination des administrateurs	«(4) Par dérogation au paragraphe 114(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président de la société, sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de trois ans, par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration; le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut toutefois les démettre à tout moment pour motif valable.»	Nomination du président du conseil et du président de la société	«(6) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil et le président de la société pour le mandat qu'il estime indiqué.	Traitement	(6.1) Le président du conseil et le président ont droit de recevoir le traitement ou autre rémunération que fixe le gouverneur en conseil.
Nomination des administrateurs	«(4) Par dérogation au paragraphe 114(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président de la société, sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de trois ans, par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration; le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut toutefois les démettre à tout moment pour motif valable.»							
Nomination du président du conseil et du président de la société	«(6) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil et le président de la société pour le mandat qu'il estime indiqué.							
Traitement	(6.1) Le président du conseil et le président ont droit de recevoir le traitement ou autre rémunération que fixe le gouverneur en conseil.							

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Fees and expenses	(7) A director is entitled to receive such fees as may be fixed by the Governor in Council and such reasonable travel and living expenses incurred by him in the course of his duties as a director as may be fixed by the by-laws of the Corporation."
		(5) All that portion of subsection 7(8) following paragraph (b) thereof is repealed.
		(6) Subsections 7(10) to (13) are repealed and the following substituted therefor:
	Personal liability not diminished	“(11) No provision in a contract, the by-laws of the Corporation or resolutions of the Board relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act, the by-laws or any directive given to the Corporation pursuant to section 99 of the <i>Financial Administration Act</i> .”
		(7) Section 8 is repealed.
		(8) Paragraph 9(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:
		“(a) direct the method of calculation of any losses incurred by the Corporation as a result of compliance with any directive given to it pursuant to section 99 of the <i>Financial Administration Act</i> ,”
		(9) Paragraph 15(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:
		“(a) borrow money on the credit of the Corporation and guarantee debt obligations of its subsidiaries;”
		(10) Subsection 15(2) is repealed.
		(11) Subsections 17(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	“17. (1) The auditor of the Corporation shall be appointed annually by

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Frais et dépenses	(7) Les administrateurs reçoivent le traitement que fixe le gouverneur en conseil et les frais raisonnables de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice de leurs fonctions que prévoient les règlements intérieurs de la société.»
	(5) Le passage de l'alinéa 7(8) qui suit l'alinéa b) est abrogé.	
	(6) Les paragraphes 7(10) à (13) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
	Responsabilité personnelle	«(11) Aucune disposition d'un contrat, d'un règlement intérieur de la société ou d'une résolution du conseil ne peut dégager un administrateur ou un dirigeant de l'obligation d'agir en conformité avec la présente loi ou avec les instructions données à la société au titre de l'article 99 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .»
	(7) L'article 8 est abrogé.	
	(8) L'alinéa 9(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	«a) fixer le mode de calcul des pertes que la société a subies par suite de l'application des instructions qu'elle reçoit au titre de l'article 99 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ;»	
	(9) L'alinéa 15(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	«a) contracter des emprunts fondés sur son crédit et garantir les titres de créance consentis par ses filiales;»	
	(10) Le paragraphe 15(2) est abrogé.	
	(11) Les paragraphes 17(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
	Vérificateur	«17. (1) Le vérificateur de la société est nommé chaque année par



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council."
		(12) Subsections 17(4) to (9) are repealed.
		(13) Sections 18 and 19 are repealed and the following substituted therefor:
	Exemption from <i>Financial Administration Act</i>	"19. Section 137 of the <i>Financial Administration Act</i> does not apply to the Corporation."
		(14) Sections 21 and 22 are repealed and the following substituted therefor:
	Application of <i>Canada Business Corporations Act</i>	"22. The definitions "affairs", "body corporate", "debt obligation", "security" and "security interest" in subsection 2(1), sections 23, 40 and 42 except paragraphs (2)(a), (c) and (e) and subparagraph (2)(d)(ii) thereof, sections 46, 166 and 250 and subsections 2(2) to (5), 16(1), 20(1) and (2), 21(1) and 37(9) and (10) of the <i>Canada Business Corporations Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to the Corporation."
		(15) Section 24 is repealed.
2.	Appropriation Act No. 4, 1980-81 1980-81-82-83, c. 51	Paragraph (b) of Energy, Mines and Resources Vote L107c is repealed and the following substituted therefor:  "(b) to authorize Eldorado Nuclear Limited to borrow or raise money for debt repayment, working capital and capital expenditures by the issue and sale of securities, up to an aggregate amount not exceeding \$280,000,000"

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		le gouverneur en conseil; celui-ci peut le démettre de ses fonctions à tout moment.»
		(12) Les paragraphes 17(4) à (9) sont abrogés.
		(13) Les articles 18 et 19 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Non-application de la <i>Loi sur l'administration financière</i>	«19. L'article 137 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas à la société.»
		(14) Les articles 21 et 22 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Application de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>	«22. Les définitions d'«affaires», de «personne morale», de «titre de créance», de «valeur mobilière» et de «sûreté» au paragraphe 2(1), les articles 23, 40 et 42 (à l'exception des alinéas (2)a), c) et e) et du sous-alinéa (2)d)(ii), des articles 46, 166 et 250 et les paragraphes 2(2) à (5), 16(1), 20(1) et (2), 21(1), 37(9) et (10) de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> s'appliquent à la société, compte tenu des modifications de circonstance.»
		(15) L'article 24 est abrogé.
2.	Loi n° 4 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82-83, c. 51	L'alinéa b) du crédit n° L-107c d'Énergie, mines et ressources est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «b) afin d'autoriser Eldorado Nucléaire Limitée à emprunter ou obtenir de l'argent à des fins de remboursement de dettes, de fond de roulement et de dépenses en capital, en émettant et en vendant des titres jusqu'à un montant ne devant pas dépasser 280 000 000 \$.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
3.	Athletic Contests and Events Pools Act 1980-81-82-83, c. 161	<p data-bbox="762 407 1428 464">(1) Section 3 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="762 483 899 540">Corporation established</p> <p data-bbox="1010 483 1428 712">“3. A corporation is hereby established to be known as the Canadian Sports Pool Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, the President, the Executive Vice-President and not less than five and not more than sixteen other members.”</p> <p data-bbox="762 731 1428 788">(2) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="762 807 940 864">Appointment of directors</p> <p data-bbox="1010 807 1428 1207">“4. (1) All directors, other than the Chairman, the President and the Executive Vice-President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="762 1226 1428 1283">(3) Subsection 4(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="762 1302 875 1340">Chairman</p> <p data-bbox="1010 1302 1428 1492">“(3) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="762 1511 933 1549">Vice-Chairman</p> <p data-bbox="1010 1511 1428 1587">(3.1) The Board shall select the Vice-Chairman from among the directors.”</p> <p data-bbox="792 1606 1158 1645">(4) Sections 8 and 9 are repealed.</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
3.	Loi sur les paris collectifs sportifs 1980-81-82-83, c. 161	<p>(1) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Constitution</p> <p>«3. Est constituée la Société canadienne des paris sportifs. Son conseil d'administration est composé du président, des président et vice-président du conseil et de cinq à seize autres administrateurs.»</p> <p>(2) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Nomination des administrateurs</p> <p>«4. (1) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil, du président et du vice-président administratif sont nommés à titre amovible par le ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats des administrateurs arrive à expiration.»</p> <p>(3) Le paragraphe 4(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Président</p> <p>«(3) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil.</p> <p>Vice-président</p> <p>(3.1) Le conseil choisit le vice-président du conseil parmi les administrateurs.»</p> <p>(4) Les articles 8 et 9 sont abrogés.</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(5) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>President                      “11. (1) The President and the Executive Vice-President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(6) Subsection 12(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Salary of President                      “(2) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council.</p> <p>Salary of Executive Vice-President                      (2.1) Notwithstanding section 117 of the <i>Financial Administration Act</i>, the Executive Vice-President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Board, which salary shall not exceed such maximum salary as may be prescribed by the Governor in Council.”</p> <p>(7) Paragraph 15(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>   “(b) comply with such general directions as the Minister may from time to time give to it in writing.”</p> <p>(8) Section 15 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <p>Applicable provisions                      “(4) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under paragraph 15(3)(b) as though it were a directive referred to in those provisions.”</p>



ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(5) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président	«11. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président de la société et le vice-président administratif à titre amovible pour le mandat qu'il estime indiqué.
		(6) Le paragraphe 12(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président	«(2) La Société verse au président le traitement que fixe le gouverneur en conseil.
	Vice-président	(2.1) Par dérogation à l'article 117 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le vice-président administratif reçoit de la société le traitement déterminé par le conseil; ce traitement ne peut excéder le maximum prescrit par le gouverneur en conseil.»
		(7) L'alinéa 15(3) <i>b</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>b</i> ) se conformer aux instructions générales que le ministre lui donne par écrit.»
		(8) L'article 15 est modifié par adjonction de ce qui suit :
	Dispositions applicables	«(4) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions données en vertu de l'alinéa 15(3) <i>b</i> ) comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	(9) Subsection 21(1) is repealed and the following substituted therefor:	
	Auditor	“21. (1) The auditor of the Corporation shall be appointed annually by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council.”
	(10) Subsection 21(4) is repealed.	
	(11) Subsections 21(6) and (7) are repealed.	
	(12) Subsection 22(1) is repealed and the following substituted therefor:	
	Financial year	“22. (1) Subject to subsection (2), the financial year of the Corporation is the period beginning on the first day of April in one year and ending on the thirty-first day of March in the following year unless the Governor in Council otherwise directs.”
	(13) Sections 23 to 26 are repealed and the following substituted therefor:	
	Corporate plan	<p>“24. Each corporate plan submitted by the Corporation pursuant to section 129 of the <i>Financial Administration Act</i> shall set forth, in addition to the information required by that Act,</p> <p>(a) the projected activities of the Corporation for the period to which the plan relates, including</p> <p>(i) a description of each pool system to be continued or introduced in each year in that period, together with a description of any material modification proposed with respect to any pool system to be so continued, and</p>

ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(9) Le paragraphe 21(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Vérificateur	«21. (1) Le gouverneur en conseil nomme chaque année le vérificateur de la société, il peut le démettre à tout moment.»
		(10) Le paragraphe 21(4) est abrogé.
		(11) Les paragraphes 21(6) et (7) sont abrogés.
		(12) Le paragraphe 22(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Exercice	«22. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf instruction contraire du gouverneur en conseil l'exercice de la Société s'étend du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars de l'année suivante.»
		(13) Les articles 23 à 26 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Plan	«24. Dans le plan qu'elle présente en conformité avec l'article 129 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> la société fait état, en plus des renseignements que cette loi exige :
		a) de ses projets pour la période en question, en indiquant notamment :
		(i) pour chaque année de la période, les formules de pari collectif à continuer d'employer ou à adopter, ainsi que les modifications importantes à apporter aux premières,

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(ii) the systems and organizations that the Corporation intends to use in that period in the organization and operation of the pool systems referred to in subparagraph (i); and</p> <p>(b) such information relating to lawful gaming activities conducted and managed by the Corporation as the Treasury Board directs.”</p> <p>(14) Paragraph 27(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) providing for the keeping by the Corporation of one or more accounts pursuant to section 135 of the <i>Financial Administration Act</i>,”</p> <p>(15) Subsections 27(2) and (3) are repealed.</p> <p>(16) Section 29 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty</p> <p>“29. (1) The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada.</p> <p>Disposition of property</p> <p>(2) Property acquired by the Corporation may be sold, leased or otherwise disposed of by the Corporation.”</p> <p>(17) Section 32 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Report</p> <p>“32. The Minister shall, as soon as possible after he receives the annual report of the Corporation pursuant to subsection 152(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, prepare a report respecting the payments made out of the Consolidated Revenue Fund in that fiscal year pursuant to subsection 18(3), and shall cause a copy of such report to be laid before Parlia-</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(ii) les moyens qu'elle compte mettre en oeuvre pour l'organisation et l'exploitation des paris visés au sous-alinéa (i);</p> <p>b) des renseignements demandés par le Conseil du trésor concernant les autres jeux légaux dont elle a la gestion.»</p>
		<p>(14) L'alinéa 27(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«e) la tenue par la Société des comptes de banques visés à l'article 135 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>;»</p> <p>(15) Les paragraphes 27(2) et (3) sont abrogés.</p> <p>(16) L'article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Mandataire de Sa Majesté	«29. (1) La société est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.
	Vente ou location	(2) La société peut vendre ou louer les biens qu'elle a acquis, ou prendre toute autre mesure à leur sujet.»
		<p>(17) L'article 32 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Rapport annuel	«32. Le ministre établit, dans les meilleurs délais suivant la réception du rapport annuel de la Société prévu au paragraphe 152(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , un rapport relatif aux versements effectués sur le Fonds du revenu consolidé pendant cet exercice en application du paragraphe 18(3); dans les quinze premiers jours de séance de chaque chambre suivant l'établis-



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment						
		ment on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the Minister completes it."						
4.	Atomic Energy Control Act R.S., c. A-19	<p>(1) The definition "company" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>"company" «compagnie»</td><td>" "company" means a company incorporated or acquired pursuant to subsection 10(2), as that subsection read immediately before the repeal thereof;"</td></tr></table> <p>(2) Subsections 10(2) to (6) are repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Shares held in trust</td><td>"(3) The shares, except shares necessary to qualify other persons as directors, of the capital stock of a company shall be owned or held by the Minister, or by another company, in trust for Her Majesty in right of Canada.</td></tr><tr><td>Agent of Her Majesty</td><td>(4) A company is for all its purposes an agent of Her Majesty in right of Canada."</td></tr></table>	"company" «compagnie»	" "company" means a company incorporated or acquired pursuant to subsection 10(2), as that subsection read immediately before the repeal thereof;"	Shares held in trust	"(3) The shares, except shares necessary to qualify other persons as directors, of the capital stock of a company shall be owned or held by the Minister, or by another company, in trust for Her Majesty in right of Canada.	Agent of Her Majesty	(4) A company is for all its purposes an agent of Her Majesty in right of Canada."
"company" «compagnie»	" "company" means a company incorporated or acquired pursuant to subsection 10(2), as that subsection read immediately before the repeal thereof;"							
Shares held in trust	"(3) The shares, except shares necessary to qualify other persons as directors, of the capital stock of a company shall be owned or held by the Minister, or by another company, in trust for Her Majesty in right of Canada.							
Agent of Her Majesty	(4) A company is for all its purposes an agent of Her Majesty in right of Canada."							
5.	Auditor General Act 1976-77, c. 34	<p>The definition "Crown corporation" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>"Crown corporation"</td><td>" "Crown corporation" has the meaning assigned by section 95 of the <i>Financial Administration Act</i>;"</td></tr></table>	"Crown corporation"	" "Crown corporation" has the meaning assigned by section 95 of the <i>Financial Administration Act</i> ;"				
"Crown corporation"	" "Crown corporation" has the meaning assigned by section 95 of the <i>Financial Administration Act</i> ;"							
6.	Broadcasting Act R.S., c. B-11	<p>The Act is amended by adding thereto, immediately after section 46 thereof, the following section:</p>						

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		ment de ce dernier rapport, le ministre en fait déposer le texte devant elle.»
4.	Loi sur le contrôle de l'énergie atomique S.R., c. A-19	<p data-bbox="691 525 1368 578">(1) La définition de «compagnie» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p data-bbox="691 611 1368 750">«compagnie» “company”      «compagnie» signifie une compagnie constituée en corporation ou acquise selon le paragraphe 10(2) dans sa version immédiatement antérieure à son abrogation;»</p> <p data-bbox="691 776 1368 830">(2) Les paragraphes 10(2) à (6) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p data-bbox="691 856 1368 1087">Action détenue en fiducie      «(3) Les actions, sauf celles qui sont nécessaires pour habiliter d'autres personnes à devenir administrateurs, du capital social d'une compagnie sont détenues ou possédées par le Ministre ou par une autre compagnie, en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada.</p> <p data-bbox="691 1113 1368 1201">Mandataire de Sa Majesté      (4) Une compagnie est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p>
5.	Loi sur le vérificateur général 1976-77, c. 34	<p data-bbox="691 1228 1368 1281">La définition de «corporation de la Couronne» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p data-bbox="691 1308 1368 1424">«corporation de la Couronne»      «corporation de la Couronne» s'entend d'une société d'État telle que définie à l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>;»</p>
6.	Loi sur la radiodiffusion S.R., c. B-11	La loi est modifiée par insertion, après l'article 46, de ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Provisions continued</p> <p><b>"46.1</b> Part VIII of the <i>Financial Administration Act</i>, as it read immediately before the repeal thereof, continues to apply in respect of the Corporation as if it had not been repealed and as if the Corporation continues to be named in Schedule D to that Act."</p>
7.	Canada Deposit Insurance Corporation Act R.S., c. C-3	<p>(1) Subsections 3(2) to (4) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      <b>"(2)</b> The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada."</p> <p>(2) Subsections 6(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Chairman      <b>"6.</b> (1) The Governor in Council shall appoint a person of proven financial ability to be Chairman of the Board of Directors.</p> <p>Term of office      (2) Notwithstanding subsection 114(5) of the <i>Financial Administration Act</i>, the Chairman shall be appointed to hold office during good behaviour for such term as the Governor in Council deems appropriate but may be re-appointed on the expiry of his term of office and may be removed at any time by the Governor in Council for cause."</p> <p>(3) All that portion of subsection 12(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Power of directors and by-laws      <b>"12.</b> (1) The Board of Directors of the Corporation shall administer the affairs of the Corporation in all things and make, or cause to be made, for the Corporation any</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>Maintien en vigueur des dispositions</p> <p>«46.1 La partie VIII de la <i>Loi sur l'administration financière</i> interprétée selon la version précédant son abrogation continue de s'appliquer à la Société comme si elle n'avait pas été abrogée et comme si la Société était mentionnée à l'annexe D de cette loi.»</p>
7.	Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada S.R., c. C-3	<p>(1) Les paragraphes 3(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté</p> <p>«(2) La Société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p> <p>(2) Les paragraphes 6(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Président du conseil</p> <p>«6. (1) Le gouverneur en conseil nomme comme président du conseil d'administration une personne dont la compétence en matière financière est reconnue.</p> <p>Mandat</p> <p>(2) Par dérogation au paragraphe 114(5) de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, le président est nommé à titre inamovible pour la période que fixe le gouverneur en conseil; son mandat est renouvelable; toutefois, le gouverneur en conseil peut le démettre à tout moment pour motif valable.»</p> <p>(3) Le passage du paragraphe 12(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Pouvoirs des administrateurs et règlements administratifs</p> <p>«12. (1) Le conseil d'administration de la Société administre les affaires de la Société à tous points de vue et rédige ou fait rédiger tout type de contrat qu'elle peut légalement conclure, il peut prendre des règle-</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		description of contract that the Corporation may by law enter into; and the Board of Directors may make by-laws, not contrary to this Act,"
		(4) Section 34 is repealed and the following substituted therefor:
	Financial year	"34. The financial year of the Corporation shall end on the expiration of the 31st day of December in each year unless the Governor in Council otherwise directs."
		(5) Section 38 is repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	"38. The Auditor General of Canada is the auditor of the Corporation."
		(6) Section 46 is repealed.
8.	Canada Mortgage and Housing Corporation Act R.S., c. C-16; 1974-75-76, c. 82, s. 15	(1) Section 5 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"5. (1) Except as provided in section 14, the Corporation is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.
	Directions	(2) The Corporation shall comply with any directions from time to time given to it by the Minister respecting the exercise or performance of its powers, duties and functions.
	Applicable provisions	(3) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (2) as though it were a directive referred to in those provisions."



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		ments administratifs qui ne sont pas contraires à la présente loi,»
		(4) L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Exercice	«34. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice de la Société correspond à l'année civile.»
		(5) L'article 38 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Vérificateur	«38. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la Société.»
		(6) L'article 46 est abrogé.
8. Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement S.R., c. C-16; 1974-75-76, c. 82, art. 15		(1) L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«5. (1) Sauf dans le cadre de l'arti- cle 14, la Société est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.
	Instructions	(2) La Société observe les instruc- tions que lui donne le ministre quant à l'exercice de ses attributions.
	Dispositions applicables	(3) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'adminis- tration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de cir- constance, aux instructions données en vertu du paragraphe (2) comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(2) Subsections 6(1) to (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Board of Directors	"6. (1) The Board of Directors shall consist of the Chairman, the President, a Vice-President, who shall be designated by the Governor in Council, and seven other members, two of whom shall be selected from the public service of Canada and five of whom shall be selected from outside the public service of Canada.
	Chairman	(1.1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Duties	(1.2) The Chairman shall perform such duties and carry out such functions as may be assigned to that office by the by-laws of the Corporation.
	Appointment of directors	(2) Each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed or designated, as the case may be, by the appropriate Minister, with approval of the Governor in Council, to hold office as director for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the appropriate Minister, with the approval of the Governor in Council.
	Vacancy	(2.1) Where the office of a director becomes vacant during the term

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(2) Les paragraphes 6(1) à (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Conseil d'administration	«6. (1) Le conseil d'administration se compose du président du conseil, du président, d'un vice-président que désigne le gouverneur en conseil et de sept autres membres, dont deux doivent être choisis dans la fonction publique du Canada et cinq à l'extérieur de la fonction publique du Canada.
	Président du conseil	(1.1) Le président du conseil d'administration est nommé par le gouverneur en conseil à titre amovible pour le mandat que celui-ci estime indiqué.
	Fonctions	(1.2) Le président du conseil s'acquitte des obligations qui lui sont dévolues par les statuts de la Société.
	Nomination des administrateurs	(2) À l'exception du président du conseil et du président, les administrateurs sont nommés ou désignés, selon le cas, par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.
	Absence	(2.1) Le gouverneur en conseil peut nommer un administrateur inté-

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		of the director appointed thereto, the Governor in Council shall appoint a director for the remainder of that term."
		(3) Section 6 is amended by adding thereto the following subsection:
	Directors' fees	"(4) The directors appointed from outside the public service of Canada are entitled to receive for attendance at directors' meetings and Executive Committee meetings such fees as may be fixed by the Governor in Council."
		(4) Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Appointment of President	"7. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Salary of President	(1.1) The Governor in Council shall fix the salary of the President.
	Appointment and salary of Vice-Presidents	(1.2) The Board, with the approval of the Governor in Council, shall appoint three Vice-Presidents and fix their salaries, including, notwithstanding section 117 of the <i>Financial Administration Act</i> , the salary of the Vice-President who is designated as a director.
	Term of office of Vice-Presidents	(2) The Vice-Presidents hold office during good behaviour for a term of seven years but are removable by the Governor in Council, on a resolution of the Board, for incapacity or for other cause."

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		rimaire en cas de vacance d'un poste d'administrateur avant la fin du mandat de son titulaire.»
		(3) L'article 6 est modifié par adjonction de ce qui suit :
	Rémunération	«(4) Les administrateurs choisis à l'extérieur de la fonction publique du Canada ont le droit de recevoir pour leur présence aux réunions des administrateurs et du comité de direction les honoraires que fixe le gouverneur en conseil.»
		(4) Les paragraphes 7(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Nomination du président	«7. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Rémunération du président	(1.1) Le gouverneur en conseil fixe la rémunération du président.
	Nomination et traitement du vice-président	(1.2) Le Conseil, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme trois vice-présidents; il fixe leur traitement y compris, par dérogation à l'article 117 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , celui du vice-président désigné administrateur.
	Mandat des vice-présidents	(2) Les vice-présidents sont nommés à titre inamovible pour un mandat de sept ans; le gouverneur en conseil peut, sur résolution du Conseil, les démettre notamment pour empêchement.»



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(5) Section 8 is repealed.
		(6) All that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	Ineligibility	“9. (1) No person shall be appointed as President or Vice-President or as a director from outside the public service of Canada and no person shall continue to hold any such office who”
		(7) Subsections 9(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:
	Shareholder in lending institution	“(2) A person appointed as President or Vice-President or as a director from outside the public service of Canada who is a shareholder of a lending institution shall divest himself of ownership of his shares of the lending institution within three months after the date of his appointment and shall not thereafter during his term of office have an interest either directly or indirectly as a shareholder in a lending institution.
	Failure to comply	(3) A person appointed as President or Vice-President or as a director from outside the public service of Canada who fails to comply with subsection (2) thereupon ceases to hold office.”
		(8) All that portion of subsection 11(3) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	By-laws	“(3) The Board may make by-laws not inconsistent with this Act with respect to”

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(5) L'article 8 est abrogé.
		(6) Le passage du paragraphe 9(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Inadmissibilité	«9. (1) Nul ne doit être nommé président ou vice-président ou administrateur choisi à l'extérieur de la fonction publique du Canada, et nul ne doit continuer d'occuper de telles fonctions»
		(7) Les paragraphes 9(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Actionnaire d'une institution prêteuse	«(2) Quiconque est nommé président ou vice-président, ou administrateur choisi à l'extérieur de la fonction publique du Canada et est actionnaire d'une institution prêteuse, doit se départir de ses actions de l'institution prêteuse dans les trois mois qui suivent la date de sa nomination, et par la suite, pendant la durée de son mandat, il ne doit avoir aucun intérêt, direct ou indirect, dans une institution prêteuse, à titre d'actionnaire.
	Inobservation	(3) Quiconque, nommé président ou vice-président ou administrateur choisi à l'extérieur de la fonction publique du Canada ne se conforme pas aux dispositions du paragraphe (2) cesse dès lors d'être en fonction.»
		(8) Le passage du paragraphe 11(3) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Statuts	«(3) Le Conseil peut établir des statuts non incompatibles avec la présente loi en ce qui concerne :»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(9) Subsection 11(3) is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof.</p> <p>(10) Subsection 11(4) is repealed.</p> <p>(11) Paragraph 29(1)(c) is repealed.</p> <p>(12) Subsection 31(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor "31. (1) The auditor of the Corporation shall be appointed annually by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council."</p> <p>(13) Subsections 31(4) to (7) are repealed.</p> <p>(14) Sections 32 to 35 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Fiscal year "32. The fiscal year of the Corporation is the calendar year unless the Governor in Council otherwise directs."</p>
9.	Canada Ports Corporation Act R.S., c. N-8; 1980-81-82-83, c. 121	<p>(1) Subsections 3.1(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Directions "(2) The Minister may, by order, issue such directions to the Corporation as he considers necessary to achieve the objective of the national ports policy.</p> <p>Reference to committee "(3) Every direction issued under subsection (2) stands permanently referred to any committee of Parliament established for the purpose of reviewing matters relating to transportation.</p> <p>Applicable provisions "(4) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(9) Le paragraphe 11(3) est modifié par insertion du mot «et» à la fin de l'alinéa <i>a</i>) et par abrogation de l'alinéa <i>b</i>).</p> <p>(10) Le paragraphe 11(4) est abrogé.</p> <p>(11) L'alinéa 29(1)<i>c</i>) est abrogé.</p> <p>(12) Le paragraphe 31(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur                      «31. (1) Le gouverneur en conseil, nomme, chaque année, le vérificateur de la Société; il peut le démettre à tout moment.»</p> <p>(13) Les paragraphes 31(4) à (7) sont abrogés.</p> <p>(14) Les articles 32 à 35 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Exercice                              «32. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice de la Société correspond à l'année civile.»</p> <p>9.            Loi sur la Société canadienne des ports               S.R., c. N-8; 1980-81-82-83, c. 121</p> <p>(1) Les paragraphes 3.1(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Directives à la Société                              «(2) Le ministre peut, par arrêté, donner à la Société les directives qu'il juge nécessaires à la réalisation de l'objectif de la politique portuaire nationale.</p> <p>Renvoi à un comité                              (3) Les directives données en vertu du paragraphe (2) sont automatiquement renvoyées en permanence au comité du Parlement établi pour l'étude des questions relatives aux transports.</p> <p>Dispositions applicables                      (4) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent aux directives données en vertu du para-</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>require, to any direction given under subsection (2) as though it were a directive referred to in those provisions.</p>
	Compensation	<p>(5) The Governor in Council may, on the application of the Corporation, pay to the Corporation compensation in respect of any financial loss that he is satisfied has been sustained or is likely to be sustained by the Corporation or a local port corporation as a result of compliance with any directions given under subsection (2) or section 99 of the <i>Financial Administration Act</i> and, for that purpose, he may</p> <p>(a) require an audit of the books and records of the Corporation or the local port corporation to determine the amount of the loss;</p> <p>(b) determine the amount of the compensation or the manner of calculating it, including the restriction thereof to a maximum amount; and</p> <p>(c) determine the time when, and the terms on which, the compensation may be paid."</p> <p>(2) Subsection 3.14(2) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Appointment of directors	<p>"(2) Each director, other than the Chairman, the Vice-Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of appointment of</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>graphe (2), compte tenu des adaptations de circonstance, comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent.</p>
	Indemnisation	<p>(5) Le gouverneur en conseil peut, à la demande de la Société, indemniser celle-ci des pertes financières qu'à son avis elle ou une société de port locale a subies ou subira vraisemblablement à la suite de l'observation des directives qui lui sont données en vertu du paragraphe (2) ou des instructions qu'elle reçoit en vertu de l'article 99 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> et, à cette fin, il peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) exiger la vérification des livres et des documents comptables de la Société ou de la société de port locale afin de déterminer le montant de la perte;</li> <li>b) déterminer le montant de l'indemnisation ou la façon de la calculer, y compris l'établissement d'un plafond;</li> <li>c) fixer le moment et les modalités de paiement de l'indemnité.»</li> </ul>
		<p>(2) Le paragraphe 3.14(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Nomination des administrateurs	<p>«(2) Les administrateurs, à l'exception des président et vice-président du conseil et du président, sont nommés à titre amovible par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de trois ans au maximum; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que,</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council."
		(3) Subsection 3.14(8) is repealed and the following substituted therefor:
	Remuneration	"(8) A director shall be paid by the Corporation such salary or other remuneration as is fixed by the Governor in Council."
		(4) Subsection 3.15(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Chairman and Vice-Chairman	"3.15 (1) The Chairman of the Board and the Vice-Chairman thereof shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council."
		(5) Subsection 3.16(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Appointment of President	"3.16 (1) The President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council."
		(6) Section 3.19 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"3.19 The Corporation is, to the extent of its authority for the purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada."
		(7) Subsections 11(1.1) and (2) are repealed.

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
		(3) Le paragraphe 3.14(8) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Rémunération	«(8) La Société verse aux administrateurs le traitement ou toute autre rémunération que fixe le gouverneur en conseil.»
		(4) Le paragraphe 3.15(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président du conseil et vice-président du conseil	«3.15 (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président et le vice-président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.»
		(5) Le paragraphe 3.16(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination du président	«3.16 (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de la société pour le mandat qu'il estime indiqué.»
		(6) L'article 3.19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«3.19 La société est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(7) Les paragraphes 11(1.1) et (2) sont abrogés.

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(8) Section 22.1 is repealed.
		(9) Subsection 24(3) is repealed and the following substituted therefor:
	Idem	“(3) The Corporation may, with the approval of the Minister of Finance, invest any moneys not immediately required for the purposes of the Corporation in bonds or other obligations of a person other than Her Majesty in right of Canada if the Corporation is named in Part II of Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i> .”
		(10) Section 25 is repealed and the following substituted therefor:
	Borrowing power	“25. The Corporation may, for the attainment of the objective of the national ports policy, borrow amounts from Her Majesty in right of Canada out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.”
		(11) Section 27 is repealed and the following substituted therefor:
	Financing powers	“27. The Corporation may  (a) borrow money, otherwise than from Her Majesty in right of Canada, and  (b) issue or re-issue, sell or pledge debt obligations of the Corporation,  if the Corporation is named in Part II of Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i> .”

ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(8) L'article 22.1 est abrogé.
		(9) Le paragraphe 24(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Idem	«(3) La Société peut, sous réserve de l'approbation du ministre des Finances, investir en obligations ou titres émis par d'autres personnes que Sa Majesté du chef du Canada des sommes dont elle n'a pas un besoin immédiat si la Société est mentionnée à la partie II de l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .»
		(10) L'article 25 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoir d'emprunter	«25. La Société peut, pour atteindre l'objectif de la politique portuaire nationale, contracter des emprunts auprès de Sa Majesté du chef du Canada sur les crédits votés à cette fin par le Parlement.»
		(11) L'article 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoir d'emprunt	«27. La Société peut, si elle est mentionnée à la partie II de l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> :  a) contracter des emprunts avec d'autres personnes que Sa Majesté du chef du Canada;  b) émettre ou réémettre, vendre ou donner en gage de ses titres de créance.»



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(12) Sections 32 to 32.2 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual report      “32. (1) The annual report of the Corporation prepared pursuant to section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> shall include, in addition to the information required by that section, any report submitted to the Corporation in accordance with section 31 of Schedule I by a local port corporation in respect of the financial year to which the annual report of the Corporation relates.</p> <p>Time for submission      (2) The annual report of the Corporation shall, notwithstanding section 152 of the <i>Financial Administration Act</i>, be submitted as soon as possible, but in any case within four months after the termination of each financial year.”</p> <p>(13) Subsection 2(1) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“2. (1) Each director of a local port corporation, other than the chairman and the vice-chairman of its local board, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p> <p>(14) Subsection 2(3) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(3) Each director, other than the chairman and vice-chairman, of a local port corporation shall be appointed to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of appointment of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p>

ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(12) Les articles 32 à 32.2 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Rapport annuel	«32. Le rapport annuel que la société établit en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> doit comprendre, en plus des renseignements que cet article exige, les rapports qui sont présentés à la société en conformité avec l'article 31 de l'annexe I par une société de port locale à l'égard de l'exercice que vise le rapport annuel.
	Délai	(2) Par dérogation à l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le rapport annuel de la Société est soumis, dès que possible, mais au plus tard dans les quatre mois de la fin de chaque exercice.»
		(13) Le paragraphe 2(1) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«2. (1) Les administrateurs d'une société de port locale, à l'exception des président et vice-président du conseil local, sont nommés par le ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil.»
		(14) Le paragraphe 2(3) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«(3) À l'exception du président du conseil et du vice-président du conseil, les administrateurs d'une société de port locale sont nommés à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(15) Subsection 3(1) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“3. (1) A director of a local port corporation shall be paid by that corporation such salary or other remuneration as is fixed by the Governor in Council.”</p> <p>(16) Subsection 4(1) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“4. (1) The chairman of a local board and the vice-chairman thereof shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(17) Subsection 7(1) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“7. (1) Notwithstanding sections 114 and 117 of the <i>Financial Administration Act</i>, a local port corporation shall, after consultation with the Board, appoint a port manager, who shall be the chief executive officer of that corporation, and it may employ any other persons deemed by it necessary to carry out its purposes and functions under this Act and may fix the terms and conditions of their employment.”</p> <p>(18) Sections 9 to 11 of Schedule I are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“11. A local port corporation is, to the extent of its authority for the purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada.”</p> <p>(19) Subsection 26(2) of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) A local port corporation may, with the approval of the Minister of Finance, invest any moneys not immediately required for the purposes of the local port corporation in bonds or other obligations of a person other than Her Majesty in right of Canada if the Corporation is named in Part II of Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>.”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(15) Le paragraphe 3(1) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«3. (1) Une société de port locale verse à ses administrateurs le traitement ou toute autre rémunération que fixe le gouverneur en conseil.»</p> <p>(16) Le paragraphe 4(1) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«4. (1) Le gouverneur en conseil nommé à titre amovible le président et le vice-président d'un conseil d'administration local pour le mandat qu'il estime indiqué.»</p> <p>(17) Le paragraphe 7(1) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«7. (1) Par dérogation aux articles 114 et 117 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, une société de port locale doit, après consultation avec le conseil, nommer un gérant du port; elle peut également engager le personnel qu'elle estime nécessaire à l'accomplissement de ses objectifs et déterminer leurs fonctions et leurs conditions de travail.»</p> <p>(18) Les articles 9 à 11 de l'annexe I sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«11. Une société de port locale est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p> <p>(19) Le paragraphe 26(2) de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«(2) Une société de port locale peut, sous réserve de l'approbation du ministre des Finances, investir en obligations ou titres émis par d'autres personnes que Sa Majesté du chef du Canada des sommes dont elle n'a pas un besoin immédiat si la Société est mentionnée à la partie II de l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i>.»</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(20) Sections 30 and 31 of Schedule I are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“30. A local port corporation may</p> <p>(a) borrow money, otherwise than from Her Majesty in right of Canada, and</p> <p>(b) issue or re-issue, sell or pledge debt obligations of the corporation,</p> <p>if the Corporation is named in Part II of Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>.”</p> <p>31. The annual report of a local port corporation prepared pursuant to section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> shall, notwithstanding that section, be submitted to the Minister through the Corporation as soon as possible, but in any case, within three months after the termination of the financial year to which the report relates.”</p>
10.	Canada Post Corporation Act 1980-81-82-83, c. 54	<p>(1) Subsection 6(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment of directors</p> <p>“(2) Each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p> <p>(2) Subsection 6(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Fees</p> <p>“(5) A director, other than the Chairman, the President and any director selected from among persons employed in the public service of Canada, is entitled to receive for</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(20) Les articles 30 et 31 de l'annexe I sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«30. Une société de port locale peut, si la Société est mentionnée à la partie II de l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> :</p> <p>a) contracter des emprunts avec d'autres personnes que Sa Majesté du chef du Canada; et</p> <p>b) émettre ou réémettre, vendre ou donner en gage des titres de créance de cette société de port locale.</p> <p>31. Le rapport annuel d'une société de port locale préparé en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> est, par dérogation à cet article, présenté au ministre par l'intermédiaire de la Société aussitôt que possible, mais dans un délai de trois mois après l'expiration de l'exercice qu'il vise.»</p>
10.	Loi sur la Société canadienne des postes 1980-81-82-83, c. 54	<p>(1) Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Nomination des administrateurs</p> <p>«(2) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président de la Société, sont nommés par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats des administrateurs arrive à expiration.»</p> <p>(2) Le paragraphe 6(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Jetons de présence</p> <p>«(5) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil, du président de la Société et des administrateurs choisis au sein de la fonction publique du Canada, ont droit,</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		attendance at meetings of the Board and any committee thereof such fees as may be fixed by the Governor in Council."
		(3) Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Appointment of Chairman	"7. (1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Salary	(2) The Chairman shall be paid by the Corporation such salary or other remuneration as is fixed by the Governor in Council."
		(4) Subsections 8(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Appointment of President	"8. (1) The President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Salary	(2) The President shall be paid by the Corporation such salary or other remuneration as is fixed by the Governor in Council."
		(5) Subsection 10(2) is repealed and the following substituted therefor:
	Vice-Presidents	"(2) The Board may appoint and fix the salary of such number of Vice-Presidents as it considers necessary."
		(6) Paragraph 11(1)(d) is repealed.
		(7) Subsection 11(2) is repealed.
		(8) Section 12 is repealed.

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		pour leur participation aux réunions du conseil et des comités de ce dernier, aux jetons de présence que fixe le gouverneur en conseil.»
		(3) Les paragraphes 7(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Nomination du président du conseil	«7. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Traitement	(2) La Société verse au président du conseil le traitement ou toute autre rémunération qui est fixé par le gouverneur en conseil.»
		(4) Les paragraphes 8(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Nomination du président	«8. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Traitement	(2) La Société verse au président le traitement ou toute rémunération qui est fixé par le gouverneur en conseil.»
		(5) Le paragraphe 10(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Vice-présidents	«(2) Le conseil peut nommer autant de vice-présidents qu'il l'estime nécessaire et fixer leur traitement.»
		(6) L'alinéa 11(1)d) est abrogé.
		(7) Le paragraphe 11(2) est abrogé.
		(8) L'article 12 est abrogé.

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(9) Section 16 is renumbered as subsection 16(1).
		(10) Section 16 is amended by adding thereto the following subsection:
	Property	“(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Corporation may acquire, hold, lease, sell or dispose of any real or personal property.”
		(11) The heading preceding section 20 and section 20 are repealed and the following substituted therefor:
		“Directives
	Directives	<b>20.</b> (1) In the exercise of its powers and the performance of its duties, the Corporation shall comply with such directives as the Minister may from time to time give to it.
	Application of <i>Financial Administration Act</i>	(2) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a directive given under subsection (1) as though it were a directive referred to in those provisions.
	Compensation	(3) Where the Governor in Council is satisfied that the Corporation has sustained or is likely to sustain financial loss in complying with any directive given to it under subsection (1) or section 99 of the <i>Financial Administration Act</i> , he may compensate the Corporation for that loss and for that purpose he may  (a) require an audit of the books and records of the Corporation to determine the amount of the loss;

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(9) Le numéro d'article 16 est remplacé par le numéro de paragraphe 16(1).</p> <p>(10) L'article 16 est modifié par adjonction de ce qui suit :</p> <p>Biens                      «(2) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), la Société peut acquérir, détenir, prendre à bail, vendre ou aliéner tous biens meubles ou immeubles.»</p> <p>(11) L'article 20 et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p style="text-align: center;"><i>«Instructions»</i></p> <p>Instructions              20. (1) Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, la Société est tenue de se conformer aux instructions du ministre.</p> <p>Application de la Loi sur l'administration financière              (2) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions données en vertu du paragraphe (1) comme s'il s'agissait de celles qu'ils mentionnent.</p> <p>Indemnité                (3) S'il constate que la Société a subi ou risque de subir une perte financière attribuable à l'exécution des instructions visées au paragraphe (1) ou données en vertu de l'article 99 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, le gouverneur en conseil peut l'en indemniser et, à cet effet :</p> <p style="padding-left: 40px;">a) exiger la vérification des livres et registres de la Société pour déterminer le montant de la perte;</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(b) determine the amount of the compensation that may be paid or the manner of calculating such amount, including the setting of a maximum amount; and</p> <p>(c) determine the manner in which and the time when the compensation may be paid.</p>
	Appropriation	(4) The amount of any compensation under this section shall be paid out of moneys appropriated by Parliament therefor.
	Tabling in Parliament	(5) The Minister shall cause an estimate of any increased costs or losses likely to be incurred by the Corporation as a result of complying with any directive given to it under subsection (1) or section 99 of the <i>Financial Administration Act</i> to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the day the directive was so given."
		(12) The heading preceding section 21 and sections 21 to 23 are repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"22. (1) The Corporation is, for the purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada.
	Contracts	(2) The Corporation may enter into contracts with Her Majesty as though it were not an agent of Her Majesty."
		(13) Section 25 is repealed.

ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>b) déterminer le montant de l'indemnité qui peut être payé ou le mode de calcul de ce montant et fixer une indemnité maximale;</p> <p>c) fixer le moment et les modalités de paiement de l'indemnité.</p>
	Affectation de crédit	<p>(4) Les indemnités prévues au présent article sont payées sur les crédits votés à cette fin par le Parlement.</p>
	Dépôt devant le Parlement	<p>(5) Au cours de l'un des quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre des chambres du Parlement qui suivent la date à laquelle une instruction est donnée à la Société en vertu du paragraphe (1) ou de l'article 99 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, le ministre doit faire déposer, devant le Parlement, cette instruction ainsi qu'une évaluation de toute augmentation de frais ou de pertes que son application risque de faire subir à la Société.»</p>
		<p>(12) Le titre qui précède l'article 21 et les articles 21 à 23 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p>
	Mandataire de Sa Majesté	<p>«22. (1) Pour l'application de la présente loi, la Société est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.</p>
	Contrat	<p>(2) La Société peut conclure les contrats avec Sa Majesté comme si elle n'en était pas le mandataire.»</p>
		<p>(13) L'article 25 est abrogé.</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(14) Section 27 is repealed and the following substituted therefor:
	<i>Canada Business Corporations Act</i>	“27. The definitions “debt obligation” and “security interest” in subsection 2(1), section 23, subsections 37(9) and (10), section 42 (except paragraphs (2)(a) and (c) and subparagraph (2)(e)(ii)) and sections 46, 166 and 250 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the Corporation.”
		(15) Subsection 28(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Borrowing power	“28. (1) The Corporation may  (a) borrow money on the credit of the Corporation; and  (b) issue or re-issue, sell or pledge debt obligations, secured or unsecured, of the Corporation.”
		(16) Section 30 is repealed.
		(17) Subsections 31(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Auditors	“31. (1) The auditor of the Corporation shall be appointed annually by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council.”
		(18) Subsection 31(4) is repealed.
		(19) Subsection 31(5) of the French version of the Act is repealed and the following substituted therefor:
	Vacance	“(5) En cas de vacance du poste de vérificateur, la Société en avise sans délai le gouverneur en conseil, qui procède dès lors à la nomination d'un autre vérificateur pour le reste du mandat.”

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(14) L'article 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	<i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>	«27. Les définitions de «sûreté» et de «titre de créance» énoncées au paragraphe 2(1), l'article 23, les paragraphes 37(9) et (10), l'article 42 (sauf les alinéas (2)a) et c) et le sous-alinéa (2)e)(ii)) et les articles 46, 166 et 250 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> s'appliquent à la Société, compte tenu des adaptations de circonstance.»
		(15) Le paragraphe 28(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoir d'emprunt	«28. (1) La Société peut :  a) contracter des emprunts fondés sur son crédit;  b) émettre, réémettre, vendre ou donner en gage ses titres de créance, garantis ou non.»
		(16) L'article 30 est abrogé.
		(17) Les paragraphes 31(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateurs	«31. (1) Le vérificateur de la Société est nommé chaque année par le gouverneur en conseil qui peut le démettre à tout moment.»
		(18) Le paragraphe 31(4) est abrogé.
		(19) La version française du paragraphe 31(5) est abrogée et remplacée par ce qui suit :
	Vacance	«(5) En cas de vacance du poste de vérificateur, la Société en avise sans délai le gouverneur en conseil, qui procède dès lors à la nomination d'un autre vérificateur pour le reste du mandat.»

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(20) Subsections 31(6) to (8) are repealed.</p> <p>(21) Subsection 32(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Financial year      “32. (1) Subject to subsection (2), the financial year of the Corporation is the period beginning on the 1st day of April in one year and ending on the 31st day of March in the following year unless the Governor in Council otherwise directs.”</p> <p>(22) Section 33 is repealed.</p>
11.	Canada Water Act R.S. (1st Supp.), c. 5	<p>(1) All that portion of subsection 11(1) following paragraph (b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, designate such waters as a water quality management area and authorize the Minister to name an existing corporation that is an agent of Her Majesty in right of Canada or that performs any function or duty on behalf of the Government of Canada, as a water quality management agency to plan, initiate and carry out programs described in section 13 in respect of those waters.”</p> <p>(2) Subsections 11(2) to (4) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Idem      “(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, designate any federal waters as a water quality management area and authorize the Minister to name an existing corporation that is an agent of Her Majesty in right of Canada or that performs any function or duty on behalf of the Government of Canada, as a water quality management agency to plan, initiate and carry out programs described in section 13 in respect of those waters.</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(20) Les paragraphes 31(6) à (8) sont abrogés.</p> <p>(21) Le paragraphe 32(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Exercice                      «32. (1) Sous réserve du paragraphe (2), et sauf directive contraire du gouverneur en conseil, l'exercice financier de la Société s'étend du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars de l'année suivante.»</p>
11.	Loi sur les ressources en eau du Canada S.R. (1 <sup>er</sup> suppl.), c. 5	<p>(22) L'article 33 est abrogé.</p> <p>(1) Le passage du paragraphe 11(1) qui suit l'alinéa <i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Ministre, désigner ces eaux à titre de zone de gestion qualitative des eaux et autoriser le Ministre à désigner une société existante qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou qui est chargée de certaines attributions pour le compte du gouvernement du Canada, à titre d'organisme de gestion qualitative des eaux ayant pour objet de planifier, entreprendre et réaliser des programmes visés à l'article 13 relativement à ces eaux.»</p> <p>(2) Les paragraphes 11(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Idem                              «(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Ministre, désigner des eaux fédérales à titre de zone de gestion qualitative des eaux et autoriser le Ministre à nommer une société existante qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou qui est chargée de certaines attributions pour le compte du gouvernement du Canada, à titre d'organisme de gestion qualitative des eaux, ayant pour objet de planifier, entreprendre et réaliser des programmes visés à l'article 13 relativement à ces eaux.</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Directions</p> <p>(3) The Minister may give directions to any federal agency with respect to the implementation of any water quality management program."</p>
12.	<p>Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act 1977-78, c. 29</p>	<p>(1) Subparagraph 4(c)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(ii) Crown corporations, as defined in section 95 of the <i>Financial Administration Act</i>,"</p> <p>(2) Subsection 5(2) is amended by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraph:</p> <p>"(f.1) expend, for the purposes of this Act, any money appropriated by Parliament for the work of the Centre or received by the Centre through the conduct of its operations;"</p> <p>(3) Subsection 5(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Donations</p> <p>"(4) The Centre may acquire money, securities or other property by gift, bequest or otherwise and, notwithstanding anything in this Act, may expend, administer or dispose of such money, securities or other property subject to the terms, if any, upon which such money, securities or other property is given, bequeathed or otherwise made available to the Centre."</p> <p>(4) Subsection 18(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Status of governors and officers</p> <p>"18. (1) Except as provided in subsection (2), the Chairman and President, the other governors and officers and the employees and agents of the Centre are not part of the public service of Canada."</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
12.	Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 1977-78, c. 29	<p data-bbox="691 367 825 396">Instructions</p> <p data-bbox="939 367 1365 510">(3) Le Ministre peut donner des instructions à tout organisme fédéral en ce qui concerne la mise en œuvre de tout programme de gestion qualitative des eaux.»</p> <p data-bbox="691 535 1365 592">(1) Le sous-alinéa 4c)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="772 624 1365 681">«(ii) des sociétés d'État au sens de l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>»</p> <p data-bbox="691 700 1365 757">(2) Le paragraphe 5(2) est modifié par insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :</p> <p data-bbox="772 786 1365 900">«f.1) dépenser pour l'application de la présente loi les crédits affectés par le Parlement pour les travaux du Centre ou ceux qu'il a reçus à l'occasion de ses activités;»</p> <p data-bbox="691 938 1365 995">(3) Le paragraphe 5(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="691 1014 803 1043">Donations</p> <p data-bbox="939 1014 1365 1252">«(4) Le Centre peut acquérir, notamment par voie de donation ou de legs, des sommes d'argent ou d'autres biens. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, il peut en user, les gérer ou les aliéner sous réserve des clauses qui les lui ont procurés.»</p> <p data-bbox="691 1357 1365 1414">(4) Le paragraphe 18(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="691 1433 761 1462">Statut</p> <p data-bbox="939 1433 1365 1635">«18. (1) Sauf dans la mesure où le paragraphe (2) le prévoit, le président du conseil, le Président, les autres gouverneurs et dirigeants ainsi que le personnel et les mandataires du Centre ne font pas partie de la fonction publique du Canada.»</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
13.	Canadian Commercial Corporation Act R.S., c. C-6; 1974-75-76, c. 33, s. 265	(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Corporation established	“3. (1) There is hereby established, for the purposes set forth in section 4, a corporation to be known as the Canadian Commercial Corporation consisting of a President and not more than nine or less than five other directors.
	President	(1.1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Directors	(1.2) The directors, other than the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”
		(2) Subsection 3(3) is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	“(3) The Corporation is for all its purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.”
		(3) Subsection 4(2) is repealed and the following substituted therefor:
	Directions	“(2) The Corporation shall comply with any general or special direction given by the Minister with reference to carrying out its purposes.

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
13.	Loi sur la Corporation commerciale canadienne S.R., c. C-6; 1974-75-76, c. 33, art. 265	(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Constitution	«3. (1) Est par les présentes constituée, aux fins énoncées à l'article 4, une personne morale appelée Corporation commerciale canadienne, composée d'un président et de cinq à neuf administrateurs.
	Nomination du président	(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Nomination des administrateurs	(1.2) Le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible les administrateurs pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
		(2) Le paragraphe 3(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«(3) La Corporation est dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(3) Le paragraphe 4(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Instructions	«(2) La Corporation doit se conformer aux instructions générales ou particulières que lui donne le ministre en ce qui concerne la réalisation de ses objets.



## SCHEDULE II

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Idem (3) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (2) as though it were a directive referred to in those provisions."</p> <p>(4) Subsections 8(6) and (7) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor "(7) The Auditor General of Canada is the auditor of the Corporation."</p> <p>(5) Sections 9 and 10 are repealed.</p> <p>(6) Section 11 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>By-laws "11. The Corporation may make such by-laws as it may deem necessary to carry out this Act."</p> <p>(7) Section 13 is repealed.</p> <p>(1) Subsections 3(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Commission established "3. (1) There shall be a corporation, to be known as the Canadian Dairy Commission, consisting of a Chairman, a Vice-Chairman and one other member.</p> <p>Term (2) Notwithstanding section 114 of the <i>Financial Administration Act</i>, each member of the Commission shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p>
14.	Canadian Dairy Commission Act R.S., c. C-7	

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		Idem
		(3) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions visées au paragraphe (2) comme s'il s'agissait de celles qu'ils mentionnent.»
		(4) Les paragraphes 8(6) et (7) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«(7) Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la Corporation.»
		(5) Les articles 9 et 10 sont abrogés.
		(6) L'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Règlements	«11. La Corporation peut établir les règlements qu'elle juge nécessaires à l'exécution de la présente loi.»
		(7) L'article 13 est abrogé.
14.	Loi sur la Commission canadienne du lait S.R., c. C-7	(1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Création de la Commission	«3. (1) Est créée une personne morale appelée Commission canadienne du lait formée du président du conseil, du vice-président du conseil et d'un autre membre.
	Mandat	(2) Par dérogation à l'article 114 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le gouverneur en conseil nomme à titre amovible les membres de la Commission pour le mandat qu'il estime indiqué.

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Provision not applicable</p> <p>(2.1) Subsection 114(2) of the <i>Financial Administration Act</i> does not apply to the members.”</p> <p>(2) Section 4 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty</p> <p>“4. The Commission is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada.”</p> <p>(3) Section 11 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Directions</p> <p>“11. (1) In exercising its powers under this Act or the regulations in relation to the importation or exportation of any dairy product, the Commission shall comply with any directions from time to time given to it by the Minister.</p> <p>Application of <i>Financial Administration Act</i></p> <p>(2) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (1) as though it were a directive referred to in those provisions.”</p> <p>(4) Section 22 is repealed.</p>
15.	<p>Canadian Film Development Corporation Act</p> <p>R.S., c. C-8</p>	<p>The Act is amended by adding thereto, immediately after section 18 thereof, the following section:</p> <p>Provisions continued</p> <p>“18.1 Part VIII of the <i>Financial Administration Act</i>, as it read immediately before the repeal thereof, continues to apply in respect of the Corporation as if it had not been repealed and as if the Corporation continues to be named in Schedule C to that Act.”</p>
16.	<p>Canadian National Railways Act</p> <p>R.S., c. C-10</p>	<p>(1) Subsections 6(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		Disposition non applicable
		(2.1) Le paragraphe 114(2) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas aux membres.»
		(2) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«4. La Commission est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(3) L'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Instructions	«11. (1) Dans l'exercice de ses pouvoirs en vertu de la présente loi ou de ses règlements en ce qui concerne l'importation ou l'exportation de tout produit laitier, la Commission doit se conformer aux instructions qui lui sont données par le ministre.
	Application de la <i>Loi sur l'administration financière</i>	(2) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions visées au paragraphe (1) comme s'il s'agissait de celles qu'ils mentionnent.»
		(4) L'article 22 est abrogé.
15.	Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne S.R., c. C-8	La loi est modifiée par insertion, après l'article 18, de ce qui suit :
	Maintien en vigueur des dispositions	«18.1 La partie VIII de la <i>Loi sur l'administration financière</i> interprétée selon la version précédant son abrogation continue de s'appliquer à la Société comme si elle n'avait pas été abrogée et comme si la Société était mentionnée à l'annexe D de cette loi.»
16.	Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada S.R., c. C-10	(1) Les paragraphes 6(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Number	“(2) The Board of Directors of the National Company shall consist of the Chairman of the Board of Directors and eleven other directors, each of whom shall be a Canadian citizen.
	Directors	(3) Notwithstanding subsection 114(1) of the <i>Financial Administration Act</i> , each director, other than the Chairman, shall be appointed by the Minister of Transport, with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister of Transport, with the approval of the Governor in Council, for cause.”
	(2) Subsection 6(6) is repealed and the following substituted therefor:	
	Chairman	“(6) Notwithstanding subsection 114(5) of the <i>Financial Administration Act</i> , the Chairman of the Board of Directors shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council for cause.
	Full-time	(7) The Chairman shall devote his whole time to the performance of his duties and except as provided in section 11 shall not be an officer nor after his appointment as Chairman of the Board of Directors become, otherwise than by re-election, a



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Nombre de membres	«(2) Le conseil d'administration de la Compagnie du National se compose du président du conseil d'administration et de onze autres administrateurs. Chacun d'eux doit être citoyen canadien.
	Nomination des administrateurs	(3) Par dérogation au paragraphe 114(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les administrateurs, à l'exception du président du conseil, sont nommés par le ministre des Transports avec l'approbation du gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration; toutefois, le ministre des Transports avec l'approbation du gouverneur en conseil peut les démettre à tout moment pour motif valable.»
	(2) Le paragraphe 6(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Président du conseil	«(6) Par dérogation au paragraphe 114(5) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> le président du conseil d'administration est nommé par le gouverneur en conseil pour le mandat que le gouverneur en conseil juge indiqué; toutefois, celui-ci peut le démettre à tout moment pour motif valable.
	Mandat à temps plein	(7) Le président du conseil se consacre à temps plein à l'exécution de ses fonctions; il ne peut, sauf dans la mesure où l'article 11 le prévoit, être un dirigeant ni, après sa nomination comme président du conseil, devenir, à moins que ce ne soit par réélection,

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>director of any company other than a company comprised in National Railways or a company owned or controlled by Her Majesty directly or indirectly by stock ownership or otherwise."</p> <p>(3) Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>President                      "7. (1) An officer, to be known as the President of the National Company, shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</p> <p>Powers                      (2) The Chairman of the Board of Directors and the President of the National Company have such powers, authorities and duties as may be defined by by-law or resolution of the directors, approved by the Governor in Council."</p> <p>(4) Subsection 8(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>President                      "(3) The President may be paid by the National Company a salary or other remuneration fixed by the Governor in Council."</p> <p>(5) Section 12 is renumbered as subsection 12(1).</p> <p>(6) Section 12 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <p>Approval of borrowing                      "(2) Where the Minister of Finance, pursuant to section 134 of</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>administrateur d'une compagnie autre qu'une compagnie comprise dans les chemins de fer nationaux ou une compagnie qui appartient à Sa Majesté, ou que celle-ci contrôle, soit directement, soit indirectement notamment par détention du capital-actions.»</p> <p>(3) Les paragraphes 7(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Président                      «7. (1) Un dirigeant qui a pour titre président de la Compagnie du National est nommé par le gouverneur en conseil à titre inamovible pour le mandat que celui-ci juge indiqué.</p> <p>Pouvoirs                      (2) Le président du Conseil d'administration et le président de la Compagnie du National sont investis des pouvoirs, de l'autorité et des attributions que précisent les règlements ou les résolutions des administrateurs, qu'approuve le gouverneur en conseil.»</p> <p>(4) Le paragraphe 8(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Président                      «(3) Le président de la compagnie peut recevoir de la Compagnie du National un traitement ou une autre rémunération que fixe le gouverneur en conseil.»</p> <p>(5) Le numéro d'article 12 est remplacé par le numéro de paragraphe 12(1).</p> <p>(6) L'article 12 est modifié par adjonction de ce qui suit :</p> <p>Approbation                      «(2) L'approbation par le ministre au titre de l'article 134 de la <i>Loi sur</i></p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		the <i>Financial Administration Act</i> , approves a particular transaction to borrow money by a company comprised in Canadian National Railways, no other approval, sanction, confirmation or empowering of that transaction is required."
		(7) Sections 37 and 38 are repealed and the following substituted therefor:
	Diversion of funds	"37. Amounts provided by Parliament to meet capital expenditures of National Railways shall not be diverted to cover deficits in operation without the express authority of Parliament.
	Auditor	38. (1) The auditor of the National Railways and the pension fund of its employees shall be appointed annually by the Governor in Council, and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Independent auditor	(2) The auditor shall be an independent auditor.
	Payment	(3) The auditor shall be paid by the National Company such amounts as the Governor in Council approves."
		(8) Subsection 39(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Annual report	"39. (1) The annual report of the Board of Directors laid before Parliament pursuant to section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> shall set forth, in addition to the information required by that Act, the amounts expended on capital account in respect of National Railways and such other information as

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<i>l'administration financière</i> d'une opération d'emprunt faite par une compagnie comprise dans les Chemins de fer nationaux dispense de toute autre approbation, quelle qu'en soit la forme.»
		(7) Les articles 37 et 38 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Distraction de fonds	«37. Les montants que le Parlement affecte aux dépenses en capital des Chemins de fer nationaux ne doivent pas être distraits pour couvrir les déficits d'exploitation sans l'autorisation expresse du Parlement.
	Vérificateur	38. (1) Le vérificateur des Chemins de fer nationaux et de la caisse de retraite de ses employés est nommé chaque année par le gouverneur en conseil; celui-ci peut le démettre de ses fonctions à tout moment.
	Vérificateur indépendant	(2) Le vérificateur doit être un vérificateur indépendant.
	Rémunération	(3) Le vérificateur reçoit de la Compagnie du National les montants que le gouverneur en conseil approuve.»
		(8) Le paragraphe 39(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Rapport annuel	«39. (1) Le rapport annuel du conseil d'administration déposé devant le Parlement en vertu de l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> doit indiquer, en plus des renseignements que cette loi exige, les montants dépensés sur le compte de capital relativement aux Chemins de fer nationaux, et les autres données



SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
17.	Canagrex Act 1980-81-82-83, c. 152	<p data-bbox="1017 373 1442 515">appears to it to be of public interest or necessary for the information of Parliament in relation to any situation existing at the time of such report.”</p> <p data-bbox="802 529 1093 557">(9) Section 40 is repealed.</p> <p data-bbox="774 582 1442 639">(1) Section 3 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="774 658 914 715">Corporation established</p> <p data-bbox="1025 658 1442 801">“3. A corporation is hereby established, to be known as Canagrex, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, the President and nine other directors.”</p> <p data-bbox="774 820 1442 877">(2) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="774 896 958 953">Appointment of directors</p> <p data-bbox="1025 896 1442 1268">“4. (1) All directors, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="774 1287 1442 1372">(3) All that portion of subsection 4(3) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="774 1391 835 1420">Idem</p> <p data-bbox="1025 1391 1442 1591">“(3) Six of the directors appointed pursuant to subsection (1) shall be appointed from among persons not employed in the public service of Canada and the other three such directors shall be appointed as follows:”</p> <p data-bbox="774 1610 1442 1667">(4) Subsection 4(4) is repealed and the following substituted therefor:</p>

ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		qui lui paraissent d'un intérêt public ou nécessaires pour renseigner le Parlement sur toute situation existant à l'époque de ce rapport.»
		(9) L'article 40 est abrogé.
17.	Loi sur la société Canagrex 1980-81-82-83, c. 152	(1) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit:  Constitution                   «3. Est constituée la société Canagrex. Son conseil d'administration est composé du président du conseil, du président et de neuf autres administrateurs.»  (2) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Nomination des administrateurs                   «4. (1) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président, sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»  (3) Le paragraphe 4(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Idem                               «(3) Parmi les administrateurs nommés conformément au paragraphe (1), six sont choisis à l'extérieur de la fonction publique du Canada, et chacun des trois autres, respectivement, au sein des ministères de l'Agriculture, des Finances et de l'Industrie et du Commerce.»  (4) Le paragraphe 4(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Chairman	“(4) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Vice-Chairman	(4.1) The Board shall select the Vice-Chairman from among the directors.”
		(5) Sections 8 and 9 are repealed.
		(6) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:
	President	“11. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.”
		(7) Section 13.4 is repealed.
		(8) Paragraph 14(1)(g) is repealed and the following substituted therefor:
		“(g) purchase, lease or otherwise acquire and hold real and personal property for actual use by Canagrex in the operation and management of its business and sell, lease or otherwise dispose of such property;”
		(9) Subsection 14(1) is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (m) thereof and by repealing paragraph (n) thereof.
		(10) Subsection 14(3) is repealed and the following substituted therefor:
	Use of other government programs and activities	“(3) In performing its functions and exercising its powers under this Act, Canagrex shall make use, where appropriate, of existing programs and activities of departments, branches and agencies of the Government of Canada.”

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Président du conseil	«(4) Le président du conseil est nommé par le gouverneur en conseil pour le mandat que celui-ci juge indiqué; le gouverneur en conseil peut le démettre à tout moment.
	Vice-président	(4.1) Le conseil choisit parmi les administrateurs le vice-président du conseil.»
		(5) Les articles 8 et 9 sont abrogés.
		(6) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président	«11. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président, pour le mandat qu'il estime indiqué.»
		(7) L'article 13.4 est abrogé.
		(8) L'alinéa 14(1)g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«g) acquérir ou prendre à bail et détenir des biens meubles et immeubles dans le cadre de ses activités, ainsi que les vendre, les louer ou, d'une façon générale, les aliéner;»
		(9) Le paragraphe 14(1) est modifié par suppression de l'alinéa n).
		(10) Le paragraphe 14(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Application des programmes fédéraux	«(3) Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, Canagrex met en oeuvre, si la situation le justifie, les programmes des ministères ou organismes fédéraux.»

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(11) All that portion of subsection 16(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Canagrex Financial Transactions Account</p> <p>“16. (1) Canagrex shall, pursuant to section 135 of the <i>Financial Administration Act</i>, establish in Canada a special account to be known as the Canagrex Financial Transactions Account in which shall be deposited”</p> <p>(12) Paragraph 19(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) providing for the keeping by Canagrex of one or more accounts pursuant to section 135 of the <i>Financial Administration Act</i>; and”</p> <p>(13) Subsection 19(2) is repealed.</p> <p>(14) Section 21 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty</p> <p>“21. Canagrex is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada.”</p> <p>(15) Sections 28 to 40 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor</p> <p>“29. The Auditor General of Canada is the auditor of Canagrex.</p> <p>Financial year</p> <p>30. The financial year of Canagrex is the period beginning on the first day of April in one year and ending on the thirty-first day of March in the next year unless the Governor in Council otherwise directs.</p> <p>Corporate plan</p> <p>31. Each corporate plan submitted by Canagrex pursuant to section 129 of the <i>Financial Administration Act</i> shall set forth, in addition to any</p>



ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(11) Le passage du paragraphe 16(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Compte des opérations financières	«16. (1) Conformément à l'article 135 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , Canagrex ouvre, au Canada, un compte spécial appelé «compte des opérations financières de Canagrex», où sont effectués les dépôts suivants.»
		(12) L'alinéa 19(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«e) la tenue par Canagrex des comptes bancaires visés à l'article 135 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ;»
		(13) Le paragraphe 19(2) est abrogé.
		(14) L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«21. Canagrex est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(15) Les articles 28 à 40 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«29. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de Canagrex.
	Exercice financier	30. L'exercice financier de Canagrex commence le 1 <sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante, sauf directive contraire du gouverneur en conseil.
	Plan	31. Chaque plan que Canagrex établit en conformité avec l'article 129 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> fait état en plus des ren-

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
18.	Cape Breton Development Corporation Act R.S., c. C-13	<p>information required to be included by that Act, the projected activities of Canagrex for the period to which the plan relates, including</p> <p>(a) the specific agricultural products or food products with which Canagrex will concern itself in the first year of that period;</p> <p>(b) the specific objectives of Canagrex with respect to the products referred to in paragraph (a); and</p> <p>(c) the means that Canagrex intends to use in that period in order to achieve the objectives referred to in paragraph (b)."</p> <p>(1) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Chairman and President</p> <p>"4. (1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council, after consultation with the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia, for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p>Directors</p> <p>(1.1) Each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council."</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>seignements qu'exige cette loi, de ses projets pour la période en question, notamment en ce qui concerne :</p> <p>a) ceux des produits agricoles et alimentaires auxquels il s'intéressera la première année de cette période;</p> <p>b) ses objectifs particuliers touchant ces produits;</p> <p>c) les moyens qu'il entend mettre en œuvre pendant cette période pour réaliser ces objectifs particuliers.»</p>
18.	Loi sur la Société de développement du Cap-Breton S.R., c. C-13	<p>(1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Président du conseil et président</p> <p>«4. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du Conseil et le Président, après consultation avec le lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse, pour un mandat qu'il estime indiqué.</p> <p>Administrateurs</p> <p>(1.1) Le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible chacun des autres administrateurs pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(2) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Salaries and fees      “7. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairman and the other directors other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by the Governor in Council.”</p> <p>(3) Subsection 20(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Financial statements      “(5) The Corporation shall prepare separate financial statements in relation to the operations of the Coal Division.”</p> <p>(4) Section 21 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual budget      “21. If the Corporation is required to submit an operating budget or capital budget pursuant to section 130 or 131 of the <i>Financial Administration Act</i>, it shall prepare such budget separately in relation to the Coal Division.”</p> <p>(5) Subsection 25(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Financial statements      “(5) The Corporation shall prepare separate financial statements in relation to the operations of the Industrial Development Division.”</p> <p>(6) Subsection 26(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual budgets      “26. (1) If the Corporation is required to submit an operating budget or capital budget pursuant to</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(2) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Traitements et honoraires	«7. (1) Le Président reçoit de la Société le traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs, à l'exception du Président, reçoivent de la Société pour leur présence aux réunions du Conseil ou de tout comité de celui-ci, des honoraires fixés par le gouverneur en conseil.»
		(3) Le paragraphe 20(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	État financier	«(5) La Société prépare des états financiers distincts à l'égard des opérations de la Division des charbonnages.»
		(4) L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Budget annuel	«21. Si la Société doit préparer un budget de fonctionnement ou un budget d'investissement en conformité avec les articles 130 ou 131 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , elle prépare des budgets distincts pour la Division des charbonnages.»
		(5) Le paragraphe 25(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	État financier	«(5) La Société prépare des états financiers distincts à l'égard des opérations de la Division du développement industriel.»
		(6) Le paragraphe 26(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Budget annuel	«26. (1) Si la Société est obligée de préparer un budget de fonctionnement ou un budget d'investissement



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		section 130 or 131 of the <i>Financial Administration Act</i> , it shall prepare such budget separately in relation to the Industrial Development Division."
		(7) Paragraph 28(1)(c) is repealed and the following substituted therefor:
		“(c) fixing the travelling and living expenses to be paid to directors;”
		(8) Subsection 28(2) is repealed.
		(9) Section 29 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	“29. Except as provided in subsection 30(1), the Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada.”
		(10) Subsection 31(1) is repealed.
		(11) Section 33 is repealed and the following substituted therefor:
	Annual report	“33. (1) The Corporation shall submit a copy of each annual report of the Corporation prepared in accordance with section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> to the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia.
	Operations of Divisions to be reported separately	(2) Each annual report referred to in subsection (1) shall deal separately with the operations of the Coal Division and the Industrial Development Division during the year to which the report relates.”
		(12) Subsection 34(1) is repealed.

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>en conformité avec les articles 130 ou 131 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, elle doit préparer des budgets distincts pour la Division du développement industriel.»</p> <p>(7) L'alinéa 28(1)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«c) fixant les frais de voyage et de subsistance remboursables aux administrateurs;»</p> <p>(8) Le paragraphe 28(2) est abrogé.</p> <p>(9) L'article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté</p> <p>«29. Sauf les exceptions prévues au paragraphe 30(1), la Société, pour l'application de la présente loi, est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p> <p>(10) Le paragraphe 31(1) est abrogé.</p> <p>(11) L'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Rapport annuel</p> <p>«33. (1) La Société remet un exemplaire de chacun des rapports annuels qu'elle prépare en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> au lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse.</p> <p>Rapport distinct</p> <p>(2) Les rapports annuels visés au paragraphe (1) traitent séparément des opérations de la Division des charbonnages et de celles du développement industriel pour l'année visée par le rapport.»</p> <p>(12) Le paragraphe 34(1) est abrogé.</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
19.	Cooperative Credit Associations Act R.S., c. C-29; 1973-74, c. 37, s. 41	<p>Subsection 89(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Information not to be included in capital budgets</p> <p>“(3) The capital budget of the Corporation submitted pursuant to section 131 of the <i>Financial Administration Act</i> shall not include information relating to anticipated capital requirements of the Corporation under this section.”</p>
20.	Criminal Records Act R.S., c. 12 (1st Supp.)	<p>Paragraph 8(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) employment by any Crown corporation as defined in section 95 of the <i>Financial Administration Act</i>,”</p>
21.	Department of Energy, Mines and Resources Act R.S., c. E-6; 1980-81-82-83, c. 106, s. 1	Sections 6 to 13 are repealed.
22.	Department of the Environment Act R.S., c. 14 (2nd Supp.), Part I; 1978-79, c. 13, s. 14	<p>Subsection 6(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Guidelines related to environmental quality</p> <p>“(2) For the purposes of carrying out his duties and functions related to environmental quality, the Minister of the Environment may, by order, with the approval of the Governor in Council, establish guidelines for use by departments, boards and agencies of the Government of Canada and, where appropriate, by corporations named in Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i> and regulatory bodies in the exercise of their powers and the carrying out of their duties and functions.”</p>
23.	Export Development Act R.S., c. E-18; 1980-81-82-83, c. 47, s. 14(1), c. 163, s. 4	<p>(1) Section (3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Corporation established</p> <p>“3. A corporation is hereby established, to be known as the Export Development Corporation, consisting</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
19.	Loi sur les associations coopératives de crédit S.R., c. C-29; 1973-74, c. 37, art. 41	<p>Le paragraphe 89(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Renseignements qui ne doivent pas figurer dans les budgets d'établissement</p> <p>«(3) Le budget d'établissement de la Société soumis en application de l'article 131 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne doit pas comprendre de renseignements concernant les besoins de capital que prévoit la Société en vertu du présent article.»</p>
20.	Loi sur le casier judiciaire S.R., c. C-12 (1 <sup>er</sup> suppl.)	<p>L'alinéa 8b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«b) d'emploi dans une société d'État, tel que l'a défini l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>,»</p>
21.	Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources S.R., c. E-6; 1980-81-82-83, c. 106, art. 1	Les articles 6 à 13 sont abrogés.
22.	Loi sur le ministère de l'environnement S.R., c. 14 (2 <sup>e</sup> suppl.), partie I; 1978-79, c. 13, art. 14	<p>Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Lignes directrices générales relatives à la qualité de l'environnement</p> <p>«(2) Au titre de celles de ses fonctions qui portent sur la qualité de l'environnement, le ministre de l'Environnement peut par décret, avec l'approbation du gouverneur en conseil, fixer des lignes directrices à l'usage des ministères, commissions et organismes fédéraux et dans les cas indiqués, à celui des sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> et des organismes de réglementation dans l'exercice de leurs pouvoirs et fonctions.»</p>
23.	Loi sur l'expansion des exportations S.R., c. E-18; 1980-81-82-83, c. 47, par. 14(1); c. 163, art. 4	<p>(1) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Création de la Société</p> <p>«3. Est, par les présentes, créée une corporation appelée la Société pour l'expansion des exportations formée</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		of a Board of Directors composed of fifteen directors, including a Chairman and a President."
		(2) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Directors	"4. (1) Each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.
	Chairman	(1.1) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council."
		(3) Subsection 8(1) is repealed and the following substituted therefor:
	President	"8. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council."
		(4) Subsection 9(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Salaries, etc., of directors	"9. (1) Subject to subsection (2), each of the directors not selected from among persons employed in the public service of Canada shall be paid by the Corporation such salary, fees or other remuneration as is fixed by the Governor in Council and each



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		d'un conseil d'administration de quinze administrateurs, dont le président du conseil et le président.»
		(2) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination des administrateurs	«4. (1) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président, sont nommés par le ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil à titre amovible pour une période maximale de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats des administrateurs arrive à expiration.
	Président du conseil	(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.»
		(3) Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination du président	«8. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué.»
		(4) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Traitements etc., des administrateurs	«9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque administrateur qui n'est pas choisi parmi les employés de la fonction publique du Canada doit recevoir de la Société le traitement, les honoraires ou autres rémunérations fixés par le gouverneur en con-

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		director is entitled to be paid by the Corporation reasonable travelling and other expenses incurred by him in the course of his duties under this Act."
	(5) Paragraph 10(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:	
		"(a) purchase, lease or otherwise acquire and hold real and personal property for its actual use in the operation and management of its business and sell, lease or otherwise dispose of such property;"
	(6) Section 12 is repealed and the following substituted therefor:	
	Borrowing	"12. The Corporation may borrow money by any means, including issuing and selling bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness of the Corporation."
	(7) Subsection 16(1) is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c.1) thereof and repealing paragraph (d) thereof.	
	(8) Subsections 16(2) and (3) are repealed.	
	(9) Section 18 is repealed and the following substituted therefor:	
	Agent of Her Majesty	"18. The Corporation is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada."
	(10) Section 21 is repealed and the following substituted therefor:	
	Auditor	"21. (1) The Auditor General of Canada is the auditor of the Corporation."

ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		seil. Tout administrateur a le droit de se faire payer par la Société les frais raisonnables de déplacement et autres encourus par lui dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi.»
		(5) L'alinéa 10(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«a) acheter, prendre à bail ou autrement acquérir tous biens meubles ou immeubles à son usage immédiat pour l'exploitation et la gestion de ses affaires et les vendre, les louer ou, d'une façon générale, les aliéner;»
		(6) L'article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Emprunt	«12. La Société peut emprunter de n'importe quelle façon y compris par l'émission et la vente d'obligations, de débentures et d'autres titres de créance de la Société.»
		(7) Le paragraphe 16(1) est modifié par insertion du mot «et» à la fin de l'alinéa c.1) et par suppression de l'alinéa d).
		(8) Les paragraphes 16(2) et (3) sont abrogés.
		(9) L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«18. La société est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(10) L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Vérificateur	«21. (1) Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la société.»

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
24.	Farm Credit Act R.S., c. F-2	(1) Subsections 3(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Corporation established	"3. (1) There shall be a corporation, to be called the Farm Credit Corporation, consisting of the Chairman of the Corporation, the Vice-Chairman of the Corporation and five other members.
	Members	(2) The members of the Corporation, other than the Chairman and Vice-Chairman, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.
	Chairman Vice-Chairman	(2.1) The Chairman and the Vice-Chairman shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council."
		(2) Section 10 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"10. The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada."
		(3) Subsection 13(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Borrowing power	"13. (1) The Corporation may borrow money by any means, including issuing and selling bonds, debentures or other securities."

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
24.	Loi sur le crédit agricole S.R., c. F-2	(1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Constitution de la Société	«3. (1) Est constituée une personne morale appelée «Société du crédit agricole» et composée de sept membres dont le président et le vice-président de la Société.
	Composition	(2) Les membres de la Société, à l'exception du président et du vice-président de la Société, sont nommés à titre amovible par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.
	Président et vice-président	(2.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président et le vice-président de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué.»
		(2) L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«10. La société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(3) Le paragraphe 13(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Emprunt	«13. (1) La Société peut contracter des emprunts, par quelque moyen que ce soit, notamment par l'émis-



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		tures, notes and other evidences of indebtedness of the Corporation.”
		(4) Subsections 14(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Receipts	“(2) All money received by the Corporation through the conduct of its operations or otherwise shall be deposited to the credit of accounts established pursuant to section 135 of the <i>Financial Administration Act</i> and shall be administered by the Corporation exclusively in the exercise and performance of its powers, duties and functions.”
		(5) Subsections 14(4) and (5) are repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	“(4) The Auditor General of Canada is the auditor of the Corporation.
	Fiscal year	(5) The fiscal year of the Corporation is the period of twelve months commencing on the 1st day of April and ending on the 31st day of March next following unless the Governor in Council otherwise directs.”
25.	Federal Business Development Bank Act 1974-75-76, c. 14	(1) The definition “Chairman” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:
	“Chairman” «président du...»	“ “Chairman” means the Chairman of the Board designated under subsection 10(1);”
		(2) Paragraphs 5(b) and (c) are repealed and the following substituted therefor:
		“(b) four persons selected from the public service of Canada and appointed in the manner provided in subsection 6(1); and
		(c) ten persons selected from outside the public service of Canada and appointed in the manner provided in subsection 6(1).”

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>sion et la vente d'obligations, dében- tures, billets et autres titres de créance de la Société.»</p> <p>(4) Les paragraphes 14(1) et (2) sont abrogés et rempla- cés par ce qui suit :</p> <p>Dépôt                      «(2) Toutes les sommes d'argent reçues par la Société, du fait de ses opérations ou d'autres sources, sont déposés au crédit des comptes établis en vertu de l'article 135 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> et sont administrées par la Société exclusive- ment dans l'exercice de ses pouvoirs et l'accomplissement de ses devoirs et fonctions.»</p> <p>(5) Les paragraphes 14(4) et (5) sont abrogés et rempla- cés par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur              «(4) Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la Société.</p> <p>Exercice                      (5) L'exercice financier de la financier                      société s'étend du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars suivant, sauf instruction con- traire du gouverneur en conseil.»</p>
25.	Loi sur la Banque fédérale de développement 1974-75-76, c. 14	<p>(1) La définition de «président du conseil» au paragraphe 2(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«président du              «président du conseil» Le président du conseil»                      conseil désigné aux termes du para- "Chairman"                      graphe 10(1);»</p> <p>(2) Les alinéas 5b) et c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«b) de quatre personnes choisies au sein de la fonction publique du Canada et nommées conformément au para- graphe 6(1);</p> <p>c) de dix personnes choisies à l'extérieur de la fonction publique du Canada et nommées conformément au para- graphe 6(1).»</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(3) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment      “6. (1) Each of the persons referred to in paragraphs 5(b) and (c) shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p> <p>(4) Subsection 6(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Filling vacancies      “(3) If a director appointed under this section dies, resigns or becomes incapable of carrying out his duties, the Governor in Council may appoint a person to replace him either for the remainder of the term for which he was appointed or for a new term.”</p> <p>(5) Subsection 10(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Chairman      “10. (1) The Chairman shall be designated from among the members of the Board by the Governor in Council to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate, but may be removed from that office at any time by the Governor in Council.</p> <p>Duties      (1.1) The Chairman shall preside at meetings of the Board and carry out such other duties as may be delegated to him by the Board.”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(3) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination	«6. (1) Les personnes visées aux alinéas 5b) et c) sont nommées par le ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats des administrateurs arrive à expiration.»
		(4) Le paragraphe 6(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Vacance	«(3) Si un administrateur nommé en vertu du présent article décède, démissionne ou devient incapable d'exercer ses fonctions, le gouverneur en conseil peut nommer une personne pour le remplacer soit pour le reste de son mandat soit pour un nouveau mandat.»
		(5) Le paragraphe 10(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président du conseil	«10. (1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du Conseil parmi les membres du Conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Fonctions	(1.1) Le président du Conseil préside les réunions du Conseil et remplit les fonctions que lui délègue le Conseil.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(6) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Composition      “11. (1) There shall be an Executive Committee of the Board consisting of the President, two directors designated by the Governor in Council from among the persons appointed to the Board under paragraph 5(b) and two directors elected by the Board from among the persons appointed to the Board under paragraph 5(c).”</p> <p>(7) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment      “12. (1) Notwithstanding subsection 114(5) of the <i>Financial Administration Act</i>, the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for such term as the Governor in Council deems appropriate.</p> <p>Re-appointment      (1.1) The President is eligible for re-appointment on the expiry of his term of office.”</p> <p>(8) Paragraph 15(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) the directors appointed under paragraph 5(c) who ordinarily reside in the region for which the Council is established;”</p> <p>(9) Subsection 19(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Directors’ fees      “19. (1) Each director appointed under paragraph 5(c) is entitled to be paid by the Corporation such fees as are fixed by the Governor in Council for attendance at meetings</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(6) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Composition      «11. (1) Est établi un Bureau du Conseil, composé du président, de deux administrateurs désignés par le gouverneur en conseil parmi les personnes nommées au conseil en vertu de l'alinéa 5b) et de deux administrateurs élus par le Conseil parmi les personnes nommées au Conseil en vertu de l'alinéa 5c).»</p>
		<p>(7) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Nomination      «12. (1) Par dérogation au paragraphe 114(5) de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.</p>
		<p>Mandat renouvelable      (1.1) Le mandat du président est renouvelable.»</p>
		<p>(8) L'alinéa 15a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a) les administrateurs nommés en vertu de l'alinéa 5c) et résidant ordinairement dans la région relevant de ce comité;»</p>
		<p>(9) Le paragraphe 19(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Jetons de présence      «19. (1) La Corporation verse aux administrateurs nommés en vertu de l'alinéa 5c) les jetons de présence fixés par le gouverneur en conseil pour les réunions du Conseil, du</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		of the Board, the Executive Committee or any other committee of the Board.
	Council members' fees	(1.1) Each member of a Council appointed under subsection 16(1) is entitled to be paid by the Corporation such fees as are fixed by by-law for attendance at meetings of the Council of which he is a member."
		(10) Paragraph 27(d) is repealed.
		(11) Section 29 is repealed and the following substituted therefor:
	Debt obligations	"29. Subject to section 31, the Corporation may issue and sell debt obligations of the Corporation."
		(12) Subsection 33(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Management services budget	"33. (1) The operating budget of the Corporation required under section 130 of the <i>Financial Administration Act</i> shall set out separately the activities of the Corporation under sections 21, 22 and 23 for the next following fiscal year of the Corporation."
		(13) Section 34 is repealed and the following substituted therefor:
	Fiscal year	"34. The fiscal year of the Corporation is the year ending on the 31st day of March in each year unless the Governor in Council otherwise directs."
		(14) Paragraph 35(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:
		"(b) fixing the fees to be paid to Council members for attendance at meetings as authorized by subsection 19(1.1);"

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		bureau ou de tout autre comité du Conseil.
	Rémunération des membres d'un comité régional	(1.1) Les membres d'un comité régional nommés en vertu du paragraphe 16(1) ont le droit de recevoir de la Corporation le traitement qui est prévu par règlement pour leur présence aux réunions du comité régional dont ils sont membres.»
		(10) L'alinéa 27 <i>d</i> ) est abrogé.
		(11) L'article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Titres de créance	«29. Sous réserve de l'article 31, la Corporation peut émettre et vendre des titres de créance de la Corporation.»
		(12) Le paragraphe 33(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Budget des services d'administration	«33. (1) Le budget de fonctionnement que la Corporation doit préparer en conformité avec l'article 130 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> doit indiquer d'une façon distincte les activités de la Corporation en vertu des articles 21, 22 et 23 au cours de l'année financière suivante.»
		(13) L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Année financière	«34. L'année financière de la Corporation prend fin le 31 mars sauf directive contraire du gouverneur en conseil.»
		(14) L'alinéa 35(1) <i>b</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>b</i> ) fixant les jetons de présence dont le paragraphe 19(1.1) autorise le versement aux membres des comités régionaux;»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(15) Subsection 35(2) is repealed.
		(16) Subsection 36(5) is repealed and the following substituted therefor:
	Information in annual report	“(5) The amount of each agreement approved by the Board under subsection (3) and the name of the person, firm or corporation with whom the agreement is entered into shall be included in the annual report that the Corporation is required to submit under subsection 152(1) of the <i>Financial Administration Act</i> .”
		(17) Section 42 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	“42. The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada.”
		(18) Section 45 is repealed.
		(19) All that portion of subsection 46(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	False statements, accounts or returns	“46. (1) Every director, officer or auditor of the Corporation who verifies any statement, account or report required to be furnished to the Minister pursuant to this Act or to the Minister, the Governor in Council, the Treasury Board or the Minister of Finance pursuant to the <i>Financial Administration Act</i> , who delivers or transmits any such statement, account or report or who assists in such delivery or transmission, knowing such statement, account or report to be false in any material particular, is guilty of an offence and is liable”

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(15) Le paragraphe 35(2) est abrogé.
		(16) Le paragraphe 36(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Renseignements apportés au rapport annuel	«(5) Le montant de toute convention approuvé par le Conseil conformément au paragraphe (3) ainsi que le nom ou la raison sociale du cocontractant, doivent figurer au rapport annuel que la Corporation est tenue de présenter en vertu du paragraphe 152(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .»
		(17) L'article 42 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«42. La Corporation est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(18) L'article 45 est abrogé.
		(19) Le passage du paragraphe 46(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	États financiers, comptes ou relevés inexacts	«46. (1) Un administrateur, dirigeant ou vérificateur de la Corporation qui vérifie un état financier, un compte ou un relevé dont la présente loi exige la présentation au ministre ou dont la <i>Loi sur l'administration financière</i> exige la présentation au ministre, au gouverneur en conseil, au Conseil du trésor ou au ministre des Finances, et qui communique ou transmet à l'un ou l'autre ministre cet état financier, ce compte ou ce relevé, ou prête son concours à cette fin, en sachant que cet état financier, ce compte ou ce relevé est inexact sur un point important, commet une infraction et est passible,»



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
26.	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 1976-77, c. 10	<p data-bbox="762 401 1435 458">(1) Paragraphs 20(2)(c) and (d) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="813 510 1435 948">“(c) 75% of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i>, on the income earned in the province by each corporation (other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> or a corporation named in Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>, or a wholly-owned subsidiary within the meaning of the <i>Financial Administration Act</i> of a corporation so named, that is an agent of Her Majesty in right of Canada) that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that ends in the fiscal year, at the rate of 1% of its taxable income earned in the province in that taxation year; and</p> <p data-bbox="813 967 1435 1405">(d) 25% of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i>, on the income earned in the province by each corporation (other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> or a corporation named in Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>, or a wholly-owned subsidiary within the meaning of the <i>Financial Administration Act</i> of a corporation so named, that is an agent of Her Majesty in right of Canada) that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that begins in the fiscal year, at the rate of 1% of its taxable income earned in the province in that taxation year.”</p>
27.	Foreign Investment Review Act 1973-74, c. 46	<p data-bbox="790 1487 1154 1515">(2) Subsection 34(3) is repealed.</p> <p data-bbox="762 1538 1435 1595">Paragraph 5(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="813 1620 1435 1677">“(a) a business enterprise carried on by a corporation that is an agent of Her Majesty in right of Canada or</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
26.	Loi de 1977 sur les Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis 1976-77, c. 10	<p>(1) Les alinéas 20(2)c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«c) de 75% du montant, déterminé par le Ministre, susceptible d'être retiré de l'impôt, calculé conformément à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, sur le revenu gagné dans la province par chaque société (à l'exception des corporations de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute société énumérée à l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ou une filiale à cent pour cent, au sens de cette loi, d'une société mentionnée à cette annexe, qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada) qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui s'est terminée au cours de l'année financière, au taux de 1% de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition; et</p> <p>d) de 25% du montant, déterminé par le Ministre, susceptible d'être retiré de l'impôt, calculé conformément à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, sur le revenu gagné dans la province par chaque société (à l'exception des corporations de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute société énumérée à l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ou une filiale à cent pour cent, au sens de cette loi, d'une société mentionnée à cette annexe, qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada) qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui a commencé au cours de l'année financière, au taux de 1% de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition.»</p>
27.	Loi sur l'examen de l'investissement étranger 1973-74, c. 46	<p>(2) Le paragraphe 34(3) est abrogé.</p> <p>L'alinéa 5(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a) d'une entreprise commerciale exploitée par une corporation ou une société qui est mandataire de Sa</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		a province or that is named in Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i> ,”
28.	Freshwater Fish Marketing Act R.S., c. F-13	<p data-bbox="768 500 1438 557">(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="768 582 908 639">Corporation established</p> <p data-bbox="1019 582 1438 811">“3. (1) A corporation is hereby established to be known as the Freshwater Fish Marketing Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a President, one director for each participating province and four other directors.</p> <p data-bbox="768 839 933 896">Chairman and President</p> <p data-bbox="1019 839 1438 1039">(1.1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="768 1068 875 1092">Directors</p> <p data-bbox="1019 1068 1438 1448">(1.2) Each director of the Corporation, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="768 1477 1438 1534">(2) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="768 1553 962 1578">Salaries and fees</p> <p data-bbox="1019 1553 1438 1667">“6. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairman and the other directors</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
28.	Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce S.R., c. F-13	Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou dont le nom figure à l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ;
		(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Constitution de l'office	«3. (1) Est par les présentes constituée une personne morale appelée l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, formé d'un conseil d'administration comprenant un président du Conseil, un Président, un administrateur pour chacune des provinces participantes et quatre autres administrateurs.
	Président du conseil et Président	(1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du Conseil et le Président pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Administrateurs	(1.2) Le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible chacun des autres administrateurs de l'Office pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus de leur mandat arrive à expiration.»
		(2) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Traitements et honoraires	«6. (1) Le Président reçoit de l'Office le traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs de

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		of the Corporation other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by the Governor in Council."
		(3) Paragraph 7(d) is repealed and the following substituted therefor:
		"(d) purchase, lease or otherwise acquire and hold, sell or otherwise deal with any real or immovable property;"
		(4) Paragraph 12(c) is repealed and the following substituted therefor:
		"(c) subject to the approval of the Treasury Board, fixing the travelling and living expenses to be paid to the directors of the Corporation;"
		(5) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"14. The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada."
		(6) Subsection 15(2) is repealed.
		(7) Subsection 15(5) is repealed.
		(8) Section 33 is repealed and the following substituted therefor:
	Annual report under the <i>Financial Administration Act</i>	"33. The Corporation shall submit a copy of each annual report of the Corporation prepared in accordance with section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> to the lieutenant governor in council of each participating province."



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		l'Office à l'exception du président, reçoivent de l'Office pour leur présence aux réunions du conseil et de tout comité de celui-ci, les honoraires fixés par le gouverneur en conseil.»
		(3) L'alinéa 7 <i>d</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>d</i> ) acheter, prendre à bail ou autrement acquérir tous biens meubles ou immeubles et les vendre, les louer ou, d'une façon générale, les aliéner;»
		(4) L'alinéa 12 <i>c</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>c</i> ) sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, fixant les frais de voyage et de subsistance remboursables aux administrateurs de l'Office;»
		(5) L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«14. L'Office est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(6) Le paragraphe 15(2) est abrogé.
		(7) Le paragraphe 15(5) est abrogé.
		(8) L'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Rapport annuel	«33. L'Office doit fournir un exemplaire de chaque rapport annuel qu'il prépare en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> au lieutenant gouverneur de chacune des provinces participantes.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
29.	Government Companies Operation Act R.S., c. G-7	Section 3 is repealed and the following substituted therefor:  Agent of Her Majesty      “3. Every Company is for all its purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.”
30.	The Hamilton Harbour Commissioners' Act 1912, c. 98	(1) Section 8 is renumbered as subsection 8(1).  (2) Section 8 is amended by adding thereto the following subsection:  Presumption      “(2) A commissioner appointed by the Governor in Council pursuant to subsection (1) is deemed, for the purposes of Part XII of the <i>Financial Administration Act</i> , to not have been appointed by the Governor in Council.”
31.	Harbour Commissions Act R.S., c. H-1	Section 4 is amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:  Presumption      “(4.1) A member of a Commission appointed by the Governor in Council pursuant to subsection (4) is deemed, for the purposes of Part XII of the <i>Financial Administration Act</i> , not to have been appointed by the Governor in Council.”
32.	Income Tax Act R.S., 1952, c. 148	Wherever in section 27 and subsection 124(3) reference is made to “a corporation specified in Schedule D to the <i>Financial Administration Act</i> ”, there shall in every case be substituted the words “a prescribed federal Crown corporation”.
33.	Investment Companies Act 1970-71-72, c. 33	Subsection 29(3) is repealed and the following substituted therefor:  Information not to be included in capital budgets      “(3) The capital budget of the Corporation submitted pursuant to section 131 of the <i>Financial Administration Act</i> shall not include information relating to anticipated

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
29.	Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État S.R., c. G-7	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Mandataire de Sa Majesté      «3. Chaque compagnie est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
30.	Loi des commissaires du havre de Hamilton 1912, c. 98	(1) L'article 8 devient le paragraphe 8(1).  (2) L'article 8 est modifié par adjonction de ce qui suit :  Présomption      «(2) Un commissaire nommé par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1) est réputé, pour l'application de la partie XII de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , ne pas avoir été nommé par le gouverneur en conseil.»
31.	Loi sur les Commissions de ports S.R., c. H-1	L'article 4 est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :  Présomption      «4.1 Un membre d'une commission nommé par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (4) est présumé pour l'application de la partie XII de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne pas avoir été nommé par le gouverneur en conseil.»
32.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R. de 1952, c. 148	L'article 27 et le paragraphe 124(3) sont modifiés par substitution à «une corporation mentionnée à l'annexe D de la <i>Loi sur l'administration financière</i> » de «une société de la Couronne prévue par règlement».
33.	Loi sur les sociétés d'investissement 1970-71-72, c. 33	Le paragraphe 29(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Renseignements exclus au budget d'investissement      «(3) Le budget d'investissement de la société soumis en conformité avec l'article 131 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne doit pas inclure les renseignements relatifs aux

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
34.	Livestock Feed Assistance Act R.S., c. L-9	<p data-bbox="1019 388 1438 443">capital requirements of the Corporation under this section.”</p> <p data-bbox="768 468 1438 523">(1) Sections 3 and 4 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="768 555 892 611">Board established</p> <p data-bbox="1019 555 1438 725">“3. A corporation is hereby established, to be known as the Canadian Livestock Feed Board, consisting of a Chairman, a Vice-Chairman and not less than one or more than three other members.</p> <p data-bbox="768 757 875 782">Members</p> <p data-bbox="1019 757 1438 1220">4. (1) Notwithstanding subsection 114(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, each member of the Board, other than the Chairman and Vice-Chairman, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during good behaviour for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council for cause.</p> <p data-bbox="768 1264 940 1319">Chairman and Vice-Chairman</p> <p data-bbox="1019 1264 1438 1549">(2) Notwithstanding subsection 114(5) of the <i>Financial Administration Act</i>, the Chairman and Vice-Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council for cause.</p> <p data-bbox="768 1582 914 1606">Qualification</p> <p data-bbox="1019 1582 1438 1637">(3) No member shall hold office beyond the age of seventy years.</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
34.	Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme S.R., c. L-9	besoins d'avances de capitaux de la Société en vertu du présent article.»
		(1) Les articles 3 et 4 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Institution de l'Office	«3. Est, par les présentes, instituée une corporation, appelée l'Office canadien des provendes qui se compose d'au moins trois et d'au plus cinq membres, dont le président et le vice-président.
	Mandat	4. (1) Par dérogation au paragraphe 114(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible les membres de l'Office, à l'exception du président et du vice-président, pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration; toutefois, le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut les démettre à tout moment pour motif valable.
	Nomination du président et du vice-président	(2) Par dérogation au paragraphe 114(5) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , le gouverneur en conseil nomme le président et le vice-président à titre amovible pour le mandat qu'il estime indiqué, toutefois, il peut les démettre à tout moment pour motif valable.
	Limite d'âge	(3) Le mandat des membres de l'Office prend fin lorsqu'ils atteignent soixante-dix ans.



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Duties (4) The Chairman, and in his absence the Vice-Chairman, shall preside at meetings of the Board."</p> <p>(2) Paragraph 6(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(e) with the approval of the Governor in Council, acquire and hold real property;"</p> <p>(3) Sections 9 and 10 are repealed and the following substituted therefor: -</p> <p>Agent of Her Majesty "9. The Board is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada.</p> <p>By-laws 10. The Board may make by-laws for the regulation of its proceedings and generally for the conduct of its activities."</p> <p>(4) Section 18 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor "18. The Auditor General of Canada is the auditor of the Board."</p> <p>(5) Section 22 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual report "22. The annual report of the Board under section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> shall relate to the activities of the Board for the crop year ending on July 31 preceding the date of such report."</p>
35.	An Act respecting the National Battlefields at Quebec 1907-08, c. 57	<p>The Act is amended by adding thereto, immediately after section 9 thereof, the following section:</p> <p>Trust account "9.1 There shall be established in the Consolidated Revenue Fund a special account to be known as the</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Fonctions	(4) Le président, en son absence le vice-président, préside les réunions de l'Office.»
	(2) L'alinéa 6e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	«e) sur approbation du gouverneur en conseil, acquérir et détenir tous biens immeubles;»
		(3) Les articles 9 et 10 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«9. L'Office est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.
	Règlements administratifs	10. L'Office peut établir des règlements administratifs régissant ses délibérations et, en général, la conduite de ses opérations.»
	(4) L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Vérificateur	«18. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de l'Office.»
	(5) L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Rapport annuel	«22. Le rapport annuel préparé par le conseil aux termes de l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> vise les activités du conseil pour l'année se terminant le 31 juillet précédant la date du rapport.»
35.	Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec 1907-08, c. 57	La loi est modifiée par insertion, après l'article 9, de ce qui suit :
	Compte de fiducie	«9.1 Au Fonds du revenu consolidé est ouvert un compte spécial appelé Compte de fiducie des champs de

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>National Battlefields Trust Account to which shall be credited</p> <p>(a) all money received by the Commission by gift, bequest or otherwise,</p> <p>(b) all money received by the Commission as interest on any securities or as rent on any property acquired by the Commission by gift, bequest or otherwise,</p> <p>(c) all money received by the Commission from the sale of any real or personal property acquired by the Commission by gift, bequest or otherwise, and</p> <p>(d) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Account, at such rates and calculated in such manner as the Governor in Council prescribes,</p> <p>and to which shall be charged such amounts as are authorized by the Commission to be expended for the purpose for which such money or property was given, bequeathed or otherwise made available to the Commission."</p>
36.	National Capital Act R.S., c. N-3	<p>(1) Subsections 3(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Corporation established</p> <p>"3. (1) There shall be a corporation, to be called the National Capital Commission, consisting of a Chairman, a Vice-Chairman and eighteen other members.</p> <p>Members</p> <p>(1.1) The members, other than the Chairman and Vice-Chairman, shall</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>bataille nationaux auquel sont crédités</p> <p><i>a)</i> toutes les sommes d'argent reçues par la Commission par donation, legs ou autrement;</p> <p><i>b)</i> toutes les sommes d'argent reçues par la Commission à titre d'intérêt sur toutes valeurs ou à titre de loyer de tous biens acquis par la Commission par donation, legs ou autrement;</p> <p><i>c)</i> toutes les sommes d'argent reçues par la Commission et provenant de la vente de tous biens meubles ou immeubles acquis par la Commission par donation, legs ou autrement;</p> <p><i>d)</i> un montant représentant l'intérêt sur le solde créditeur périodique du Compte, calculé aux taux et selon la méthode que prescrit le gouverneur en conseil,</p> <p>et auquel sont débités les montants que la Commission autorise à dépenser aux fins pour lesquelles ces sommes ou biens ont été donnés, légués ou autrement mis à la disposition de la Commission.»</p>
36.	Loi sur la Capitale nationale S.R., c. N-3	<p>(1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Établissement de la Commission</p> <p>«3. (1) Est établie une corporation, appelée Commission de la Capitale nationale et composée de vingt membres, dont le président et le vice-président du conseil.</p> <p>Mandat</p> <p>(1.1) Les membres, sauf le président et le vice-président du conseil,</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.
	Chairman and Vice-Chairman	(2) The Chairman and Vice-Chairman shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council."
		(2) Subsection 3(8) is repealed.
		(3) Section 4 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"4. The Commission is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty."
		(4) Paragraph 14(a) is repealed.
		(5) The Act is amended by adding thereto, immediately after section 14 thereof, the following section:
	Disposal of real property	"14.1 The Commission shall not dispose of real property for a consideration in excess of ten thousand dollars, except in accordance with subsection 108(2) of the <i>Financial Administration Act</i> ."
		(6) The Act is amended by adding thereto, immediately after section 15 thereof, the following section:
	Contract regulations	"16. (1) Notwithstanding subsection 34(2) of the <i>Financial Adminis-</i>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>sont nommés à titre amovible par le ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.</p>
	Président et vice-président du conseil	<p>(2) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président et le vice-président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.»</p>
		<p>(2) Le paragraphe 3(8) est abrogé.</p>
		<p>(3) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Mandataire de Sa Majesté	<p>«4. La commission, pour l'application de la présente loi, est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p>
		<p>(4) L'alinéa 14a) est abrogé.</p>
		<p>(5) La loi est modifiée par insertion, après l'article 14, de ce qui suit :</p>
	Aliénation des biens immobiliers	<p>«14.1 La Commission ne peut aliéner des biens immobiliers pour une contrepartie supérieure à dix mille dollars qu'en conformité avec le paragraphe 108(2) de la <i>Loi sur l'administration financière</i>.»</p>
		<p>(6) La loi est modifiée par insertion, après l'article 15, de ce qui suit :</p>
	Règlements sur les contrats	<p>«16. (1) Par dérogation au paragraphe 34(2) de la <i>Loi sur l'admi-</i></p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p><i>tration Act</i>, subsection 34(1) of that Act applies in respect of the Commission."</p> <p>(7) Section 20 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Gifts</p> <p>"20. The Commission may, if it sees fit, accept any property by way of gift, bequest or devise and may, subject to paragraph 10(2)(b) and section 14 but notwithstanding any other provision of this Act, expend, administer or dispose of any such property for the purposes of this Act, subject to the terms, if any, upon which such property was given, bequeathed or devised to the Commission."</p> <p>(8) Section 22 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor</p> <p>"22. The Auditor General of Canada is the auditor of the Commission."</p> <p>(9) Section 24 is repealed.</p> <p>(1) The definition "company" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"company" «compagnie»</p> <p>" "company" means a company incorporated or acquired pursuant to subsection 17(1), as that subsection read immediately before the repeal thereof;"</p> <p>(2) Subsection 17(1) is repealed.</p> <p>(1) Subsection 3(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Constitution</p> <p>"(2) The Commission shall consist of a Chairman and four additional members."</p>
37.	National Research Council Act R.S., c. N-14	
38.	Northern Canada Power Commission Act R.S., c. N-21	

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>nistration financière, le paragraphe 34(1) de cette loi s'applique à la Commission.»</p> <p>(7) L'article 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Dons, legs, etc.      «20. La commission peut, quant elle le juge opportun, accepter tous biens à titre de don ou legs et peut, sous réserve de l'alinéa 10(2)b) et de l'article 14. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, en user, les administrer ou les aliéner pour les objets de la présente loi, sous réserve des clauses qui les lui ont procurés.»</p> <p>(8) L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur      «22. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la commission.»</p> <p>(9) L'article 24 est abrogé.</p>
37.	Loi sur le Conseil national de recherches S.R., c. N-14	<p>(1) La définition de «compagnie» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«compagnie» "company"      «compagnie» signifie une compagnie constituée en corporation ou acquise en vertu du paragraphe 17(1), dans sa version immédiatement avant son abrogation;»</p> <p>(2) Le paragraphe 17(2) est abrogé.</p>
38.	Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien S.R., c. N-21	<p>(1) Le paragraphe 3(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Constitution      «(2) La Commission se compose d'un président et de quatre autres membres.»</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(2) Subsection 3(4) is repealed and the following substituted therefor:
	Chairman	“(3.1) The chairman shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Members	“(4) Each member of the Commission, other than the chairman, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”
		(3) Subsection 3(9) is repealed and the following substituted therefor:
	Directions	“(9) The Commission shall comply with any directions from time to time given to it by the Minister respecting the exercise of its powers.
	Applicable provisions	“(9.1) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (9) as though it were a directive referred to in those provisions.”

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(2) Le paragraphe 3(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président du conseil	«(3.1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Mandat	(4) Les autres membres de la commission sont nommés à titre amovible par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
		(3) Le paragraphe 3(9) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Instruction	«(9) La commission doit se conformer aux instructions que lui donne le ministre quant à l'exercice de ses pouvoirs.
	Dispositions applicables	(9.1) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent compte tenu des adaptations de circonstance aux instructions visées au paragraphe (9) comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent.»



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(4) Section 4 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty                      “4. The Commission is for all its purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.”</p> <p>(5) Paragraph 6(1)(i) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(i) sell, exchange or otherwise dispose of any personal property of the Commission; and”</p> <p>(6) Section 16 is repealed.</p> <p>(7) Sections 23 and 24 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor                      “23. The Auditor General of Canada is the auditor of the Commission.”</p>
39.	Official Languages Act R.S., c. O-2	<p>(1) The definition “Crown corporation” in subsection 36(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Crown corporation”                      ““Crown corporation” means</p> <p>(a) a corporation that is ultimately accountable, through a Minister, to the Parliament of Canada for the conduct of its affairs, and</p> <p>(b) a parent Crown corporation, within the meaning of section 95 of the <i>Financial Administration Act</i>, that is incorporated or otherwise acquired after the coming into force of that section,</p> <p>and includes the corporations named in Schedules C and D to that Act as those Schedules read immediately before the coming into force of that section;”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(4) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté      «(4) La commission est dans le cadre de ses attributions mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p> <p>(5) L'alinéa 6(1)i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«i) vendre, échanger ou autrement aliéner des biens meubles ou personnels de la commission; et»</p> <p>(6) L'article 16 est abrogé.</p> <p>(7) Les articles 23 et 24 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur      «23. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la commission.»</p>
39.	Loi sur les langues officielles S.R., c. O-2	<p>(1) La définition de «corporation de la Couronne» au paragraphe 36(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«corporation de la Couronne»      «corporation de la Couronne» s'entend d'une personne morale qui rend compte en dernier lieu de la conduite de ses affaires au Parlement par l'intermédiaire d'un ministre et d'une société d'État mère au sens de l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> constituée ou acquise d'une autre manière après l'entrée en vigueur de cet article; la présente définition vise aussi des personnes morales mentionnées aux annexes C et D de cette loi dans leur version qui précède l'entrée en vigueur de cet article;»</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
40.	Petro-Canada Act 1974-75-76, c. 61	<p data-bbox="773 401 1442 487">(2) Subsection 36(1) is amended by adding thereto, immediately after the definition "Crown corporation", the following definition:</p> <p data-bbox="773 506 1442 592">"department" "department" means a department as defined in the <i>Financial Administration Act</i>;"</p> <p data-bbox="797 611 1253 643">(1) Subsections 7(2) to (5) are repealed.</p> <p data-bbox="797 687 1151 719">(2) Subsection 7(6) is repealed.</p> <p data-bbox="773 738 1442 795">(3) Subsections 8(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="773 814 1442 957">Board of Directors "8. (1) There shall be a Board of Directors of the Corporation consisting of the Chairman of the Board, the President of the Corporation and not more than thirteen other persons.</p> <p data-bbox="773 986 1442 1391">Members (2) Each of the Directors, other than the Chairman of the Board and the President of the Corporation, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council."</p> <p data-bbox="773 1420 1442 1477">(4) Subsection 9(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="773 1496 1442 1671">Chairman "9. (1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council."</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(2) Le paragraphe 36(1) est modifié par insertion, après la définition de «cour d'archives», de ce qui suit :</p> <p>«ministère» s'entend d'un ministère au sens de la <i>Loi sur l'administration financière</i>;</p>
40.	Loi sur la société Petro-Canada 1974-75-76, c. 61	<p>(1) Les paragraphes 7(2) à (5) sont abrogés.</p> <p>(2) Le paragraphe 7(6) est abrogé.</p> <p>(3) Les paragraphes 8(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Conseil d'administration      «8. (1) Est établi un conseil d'administration de la Corporation, composé du président du conseil, du président de la Corporation et d'au plus treize autres personnes.</p> <p>Mandat      (2) Les administrateurs, sauf le président du conseil et le président de la Corporation, sont nommés par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»</p> <p>(4) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Président du conseil      «9. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.»</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(5) Subsections 10(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	President	“10. (1) The President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Salary	(2) The President shall be paid such salary by the Corporation as is fixed by the Governor in Council.”
		(6) All that portion of section 12 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	Powers of directors and by-laws	“12. The Board of Directors of the Corporation shall administer the affairs of the Corporation in all things and make, or cause to be made, for the Corporation any description of contract that the Corporation may by law enter into; and the Board of Directors may make by-laws for”
		(7) All that portion of subsection 13(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	Borrowing powers	“13. (1) When authorized by by-law, the Board of Directors of the Corporation may from time to time”
		(8) Paragraph 13(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:
		“(e) notwithstanding section 109 of the <i>Financial Administration Act</i> , secure any such debentures, or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Corporation, by mortgage, hypothec, charge or pledge of all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, movable and immovable property of the Corporation, and the undertaking and rights of the Corporation.”



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(5) Les paragraphes 10(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Nomination du président	«10. (1) Le gouverneur nomme à titre amovible le président de la Corporation pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Traitement	(2) La Corporation verse au président le traitement que fixe le gouverneur en conseil.»
		(6) Le passage de l'article 12 qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoirs des administrateurs et règlements	«12. Le Conseil d'administration gère les affaires de la Corporation. Il passe ou fait passer pour le compte de la Corporation les contrats qu'elle est légalement habilitée à conclure. Le Conseil d'administration peut établir des règlements concernant»
		(7) Le passage du paragraphe 13(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoir d'emprunter	«13. (1) Lorsque les règlements administratifs le lui autorisent, le conseil des administrateurs de la corporation peut :»
		(8) L'alinéa 13(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«e) par dérogation à l'article 109 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , garantir ces obligations ou autre valeur mobilière ou les emprunts ou engagements actuels ou éventuels de la Corporation en grevant d'une hypothèque ou d'un privilège ou en nantissant des biens meubles ou immeubles entrés ou devant entrer dans le patrimoine de la Corporation des éléments d'entreprise ou des droits de la Corporation.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(9) Subsections 14(1) to (4) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      “14. (1) The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada.”</p> <p>(10) Subsection 15(1) is repealed.</p> <p>(11) Section 16 is repealed.</p> <p>(12) Section 19 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Exemption from <i>Financial Administration Act</i>      “19. Section 138 of the <i>Financial Administration Act</i> does not apply in respect of any surplus accumulated by the Corporation for the purpose of meeting its obligations under any debentures or other securities issued by the Corporation.”</p> <p>(13) Subsection 25(4) is repealed.</p> <p>(14) Sections 26 and 27 are repealed.</p>
41.	Pilotage Act 1970-71-72, c. 52	<p>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Pilotage Authorities established      “3. (1) Each Pilotage Authority named in the Schedule is hereby established as a body corporate consisting of a Chairman and not more than six other members.</p> <p>Chairman      (1.1) The Chairman of an Authority shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p>Members      (1.2) Each member of an Authority, other than the Chairman thereof, shall be appointed by the Minister,</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(9) Les paragraphes 14(1) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Mandataire de Sa Majesté      «14. (1) La Corporation est pour l'application de la présente loi mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»</p> <p>(10) Le paragraphe 15(1) est abrogé.</p> <p>(11) L'article 16 est abrogé.</p> <p>(12) L'article 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Application de l'article 138 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>      «19. L'article 138 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas aux excédents qu'accumule la Corporation en vue de satisfaire les créances découlant de valeurs mobilières émises par elle, et notamment d'obligations.»</p> <p>(13) Le paragraphe 25(4) est abrogé.</p> <p>(14) Les articles 26 et 27 sont abrogés.</p>
41.	Loi sur le pilotage 1970-71-72, c. 52	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Établissement des Administrations de pilotage      «3. (1) Chaque Administration de pilotage nommément désigné dans l'annexe est par les présentes établit à titre de corporation composée d'un président et d'au plus six autres membres.</p> <p>Président du conseil      (1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.</p> <p>Membres      (1.2) Le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible les autres membres des Administrations pour</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members of the Authority, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p> <p>(2) Section 4 is amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:</p> <p><i>Financial Administration Act</i> applies “(7.1) The <i>Financial Administration Act</i> applies to the subsidiary company as if it were a parent Crown corporation within the meaning of that Act.”</p> <p>(3) Subsection 11(2) is repealed.</p> <p>(4) Section 24 is repealed.</p> <p>(5) All that portion of section 25 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Borrowing “25. For the purpose of defraying the expenses of the Authority, an Authority may”</p> <p>(6) Sections 27 and 28 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor “27. The Auditor General of Canada is the auditor of each Authority.”</p> <p>(7) Section 42 is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by repealing paragraph (f) thereof.</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
		(2) L'article 4 est modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :
	Application de la Loi sur l'administration financière	«(7.1) La <i>Loi sur l'administration financière</i> s'applique à la filiale comme s'il s'agissait d'une société d'État mère au sens de cette loi.»
		(3) Le paragraphe 11(2) est abrogé.
		(4) L'article 24 est abrogé.
		(5) Le passage de l'article 25 qui précède l'alinéa <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoir d'emprunter	«25. Afin de défrayer ses dépenses, une Administration peut»
		(6) Les articles 27 et 28 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«27. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de chaque Administration.»
		(7) L'article 42 est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa <i>e</i> ) et par suppression de l'alinéa <i>f</i> ).



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
42.	Public Servants Inventions Act R.S., c. P-31	<p>The definition "department" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"department"      "department" means a department as defined in the <i>Financial Administration Act</i>, and includes an agent corporation, as defined in section 95 of that Act, that is named in Part I of Schedule C to that Act;"</p>
43.	Public Service Superannuation Act R.S., c. P-36	<p>The definition "Crown corporation" in subsection 39(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"Crown corporation"      "Crown corporation" means a Crown corporation as defined in section 95 of the <i>Financial Administration Act</i>, except any such corporation specified in Part I of Schedule A to this Act;"</p> <p>«société...»</p>
44.	Residential Mortgage Financing Act 1973-74, c. 49; 1976-77, c. 10, s. 54	<p>Subsections 10(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Application of <i>Government Companies Operation Act</i></p> <p>"10. (1) The <i>Government Companies Operation Act</i> applies to the Corporation notwithstanding section 6 of that Act, and ceases to apply to the Corporation on the day that the Corporation is deleted from Schedule C to the <i>Financial Administration Act</i>.</p> <p>Application of <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977</i></p> <p>(2) The Corporation shall be included in Schedules A and B to Part VIII of the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977</i>; and when less than fifty per cent of the issued and outstanding shares of the Corporation are held for the Government of Canada, the Corporation</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
42.	Loi sur les inventions des fonctionnaires S.R., c. P-31	<p>La définition de «ministère» ou «département» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«ministère» ou «département»</p> <p>«ministère» ou «département» signifie un ministère ou département, selon la définition qu'en donne la <i>Loi sur l'administration financière</i>, et comprend une société d'État mandataire au sens de l'article 95 de cette loi qui est mentionnée à la partie I de l'annexe C de cette loi;»</p>
43.	Loi sur la pension de la Fonction publique S.R., c. P-36	<p>La définition de «corporation de la Couronne» au paragraphe 39(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«corporation de la Couronne»</p> <p>«corporation de la Couronne» s'entend d'une société d'État au sens de l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, excepté une corporation de ce genre mentionnée à la partie I de l'annexe A de la présente loi;»</p>
44.	Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles 1973-74, c. 49; 1976-77, c. 10, art. 54	<p>Les paragraphes 10(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p><i>Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État</i></p> <p>«10. (1) La <i>Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État</i>, nonobstant son article 6, s'applique à la Société; elle cesse de s'y appliquer à la date où le nom de la Société est retranché de l'annexe C de la <i>Loi sur l'administration financière</i>.</p> <p>Autres lois</p> <p>(2) Le nom de la société est inscrit aux annexes A et B de la partie VIII de la <i>Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement post-secondaire et de santé</i>; il en sera retranché par décret du gouverneur en conseil lorsque le gouvernement du Canada détiendra</p>

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
45.	Royal Canadian Mint Act R.S., c. R-8	<p data-bbox="1013 407 1432 491">shall be deleted from each of those Schedules by order of the Governor in Council."</p> <p data-bbox="765 515 1432 599">(1) Subsection 4(2) is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof.</p> <p data-bbox="765 630 1432 683">(2) Sections 5 and 6 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="765 710 1432 793">Agent of Her Majesty                      "5. The Mint is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada."</p> <p data-bbox="765 820 1432 873">(3) Subsection 9(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="765 900 1432 1300">Appointment of directors                      "(2) Subject to subsection (3), each director, other than the Chairman and the Master of the Mint, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council."</p> <p data-bbox="765 1327 1432 1380">(4) Subsections 9(5) and (6) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="765 1407 1432 1605">Chairman                      "(5) The Chairman of the Board shall be appointed from the public service of Canada by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p data-bbox="765 1631 1432 1685">Re-appointment                      (5.1) The Chairman may, on the expiration of his term of office, be</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
45.	Loi sur la Monnaie royale canadienne S.R., c. R-8	moins de cinquante pour cent des actions émises et en circulation de la Société.»
		(1) Le paragraphe 4(2) est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa a) et par suppression de l'alinéa b).
		(2) Les articles 5 et 6 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«5. La Monnaie est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(3) Le paragraphe 9(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination des administrateurs	«(2) Sous réserve du paragraphe (3), les administrateurs, autres que le président et le directeur de la Monnaie, sont nommés à titre amovible par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
		(4) Les paragraphes 9(5) et (6) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Président du conseil	«(5) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du conseil parmi les membres de la fonction publique du Canada pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Renouvellement	(5.1) Le mandat du président du conseil est renouvelable à l'expiration

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		re-appointed to the Board in the same or another capacity.
	Master	(6) The Master of the Mint shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.
	Salary of Master	(7) The Master shall be paid by the Mint such salary as is fixed by the Governor in Council."
		(5) All that portion of section 14 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	By-laws	"14. The Board may make by-laws respecting"
		(6) Paragraph 18(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:
		"(b) financing the cost of capital projects."
		(7) Section 23 is repealed.
		(8) Subsection 24(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	"24. (1) The Auditor General of Canada is the auditor of the Mint."
		(9) Section 25 is repealed.
46.	St. Lawrence Seaway Authority Act R.S., c. S-1	(1) Subsections 3(2) to (4) are repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	"(2) Except as provided in section 9, the Authority is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada."



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		de son mandat, que ce soit sous la même ou sous une autre qualité.
	Directeur	(6) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le directeur de la Monnaie pour le mandat qu'il estime indiqué.
	Traitement du directeur	(7) Le directeur reçoit de la Monnaie le traitement que fixe le gouverneur en conseil.»
		(5) Le passage de l'article 14 qui précède l'alinéa <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Règlements administratifs	«14. Le Conseil peut prendre des règlements administratifs concernant :»
		(6) L'alinéa 18(1) <i>b</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>b</i> ) de financer les frais des projets d'investissement.»
		(7) L'article 23 est abrogé.
		(8) Le paragraphe 24(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Vérificateur	«24. (1) Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la Monnaie.»
		(9) L'article 25 est abrogé.
46.	Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent S.R., c. S-1	(1) Les paragraphes 3(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Mandataire	«(2) Sauf les dispositions de l'article 9, l'Administration est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(2) Subsections 5(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment      “5. (1) Notwithstanding section 114 of the <i>Financial Administration Act</i>, each member shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for such term as the Governor in Council deems appropriate.</p> <p>Provision not applicable      (1.1) Subsection 114(2) of the <i>Financial Administration Act</i> does not apply to the members.</p> <p>Salaries      (2) The members shall be paid such salaries as may be fixed by the Governor in Council.”</p> <p>(3) All that portion of section 8 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>By-laws      “8. The Authority may make by-laws not inconsistent with this Act with respect to”</p> <p>(4) Paragraph 10(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c) acquiring lands for, and constructing, maintaining and operating, alone or jointly or in conjunction with an appropriate authority in the United States, bridges connecting Canada with the United States as authorized by this Act, and in connection therewith, or as incidental thereto, acquiring shares or property of any bridge company and operating and managing bridges; and”</p> <p>(5) Section 13 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Power to borrow money      “13. The Authority may, from time to time, borrow money from Her Majesty or otherwise for the</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>(2) Les paragraphes 5(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>Nomination      «5. (1) Par dérogation à l'article 114 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, les membres sont nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible pour le mandat que le gouverneur en conseil juge indiqué.</p> <p>Exception      (1.1) Le paragraphe 114(2) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas aux membres.</p> <p>Traitements      (2) Les membres reçoivent le traitement qui est fixé par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(3) Le passage de l'article 8 qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Statuts administratifs      «8. L'Administration peut prendre des statuts administratifs non incompatibles avec la présente loi, en ce qui concerne»</p> <p>(4) L'alinéa 10<i>c</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>c</i>) en vue d'acquérir des terrains pour des ponts reliant le Canada aux États-Unis ainsi que l'autorise la présente loi, et de construire, entretenir et mettre en service lesdits ponts seule ou conjointement ou en liaison avec une autorité compétente des États-Unis, et, à cet égard ou accessoirement à cette fin, en vue d'acquérir des actions ou des biens d'une compagnie de pont et pour exploiter et gérer des ponts; et»</p> <p>(5) L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Pouvoir d'emprunter      «13. L'Administration peut emprunter des sommes d'argent de Sa Majesté ou autrement, aux fins auxquelles elle est constituée en per-</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>purposes for which it is incorporated, but the aggregate of the amounts borrowed under this Act and outstanding shall not at any time exceed six hundred and thirty-five million dollars.”</p> <p>(6) Section 21 is repealed.</p> <p>(7) Section 26 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Auditor                      “26. The Auditor General of Canada is the auditor of the Authority.”</p> <p>(8) Subsection 27(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Incorporation of subsidiaries                      “27. (1) The Authority may procure the incorporation of any one or more corporations for the purpose of undertaking or carrying out any acts or things that the Authority is authorized to undertake or carry out under this Act.”</p>
47.	Saltfish Act R.S., c. 37 (1st Supp.)	<p>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Corporation established                      “3. (1) A corporation is hereby established to be known as the Canadian Saltfish Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a President, one director for each participating province and not more than five other directors.</p> <p>Chairman and President                      (1.1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		<p>sonne morale, mais l'ensemble des montants empruntés en vertu de la présente loi et non-encore remboursés ne doit jamais dépasser six cent trente-cinq millions de dollars.»</p> <p>(6) L'article 21 est abrogé.</p> <p>(7) L'article 26 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Vérificateur      «26. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de l'Administration.»</p> <p>(8) Le paragraphe 27(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Constitution de filiales      «27. (1) L'Administration peut obtenir la constitution d'une ou de plusieurs personnes morales en vue d'entreprendre ou exécuter tous actes ou choses que l'Administration est autorisée à entreprendre ou exécuter aux termes de la présente loi.»</p>
47.	Loi sur le poisson salé S.R., c. 37 (1 <sup>er</sup> suppl.)	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Création de l'Office      «3. (1) Est par les présentes créée une personne morale appelée l'Office canadien du poisson salé, formée d'un conseil d'administration comprenant le président du Conseil, le Président de l'Office, un administrateur pour chacune des provinces participantes et au plus cinq autres administrateurs.</p> <p>Président du conseil et Président      (1.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du Conseil et le Président pour le mandat qu'il estime indiqué.</p>



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Directors	(1.2) The directors of the Corporation, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”
		(2) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Salaries and fees	“6. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairman and the other directors of the Corporation other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by the Governor in Council.”
		(3) Paragraph 12(c) is repealed and the following substituted therefor:
		“(c) subject to the approval of the Treasury Board, fixing the travelling and living expenses to be paid to the directors of the Corporation;”
		(4) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:
	Agent of Her Majesty	“14. The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada.”
		(5) Subsection 15(2) is repealed.
		(6) Subsection 15(5) is repealed.

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
	Administrateurs	(1.2) Le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible les autres administrateurs de l'Office pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.»
	(2) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Traitements et honoraires	«6. (1) Le Président de l'Office reçoit de ce dernier un traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs de l'Office, à l'exception du Président de l'Office, reçoivent de ce dernier pour leur présence aux réunions du Conseil ou de tout comité de celui-ci, les honoraires fixés par le gouverneur en conseil.»
	(3) L'alinéa 12c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	«c) sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, fixant les frais de déplacement et de subsistance remboursables aux administrateurs de l'Office;»	
	(4) L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Mandataire de Sa Majesté	«14. L'Office est pour l'application de la présente loi mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
	(5) Le paragraphe 15(2) est abrogé.	
	(6) Le paragraphe 15(5) est abrogé.	

SCHEDULE II (*Continued*)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
48.	Standards Council of Canada Act R.S., c. 41 (1st Supp.)	<p data-bbox="751 396 1421 453">(7) Section 32 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="751 472 928 616">Annual report under the <i>Financial Administration Act</i></p> <p data-bbox="998 472 1421 681">“32. The Corporation shall submit a copy of each annual report of the Corporation prepared in accordance with section 152 of the <i>Financial Administration Act</i> to the Lieutenant Governor in Council of each participating province.”</p> <p data-bbox="751 706 1421 763">(1) All that portion of section 3 following paragraph (c) thereof is repealed.</p> <p data-bbox="751 786 1421 843">(2) Section 6 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="751 868 864 925">Tenure of members</p> <p data-bbox="998 868 1421 1214">“6. Each member of the Council shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.”</p> <p data-bbox="751 1239 1421 1296">(3) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="751 1321 918 1378">President and Vice-President</p> <p data-bbox="998 1321 1421 1582">“7. (1) A President of the Council and a Vice-President of the Council shall be designated by the Governor in Council from among the members of the Council to hold office for such term as the Governor in Council deems appropriate, but may be removed from that office at any time by the Governor in Council.”</p>

## ANNEXE II

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
(7) L'article 32 est abrogé et remplacé par ce qui suit :		
Rapport annuel visé à la <i>Loi sur l'administration financière</i>		«32. L'Office remet un exemplaire de chacun des rapports annuels qu'il établit en conformité avec l'article 152 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> au lieutenant-gouverneur en conseil de chacune des provinces participantes.»
48.	Loi sur le Conseil canadien des normes S.R., c. 41 (1 <sup>er</sup> suppl.)	(1) Le passage de l'article 3 qui suit l'alinéa c) est abrogé.
		(2) L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Mandat
		«6. Les membres du Conseil sont nommés par le ministre, avec l'ap- probation du gouverneur en conseil, pour un mandat maximal de trois ans calculé autant que possible de manière qu'au cours d'une année les mandats d'au plus la moitié des membres arrivent à expiration; toute- fois ils peuvent être destitués à tout moment par le ministre, avec l'ap- probation du gouverneur en conseil.»
		(3) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Président et vice-président
		«7. (1) Le gouverneur en conseil désigne à titre amovible le président et le vice-président du Conseil parmi les membres du Conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(4) Subsection 9(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Remuneration of President      “9. (1) The President of the Council shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council.”</p> <p>(5) Subsection 9(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Remuneration of members for additional duties      “(3) Notwithstanding subsection (2), a member of the Council other than the President may, for any period during which he performs with the approval of the Council any duties on behalf of the Council in addition to his ordinary duties as a member thereof, be paid such remuneration therefor as is fixed by the Governor in Council.”</p> <p>(6) Subsection 14(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment of executive director      “14. (1) The Governor in Council may appoint an executive director of the Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may remove him at any time.”</p> <p>(7) Subsection 14(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Salary and expenses of executive director      “(4) The executive director shall be paid such remuneration and expenses as are fixed by the Governor in Council.</p> <p>Salary and expenses of staff      (4.1) The officers and employees of the Council appointed pursuant to subsection (3) shall be paid such remuneration and expenses as are fixed by the Council with the approval of the Treasury Board.”</p>



## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(4) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Rémunération du président	«9. (1) Le président du Conseil reçoit la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.»
		(5) Le paragraphe 9(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Rémunération des membres pour leur travail supplémentaire	«(3) Par dérogation au paragraphe (2), un membre du Conseil autre que le président peut, pour toute période où il remplit, au nom du Conseil et avec l'approbation de ce dernier, des fonctions qui s'ajoutent à ses fonctions ordinaires de membre dudit conseil, recevoir à cet égard la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.»
		(6) Le paragraphe 14(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Administrateur délégué	«14. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible un administrateur délégué pour le mandat qu'il estime indiqué.»
		(7) Le paragraphe 14(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Traitement et frais	«(4) Le directeur délégué reçoit le traitement et les frais que fixe le gouverneur en conseil.
	Traitement et frais du personnel	(4.1) Les dirigeants et le personnel du conseil nommés en application du paragraphe (3) reçoivent la rémunération et les frais que fixe le Conseil sur approbation du Conseil du trésor.»

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
49.	Teleglobe Canada Act R.S., c. C-11; 1974-75-76, c. 77	<p data-bbox="760 401 1429 458">(8) Sections 19 and 20 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="760 483 1429 569">Auditor                      “19. The Auditor General of Canada is the auditor of the Council.”</p> <p data-bbox="760 597 1429 654">(1) Subsections 3(8) and (9) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="760 674 1429 940">By-laws                      “(8) The Board may make by-laws respecting the calling of meetings of the Board, the quorum and the conduct of business thereat, the duties and conduct of directors, officers, employees and agents of the Corporation and generally as to the conduct of the affairs of the Corporation.”</p> <p data-bbox="760 959 1429 1016">(2) Subsections 4(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="760 1035 1429 1321">President                      “4. (1) Notwithstanding subsection 114(5) of the <i>Financial Administration Act</i>, the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council for permanent incapacity or other cause.</p> <p data-bbox="760 1340 1429 1397">Chief executive officer                      (1.1) The President is the chief executive officer of the Corporation.</p> <p data-bbox="760 1416 1429 1506">Salary                      (2) The President shall be paid by the Corporation such salary as is fixed by the Governor in Council.”</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
49.	Loi sur Téléglobe Canada S.R., c. C-11; 1974-75-76, c. 77	<p data-bbox="692 388 1360 445">(8) Les articles 19 et 20 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p data-bbox="692 472 829 496">Vérificateur</p> <p data-bbox="939 472 1360 554">«19. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur du Conseil.»</p> <p data-bbox="692 582 1360 639">(1) Les paragraphes 3(8) et (9) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p data-bbox="692 660 822 685">Règlements</p> <p data-bbox="939 660 1360 891">«(8) Le Conseil peut prendre des règlements sur la convocation de ses réunions, le quorum et la manière de procéder dans ses séances, les devoirs et la conduite des administrateurs, fonctionnaires, employés et agents de la Société et, d'une façon générale, la direction des affaires de la Société.»</p> <p data-bbox="692 942 1360 999">(2) Les paragraphes 4(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p data-bbox="939 1033 1360 1292">«4. (1) Par dérogation au paragraphe 114(5) de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, le président est nommé par le gouverneur en conseil à titre inamovible pour le mandat que celui-ci juge indiqué; toutefois, il peut le démettre à tout moment pour incapacité permanente ou pour tout autre motif valable.</p> <p data-bbox="692 1328 791 1386">Premier dirigeant</p> <p data-bbox="939 1328 1360 1386">(1.1) Le président est le premier dirigeant de la Société.</p> <p data-bbox="692 1420 818 1445">Traitement</p> <p data-bbox="939 1420 1360 1502">(2) Le président reçoit de la Société le traitement que fixe le gouverneur en conseil.»</p>

## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(3) Subsections 6(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment of other directors      “6. (1) Notwithstanding subsection 114(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, each director, other than the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during good behaviour for such term as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council, for permanent incapacity or other cause.”</p> <p>(4) Subsection 6(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Fees      “(5) The directors appointed under this section are entitled to receive for services rendered to the Corporation such fees as may be fixed by the Governor in Council.”</p> <p>(5) Section 8 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agent of Her Majesty      “8. The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada.”</p> <p>(6) All that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Powers      “9. The Corporation may do such things as it deems expedient for or conducive to the attainment of the purposes set forth in section 7, and may carry on its business in Canada</p>

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		(3) Les paragraphes 6(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Nomination des autres administrateurs	«6. (1) Par dérogation au paragraphe 114(1) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les administrateurs, à l'exception du président, sont nommés par le gouverneur en conseil à titre inamovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration; toutefois, le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut les démettre à tout moment pour incapacité permanente ou pour tout autre motif valable.»
		(4) Le paragraphe 6(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Honoraires	«(5) Les administrateurs nommés en conformité avec le présent article ont droit de recevoir, pour les services rendus à la Société, les honoraires que fixe le gouverneur en conseil.»
		(5) L'article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Mandataire de Sa Majesté	«8. La Société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.»
		(6) Le passage du paragraphe 9(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Pouvoirs	«9. La société peut accomplir ce qu'elle juge utile ou propre à la réalisation des objets indiqués à l'article 7, faire ses opérations tant au



## SCHEDULE II (Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		and outside Canada and, without restricting the generality of the foregoing, the Corporation may"
		(7) Subsection 9(2) is repealed.
		(8) Subsection 10(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Employment of officers and employees	"10. (1) The Corporation may employ such officers or employees as it deems necessary to carry out this Act and may determine their conditions of employment and their remuneration, which shall be paid by the Corporation."
		(9) Sections 16 and 17 are repealed and the following substituted therefor:
	Auditor	"16. The Auditor General of Canada is the auditor of the Corporation."
50.	The Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911 1911, c. 26	(1) Section 9 is renumbered as subsection 9(1).  (2) Section 9 is amended by adding thereto the following subsection:  Presumption "(2) A commissioner appointed by the Governor in Council pursuant to subsection (1) is deemed, for the purposes of Part XII of the <i>Financial Administration Act</i> , to not have been appointed by the Governor in Council."
51.	War Service Grants Act R.S., c. W-4	Subsection 6(3) is repealed and the following substituted therefor:  Exemption from <i>Financial Administration Act</i> "(3) Section 157 of the <i>Financial Administration Act</i> does not apply to a gratuity."

## ANNEXE II (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
		Canada qu'à l'étranger, et notamment,»
		(7) Le paragraphe 9(2) est abrogé.
		(8) Le paragraphe 10(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Emploi de fonctionnaires et de préposés	«10. (1) La Société peut employer les fonctionnaires ou préposés qu'elle juge nécessaires à l'exécution de la présente loi et déterminer les conditions de leur emploi ainsi que la rémunération que leur versera la Société.»
		(9) Les articles 16 et 17 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Vérificateur	«16. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la Société.»
50.	Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto 1911, c. 26	(1) L'article 9 devient le paragraphe 9(1).  (2) L'article 9 est modifié par adjonction de ce qui suit :
	Présomption	«(2) Un commissaire nommé par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1) est réputé, pour l'application de la partie XII de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne pas avoir été nommé par le gouverneur en conseil.»
51.	Loi sur les indemnités de service de guerre S.R., c. W-4	Le paragraphe 6(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Créances de Sa Majesté «(3) L'article 157 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas à une gratification.»

## SCHEDULE II (Concluded)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
52.	Western Grain Stabilization Act 1974-75-76, c. 87	<p>(1) Section 25 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Payments exempt from garnishment</p> <p>“25. Subject to section 26 of this Act and section 157 of the <i>Financial Administration Act</i>, every stabilization payment and refund that is payable under this Act is exempt from the operation of any law relating to garnishment or attachment and is not assignable either at law or in equity except as authorized under this Act.”</p> <p>(2) Paragraph 27(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) any amount has been wrongfully recovered pursuant to section 26 of this Act or section 157 of the <i>Financial Administration Act</i> from the applicant or a person he represents.”</p> <p>(3) Paragraph 28(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) determining that any amount has or has not been wrongfully recovered pursuant to section 26 of this Act or section 157 of the <i>Financial Administration Act</i> from an applicant or a person he represents; and”</p> <p>(4) Paragraph 40(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) all amounts returned or recovered pursuant to section 26 of this Act or section 157 of the <i>Financial Administration Act</i> as or on account of repayments of stabilization payments or refunds of levy; and”</p>
53.	Young Offenders Act 1980-81-82-83, c. 110	<p>Paragraph 36(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) employment by any Crown corporation as defined in section 95 of the <i>Financial Administration Act</i>,”</p>

## ANNEXE II (fin)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
52.	Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest 1974-75-76, c. 87	<p>(1) L'article 25 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Insaisissabilité et incessibilité des paiements</p> <p>«25. Sous réserve de l'article 26 de la présente loi et de l'article 157 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, les paiements de stabilisation et remboursements en application de la présente loi sont soustraits à l'application des règles de droit relatives à la saisie et à la saisie-arrêt et sont incessibles en droit et en <i>equity</i>, sauf dans les cas autorisés par la présente loi.»</p> <p>(2) L'alinéa 27(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«e) qu'un recouvrement a été effectué à tort à son encontre ou à l'encontre de la personne qu'elle représente en vertu de l'article 26 de la présente loi ou de l'article 157 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>.»</p> <p>(3) L'alinéa 28(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«e) déclarant justifié ou non le recouvrement effectué à l'encontre d'un requérant ou de la personne qu'il représente en vertu de l'article 26 de la présente loi ou de l'article 157 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>; et»</p> <p>(4) L'alinéa 40b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«b) toutes les sommes restituées ou recouvrées conformément à l'article 26 de la présente loi ou à l'article 157 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> au titre des remboursements de paiements de stabilisation ou de contributions; et»</p>
53.	Loi sur les jeunes contrevenants 1980-81-82-83, c. 110	<p>L'alinéa 36(3)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«b) demande d'emploi à toute société d'État au sens de l'article 95 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>;»</p>









CA1  
X8  
-356

## C-25

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-25

An Act respecting the Canada Development Corporation,  
Canada Development Investment Corporation and  
certain other corporations

---

First reading, March 20, 1984

---

## C-25

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## PROJET DE LOI C-25

Loi concernant la Corporation de développement du  
Canada, la Corporation de développement des investis-  
sements du Canada et certaines autres sociétés et  
corporations

---

Première lecture le 20 mars 1984

---



THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE

LE MINISTRE DU REVENU NATIONAL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-25

PROJET DE LOI C-25

An Act respecting the Canada Development Corporation, Canada Development Investment Corporation and certain other corporations

Loi concernant la Corporation de développement du Canada, la Corporation de développement des investissements du Canada et certaines autres sociétés et corporations

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Development Investment Corporation Act*.

1. *Loi sur la Corporation de développement des investissements du Canada.*

Titre abrégé  
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

Définitions

"Chairman"  
«président  
du...»

2. (1) In this Act,  
"Chairman" means the Chairman of the board of directors of the company;

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«action donnant droit de vote» Selon le cas :

«action donnant  
droit de vote»  
"voting..."

"company"  
«Compagnie»

"company" means the Canada Development Investment Corporation, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* on May 26, 1982 and continued as a company by section 9 of this Act;

a) action ordinaire de la Société ou action privilégiée de celle-ci auxquelles est attaché un droit de vote assujetti ou non à la survenance d'un événement;

b) action d'une personne morale à laquelle est attaché un droit de vote.

"Corporation"  
«Société»

"Corporation" means the Canada Development Corporation established under the *Canada Development Corporation Act* and continued as a corporation under the *Canada Business Corporations Act* by virtue of this Act;

«administrateur» Administrateur de la Compagnie ou de la Société, selon le cas.

«administrateur»  
"director"

"director"  
«administrateur»

"director", in respect of  
(a) the Corporation, means a director of the Corporation, and

20 «Compagnie» La Corporation de développement des investissements du Canada constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* le 26 mai 1982 et prorogée en vertu de l'article 9 de la présente loi.

«Compagnie»  
"company"

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the Canada Development Corporation, Canada Development Investment Corporation and certain other corporations".

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la Corporation de développement du Canada, la Corporation de développement des investissements du Canada et certaines autres sociétés et corporations».



	(b) the company, means a director of the company;	«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.	«ministre» "Minister"
"Minister" «ministre»	"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;	5 «président» Le président de la Compagnie.	5 «président» "President"
"President" «président»	"President" means the President of the company;	«président du conseil» Le président du conseil d'administration de la Compagnie.	«président du conseil» "Chairman"
"voting share" «action...»	"voting share", in respect of (a) the Corporation, means a common 10 share of the Corporation and any preferred share of the Corporation that has attached thereto any right to vote whether on the happening of a stated event or otherwise, and 15 (b) any other body corporate, means a share carrying voting rights.	«Société» La Corporation de développement du Canada constituée par la <i>Loi sur la Corporation de développement du Canada</i> 10 et prorogée sous le régime de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> en vertu de la présente loi.	«Société» "Corporation"
Other words and expressions	(2) All other words and expressions used in this Act have the same meanings as in the <i>Canada Business Corporations Act</i> .	(2) Les autres termes de la présente loi s'entendent au sens de la <i>Loi sur les sociétés 15 commerciales canadiennes</i> . 20	Terminologie
Wholly-owned subsidiaries	(3) For the purposes of this Act, (a) a body corporate is a wholly-owned subsidiary of another body corporate if all of its issued and outstanding shares are owned by or on behalf of that other body 25 corporate; (b) where all of the issued and outstanding shares of a body corporate (in this paragraph referred to as the "subsidiary body corporate") are owned by or on 30 behalf of another body corporate that is itself a wholly-owned subsidiary of a body corporate (in this paragraph referred to as the "parent body corporate"), the subsidiary body corporate is deemed to be a 35 wholly-owned subsidiary of the parent body corporate; (c) a body corporate all of the issued and outstanding shares of which are owned by 40 or on behalf of (i) another body corporate and one or more wholly-owned subsidiaries of that other body corporate, or (ii) two or more wholly-owned subsidiaries of another body corporate, 45 shall be deemed to be a wholly-owned subsidiary of that other body corporate; and	(3) Les règles qui suivent s'appliquent à la présente loi : a) une personne morale est une filiale à cent pour cent d'une autre personne 20 morale si toutes ses actions en circulation sont détenues par celle-ci ou en son nom; b) lorsque toutes les actions en circulation d'une personne morale (appelée «filiale» au présent alinéa) sont détenues par une autre 25 personne morale ou en son nom qui est elle-même une filiale à cent pour cent d'une autre personne morale (appelée «société mère» au présent alinéa), la filiale est réputée être une filiale à cent pour cent 30 de la société mère; c) une personne morale dont toutes les actions en circulation sont détenues : (i) par une autre personne morale et une ou plusieurs de ses filiales à cent 35 pour cent, ou en leur nom, (ii) par plusieurs filiales à cent pour cent d'une autre personne morale, ou en leur nom, est réputée être une filiale à cent pour cent 40 de cette autre personne morale; d) sous réserve du paragraphe (4), Télé-globe Canada et la Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée sont réputées	Filiales à cent pour cent



(d) subject to subsection (4), Teleglobe Canada and The de Havilland Aircraft of Canada, Limited are deemed to be wholly-owned subsidiaries of the company.

être des filiales à cent pour cent de la Compagnie.

Declaration re wholly-owned subsidiary cessation

(4) The Governor in Council may by order declare that The de Havilland Aircraft of Canada, Limited shall cease to be a wholly-owned subsidiary of the company on a date specified in the order.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée n'est plus une filiale à cent pour cent de la Compagnie à compter de la date que fixe le décret.

Déclarations du gouverneur en conseil

References to body corporate

(5) Where the name of a body corporate referred to in any provision of this Act is changed, the provision shall be read in its application to the body corporate as containing a reference to the body corporate by its new name.

(5) Dans le cas où le nom d'une personne morale est changé, les dispositions de la présente loi qui s'appliquent à elle continuent à s'y appliquer sous son nouveau nom.

Renvois

Wholly-owned subsidiary provisions prevail

3. (1) The provisions of this Act governing a wholly-owned subsidiary of the company prevail in the event of an inconsistency between any of those provisions and the provisions of any other Act of Parliament or any by-law, resolution or other instrument made or established under such other Act.

3. (1) Les dispositions de la présente loi qui régissent une filiale à cent pour cent de la Compagnie l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale ou d'un règlement, d'une résolution ou d'un autre instrument pris ou établis sous le régime de cette autre loi.

Incompatibilité

Direction of Governor in Council re certain provisions

(2) Where the Governor in Council is of the opinion that any provision of the *Financial Administration Act* provides for the governing of corporations that include wholly-owned subsidiaries of the company, he may by order direct that notwithstanding subsection (1), in the event of any inconsistency between that provision and a provision of this Act governing a wholly-owned subsidiary of the company, the provision of the *Financial Administration Act* prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Le gouverneur en conseil qui estime que certaines dispositions de la *Loi sur l'administration financière* qui régissent un groupe de personnes morales dont font partie des filiales à cent pour cent de la Compagnie peut, par décret, ordonner que, par dérogation au paragraphe (1), les dispositions de cette loi qui régissent ces filiales l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

Décision du gouverneur en conseil

#### CANADA DEVELOPMENT CORPORATION

#### CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA

#### *Continuation of Corporation*

#### *Prorogation*

Application for certificate of continuance

4. (1) Notwithstanding anything in any other Act of Parliament, the directors shall apply for a certificate of continuance of the Corporation under section 181 of the *Canada Business Corporations Act* within four months after this Act comes into force.

4. (1) Par dérogation à toute autre loi fédérale, les administrateurs demandent un certificat de prorogation en conformité avec l'article 181 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* dans les quatre mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Demande de certificat de prorogation

Idem

(2) The application for a certificate of continuance under subsection (1) shall, subject to this Act, be deemed for all purposes to

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la demande visée au paragraphe (1) est réputée avoir été faite en vertu du

Idem





Articles of  
continuance

have been made under subsection 181(1) of the *Canada Business Corporations Act*.

(3) No provision of the *Canada Development Corporation Act* shall form part of the articles of continuance of the Corporation unless it is set out in those articles and it is a provision referred to in subsection (4) or is a provision that a corporation to which the *Canada Business Corporations Act* applies may set out in its articles.

Idem

(4) Notwithstanding anything in the *Canada Business Corporations Act*, the directors may, in the articles of continuance of the Corporation, set out

(a) subject to subsection (5), provisions imposing constraints described in section 168 of the *Canada Business Corporations Act* on the issue, transfer or ownership of shares of the Corporation including constraint provisions to effect the purpose specified in subsection 8(1); and

(b) such other provisions as are required to make the articles conform to the provisions of the *Canada Business Corporations Act*.

Restriction on  
constraints

(5) No provision referred to in paragraph (4)(a) that constrains the issue, transfer or ownership of shares of the Corporation shall be applied so as to affect the ownership by a person of shares of the Corporation that

(a) were owned by that person immediately prior to the date referred to in subsection 7(2) in compliance with the *Canada Development Corporation Act*; or

(b) are acquired on or after the date referred to in subsection 7(2) by that person pursuant to the shareholder investment program of the Corporation that was in effect immediately prior to that date, where the acquisition of those shares would, if it were made prior to that date, have been in compliance with the *Canada Development Corporation Act*.

Articles to  
contain new  
name

(6) Notwithstanding anything in the *Canada Business Corporations Act*, the directors shall, in the articles of continuance of the Corporation, set out a name of the

paragraphe 181(1) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*.

(3) Aucune disposition de la *Loi sur la Corporation de développement du Canada* ne fait partie des clauses de prorogation à moins d'y être expressément mentionnée et d'être visée au paragraphe (4) ou à moins d'être une disposition qu'une société visée par la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* peut inclure dans ses statuts.

Clauses

(4) Par dérogation à la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, les administrateurs peuvent inclure dans les clauses de prorogation de celle-ci :

Idem

a) sous réserve du paragraphe (5), des dispositions incorporant les restrictions visées à l'article 168 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* sur l'émission, le transfert et l'appartenance des actions de la Société et des dispositions destinées à donner effet au paragraphe 8(1);

b) les dispositions nécessaires pour rendre ces clauses conformes à la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*.

25

(5) Les dispositions visées à l'alinéa (4)a) sur l'émission, le transfert et l'appartenance des actions de la Société ne portent pas atteinte au droit d'une personne de posséder des actions de la Société dans les cas suivants :

Limite des  
restrictions

a) les actions lui appartenaient, avant la date visée au paragraphe 7(2), en conformité avec la *Loi sur la Corporation de développement du Canada*;

35

b) cette personne acquiert ces actions au plus tôt à la date visée au paragraphe 7(2) en conformité avec le programme d'investissement des actionnaires de la Société qui était en vigueur avant cette date, dans des circonstances telles que cette acquisition aurait été faite en conformité avec la *Loi sur la Corporation de développement du Canada* si elle avait été faite avant cette date.

45

(6) Par dérogation à la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, les administrateurs ajoutent aux clauses de prorogation de la Société un nom différent de «Corporation

Nouveau nom





Corporation that has been approved in writing by the Minister, other than "Canada Development Corporation."

de développement du Canada»; le nouveau nom de la Société est approuvé au préalable par le ministre.

Share provisions in articles

(7) The articles of continuance of the Corporation

(a) shall contain a provision to the effect that the classes and number of shares that are authorized to be issued by the Corporation shall be

(i) twenty million senior preferred 10 shares, without par value, issuable in one or more series and in respect of which the stated capital at any time shall not exceed two hundred million dollars,

(ii) one hundred and sixty million preferred shares without par value, issuable in one or more series and in respect of which the stated capital at any time shall not exceed eight hundred million 20 dollars, and

(iii) two hundred million common shares without par value;

(b) may contain a provision authorizing the directors to fix the number of shares in 25 and to determine the designations, rights, privileges, restrictions and conditions attached to the senior preferred shares and the preferred shares of each series; and

(c) shall not contain any provision that 30 changes the attributes of the currently authorized or outstanding shares of the Corporation as such attributes exist on the day on which this Act comes into force unless

(i) the provision is required to make the articles conform to the provisions of the *Canada Business Corporations Act* or to paragraph (a), or

(ii) the provision is approved by the 40 shareholders in the manner that would be required under section 261 of the *Canada Business Corporations Act* if that section applied to the continuance.

Deeming

(8) A provision approved as described in 45 subparagraph (7)(c)(ii) shall be deemed to be an amendment referred to in subsection 261(2) of the *Canada Business Corporations Act*.

(7) Les clauses de prorogation de la 5 Société :

a) contiennent les dispositions qui suivent à l'égard des catégories et du nombre d'actions que la Société peut émettre :

(i) vingt millions d'actions privilégiées de premier rang sans valeur au pair qui 10 peuvent être émises en une ou plusieurs séries et à l'égard desquelles le capital déclaré ne peut jamais dépasser deux cents millions de dollars,

(ii) cent soixante millions d'actions pri- 15 vilégiées sans valeur au pair qui peuvent être émises en une ou plusieurs séries et à l'égard desquelles le capital déclaré ne peut jamais dépasser huit cents millions de dollars, 20

(iii) deux cents millions d'actions ordinaires sans valeur au pair;

b) peuvent contenir des dispositions autorisant les administrateurs à fixer le nombre et la désignation des actions privi- 25 légiées de premier rang et des autres actions privilégiées de chaque série ainsi que les droits, privilèges, conditions et restrictions dont elles sont assorties;

c) ne peuvent contenir de dispositions qui 30 modifient les caractéristiques des actions autorisées ou en circulation de la Société à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sauf si ces dispositions sont :

(i) soit nécessaires pour rendre les clau- 35 ses de prorogation conformes aux dispositions de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* ou à l'alinéa a),

(ii) soit approuvées par les actionnaires de la façon qu'exigerait l'article 261 de 40 la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* s'il s'appliquait après la prorogation.

Dispositions concernant les actions

Présomption

(8) Une disposition approuvée en confor- 45 mité avec le sous-alinéa (7)c)(ii) est réputée être une modification visée au paragraphe 261(2) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*.



Changes not  
precluded

(9) Nothing in this section shall be construed to prohibit or in any way affect the right and capacity of the Corporation to make changes to its articles under and in accordance with the *Canada Business Corporations Act* after it is continued as a corporation under that Act.

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher la Société de modifier ses statuts en conformité avec la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* après sa prorogation sous le régime de celle-ci.

Modifications  
permises

5

Option to  
appoint  
directors

5. (1) The company may, with the approval of the Governor in Council on the recommendation of the Minister, annually appoint not more than four of the members of the Board of Directors of the Corporation in lieu of voting the shares of the Corporation held by Her Majesty in right of Canada or by the company on any resolution electing members of the Board of Directors.

5. (1) Au lieu d'exercer, lors d'une résolution portant élection du conseil d'administration, le droit de vote attaché aux actions de la Société qu'elle, ou que Sa Majesté du chef du Canada, détient, la Compagnie peut, chaque année, nommer au maximum quatre administrateurs de la Société avec l'approbation du gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre.

Nomination des  
administrateurs

When made

(2) An appointment under subsection (1) shall be made by notice in writing to the Corporation at least thirty days before the date of the notice by the Board of Directors calling an annual general meeting, which date shall be notified to the company at least forty-five days before that date.

(2) Les nominations visées au paragraphe (1) sont faites par avis écrit envoyé à la Société au moins trente jours avant la date de l'avis de convocation de l'assemblée générale annuelle qu'envoie le conseil d'administration; la Compagnie est avisée de cette date au moins quarante-cinq jours auparavant.

Moment

Replacing  
appointment

(3) Where a director appointed pursuant to this section dies, resigns or becomes incapable of carrying out his duties, the company may, in accordance with subsection (1), appoint a person to replace such director.

(3) La Compagnie peut, en conformité avec le paragraphe (1), nommer le remplaçant de l'administrateur qu'elle a nommé en vertu du présent article en cas de décès, de démission ou d'empêchement de ce dernier.

Remplacement

Cessation of  
office

(4) Directors appointed pursuant to this section cease to hold office, unless reappointed for a further term, at the time the directors elected at an annual general meeting assume office.

(4) Sauf si leur mandat est renouvelé, les administrateurs nommés en vertu du présent article cessent d'exercer leurs fonctions le jour où leurs remplaçants élus à une assemblée générale annuelle prennent leurs fonctions.

Fin du mandat

Limitation

6. No appointment of a director may be made pursuant to section 5 after the date on which the number of voting shares of the Corporation held by Her Majesty in right of Canada, including voting shares held by the company, becomes less than ten per cent of the total number of voting shares outstanding of the Corporation.

6. La Compagnie ne peut plus nommer d'administrateurs de la Société en vertu de l'article 5 à partir du moment où elle et Sa Majesté du chef du Canada détiennent moins de dix pour cent des actions en circulation de la Société donnant droit de vote.

Restriction

Application of  
provisions

7. (1) Sections 5 and 6 apply in respect of the Corporation on, from and after the date of the issuance of the certificate of continuance of the Corporation referred to in subsection 4(1).

7. (1) Les articles 5 et 6 s'appliquent à la Société à compter de la date de délivrance du certificat de prorogation visé au paragraphe

Application

45 4(1).





Repeal of  
1970-71-72,  
c. 49

(2) The *Canada Development Corporation Act* is repealed on the date of the issuance of the certificate of continuance of the Corporation referred to in subsection 4(1).

(2) La *Loi sur la Corporation de développement du Canada* est abrogée à la date de délivrance du certificat de prorogation visé au paragraphe 4(1).

Abrogation de  
1970-71-72,  
c. 49

Director to give  
notice

(3) The Director referred to in subsection 181(5) of the *Canada Business Corporations Act* is not required to comply with that subsection in respect of the Corporation but shall, when he issues the certificate of continuance to the Corporation, cause a notice to be published in the *Canada Gazette* setting out the date of the certificate of continuance and a statement to the effect that the *Canada Development Corporation Act* is repealed on that date.

(3) Le Directeur visé au paragraphe 181(5) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* est exempté des exigences de ce paragraphe lorsqu'il délivre le certificat de prorogation à la Société; il en fait cependant publier un avis dans la *Gazette du Canada*; cet avis donne la date du certificat et annonce l'abrogation, à cette date, de la *Loi sur la Corporation de développement du Canada*.

5 Avis

15

Constraints on  
shares

8. (1) Section 168 of the *Canada Business Corporations Act* shall be read in its application to the Corporation as if it permitted a corporation to which that Act applies to impose constraints on the issue, transfer or ownership of its shares for the purpose of enabling the corporation to prevent any person who is a Canadian together with affiliates or associates of that person from holding shares to which are attached in excess of ten per cent of the votes attaching to all the shares of the corporation from time to time outstanding.

8. (1) L'article 168 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* s'interprète dans son application à la Société comme permettant d'imposer des restrictions sur l'émission, le transfert et l'appartenance d'actions dans le but d'empêcher toute personne canadienne de détenir, seule ou avec des sociétés de son groupe ou les sociétés ayant des liens avec elle, plus de dix pour cent des actions en circulation de la Société donnant droit de vote.

15 Restrictions  
concernant les  
actions

25

Idem

(2) For the purposes of subsection (1), the references in the *Canada Business Corporations Act* and the regulations made thereunder to constraints to enable a corporation to qualify for benefits by reason of attaining a specified level of Canadian ownership, or words of similar import, shall be deemed to include constraints by the Corporation on the issue, transfer or ownership of its shares for the purpose specified in subsection (1).

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les renvois, dans la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* et ses règlements d'application, aux restrictions dans le but de permettre à une société de remplir les conditions de participation ou de contrôle canadiens afin d'en recevoir certains avantages, ou à des termes de portée semblable, sont réputés viser aussi les restrictions sur l'émission, le transfert ou l'appartenance d'actions mentionnées au paragraphe (1).

Idem

Exception re  
constraint  
application

(3) A constraint imposed for the purpose specified in subsection (1) shall not apply in respect of a proposed issue or transfer of shares where the proposed issue or transfer has been approved by a resolution passed by two-thirds of the votes cast by the shareholders of the Corporation who voted thereon, and for the purposes of determining whether any such resolution has been passed by that majority, the votes cast in respect of

(3) La restriction visée au paragraphe (1) ne s'applique pas à une émission ou un transfert d'actions préalablement autorisé par une résolution adoptée par une majorité des deux tiers des actionnaires de la Société qui ont voté sur celle-ci; ne sont pas pris en compte dans le calcul du nombre total de suffrages sur la résolution, ni du nombre total de suffrages en faveur ou contre celle-ci, les suivants :

Exception à  
l'application  
des restrictions

45

40

45



(a) any shares held by the proposed subscriber or transferee or by an affiliate or associate of the proposed subscriber or transferee, and

(b) any shares held by a shareholder who has contractually committed himself to transfer shares to the proposed transferee or held by an affiliate or associate of that shareholder

shall not be counted in determining the total number of votes cast on the resolution or the total number of votes cast in favour of or against the resolution.

No constraint  
re certain  
shares  
ownership

(4) No constraint for the purpose specified in subsection (1) shall be imposed so as to affect the ownership of shares of the Corporation by a person who, immediately prior to the date referred to in subsection 7(2) and in accordance with the *Canada Development Corporation Act*, held, whether directly or indirectly through the ownership of shares of another body corporate, shares of the Corporation to which were attached in excess of ten per cent of the votes attaching to all shares of the Corporation than outstanding.

Expiration

(5) This section expires on June 30, 1987.

#### CANADA DEVELOPMENT INVESTMENT CORPORATION

##### *Continuation Provisions*

Continuation of  
company

9. (1) Notwithstanding anything in the *Canada Business Corporations Act*, the Canada Development Investment Corporation is continued as a company that is subject to this Act and, except as otherwise provided in this Act, the *Canada Business Corporations Act* ceases to apply to that company.

Company  
deemed  
established by  
this Act

(2) The company shall, for the purposes of any other Act of Parliament that makes reference to a corporation established by an Act of Parliament, be deemed to be established by this Act.

Existing rights,  
etc.

10. (1) Nothing in this Act affects any rights acquired or obligations incurred by the company in accordance with the *Canada Business Corporations Act* prior to its con-

a) les suffrages attachés aux actions détenues par l'acquéreur éventuel ou par une personne morale de son groupe ou une personne avec laquelle il a des liens;

b) les suffrages attachés aux actions détenues par l'actionnaire, ou une personne de son groupe ou une personne avec laquelle il a des liens, qui s'est engagé par contrat à transférer des actions à l'acquéreur éventuel.

10

(4) Pour l'application du paragraphe (1), aucune restriction ne peut être imposée dans le but de limiter le droit de propriété sur des actions de la Société par une personne qui, à la date mentionnée au paragraphe 7(2) et en conformité avec la *Loi sur la Corporation de développement du Canada*, détenait, directement ou par l'intermédiaire d'action d'une autre personne morale, plus de dix pour cent des actions en circulation de la Société donnant droit de vote.

Exception

(5) Le présent article cesse d'être en vigueur le 30 juin 1987.

Cessation  
d'effet

#### CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT DES INVESTISSEMENTS DU CANADA

##### *Prorogation*

9. (1) Par dérogation à la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, la Société de développement des investissements du Canada est prorogée et devient régie par la présente loi; sauf disposition contraire de celle-ci, la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* ne s'y applique plus.

Prorogation

(2) Pour l'application de toute autre loi fédérale qui vise une personne morale constituée par loi fédérale, la Compagnie est réputée constituée par la présente loi.

Présomption

10. (1) La présente loi ne porte pas atteinte aux droits que la Compagnie a acquis ni aux obligations qu'elle a contractées, avant sa prorogation, en conformité

Droits existants





tinuance and the provisions of that Act that relate to the effect of continuance of a body corporate as a corporation under that Act apply, with such modifications as the circumstances require, to the continuance of the company under this Act.

Continuation re  
property

(2) Property held by the company as an agent of Her Majesty in right of Canada immediately prior to the continuance of the company under section 9 shall continue to be so held by the company after the continuance.

Continuation re  
by-laws

(3) A by-law of the company that was made with the approval of the Governor in Council and was in force immediately prior to the coming into force of this Act shall, until it is revoked or expires, continue in force as if it had been made under this Act.

avec la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*; les dispositions de cette loi concernant les conséquences de la prorogation d'une personne morale sous son régime s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la prorogation de la Compagnie visée à la présente loi.

(2) Les biens que la Compagnie détenait à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada lors de sa prorogation en vertu de l'article 9 continuent d'être détenus à ce titre par la suite.

Conséquences  
de la proroga-  
tion sur les  
biens

(3) S'ils sont encore valides lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, les règlements de la Compagnie pris avec l'approbation du gouverneur en conseil demeurent valides comme s'ils avaient été pris en vertu de la présente loi, jusqu'à leur expiration ou leur abrogation.

Conséquences  
de la proroga-  
tion sur les  
règlements

### Corporate Provisions

### Dispositions constitutives

Objects

**11.** (1) The objects of the company are to hold and manage assets in a commercial manner for and on behalf of and as an agent of Her Majesty in right of Canada and to effect divestitures of assets and make investments, as authorized or directed in accordance with this Act, for and on behalf of and as an agent of Her Majesty in that right.

**11.** (1) La Compagnie a pour mandat de détenir et de gérer d'une façon commerciale des biens à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, de s'en départir et d'investir, en conformité avec la présente loi, à ce titre.

25

Company to  
provide advice

(2) The company shall, when requested or authorized by the Minister, provide advice on such matters pertaining to business and industrial issues in Canada as the Minister deems necessary.

(2) Sur demande du ministre ou avec son autorisation, la Compagnie fournit des conseils sur celles des questions commerciales ou industrielles qui se posent au Canada que le ministre juge indiquées.

Conseils

30

Powers

**12.** (1) For the purposes of giving effect to its objects, the company has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

**12.** (1) Dans l'exécution de son mandat, la Compagnie a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

Pouvoirs

35

Contracts

(2) The company may enter into and perform contracts in the name of Her Majesty in right of Canada or in the name of the company.

(2) La Compagnie peut, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada, conclure des contrats sous le nom de celle-ci ou le sien.

Contrats

35

Proceedings

(3) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the company whether in the name of Her Majesty in right of Canada or in the name of the company, may

(3) À l'égard des droits et obligations qu'elle assume pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada sous le nom de celle-ci ou le sien, la Compagnie peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui

Action en  
justice

40





be brought or taken by or against the company in the name of the company in any court that would have jurisdiction if the company were not an agent of Her Majesty.

seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté.

## Property

(4) Property held by the company is the property of Her Majesty in right of Canada whether title thereto is vested in the name of Her Majesty in that right or in the name of the company.

(4) Les biens acquis par la Compagnie appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada, que les titres de propriété afférents soient au nom de celle-ci ou au sien.

Biens

## Status

13. The company is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada and its powers under this Act may be exercised only as such an agent, but a subsidiary of the company shall not be construed to be an agent of Her Majesty in that right solely by reason of its being such a subsidiary.

13. Pour l'application de la présente loi, la Compagnie est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre, mais ses filiales ne le sont pas automatiquement du seul fait de leur affiliation.

Filiales

*Officers and Employees*

## Board of directors

14. (1) The company shall be under the management of a board of directors consisting of

- (a) not more than nineteen directors appointed by the Governor in Council; and
- (b) the President who is *ex officio* a director.

14. (1) La Compagnie est dirigée par un conseil d'administration formé :

- a) d'un maximum de dix-neuf administrateurs nommés par le gouverneur en conseil;
- b) du président qui est d'office un administrateur.

Conseil d'administration

## Continuation of directors

(2) Each person who was, on the coming into force of this Act, a director shall continue to be a director until his term of appointment expires or his appointment is terminated, whichever first occurs.

(2) Les administrateurs, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, poursuivent leur mandat jusqu'à ce qu'il expire ou qu'il y soit mis fin, selon la première de ces éventualités qui se réalise.

Poursuite du mandat

## Term of directors

(3) Subject to subsection (2), each director shall be appointed for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the Governor in Council.

(3) Sous réserve du paragraphe (2), les administrateurs sont nommés pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration; les administrateurs peuvent être destitués à tout moment par le gouverneur en conseil.

Mandat

## Chairman

(4) The directors shall, subject to the approval of the Governor in Council, elect one of the directors to be the Chairman of the board of directors for a term not exceeding five years and the Chairman shall, notwithstanding subsection (3) or anything in any other Act of Parliament of general application that applies to or in respect of corporations that are wholly-owned by Her

(4) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les administrateurs élisent l'un des leurs à titre de président du conseil; le mandat de celui-ci est de cinq ans au maximum; par dérogation au paragraphe (3) et à toute autre loi fédérale d'application générale qui s'applique aux personnes morales qui sont détenues à cent pour cent par Sa Majesté du chef du Canada, il demeure au

Président du conseil



Majesty in right of Canada, remain in office as a director until he ceases to be the Chairman or his term of appointment as a director expires, whichever last occurs.

conseil jusqu'à la fin de ses deux mandats d'administrateur et de président du conseil.

President	15. (1) The directors shall, subject to the approval of the Governor in Council, appoint a President of the company to hold office for a term not exceeding five years.	5 15. (1) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les administrateurs nomment le président de la Compagnie; le mandat de celui-ci est de cinq ans au maximum.	Président
President an employee	(2) The President shall be an employee of the company.	(2) Le président est le premier dirigeant de la Compagnie et fait partie de son personnel.	Traitement
Renewal of terms	16. (1) The Chairman is eligible to be re-elected as Chairman and the President is eligible to be re-appointed as President.	16. (1) Le mandat du président du conseil et du président est renouvelable.	Renouvellement
Idem	(2) A director is eligible for reappointment on the expiration of his term of office.	(2) Le mandat d'un administrateur est renouvelable.	Idem
Removal from office	17. The Chairman or President may be removed from office at any time by order of the Governor in Council.	17. Le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer le président du conseil ou le président.	Révocation
Remuneration	18. (1) The rate of any remuneration paid to a director or to the Chairman or the President for his services in respect of such office and, in the case of the Chairman and the President, any other office of the company or an affiliate thereof, shall be fixed by the Governor in Council after consultation with the directors.	18. (1) Les barèmes de rémunération qui s'appliquent aux administrateurs, au président du conseil ou au président à l'égard de leurs fonctions à ce titre ou, dans le cas du président ou du président du conseil, à l'égard des autres fonctions qu'ils exercent pour la Compagnie ou une société de son groupe, sont fixés par le gouverneur en conseil après consultation des administrateurs.	Rémunération
Other benefits	(2) Any benefits, other than remuneration, provided to a director or to the Chairman or the President for his services in respect of such office and, in the case of the Chairman and the President, any other office of the company or an affiliate thereof, shall be fixed by the directors.	(2) Les avantages autres que la rémunération que reçoivent un administrateur, le président du conseil ou le président, à ce titre ou, dans le cas du président du conseil ou du président, à l'égard des autres fonctions qu'ils accomplissent pour la Compagnie ou une société de son groupe, sont fixés par les administrateurs.	Avantages
Employment of staff	19. (1) The company may employ such officers, agents and employees as are necessary for the purposes of the company and, except as provided in subsection (2), the officers, agents and employees shall be deemed not to be employed in the public service of Canada.	19. (1) La Compagnie peut employer les dirigeants, mandataires et salariés qu'elle estime nécessaires à l'exercice de ses activités; sous réserve du paragraphe (2), ils sont réputés ne pas faire partie de la fonction publique du Canada.	Personnel
Application of other Acts	(2) For the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulation made pursuant to section 7 of the <i>Aeronautics Act</i> , the officers and employees	(2) Les dirigeants et les employés de la Compagnie sont réputés faire partie de la fonction publique du Canada pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des</i>	Application de certaines autres lois





of the company shall be deemed to be employees in the public service of Canada.

*employés de l'État et les règlements d'application de l'article 7 de la Loi sur l'aéronautique.*

### General

### Dispositions générales

Non-application of other Acts

20. The *Public Lands Grants Act*, the *Surplus Crown Assets Act* and section 52 of the *Financial Administration Act* do not apply in respect of the company.

20. La *Loi sur les concessions de terres publiques*, la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* et l'article 52 de la *Loi sur l'administration financière* ne s'appliquent pas à la Compagnie.

Non-application de certaines dispositions législatives

By-laws

21. (1) The directors may enter into or cause to be entered into any agreement that the company may by law enter into and may make by-laws governing

21. (1) Les administrateurs peuvent conclure ou faire conclure au nom de la Compagnie les contrats que la loi l'autorise à conclure; ils peuvent régir, par règlement administratif :

Règlements administratifs

(a) the administration, management and control of the property held by the company;

a) la gestion et le contrôle des biens détenus par la Compagnie;

(b) the duties, functions and entitlement to reimbursement of expenses of the Chairman and the President and the duties, functions, remuneration and entitlement to reimbursement of expenses of all other officers and employees of the company;

b) les fonctions du président du conseil, du président et des autres membres du personnel de la Compagnie, leur droit au remboursement de leurs dépenses et la rémunération des membres du personnel;

(c) the holding of meetings of directors, the quorum at such meetings and the procedures at such meetings;

c) la tenue des réunions des administrateurs, le quorum nécessaire et la procédure à suivre lors de ces réunions;

(d) the composition of committees created by the directors, the appointment of members of such committees and the procedures at meetings of such committees;

d) la formation de comités créés par les administrateurs, la nomination de leurs membres et la procédure à suivre lors de leurs réunions;

(e) the declaration and payment of dividends; and

e) la déclaration et le versement des dividendes;

(f) the conduct in all other respects of the affairs of the company.

f) d'une façon générale, la conduite des activités de la Compagnie.

Delegations

(2) A by-law may permit the delegation of powers by the directors to such directors or officers of the company to such extent, in such manner and under such conditions as may be set out in the by-law.

(2) Les règlements administratifs peuvent permettre une délégation de pouvoir des administrateurs à tel administrateur ou dirigeant de la Compagnie dans la mesure et selon les conditions que les règlements administratifs prévoient.

Délégation

Copy of by-law to Minister and the President of the Treasury Board

(3) The directors shall, forthwith after making a by-law, send a copy thereof to the Minister and the President of the Treasury Board.

(3) Les administrateurs envoient au ministre et au président du Conseil du trésor un exemplaire de chaque règlement administratif immédiatement après la prise du règlement.

Remise au ministre et au président du Conseil du trésor

Order for amendment or repeal

(4) The Governor in Council may, by order, require the directors to make, amend

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner aux administrateurs de

Décret



or repeal a by-law within such period as is specified in the order.

prendre, de modifier ou d'annuler un règlement administratif dans les délais que le décret précise.

Definition of  
by-law

(5) In this section "by-law" includes an amendment or repeal of a by-law.

(5) Pour l'application du présent article, sont assimilés aux règlements administratifs les actes qui les modifient ou les annulent.

Définition

Head office

22. The head office of the company shall be at such place in Canada as is specified in the by-laws.

22. Le siège social de la Compagnie est situé, au Canada, au lieu fixé par règlement administratif.

Siège social

Payments over  
of surplus  
money

23. (1) Where the Minister and the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, so require, the company shall pay or cause to be paid to the Receiver General so much of the money of the company or a wholly-owned subsidiary of the company as the Minister and the Minister of Finance consider to be in excess of the amount required for the purposes of the company or the subsidiary, and any money so paid may be applied as revenues of Canada.

23. (1) La Compagnie remet ou fait remettre au receveur général, sur instruction du ministre et du ministre des Finances donnée avec l'approbation du gouverneur en conseil, toute fraction de ses avoirs ou de ceux d'une de ses filiales à cent pour cent que les deux ministres estiment excédentaire par rapport à ses besoins ou à ceux de la filiale; la somme ainsi remise peut être versée parmi les revenus du Canada.

Surplus

Non-applica-  
tion of certain  
provisions

(2) Subsection 71(4) of the *Financial Administration Act* and subsection (1) of this section do not apply in respect of any surplus accumulated by the company or a wholly-owned subsidiary of the company for the purpose of meeting its obligations under any debentures or other securities issued by the company or subsidiary.

(2) Le paragraphe 71(4) de la *Loi sur l'administration financière* et le paragraphe (1) ne s'appliquent pas au surplus accumulé par la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent en vue de faire face aux obligations qui découlent des débentures ou autres sûretés qu'elle ou que la filiale à cent pour cent a émises.

Non-applica-  
tion de  
certaines  
dispositions

Directives

24. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, give a directive to the company if the Governor in Council is of the opinion that it is in the public interest to do so.

24. (1) Sur la recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut donner des instructions à la Compagnie s'il estime qu'il est d'intérêt public de le faire.

Instructions

Consultation

(2) Before a directive is given to the company, the directors shall be consulted with respect to the contents and effect of the directive.

(2) Avant de donner des instructions à la Compagnie, le gouverneur en conseil consulte ses administrateurs sur la teneur et les effets de celles-ci.

Consultation

Implementation

(3) The directors shall ensure that any directive given to the company is implemented in a prompt and efficient manner, and if in so doing they

(3) Les administrateurs veillent à la rapidité et à l'efficacité de la mise en œuvre des instructions qui sont données à la Compagnie; ce faisant, ils ne peuvent être tenus pour responsables des conséquences de la mise en œuvre des instructions, s'ils agissent :

Mise en oeuvre

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the company, and

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la Compagnie;

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances,

b) avec le soin, la diligence et la compétence d'une personne prudente et avisée;





they are not accountable for any consequences arising from the implementation of the directive.

Tabling in Parliament	(4) The Minister shall cause a copy of any directive given to the company to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the directive is given.	(4) Le ministre fait déposer le texte des 5 instructions qui sont données à la Compagnie devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de ces instructions.	Dépôt au Parlement
Best interests	(5) Compliance by the company with a directive is deemed to be in the best interests of the company.	(5) La Compagnie qui observe les instructions qu'elle reçoit est présumée agir au mieux de ses intérêts.	Présomption
Notification of implementation	(6) Forthwith after implementing a directive and completing any actions taken in connection therewith, the company shall notify the Minister that the directive has been implemented.	(6) La Compagnie avise immédiatement le ministre de la mise en oeuvre des instructions 10 qu'elle a reçues ainsi que de celle de toute mesure connexe.	Avis de mise en oeuvre

### Financial Provisions

### Dispositions financières

Capital	<b>25.</b> The authorized capital of the company is unlimited and consists of common shares without par value.	<b>25.</b> Le capital autorisé de la Compagnie n'est pas limité; il est constitué d'actions ordinaires sans valeur au pair.	Capital
Borrowing	<b>26.</b> (1) The company may, from time to time, on behalf of Her Majesty in right of Canada, (a) borrow money; (b) limit or increase the amount to be borrowed; (c) notwithstanding anything in any other Act of Parliament of general application that applies to or in respect of corporations that are wholly-owned by Her Majesty in right of Canada, issue debentures or other securities of the company and pledge or sell such debentures or other securities for such amounts and at such prices as it deems expedient; or (d) give a guarantee to secure performance of an obligation of any person.	<b>26.</b> (1) La Compagnie peut, au nom de Sa Majesté du chef du Canada : a) contracter des emprunts; b) limiter ou augmenter le montant de ses emprunts; c) par dérogation aux autres lois fédérales d'application générale qui s'appliquent aux personnes morales qui sont détenues à cent pour cent par Sa Majesté du chef du Canada, émettre des débentures ou autres sûretés et donner en gage ou vendre ces débentures ou autres sûretés pour le montant ou au prix qu'elle juge à propos; d) garantir l'exécution d'une obligation par un tiers.	Emprunts
Debt limit	(2) The aggregate of all (a) principal amounts borrowed from the Consolidated Revenue Fund or any other source by the company and wholly-owned subsidiaries of the company, and (b) principal amounts for which the company and wholly-owned subsidiaries of the company or any of them is or are liable under guarantees given by it or them,	(2) Ne peut à aucun moment dépasser le plafond de trois milliards de dollars, ou tout autre plafond que fixe le Parlement dans une affectation de crédits, le total : a) du montant en principal des emprunts de la Compagnie et de ses filiales à cent pour cent provenant du Fonds du revenu consolidé ou de toute autre source; b) du montant en principal des obligations auxquelles la Compagnie et ses filiales à	Endettement maximal





shall not at any time exceed the sum of three billion dollars or such other sum as may from time to time be fixed in appropriations of Parliament but any reduction of that sum shall not affect any debt or guarantee incurred or made prior to the reduction.

cent pour cent ou l'une d'entre elles pourraient être tenues en raison des garanties qu'elles ont consenties.

Cependant, un abaissement du plafond ne saurait porter atteinte aux emprunts contractés ni aux garanties consenties avant l'abaissement.

Calculation of  
debt limit

(3) In calculating the aggregate referred to in subsection (2),

(a) the value of debentures, bonds or other evidences of indebtedness of the company issued in the circumstances described in section 37 shall not be included;

(b) borrowing by the company from a wholly-owned subsidiary of the company or borrowing by a wholly-owned subsidiary from the company or from another wholly-owned subsidiary of the company shall not be included;

(c) a guarantee by the company or a wholly-owned subsidiary of the company of indebtedness of the company or any wholly-owned subsidiary of the company shall not be included; and

(d) an endorsement of a promissory note or bill of exchange in the ordinary course of business shall be deemed not to constitute a debt or guarantee.

(3) Les règles qui suivent s'appliquent au calcul du total visé au paragraphe (2) :

a) la valeur des débentures, garanties et autres titres de créance sur la Compagnie émis dans les cas visés à l'article 37 n'est pas prise en compte;

b) un emprunt contracté entre la Compagnie et l'une de ses filiales à cent pour cent ou entre ces filiales n'est pas pris en compte;

c) une garantie consentie par la Compagnie ou par une de ses filiales à cent pour cent à l'égard d'une dette de la Compagnie ou de l'une de ces filiales n'est pas prise en compte;

d) l'endossement d'un billet à ordre ou d'une lettre de change dans le cours normal des affaires est réputé ne constituer ni une dette ni une garantie.

Calcul de la  
limite de  
l'endettement

Interpretation

(4) For the purposes of paragraph (1)(c) "debentures or other securities" do not include shares of the company.

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)c), les actions de la Compagnie ne sont pas des débentures ou autres sûretés.

Interprétation

Intended  
borrowing

27. (1) Where the company or a wholly-owned subsidiary of the company intends to borrow money, the company shall so indicate in its corporate plan or an amendment there- to under section 30 for the period in which the company or subsidiary intends to borrow and shall give a general indication therein of the borrowing plans and strategy of the company or subsidiary for that period.

27. (1) La Compagnie ou la filiale à cent pour cent qui a l'intention de contracter des emprunts l'indique dans le plan, original ou modifié, mentionné à l'article 30, ainsi que la période au cours de laquelle elle prévoit de réaliser cette intention; elle donne en outre une indication générale de ses projets d'emprunt ainsi que de sa stratégie en la matière.

Avis d'intention

Recommendation of Minister of Finance

(2) Where the company indicates in a corporate plan or an amendment to a corporate plan an intention to borrow money, the Minister of Finance may require that his recommendation, in addition to that of the Minister, be obtained before the plan or amendment is submitted to the Governor in Council for approval.

(2) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre, accompagne un plan, original ou modifié, soumis au gouverneur en conseil pour approbation, si le plan fait état d'une intention de contracter des emprunts.

Recommandation du ministre des Finances



Particular borrowing	(3) The company shall not and a wholly-owned subsidiary of the company shall not enter into any particular transaction to borrow money without the approval of the Minister of Finance with respect to the time and the terms and conditions of the transaction.	(3) Avant de procéder à une opération d'emprunt, la Compagnie et ses filiales à cent pour cent sont tenues d'obtenir l'approbation du ministre des Finances quant aux modalités de temps et aux conditions de l'opération.	Condition de l'emprunt
Non-application of subsection (3)	(4) Subsection (3) does not apply to a borrowing referred to in paragraph 26(3)(b).	(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à un emprunt visé à l'alinéa 26(3)b).	Exception
Limitations preserved	(5) Nothing in this section shall be construed as authorizing the company or a wholly-owned subsidiary of the company to borrow money in excess of any limit established by section 26.	(5) Le présent article ne porte nullement atteinte à la limite d'endettement que prévoit l'article 26 à l'égard de la Compagnie ou d'une de ses filiales à cent pour cent.	Limite
Definition of "borrow"	(6) In this section, "borrow" includes the giving of a guarantee referred to in paragraph 26(2)(b).	(6) Pour l'application du présent article, est assimilé à un emprunt le fait de donner une garantie mentionnée à l'alinéa 26(2)b).	Définition
Payments to company	28. (1) Subject to subsection (2), on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, the Governor in Council may, when so requested by the company, from time to time authorize the Minister of Finance to make payments to the company out of the Consolidated Revenue Fund (a) by way of subscription for common shares of the company or a contribution to the share capital of the company; or (b) for a purpose specified in an appropriation of Parliament, other than a subscription or contribution referred to in paragraph (a).	28. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, à la demande de la Compagnie et sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances, autoriser celui-ci à effectuer des versements au profit de la Compagnie sur le Fonds du revenu consolidé : a) par souscription d'actions ordinaires de la Compagnie ou contribution à son capital social; b) en vue de donner effet à une affectation de crédits du Parlement, autre qu'une souscription ou une contribution visées à l'alinéa a).	Versements à la Compagnie
Limit	(2) The aggregate of payments to the company under paragraph (1)(a) shall not at any time exceed one billion dollars and such additional amount, if any, as may from time to time be fixed in appropriations of Parliament.	(2) Le total des versements faits à la Compagnie en vertu de l'alinéa (1)a) ne peut dépasser un milliard de dollars ou le montant supérieur que fixe le Parlement dans une affectation de crédits.	Limite
Accounting	(3) Where an amount is paid to the company out of the Consolidated Revenue Fund for a purpose specified in an appropriation of Parliament, other than by way of a subscription or contribution referred to in paragraph (1)(a), the directors may, unless the contrary intention is expressed in a directive under subsection 24(1), cause the financial statements of the company to be presented on the basis that the amount paid is considered to have been received for the purpose so speci-	(3) Dans le cas d'un versement effectué sur le Fonds du revenu consolidé en raison d'une affectation de crédits du Parlement, à l'exception d'une souscription ou d'une contribution visées à l'alinéa (1)a) et sous réserve des instructions visées au paragraphe 24(1), les administrateurs peuvent, dans les états financiers de la Compagnie, inclure ce versement au titre de l'objet de l'affectation et non au titre de l'apport d'un actionnaire.	Comptabilité





fied and not as a contribution of a shareholder.

Shares issued to Her Majesty only

29. Shares of the company may be issued but only to Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister.

29. Les actions de la Compagnie ne peuvent être émises qu'au profit de Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre.

Actions émises au profit de Sa Majesté seulement

### Corporate Plans

Submission of corporate plan

30. (1) The company shall annually submit a corporate plan to the Minister for the approval of the Governor in Council on the recommendation of the Minister and, if required by or pursuant to any other Act of Parliament, on the recommendation of the Minister of Finance.

Scope of corporate plan

(2) The corporate plan of the company shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the company and its wholly-owned subsidiaries.

Summary of corporate plan

(3) After a corporate plan of the company is approved by the Governor in Council, the company shall submit a summary of the plan to the Minister for his approval.

Form of preparation corporate plan and summary

(4) The corporate plan and summary of a corporate plan of the company shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the company and its wholly-owned subsidiaries.

Restriction on business or activity

(5) The company shall not and a wholly-owned subsidiary of the company shall not carry on any business or activity in any period in a manner that is not consistent with the last corporate plan of the company or any amendment thereto approved pursuant to this section in respect of that period.

Amendment to corporate plan

(6) Where the company or a wholly-owned subsidiary of the company proposes to carry on any business or activity in any period in a manner that is not consistent with the last corporate plan of the company or any amendment thereto approved pursuant to this section in respect of that period, the company shall, before such business or activity is so carried on, submit an amendment to the corporate plan to the Minister for the approval of the Governor in Council as described in subsection (1).

### Plan d'entreprise

30. (1) La Compagnie établit annuellement un plan d'entreprise qu'elle remet au ministre pour l'approbation du gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre et, dans les cas où cela est nécessaire en vertu d'une autre loi fédérale, sur celle du ministre des Finances.

(2) Le plan de la Compagnie traite de toutes les activités de la Compagnie et de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.

(3) Une fois son plan approuvé par le gouverneur en conseil, la Compagnie en établit un résumé qu'elle soumet au ministre pour son approbation.

(4) Le plan de la Compagnie et le résumé doivent mettre en évidence les principales activités de la Compagnie et de ses filiales à cent pour cent.

(5) Il est interdit à la Compagnie et à ses filiales à cent pour cent d'exercer pendant quelque période que ce soit des activités d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, qui a été approuvé en conformité avec le présent article pour cette période.

(6) Dans le cas où la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent se propose d'exercer une activité d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec le présent article, la Compagnie, avant que cette activité ne soit commencée, soumet un projet de modification du plan au ministre pour l'approbation du gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1).

5 Plan d'entreprise

Portée du plan

15

Résumé du plan

20

Présentation matérielle

25

Restrictions

30

Modification du plan

40

45



*Capital Budgets**Budget d'investissement*

Submission of capital budget

**31. (1)** The company shall annually submit a capital budget for the next following financial year of the company to the Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the Minister.

**31. (1)** La Compagnie établit annuellement un budget d'investissement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du trésor.

Budget d'investissement

5

Scope of capital budget

**(2)** The capital budget of the company shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the company and its wholly-owned subsidiaries.

**(2)** Le budget d'investissement de la Compagnie traite de toutes les activités de la Compagnie et de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.

Portée

Approval of multi-year items

**(3)** The Treasury Board may approve any item in a capital budget submitted pursuant to subsection (1) for a financial year or years after the financial year for which the budget is submitted.

**(3)** Le Conseil du trésor peut approuver un poste du budget d'investissement visé au paragraphe (1) pour un ou plusieurs exercices suivant celui que vise le budget.

Projet à long terme

15

Summary of capital budget

**(4)** After a capital budget of the company is approved by the Treasury Board, the company shall submit a summary of the budget to the Minister for his approval.

**(4)** Une fois le budget d'investissement approuvé par le Conseil du trésor, la Compagnie en établit un résumé qu'elle soumet au ministre pour son approbation.

Résumé

15

Form of preparation of capital budget and summary

**(5)** The capital budget and summary of a capital budget of the company shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the company and its wholly-owned subsidiaries.

**(5)** Le budget d'investissement de la Compagnie et le résumé doivent mettre en évidence les principales activités de la Compagnie et de ses filiales à cent pour cent.

Présentation matérielle

25

Restriction on capital expenditures or commitments

**(6)** The company shall not and a wholly-owned subsidiary of the company shall not incur, or make a commitment to incur, a capital expenditure in any financial year, unless

**(6)** Il est interdit à la Compagnie et à ses filiales à cent pour cent d'effectuer une dépense d'investissement ou de s'y engager au cours d'un exercice sauf si :

Restriction

25

**(a)** a budget for that year has been approved pursuant to this section; or  
**(b)** the expenditure or commitment

**a)** un budget pour cet exercice a été approuvé en conformité avec le présent article;  
**b)** la dépense ou l'engagement :

**(i)** is included in an item for that year that has been approved pursuant to subsection (3) as part of a budget for a previous year,

**(i)** figure dans un poste budgétaire de l'exercice approuvé en conformité avec le paragraphe (3) pour un exercice précédent,

**(ii)** has been specifically approved pursuant to this section as though it were a capital budget, or

**(ii)** a été approuvé expressément en conformité avec le présent article comme s'il s'agissait d'un budget d'investissement,

**(iii)** is, in the opinion of the company, essential to continue a current business or activity of the company or subsidiary.

**(iii)** est, selon la Compagnie, essentiel à la poursuite de ses activités courantes ou de celles de la filiale.

40

Amendment to capital budget

**(7)** Where, by reason of any one or more proposed expenditures or commitments to

**(7)** La Compagnie qui prévoit que le montant de ses dépenses ou de ses engagements

Modification du budget d'investissement

45





make expenditures, the company anticipates that the total amount of expenditures or commitments to make expenditures in respect of any major business or activity in a financial year will vary significantly from the total amount projected in a capital budget of the company or any amendment thereto approved pursuant to this section for that year, the company shall submit an amendment to the budget to the Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the Minister, and such one or more expenditures shall not be incurred or commitments made before that approval is obtained. 15

Recommendation of Minister of Finance

(8) The Minister of Finance may require that his recommendation, in addition to that of the Minister, be obtained before a capital budget or an amendment to a capital budget is submitted to the Treasury Board for approval under this section. 20

Recommandation du ministre des Finances

### *Plans and Budgets Generally*

Form, etc., of plans, etc.

32. Corporate plans, capital budgets and summaries or amendments required under section 30 or 31 shall be prepared in such form, include such information, be submitted before or within such time and cover such period as the Treasury Board may approve. 25

### *Plans et budgets*

Présentation matérielle

32. Le Conseil du trésor peut approuver à l'égard des plans, budgets d'investissement, résumés ou modifications qu'exigent les articles 30 ou 31, la forme sous laquelle ils doivent être présentés, les renseignements qu'ils doivent contenir, les délais de leur présentation et la période qu'ils visent; une fois approuvées, ces normes sont obligatoires. 25

Tabling in Parliament

33. (1) The Minister shall cause a copy of every summary he approves pursuant to section 30 or 31 to be laid before each House of Parliament. 30

Dépôt au Parlement

33. (1) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un exemplaire de chaque résumé qu'il approuve en vertu des articles 30 ou 31.

Reference to committee

(2) A summary laid before Parliament pursuant to subsection (1) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to the businesses and activities of the company. 35

Étude en comité

(2) Le comité parlementaire constitué pour l'examen — ou celui mandaté à cette fin — des activités et des affaires de la Compagnie est saisi du résumé dès son dépôt au Parlement au titre du paragraphe (1).

### *Restricted Transactions*

Restriction on certain procurements

34. (1) The company shall not and a wholly-owned subsidiary of the company shall not, without the approval of the Governor in Council, procure the incorporation of a corporation the shares of which on incorporation would be held in whole or in part by, 40

### *Opérations interdites*

Interdiction de constituer des sociétés

34. (1) Sauf avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent ne peut constituer des sociétés dont, lors de la constitution, elle détiendrait, en totalité ou en partie, directement ou par l'intermédiaire d'une fiducie, les 40





on behalf of or in trust for the company or wholly-owned subsidiary.

Terms and  
conditions of  
approval

(2) The Governor in Council may, in any order under this section, specify such terms and conditions as he deems appropriate, and he may make such order either generally or in respect of any specified transaction or transactions.

Application

35. (1) This section applies in respect of the company and wholly-owned subsidiaries of the company in addition to the requirements of any other Act of Parliament of general application respecting the acquisition of shares or assets of a body corporate that, on acquisition, would be held by a corporation that would be a wholly-owned subsidiary of Her Majesty in right of Canada if Her Majesty were a body corporate.

Approval of  
acquisitions

(2) Subject to subsection (3), an acquisition by the company or a wholly-owned subsidiary of the company

(a) of control of a corporation that carries on an operating business directly or through a corporation controlled by it,

(b) of assets comprising an operating business, or

(c) from Her Majesty in right of Canada or from any corporation that would be a wholly-owned subsidiary of Her Majesty if Her Majesty were a body corporate of any shares of a body corporate that carries on an operating business directly or through a corporation controlled by it and that, immediately prior to the acquisition, is controlled by Her Majesty other than by virtue of the ownership by Her Majesty of shares of the company,

shall not be effective unless the acquisition is authorized by Parliament, which authorization may be given in accordance with section 36.

Idem

(3) The Governor in Council may approve an acquisition referred to in subsection (2) where,

(a) in the case of an operating business referred to in subsection (2), the Governor in Council is of the opinion that

actions, ou dont les actions seraient détenues pour son compte.

Approbation

(2) Le gouverneur en conseil peut assortir les décrets visés au présent article des conditions qu'il juge indiquées; ces décrets peuvent être d'application générale ou viser des opérations particulières.

5

Application

35. (1) Le présent article s'applique à la Compagnie et à ses filiales à cent pour cent et ses dispositions s'ajoutent à celles de toute autre loi fédérale d'application générale qui visent l'acquisition d'actions ou d'actifs d'une personne morale lesquels, lors de l'acquisition, seraient détenus par une autre personne morale qui serait une filiale à cent pour cent de Sa Majesté du chef du Canada si celle-ci était une personne morale.

Approbation

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'acquisition par la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent :

20

a) du contrôle d'une personne morale qui exploite une entreprise en existence directement ou par l'intermédiaire d'une autre personne morale qu'elle contrôle,

b) d'actifs qui comprennent une entreprise en existence,

c) d'actions d'une personne morale qui exploite une entreprise en existence directement ou par l'intermédiaire d'une autre personne morale qu'elle contrôle et qui, lors de l'acquisition, est contrôlée elle-même par Sa Majesté du chef du Canada autrement que du simple fait de la possession par Sa Majesté d'actions de la Compagnie, si la Compagnie acquiert ces actions de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une personne morale qui serait une filiale à cent pour cent de Sa Majesté si celle-ci était une personne morale,

n'est valide que si l'acquisition est autorisée par le Parlement; l'autorisation peut être donnée en conformité avec l'article 36.

Idem

(3) Le gouverneur en conseil peut approuver une acquisition visée au paragraphe (2) si :

45

a) dans le cas d'une entreprise en existence visée au paragraphe (2), l'entreprise est, de l'avis du gouverneur en conseil,



(i) the operating business is similar or complementary to an activity already engaged in by the company or a wholly-owned subsidiary of the company, and

(ii) the acquisition will enhance the ability of the company or its wholly-owned subsidiary to carry on that activity in the best interests of Canada; and

(b) in the case where property to be acquired by the company or wholly-owned subsidiary is to be transferred by a corporation that would be a wholly-owned subsidiary of Her Majesty if Her Majesty were a body corporate, the Governor in Council is of the opinion the property does not represent all or substantially all of the assets of a corporation that would be a directly wholly-owned subsidiary of Her Majesty if Her Majesty were a body corporate, considered on a consolidated basis.

Acquisition of special Act corporation shares not authorized

(4) Nothing in this section shall be construed as authorizing the Governor in Council to approve the acquisition by the company or a wholly-owned subsidiary of the company of shares of a Crown corporation incorporated by a special Act.

Terms and conditions of approval

(5) The Governor in Council may, in any order under this section, specify such terms and conditions as he deems appropriate, and he may make such order either generally or in respect of any specified transaction or transactions.

Interpretation

(6) For purposes of this section,

(a) a corporation is controlled by a person if securities of the corporation to which are attached more than thirty-five per cent of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are held directly or indirectly, other than by way of security only, by or for the benefit of that person;

(b) "person" includes Her Majesty in right of Canada or an agent of Her Majesty in that right; and

(c) "special Act" means an Act of Parliament other than an Act of general application that provides for the incorporation of bodies corporate.

semblable à une activité qu'exploite déjà la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent ou y est complémentaire, et l'acquisition augmentera la capacité de la Compagnie ou de la filiale à cent pour cent d'exploiter cette activité au mieux des intérêts du Canada;

b) dans le cas où des biens seraient acquis par la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent d'une personne morale qui serait une filiale à cent pour cent de Sa Majesté si celle-ci était une personne morale, le gouverneur en conseil est d'avis que ces biens ne représentent pas la totalité ou la quasi-totalité des actifs d'une personne morale qui serait une filiale détenue directement à cent pour cent par Sa Majesté si celle-ci était une personne morale, d'un point de vue global.

(4) Le présent article ne permet pas au gouverneur en conseil d'autoriser l'acquisition par la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent d'actions d'une société d'État constituée par loi spéciale.

(5) Le gouverneur en conseil peut assortir les décrets visés au présent article des conditions qu'il juge indiquées; ces décrets peuvent être d'application générale ou viser des opérations particulières.

(6) Pour l'application du présent article :  
30 Règle d'interprétation

a) une personne morale est contrôlée par une personne si celle-ci détient, directement ou indirectement, autrement qu'à titre de garantie, ou si sont détenues pour son compte, des valeurs mobilières de la personne morale auxquelles sont attachés plus de trente cinq pour cent des voix nécessaires à l'élection des administrateurs de la personne morale;

b) sont assimilés à une personne, Sa Majesté du chef du Canada et ses mandataires;

c) «loi spéciale» s'entend d'une loi fédérale à l'exception d'une loi d'application générale.





Motion for authorization	36. (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, cause a motion for the authorization of an acquisition referred to in section 35 to be moved in both Houses of Parliament.	rale qui permet la constitution de personnes morales.	Motion d'autorisation
Contents	(2) A motion moved pursuant to subsection (1) shall contain sufficient details of the acquisition to enable due consideration of the motion and shall specify the objects or purposes of the corporation the shares of which are to be acquired or the restrictions on the businesses or activities of the corporation set out or to be set out in the articles of the corporation.	(2) Une motion visée au paragraphe (1) comporte une description de l'opération concernée suffisamment détaillée pour en permettre une étude convenable; elle précise les buts de la personne morale dont on propose d'autoriser l'acquisition des actions ou les restrictions quant à ses activités, tels qu'ils figurent ou doivent figurer dans ses statuts.	Contenu
Reference to committee	(3) A motion moved in a House of Parliament pursuant to subsection (1) stands referred, for a period of thirty sitting days commencing on the day on which the motion is moved, to such committee of that House or of Parliament as may be designated or established for the purpose.	(3) La chambre saisie de la motion visée au paragraphe (1) renvoie celle-ci devant celui de ses comités qu'elle juge compétent, pour une période de trente jours de séance à compter de celui de la présentation de la motion.	Renvoi au comité
Debate on motion	(4) A motion moved in a House of Parliament pursuant to subsection (1) shall, on the thirty-first sitting day after the day on which the motion is moved, or if not then sitting, on the next day on which that House is sitting, be debated in that House without interruption for not more than seven hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the seventh such hour, the Speaker of that House shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.	(4) Le trente et unième jour de séance suivant celui de sa présentation, la motion visée au paragraphe (1) fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale de sept heures; le débat terminé, le président de la chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.	Débat
Motion not adopted	(5) If a motion moved in a House of Parliament pursuant to subsection (1) is not adopted, whether with or without amendment, the acquisition to which the motion relates shall not be undertaken.	(5) Ne peut avoir lieu l'opération qui est à l'origine de la motion visée au paragraphe (1) si celle-ci n'est pas adoptée, que ce soit avec ou sans modification.	Sort de la motion
Definition of "sitting day"	(6) In this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament is sitting.	(6) Au présent article, «jour de séance» est un jour de séance de l'une ou l'autre chambre du Parlement.	Définition de «jour de séance»

### Securities and Property

Issuance of shares, etc., on requirement

37. Where assets of Her Majesty in right of Canada are transferred to the company or a wholly-owned subsidiary of the company to

### Sûretés et biens

37. Lorsque des biens de Sa Majesté du chef du Canada sont transférés à la Compagnie ou à l'une de ses filiales à cent pour cent

Sûretés



be held by it for Her Majesty in right of Canada, the Minister may, with the approval of the Treasury Board, require the company to issue to Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister in consideration for such assets

- (a) common shares of the company, or
- (b) debentures, bonds or other evidences of indebtedness of the company,

and where common shares are issued, the Minister may, with the approval of the Treasury Board, further require that only such portion as he may specify of the value of such assets shall be added to the stated or fixed capital account of the company.

pour qu'elle les détiennent au nom de celle-ci, le ministre peut, avec l'approbation du Conseil du trésor, lui ordonner d'émettre en contrepartie au profit de Sa Majesté du chef du Canada représentée par le ministre :

- a) soit des actions ordinaires;
- b) soit des débentures, obligations ou autres titres de créance sur la Compagnie.

Dans le cas où des actions ordinaires sont émises, le ministre peut, avec l'approbation du Conseil du trésor, demander en outre que seule la fraction qu'il fixe de la valeur de ces biens soit ajoutée au compte capital déclaré ou fixe de la Compagnie.

Deeming

38. The company and a wholly-owned subsidiary of the company shall, for the purposes of any other Act of Parliament of general application that makes reference to a corporation the shares of which are wholly-owned by Her Majesty in right of Canada, be deemed to be specifically empowered and to have the authority to sell or otherwise dispose of real or personal property.

38. La Compagnie et ses filiales à cent pour cent sont, pour l'application de toute autre loi fédérale d'application générale qui porte sur des personnes morales dont les actions sont détenues à cent pour cent par Sa Majesté du chef du Canada, réputées être expressément autorisées à vendre et, d'une façon générale, à aliéner des biens mobiliers ou immobiliers.

Disposition of certain assets

39. (1) The company may and a wholly-owned subsidiary of the company may divest itself of all or a portion of its interest in securities transferred to it by Her Majesty in right of Canada or voting shares of another body corporate only pursuant to a directive under subsection 24(1) or with the prior approval of the Governor in Council.

39. (1) La Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent peut se départir, en tout ou en partie, de ses droits sur des valeurs mobilières qui lui ont été transférées par Sa Majesté du chef du Canada ou d'actions donnant droit de vote d'une autre personne morale, mais seulement en conformité avec des instructions données en vertu du paragraphe 24(1) ou avec l'approbation préalable du gouverneur en conseil.

Aliénation de certains biens

Expiration

(2) This section expires on the day on which an order of the Governor in Council is made under subsection 3(2).

(2) Le présent article cesse d'être en vigueur à la date du décret pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 3(2).

Cessation d'effet

#### Dealings Affecting Other Persons

#### Rapports avec les tiers

Assertions

40. (1) The company may not and a wholly-owned subsidiary of the company may not assert against a person dealing with the company or the subsidiary or with any person who has acquired rights from the company or subsidiary that

40. (1) La Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent ne peut opposer à des personnes qui traitent avec elle ou avec ses ayants droit — sauf s'ils ont connaissance de la réalité — le fait que :

Opposabilité interdite

- (a) this Act or the law or instrument under which the subsidiary is incorporated or any directive or requirement under this

- a) la présente loi, le support juridique constituant la filiale ou les règlements administratifs de la Compagnie ou de la filiale ou les instructions qui lui ont été





Act or any by-law of the company or subsidiary has not been complied with by the company or subsidiary,

(b) a person held out by the company or subsidiary as a director, officer or agent thereof has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business or activity of the company or subsidiary or usual for such a director, officer or agent, or

(c) a document issued by any director, officer or agent of the company or subsidiary having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by reason only that the director, officer or agent lacked actual authority to issue the document,

except where the person has knowledge to the contrary.

Certificate

(2) A certificate stating that

(a) the amount specified in the certificate of a borrowing or guarantee by the company or a wholly-owned subsidiary of the company would not cause the sum referred to in subsection 26(2) to be exceeded if the borrowing occurred or the guarantee was issued,

(b) the approval of the Minister of Finance referred to in subsection 27(3) has been obtained in respect of a borrowing or guarantee by the company or a wholly-owned subsidiary of the company, or both, as the case may be,

(c) any particular transaction has been authorized by the Governor in Council pursuant to section 34, 35 or 39,

(d) any particular transaction is consistent with a corporate plan or any amendment thereto approved pursuant to section 30, or

(e) any particular capital expenditure or commitment to make a capital expenditure is included in a capital budget, an item in a capital budget or an amendment to a capital budget that has been approved pursuant to section 31

that is signed by the Chairman or President or in the case of a wholly-owned subsidiary of the company, by the chairman or chief

données en vertu de la présente loi n'ont pas été observés;

b) la personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour occuper les fonctions découlant normalement soit du poste, soit de son activité;

c) un document délivré par un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires apparemment autorisés à ce faire n'est pas valide ou authentique pour le seul motif que l'intéressé manquait du pouvoir nécessaire.

15

(2) Peut être opposé à quiconque — sauf si l'intéressé a connaissance de la réalité — le certificat signé par le président du conseil ou le président ou dans le cas d'une filiale à cent pour cent de la Compagnie, par le président du conseil ou le premier dirigeant de la filiale, et où il est déclaré :

Certificat

a) soit qu'un emprunt ou une garantie de la Compagnie ou d'une de ses filiales à cent pour cent n'aurait pas comme conséquence, s'ils survenaient, le dépassement du montant visé au paragraphe 26(2);

b) soit que l'approbation du ministre des Finances visée au paragraphe 27(3) a été obtenue à l'égard d'un emprunt ou d'une garantie que se proposent d'effectuer la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent, ou, selon le cas, la Compagnie et la filiale;

c) soit qu'une opération particulière a été autorisée par le gouverneur en conseil en conformité avec les articles 34, 35 ou 39;

d) soit qu'une opération en particulier est compatible avec le plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 30;

e) soit qu'une dépense d'investissement en particulier ou un engagement de dépense d'investissement est inclus dans un budget d'investissement, modifié ou non, ou dans

20

25

35

40

50

20

35

40

45





executive officer thereof is sufficient confirmation of the statement to any person, except where the person has knowledge to the contrary.

un poste de budget d'investissement, approuvé en conformité avec l'article 31.

Absence of authorization, etc.

(3) The absence of any authorization or approval referred to in subsection (2) does not affect any right or remedy otherwise available to any person, except where the person knows of such absence.

5 (3) Sauf s'ils en ont connaissance, l'absence de l'autorisation ou de l'approbation visées au paragraphe (2) ne porte pas 5 atteinte aux droits ou recours des tiers.

Absence d'autorisation

Invalidity

(4) No action of the company or a wholly-owned subsidiary of the company, including a transfer of property, is invalid by reason only that the company or subsidiary was without the capacity or power to so act.

10 (4) Les actes accomplis par la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent, même les transferts de propriétés, ne sont pas nuls du seul fait qu'elle n'en avait pas la 10 capacité.

Nullité

No constructive notice

(5) No person dealing with the company 15 or a wholly-owned subsidiary of the company or with any person who has acquired rights from the company or a subsidiary shall be deemed to have notice or knowledge of the contents of a document, other than an Act of 20 Parliament or any instrument required to be published in the *Canada Gazette* pursuant to the *Statutory Instruments Act*, concerning the company or subsidiary by reason only that the document has been made public. 25

(5) Les personnes qui traitent avec la Compagnie ou l'une de ses filiales à cent pour cent ou leurs ayants droit ne sont pas 15 présumées avoir connaissance du contenu d'un document concernant la Compagnie ou la filiale, sauf une loi fédérale ou un texte devant être publié dans la *Gazette du Canada* en conformité avec la *Loi sur les textes réglementaires*, du seul fait que ce 20 document a été rendu public.

Règle d'interprétation

#### *Commercially Detrimental Information*

#### *Renseignements commerciaux nuisibles*

Tabling not required

41. (1) Nothing in this Act shall be construed as requiring the tabling before either House of Parliament of any information the publication of which, in the opinion of the Minister, would be detrimental to the commercial interests of the company or a wholly-owned subsidiary of the company. 30

41. (1) La présente loi n'a pas pour effet d'obliger au dépôt devant une chambre du Parlement de renseignements dont la publication nuirait, de l'avis du ministre, aux intérêts commerciaux de la Compagnie ou d'une de ses filiales à cent pour cent. 25

Dépôt facultatif

Tabling at later time

(2) Where information in a directive under subsection 24(1) is not tabled in a House of Parliament pursuant to subsection (1) of this section, the Minister shall cause that information to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after he is notified that the directive has been implemented. 40

(2) Dans le cas où le paragraphe (1) permet que des renseignements figurant dans des instructions visées au paragraphe 24(1) 30 ne soient pas déposés au Parlement, le ministre les fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le jour où il est avisé de la mise en oeuvre des instructions. 35

Dépôt ultérieur

Consultation

(3) Before forming an opinion whether the publication of any information would be detrimental as described in subsection (1), the Minister shall consult the directors.

(3) Le ministre consulte les administrateurs avant de se faire une opinion quant aux conséquences nuisibles de la publication des renseignements visés au paragraphe (1).

Consultation

Certain provisions not applicable

(4) Sections 24 to 26 of the *Statutory Instruments Act* do not apply in respect of a directive under subsection 24(1) or an order 45

(4) Les articles 24 à 26 de la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'appliquent pas aux instructions visées au paragraphe 24(1) ou 40

Non-application de certaines dispositions



of the Governor in Council under section 18, 30, 34, 35 or 39.

aux décrets du gouverneur en conseil visés aux articles 18, 30, 34, 35 et 39.

### *Subsidiaries of the Company*

### *Filiales de la Compagnie*

Definition of  
"corporation"

**42.** (1) In this section, "corporation" means

- (a) Canadair Limited;
- (b) The de Havilland Aircraft of Canada, Limited;
- (c) Eldorado Nuclear Limited;
- (d) Teleglobe Canada; and
- (e) a subsidiary of any of those corporations.

Deeming re  
Eldorado  
Nuclear  
Limited

(2) From and after November 23, 1982, Eldorado Nuclear Limited shall be deemed not to be a "company" as defined in the *Atomic Energy Control Act*.

Crown  
corporation  
provisions

(3) From and after the day on which this Act comes into force, the following provisions apply to and in respect of each corporation notwithstanding anything in any other Act of Parliament:

- (a) subject to subsection 3(2) and subsection (5) of this section, the corporation shall not be required to comply with any provision of or requirement made under the *Financial Administration Act*;
- (b) if, immediately preceding the day on which this Act comes into force, the corporation was a Company to which the *Government Companies Operation Act* applied, the corporation shall cease to be a Company to which that Act applies;
- (c) subject to subsection (6), the corporation shall not borrow any further moneys on the basis of an authority to borrow on behalf of Her Majesty in right of Canada conferred by Parliament;
- (d) the corporation shall not make any further guarantees that are binding on Her Majesty in right of Canada of any debt or other monetary obligation; and
- (e) the authority conferred by an appropriation of Parliament to guarantee a debt or other monetary obligation of the corporation shall cease in respect of debts or monetary obligations of the corporation incurred after that day.

**42.** (1) Au présent article, «société filiale» s'entend des sociétés suivantes :

- a) Canadair Limitée;
- b) la Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée;
- c) Eldorado Nucléaire Limitée;
- d) Téléglobe Canada;
- e) une filiale des sociétés mentionnées aux alinéas a) à d).

Définition de  
«société filiale»

5

(2) À compter du 23 novembre 1982, Eldorado Nucléaire Limitée est réputée ne plus être une Compagnie au sens de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*.

Présomption à  
l'égard  
d'Eldorado

15

(3) Par dérogation à toute autre loi fédérale, les dispositions qui suivent s'appliquent aux sociétés filiales à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi :

Dispositions à  
l'égard des  
sociétés d'État

- a) sous réserve du paragraphe 3(2) et du paragraphe (5) du présent article, les sociétés filiales ne sont pas soumises à la *Loi sur l'administration financière*;
- b) les sociétés filiales qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, étaient soumises à la *Loi sur le fonctionnement des Compagnies de l'État* ne le sont plus;
- c) sous réserve du paragraphe (6), les sociétés filiales qui étaient autorisées par le Parlement à emprunter au nom de Sa Majesté du chef du Canada ne le sont plus;
- d) les sociétés filiales ne peuvent pas consentir des garanties de remboursement d'une dette ou d'exécution d'une obligation monétaire qui lient Sa Majesté du chef du Canada;
- e) l'autorisation que donne une affectation de crédits du Parlement de garantir le remboursement d'une dette ou d'une autre obligation monétaire des sociétés filiales ne s'applique pas aux dettes et obligations créées après l'entrée en vigueur.

20

25

30

35

40

45





Existing rights  
unaffected

(4) Nothing in subsection (3) affects the existing rights and remedies of any person in respect of the corporation or Her Majesty in right of Canada by virtue of the business, undertakings, debt obligations or other commitments of the corporation immediately preceding the day on which this Act comes into force.

Order re  
F.A.A.  
provisions

(5) Where the Governor in Council is of the opinion that a corporation is not subject to requirements equivalent in effect to a specified provision of the *Financial Administration Act* that would, but for paragraph (3)(a), otherwise apply to the corporation, he may by order require the corporation to comply with the specified provision and with any obligation imposed thereunder.

Revolving  
credits  
unaffected

(6) Where, immediately preceding the day on which this Act comes into force, a corporation was, pursuant to an authority referred to in paragraph (3)(c), a party to a revolving credit agreement or similar arrangement under which it was entitled to borrow funds from time to time, payments in connection with such agreement or arrangement described in sections 45 and 46 of the *Financial Administration Act* shall be payable out of the Consolidated Revenue Fund, to the same extent as if this Act had not come into force, in respect of borrowings made by the corporation prior to the expiration of ninety days after the day on which this Act comes into force.

Provisions  
applicable to  
subsequent  
subsidiaries

(7) Subsections (3) to (6) apply, with such modifications as the circumstances require, to and in respect of any body corporate that becomes a subsidiary of the company after this Act comes into force as if the expression "the day on which this Act comes into force" in any of those subsections were read in respect of that subsidiary as "the day on which the body corporate becomes a subsidiary of the company".

### General

Disclosure  
policy

43. (1) The company shall, subject to the approval of the Minister and the President of the Treasury Board, adopt a policy of public disclosure concerning the business and affairs of the company and its wholly-owned

(4) Le paragraphe (3) ne porte pas atteinte aux droits existants ni aux recours qu'une personne peut avoir à l'égard d'une société filiale ou de Sa Majesté du chef du Canada en raison des opérations, entreprises, dettes ou autres engagements de cette société lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Droits acquis

(5) Dans le cas où il estime que la présente loi ne contient pas, à l'égard d'une société filiale, de disposition équivalente à une disposition précise de la *Loi sur l'administration financière* qui, en l'absence de l'alinéa (3)a), s'appliquerait à cette société, le gouverneur en conseil peut, par décret, demander à cette société de se conformer à la disposition précisée en question.

Décret  
concernant la  
*Loi sur*  
*l'administra-*  
*tion financière*

(6) Dans le cas où, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, une société filiale était partie, en vertu d'une autorisation visée à l'alinéa (3)c), à une entente lui permettant d'emprunter à diverses reprises des sommes d'argent, les versements à cet égard, visés aux articles 45 et 46 de la *Loi sur l'administration financière*, sont faits sur le Fonds du revenu consolidé, comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur, pour rembourser les emprunts contractés par la société filiale avant l'entrée en vigueur de la présente loi et dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent.

Fonds  
renouvelables

(7) Les paragraphes (3) à (6) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux personnes morales qui deviennent des filiales de la Compagnie après l'entrée en vigueur de la présente loi comme si l'expression «l'entrée en vigueur de la présente loi» était remplacée dans ces paragraphes par «le jour où la société devient filiale de la Compagnie».

Dispositions à  
l'égard des  
filiales futures

### Dispositions générales

43. (1) Sous réserve de l'approbation du ministre et du président du Conseil du trésor, la Compagnie adopte des directives concernant la divulgation de renseignements sur ses opérations en général et celles de ses filiales à

Divulgence de  
renseignements



subsidiaries and shall cause a statement of the policy to be published in the *Canada Gazette* indicating the procedures to be followed by the company and its wholly-owned subsidiaries for making that business and those affairs known to members of Parliament and the public.

Nature and implementation of policy

(2) The policy referred to in subsection (1) shall conform in principle with the disclosure of information requirements that apply to corporations whose securities are publicly traded in Canada and the company shall comply with the policy.

Policy not restrictive

(3) Nothing in this section shall be construed as limiting the application of any other requirement that provides for the disclosure of or access to information concerning the business and affairs of the company and its subsidiaries.

Information to be provided to Treasury Board

44. The company shall, when requested to do so by the Treasury Board, provide the Board with such accounts, returns, statements, documents, reports and other information specified in the request relating to the business and affairs of the company as the Board considers necessary for the due performance of its duties.

Canada Development Corporation shares

45. On the coming into force of this Act, the shares of the Canada Development Corporation that are held by or for Her Majesty in right of Canada shall be transferred to the company and the company shall forthwith issue, in exchange therefor, common shares of the company in accordance with section 37.

Adjustment of accounts of Canada

46. (1) At the end of the financial year of Canada during which this Act comes into force, the amount recorded in the accounts of Canada for the shares of the company issued in exchange for the investments in

- (a) Canada Development Corporation,
- (b) Canadair Limited,
- (c) The de Havilland Aircraft of Canada, Limited,
- (d) Eldorado Nuclear Limited,
- (e) Massey-Ferguson Limited, and
- (f) Teleglobe Canada,

cent pour cent; elle en fait publier le texte dans la *Gazette du Canada*, en y indiquant les mesures qu'elle et ses filiales à cent pour cent entendent prendre pour porter ces renseignements à la connaissance des parlementaires et du public.

(2) Les directives visées au paragraphe (1) sont à aligner sur les principes de communication de renseignements des sociétés dont les valeurs mobilières sont librement négociées au Canada; la Compagnie doit s'y conformer.

(3) Les directives visées au présent article ne portent pas atteinte à l'application de toute autre règle de droit qui vise la communication des renseignements sur les opérations en général de la Compagnie ou de ses filiales ou l'accès à ces renseignements.

44. La Compagnie remet au Conseil du trésor les comptes, registres, états, documents, rapports et autres documents sur ses opérations en général qu'il lui demande et dont il juge avoir besoin dans l'exercice de ses fonctions.

45. À l'entrée en vigueur de la présente loi, les actions de la Corporation de développement du Canada qui étaient détenues par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom sont transférés à la Compagnie; celle-ci émet immédiatement en échange des actions ordinaires en conformité avec l'article 37.

35

46. (1) À la fin de l'exercice financier du Canada au cours duquel la présente loi entre en vigueur, le montant inscrit dans les comptes du Canada à l'égard des actions de la Compagnie émises en échange des investissements dans les sociétés ci-après transférées à la Compagnie est régularisé au montant qui, de l'avis du ministre, du président du Conseil du trésor et du ministre des Finances, représente la juste valeur totale de ces investissements; les sociétés en question sont :

- a) la Corporation de développement du Canada;

Caractéristiques et application des directives

Caractère non restrictif des directives

Communication au Conseil du trésor

Actions de la Corporation de développement du Canada

Régularisation des comptes du Canada





that are transferred to the company shall be adjusted to an amount agreed to by the Minister, the President of the Treasury Board and the Minister of Finance as the aggregate fair value of those investments.

5

- b) Canadair Limitée;
- c) la Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée;
- d) Eldorado Nucléaire Limitée;
- e) Massey-Ferguson Limited;
- f) Téléglobe Canada.

5

Adjustment of  
company  
accounts

(2) Concurrently with the adjustment described in subsection (1), the amounts entered in the stated capital account of the company with respect to the shares of the company referred to in that subsection shall be adjusted to the aggregate fair value, determined in accordance with that subsection, of the investments referred to in that subsection and the carrying value attributed to the shares of Massey-Ferguson Limited in the accounts of the company shall be adjusted to the fair value of those shares at the date of transfer as determined for the purposes of subsection (1).

10

(2) Concurrément à la régularisation visée au paragraphe (1), les montants inscrits au compte capital déclaré de la Compagnie à l'égard des actions visées à ce paragraphe sont régularisés au montant qui représente la juste valeur totale, déterminée en conformité avec ce paragraphe, des investissements visés par celui-ci; la valeur attribuée aux actions de Massey-Ferguson Limited dans les comptes de la Compagnie est régularisée au montant qui représente la juste valeur de ces actions à la date du transfert, déterminée en conformité avec le paragraphe (1).

20

Régularisation  
des comptes de  
la Compagnie

## TELEGLOBE CANADA

## TÉLÉGLOBE CANADA

Transfer of  
rights, etc., to  
company

47. (1) Subject to subsection (2), on the day on which this Act comes into force, the rights, powers and responsibilities of the Governor in Council in respect of Teleglobe Canada that are set out or referred to in the *Teleglobe Canada Act* cease to be rights, powers and responsibilities of the Governor in Council and become rights, powers and responsibilities of the company.

20

47. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits, pouvoirs et responsabilités du gouverneur en conseil à l'égard de Téléglobe Canada qui sont visés par la *Loi sur Téléglobe Canada* sont transférés à la Compagnie à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Transfert  
d'attributions

Certain rights,  
etc., unaffected

(2) Nothing in subsection (1) shall affect or in any way alter the rights, powers and responsibilities of the Governor in Council set out or referred to in

30

(2) Le paragraphe (1) ne porte pas atteinte aux droits, pouvoirs et responsabilités du gouverneur en conseil visés :

30

- (a) the definition "Minister" in section 2 of the *Teleglobe Canada Act*; or
- (b) subsection 3(9) or section 12 of that Act.

- a) à la définition de «ministre» à l'article 2 de la *Loi sur Téléglobe Canada*;
- b) au paragraphe 3(9) ou à l'article 12 de cette loi.

Idem

(3) Notwithstanding anything in the *Teleglobe Canada Act*, Teleglobe Canada

35

(3) Par dérogation à la *Loi sur Téléglobe Canada*, Téléglobe Canada peut :

Idem

- (a) may borrow money from the company;
- (b) may make dividend and other distributions to the company;
- (c) may enter into joint venture agreements with the company or wholly-owned

40

- a) contracter des emprunts auprès de la Compagnie;
- b) verser un dividende à la Compagnie ou effectuer tout autre versement à son profit;
- c) conclure des accords de coentreprise avec la Compagnie ou l'une de ses filiales





subsidiaries of the company in order to carry out the objects of Teleglobe Canada; and

(d) shall execute and deliver to the company, in such form as the company may approve, certificates evidencing payments made to it by the company and the terms and conditions under which such payments were made.

à cent pour cent afin de remplir sa mission;

d) faire et remettre à la Compagnie, en la forme que cette dernière peut approuver, des certificats attestant les versements que lui a faits celle-ci ainsi que leurs modalités.

## Limitation

(4) The company shall not sell or otherwise divest itself of any interest in Teleglobe Canada, except under the specific authority of an Act of Parliament, but nothing in this subsection shall be construed as restricting the authority of Teleglobe Canada to deal with its own assets in accordance with the *Teleglobe Canada Act*.

(4) La Compagnie ne peut vendre ou céder ses intérêts dans Téléglobe Canada, sauf en vertu d'une autorisation expresse d'une loi fédérale; le présent paragraphe ne porte pas atteinte au pouvoir qu'a Téléglobe Canada de gérer ses actifs en conformité avec la *Loi sur Téléglobe Canada*.

## Restriction

R.S., 1970, c. C-11; c. 16 (1st Supp.); 1974-75-76, c. 77; 1976-77, c. 34

## AMENDMENTS TO TELEGLOBE CANADA ACT

## MODIFICATION DE LA LOI SUR TÉLÉGLOBE CANADA

S.R. 1970, c. C-11; c. 16 (1<sup>er</sup> suppl.); 1974-75-76, c. 77; 1976-77, c. 34

1974-75-76, c. 77, s. 4(2)

48. (1) Subsection 3(3) of the *Teleglobe Canada Act* is repealed and the following substituted therefor:

48. (1) Le paragraphe 3(3) de la *Loi sur Téléglobe Canada* est abrogé et remplacé par 15 ce qui suit :

## Composition of Board

“(3) The Board shall consist of the President and at least five other directors.”

«(3) Le Conseil se compose du Président et d'au moins cinq autres administrateurs.»

## Composition du Conseil

(2) Subsection 3(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 3(9) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Compliance with directions

“(9) The Corporation shall comply with any directions from time to time given to it by the Governor in Council with respect to the exercise of its powers.”

«(9) La Société se conforme aux instructions que lui donne le gouverneur en conseil relativement à l'exercice de ses pouvoirs.»

## Instructions

49. (1) All that portion of subsection 9(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

49. (1) Le passage du paragraphe 9(1) de 25 la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Powers

“9. The Corporation may do such things as it deems expedient for or conducive to the attainment of the purposes set forth in section 7, and may carry on its business in Canada and outside Canada and, without restricting the generality of the foregoing, the Corporation may”

“9. La Société peut accomplir les choses qu'elle juge utiles ou propres à la réalisation des objets indiqués à l'article 7, exercer ses activités au Canada et hors de ce pays, et, sans restreindre la généralité de ce qui précède,»

## Pouvoirs

(2) Subsection 9(2) of the said Act is repealed.

(2) Le paragraphe 9(2) de la même loi est abrogé. 35

## EXPLANATORY NOTES

*Clause 48: (1)* Subsection 3(3) at present reads as follows:

“(3) The Board shall consist of the President and *six* other directors.”

(2) Subsection 3(9) at present reads as follows:

“(9) The Corporation shall comply with any directions from time to time given to it by the Governor in Council *or the Minister* with respect to the exercise of its powers.”

*Clause 49: (1)* This amendment would remove the words “Subject to subsection (2)” from the opening portion of subsection 9(1) and is consequential on subclause (2).

(2) Subsection 9(2) reads as follows:

“(2) On the recommendation of the Treasury Board, the Governor in Council may by regulation prescribe limits to

(a) the amount that may be expended by the Corporation under any agreement or lease, or

(b) the value of any real or personal property that may be acquired or disposed of by the Corporation in any transaction,

and unless the approval of the Governor in Council is first obtained, the Corporation shall not exceed, with respect to the transactions referred to in paragraphs (a) and (b) the limits prescribed pursuant to this subsection.”

## NOTES EXPLICATIVES

*Article 48, (1).* — Texte actuel du paragraphe 3(3) :

«(3) Le Conseil se compose du Président et de *six* autres administrateurs.»

(2). — Texte actuel du paragraphe 3(9) :

«(9) La Société doit se conformer aux instructions que lui donne à l'occasion le gouverneur en conseil *ou le Ministre* relativement à l'exercice de ses pouvoirs.»

*Article 49, (1).* — Découle du paragraphe (2). Suppression de «Sous réserve du paragraphe (2)» au début du paragraphe 9(1).

(2). — Texte actuel du paragraphe 9(2) :

«(2) Sur recommandation du conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut limiter par règlement

a) le montant que peut dépenser la Société aux termes d'un contrat ou d'un bail, ou

b) la valeur d'un bien meuble ou immeuble qui peut être acquis ou aliéné par la Société dans une opération,

et, sauf approbation préalable du gouverneur en conseil, il est interdit à la Société de dépasser, en ce qui concerne les opérations mentionnées aux alinéas a) et b), les limites prescrites en conformité du présent paragraphe.»









**C-26**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-26**

An Act to amend the Northwest Territories Act and the  
Yukon Act

---

First reading, March 21, 1984

---

**THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN  
DEVELOPMENT**

**C-26**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-26**

Loi modifiant la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la  
Loi sur le Yukon

---

Première lecture le 21 mars 1984

---

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD  
CANADIEN**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-26

## PROJET DE LOI C-26

An Act to amend the Northwest Territories  
Act and the Yukon Act

Loi modifiant la Loi sur les territoires du  
Nord-Ouest et la Loi sur le Yukon

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, décrète :

### PART I

### PARTIE I

R.S., c. N-22;  
c. 48 (1st  
Supp.); 1972,  
c.17; 1974, c. 5;  
1976-77, cc. 25,  
34; 1977-78,  
c. 8; 1978-79,  
c. 14

#### NORTHWEST TERRITORIES ACT

1. The *Northwest Territories Act* is  
amended by adding thereto, immediately  
after Part II thereof, the following Part:

#### LOI SUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

1. La *Loi sur les territoires du Nord-  
Ouest* est modifiée par insertion, après la  
partie II, de ce qui suit :

S.R., c. N-22;  
1<sup>er</sup> sup., c. 48;  
1972, c. 17;  
1974, c. 5;  
1976-77, c. 25,  
34; 1977-78,  
c. 8; 1978-79,  
c. 14

#### “PART II.1

#### OFFICIAL LANGUAGES

##### *General*

45.1 (1) English and French are the  
official languages of the Territories and  
have equality of status and equal rights  
and privileges as to their use in all institu- 10  
tions of the Council and government of the  
Territories.

(2) Nothing in this Part limits the au-  
thority of the Commissioner in Council to  
advance the equality of status or use of 15  
English and French.

45.2 Everyone has the right to use Eng-  
lish or French in any debates and other  
proceedings of the Council.

Official  
languages of  
Territories

Advancement  
of status and  
use

Proceedings of  
Council

#### «PARTIE II.1

#### LANGUES OFFICIELLES

##### *Dispositions générales*

45.1 (1) Le français et l'anglais sont les  
langues officielles des territoires; ils ont un  
statut et des droits et privilèges égaux  
quant à leur usage dans les institutions du 10  
conseil et du gouvernement des territoires.

(2) La présente partie ne limite pas le  
pouvoir du commissaire en conseil de favo-  
riser la progression vers l'égalité de statut  
ou d'usage du français et de l'anglais. 15

45.2 Chacun a le droit d'employer le  
français ou l'anglais dans les débats et  
travaux du conseil.

Langues  
officielles des  
territoires

Progression vers  
l'égalité

Travaux du  
conseil

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Northwest Territories Act and the Yukon Act".

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur le Yukon».

## EXPLANATORY NOTES

*Clause 1: New.*

## NOTES EXPLICATIVES

*Article 1. — Nouveau.*

Ordinances, records and journals	<p><b>45.3</b> Ordinances of the Commissioner in Council and records and journals of the Council shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative. 5</p>	<p><b>45.3</b> Les ordonnances du commissaire en conseil et les archives, comptes rendus et procès-verbaux du conseil sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des ordonnances ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur. 5</p>	Documents du conseil
Proceedings in courts	<p><b>45.4</b> Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court established by the Commissioner in Council.</p>	<p><b>45.4</b> Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le commissaire en conseil et dans tous les actes de procédure qui en découlent. 10</p>	Procédures devant les tribunaux
Communications by public with institutions of Territories	<p><b>45.5</b> Any member of the public in the Territories has the right to communicate with, and to receive available services from, any head or central office of an institution of the Council or the government of the Territories in English or French, and has the same right with respect to any other office of any such institution where</p> <p>(a) there is a significant demand for communications with and services from that office in such language; or 20</p> <p>(b) due to the nature of the office, it is reasonable that communications with and services from that office be available in both English and French. 25</p>	<p><b>45.5</b> Le public a, dans les territoires, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du conseil ou du gouvernement des territoires ou pour en recevoir les services; il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas : 20</p> <p>a) l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante;</p> <p>b) l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau.</p>	Communications entre les administrés et les institutions des territoires
Continuation of existing rights or privileges	<p><b>45.6</b> Nothing in sections 45.1 to 45.5 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of those sections with respect to any language that is not English or French. 30</p>	<p><b>45.6</b> Les articles 45.1 à 45.5 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en vigueur de ces articles et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais. 30</p>	Droits préservés
Application of Official Languages Act	<p><i>Application of Official Languages Act</i></p> <p><b>45.7</b> (1) The <i>Official Languages Act</i> applies, with such modifications as the circumstances require, to the Territories. 35</p>	<p><i>Application de la Loi sur les langues officielles</i></p> <p><b>45.7</b> (1) La <i>Loi sur les langues officielles</i> s'applique aux territoires compte tenu des adaptations de circonstance.</p>	Application de la Loi sur les langues officielles
Substitution of certain expressions	<p>(2) For the purposes of subsection (1), wherever in the <i>Official Languages Act</i> the expression "Parliament" occurs, there shall be substituted the expression "Council", except 40</p> <p>(a) in sections 3 and 7 of that Act, where there shall be substituted the expression "Commissioner in Council";</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), le terme «Parlement», dans la <i>Loi sur les langues officielles</i>, est remplacé par «conseil», sauf : 35</p> <p>a) aux articles 3 et 7, où il est remplacé par «commissaire en conseil»;</p> <p>b) aux articles 15, 17 et 34, où «Parlement» demeure; 40</p>	Substitution de certains termes ou expressions





(b) in sections 15, 17 and 34 of that Act, where there shall be no substitution;

(c) in section 33 of that Act, where there shall be substituted the expression "Parliament and the Council"; and

(d) in the expression "Act of the Parliament of Canada", for which there shall be substituted the expression "ordinance", but, where the expression "Act of the Parliament of Canada" occurs in section 24 of that Act, there shall be no substitution.

Idem

(3) For the purposes of subsection (1), wherever in the *Official Languages Act* the expression "Government of Canada" occurs, there shall be substituted the expression "government of the Territories".

Idem

(4) For the purposes of subsection (1), there shall be substituted for the expression "official gazette of Canada" in sections 4 and 6 of the *Official Languages Act* the expression "official gazette of the Territories".

Idem

(5) For the purposes of subsection (1), wherever in subsection 11(5) or in section 24, 33 or 35 of the *Official Languages Act* the expression "Governor in Council" occurs, there shall be substituted the expression "Commissioner", but wherever elsewhere in the Act the expression "Governor in Council" occurs, there shall be no substitution.

Idem

(6) For the purposes of subsection (1), there shall be substituted for the expression "Clerk of the Privy Council" in subsection 31(2) of the *Official Languages Act* the expression "Commissioner of the Territories".

Report by  
Commissioner  
of Official  
Languages

(7) For the purposes of subsection (1), a report to the Council made by the Commissioner of Official Languages under section 33 of the *Official Languages Act* shall be made by being transmitted to the Speaker of the Council for tabling before the Council.

c) à l'article 33, où «au Parlement» est remplacé par «au Parlement et au conseil»;

d) dans l'expression «loi du Parlement», qui est remplacée par «ordonnance», excepté à l'article 24 où «loi du Parlement» demeure.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «gouvernement du Canada», dans la *Loi sur les langues officielles*, est remplacée par «gouvernement des territoires».

Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «journal officiel du Canada», aux articles 4 et 6 de la *Loi sur les langues officielles*, est remplacée par «journal officiel des territoires du Nord-Ouest».

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «gouverneur en conseil» est remplacée par «commissaire» au paragraphe 11(5) ou aux articles 24, 33 ou 35 de la *Loi sur les langues officielles*. Ailleurs, l'expression demeure.

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «greffier du Conseil privé», au paragraphe 31(2) de la *Loi sur les langues officielles*, est remplacée par «commissaire des territoires».

Idem

(7) Pour l'application du paragraphe (1), la présentation au conseil par le commissaire des langues officielles d'un rapport en vertu de l'article 33 de la *Loi sur les langues officielles* se fait par transmission de ce rapport au président du conseil 35 pour dépôt devant le conseil.

Rapport du  
commissaire  
des langues  
officielles



*Status of Previous Laws*

Previous laws

**45.8** (1) Any ordinance, and any rule, order, regulation, by-law or proclamation required by or under the authority of an ordinance to be published in the official gazette of the Territories, that is made 5 before the coming into force of this Part is of no force or effect if it is not printed and published in both official languages before January 1, 1988.

Idem

(2) For greater certainty, before January 1, 1988, no ordinance, rule, order, regulation, by-law or proclamation made before the coming into force of this Part is without force or effect by reason only of its having been printed and published in only 15 one official language.

*Orderly Adaptation to Part*

Authority to defer or suspend immediate application of Part

**45.9** (1) Where it is established to the satisfaction of the Commissioner that the immediate application of any provision of this Part to any department or other institution of the Council or government of the Territories (hereinafter in this section called an "authority") or in respect of any service provided or made available by it 20

(a) would unduly prejudice the interests 25 of the public served by the authority, or

(b) would be seriously detrimental to the good government of the authority, employer and employee relations or the effective management of its affairs, 30

the Commissioner may by order defer or suspend the application of any such provision to the authority or in respect of any such service for such period, terminating no later than December 31, 1987, as the 35 Commissioner deems necessary or expedient.

Terms of order and directions

(2) Any order made under this section may contain such directions and be subject to such terms and conditions as the Commissioner deems appropriate to ensure the earliest possible application of any deferred or suspended provision provided for in the order, and in addition may prescribe different periods, terminating, in 45

*Statut des textes antérieurs*

Textes antérieurs

**45.8** (1) Les ordonnances et les proclamations, règlements, décrets, arrêtés, règles ou règlements administratifs dont la publication dans le journal officiel des territoires est requise sous le régime d'une 5 ordonnance et qui sont pris avant l'entrée en vigueur de la présente partie sont inopérants s'ils ne sont pas imprimés et publiés dans les deux langues officielles avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988. 10

(2) Il demeure entendu que les textes visés au paragraphe (1) ne sont pas inopérants, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988, du seul fait de n'avoir été imprimés et publiés que dans une langue officielle. 15

Idem

*Adaptation progressive*

**45.9** (1) Lorsqu'il est établi à la satisfaction du commissaire que l'application immédiate d'une disposition de la présente partie à une autorité — ministère ou autre institution — du conseil ou du gouvernement des territoires ou à un service offert ou fourni par elle : 20

a) soit nuirait indûment aux intérêts du public desservi par l'autorité;

b) soit nuirait sérieusement à l'administration de l'autorité, aux relations entre employeur et employés ou à la gestion de ses affaires, 25

le commissaire peut par décret différer ou suspendre l'application d'une telle disposition à cette autorité ou à ce service pendant la période, se terminant au plus tard le 31 décembre 1987, qu'il juge nécessaire ou opportune. 30

Pouvoir de différer ou de suspendre l'application de la présente partie

(2) Un décret rendu en vertu du présent 35 article peut contenir les directives et être assujéti aux modalités que le commissaire estime appropriées pour faire appliquer le plus rapidement possible toute disposition différée ou suspendue par le décret. Il peut 40 en outre prescrire, sans jamais dépasser la date limite du 31 décembre 1987, différen-

Modalités et directives du décret





any case, no later than December 31, 1987, for different operations carried on or services performed or made available by the authority, to or in respect of which the application of any such provision is deferred or suspended.

Order to be laid before Council

(3) A copy of any order made under this section, together with a report thereon by the Commissioner setting forth concisely the reasons for its making, shall be laid before the Council within fifteen days after the making of the order or, if the Council is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that the Council is sitting.

Duty in relation to appointment and advancement of personnel

(4) In relation to the appointment and advancement in employment of personnel the duties of whose positions include duties relating to the provision of services by authorities to members of the public, it is the duty of the authority concerned to ensure that, in the exercise and performance of the powers, duties and functions conferred or imposed upon it by law, due account is taken of the purposes and provisions of this Part, subject always to the principle of selection of personnel according to merit.

Languages of Aboriginal Peoples of Canada

Languages of the aboriginal peoples of Canada

45.91 Nothing in this Part shall be construed as preventing the Commissioner, the Commissioner in Council or the government of the Territories from granting rights in respect of, or providing services in, any languages of the aboriginal peoples of Canada.

tes périodes pour différentes opérations effectuées par l'autorité ou pour différents services rendus ou offerts par elle, lorsque l'application d'une telle disposition à ces opérations ou services est différée ou suspendue.

Dépôt du décret au conseil

(3) Un exemplaire d'un décret rendu en vertu du présent article, ainsi qu'un rapport du commissaire relatif à ce décret et énonçant brièvement les raisons pour lesquelles il a été rendu, sont déposés au conseil dans les quinze jours de la date du décret ou, si le conseil n'est pas alors en session, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Nomination et avancement du personnel

(4) En ce qui concerne la nomination et l'avancement du personnel dont les postes comportent des fonctions relatives à la fourniture de services au public par des autorités, il incombe à l'autorité intéressée de veiller à ce que, dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont imposés ou conférés par la loi, il soit dûment tenu compte des objets et des dispositions de la présente partie, mais toujours sous réserve du maintien du principe de la sélection du personnel établie au mérite.

Langues des peuples autochtones du Canada

Langues des peuples autochtones du Canada

45.91 La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le commissaire, le commissaire en conseil ou le gouvernement des territoires d'accorder des droits à l'égard des langues des peuples autochtones du Canada ou de fournir des services dans ces langues.

PART II

YUKON ACT

2. The Yukon Act is amended by adding thereto, immediately after Part II thereof, the following Part:

R.S. c. Y-2, c. 48 (1st Supp.); 1972, c. 17; 1974, c. 5; 1976-77, cc. 25, 28, 34; 1980-81-82-83, c. 47

PARTIE II

LOI SUR LE YUKON

2. La Loi sur le Yukon est modifiée par insertion, après la partie II, de ce qui suit :

R.S. c. Y-21, c. 48; (1<sup>er</sup> sup.), 1972, c. 17; 1974, c. 5; 1976-77, c. 25, 28, 34; 1980-81-82-83, c. 47

*Clause 2: New.*

*Article 2. — Nouveau.*

## "PART II.1

## OFFICIAL LANGUAGES

*General*Official  
languages of  
Territory

**45.1** (1) English and French are the official languages of the Territory and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Council and government of the Territory. 5

Advancement  
of status and  
use

(2) Nothing in this Part limits the authority of the Commissioner in Council to advance the equality of status or use of English and French. 10

Proceedings of  
Council

**45.2** Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of the Council.

Ordinances,  
records and  
journals

**45.3** Ordinances of the Commissioner in Council and records and journals of the Council shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative. 15

Proceedings in  
courts

**45.4** Either English or French may be used by any person in, or in any pleading 20 in or process issuing from, any court established by the Commissioner in Council.

Communica-  
tions by public  
with institutions  
of Territory

**45.5** Any member of the public in the Territory has the right to communicate with, and to receive available services 25 from, any head or central office of an institution of the Council or the government of the Territory in English or French, and has the same right with respect to any other office of any such 30 institution where

(a) there is a significant demand for communications with and services from that office in such language; or

(b) due to the nature of the office, it is 35 reasonable that communications with and services from that office be available in both English and French.

Continuation of  
existing rights  
or privileges

**45.6** Nothing in sections 45.1 to 45.5 abrogates or derogates from any legal or 40 customary right or privilege acquired or

## «PARTIE II.1

## LANGUES OFFICIELLES

*Dispositions générales*Langues  
officielles du  
territoire

**45.1** (1) Le français et l'anglais sont les langues officielles du territoire; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du conseil et du gouvernement du territoire. 5

Progression vers  
l'égalité

(2) La présente partie ne limite pas le pouvoir du commissaire en conseil de favoriser la progression vers l'égalité de statut ou d'usage du français et de l'anglais.

Travaux du  
conseil

**45.2** Chacun a le droit d'employer le 10 français ou l'anglais dans les débats et travaux du conseil.

Documents du  
conseil

**45.3** Les ordonnances du commissaire en conseil et les archives, comptes rendus et procès-verbaux du conseil sont imprimés 15 et publiés en français et en anglais, les deux versions des ordonnances ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Procédures  
devant les  
tribunaux

**45.4** Chacun a le droit d'employer le 20 français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le commissaire en conseil et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Communica-  
tions entre les  
administrés et  
les institutions  
du territoire

**45.5** Le public a, dans le territoire, droit 25 à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du conseil ou du gouvernement du territoire ou pour en recevoir les services; il a le même droit 30 à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas :

a) l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante;

b) l'emploi du français et de l'anglais se 35 justifie par la vocation du bureau.

Droits préservés

**45.6** Les articles 45.1 à 45.5 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'en-





enjoyed either before or after the coming into force of those sections with respect to any language that is not English or French.

*Application of Official Languages Act*

Application of  
Official  
Languages Act

45.7 (1) The *Official Languages Act* 5 applies, with such modifications as the circumstances require, to the Territory.

Substitution of  
certain  
expressions

(2) For the purposes of subsection (1), wherever in the *Official Languages Act* the expression "Parliament" occurs, there 10 shall be substituted the expression "Council", except

(a) in sections 3 and 7 of that Act, where there shall be substituted the expression "Commissioner in Council"; 15

(b) in sections 15, 17 and 34 of that Act, where there shall be no substitution;

(c) in section 33 of that Act, where there shall be substituted the expression 20 "Parliament and the Council"; and

(d) in the expression "Act of the Parliament of Canada", for which there shall be substituted the expression "ordinance", but, where the expression "Act 25 of the Parliament of Canada" occurs in section 24 of that Act, there shall be no substitution.

Idem

(3) For the purposes of subsection (1), wherever in the *Official Languages Act* 30 the expression "Government of Canada" occurs, there shall be substituted the expression "government of the Territory".

Idem

(4) For the purposes of subsection (1), there shall be substituted for the expres- 35 sion "official gazette of Canada" in sections 4 and 6 of the *Official Languages Act* the expression "official gazette of the Territory".

Idem

(5) For the purposes of subsection (1), 40 wherever in subsection 11(5) or in section 24, 33 or 35 of the *Official Languages Act* the expression "Governor in Council" occurs, there shall be substituted the expression "Commissioner", but wherever 45 elsewhere in the Act the expression "Gov-

trée en vigueur de ces articles et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

*Application de la Loi sur les langues officielles*

45.7 (1) La *Loi sur les langues officiel- 5 les* s'applique au territoire compte tenu des adaptations de circonstance.

Application de  
la *Loi sur les  
langues  
officielles*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le terme «Parlement», dans la *Loi sur les langues officielles*, est remplacé par «conseil», sauf : 10

Substitution de  
certains termes  
et expressions

a) aux articles 3 et 7, où il est remplacé par «commissaire en conseil»;

b) aux articles 15, 17 et 34, où «Parlement» demeure;

c) à l'article 33, où «au Parlement» est 15 remplacé par «au Parlement et au conseil»;

d) dans l'expression «loi du Parlement», qui est remplacée par «ordonnance», excepté à l'article 24 où «loi du Parle- 20 ment» demeure.

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «gouvernement du Canada», dans la *Loi sur les langues offi- 25 cielles*, est remplacée par «gouvernement du territoire».

Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «journal officiel du Canada», aux articles 4 et 6 de la *Loi sur les langues officielles*, est remplacée par 30 «journal officiel du territoire».

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «gouverneur en conseil» est remplacée par «commissaire» au para- 35 graphe 11(5) ou aux articles 24, 33 ou 35 de la *Loi sur les langues officielles*. Ail- leurs, l'expression demeure.





error in Council" occurs, there shall be no substitution.

Idem

(6) For the purposes of subsection (1), there shall be substituted for the expression "Clerk of the Privy Council" in subsection 31(2) of the *Official Languages Act* the expression "Commissioner of the Territory".

Report by  
Commissioner  
of Official  
Languages

(7) For the purposes of subsection (1), a report to the Council made by the Commissioner of Official Languages under section 33 of the *Official Languages Act* shall be made by being transmitted to the Speaker of the Council for tabling before the Council.

#### *Status of Previous Laws*

Previous laws

**45.8** (1) Any ordinance, and any rule, order, regulation, by-law or proclamation required by or under the authority of an ordinance to be published in the official gazette of the Territory, that is made before the coming into force of this Part is of no force or effect if it is not printed and published in both official languages before January 1, 1988.

Idem

(2) For greater certainty, before January 1, 1988, no ordinance, rule, order, regulation, by-law or proclamation made before the coming into force of this Part is without force or effect by reason only of its having been printed and published in only one official language.

#### *Orderly Adaptation to Part*

Authority to  
defer or  
suspend  
immediate  
application of  
Part

**45.9** (1) Where it is established to the satisfaction of the Commissioner that the immediate application of any provision of this Part to any department or other institution of the Council or government of the Territory (hereinafter in this section called an "authority") or in respect of any service provided or made available by it

- (a) would unduly prejudice the interests of the public served by the authority, or
- (b) would be seriously detrimental to the good government of the authority,

(6) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «greffier du Conseil privé», au paragraphe 31(2) de la *Loi sur les langues officielles*, est remplacée par «commissaire du territoire».

Idem

5

(7) Pour l'application du paragraphe (1), la présentation au conseil par le commissaire des langues officielles d'un rapport en vertu de l'article 33 de la *Loi sur les langues officielles* se fait par transmission de ce rapport au président du conseil pour dépôt devant le conseil.

Rapport du  
commissaire  
des langues  
officielles

10

#### *Statut des textes antérieurs*

**45.8** (1) Les ordonnances et les proclamations, règlements, décrets, arrêtés, règles ou règlements administratifs dont la publication dans le journal officiel du territoire est requise sous le régime d'une ordonnance et qui sont pris avant l'entrée en vigueur de la présente partie sont inopérants s'ils ne sont pas imprimés et publiés dans les deux langues officielles avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Textes  
antérieurs

15

(2) Il demeure entendu que les textes visés au paragraphe (1) ne sont pas inopérants, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988, du seul fait de n'avoir été imprimés et publiés que dans une langue officielle.

Idem

25

#### *Adaptation progressive*

**45.9** (1) Lorsqu'il est établi à la satisfaction du commissaire que l'application immédiate d'une disposition de la présente partie à une autorité — ministère ou autre institution — du conseil ou du gouvernement du territoire ou à un service offert ou fourni par elle :

Pouvoir de  
différer ou de  
suspendre  
l'application de  
la présente  
partie

30

- a) soit nuirait indûment aux intérêts du public desservi par l'autorité;
- b) soit nuirait sérieusement à l'administration de l'autorité, aux relations entre employeur et employés ou à la gestion de ses affaires,

40



	<p>employer and employee relations or the effective management of its affairs,</p> <p>the Commissioner may by order defer or suspend the application of any such provision to the authority or in respect of any such service for such period, terminating no later than December 31, 1987, as the Commissioner deems necessary or expedient.</p>	<p>le commissaire peut par décret différer ou suspendre l'application d'une telle disposition à cette autorité ou à ce service pendant la période, se terminant au plus tard le 31 décembre 1987, qu'il juge nécessaire ou opportune.</p>	
Terms of order and directions	<p>(2) Any order made under this section may contain such directions and be subject to such terms and conditions as the Commissioner deems appropriate to ensure the earliest possible application of any deferred or suspended provision provided for in the order, and in addition may prescribe different periods, terminating, in any case, no later than December 31, 1987, for different operations carried on or services performed or made available by the authority, to or in respect of which the application of any such provision is deferred or suspended.</p>	<p>(2) Un décret rendu en vertu du présent article peut contenir les directives et être assujéti aux modalités que le commissaire estime appropriées pour faire appliquer le plus rapidement possible toute disposition différée ou suspendue par le décret. Il peut en outre prescrire, sans jamais dépasser la date limite du 31 décembre 1987, différentes périodes pour différentes opérations effectuées par l'autorité ou pour différents services rendus ou offerts par elle, lorsque l'application d'une telle disposition à ces opérations ou services est différée ou suspendue.</p>	Modalités et directives du décret
Order to be laid before Council	<p>(3) A copy of any order made under this section, together with a report thereon by the Commissioner setting forth concisely the reasons for its making, shall be laid before the Council within fifteen days after the making of the order or, if the Council is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that the Council is sitting.</p>	<p>(3) Un exemplaire d'un décret rendu en vertu du présent article, ainsi qu'un rapport du commissaire relatif à ce décret et énonçant brièvement les raisons pour lesquelles il a été rendu, sont déposés au conseil dans les quinze jours de la date du décret ou, si le conseil n'est pas alors en session, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.</p>	Dépôt du décret au conseil
Duty in relation to appointment and advancement of personnel	<p>(4) In relation to the appointment and advancement in employment of personnel the duties of whose positions include duties relating to the provision of services by authorities to members of the public, it is the duty of the authority concerned to ensure that, in the exercise and performance of the powers, duties and functions conferred or imposed on it by law, due account is taken of the purposes and provisions of this Part, subject always to the principle of selection of personnel according to merit.</p>	<p>(4) En ce qui concerne la nomination et l'avancement du personnel dont les postes comportent des fonctions relatives à la fourniture de services au public par des autorités, il incombe à l'autorité intéressée de veiller à ce que, dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont imposés ou conférés par la loi, il soit dûment tenu compte des objets et des dispositions de la présente partie, mais toujours sous réserve du maintien du principe de la sélection du personnel établie au mérite.</p>	Nomination et avancement du personnel
Languages of the aboriginal peoples of Canada	<p><b>45.91</b> Nothing in this Part shall be construed as preventing the Commissioner, the Commissioner in Council or the gov-</p>	<p><b>45.91</b> La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le commissaire, le commissaire en conseil ou le gouvernement des</p>	

*Languages of Aboriginal Peoples of Canada*

*Langues des peuples autochtones du Canada*





ernment of the Territory from granting rights in respect of, or providing services in, any languages of the aboriginal peoples of Canada.”

territoires d'accorder des droits à l'égard des langues des peuples autochtones du Canada ou de fournir des services dans ces langues.»

### PART III

#### COMMENCEMENT

Coming into  
force

3. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

### PARTIE III

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

5 3. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

5 Entrée en  
vigueur











**C-27**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-27**

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money  
for the Government of Canada for the financial year  
ending the 31st March, 1984

---

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
MARCH 22, 1984**

---

**C-27**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

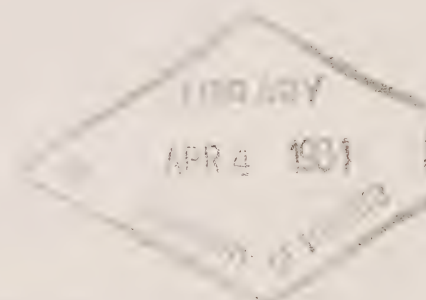
**PROJET DE LOI C-27**

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent  
pour le gouvernement du Canada pendant l'année  
financière se terminant le 31 mars 1984

---

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 22 MARS 1984**

---



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-27**

**PROJET DE LOI C-27**

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March 1984

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the Estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1984, and for other purposes connected with the public service of Canada: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du Budget des dépenses qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses de la Fonction publique du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant à la Fonction publique du Canada: Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Préambule

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 1983-84*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 4 de 1983-84 portant affectation de crédits*.

Titre abrégé

\$1,370,429,090  
granted for  
1983-84

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole one billion, three hundred and seventy million, four hundred and twenty-nine thousand and ninety dollars towards defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1983 to

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout un milliard, trois cent soixante-dix millions, quatre cent vingt-neuf mille quatre-vingt-dix dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses de la Fonction publique du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1983 jusqu'au 31 mars 1984, auxquelles il

\$1,370,429,090  
accordés pour  
1983-1984



the 31st day of March, 1984 not otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1984 as contained in the Schedule to this Act .....\$1,370,429,090

n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses supplémentaire (C) de l'année financière se terminant le 31 mars 1984, que 5 contient l'annexe de la présente 5 loi .....\$1,370,429,090

Purpose and  
effect of each  
item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes 10 and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre 10 d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le 10 poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'applica- 15 tion et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

Objet et effet  
de chaque poste

(2) The provisions of each item in the Schedules shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1983.

(2) Les dispositions de chaque poste des 15 annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1983.

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates 20 referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a 25 commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with 30 the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, 35 does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un poste du Budget des 20 dépenses mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des 20 engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de 25 prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef 30 ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'en- 30 gagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu 35 de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce 35 poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagement

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any 40 Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un poste du Budget des dépen- 40 ses mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autori- 40 sation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

Idem

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

a) du montant éventuellement attribué 45 pour ce poste ou cette disposition et





(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit Budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Appropriation charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

5. À toute date antérieure à celle du dépôt des Comptes publics pour une année financière au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter aux comptes du Canada pour l'année financière en question des rectifications qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

Imputation de crédit

Amounts chargeable to year ending 31st March, 1984

6. The amounts appropriated by this Act may be paid at any time on or before the thirtieth day of April, one thousand nine hundred and eighty-four, and such payment shall be deemed to have been made in and be chargeable to the fiscal year ending the thirty-first day of March, one thousand nine hundred and eighty-four.

6. Les montants attribués par la présente loi peuvent être payés, à toute date antérieure au premier mai mil neuf cent quatre-vingt-quatre, et ces paiements seront censés avoir été effectués en l'année financière se terminant le trente et un mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre et être imputables sur cette année financière.

Montants imputables sur l'année se terminant le 31 mars 1984

Accounts to be rendered R.S., c. F-10

7. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

7. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à rendre S.R., c. F-10



## SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (C), 1983-84. The amount hereby granted is \$1,370,429,090.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM		
5c	Agri-Food Development—Operating expenditures		
	a) Pursuant to Section 22 of the <i>Financial Administration Act</i> , to authorize the Minister on behalf of Her Majesty in right of Canada to guarantee an amount up to but not exceeding in the aggregate \$5,500,000, in accordance with the terms and conditions outlined in the Financial Agreement between Canada and the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Canada Co-operative Credit Society and the Canada Co-operative Implements Limited dated the 15th day of March 1982; and		
	b) to authorize the transfer of \$6,499,999 from Agriculture Vote 25, and \$1,000,000 from Agriculture Vote 30, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
15c	Agri-Food Development—The grant listed in the Estimates and contributions .....	86,630,000	86,630,001
	E—CANAGREX		
50c	Payment to Canagrex .....		700,000
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
	COMMUNICATIONS PROGRAM		
2c	Government Telecommunications Agency Revolving Fund—In accordance with Section 33 of the <i>Adjustment of Accounts Act</i> , to increase from \$12,000,000 to \$15,000,000 the aggregate of expenditures made under Section 23 of that Act by which revenues referred to in that section may be exceeded .....		1
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
50c	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for capital expenditures in providing a broadcasting service .....		2,855,000

## ANNEXE

D'après le Budget des dépenses supplémentaire (C) de 1983-1984. Le montant accordé par les présentes est de \$1,370,429,090.00 soit le total des montants des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE		
5c	Développement du secteur agro-alimentaire		
	a) conformément à l'article 22 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , autoriser le Ministre au nom de sa Majesté du chef du Canada à garantir un montant total ne devant pas dépasser \$5,500,000, conformément aux termes de l'entente financière conclue entre le Canada et les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, la Société canadienne de crédit coopératif Limitée et la Canadian Co-operative Implements Limited en date du 15 mars 1982; et		
	b) pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,499,999 du crédit 25 (Agriculture) et de \$1,000,000 du crédit 30 (Agriculture) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
15c	Développement du secteur agro-alimentaire—Subvention inscrite au Budget et contributions .....	86,630,000	86,630,001
	E—CANAGREX		
50c	Paiement à Canagrex .....		700,000
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES COMMUNICATIONS		
2c	Fonds renouvelable de l'Agence des télécommunications gouvernementales—Conformément à l'article 33 de la <i>Loi sur la régularisation des comptes</i> , faire passer de \$12,000,000 à \$15,000,000 la somme des dépenses visées à l'article 23 de ladite Loi selon lequel les recettes mentionnées dans cet article peuvent être dépassées .....		1
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
50c	Paiement à la Société Radio-Canada pour les dépenses en capital afin d'assurer le service de radiodiffusion .....		2,855,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Concluded)		
	I—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
80c	National Museums of Canada—Operating expenditures .....		1,430,223
	J—PUBLIC ARCHIVES		
90c	Public Archives—Program expenditures .....		584,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
1c	Consumer and Corporate Affairs—Operating expenditures .....	606,000	
5c	Consumer and Corporate Affairs—Contributions .....	27,300,000	
			27,906,000
	ECONOMIC AND REGIONAL DEVELOPMENT		
	A—MINISTRY OF STATE		
1c	Economic and Regional Development—Program expenditures and the grant listed in the Estimates .....		1
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Departmental Administration—Program expenditures .....		1,588,000
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
5c	Administration—Program expenditures .....	2,254,600	
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
15c	Employment and Insurance—The grant listed in the Estimates and contribution .....	1	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Fin)		
	I—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
80c	Musées nationaux du Canada—Dépenses de fonctionnement .....		1,430,223
	J—ARCHIVES PUBLIQUES		
90c	Archives publiques—Dépenses du Programme .....		584,000
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1c	Consommation et Corporations—Dépenses de fonctionnement .....	606,000	
5c	Consommation et Corporations—Contributions .....	27,300,000	
			27,906,000
	DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET RÉGIONAL		
	A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT		
1c	Développement économique et régional—Dépenses du Programme et subvention inscrite au Budget .....		1
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1c	Administration centrale—Dépenses du Programme .....		1,588,000
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
5c	Administration—Dépenses du Programme .....	2,254,600	
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
15c	Emploi et assurance—Subvention inscrite au Budget et contribution .....	1	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION (Concluded)		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION (Concluded)		
	IMMIGRATION PROGRAM		
20c	Immigration—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$3,156,999 from Employment and Immigration Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote; and to provide a further amount of .....	1	2,254,602
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year—To authorize the transfer of \$1,003,999 from Energy, Mines and Resources Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	ENERGY PROGRAM		
10c	Energy—The grants listed in the Estimates and contributions.....	1	
20c	Canada Oil Substitution Program—Payments for the purposes of the <i>Oil Substitution and Conservation Act</i> —To authorize the transfer of \$6,199,999 from Energy, Mines and Resources Vote 10 and \$59,800,000 from Energy, Mines and Resources Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	MINERALS AND EARTH SCIENCES PROGRAM		
40c	Minerals and Earth Sciences—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$266,999 from Energy, Mines and Resources Vote 35, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for purposes of this Vote.....	1	4
	F—PETRO-CANADA INTERNATIONAL ASSISTANCE CORPORATION		
77c	Payment to Petro-Canada International Assistance Corporation.....		10,000,000
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$653,999 from Environment Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	EMPLOI ET IMMIGRATION (Fin)		
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA (fin)		
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
20c	Immigration—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,156,999 du crédit 10 (Emploi et Immigration) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	1	2,254,602
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,003,999 du crédit 5 (Énergie, Mines et Ressources) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
10c	Énergie—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	1	
20c	Programme canadien de remplacement du pétrole—Paiements aux fins de la <i>Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement de mazout</i> —Pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,199,999 du crédit 10 (Énergie, Mines et Ressources) et \$59,800,000 du crédit 15 (Énergie, Mines et Ressources) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES SCIENCES DE LA TERRE		
40c	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$266,999 du crédit 35 (Énergie, Mines et Ressources) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	4
	F—SOCIÉTÉ PETRO-CANADA POUR L'ASSISTANCE INTERNATIONALE		
77c	Paiement à la Société Petro-Canada pour l'assistance internationale.....		10,000,000
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du Programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$653,999 du crédit 15 (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENVIRONMENT (Concluded)		
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
5c	Environmental Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$3,451,999 from Environment Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
10c	Environmental Services—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$2,687,499 from Environment Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
15c	Environmental Services—The grants listed in the Estimates.....	1	
	PARKS CANADA PROGRAM		
20c	Parks Canada—Operating expenditures.....	885,392	885,396
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
10c	Canadian Interests Abroad—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$966,768 from External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	Non-Budgetary		
L11c	Advance to the Working Capital Fund of the International Civil Aviation Organization in the amount of \$17,280 (U.S.) notwithstanding that payment may exceed the equivalent in Canadian dollars estimated as of January 1984, which is .....	21,514	
L12c	Advance to the Working Capital Fund of the Paris Union of the World Intellectual Property Organization in the amount of \$14,451 (Swiss Francs) notwithstanding that payment may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of January, 1984 which is .....	8,031	
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
15c	World Exhibitions—Program expenditures—To authorize the transfer of \$399,999 from External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
17c	Grains and Oilseeds—Payment to the Canadian Wheat Board for reimbursement of losses incurred on operations under the <i>Canadian Wheat Board Act</i> in respect of the Barley Pool Account for the crop year that commenced on the first day of August 1982 and ended on the 31st day of July 1983 .....	5,800,000	5,829,547

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ENVIRONNEMENT (Fin)		
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
5c	Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,451,999 du crédit 15 (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
10c	Services de l'environnement—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,687,499 du crédit 15 (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
15c	Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget .....	1	
	PROGRAMME PARCS CANADA		
20c	Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement.....	885,392	885,396
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
10c	Intérêts du Canada à l'étranger—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$966,768 du crédit 1 <sup>er</sup> (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	Non-budgétaire		
L11c	Avance d'un montant de \$17,280 (É.-U.) accordé au fonds de roulement de l'Organisation de l'aviation civile internationale même si le paiement est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens, établi en janvier 1984 à .....	21,514	
L12c	Avance d'un montant de \$14,451 (francs suisses) accordé au fonds de roulement de l'Union de Paris, de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, même si le paiement est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens, établi en janvier 1984 à .....	8,031	
	PROGRAMME DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES		
15c	Expositions internationales—Dépenses du Programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$399,999 du crédit 1 <sup>er</sup> (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES		
17c	Céréales et graines oléagineuses—Paiement versé à la Commission canadienne du blé pour le remboursement des sommes perdues au cours d'opérations faites dans le cadre de la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i> et concernant le compte de mise en commun de l'orge pour la campagne agricole commençant le 1 <sup>er</sup> août 1982 et se terminant le 31 juillet 1983 .....	5,800,000	5,829,547



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	C—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
25c	Canadian International Development Agency—Operating expenditures.....	4,613,300	
30c	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates.....	18,786,700	
	Non-Budgetary		
L38c	Issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in an amount not to exceed \$14,000,000 in accordance with the <i>International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance Act</i> for the purposes of contributions to international financial institutions fund accounts .....	1	23,400,001
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1c	Financial and Economic Policies—Program expenditures .....		4,782,000
	FISHERIES AND OCEANS		
1c	Fisheries and Oceans—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$5,066,999 from Fisheries and Oceans Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
10c	Fisheries and Oceans—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$4,015,899 from Fisheries and Oceans Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	2
	GOVERNOR GENERAL		
1c	Governor General—Program expenditures .....		90,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)		
	C—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
25c	Agence canadienne de développement international—Dépenses de fonctionnement .....	4,613,300	
30c	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au Budget.....	18,786,700	
	Non-budgétaire		
L38c	Délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, dont le montant ne doit pas dépasser \$14,000,000, conformément à la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , à titre de contributions aux fonds d'institutions financières internationales .....	1	23,400,001
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1c	Politiques financières et économiques—Dépenses du Programme .....		4,782,000
	PÊCHES ET OCÉANS		
1c	Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$5,066,999 du crédit 5 (Pêches et Océans) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
10c	Pêches et Océans—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$4,015,899 du crédit 5 (Pêches et Océans) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	2
	GOUVERNEUR GÉNÉRAL		
1c	Gouverneur général—Dépenses du Programme .....		90,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
15c	Indian and Inuit Affairs—Contributions—To authorize the transfer of \$1,929,465 from Indian Affairs and Northern Development Vote 1, \$42,784,664 from Indian Affairs and Northern Development Vote 5 and \$14,505,137 from Indian Affairs and Northern Development Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	21,984,333	
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
20c	Northern Affairs—Operating expenditures.....	2,004,931	
30c	Northern Affairs—Contributions—To authorize the transfer of \$314,650 from Indian Affairs and Northern Development Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	1,488,547	
35c	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates .....	5,797,000	
40c	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Northwest Territories listed in the Estimates .....	8,465,016	
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
45c	Native Claims—The grants listed in the Estimates .....	13,394,660	53,134,487
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
	Non-Budgetary		
L60c	Loans to the Northern Canada Power Commission for the purpose of capital expenditures in accordance with Section 15 of the <i>Northern Canada Power Commission Act</i> .....		130,338,000
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM		
1c	Administration of Justice—Operating expenditures.....	1,670,300	
5c	Administration of Justice—The grant listed in the Estimates and contributions .....	10,000,000	11,670,300
	C—COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS		
20c	Commissioner for Federal Judicial Affairs—Operating expenditures.....		58,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT</b>		
15c	Affaires indiennes et inuit—Contributions— Pour autoriser le virement de \$1,929,465 du crédit 1 <sup>er</sup> (Affaires indiennes et Nord canadien), de \$42,784,664 du crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) et de \$14,505,137 du crédit 10 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	21,984,333	
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
20c	Affaires du Nord—Dépenses de fonctionnement .....	2,004,931	
30c	Affaires du Nord—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$314,650 du crédit 25 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	1,488,547	
35c	Affaires du Nord—Palements de transfert au gouvernement du Yukon inscrits au Budget	5,797,000	
40c	Affaires du Nord—Palements de transfert au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest inscrits au Budget .....	8,465,016	
	<b>PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES</b>		
45c	Revendications des autochtones—Subventions inscrites au Budget .....	13,394,660	53,134,487
	<b>B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN</b>		
	<b>Non-budgétaire</b>		
L60c	Prêts à la Commission d'énergie du Nord canadien pour des dépenses en capital conformément à l'article 15 de la <i>Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien</i> .....		130,338,000
	<b>JUSTICE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE</b>		
1c	Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement .....	1,670,300	
5c	Administration de la justice—Subvention inscrite au Budget et contributions .....	10,000,000	11,670,300
	<b>C—COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE</b>		
20c	Commissaire à la magistrature fédérale—Dépenses de fonctionnement .....		58,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Concluded)		
	G—TAX COURT OF CANADA		
45c	Tax Court of Canada—Program expenditures.....		606,000
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1c	Labour—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$74,999 from Labour Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote.....	1	
5c	Labour—The grants listed in the Estimates .....	1	2
	B—CANADA LABOUR RELATIONS BOARD		
10c	Canada Labour Relations Board—Program expenditures.....		381,000
	D—CANADA POST CORPORATION		
6c	Payment to Canada Post Corporation for special purposes.....	170,000,000	
7c	To report the actual excess of operating and income charges over revenues for the Canada Post Corporation in the amount of \$262,040,000 for the 12 month period ending March 31, 1983 in accordance with Subsection 29(3) of the <i>Canada Post Corpora- tion Act</i> .....	1	170,000,001
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
1c	Defence Services—Operating expenditures.....	16,019,273	
5c	Defence Services—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$14,000,000 from National Defence Vote 10, <i>Appropriation Act No 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote; and to provide a further amount of.....	27,784,800	
10c	Defence Services—The grant listed in the Estimates .....	1	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Fin)		
	G—COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT		
45c	Cour canadienne de l'impôt—Dépenses du Programme.....		606,000
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1c	Travail—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$74,999 du crédit 5 (Travail) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
5c	Travail—Subventions inscrites au Budget .....	1	2
	B—CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL		
10c	Conseil canadien des relations du travail—Dépenses du Programme .....		381,000
	D—SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES		
6c	Paiement à la Société canadienne des postes pour des fins particulières .....	170,000,000	
7c	Rendre compte de la partie des frais de fonctionnement et des frais imputables sur le revenu qui dépasse les recettes de la Société canadienne des postes et dont le montant s'élève à \$262,040,000 pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 1983 conformément au paragraphe 29(3) de la <i>Loi sur la Société canadienne des postes</i> ....	1	170,000,001
	DÉFENSE NATIONALE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
1c	Services de défense—Dépenses de fonctionnement .....	16,019,273	
5c	Services de défense—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$14,000,000 du crédit 10 (Défense nationale) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	27,784,800	
10c	Services de défense—Subvention inscrite au Budget .....	1	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL DEFENCE (Concluded)		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM (Concluded) Non-Budgetary		
L16c	To increase from \$26,000,000 to \$60,000,000 the amount that may be outstanding at any time under the National Defence Working Capital Advance Account established by National Defence Vote L20b, <i>Appropriation Act No 1, 1976</i> for financing public interest and public fund advance accounts, standing advances, authorized loans and advances to employees posted abroad, and authorized recoverable advances to establish military messes and canteens, additional amount required .....	34,000,000	77,804,074
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Departmental Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$766,999 from National Health and Welfare Vote 45, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM		
10c	Health and Social Services—Contributions—To authorize the transfer of \$1,133,000 from National Health and Welfare Vote 5, \$5,176,000 from National Health and Welfare Vote 15 and \$2,616,000 from National Health and Welfare Vote 45, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote; and to provide further amount of .....	31,165,621	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
25c	Health Protection—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$2,500,000 from National Health and Welfare Vote 20 and \$128,999 from National Health and Welfare Vote 30, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
40c	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$604,999 from National Health and Welfare Vote 45, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	XV OLYMPIC WINTER GAMES PROGRAM		
46c	XV Olympic Winter Games—Capital expenditures .....	16,200,000	
47c	XV Olympic Winter Games—Contributions .....	26,200,000	73,565,624

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	DÉFENSE NATIONALE (Fin)		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE (Fin)		
	Non-budgétaire		
L16c	Faire passer de \$26,000,000 à \$60,000,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au compte d'avances du fonds de roulement de la Défense nationale établi conformément au crédit L20b (Défense nationale) de la <i>Loi n° 1 de 1976 portant affectation de crédits</i> , pour financer des avances temporaires de fonds publics, des avances permanentes, des avances et des prêts autorisés à l'intention des employés affectés à l'étranger et des avances recouvrables autorisées pour établir des mess militaires et des cantines, des montants supplémentaires requis.....	34,000,000	77,804,074
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1c	Administration centrale—Dépenses du Programme—Afin d'autoriser le virement au présent crédit de \$766,999 du crédit 45 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX		
10c	Services sanitaires et sociaux—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,133,000 du crédit 5 (Santé nationale et Bien-être social), de \$5,176,000 du crédit 15 (Santé nationale et Bien-être social) et de \$2,616,000 du crédit 45 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> ; et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	31,165,621	
	PROGRAMME DE LA PROTECTION DE LA SANTÉ		
25c	Protection de la santé—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,500,000 du crédit 20 (Santé nationale et Bien-être social) et de \$128,999 du crédit 30 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DE LA CONDITION PHYSIQUE ET DU SPORT AMATEUR		
40c	Condition physique et sport amateur—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$604,999 du crédit 45 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DES XV <sup>e</sup> JEUX OLYMPIQUES D'HIVER		
46c	XV <sup>e</sup> Jeux Olympiques d'hiver—Dépenses en capital.....	16,200,000	
47c	XV <sup>e</sup> Jeux Olympiques d'hiver—Contributions .....	26,200,000	73,565,624

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1c	Customs and Excise—Program expenditures .....		209,000
	B—TAXATION		
10c	Taxation—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$1,884,999 from National Revenue Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....		1
	PRIVY COUNCIL		
	A—DEPARTMENT		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1c	Privy Council Office—Program expenditures .....	1,000,000	
	SPECIAL PROGRAM		
3c	Special Program—Contribution to the Northwest Territories for assistance in meeting costs relating to a natural disaster in 1982.....	46,278	1,046,278
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	PROFESSIONAL AND TECHNICAL SERVICES PROGRAM		
5c	Professional and Technical Services—Program expenditures.....	1,918,000	
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10c	Accommodation—Operating expenditures.....	3,740,588	
11c	Payments to Canada Museums Construction Corporation Incorporated in respect to operating and capital expenditures for the construction of the National Gallery of Canada and the National Museum of Man and for the additional parking spaces at the National Gallery .....	17,850,000	
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
35c	Land Management and Development—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$1,792,000 from Public Works Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote; and to provide a further amount of.....	25,052,000	
40c	Land Management and Development—Contributions.....	7,208,400	
50c	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Québec) Inc. for operating and capital expenditures .....	8,432,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	REVENU NATIONAL		
	A—DOUANES ET ACCISE		
1c	Douanes et Accise—Dépenses du Programme .....		209,000
	B—IMPÔT		
10c	Impôt—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,884,999 du crédit 5 (Impôt) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....		1
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1c	Bureau du Conseil privé—Dépenses du Programme .....	1,000,000	
	PROGRAMME SPÉCIAL		
3c	Programme spécial—Contribution aux Territoires du Nord-Ouest afin de l'aider à acquitter les dépenses qu'a entraînées le désastre naturel de 1982 .....	46,278	1,046,278
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES		
5c	Services professionnels et techniques—Dépenses du Programme.....	1,918,000	
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10c	Logement—Dépenses de fonctionnement .....	3,740,588	
11c	Logement—Paiements à la Société de construction des Musées du Canada Incorporée, à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital pour la construction de la Galerie nationale du Canada et du Musée national de l'Homme et pour les places de stationnement supplémentaires à la Galerie nationale .....	17,850,000	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
35c	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,792,000 du crédit 15 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	25,052,000	
40c	Gestion et aménagement fonciers—Contributions.....	7,208,400	
50c	Paiements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc. pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	8,432,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM (Concluded)		
55c	Payments to Harbourfront Corporation for operating and capital expenditures .....	1,368,000	
	MUNICIPAL GRANTS PROGRAM		
60c	Municipal Grants—Operating expenditures .....	250,000	65,818,988
	REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION		
	A—DEPARTMENT		
1c	Regional Industrial Expansion—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$8,979,999 from Industry, Trade and Commerce Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....		1
	SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	C—NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL		
30c	Natural Sciences and Engineering Research Council—The grants listed in the Estimates..		21,000,000
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS PROGRAM		
1c	Administration and Regional Operations—Program expenditures .....	473,500	
	OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM		
10c	Official Languages—The grants listed in the Estimates and contributions .....	14,803,000	
	EDUCATION SUPPORT PROGRAM		
15c	Education Support—Program expenditures .....	204,000	
	CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM		
25c	Citizenship and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	10,826,900	26,307,400

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS (Fin)		
55c	Paiements à la Harbourfront Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	1,368,000	
	PROGRAMME DES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS		
60c	Subventions aux municipalités—Dépenses de fonctionnement.....	250,000	65,818,988
	EXPANSION INDUSTRIELLE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
1c	Expansion industrielle régionale—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$8,979,999 du crédit 25 (Industrie et Commerce) de la Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits.....		1
	SCIENCES ET TECHNOLOGIE		
	C—CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE		
30c	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Subventions inscrites au Budget.....		21,000,000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION ET DES OPÉRATIONS RÉGIONALES		
1c	Administration et opérations régionales—Dépenses du Programme.....	473,500	
	PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES		
10c	Langues officielles—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	14,803,000	
	PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION		
15c	Aide à l'éducation—Dépenses du Programme.....	204,000	
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE		
25c	Citoyenneté et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	10,826,900	26,307,400

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SOCIAL DEVELOPMENT		
	A—MINISTRY OF STATE		
1c	Social Development—Program expenditures .....		190,500
	B—CANADAIR LIMITED		
2c	Payment to Canadair Limited as equity .....		310,000,000
	C—THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED		
3c	Payment to The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as equity .....		240,000,000
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....		1,294,561
	B—CORRECTIONAL SERVICE PROGRAM		
5c	Correctional Service—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures .....	240,000	
10c	Correctional Service—Penitentiary Service and National Parole Service—Capital expenditures .....	4,320,000	4,560,000
	C—NATIONAL PAROLE BOARD		
15c	National Parole Board—Program expenditures .....		211,090
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1c	Services—Program expenditures including recoverables on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act</i> , 1971, the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year .....		7,954,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	DÉVELOPPEMENT SOCIAL		
	A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT		
1c	Développement social—Dépenses du Programme.....		190,500
	B—SOCIÉTÉ CANADAI R LIMITEÉ		
2c	Paiement à la société Canadair Limitée à titre d'avoir.....		310,000,000
	C—SOCIÉTÉ DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED		
3c	Paiement à la société de Havilland Aircraft of Canada, Limited à titre d'avoir.....		240,000,000
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et contributions.....		1,294,561
	B—PROGRAMME DU SERVICE CORRECTIONNEL		
5c	Service correctionnel—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement.....	240,000	
10c	Service correctionnel—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses en capital.....	4,320,000	4,560,000
	C—COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES		
15c	Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses du Programme.....		211,090
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMMES DES SERVICES		
1c	Services—Dépenses du Programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada, de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....		7,954,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
6c	Stores Revolving Fund—In accordance with section 33 of the <i>Adjustment of Accounts Act</i> , to increase from \$35,700,000 to \$43,700,000 the aggregate of expenditures made under Section 30 of that Act by which the revenues referred to in that section may be exceeded.....	1	
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
33c	Payment to the Canarctic Shipping Company Limited for expenditures related to structural modifications to the vessel, "M.V. Arctic". .....	3,255,000	
37c	Payment to the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1983.....	250,000	
38c	Payment to the Laurentian Pilotage Authority to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1983.....	1,115,000	
39c	Pursuant to Section 22 of the <i>Financial Administration Act</i> to authorize the Minister, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, to guarantee, from time to time, amounts not exceeding at any time in the aggregate the sum of \$205,000,000 payable in respect of loans and other financial arrangements to be entered into by Ridley Terminals Inc. with financial institutions to: (a) finance the construction of the coal handling and terminal facilities at Ridley Island near Prince Rupert, British Columbia and (b) refinance such loans and financial arrangements referred to in (a) above; provided that this authority to the extent it has not been acted upon, shall expire on March 31, 1989 .....	1	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
55c	Air Transportation—Contributions—To authorize the transfer of \$3,787,599 from Transport Vote 50, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote...	1	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
60c	Surface Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$1,899,999 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote.....	1	
65c	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$3,762,499 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote.....	1	
			4,620,005



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION CENTRALE		
6c	Fonds renouvelable des magasins—Conformément à l'article 33 de la <i>Loi sur la régularisation des comptes</i> , porter de \$35,700,000 à \$43,700,000 le montant des dépenses engagées en vertu de l'article 30 de ladite loi qui pourront excéder les recettes dont il est fait mention au même article.....	1	
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
33c	Paiement à la Compagnie de navigation Canarctic Limitée pour des dépenses relatives à des améliorations au navire «N.M. Arctic» .....	3,255,000	
37c	Paiement à l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1983 .....	250,000	
38c	Paiement à l'Administration de pilotage des Laurentides à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1983 ...	1,115,000	
39c	Conformément à l'article 22 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , autoriser le Ministre, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre des Finances, à garantir de temps à autre des sommes jusqu'à concurrence de \$205,000,000 payables au titre d'emprunts ou d'autres accords financiers qui seront conclus entre Ridley Terminals Inc. et diverses institutions financières: a) pour financer la construction des installations de terminus et de manutention du charbon sur l'île de Ridley, à proximité de Prince Rupert, Colombie-Britannique, et b) pour assurer le refinancement de tels emprunts et d'autres accords financiers dont il est fait mention à l'alinéa a); sous réserve que la validité de la présente autorisation, dans la mesure où il n'en n'aura pas été fait usage, expire le 31 mars 1989. ....	1	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
55c	Transports aériens—Contributions—Afin d'autoriser le virement au présent crédit de \$3,787,599 du crédit 50 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
60c	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,899,999 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
65c	Transports de surface—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,762,499 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
			4,620,005

SCHEDULE—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
	TRANSPORT (Concluded)	\$	\$
	B—CANADIAN TRANSPORT COMMISSION		
100c	Canadian Transport Commission—Operating expenditures .....	.....	725,000
			1,370,429,090

## ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	B—COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS		
100c	Commission canadienne des transports—Dépenses de fonctionnement.....		725,000
			1,370,429,090



















CA1  
XB  
556  
  
**C-28**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

**BILL C-28**

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money  
for the Government of Canada for the financial year  
ending the 31st March, 1985

---

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
MARCH 22, 1984

---

**C-28**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

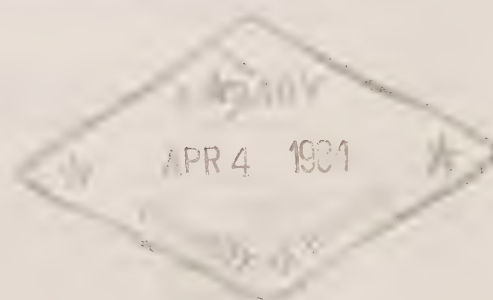
**PROJET DE LOI C-28**

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent  
pour le gouvernement du Canada pendant l'année  
financière se terminant le 31 mars 1985

---

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 22 MARS 1984

---



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-28**

**PROJET DE LOI C-28**

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March 1985

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the Estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1985, and for other purposes connected with the public service of Canada: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du Budget des dépenses qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses de la Fonction publique du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1985, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant à la Fonction publique du Canada: Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Préambule

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 1984-85*.

1. *Loi n° 1 de 1984-85 portant affectation de crédits.*

Titre abrégé

20

\$10,358,774,-  
745.49 granted  
for 1984-85

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole ten billion, three hundred and fifty-eight million, seven hundred and seventy-four thousand, seven hundred and forty-five dollars and forty-nine cents towards defraying the several charges and expenses of the Government of Canada from the 1st day of April, 1984 to

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout dix milliards trois cent cinquante-huit millions sept cent soixante-quatorze mille sept cent quarante-cinq dollars quarante-neuf cents, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1984 jusqu'au 31 mars 1985, auxquelles il n'est

\$10,358,774,-  
745.49 accordés  
pour 1984-85



the 31st day of March, 1985 not otherwise provided for, and being the aggregate of the total of the amounts of the items set forth on the following subparagraphs:

- (a) three-twelfths of the total of the amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending the 31st day of March, 1983 as laid before the House of Commons at the present session of Parliament.....\$9,287,918,349.75 10
- (b) eight-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule A .....\$12,772,733.33
- (c) six-twelfths of the total of the item in the said Estimates set forth in Schedule B.....\$157,500,000.00 15
- (d) three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule C .....\$226,445,000.00 20
- (e) two-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule D .....\$118,331,784.83 25
- (f) one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the Estimates set forth in Schedule E .....\$555,806,877.58

pas autrement pourvu, soit l'ensemble du total des montants des postes énoncés aux alinéas suivants :

- a) des trois douzièmes du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1983, présenté à la Chambre des communes à la session actuelle du Parlement.....\$9,287,918,349.75 5
- b) des huit douzièmes du total des montants des divers postes dudit Budget énoncés à l'annexe A .....12,772,733.33 10
- c) des six douzièmes du total du poste dudit Budget énoncé à l'annexe B.....\$157,500,000.00 15
- d) des trois douzièmes du total des montants des divers postes dudit Budget énoncés à l'annexe C .....\$226,445,000.00
- e) des deux douzièmes du total des montants des divers postes dudit Budget énoncés à l'annexe D .....\$118,331,784.83 20
- f) du douzième du total des montants des divers postes dudit Budget énoncés à l'annexe E.....\$555,806,877.58

Purpose and  
effect of each  
item

3. The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

Objet et effet  
de chaque poste

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to

4. (1) Lorsqu'un poste du Budget des dépenses mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'en-

Engagements





be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

- (a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and
- (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

Account to be rendered R.S., c. F-10

5. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

gagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Idem

(2) Lorsqu'un poste du Budget des dépenses mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

- a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition et
- b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Compte à rendre S.R., c. F-10

5. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.



## SCHEDULE A

Based on the Main Estimates, 1984-85. The Amount hereby granted is \$12,772,733.33 being eight-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1985, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
	COMMUNICATIONS	\$	\$
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
35	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for working capital .....	4,700,000	
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
65	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Québec) Inc. for operating and capital expenditures .....	10,688,000	
75	Payments to Canada Harbour Place Corporation for operating and capital expenditures .....	2,900,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
25	Payment to the Canarctic Shipping Company, Limited to be applied by the Company in the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Company during the calendar year 1984 .....	3,303,000	
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
10	Employment Initiatives—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes and to provide resources to cover costs in connection with the employment of persons and the summer employment of and summer activities for students .....	170,000,000	
			*191,591,000

\*Net Total \$12,772,733.33

## ANNEXE A

D'après le Budget des dépenses principal de 1984-1985. Le montant accordé par les présentes est de \$12,772,733.33, soit les huit douzièmes des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
35	Paielements à la Société Radio-Canada pour le fonds de roulement .....	4,700,000	
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
65	Paielements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc. pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....	10,688,000	
75	Paielements à la société Canada Harbour Place pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....	2,900,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
25	Paielement à la Compagnie de navigation Canarctic Limitée à affecter par celle-ci au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de la Compagnie pour l'année civile 1984 .....	3,303,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
10	Initiatives visant à créer des emplois—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits et fournir des ressources en vue de couvrir les frais se rapportant au placement de personnes et aux emplois et aux activités d'été pour les étudiants .....	170,000,000	
			*191,591,000

\*Total Net \$12,772,733.33

## SCHEDULE B

Based on the Main Estimates, 1984-85. The Amount hereby granted is \$157,500,000 being six-twelfths of the item in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUM granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1985, and the purposes for which it is granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations.....		*315,000,000

\*Net Total \$157,500,000.



## ANNEXE B

D'après le Budget des dépenses principal de 1984-1985. Le montant accordé par les présentes est de \$157,500,000 soit les six douzièmes du poste dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMME accordée par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 et fins auxquelles elle est accordée.

N° du crédit	Service	Montant	Total
	CONSEIL DU TRÉSOR	\$	\$
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits relativement à la feuille de paye et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> ; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paye, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit .....		*315,000,000

\*Total Net \$157,500,000.

## SCHEDULE C

Based on the Main Estimates, 1984-85. The Amount hereby granted is \$226,445,000 being three-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1985, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
15	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions.....	855,759,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
20	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1984 .....	386,000	
35	Payment to the Canada Ports Corporation for:		
	(a) improvements to the grain elevator at the Port of Halifax, Nova Scotia;		
	(b) development of new port facilities at Pointe Noire, Port of Sept-Iles, Québec;		
	(c) development of new port facilities at Grande Anse, Port of Chicoutimi, Québec;		
	(d) construction of infrastructure for coal handling facilities at the Port of Prince Rupert, British Columbia; and		
	(e) incremental costs for the Québec 1534-1984 Project at the Ports of Halifax and Quebec .....	32,219,000	
	Non-Budgetary		
L60	Loans to the Canada Ports Corporation, pursuant to Section 25 of the <i>Canada Port Corporation Act</i> , to meet capital expenditures applicable to the calendar year 1984.....	4,190,000	

## ANNEXE C

D'après le Budget des dépenses principal de 1984-1985. Le montant accordé par les présentes est de \$226,445,000, soit les trois douzièmes des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A— MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT		
15	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	855,759,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
20	Paie ment à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, à la demande du Ministre, à effectuer au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1984 .....	386,000	
35	Paie ment à la société canadienne des ports concernant:		
	a) les améliorations apportées à l'élevateur à grain du port de Halifax (Nouvelle-Écosse);		
	b) le développement de nouvelles installations à Pointe Noire, au port de Sept-Îles (Québec);		
	c) le développement de nouvelles installations à Grande Anse, au port de Chicoutimi (Québec);		
	d) la construction d'une infrastructure pour les installations de manutention du charbon dans le port de Prince Rupert (Colombie-Britannique); et		
	e) des frais supplémentaires pour l'exécution du projet «Québec 1534-1984» aux ports de Halifax et de Québec.....	32,219,000	
	Non-budgétaire		
L60	Prêts à la Société canadienne des ports, en vertu de l'article 25 de la <i>Loi sur la Société canadienne des ports</i> , afin de couvrir les dépenses en capital applicables à l'année civile 1984.....	4,190,000	

## SCHEDULE C—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L115	To authorize the Minister to acquire in trust for Her Majesty on such terms and conditions as may be negotiated with Canadian National Railway Company (CNR) and approved by the Governor in Council, in respect of the East Coast ferry and coastal services no par value shares in the capital stock of CNR which shares CNR shall issue.....	13,226,000	*905,780,000

\*Net Total \$226,445,000.

## ANNEXE C—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
	Non-budgétaire		
L115	Pour autoriser le Ministre à acheter en fiducie au nom de Sa Majesté et selon les conditions négociées avec la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) et approuvées par le gouverneur en conseil, relativement aux services de traversier et de cabotage sur la côte Est, des actions sans valeur au pair du capital-actions du CN lesquelles seront émises par le CN .....	13,226,000	*905,780,000

\*Total Net \$226,445,000.



## SCHEDULE D

Based on the Main Estimates, 1984-85. The Amount hereby granted is \$118,331,784.83 being two-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1985, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
	COMMUNICATIONS AND CULTURE PROGRAM		
5	Communications and Culture—Capital expenditures.....	24,388,000	
	ENVIRONMENT		
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
15	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions.....	84,656,306	
	PARKS CANADA PROGRAM		
30	Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provisions of an act respecting the National Battlefields at Quebec.....	2,866,000	
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
20	Accommodation—Payments to Canada Museums Construction Corporation Inc. in respect to operating and capital expenditures for the construction of the National Gallery of Canada and the National Museum of Man .....	62,000,000	
	MARINE PROGRAM		
30	Marine—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property.....	8,194,000	
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
70	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited for operating and capital expenditures.....	15,900,000	
80	Payments to Harbourfront Corporation for operating and capital expenditures and authority to spend revenues received during the year in respect of Toronto Harbourfront properties owned by Her Majesty .....	16,228,000	

## ANNEXE D

D'après le Budget des dépenses principal de 1984-1985. Le montant accordé par les présentes est de \$118,331,784.83, soit les deux douzièmes des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE		
5	Communications et culture—Dépenses en capital .....	24,388,000	
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
15	Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	84,656,306	
	PROGRAMME PARCS CANADA		
30	Paielements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions d'une loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec ..	2,866,000	
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
20	Logement—Paielements à la Société de construction des Musées du Canada Inc., à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital pour la construction de la Galerie nationale du Canada et du Musée national de l'Homme .....	62,000,000	
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
30	Travaux maritimes—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral.....	8,194,000	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
70	Paielements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) Limitée pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	15,900,000	
80	Paielements à la Harbourfront Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital et autorisation de dépenser les recettes perçues pendant l'année concernant les propriétés portuaires de Toronto appartenant à Sa Majesté	16,228,000	

## SCHEDULE D—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION		
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
35	Payments to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of losses incurred in the operation and maintenance in the fiscal year 1984-85 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including administrative expenses chargeable to the Coal Division .....	39,389,000	
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM		
30	Citizenship and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	145,492,403	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
90	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions including: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) payments to cover commitments made or approved prior to September 1, 1977 pursuant to Parts I and II of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> and authority to make payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council under a program for urban transportation assistance, and pursuant to Parts I and II of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i>;</li> <li>(b) payments for purposes described in paragraphs 20(1)(a) and (b) and Subsection 20(6) of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i>, in respect of the construction, reconstruction and improvement of grade separations where recommended by the Canadian Transport Commission on or after September 1, 1977; and</li> <li>(c) payment to supplement pension allowances under the <i>Intercolonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1984 \$50 per month instead of \$20 per month as fixed by the said Act .....</li> </ul>	310,877,000	
			*709,990,709

\* Net Total \$118,331,784.83

## ANNEXE D—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	EXPANSION INDUSTRIELLE RÉGIONALE		
	B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON		
35	Paiements à la Société de développement du Cap-Breton à affecter à la récupération des pertes subies durant l'exercice financier 1984-1985, dans l'exploitation et l'entretien des houillères et entreprises connexes, acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> , y compris les dépenses d'administration imputables à la Division des charbonnages ..	39,389,000	
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE		
30	Citoyenneté et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	145,492,403	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
90	Transports de surface—Subventions inscrites au Budget et contributions, y compris: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) les paiements destinés à couvrir les engagements pris ou approuvés avant le 1<sup>er</sup> septembre 1977, conformément aux parties I et II de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i> et l'autorisation d'effectuer des paiements, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, en vertu d'un programme d'aide aux transports urbains et conformément aux parties I et II de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i>;</li> <li>b) les paiements effectués en vertu des fins décrites aux alinéas 20(1)a), b) et au paragraphe 20(6) de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i>, à l'égard des travaux de construction, de reconstruction et d'amélioration de croisements étagés si la Commission canadienne des transports en fait la recommandation le 1<sup>er</sup> septembre 1977 ou après cette date; et</li> <li>c) les paiements effectués à titre de supplément aux allocations de pension prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i>, de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année civile 1984, à \$50 par mois au lieu de \$20 comme le prévoit ladite loi .....</li> </ul>	310,877,000	
			*709,990,709

\*Total Net \$118,331,784.83

## SCHEDULE E

Based on the Main Estimates, 1984-85. The Amount hereby granted is \$555,806,877.58 being one-twelfth of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1985, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM		
15	Agri-Food Development—The grants listed in the Estimates and contributions.....	360,665,031	
	COMMUNICATIONS		
	D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
45	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in <i>Canadian Film Development Corporation Act</i> .....	54,764,000	
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
1	Consumer and Corporate Affairs—Operating expenditures .....	125,773,000	
5	Consumer and Corporate Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	109,689,000	
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
15	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates, contributions and payments to provinces, municipalities, other public bodies, community organizations, private groups, corporations, partnerships and individuals, in accordance with agreements entered into between the Minister and such bodies in respect of projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community .....	1,081,785,000	



ANNEXE E

D'après le Budget des dépenses principal de 1984-1985. Le montant accordé par les présentes est de \$555,806,877.58, soit un douzième des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE		
15	Développement du secteur agro-alimentaire—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	360,665,031	
	COMMUNICATIONS		
	D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE		
45	Paiements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i> .....	54,764,000	
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1 <sup>er</sup>	Consommation et Corporations—Dépenses de fonctionnement.....	125,773,000	
5	Consommation et Corporations—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	109,689,000	
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
15	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget, contributions et paiements aux provinces, aux municipalités, à d'autres organismes publics et communautaires, ainsi qu'à des groupes privés, sociétés, sociétés de personnes et particuliers, en vertu d'accords conclus avec le Ministre, pour la réalisation de projets destinés à procurer du travail à des chômeurs et à contribuer au mieux-être de la collectivité	1,081,785,000	

## SCHEDULE E—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	25,343,500	
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	42,861,500	
	PARKS CANADA PROGRAM		
20	Parks Canada—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions; expenditures on other than federal property; expenditures in respect of proposed new national parks, historic and scenic travel routes, and areas of natural or historic significance .....	183,283,000	
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
5	Canadian Interests Abroad—Capital expenditures .....	66,788,000	
	C—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
40	Canadian International Development Agency—The grants and contributions listed in the Estimates, provided that the amounts listed for contributions may be increased or decreased with the approval of the Treasury Board, for international development assistance, international humanitarian assistance and other specified purposes, in the form of cash payments or the provision of goods, commodities or services .....	1,197,176,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
30	Northern Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	38,108,000	
35	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates .....	111,525,000	

## ANNEXE E—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1 <sup>er</sup>	Administration—Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	25,343,500	
	<b>ENVIRONNEMENT</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et contributions .....	42,861,500	
	<b>PROGRAMME PARCS CANADA</b>		
20	Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement, les subventions inscrites au Budget et contributions; dépenses à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral; dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés, aux parcours historiques et touristiques et aux régions d'intérêt naturel ou historique...	183,283,000	
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER</b>		
5	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses en capital .....	66,788,000	
	<b>C—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
40	Agence canadienne de développement international—Subventions et contributions inscrites au Budget, à la condition que le montant des contributions puisse être augmenté ou diminué, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, aux fins de l'aide au développement international, de l'aide humanitaire internationale et à d'autres fins précisées sous forme de versements en argent et de fourniture de biens, denrées et services .....	1,197,176,000	
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
30	Affaires du Nord—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	38,108,000	
35	Affaires du Nord—Paiements de transfert à l'Administration du Yukon inscrits au Budget .....	111,525,000	

## SCHEDULE E—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM (Concluded)		
40	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Northwest Territories listed in the Estimates.....	384,104,000	
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
5	Labour—The grants listed in the Estimates and contributions.....	6,727,000	
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM		
10	Health and Social Services—The grants listed in the Estimates and contributions; payments to provinces in accordance with agreements, approved by the Governor in Council, to be entered into between Canada and the provinces, and subject to such regulations as may be made in respect of payments by the Governor in Council, such payments being contributions towards the cost of services provided in the provinces to young offenders under the jurisdiction of correctional authorities instead of child welfare authorities and under the care or custody of child welfare authorities but not subject to an order of the provincial secretary ordering that the young offenders be dealt with under the child welfare law of the province; payments to provinces in accordance with agreements, approved by the Governor in Council, to be entered into between Canada and the provinces, and subject to such regulations as may be made in respect of payments by the Governor in Council, such payments being to replace <i>Canada Assistance Plan</i> revenues lost by the provinces due to the operation of universal nursing home care benefit programs.....	143,980,000	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
45	Fitness and Amateur Sport—Contributions, and authority to make payments out of the Consolidated Revenue Fund and to charge said payments to the National Lottery Account, for the purpose of physical fitness, amateur sport and recreation programs in accordance with terms and conditions prescribed by order of the Governor in Council, the aggregate of said payments and payments made pursuant to paragraph (d) of Treasury Board Vote L27a, <i>Appropriation Act No. 4, 1976</i> , not to exceed at any time 5 percent of the aggregate of the amounts credited to the National Lottery Account.....	52,925,000	



## ANNEXE E—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD (Fin)		
40	Affaires du Nord—Paielements de transfert à l'Administration des Territoires du Nord-Ouest inscrits au Budget.....	384,104,000	
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
5	Travail—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	6,727,000	
	SANTÉ NATIONALE BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX		
10	Services sanitaires et sociaux—Subventions inscrites au Budget et contributions; autorisation d'effectuer des paiements aux provinces aux termes des accords approuvés par le gouverneur en conseil et devant être conclus entre le Canada et les provinces, et sous réserve des règlements pouvant être établis à l'égard des paiements par le gouverneur en conseil, lesdits paiements permettant d'assumer le coût des services offerts dans les provinces à l'intention des jeunes délinquants qui relèvent d'une autorité correctionnelle plutôt que de celle de l'aide à l'enfance et de ceux qui relèvent ou qui sont sous la garde d'une autorité de l'aide à l'enfance mais qui ne sont pas assujettis à un décret du secrétaire provincial ordonnant que les jeunes délinquants soient traités en vertu de la loi de l'aide à l'enfance de la province; paiements aux provinces aux termes des accords approuvés par le gouverneur en conseil et devant être conclus entre le Canada et les provinces, et sous réserve des règlements pouvant être établis à l'égard des paiements par le gouverneur en conseil, lesdits paiements devant remplacer les recettes du <i>Régime d'assistance publique du Canada</i> perdues par les provinces qui instituent des programmes universels de prestations pour soins en maisons de repos .....	143,980,000	
	PROGRAMME DE LA CONDITION PHYSIQUE ET DU SPORT AMATEUR		
45	Condition physique et sport amateur—Contributions, et autorisation d'effectuer des versements puisés dans le Fonds du revenu consolidé et d'imputer lesdits versements au compte de la loterie nationale, aux fins des programmes de la santé physique, du sport amateur et des loisirs conformément aux conditions prescrites par décret du gouverneur en conseil, le total desdits versements et des versements effectués conformément à l'alinéa d) du crédit L27a (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1976 portant affectation de crédits</i> ne devant à aucun moment dépasser 5% du total des sommes portées au compte de la loterie nationale .....	52,925,000	



## SCHEDULE E—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10	Accommodation—Operating expenditures and contribution, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan and Unemployment Insurance Act</i> , 1971 purposes, and assistance to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Centre in Ottawa and authority to spend revenue received during the year .....	508,917,000	
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM		
10	Official Languages—The grants listed in the Estimates and contributions .....	227,602,000	
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	18,995,000	
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act</i> , 1971, the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year .....	183,901,500	

## ANNEXE E—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10	Logement—Dépenses de fonctionnement et contribution, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du Régime de pensions du Canada et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; aide à l'Association récréative du service civil d'Ottawa, sous forme de services d'entretien au Centre commémoratif W. Clifford Clark, à Ottawa, et autorisation de dépenser les recettes perçues durant l'année.....	508,917,000	
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES		
10	Langues officielles—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	227,602,000	
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et contributions.....	18,995,000	
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1	Services—Dépenses du Programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada, de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	183,901,500	

SCHEDULE E—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
65	Air Transportation—Operating expenditures including expenditures on other than Federal property and authority to spend revenue received during the year including the spending of an amount equal, in the opinion of the Minister of National Revenue, to the net amount received during the year from the air transportation tax payable under Part II of the <i>Excise Tax Act</i> minus the portion thereof credited to the Airports Revolving Fund; and to authorize the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i> .....	344,878,000	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
100	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> , and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the Company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....	679,400,000	
	VETERANS AFFAIRS		
	PENSIONS PROGRAM		
25	Pensions—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board.....	716,407,000	
	BUREAU OF PENSIONS ADVOCATES PROGRAM		
30	Bureau of Pensions Advocates—Program expenditures.....	4,085,000	
			*6,669,682,531

\*Net Total \$555,806,877.58

## ANNEXE E—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
	TRANSPORTS	\$	\$
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
65	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral, et autorisation de dépenser les recettes de l'année, y compris une somme égale, de l'avis du ministre du Revenu national, au montant net perçu au cours de l'année au titre de la taxe sur le transport aérien exigible aux termes de la partie II de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> , diminuée de la partie de cette somme créditée au fonds renouvelable des aéroports; et autorisation de verser des commissions à l'égard de la perception des recettes, conformément à la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .....	344,878,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
100	Paielements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de la direction de cette société, paiements à des fins d'immobilisation et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus au sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont engagés par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service ferroviaire voyageurs, conformément au sous-alinéa c)(ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....	679,400,000	
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES PENSIONS		
25	Pensions—Subventions inscrites au Budget et contributions, le montant inscrit à chacun des postes pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....	716,407,000	
	PROGRAMME DU BUREAU DE SERVICES JURIDIQUES DES PENSIONS		
30	Bureau de services juridiques des pensions—Dépenses du Programme .....	4,085,000	
			*6,669,682,531

\*Total Net \$555,806,877.58









0A1  
Y6  
-B56

**C-30**

**C-30**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-30**

**PROJET DE LOI C-30**

An Act to amend the Bank Act

Loi modifiant la Loi sur les banques

---

First reading, April 11, 1984

---



---

Première lecture le 11 avril 1984

---



THE MINISTER OF STATE (FINANCE)

LE MINISTRE D'ÉTAT (FINANCES)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-30**

**PROJET DE LOI C-30**

An Act to amend the Bank Act

Loi modifiant la Loi sur les banques

1980-81-82-83,  
c. 140 (Part I)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 302(7) of the *Bank Act* is repealed and the following substituted therefor:

Limitation  
relating to  
foreign bank  
subsidiaries

“(7) No letters patent incorporating a foreign bank subsidiary shall be issued under this Act, no increase in the authorized capital of a foreign bank subsidiary 10 shall be approved under subsection 22(1) and no action in respect of the deemed authorized capital of a foreign bank subsidiary shall be taken under subsection 174(6) if the effect thereof would, in the 15 opinion of the Minister, cause the average outstanding total domestic assets for all foreign bank subsidiaries to be increased to an amount that would exceed sixteen 20 per cent of the total domestic assets of all banks in Canada as shown in the compilation of Schedule Q most recently published pursuant to paragraph 232(b).”

1980-81-82-83,  
c. 40, (Partie I)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Le paragraphe 302(7) de la *Loi sur les banques* est abrogé et remplacé par ce qui 5 suit :

Restrictions  
relatives aux  
filiales de  
banque  
étrangère

«(7) Il ne peut être procédé à la constitution par délivrance de lettres patentes — prévue par la présente loi —, ni à l'approbation de l'augmentation du capital social 10 autorisé — prévue par le paragraphe 22(1) —, ni aux mesures relatives au capital social autorisé — prévues par le paragraphe 174(6) — de filiales de banque étrangère si de ce fait, selon le ministre, le 15 total de l'actif national moyen de l'ensemble de ces filiales devait dépasser seize pour cent du total de l'actif national de l'ensemble des banques au Canada, tel qu'il figure à la compilation la plus récente 20 de l'annexe Q, publiée conformément à l'alinéa 232b).»

## EXPLANATORY NOTE

This amendment would increase the percentage of the total domestic assets that can be held by foreign bank subsidiaries from eight to sixteen.

Subsection (7) at present reads as follows:

“(7) *The Minister shall not issue, and the Governor in Council shall not approve of the issue of, letters patent or supplementary letters patent under this Act incorporating or relating to a foreign bank subsidiary where, in the opinion of the Minister, the effect thereof would be to increase the average outstanding total domestic assets for all foreign bank subsidiaries to an amount that would exceed eight per cent of the total domestic assets of all banks in Canada as shown in the compilation of Schedule Q most recently published pursuant to paragraph 232(b).*”

## NOTE EXPLICATIVE

Porte la part du montant global de l'actif national moyen que peuvent détenir les filiales de banque étrangère de huit à seize pour cent.

Texte actuel du paragraphe (7) :

«(7) *Le Ministre ne peut, en application de la présente loi, octroyer, ni le gouverneur en conseil, approuver des lettres patentes ou des lettres patentes supplémentaires constituant une filiale de banque étrangère ou relatives à une telle filiale lorsque le Ministre estime que ledit octroi aurait pour effet de porter le montant global de l'actif national moyen pour l'ensemble des filiales de banque étrangère, à un montant qui dépasserait huit pour cent du montant global de l'actif national de toutes les banques se trouvant au Canada et figurant à la dernière compilation de l'annexe Q, publiée conformément à l'alinéa 232b).*»





## C-30

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-30

An Act to amend the Bank Act

---

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
JUNE 28, 1984

---

## C-30

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## PROJET DE LOI C-30

Loi modifiant la Loi sur les banques

---

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 28 JUIN 1984

---



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-30**

**PROJET DE LOI C-30**

An Act to amend the Bank Act

Loi modifiant la Loi sur les banques

1980-81-82-83,  
c. 40 (Part I)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 302(7) of the *Bank Act* is repealed and the following substituted therefor:

Limitation  
relating to  
foreign bank  
subsidiaries

“(7) No letters patent incorporating a foreign bank subsidiary shall be issued under this Act, no increase in the authorized capital of a foreign bank subsidiary shall be approved under subsection 22(1) and no action in respect of the deemed authorized capital of a foreign bank subsidiary shall be taken under subsection 174(6) if the effect thereof would, in the opinion of the Minister, cause the average outstanding total domestic assets for all foreign bank subsidiaries to be increased to an amount that would exceed sixteen per cent of the total domestic assets of all banks in Canada as shown in the compilation of Schedule Q most recently published pursuant to paragraph 232(b).”

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Le paragraphe 302(7) de la *Loi sur les banques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Il ne peut être procédé à la constitution par délivrance de lettres patentes — prévue par la présente loi —, ni à l'approbation de l'augmentation du capital social autorisé — prévue par le paragraphe 22(1) —, ni aux mesures relatives au capital social autorisé — prévues par le paragraphe 174(6) — de filiales de banque étrangère si de ce fait, selon le ministre, le total de l'actif national moyen de l'ensemble de ces filiales devait dépasser seize pour cent du total de l'actif national de l'ensemble des banques au Canada, tel qu'il figure à la compilation la plus récente de l'annexe Q, publiée conformément à l'alinéa 232b).»

1980-81-82-83,  
c. 40, (Partie I)

Restrictions  
relatives aux  
filiales de  
banque  
étrangère







CAI  
V8  
B56

**C-31**

**C-31**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-31**

**PROJET DE LOI C-31**

An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act

Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson  
d'eau douce

---

First reading, April 12, 1984

---

---

Première lecture le 12 avril 1984

---



THE MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS

LE MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-31**

**PROJET DE LOI C-31**

An Act to amend the Freshwater Fish  
Marketing Act

Loi modifiant la Loi sur la  
commercialisation du poisson d'eau douce

R.S., c. F-13;  
1970-71-72,  
c. 4; 1974, c. 1;  
1976-77, c. 10;  
1978-79, c. 13

1974, c. 1  
Sched.  
(Environnement)  
vote L30b

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

1. All that portion of subsection 17(2) of  
the *Freshwater Fish Marketing Act* follow-  
ing paragraph (b) thereof is repealed and the  
following substituted therefor:

“shall not exceed thirty million dollars.”

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, décrète :

1. Le passage du paragraphe 17(2) de la  
5 *Loi sur la commercialisation du poisson*  
*d'eau douce* qui suit l'alinéa b) est abrogé et  
remplacé par ce qui suit :

«et non remboursés, à tout moment, ne  
doit pas dépasser trente millions de  
dollars.»

S.R., c. F-13;  
1970-71-72,  
c. 4; 1974, c. 1;  
1976-77, c. 10;  
1978-79, c. 13

1974, c. 1,  
Annexe  
(Environne-  
ment) crédit  
L30b

10

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act".

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce».

## EXPLANATORY NOTE

*Clause 1:* This amendment would increase the aggregate outstanding at any time of the amounts that may be borrowed from banks upon the credit of the Corporation and the amounts loaned by the Minister of Finance to the Corporation from twenty million dollars to thirty million dollars.

## NOTE EXPLICATIVE

*Article 1.* — Porte de vingt à trente millions de dollars l'ensemble non remboursé, à tout moment, des montants qui peuvent être empruntés à une banque sur le crédit de l'Office et des montants qui peuvent être prêtés à l'Office par le ministre des Finances.



**C-32**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-32**

An Act to establish the Canadian Institute for  
International Peace and Security

---

First reading, April 16, 1984

---

**THE DEPUTY PRIME MINISTER AND SECRETARY OF  
STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS**

**C-32**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-32**

Loi constituant l'Institut canadien pour la paix et la  
sécurité mondiales

---

Première lecture le 16 avril 1984

---

**LE VICE-PREMIER MINISTRE ET SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX  
AFFAIRES EXTÉRIEURES**





THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-32

## PROJET DE LOI C-32

An Act to establish the Canadian Institute  
for International Peace and Security

Loi constituant l'Institut canadien pour la  
paix et la sécurité mondiales

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, décrète :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian  
Institute for International Peace and Secu-  
rity Act*.

1. *Loi sur l'Institut canadien pour la paix  
5 et la sécurité mondiales.*

Titre abrégé  
5

### INTERPRETATION

Definitions

"Board"  
«conseil»

"Chairman"  
«président»

"Institute"  
«Institut»

"Minister"  
«ministre»

2. In this Act,  
"Board" means the Board of Directors of the  
Institute;  
"Chairman" means the Chairman of the 10  
Board;  
"Institute" means the Canadian Institute for  
International Peace and Security estab-  
lished by section 3;  
"Minister" means such member of the 15  
Queen's Privy Council for Canada as is  
designated by the Governor in Council as  
the Minister for the purposes of this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent  
à la présente loi.  
«conseil» Le conseil d'administration de  
l'Institut.  
«Institut» L'Institut canadien pour la paix et 10  
la sécurité mondiales constitué par la pré-  
sente loi.  
«ministre» Le membre du Conseil privé de la  
Reine pour le Canada chargé par le gou-  
verneur en conseil de l'application de la 15  
présente loi.  
«président» Le président du conseil.

Définitions

«conseil»  
"Board"

«Institut»  
"Institute"

«ministre»  
"Minister"

«président»  
"Chairman"

### INSTITUTE ESTABLISHED

### CONSTITUTION DE L'INSTITUT

Institute  
established

3. A corporation is hereby established to  
be called the Canadian Institute for Interna- 20  
tional Peace and Security consisting of a  
Board of Directors that is composed of a  
Chairman, an Executive Director and not  
more than 15 other directors to be appointed  
as provided in sections 6 to 8.

3. Est constitué l'Institut canadien pour la  
paix et la sécurité mondiales, doté de la  
personnalité morale et composé d'au plus 20  
dix-sept administrateurs, dont le président et  
l'administrateur délégué, nommés conformé-  
ment aux articles 6 à 8.

Constitution

#### RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Canadian Institute for International Peace and Security".

#### RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales».

## PURPOSE

## Purpose

4. The purpose of the Institute is to increase knowledge of the issues related to international peace and security, with particular emphasis on defence, arms control and disarmament, and to

- (a) collect and disseminate information and ideas on international peace and security;
- (b) promote scholarship in matters related to international peace and security; 10
- (c) encourage public discussion of international peace and security issues; and
- (d) foster, fund and conduct research on international peace and security issues of particular interest to Canadians or to the 15 Government of Canada.

## POWERS

## Powers

5. The Institute has the capacity of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, the Institute may, 20

- (a) establish, maintain and operate a library, and information and data centres and facilities, for research and other activities relevant to its purpose;
- (b) support or assist research by govern- 25 ments, by international, public or private organizations and agencies or by individuals into matters related to its purpose;
- (c) publish studies and reports prepared for the use of the Institute and publish or 30 otherwise disseminate scientific, technical or other information, as it sees fit;
- (d) enter into contracts or agreements with governments, with international, public or private organizations and agen- 35 cies, or with individuals;
- (e) sponsor, support and provide facilities for conferences, seminars and other meetings;
- (f) acquire and hold real property or any 40 interest therein and sell or otherwise dispose of the same;
- (g) acquire any property, money or securities by gift, bequest or otherwise, and hold,

## MISSION

## Mission

4. L'Institut a pour mission d'accroître la connaissance des questions relatives à la paix et à la sécurité mondiales, particulièrement en matière de défense, de limitation des 5 armements et de désarmement, ainsi que :

- a) de recueillir et diffuser informations et idées sur la paix et la sécurité mondiales;
- b) de stimuler les travaux de haut niveau en matière de paix et de sécurité 10 mondiales;
- c) d'encourager les débats publics sur les questions relatives à la paix et à la sécurité mondiales;
- d) de stimuler, subventionner et poursuivre des recherches sur les questions inté- 15 ressant particulièrement les Canadiens ou le gouvernement du Canada en matière de paix et de sécurité mondiales.

## POUVOIRS

## Pouvoirs

5. L'Institut a la capacité d'une personne physique et peut notamment : 20

- a) constituer et exploiter une bibliothèque et des centres ou établissements d'informations et de données en vue de recherches et d'autres activités relatives à sa mission;
- b) appuyer ou aider les recherches effec- 25 tuées par les pouvoirs publics, par des organisations ou organismes internationaux publics ou privés ou par des particuliers dans des domaines liés à sa mission;
- c) à son appréciation, publier les études ou 30 rapports réalisés à son intention et diffuser, par publication ou autres moyens, des informations à caractère scientifique, technique ou autre;
- d) conclure des contrats ou des accords 35 avec les pouvoirs publics, des organisations ou organismes internationaux publics ou privés ou des particuliers;
- e) appuyer ou prendre en charge la tenue de congrès, colloques ou autres réunions, 40 ou fournir des installations à cette fin;
- f) acquérir, détenir ou aliéner des biens immobiliers ou des droits sur ces biens;
- g) acquérir, par don, legs ou autre mode de libéralités, des biens, notamment sous 45 forme d'argent ou de valeurs mobilières, et



expend, invest, administer or dispose of any such property, money or securities subject to the terms, if any, on which such property, money or securities is given, bequeathed or otherwise made available to the Institute;

(h) expend, for the purposes of this Act, such moneys as may be appropriated by Parliament for the work of the Institute or received by it through the conduct of its operations;

(i) establish and award scholarships or fellowships, for Canadians and others, for study related to the purpose of the Institute; and

(j) do such other things as are conducive to the fulfilment of its purpose and to the exercise of its powers.

les détenir, employer, investir, gérer ou aliéner, pourvu qu'il respecte les conditions dont sont assorties ces libéralités;

h) employer, pour l'application de la présente loi, les crédits qui peuvent lui être affectés par le Parlement pour ses travaux ou les recettes provenant de ses activités;

i) créer et attribuer des bourses d'études, à des Canadiens ou non-Canadiens dans des domaines liés à sa mission;

j) prendre toute autre mesure utile à la poursuite de sa mission et à l'exercice de ses attributions.

#### ORGANIZATION

Chairman

6. The Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding three years.

Executive Director

7. The Executive Director shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding five years.

Other directors

8. The directors, other than the Chairman and the Executive Director, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for such term not exceeding three years as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of fewer than half of the directors so appointed.

Re-appointment

9. A director, including the Chairman and the Executive Director, whose term of office has expired is eligible for re-appointment to the Board in the same or another capacity.

Vice-Chairman

10. The Board shall elect one of the directors, other than the Executive Director, to be Vice-Chairman of the Board.

Absence of Chairman

11. In the event of the absence or incapacity of the Chairman, or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise and perform all the duties and functions of the Chairman.

Role of Executive Director

12. The Executive Director is the chief executive officer of the Institute and has

#### ORGANISATION

6. Le gouverneur en conseil nomme le président pour un mandat maximal de trois ans.

7. Le gouverneur en conseil nomme l'administrateur délégué pour un mandat maximal de cinq ans.

8. Le gouverneur en conseil nomme les autres administrateurs pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche moins de la moitié des administrateurs.

9. Le mandat du président, de l'administrateur délégué et des autres administrateurs peut être reconduit, à des fonctions identiques ou non.

10. Le conseil choisit son vice-président parmi ses administrateurs, exception faite de l'administrateur délégué.

11. En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

12. L'administrateur délégué est le premier dirigeant de l'Institut et, à ce titre, en

Président

Administrateur délégué

Autres administrateurs

Reconduction

Vice-président

Intérim du président

Attributions de l'administrateur délégué





supervision over and direction of the work and staff of the Institute and may engage such officers, agents and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Institute.

assure la direction et contrôle la gestion de son personnel. Il peut employer le personnel et les mandataires qu'il estime nécessaires à l'exécution des travaux de l'Institut.

5

Acting  
Executive  
Director

**13.** The Board may authorize an officer of the Institute to act as Executive Director in the event that the Executive Director is absent or incapacitated or if the office of the Executive Director is vacant, but no person so authorized shall act as Executive Director for a period exceeding sixty days without the approval of the Governor in Council.

**13.** En cas d'absence ou d'empêchement de l'administrateur délégué ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un dirigeant de l'Institut à assurer l'intérim pendant un maximum de soixante jours, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil.

5 Intérim de  
l'administrateur  
délégué

10

Fees of  
directors

**14.** The Chairman and other directors, other than the Executive Director, shall be paid such fees for attendances at meetings of the Institute or work performed for the Institute as are fixed by the Governor in Council.

**14.** Le président et les autres administrateurs, à l'exception de l'administrateur délégué, ont droit, pour leur participation aux réunions ou travaux de l'Institut, aux indemnités que fixe le gouverneur en conseil.

Indemnités des  
administrateurs

15

Salary of  
Executive  
Director

**15.** The salary and any other remuneration to be paid to the Executive Director shall be fixed by the Governor in Council.

**15.** Le traitement de l'administrateur délégué ainsi que toute autre rémunération à lui verser sont fixés par le gouverneur en conseil.

Traitement de  
l'administrateur  
délégué

20

Benefits to  
Executive  
Director

**16.** Any benefits, other than salary and other remuneration provided to the Executive Director shall be fixed by the Board with the approval of the Governor in Council.

**16.** Les autres avantages assurés à l'administrateur délégué sont fixés par le conseil avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Autres  
avantages

25

Expenses

**17.** Each director, including the Chairman and the Executive Director, is entitled to be paid such travel and living expenses incurred by him in the performance of his duties as are fixed by the Governor in Council.

**17.** Les administrateurs, y compris le président et l'administrateur délégué, ont droit aux frais de déplacement et de séjour, engagés dans l'exercice de leurs fonctions, que fixe le gouverneur en conseil.

Indemnités

30

Qualification

**18.** The Chairman, Executive Director and at least eight of the other directors of the Board must be Canadian citizens.

**18.** Le président, l'administrateur délégué et au moins huit des autres administrateurs doivent être des citoyens canadiens.

Conditions de  
nomination

30

Principal office

**19.** The principal office of the Institute shall be at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council.

**19.** Le siège de l'Institut est fixé, au Canada, au lieu désigné par le gouverneur en conseil.

Siège

Meetings

**20.** The Board shall meet at such times and places as the Chairman deems necessary, but it shall meet at least twice in each year, with at least one such meeting at the principal office of the Institute.

**20.** Le conseil se réunit aux dates et lieux fixés par le président; il tient un minimum de deux réunions par an, dont une au moins au siège de l'Institut.

Réunions

40

Not agent of  
Her Majesty

**21.** The Institute is not an agent of Her Majesty and, except as provided in section 22, the Chairman and Executive Director, the other directors and the officers, agents

**21.** L'Institut n'est pas mandataire de Sa Majesté et, sous réserve de l'article 22, son président, son administrateur délégué et ses autres administrateurs, ainsi que son person-

Statut

45



and employees of the Institute are not part of the public service of Canada.

nel et ses mandataires, ne font pas partie de l'administration publique fédérale.

Deemed  
employment in  
Public Service

22. The Executive Director and the officers and employees of the Institute shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 107 of the *Aeronautics Act*.

22. L'administrateur délégué et le personnel de l'Institut sont réputés être employés dans la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* et être des employés de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et des règlements pris en application de l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Application de  
certaines lois

Application of  
PSSA to  
Chairman and  
directors

23. The *Public Service Superannuation Act* does not apply to the Chairman or the other directors, other than the Executive Director, unless, in the case of any of them, the Governor in Council directs that it shall apply.

23. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la *Loi sur la pension de la Fonction publique* ne s'applique pas au président ni, exception faite de l'administrateur délégué, aux autres administrateurs.

Idem

#### BY-LAWS

#### RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

By-laws

24. The Board may make by-laws respecting  
(a) the duties of officers, agents and employees of the Institute;  
(b) the conditions of employment and the remuneration of officers, agents and employees of the Institute;  
(c) the procedure in all business at meetings of the Board or its committees; and  
(d) generally, the conduct and management of the affairs of the Institute.

24. Le conseil peut, par règlement administratif, prévoir :  
a) les fonctions du personnel et des mandataires de l'Institut;  
b) leurs conditions d'emploi ainsi que leur rémunération;  
c) la conduite de ses travaux ou de ceux de ses comités;  
d) de façon générale, l'exercice de ses activités.

Règlements  
administratifs

Copy of by-law  
to Minister and  
President of the  
Treasury Board

25. The Board shall, forthwith after making a by-law, send a copy thereof to the Minister and the President of the Treasury Board.

25. Le conseil envoie au ministre et au président du Conseil du trésor un exemplaire de chaque règlement administratif immédiatement après sa prise.

Remise au  
ministre et au  
président du  
Conseil du  
trésor

Order for  
amendment or  
repeal

26. The Governor in Council may, by order, direct the Board to make, amend or repeal a by-law within such period as is specified in the order.

26. Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner au conseil de prendre, de modifier ou d'annuler un règlement administratif dans les délais que le décret précise.

Décret

Coming into  
effect

27. A by-law made pursuant to an order under section 26 has effect on the making thereof or as otherwise provided therein.

27. Le règlement administratif visé à l'article 26 prend effet immédiatement ou en conformité avec ses dispositions.

Prise d'effet

#### ADVICE TO MINISTER

#### AVIS AU MINISTRE

Advice to  
Minister

28. On request therefor, the Institute shall undertake research for or provide advice to

28. À la demande du ministre, l'Institut lui fournit des avis ou entreprend des travaux

Avis au  
ministre





the Minister in relation to any issue involving international peace and security.

de recherche à son intention sur toute question relative à la paix et à la sécurité mondiales.

## FINANCIAL

Appropriations

29. The fees, salaries, remuneration and expenses under this Act and the expenses of administration of the Institute shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.

## FINANCEMENT

Affectation de crédits

29. Les indemnités, traitements, rémunérations et autres frais engagés pour l'application de la présente loi, ainsi que les frais d'administration de l'Institut, sont prélevés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement.

## AUDIT

Audit

30. The accounts and financial transactions of the Institute shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report of the audit shall be made to the Institute and to the Minister.

## VÉRIFICATION

Vérification

30. Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières de l'Institut et lui en fait rapport de même qu'au ministre.

## REPORT

Report

31. The Chairman shall, within four months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the Institute during that year, including the financial statements of the Institute and the report of the Auditor General of Canada thereon, and the Minister shall cause each such report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.

## RAPPORT

Rapport

31. Dans les quatre premiers mois de chaque exercice, le président présente au ministre le rapport d'activité de l'Institut pour l'exercice précédent, y compris les états financiers de l'Institut et le rapport du vérificateur général y afférent. Le ministre le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

1980-81-82-83,  
c. 111*Access to Information Act*

32. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canadian Human Rights Commission  
*Commission canadienne des droits de la personne*”

under the heading “*Other Government Institutions*”, a reference to

“Canadian Institute for International Peace and Security  
*Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales*”.

35

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Loi sur l'accès à l'information*1980-81-82-83,  
c. 111

32. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, après la mention :

25

«Commission canadienne des droits de la personne  
*Canadian Human Rights Commission*»

sous le titre «*Autres institutions fédérales*», de la mention :

«Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales  
*Canadian Institute for International Peace and Security*».

35



1980-81-82-83,  
c. 111*Privacy Act**Loi sur la protection des renseignements  
personnels*1980-81-82-83,  
c. 111

33. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canadian Human Rights Commission  
*Commission canadienne des droits de la personne*” 5

under the heading “*Other Government Institutions*,” a reference to

“Canadian Institute for International  
Peace and Security 10  
*Institut canadien pour la paix et la  
sécurité mondiales*”.

33. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, après la mention :

«Commission canadienne des droits de la  
personne 5  
*Canadian Human Rights Commis-  
sion*»

sous le titre «*Autres institutions fédérales*», de la mention :

«Institut canadien pour la paix et la sécu- 10  
rité mondiales  
*Canadian Institute for International  
Peace and Security*»

R.S., c. P-36

*Public Service Superannuation Act**Loi sur la pension de la Fonction publique*

R.S., c. P-36

34. Part I of Schedule A to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding thereto the “Canadian Institute for International Peace and Security”.

34. La partie I de l'annexe A de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* est modifiée par adjonction de «Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales».

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

35. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

35. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en  
vigueur







## C-32

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-32

An Act to establish the Canadian Institute for  
International Peace and Security

---

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
JUNE 28, 1984

---

## C-32

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## PROJET DE LOI C-32

Loi constituant l'Institut canadien pour la paix et la  
sécurité mondiales

---

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 28 JUIN 1984

---



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-32

PROJET DE LOI C-32

An Act to establish the Canadian Institute  
for International Peace and Security

Loi constituant l'Institut canadien pour la  
paix et la sécurité mondiales

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian  
Institute for International Peace and Secu-  
rity Act*.

1. *Loi sur l'Institut canadien pour la paix  
5 et la sécurité mondiales.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

Definitions

2. In this Act,  
"Board" means the Board of Directors of the  
Institute;  
"Chairman" means the Chairman of the 10  
Board;  
"Committee" means the Standing Commit-  
tee of the House of Commons to which is  
referred the report laid before that House  
pursuant to section 31;  
"Institute" means the Canadian Institute for  
International Peace and Security estab-  
lished by section 3;  
"Minister" means such member of the  
Queen's Privy Council for Canada as is 20  
designated by the Governor in Council as  
the Minister for the purposes of this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent  
à la présente loi.  
«Comité» Le Comité permanent de la Cham-  
bre des communes à qui est renvoyé le  
rapport déposé devant cette chambre en 10  
conformité avec l'article 31.  
«conseil» Le conseil d'administration de  
l'Institut.  
15 «Institut» L'Institut canadien pour la paix et  
la sécurité mondiales constitué par la pré- 15  
sente loi.  
«ministre» Le membre du Conseil privé de la  
Reine pour le Canada chargé par le gou-  
verneur en conseil de l'application de la  
présente loi. 20  
«président» Le président du conseil.

Définitions

«comité»  
"Committee"

«conseil»  
"Board"

«Institut»  
"Institute"

«ministre»  
"Minister"

«président»  
"Chairman"

INSTITUTE ESTABLISHED

CONSTITUTION DE L'INSTITUT

Institute  
established

3. A corporation is hereby established to  
be called the Canadian Institute for Interna-  
tional Peace and Security consisting of a 25

3. Est constitué l'Institut canadien pour la  
paix et la sécurité mondiales, doté de la  
personnalité morale et composé d'au plus

Constitution



Board of Directors that is composed of a Chairman, an Executive Director and not more than 15 other directors to be appointed as provided in sections 6 to 8.

dix-sept administrateurs, dont le président et l'administrateur délégué, nommés conformément aux articles 6 à 8.

## PURPOSE

## MISSION

## Purpose

4. The purpose of the Institute is to increase knowledge and understanding of the issues relating to international peace and security from a Canadian perspective, with particular emphasis on arms control, disarmament, defence and conflict resolution, and to

- (a) foster, fund and conduct research on matters relating to international peace and security;
- (b) promote scholarship in matters relating to international peace and security;
- (c) study and propose ideas and policies for the enhancement of international peace and security; and
- (d) collect and disseminate information on, and encourage public discussion of, issues of international peace and security.

4. L'Institut a pour mission d'accroître la connaissance et la compréhension des questions relatives à la paix et à la sécurité mondiales d'un point de vue canadien, particulièrement en matière de limitation des armements, de désarmement, de défense et de solution des conflits, ainsi que :

- a) de stimuler, subventionner et poursuivre des recherches en matière de paix et de sécurité mondiales;
- b) de stimuler les travaux de haut niveau en matière de paix et de sécurité mondiales;
- c) de faire des études et proposer des idées et politiques pour le progrès de la paix et de la sécurité mondiales;
- d) de recueillir et diffuser des informations et encourager des débats publics sur les questions relatives à la paix et à la sécurité mondiales.

## Mission

## POWERS

## POUVOIRS

## Powers

5. The Institute has the capacity of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, the Institute may

- (a) establish, maintain and operate a library, and information and data centres and facilities, for research and other activities relevant to its purpose and cooperate with all such existing libraries and facilities;
- (b) support or assist research by governments, by international, public or private organizations and agencies, including universities, or by individuals into matters related to its purpose;
- (c) publish studies and reports prepared for the use of the Institute and publish or otherwise disseminate scientific, technical or other information, as it sees fit;
- (d) enter into contracts or agreements with governments, with international,

5. L'Institut a la capacité d'une personne physique et peut notamment :

- a) constituer et exploiter une bibliothèque et des centres ou établissements d'informations et de données en vue de recherches et d'autres activités relatives à sa mission et coopérer avec toutes les bibliothèques et tous les établissements du genre déjà en place;
- b) appuyer ou aider les recherches effectuées par les pouvoirs publics, par des organisations ou organismes internationaux publics ou privés, y compris les universités, ou par des particuliers dans des domaines liés à sa mission;
- c) à son appréciation, publier les études ou rapports réalisés à son intention et diffuser, par publication ou autres moyens, des informations à caractère scientifique, technique ou autre;

## Pouvoirs





public or private organizations and agencies, or with individuals;

(e) sponsor, support and provide facilities for conferences, seminars and other meetings;

(f) acquire and hold real property or any interest therein and sell or otherwise dispose of the same;

(g) expend, for the purposes of this Act, moneys paid to the Institute pursuant to section 29 or received by it through the conduct of its operations;

(h) establish and award scholarships or fellowships, for Canadians and others, for study related to the purpose of the Institute; and

(i) do such other things as are conducive to the fulfilment of its purpose and to the exercise of its powers.

d) conclure des contrats ou des accords avec les pouvoirs publics, des organisations ou organismes internationaux publics ou privés ou des particuliers;

5 e) appuyer ou prendre en charge la tenue 5 de congrès, colloques ou autres réunions, ou fournir des installations à cette fin;

f) acquérir, détenir ou aliéner des biens immobiliers ou des droits sur ces biens;

g) employer, pour l'application de la pré- 10 sente loi, les sommes qui lui sont versées en vertu de l'article 29 ou les recettes provenant de ses activités;

h) créer et attribuer des bourses d'études, à des Canadiens ou non-Canadiens dans 15 des domaines liés à sa mission;

i) prendre toute autre mesure utile à la poursuite de sa mission et à l'exercice de ses attributions.

#### ORGANIZATION

Chairman

6. The first Chairman shall be elected by 20 the Board from among its members, and all subsequent Chairmen shall be appointed by the Governor in Council, for a term not exceeding three years.

Executive Director

7. The first Executive Director shall be 25 elected by the Board from among its members, and all subsequent Executive Directors shall be appointed by the Governor in Council, for a term not exceeding five years.

Other directors

8. The directors, other than the Chairman, 30 and the Executive Director, shall be appointed by the Governor in Council from among nominees suggested by organizations listed in the schedule to hold office for such term not exceeding three years as will ensure as far as 35 possible the expiration in any one year of the terms of fewer than half of the directors so appointed.

Consultation

9. All appointments pursuant to sections 6 40 to 8 shall be made after consultation by the Minister with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader of every other recognized party in the House of Commons and, in the case of appointments pursuant to sections 6 and 7, other than the 45 first appointments pursuant to those sections, with the Board.

#### ORGANISATION

6. Le conseil choisit son premier président 20 parmi ses membres et le gouverneur en conseil nomme les présidents suivants, pour un mandat maximal de trois ans. Président

7. Le conseil choisit son premier administrateur délégué parmi ses membres et le 25 gouverneur en conseil nomme les administrateurs délégués suivants, pour un mandat maximal de cinq ans. Administrateur délégué

8. Le gouverneur en conseil nomme, 30 parmi les candidats présentés par les organismes figurant à l'annexe, les autres administrateurs pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière 35 que leur expiration au cours d'une même année touche moins de la moitié des administrateurs. Autres administrateurs

9. Toutes les nominations en vertu des 40 articles 6 à 8 sont faites après consultation, par le ministre, du chef de l'Opposition à la Chambre des communes et des chefs des autres partis reconnus à la Chambre des communes et, en ce qui concerne les nominations en vertu des articles 6 et 7 qui ne sont pas des premières nominations en vertu de 45

Consultation



		ces articles, après consultation du conseil par le ministre.	
Re-appointment	<b>10.</b> A director, including the Chairman and the Executive Director, whose term of office has expired is eligible for re-appointment to the Board in the same or another capacity.	<b>10.</b> Le mandat du président, de l'administrateur délégué et des autres administrateurs peut être reconduit, à des fonctions identiques ou non.	Reconduction
		5	5
Vice-Chairman	<b>11.</b> The Board shall elect one of the directors, other than the Executive Director, to be Vice-Chairman of the Board.	<b>11.</b> Le conseil choisit son vice-président parmi ses administrateurs, exception faite de l'administrateur délégué.	Vice-président
Absence of Chairman	<b>12.</b> In the event of the absence or incapacity of the Chairman, or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise and perform all the duties and functions of the Chairman.	<b>12.</b> En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.	Intérim du président
		10	10
Role of Executive Director	<b>13.</b> The Executive Director is the chief executive officer of the Institute and has supervision over and direction of the work and staff of the Institute and may engage such officers, employees and agents as are necessary for the proper conduct of the work of the Institute.	<b>13.</b> L'administrateur délégué est le premier dirigeant de l'Institut et, à ce titre, en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel. Il peut employer le personnel et les mandataires qu'il estime nécessaires à l'exécution des travaux de l'Institut.	Attributions de l'administrateur délégué
		15	15
		20	
Acting Executive Director	<b>14.</b> The Board may authorize an officer of the Institute to act as Executive Director in the event that the Executive Director is absent or incapacitated or if the office of the Executive Director is vacant, but no person so authorized shall act as Executive Director for a period exceeding sixty days without the approval of the Governor in Council.	<b>14.</b> En cas d'absence ou d'empêchement de l'administrateur délégué ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un dirigeant de l'Institut à assurer l'intérim pendant un maximum de soixante jours, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil.	Intérim de l'administrateur délégué
		25	25
Fees of directors	<b>15.</b> The Chairman and other directors, other than the Executive Director, shall be paid such fees for attendances at meetings of the Institute or for work performed for the Institute as are fixed by the Governor in Council.	<b>15.</b> Le président et les autres administrateurs, à l'exception de l'administrateur délégué, ont droit, pour leur participation aux réunions ou pour les travaux de l'Institut, aux indemnités que fixe le gouverneur en conseil.	Indemnités des administrateurs
		30	30
Salary of Executive Director	<b>16.</b> The salary and any other remuneration to be paid to the Executive Director shall be fixed by the Governor in Council.	<b>16.</b> Le traitement de l'administrateur délégué ainsi que toute autre rémunération à lui verser sont fixés par le gouverneur en conseil.	Traitement de l'administrateur délégué
		35	35
Benefits to Executive Director	<b>17.</b> Any benefits, other than salary and other remuneration provided to the Executive Director, shall be fixed by the Board with the approval of the Governor in Council.	<b>17.</b> Les autres avantages assurés à l'administrateur délégué sont fixés par le conseil avec l'approbation du gouverneur en conseil.	Autres avantages
		40	35





Expenses	18. Each director, including the Chairman and the Executive Director, is entitled to be paid such travel and living expenses incurred by him in the performance of his duties as are fixed by the Governor in Council.	18. Les administrateurs, y compris le président et l'administrateur délégué, ont droit aux frais de déplacement et de séjour, engagés dans l'exercice de leurs fonctions, que fixe le gouverneur en conseil.	Indemnités 5
Qualification	19. The Chairman, Executive Director and at least eight of the other directors of the Board must be Canadian citizens.	19. Le président, l'administrateur délégué et au moins huit des autres administrateurs doivent être des citoyens canadiens.	Conditions de nomination
Principal office	20. The principal office of the Institute shall be at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council.	20. Le siège de l'Institut est fixé, au Canada, au lieu désigné par le gouverneur en conseil.	Siège 10
Meetings	21. The Board shall meet at such times and places as the Chairman deems necessary, but it shall meet at least twice in each year, with at least one such meeting at the principal office of the Institute.	21. Le conseil se réunit aux dates et lieux fixés par le président; il tient un minimum de deux réunions par an, dont une au moins au siège de l'Institut.	Réunions 15
Not agent of Her Majesty	22. The Institute is not an agent of Her Majesty and, except as provided in section 22, the Chairman and Executive Director, the other directors and the officers, employees and agents of the Institute are not part of the public service of Canada.	22. L'Institut n'est pas mandataire de Sa Majesté et, sous réserve de l'article 22, son président, son administrateur délégué et ses autres administrateurs, ainsi que son personnel et ses mandataires, ne font pas partie de l'administration publique fédérale.	Statut 20
Deemed employment in Public Service	23. The Executive Director and the officers and employees of the Institute shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made under section 7 of the <i>Aeronautics Act</i> .	23. L'administrateur délégué et le personnel de l'Institut sont réputés être employés dans la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> et être des employés de l'administration publique fédérale pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> et des règlements pris en application de l'article 7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .	Application de certaines lois 25 30
Application of PSSA to Chairman and directors	24. The <i>Public Service Superannuation Act</i> does not apply to the Chairman or the other directors, other than the Executive Director, unless, in the case of any of them, the Governor in Council directs that it shall apply.	24. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> ne s'applique pas au président ni, exception faite de l'administrateur délégué, aux autres administrateurs.	Idem 35

## BY-LAWS

## RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

By-laws	25. The Board may make by-laws respecting (a) the duties of officers, employees and agents of the Institute; (b) the conditions of employment and the remuneration of officers, employees and agents of the Institute;	25. Le conseil peut, par règlement administratif, prévoir : a) les fonctions du personnel et des mandataires de l'Institut; b) leurs conditions d'emploi ainsi que leur rémunération;	Règlements administratifs 40
---------	--	---	---------------------------------





(c) the procedure in all business at meetings of the Board or its committees; and  
(d) generally, the conduct and management of the affairs of the Institute.

c) la conduite de ses travaux ou de ceux de ses comités;  
d) de façon générale, l'exercice de ses activités.

## ADVICE TO MINISTER

## AVIS AU MINISTRE

Advice to Minister

**26.** On request therefor, the Institute may undertake research for or provide advice to the Minister in relation to any issue involving international peace and security.

**26.** À la demande du ministre, l'Institut peut lui fournir des avis ou entreprendre des travaux de recherche à son intention sur toute question relative à la paix et à la sécurité mondiales.

Avis au ministre

## ADVICE TO COMMITTEE

## AVIS AU COMITÉ

Advice to Committee

**27.** Where the House of Commons has concurred in any report of the Committee recommending the making of a request to the Institute for research or advice, the Institute, on request therefor, may undertake research for or provide advice to the Committee in relation to any issue involving international peace and security.

**27.** Dans les cas où la Chambre des communes donne son agrément au rapport du comité recommandant que l'Institut soit saisi d'une demande d'avis ou de travaux de recherche, l'Institut peut, sur présentation de cette demande, par le comité, y donner suite.

Avis au comité

## FINANCIAL

## FINANCEMENT

Appropriations

**28.** The fees, salaries, remuneration and expenses under this Act and the expenses of administration of the Institute shall be paid out of moneys paid to the Institute pursuant to section 29 or received by it through the conduct of its operations.

**28.** Les indemnités, traitements, rémunérations et autres frais engagés pour l'application de la présente loi, ainsi que les frais d'administration de l'Institut, sont prélevés sur les sommes qui lui sont versées en vertu de l'article 29 ou sur les recettes provenant de ses activités.

Affectation de crédits

## FINANCIAL

## DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Payments to Institute

**29.** The Minister of Finance shall, out of the Consolidated Revenue Fund, pay to the Institute the following sums:

- (a) on the coming into force of this Act, one and a half million dollars;
- (b) in the fiscal year 1985-86, two and a half million dollars;
- (c) in the fiscal year 1986-87, three million dollars;
- (d) in the fiscal year 1987-88, four million dollars;
- (e) in the fiscal year 1988-89, five million dollars; and
- (f) in each fiscal year thereafter, five million dollars or such greater amount as may be appropriated by Parliament.

**29.** Le ministre des Finances verse à l'Institut, sur le Fonds du revenu consolidé, les sommes suivantes :

- a) à l'entrée en vigueur de la présente loi, un million et demi de dollars;
- b) au cours de l'exercice 1985-86, deux millions et demi de dollars;
- c) au cours de l'exercice 1986-87, trois millions de dollars;
- d) au cours de l'exercice 1987-88, quatre millions de dollars;
- e) au cours de l'exercice 1988-89, cinq millions de dollars;
- f) au cours de chaque exercice ultérieur, cinq millions de dollars ou toute somme supérieure qui peut être affectée par le Parlement.

Dotation



## AUDIT

## VÉRIFICATION

Audit

**30.** The accounts and financial transactions of the Institute shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report of the audit shall be made to the Institute and to the Minister.

**30.** Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières de l'Institut et lui en fait rapport de même qu'au ministre.

Vérification

5

## REPORT

## RAPPORT

Report

**31.** The Chairman shall, within four months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the Institute during that year, including the financial statements of the Institute and the report of the Auditor General of Canada thereon, and the Minister shall cause each such report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.

**31.** Dans les quatre premiers mois de chaque exercice, le président présente au ministre le rapport d'activité de l'Institut pour l'exercice précédent, y compris les états financiers de l'Institut et le rapport du vérificateur général y afférent. Le ministre le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Rapport

10

15

## AMENDMENT OF SCHEDULE

## MODIFICATION DE L'ANNEXE

Amendment of Schedule

**32.** The Governor in Council may, after consultation with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader of every other recognized party in the House of Commons, by order, amend the schedule by adding thereto or deleting therefrom the name of any organization.

**32.** Le gouverneur en conseil peut, après consultation du chef de l'Opposition et du chef de tout autre parti reconnu à la Chambre des communes, par décret, inscrire à l'annexe ou en radier tout organisme.

Modification à l'annexe

15

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1980-81-82-83,  
c. 111, Sch. I*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*1980-81-82-83,  
c. 111

**33.** Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canadian Human Rights Commission  
*Commission canadienne des droits de la personne*”

under the heading “*Other Government Institutions*”, a reference to

“Canadian Institute for International Peace and Security  
*Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales*”.

35

**33.** L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, après la mention :

«Commission canadienne des droits de la personne

*Canadian Human Rights Commission*»

25

sous le titre «*Autres institutions fédérales*», de la mention :

«Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales

*Canadian Institute for International Peace and Security*».

30





1980-81-82-83,  
c. 111, Sch. II

*Privacy Act*

34. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canadian Human Rights Commission  
*Commission canadienne des droits de la personne*” 5

under the heading “*Other Government Institutions*,” a reference to

“Canadian Institute for International  
Peace and Security 10  
*Institut canadien pour la paix et la  
sécurité mondiales*”.

R.S., c. P-36

*Public Service Superannuation Act*

35. Part I of Schedule A to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding thereto the “Canadian Institute for International Peace and Security”.

COMING INTO FORCE

Coming into  
force

36. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

*Loi sur la protection des renseignements personnels*

1980-81-82-83,  
c. 111

34. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, après la mention :

«Commission canadienne des droits de la  
personne 5  
*Canadian Human Rights Commis-  
sion*»

sous le titre «*Autres institutions fédérales*», de la mention :

«Institut canadien pour la paix et la sécu- 10  
rité mondiales  
*Canadian Institute for International  
Peace and Security*»

*Loi sur la pension de la Fonction publique*

R.S., c. P-36

35. La partie I de l'annexe A de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* est modifiée par adjonction de «Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales».

ENTRÉE EN VIGUEUR

36. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en  
vigueur



## SCHEDULE

(Sections 8, 32)

Aerospace Industries Association of Canada  
*Association des Industries Aérospatiales du Canada*

Assembly of First Nations  
*Assemblée des premières nations*

Association of Universities and Colleges of Canada  
*Association des Universités et Collèges du Canada*

Atlantic Council of Canada  
*Le Conseil Atlantique du Canada*

Baltic Federation in Canada  
*Baltic Federation in Canada*

Business Council on National Issues  
*Conseil d'entreprises questions d'intérêt national*

Canada-Arab Federation  
*Fédération Canada-Arabe*

Canadian Association for the Club of Rome  
*Canadian Association for the Club of Rome*

Canadian Association of University Teachers  
*Association Canadienne des Professeurs d'Université*

Canadian Centre for Arms Control and Disarmament  
*Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement*

Canadian Chamber of Commerce  
*La Chambre de commerce du Canada*

Canadian Coalition for Peace Through Strength Inc.  
*Canadian Coalition for Peace Through Strength Inc.*

Canadian Commission for UNESCO  
*Commission UNESCO Canadienne*

Canadian Conference of Catholic Bishops  
*Conférence des évêques catholiques du Canada*

Canadian Council for Peace in Freedom  
*Canadian Council for Peace in Freedom*

## ANNEXE

(Articles 8, 32)

Assemblée des premières nations  
*Assembly of First Nations*

Association Canadienne d'exportation  
*Canadian Export Association*

Association Canadienne des Professeurs d'Université  
*Canadian Association of University Teachers*

Association Canadienne pour les Nations Unies  
*United Nations Association in Canada*

Association des Industries Aérospatiales du Canada  
*Aerospace Industries Association of Canada*

Association des Manufacturiers Canadiens  
*Canadian Manufacturers' Association*

Association des Universités et Collèges du Canada  
*Association of Universities and Colleges of Canada*

Baltic Federation in Canada  
*Baltic Federation in Canada*

Canadian Association for the Club of Rome  
*Canadian Association for the Club of Rome*

Canadian Coalition for Peace Through Strength Inc.  
*Canadian Coalition for Peace Through Strength Inc.*

Canadian Council for Peace in Freedom  
*Canadian Council for Peace in Freedom*

Canadian Disarmament Information Service  
*Canadian Disarmament Information Service*

Canadian Federation of Independent Business  
*Canadian Federation of Independent Business*

Canadian Federation of Vietnamese Associations  
*Canadian Federation of Vietnamese Associations*



- |   |   |
|---|---|
| Canadian Council of Churches<br><i>Le Conseil Canadien des Églises</i>  | Canadian Lebanese League<br><i>Canadian Lebanese League</i>   |
| Canadian Council of International Cooperation<br><i>Conseil Canadien pour la Coopération Internationale</i>   | Canadian Peace Research and Education Association<br><i>Canadian Peace Research and Education Association</i>                   |
| Canadian Disarmament Information Service<br><i>Canadian Disarmament Information Service</i>                   | Canadian Polish Congress<br><i>Canadian Polish Congress</i>   |
| Canadian Export Association<br><i>Association Canadienne d'exportation</i>                                    | Canadian Pugwash Group<br><i>Canadian Pugwash Group</i>   |
| Canadian Federation of Agriculture<br><i>Fédération canadienne de l'agriculture</i>                           | Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement<br><i>Canadian Centre for Arms Control and Disarmament</i>     |
| Canadian Federation of Independent Business<br><i>Canadian Federation of Independent Business</i>             | Centre québécois de relations internationales<br><i>Centre québécois de relations internationales</i>                           |
| Canadian Federation of Students<br><i>Fédération Canadienne des Étudiants</i>                                 | Chambre de Commerce du Canada<br><i>Canadian Chamber of Commerce</i>  |
| Canadian Federation of Vietnamese Associations<br><i>Canadian Federation of Vietnamese Associations</i>       | Chinese Canadian National Council<br><i>Chinese Canadian National Council</i>   |
| Canadian Institute for Strategic Studies<br><i>L'Institut des Études Stratégiques du Canada</i>               | Club de Relations Internationales (Université de Montréal)<br><i>Club de Relations Internationales (Université de Montréal)</i> |
| Canadian Institute of International Affairs<br><i>Institut canadien des affaires internationales</i>          | Coalition of First Nations<br><i>Coalition of First Nations</i>   |
| Canadian Jewish Congress<br><i>Congrès Juif Canadien</i>  | Comité Central Mennonite du Canada<br><i>Mennonite Central Committee Canada</i>   |
| Canadian Labour Congress<br><i>Congrès du Travail du Canada</i>   | Comité d'Action sur le Statut de la Femme<br><i>National Action Committee on Status of Women</i>                                |
| Canadian Lebanese League<br><i>Canadian Lebanese League</i>   | Commission UNESCO Canadienne<br><i>Canadian Commission for UNESCO</i>   |
| Canadian Manufacturers' Association<br><i>L'Association des Manufacturiers Canadiens</i>                      | Confédération des syndicats nationaux<br><i>Confederation of National Trade Unions</i>  |
| Canadian Peace Research and Education Association<br><i>Canadian Peace Research and Education Association</i> | Conférence des évêques catholiques du Canada<br><i>Canadian Conference of Catholic Bishops</i>                                  |
|   | Congrès des Associations de la Défense<br><i>Conference of Defence Associations</i>   |





Canadian Polish Congress <i>Canadian Polish Congress</i>	Congrès du Travail du Canada <i>Canadian Labour Congress</i>
Canadian Pugwash Group <i>Canadian Pugwash Group</i>	Congrès Juif Canadien <i>Canadian Jewish Congress</i>
Canadian Student Pugwash Group <i>Pugwash Étudiant du Canada</i>	Conseil Atlantique du Canada <i>Atlantic Council of Canada</i>
Canadian Teachers Federation <i>Fédération Canadienne des Enseignants</i>	Conseil Canadien des Églises <i>Canadian Council of Churches</i>
Centre québécois de relations internationales <i>Centre québécois de relations internationales</i>	Conseil Canadien pour la Coopération Internationale <i>Canadian Council of International Cooperation</i>
Chinese Canadian National Council <i>Chinese Canadian National Council</i>	Conseil d'entreprises questions d'intérêt national <i>Business Council on National Issues</i>
Club de Relations Internationales (Université de Montréal) <i>Club de Relations Internationales (Université de Montréal)</i>	Conseil des autochtones du Canada <i>Native Council of Canada</i>
Coalition of First Nations <i>Coalition of First Nations</i>	Conseil National des Femmes du Canada <i>National Council of Women of Canada</i>
Confederation of National Trade Unions <i>Confédération des syndicats nationaux</i>	Conseil national des Métis <i>Metis National Council</i>
Conference of Defence Associations <i>Congrès des Associations de la Défense</i>	Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada <i>Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada</i>
Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada <i>Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada</i>	Cypriot Federation of Canada <i>Cypriot Federation of Canada</i>
Cypriot Federation of Canada <i>Cypriot Federation of Canada</i>	Czechoslovakia Association of Canada <i>Czechoslovakia Association of Canada</i>
Czechoslovakia Association of Canada <i>Czechoslovakia Association of Canada</i>	Czechoslovak National Association of Canada <i>Czechoslovak National Association of Canada</i>
Czechoslovak National Association of Canada <i>Czechoslovak National Association of Canada</i>	Donner Canadian Foundation <i>Donner Canadian Foundation</i>
Development and Peace <i>L'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix</i>	End the Arms Race <i>End the Arms Race</i>
Donner Canadian Foundation <i>Donner Canadian Foundation</i>	Estonian Central Council of Canada <i>Estonian Central Council of Canada</i>
End the Arms Race <i>End the Arms Race</i>	Fédération Canada-Arabe <i>Canada-Arab Federation</i>



Estonian Central Council of Canada <i>Estonian Central Council of Canada</i>	Fédération canadienne de l'agriculture <i>Canadian Federation of Agriculture</i>
Fédération des Associations Roumaines du Canada <i>Fédération des Associations Roumaines du Canada</i>	Fédération Canadienne des Enseignants <i>Canadian Teachers Federation</i>
Federation of Danish Associations in Canada <i>Federation of Danish Associations in Canada</i>	Fédération Canadienne des Étudiants <i>Canadian Federation of Students</i>
Federation of Korean Canadian Associations <i>Federation of Korean Canadian Associations</i>	Fédération des Associations Roumaines du Canada <i>Fédération des Associations Roumaines du Canada</i>
Federation of Military and United Services Institutes of Canada <i>Federation of Military and United Services Institutes of Canada</i>	Federation of Danish Associations in Canada <i>Federation of Danish Associations in Canada</i>
Federation of Pakistani Canadians <i>Federation of Pakistani Canadians</i>	Federation of Korean Canadian Associations <i>Federation of Korean Canadian Associations</i>
Finnish Canadian Cultural Federation <i>Finnish Canadian Cultural Federation</i>	Federation of Military and United Services Institutes of Canada <i>Federation of Military and United Services Institutes of Canada</i>
First Portuguese Canadian Club <i>First Portuguese Canadian Club</i>	Federation of Pakistani Canadians <i>Federation of Pakistani Canadians</i>
Greek Community Metro Toronto Inc. <i>Greek Community Metro Toronto Inc.</i>	Finnish Canadian Cultural Federation <i>Finnish Canadian Cultural Federation</i>
Groupe d'études de recherche et de formation professionnelles <i>Groupe d'études de recherche et de formation professionnelles</i>	First Portuguese Canadian Club <i>First Portuguese Canadian Club</i>
Hungarian Canadian Federation <i>Hungarian Canadian Federation</i>	Greek Community Metro Toronto Inc. <i>Greek Community Metro Toronto Inc.</i>
Icelandic National League <i>Icelandic National League</i>	Groupe d'études de recherche et de formation professionnelles <i>Groupe d'études de recherche et de formation professionnelles</i>
Inuit Tapirisat of Canada <i>Inuit Tapirisat of Canada</i>	Hungarian Canadian Federation <i>Hungarian Canadian Federation</i>
Japanese Canadian Citizen's Association <i>Japanese Canadian Citizen's Association</i>	Icelandic National League <i>Icelandic National League</i>
Latvian National Federation in Canada <i>Latvian National Federation in Canada</i>	Institut canadien des affaires internationales <i>Canadian Institute of International Affairs</i>
Lithuanian Canadian Community <i>Lithuanian Canadian Community</i>	Institut des Études Stratégiques du Canada <i>Canadian Institute for Strategic Studies</i>
Mennonite Central Committee Canada <i>Comité Central Mennonite du Canada</i>	Inuit Tapirisat of Canada <i>Inuit Tapirisat of Canada</i>





Metis National Council <i>Conseil national des Métis</i>	Japanese Canadian Citizen's Association <i>Japanese Canadian Citizen's Association</i>
National Action Committee on Status of Women <i>Comité d'Action sur le Statut de la Femme</i>	La Légion Royale Canadienne <i>Royal Canadian Legion</i>
National Association of Canadians of Origins in India <i>National Association of Canadians of Origins in India</i>	La Voix des Femmes <i>Voice of Women</i>
National Black Coalition <i>National Black Coalition</i>	Latvian National Federation in Canada <i>Latvian National Federation in Canada</i>
National Congress of Italian-Canadians <i>National Congress of Italian-Canadians</i>	Lithuanian Canadian Community <i>Lithuanian Canadian Community</i>
National Council of Women of Canada <i>Le Conseil National des Femmes du Canada</i>	Mouvement Canadien pour une Fédération Mondiale <i>World Federalists of Canada</i>
National Farmers Union <i>National Farmers Union</i>	National Association of Canadians of Origins in India <i>National Association of Canadians of Origins in India</i>
National Voluntary Organizations <i>National Voluntary Organizations</i>	National Black Coalition <i>National Black Coalition</i>
Native Council of Canada <i>Conseil des autochtones du Canada</i>	National Congress of Italian Canadians <i>National Congress of Italian Canadians</i>
Operation Dismantle <i>Operation Dismantle</i>	National Farmers Union <i>National Farmers Union</i>
Peace Research Institute—Dundas <i>Peace Research Institute—Dundas</i>	National Voluntary Organizations <i>National Voluntary Organizations</i>
Peace Resource Centre <i>Peace Resource Centre</i>	Operation Dismantle <i>Operation Dismantle</i>
Physicians for Social Responsibility <i>Professionnels de la Santé pour une Responsabilité Nucléaire</i>	Operation Dismantle <i>Operation Dismantle</i>
Polish National Fund/Council <i>Polish National Fund/Council</i>	Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix <i>Development and Peace</i>
Project Ploughshares <i>Project Ploughshares</i>	Peace Research Institute—Dundas <i>Peace Research Institute—Dundas</i>
Royal Canadian Legion <i>La Légion Royale Canadienne</i>	Peace Resource Centre <i>Peace Resource Centre</i>
Science for Peace <i>Science for Peace</i>	Polish National Fund/Council <i>Polish National Fund/Council</i>
Serbian League of Canada <i>Serbian League of Canada</i>	Professionnels de la Santé pour une Responsabilité Nucléaire <i>Physicians for Social Responsibility</i>
	Project Ploughshares <i>Project Ploughshares</i>
	Pugwash Étudiant du Canada <i>Canadian Student Pugwash Group</i>



Trans-Canada Alliance of German Canadians	Science for Peace
<i>Trans-Canada Alliance of German Canadians</i>	<i>Science for Peace</i>
Ukrainian Canadian Committee	Serbian League of Canada
<i>Ukrainian Canadian Committee</i>	<i>Serbian League of Canada</i>
United Council of Philipino Associations in Canada	Trans-Canada Alliance of German Canadians
<i>United Council of Philipino Associations in Canada</i>	<i>Trans-Canada Alliance of German Canadians</i>
United Nations Association in Canada	Ukrainian Canadian Committee
<i>L'Association Canadienne pour les Nations Unies</i>	<i>Ukrainian Canadian Committee</i>
Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament	United Council of Philipino Associations in Canada
<i>Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament</i>	<i>United Council of Philipino Associations in Canada</i>
Voice of Women	Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament
<i>La Voix des Femmes</i>	<i>Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament</i>
World Federalists of Canada	
<i>Mouvement Canadien pour une Fédération Mondiale</i>	











**C-33**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-33**

An Act to amend the Western Grain Stabilization Act

---

First reading, May 11, 1984

---

**C-33**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

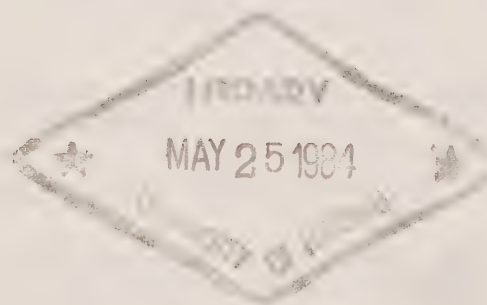
**PROJET DE LOI C-33**

Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de  
l'Ouest

---

Première lecture le 11 mai 1984

---



**THE MINISTER OF TRANSPORT**

**LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-33

PROJET DE LOI C-33

An Act to amend the Western Grain Stabilization Act

Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest

1974-75-76, c.  
87; 1976-77, cc.  
3, 28, 52, 55, 56

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "grain sale proceeds" in subsection 2(1) of the *Western Grain Stabilization Act* is repealed and the following substituted therefor:

"grain sale  
proceeds"  
«produit de la  
vente»

““grain sale proceeds” means the amount of the purchase price of grain produced on land described in a permit book and sold under the permit book to or through a licensee or designated purchaser after the deduction from the purchase price of the grain of the charges that are applicable to the grain on its sale and includes the proceeds and amounts deemed by sections 18, 19 and 20 to be grain sale proceeds;”

(2) The definition "year" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"year"  
«année»

““year” means, subject to subsection (3), a crop year;”

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Certain  
references to  
“year”

“(3) The costs referred to in subsection 8(3) that are to be ascertained and determined for the purposes of a year under review referred to in sections 8, 8.1 and 9 30

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. (1) La définition de «produit de la vente 5 du grain» au paragraphe 2(1) de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«produit de la vente du grain» désigne le prix d'achat du grain produit sur une terre décrite dans un livret de permis et 10 vendu par un producteur en vertu de ce livret à un titulaire de permis ou à un acheteur désigné, ou par l'intermédiaire d'un de ceux-ci, après déduction des frais applicables au grain lors de cette 15 vente, et comprend les sommes réputées, en application des articles 18, 19 et 20, faire partie du produit de la vente du grain;»

«produit de la  
vente du grain»  
“grain sale  
proceeds”

(2) La définition d'«année» au paragraphe 20 2(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«année» désigne, sous réserve du paragraphe (3), une campagne agricole;»

«année»  
“year”

(3) L'article 2 de la même loi est modifié 25 par adjonction de ce qui suit :

«(3) Les frais visés au paragraphe 8(3), devant être déterminés et calculés pour une année considérée visée aux articles 8, 8.1 et 9 sont réputés être les frais pour 30

Exceptions à la  
définition  
d'«année»

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Western Grain Stabilization Act".

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest».

## EXPLANATORY NOTES

*Clause 1:* (1) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is to clarify that grain sale proceeds include sales to designated purchasers and deemed grain sales proceeds under the provisions referred to.

## NOTES EXPLICATIVES

*Article 1, (1).* — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical. Clarification à l'effet que le produit de la vente du grain comprend les ventes aux acheteurs désignés et le produit présumé de la vente du grain aux dispositions visées.

(2) This amendment would change the administration of the Act from a calendar year basis to a crop year basis.

(2). — Passage de l'année civile à la campagne agricole pour l'application de la loi.

(3) New. Although the Act will henceforth be administered on a crop year basis, the expenses of producers that will be taken into account for the crop year will be those expenses that pertain to the calendar year that ends in the crop year. The amendment distinguishes these two years in references to "year" in the provisions referred to.

(3). — Nouveau. Les frais des producteurs dont il sera tenu compte pour la campagne agricole seront ceux de l'année civile finissant au cours de la campagne agricole. Distinction entre les deux sortes de périodes annuelles.



shall be deemed to be the costs for the calendar year that ends in the crop year that is the year under review and "year" in those sections shall be read accordingly in respect of those costs."

5

2. Section 4 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Deeming of  
continuance of  
status for  
certain purpose

"(4) Subject to sections 5 and 7, every actual producer who ceases to be an eligible actual producer in any year is 10 deemed to be an eligible actual producer for the following year for the purpose of section 20."

3. (1) Subsection 5(1) of the said Act is repealed and the following substituted 15 therefor:

Election to  
cease to  
participate

"5. (1) Subject to this section,

(a) an eligible actual producer who becomes a full participant may, before August 1 of the third year following the 20 year in which he becomes a full participant, by notice in writing filed with the Minister, effective on the first day of that year, cease to participate under this Act; or

25

(b) a participant may

- (i) during the year ending July 31, 1986, by notice in writing filed with the Minister, effective August 1, 1986, elect to cease to be a partici- 30 pant under this Act, or
- (ii) during the year ending July 31 of the tenth year following 1986 or during the year preceding the expira- 35 tion of any interval that is a multiple of ten years commencing on August 1, 1996, by notice in writing filed with the Minister, effective August 1 of the year immediately following that tenth year or the commencement of the 40 next following interval, as the case may be, elect to cease to be a participant under this Act."

(2) Subsection 5(4) of the said Act is repealed and the following substituted 45 therefor:

l'année civile se terminant au cours de la campagne agricole étant l'année considérée, et le mot «année» dans ces articles est interprété en fonction de ces frais.»

2. L'article 4 de la même loi est modifié 5 par adjonction de ce qui suit :

«(4) Sous réserve des articles 5 et 7, le producteur réel qui cesse d'être producteur réel au cours d'une année est réputé, pour l'application de l'article 20, être un pro- 10 ducteur réel admissible pour l'année suivante.»

Cas de  
prolongation de  
l'éligibilité

3. (1) Le paragraphe 5(1) de la même loi 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«5. (1) Sous réserve du présent article, 15

a) le producteur réel admissible qui acquiert la qualité de participant à part entière peut, avant le 1<sup>er</sup> août de la troisième année suivant celle où il acquiert cette qualité, par avis écrit 20 remis au Ministre et prenant effet à compter du premier jour de cette année, cesser de participer au régime instauré par la présente loi; ou

Cessation  
élective de  
participation

b) le participant peut 25

- (i) au cours de l'année finissant le 31 juillet 1986, par avis écrit remis au Ministre et prenant effet le 1<sup>er</sup> août 1986, choisir de cesser de participer au régime instauré par la présente loi, 30 ou
- (ii) au cours de l'année finissant le 31 juillet de la dixième année suivant 1986, ou au cours de l'année précé- 35 dant la fin de tout délai qui est un multiple de dix ans à compter du 1<sup>er</sup> août 1996, par avis écrit remis au Ministre, prenant effet le 1<sup>er</sup> août de l'année suivant la dixième année ou au début du délai suivant, selon le cas, 40 choisir de cesser de participer au régime instauré par la présente loi.»

(2) Le paragraphe 5(4) de la même loi est 45 abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Clause 2:* New. This provision would enable final payments from the Canadian Wheat Board to be included as eligible receipts of the producer.

*Article 2. — Nouveau.* Inclusion des versements finaux de la Commission canadienne du blé dans les recettes admissibles du producteur.

*Clause 3: (1)* This amendment would allow producers to leave the program at the beginning of the 1986-87 crop year and at the end of ten year intervals thereafter.

*Article 3, (1).* — Possibilité pour les producteurs de se détacher du programme à compter de la campagne agricole de 1986-87 et à des intervalles de dix ans par la suite.

(2) Consequential on the amendment proposed by sub-clause (1).

(2). — Découle de la modification proposée au paragraphe (1).

## Limitation

“(4) No actual producer may make more than one election under paragraph (1)(a).”

4. Paragraphs 6(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) refunds of levy paid by the assignor, or deducted in respect of the grain sale proceeds of the assignor, before July 31 of the year in which the assignment is to take effect, and

(b) stabilization payments based on the levy paid by the assignor but not refunded,”

1976-77, c. 55,  
s. 10(1)

5. (1) Clause 8(4)(a)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) the opening inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain for the year under review, determined as being the closing inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain for the year immediately preceding the year under review, determined on July 31 of that immediately preceding year,”

1976-77, c. 55,  
s. 10(1)

(2) Clause 8(4)(a)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(B) the closing inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain determined on July 31 of the year under review,”

(3) All that portion of subparagraph 8(4)(a)(iii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) multiply the number of acres on which such grain is seeded in the designated area in the calendar year that ends in the crop year under review by the difference obtained by subtracting”

“(4) Le producteur réel ne peut procéder qu'une fois au choix prévu à l'alinéa (1)a).”

4. Les alinéas 6(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) à recevoir les remboursements des contributions que le cédant a payées ou qui ont été retenues sur le produit de la vente de son grain avant le 31 juillet de l'année de la prise d'effet de la cession; 10 et

b) à recevoir les paiements de stabilisation établis d'après la contribution que le cédant a payée mais qui n'a pas été remboursée.» 15

## Restriction

5. (1) La disposition 8(4)a)(ii)(A) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(A) le stock d'ouverture de l'année considérée, exprimé en tonnes 20 métriques, ce stock correspondant au stock de clôture déterminé le 31 juillet de l'année précédente,»

1976-77, c. 55,  
par. 10(1)

(2) La disposition 8(4)a)(ii)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui 25 suit :

«(B) du stock de clôture exprimé en tonnes métriques et déterminé le 31 juillet de l'année considérée»

1976-77, c. 55,  
par. 10(1)

(3) Le passage du sous-alinéa 8(4)a)(iii) 30 de la même loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) multiplier la superficie plantée, exprimée en acres, dans la région désignée au cours de l'année civile 35 finissant pendant la campagne agricole considérée par la différence obtenue en soustrayant»

*Clause 4:* Subsection 6(3) at present reads as follows:

“(3) A participant who ceases to be an actual producer, ceases to be eligible or elects under subsection 5(1) not to participate under this Act may assign his rights under this Act to refunds of levy and stabilization payments to any other person by filing with the Minister an assignment in writing in prescribed form and, in such case, the assignee, whether or not he is a participant, acquires the rights of the assignor to

(a) refunds of levy paid by the assignor, or deducted in respect of the grain sale proceeds of the assignor before *the effective date of the assignment or as otherwise specified in the assignment*, and

(b) stabilization payments based on the levy paid by but not refunded to the assignor before *the effective date of the assignment*,

as if the assignee were the assignor.”

*Clause 5:* Consequential on the amendment proposed by subclause 1(2).

*Article 4. — Texte actuel du paragraphe 6(3) :*

«(3) Le participant qui perd sa qualité de producteur réel ou son admissibilité ou qui choisit en vertu du paragraphe 5(1) de ne pas participer au régime instauré par la présente loi peut, par la remise au Ministre d'une cession écrite, établie selon la formule prescrite, céder à une tierce personne les droits aux remboursements de contribution ou aux paiements de stabilisation que lui confère la présente loi; dans ce cas, le cessionnaire, qu'il soit ou non un participant, acquiert le droit du cédant

a) à recevoir les remboursements des contributions que le cédant a payées ou qui ont été retenues sur le produit de la vente de son grain avant la date de prise d'effet de la cession ou selon toute autre modalité mentionnée dans la cession; et

b) à recevoir les paiements de stabilisation établis d'après la contribution que le cédant a payée mais qui ne lui a pas été remboursée avant la date de prise d'effet de la cession.»

*Article 5. — Découle de la modification proposée au paragraphe 1(2).*



(4) Paragraph 8(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) divide the sum obtained pursuant to paragraph (b) by the number of acres on which grain is seeded in the designated area in the calendar year that ends in the crop year under review.”

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

“8.1 (1) After the end of each year, the Minister shall, in respect of that year (in this section and section 9 referred to as “the year under review”), determine the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review by dividing

(a) the amount of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the year under review determined under paragraph 8(1)(h)

by

(b) the product obtained when  
(i) the actual aggregate number of tonnes of grain produced in the designated area and sold by all producers in the year under review

is multiplied by

(ii) the ratio determined under paragraph 8(1)(f).

(2) After the end of the year under review, the Minister shall

(a) in the same manner as he determined, pursuant to subsection (1), the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review, with such modifications as the circumstances require, determine the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for each of the five years immediately preceding the year under review; and

(b) determine the average of those amounts for those five years.”

7. Section 9 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 8(4)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) diviser la somme obtenue conformément à l'alinéa b) par la superficie plantée, exprimée en acres, dans la région désignée au cours de l'année civile finissant pendant la campagne agricole considérée.»

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :

«8.1 (1) Pour chaque année écoulée, appelée au présent article et à l'article 9 «l'année considérée», le Ministre détermine le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée par la division

a) du montant du produit admissible net de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année considérée déterminé en vertu de l'alinéa 8(1)h)

par

b) le produit de la multiplication  
(i) du nombre total réel de tonnes métriques de grain produites dans la région désignée et vendues par tous les producteurs au cours de l'année considérée

par

(ii) le rapport déterminé en vertu de l'alinéa 8(1)f).

(2) Après la fin de l'année considérée, le Ministre

a) calcule, de la même manière qu'il a calculé conformément au paragraphe (1), le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée, compte tenu des adaptations de circonstance, le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour chacune des cinq années qui précèdent l'année considérée; et

b) calcule la moyenne de ces cinq années.»

7. L'article 9 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Further determination as to whether stabilization payments to be made

Five year average determination

Décision relative aux obligations de paiements

Moyenne quinquennale



*Clause 6:* New. This amendment would provide a new basis for determining whether a stabilization payment will be made for a year under review. The new basis is a price per tonne consideration.

*Article 6.* — Nouveau. Nouvelle base de calcul des paiements de stabilisation pour une année considérée. La contrepartie est basée sur un prix par tonne métrique.

*Clause 7:* Paragraph (b) is new and is consequential on the amendment proposed by clause 6.

*Article 7.* — L'alinéa b) est nouveau et découle de la modification proposée à l'article 6.

When  
stabilization  
payments to be  
made

“9. Where, in respect of a year under review,

(a) the amount of the average of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the five years immediately preceding that year, determined pursuant to subsection 8(2), is greater than the amount of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the year under review, determined pursuant to subsection 8(1), to the extent that the difference between those amounts is greater than one per cent of the amount of that average, and, subject to paragraph (b), but in no other circumstances, or

(b) the amount of the average of the net cash flow per unit of eligible marketings for the five years immediately preceding that year, determined pursuant to subsection 8.1(2), is greater than the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review, determined pursuant to subsection 8.1(1), to the extent that the difference between those amounts is greater than one per cent of the amount of that average,

the Minister shall determine that stabilization payments shall be made under this Act in respect of the year under review.”

8. (1) All that portion of subsection 10(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Calculation of  
aggregate  
amount of  
stabilization  
payments

“10. (1) Where stabilization payments are to be made pursuant to paragraph 9(a) in respect of a stabilization year, the Minister shall”

(2) Section 10 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

Idem

“(1.1) Where stabilization payments are to be made pursuant to paragraph 9(b) in respect of a stabilization year, the Minister shall

«9. Si, en ce qui concerne l'année considérée, la moyenne,

a) calculée conformément au paragraphe 8(2), du produit net admissible de la vente du grain de tous les producteurs pour les cinq années précédant cette année est supérieure au produit net admissible de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année considérée, calculé conformément au paragraphe 8(1), à la condition toutefois que la différence entre ces deux montants soit supérieure à un pour cent de la moyenne, sous réserve de l'alinéa b), ou

b) calculée conformément au paragraphe 8.1(2), des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour les cinq années précédant cette année est supérieure au montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée, calculé conformément au paragraphe 8.1(1), dans la mesure où la différence entre ces montants est supérieure à un pour cent de la moyenne,

le Ministre ordonne que des paiements de stabilisation soient faits en vertu de la présente loi pour l'année considérée.»

8. (1) Le passage du paragraphe 10(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«10. (1) Lorsqu'il doit être effectué des paiements de stabilisation conformément à l'alinéa 9a) pour une année de stabilisation, le Ministre»

(2) L'article 10 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Lorsqu'il doit être effectué des paiements de stabilisation conformément à l'alinéa 9b) pour une année de stabilisation, le Ministre

Conditions des  
paiements de  
stabilisation

Calcul du  
montant total  
des paiements  
de stabilisation

Idem

*Clause 8:* (1) and (2) Consequential on the amendment proposed by clause 6.

*Article 8, (1) et (2).* — Nouveaux. Découlent de la modification proposée à l'article 6.

(a) calculate the weighted participation ratio applicable to the stabilization year by dividing

(i) the aggregate of the amounts of the net participating eligible grain sale proceeds of all participants for the stabilization year and each of the two years immediately preceding the stabilization year, determined pursuant to paragraph 8(1)(i)

by

(ii) the aggregate of the amounts of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the stabilization year and each of the two years immediately preceding the stabilization year, determined pursuant to paragraph 8(1)(h); and

(b) except in the circumstances set out in subsection (2), determine the aggregate amount that may be paid as stabilization payments for the stabilization year by

(i) subtracting the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the stabilization year from the average, determined pursuant to paragraph 8.1(2)(b), of the net cash flow per unit of eligible marketings for the five years immediately preceding the stabilization year and multiplying that difference by the product obtained under paragraph 8.1(1)(b), and

(ii) multiplying the amount determined pursuant to subparagraph (i) by the weighted participation ratio calculated pursuant to paragraph (1.1)(a).

(1.2) Notwithstanding anything in section 9 or this section, where the circumstances described in each of paragraphs 9(a) and (b) occur in respect of the year under review, the extent of the stabilization payments to be made under this Act shall be governed only by the circumstances described in the paragraph that would give rise to greater stabilization payments being made in respect of the year under review."

a) calcule l'indice pondéré de participation applicable à l'année de stabilisation en divisant

(i) le total des produits nets de participation admissibles de la vente du grain de tous les participants pour l'année de stabilisation et chacune des deux années précédentes, total calculé conformément à l'alinéa 8(1)i),

par

(ii) le total des produits nets admissibles de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année de stabilisation et chacune des deux années précédentes, total calculé conformément à l'alinéa 8(1)h); et

b) calcule, sauf dans les circonstances énoncées au paragraphe (2), le montant total des paiements de stabilisation pour l'année de stabilisation

(i) en soustrayant les rentrées nettes de ventes admissibles par unité de grain de la moyenne, calculée conformément à l'alinéa 8.1(2)b), des rentrées nettes de ventes admissibles par unité de grain pour les cinq années précédentes et en multipliant cette différence par le produit obtenu en vertu de l'alinéa 8.1(1)b), et

(ii) en multipliant la différence obtenue conformément au sous-alinéa (i) par l'indice pondéré de participation calculé conformément à l'alinéa (1.1)a).

(1.2) Nonobstant l'article 9 ou le présent article, lorsque surviennent simultanément les circonstances prévues aux alinéas 9a) et b) en ce qui concerne l'année considérée, le paiement de stabilisation est calculé selon celui de ces alinéas qui produit le montant le plus élevé pour cette année."

Choix du montant le plus élevé

Circumstances governing payments





(3) All that portion of subsection 10(2) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du paragraphe 10(2) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Reduction of  
stabilization  
payments in  
certain years

“(2) Where, as of July 31 in any year, 5  
(a) there is a deficit in the Stabilization  
Account and for that year and the  
immediately preceding two years the  
aggregate interest charged on the deficit  
exceeded one-third of the aggregate of 10  
the total levy paid by but not refunded  
to participants and the amounts credited  
to the Account pursuant to subsection  
41(1) in the corresponding three year  
period, and” 15

«(2) Quand, au 31 juillet d'une année  
donnée, 5

Réduction des  
paiements de  
stabilisation

a) le Compte de stabilisation accuse un  
déficit et que la somme des intérêts sur  
le déficit pour l'année et les deux années  
précédentes dépasse le tiers de la somme  
formée par le total annuel des contribu- 10  
tions qu'ont acquittées les participants  
mais qui ne leur ont pas été remboursées  
et par les montants portés au crédit du  
Compte conformément au paragraphe  
41(1) dans la période de trois ans cor- 15  
respondante, et»

9. Section 11 of the said Act is amended  
by adding thereto the following subsection:

9. L'article 11 de la même loi est modifié  
par adjonction de ce qui suit :

Transitional:  
deeming of levy  
payments

“(5) Notwithstanding anything in this  
Act or in any regulation of the Governor  
in Council made under subsection 17(7) 20  
that is in force on the day this subsection  
comes into force, for the purposes of cal-  
culating any stabilization payment to be  
made to or in respect of a participant for  
any stabilization year ending after August 25  
1, 1983,

«(5) Nonobstant toute autre disposition  
de la présente loi ou d'un règlement du 20  
gouverneur en conseil pris en vertu du  
paragraphe 17(7) et s'appliquant le jour de  
l'entrée en vigueur du présent paragraphe,  
pour le calcul de tout paiement de stabili-  
sation qui doit être fait à un participant ou 25  
à son égard pour une année de stabilisation  
finissant après le 1<sup>er</sup> août 1983,

Présomption  
transitoire des  
paiements de  
contribution

(a) the actual levy paid by but not  
refunded to a participant for the calen-  
dar year 1981 shall be deemed to be the  
amount of the levy paid by but not 30  
refunded to the participant for the year  
commencing August 1, 1981;

a) la contribution réelle payée par un  
participant, mais non remboursée à  
celui-ci, pour l'année civile 1981 est 30  
réputée être le montant de la contribu-  
tion payée par le participant, mais non  
remboursée à celui-ci, pour l'année com-  
mençant le 1<sup>er</sup> août 1981;

(b) the actual levy paid by but not  
refunded to a participant for the calen- 35  
dar year 1982 shall be deemed to be the  
amount of the levy paid by but not  
refunded to the participant for the year  
commencing August 1, 1982; and

b) la contribution réelle payée par un 35  
participant, mais non remboursée à  
celui-ci, pour l'année civile 1982 est  
réputée être le montant de la contribu-  
tion payée par le participant, mais non  
remboursée à celui-ci, pour l'année com-  
mençant le 1<sup>er</sup> août 1982; et

(c) the actual levy paid by but not  
refunded to a participant for the calen- 40  
dar year 1983 plus such actual amount  
of the levy paid by but not refunded to  
the participant for the period January 1,  
1984 to July 31, 1984 as does not exceed  
the amount that could be paid by the 45  
participant if the maximum grain sale  
proceeds of the participant in respect of

c) la contribution réelle payée par un  
participant, mais non remboursée à  
celui-ci, pour l'année civile 1983, plus le  
montant réel de la contribution payée 45  
par le participant, mais non remboursée  
à celui-ci, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier  
1984 au 31 juillet 1984 qui n'est pas

(3) This amendment would change the word “December” to “July” and add the underlined words.

(3). — Substitution du mot «juillet» au mot «décembre» et adjonction des mots soulignés.

*Clause 9:* New. Consequential on the amendment proposed by subclause 1(2).

*Article 9.* — Nouveau. Découle de la modification proposée au paragraphe 1(2).

which the levy is payable for the period January 1, 1984 to July 31, 1984 does not exceed \$35,000 shall be deemed to be the amount of the levy paid by but not refunded to the participant for the year commencing August 1, 1983.” 5

supérieur au montant qui pourrait être payé par le participant si le produit maximal de la vente du grain du participant sur lequel la contribution est à payer pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1984 au 31 juillet 1984 était supérieur à \$35,000, est réputée être le montant de la contribution payée par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> août 1983.» 10

10. Section 13 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3.1) thereof, the following subsection:

10. L'article 13 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

Deduction of  
levy by  
designated  
purchaser

“(3.2) Where a designated purchaser has been authorized by the Minister to deduct the levy from eligible grain sale proceeds, the designated purchaser shall, subject to section 15,

«(3.2) Lorsque l'acheteur désigné a été autorisé par le Ministre à retenir la contribution du produit admissible de la vente du grain, l'acheteur désigné, sous réserve de l'article 15,

Retenue par  
l'acheteur  
désigné

(a) make the deduction of the levy payable by the producer at the time the settlement is issued to the vendor of the grain; and

a) retient la contribution à payer par le producteur au moment de la délivrance du règlement au vendeur du grain; et

(b) record the amount of the deduction on the cash purchase ticket or other form of settlement issued to the vendor of the grain.” 20

b) inscrit le montant de la retenue sur le bon de paiement au comptant ou sur tout autre document de règlement remis au vendeur du grain.» 25

11. Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

11. L'article 14 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Payment of levy

“14. Each licensee, designated purchaser and the Canadian Wheat Board shall pay to the Minister monthly, in such manner and within such period as may be prescribed, all amounts in respect of the levy required to be deducted by the licensee, designated purchaser or the Board pursuant to section 13, and all amounts in respect of the levy otherwise deducted by the licensee, designated purchaser or the Board, and the Minister shall thereupon pay those moneys to the credit of the Stabilization Account.” 25

«14. Chaque titulaire de permis, chaque acheteur désigné et la Commission canadienne du blé versent mensuellement au Ministre, de la manière et dans les délais prescrits, toutes les sommes qu'ils doivent retenir au titre des contributions conformément à l'article 13 et toutes les sommes qu'ils doivent retenir par ailleurs au titre des contributions; le Ministre verse ensuite ces sommes au crédit du Compte de stabilisation.» 30

Paiement des  
contributions

12. (1) Subsection 15(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

12. (1) Le paragraphe 15(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

“(3) Where each participant named in a permit book has paid the levy on his participating eligible grain sale proceeds for a year, the Minister may, and shall

«(3) Lorsque chaque participant nommé dans un livret de permis a acquitté la contribution due sur son produit de participation admissible de la vente du grain

Idem

*Clause 10:* New.

*Article 10.* — Nouveau.

*Clause 11:* This amendment would add a reference to “designated purchaser” and substitute the word “Minister” for the word “Commission”.

*Article 11.* — Insertion de la mention d’«acheteur désigné» et substitution du mot «Ministre» au mot «Commission».

*Clause 12:* (1) Consequential on the amendment proposed by subclause 1(2). The amendment would remove the words “or until the end of the year, whichever is the earlier” immediately after the second reference to “permit book”.

*Article 12, (1).* — Découle de la modification proposée au paragraphe 1(2).



upon application by the participants, cause an endorsement, valid until the expiration date of the permit book, to be made in prescribed form in the permit book of the participants to the effect that the grain sale proceeds for grain sold during the remainder of the year under the permit book by the producers named therein are not subject to the deduction of the levy.”

(2) All that portion of subsection 15(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(4) The levy shall not be deducted by a licensee or designated purchaser and shall not, where reasonably possible, be deducted by the Canadian Wheat Board from the grain sale proceeds and other amounts that are payable to producers by or through the licensee, designated purchaser or by the Board for or in respect of grain”

13. Subsection 16(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where, as of June 30 in any year, (a) subject to paragraph (b), the Minister estimates that there will be an amount standing to the credit of the Stabilization Account at the end of the year and determines that, for that year and the immediately preceding year, the aggregate interest earned on the amount standing to the credit of the Account will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding two years,

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of one and one-half per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and

pour une année, le Ministre peut de lui-même et doit, à la demande des participants, faire porter dans leur livret de permis une mention indiquant que ne donne plus lieu à retenue de contribution le produit que tous les producteurs nommés dans le livret de permis tirent de la vente du grain en vertu de ce livret de permis au cours du reste de l'année; cette mention est établie selon la formule prescrite et est valable jusqu'à la date d'expiration du livret de permis.»

(2) Le passage du paragraphe 15(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Un titulaire de permis ou un acheteur désigné et la Commission canadienne du blé, lorsque cela lui est raisonnablement possible, ne doivent pas retenir de contribution sur le produit de la vente du grain ni sur les autres sommes que ce titulaire de permis directement ou indirectement, ou la Commission doit aux producteurs en contrepartie ou à l'égard du grain»

13. Le paragraphe 16(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsque le Ministre estime, au 30 juin d'une année,

a) sous réserve de l'alinéa b), que le 30 solde du Compte de stabilisation sera créditeur à la fin de l'année et calcule que la somme des intérêts produits par ce solde au cours de cette année et de celle qui précède dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les deux années correspondantes,

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à un et demi pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et

Levy not to be deducted

Variation in rate of levy

Cas où il n'y a pas lieu à retenue

Modification du taux de la contribution



(2) This amendment would add a reference to “designated purchaser”.

(2). — Insertion de la mention d’«acheteur désigné».

*Clause 13: Subsection 16(2) at present reads as follows:*

“(2) Where, as of November 30 in any year, *after 1976*,

(a) subject to paragraph (b), the Minister estimates that there will be an amount standing to the credit of the Stabilization Account at the end of the year and *estimates* that, for that year and the immediately preceding year, the interest earned on the amount standing to the credit of the Account will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41,

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of one and one-half per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and

(ii) the levy shall continue to be at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest earned on the amount standing to the credit of the Account for the year ceases to exceed one-third of that aggregate;

(b) the Minister estimates that there will be an amount standing to the credit of the Stabilization Account at the end of the year and *estimates* that, for that year and the immediately preceding three years, the interest earned on the amount standing to the credit of the Account will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41,

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of one per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and

*Article 13. — Texte actuel du paragraphe 16(2) :*

«(2) Lorsque le Ministre estime, au 30 novembre d’une année *postérieure à 1976*,

a) sous réserve de l’alinéa b), que le solde du Compte de stabilisation sera créancier à la fin de l’année et *que les* intérêts produits par ce solde au cours de cette année et de celle qui précède dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l’article 41,

(i) la contribution de l’année suivante sera égale à un et demi pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d’une contribution conformément à l’article 12, et

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu’à la fin de l’année qui suit celle où les intérêts produits par le solde créancier pour l’année cessent de dépasser le tiers du total;

b) que le solde du Compte de stabilisation sera créancier à la fin de l’année et *que les* intérêts produits par ce solde au cours de cette année et des trois qui précèdent dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l’article 41,

(i) la contribution de l’année suivante sera égale à un pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d’une contribution conformément à l’article 12, et

- (ii) the levy shall continue to be at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest earned on the amount standing to the credit of the Account for the year ceases to exceed one-third of that aggregate; 5
- (b) the Minister estimates that there will be an amount standing to the credit of the Stabilization Account at the end of the year and determines that, for that year and the immediately preceding three years, the aggregate interest earned on the amount standing to the credit of the Account will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding four years, 20
- (i) the levy for the next following year shall be at the rate of one per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and 25
- (ii) the levy shall continue at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest earned on the amount standing to the credit of the Account for the year ceases to exceed one-third of that aggregate; or 30
- (c) the Minister estimates that there will be a deficit at the end of the year in the Stabilization Account and determines that, for that year and the immediately preceding year, the aggregate interest charged on the deficit will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding two years, 45
- (i) the levy for the next following year shall be at the rate of two and one-half per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and 50

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle où les intérêts produits par le solde créditeur pour l'année cessent de dépasser le tiers du total; 5

b) que le solde du Compte de stabilisation sera créditeur à la fin de l'année et calcule que la somme des intérêts produits par ce solde au cours de cette année et des trois années qui précèdent dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les quatre années correspondantes, 15

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à un pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et 20

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle où les intérêts produits par le solde créditeur au cours de l'année cessent de dépasser le tiers du total; ou 30

c) que le solde du Compte de stabilisation sera débiteur à la fin de l'année et calcule que le total des intérêts payés sur ce solde au cours de cette année et de celle qui précède dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les deux années correspondantes, 40

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à deux et demi pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et 45

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle 50

(ii) the levy shall continue at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest earned on the amount standing to the credit of the Account for the year ceases to exceed one-third of that aggregate; or

(c) the Minister estimates that there will be a deficit at the end of the year in the Stabilization Account and *estimates* that, for that year and the immediately preceding year, the interest charged on the deficit will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41,

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of two and one-half per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and

(ii) the levy shall continue at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest charged on the deficit for *the* year ceases to exceed one-third of that aggregate."

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle où les intérêts produits par le solde créditeur au cours de l'année cessent de dépasser le tiers du total; ou

c) que le solde du Compte de stabilisation sera débiteur à la fin de l'année et *que les* intérêts payés sur ce solde au cours de cette année et de celle qui précède dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41,

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à deux et demi pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle où les intérêts payés sur le solde débiteur au cours de l'année cessent de dépasser le tiers du total.»



(ii) the levy shall continue at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the aggregate interest charged on the deficit for that year and the immediately preceding year ceases to exceed one-third of that aggregate.” 5

où la somme des intérêts payés sur le solde débiteur au cours de cette année et de celle qui précède cessent de dépasser le tiers du total.»

14. (1) Subsection 17(5) of the said Act is repealed.

14. (1) Le paragraphe 17(5) de la même 5 loi est abrogé.

(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 17 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Maximum amount prescribed continues for subsequent years

“(8) A maximum amount prescribed under subsection (7) for a year shall continue to be the maximum amount of grain sale proceeds of a participant in respect of which the levy is payable for each subsequent year until a different maximum amount is prescribed by the Governor in 20 Council under subsection (7) in respect of a subsequent year.”

«(8) Le montant maximal prescrit conformément au paragraphe (7) pour une 10 année continue d'être le montant maximal du produit de la vente de grain d'un participant donnant lieu au paiement de la contribution pour toute année ultérieure jusqu'à ce qu'un montant maximal diffère 15 rent soit prescrit par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (7) pour une année ultérieure.»

Application du montant maximal aux années ultérieures

15. Sections 18 and 19 of the said Act are repealed and the following substituted therefor: 25

15. Les articles 18 et 19 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : 20

Insurance proceeds

“18. Subject to section 17, where the Minister is satisfied that a participant had, in any year, received any proceeds under an insurance contract relating to grain produced on land described in his permit 30 book to indemnify him against any loss or failure of a crop of grain, produced or to be produced thereon, whether or not seeded or harvested, on application to the Minister by the participant before August 35 31 in the next year and the payment to the credit of the Stabilization Account of the amount of the levy that would be deducted from those proceeds if they were grain sale proceeds, the Minister may deem those 40 proceeds to be grain sale proceeds of the participant in respect of which the levy has been paid for the year in which the proceeds were received.

“18. Sous réserve de l'article 17, lorsqu'il est convaincu qu'un participant a touché au cours d'une année une somme en vertu d'un contrat d'assurance visant le grain produit sur une terre décrite dans 25 son livret de permis, en réparation de la perte ou de l'insuffisance d'une récolte, obtenue ou à obtenir sur cette terre, qu'il y ait eu ou non ensemencement ou moisson, le Ministre peut, sur demande à lui présentée 30 par le participant avant le 31 août de l'année suivante, et après paiement au crédit du Compte de stabilisation de la contribution qui serait normalement retenue sur cette somme s'il s'agissait du produit 35 de la vente du grain, considérer cette somme comme faisant partie du produit de la vente du grain du participant sur lequel la contribution a été payée pour l'année où il a reçu cette somme. 40

Sommes assurées

Sales to certain purchasers

19. (1) Subject to section 17, where a 45 participant has, in any year, received any

19. (1) Sous réserve de l'article 17, lorsqu'il est convaincu qu'un participant a, au

Ventes à des acheteurs

*Clause 14:* (1) Subsection 17(5) reads as follows:

“(5) For the purposes of subsections (2) and (3), a participant and his spouse, a shareholder and his spouse, a partner and his spouse or a member and his spouse, each of whom is a participant or a shareholder, partner or member described in either subsection, shall be treated as one participant, shareholder, partner or member.”

(2) New. This amendment would permit the maximum contribution amount prescribed by the Governor in Council for a year to continue year after year until it is changed.

*Article 14, (1).* — Texte actuel du paragraphe 17(5) :

«(5) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), les conjoints qui sont tous deux participants, actionnaires, associés ou adhérents sont réputés ne former qu'une seule entité.»

(2). — Nouveau. Permet que le montant maximal de la contribution prescrit par le gouverneur en conseil pour une année s'applique d'année en année jusqu'à ce qu'il soit modifié.

*Clause 15:* Consequential on the amendment proposed by subclause 1(2). These amendments are also to clarify what constitutes grain sales on which levies and stabilization payments are to be made.

*Article 15.* — Nouveau. Découle de la modification proposée au paragraphe 1(2). Clarification de ce que sont les ventes de grain sur lesquelles sont prélevées les contributions et sont basés les paiements de stabilisation.



proceeds from the sale of seed grain that was

(a) produced on land described in his permit book and graded as seed under the Seeds Act, and

(b) sold to a purchaser that is not a licensee or designated purchaser,

on application to the Minister by the participant before August 31 in the next year and the payment to the credit of the Stabilization Account of the amount of the levy that would be deducted from those proceeds if they were grain sale proceeds, the Minister may deem those proceeds to be grain sale proceeds of the participant in respect of which the levy has been paid for the year in which those proceeds were received.

Idem

(2) Subject to section 17, where a producer has, in any year, received any proceeds from the sale of grain that was

(a) produced on land described in his permit book, and

(b) lawfully delivered and sold to an undertaking that is a designated purchaser,

the proceeds of the sale are or are deemed to be grain sale proceeds of the producer for the year in which the proceeds were received and, if the levy in respect thereof has not been deducted and paid by the designated purchaser in accordance with sections 13 and 14, the participant may, on application to the Minister before August 31 in the next year, pay to the credit of the Stabilization Account the amount of the levy that would have been deducted and paid in accordance with sections 13 and 14 in respect of that sale of grain."

16. (1) All that portion of subsection 20(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"20. (1) Where, pursuant to section 25 or 26 of the Canadian Wheat Board Act,

cours d'une année, reçu des sommes provenant de la vente de grain de semence qui a été

a) produit sur une terre décrite dans son livret de permis et classé comme semence en application de la Loi relative aux semences, et

b) vendu à un acheteur qui n'est pas un titulaire de licence ni un acheteur désigné,

le Ministre peut, sur demande à lui présentée par le participant avant le 31 août de l'année suivante et après paiement au crédit du Compte de stabilisation de la contribution qui serait normalement retenue sur ces sommes s'il s'agissait du produit de la vente du grain, considérer ces sommes comme faisant partie du produit de la vente du grain du participant sur lequel la contribution a été payée pour l'année où il les a reçues.

(2) Sous réserve de l'article 17, lorsqu'un producteur a, au cours d'une année, reçu des sommes provenant de la vente de grain qui a été

a) produit sur une terre décrite dans son livret de permis, et

b) légalement livré et vendu à une entreprise qui est un acheteur désigné,

le produit de la vente est ou est réputé être le produit de la vente de grain par le producteur pour l'année au cours de laquelle le produit a été reçu et, si la contribution sur celui-ci n'a pas été retenue et payée par l'acheteur désigné conformément aux articles 13 et 14, le participant peut, sur demande présentée au Ministre avant le 31 août de l'année suivante, verser au crédit du Compte de stabilisation le montant de la contribution qui aurait été retenu et payé conformément aux articles 13 et 14 pour cette vente de grain."

16. (1) Le passage du paragraphe 20(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«20. (1) Toute somme que la Commission canadienne du blé doit verser à un

Canadian  
Wheat Board  
payments

Paiements de la  
Commission  
canadienne du  
blé

*Clause 16:* (1) This amendment is to clarify that all payments to producers by the Canadian Wheat Board are grain sale proceeds.

The relevant portion of subsection 20(1) at present reads as follows:

“20. (1) Where, pursuant to subsection 13(3), the Canadian Wheat Board deducts the levy payable in respect of any grain purchased by the

*Article 16, (1).* — Clarification à l’effet que tous les paiements effectués aux producteurs par la Commission canadienne du blé sont le produit de la vente du grain.

Texte actuel du passage visé du paragraphe 20(1) :

«20. (1) Toute somme que la Commission canadienne du blé verse à un participant en contrepartie ou à l’égard du grain qu’elle lui achète et

any amount is payable to a producer for or in respect of grain purchased from the producer by the Canadian Wheat Board, the amount is or is deemed to be grain sale proceeds of the producer for,

(a) if the amount is an amount payable pursuant to subsection 26(2) of that Act, the year following the pool period in respect of which the amount is paid; or”

1976-77, c. 56, s.8

(2) Subsection 20(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deduction deemed to be grain sale proceeds

“(2) Where, pursuant to the terms of a marketing plan established under Part VI 15 of the *Canadian Wheat Board Act*, any amount is payable by the administrator of the marketing plan to a producer for or in respect of grain purchased by the administrator, the amount is or is deemed to be 20 grain sale proceeds of the producer for the year in which payment of the amount is authorized.”

17. Subsection 22(6) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

Refund of levy to actual producer who ceases to be participant

“(6) Where an actual producer who has paid the levy in respect of any grain sale proceeds in any year, or in respect of whom any levy has been deducted in any 30 year, ceases, pursuant to an election made under paragraph 5(1)(a), to participate under this Act, the Minister shall refund to the actual producer such amount of levy as the Minister determines to have been 35 paid by or deducted in respect of him after the effective date of the election and before the effective date of any election made or deemed to be made by him under subsection 5(2).” 40

1976-77, c. 56, s.9

18. (1) Subparagraph 30(1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) for each month or part thereof after the date of purchase by him of 45 the grain until the amount of the levy

producteur en contrepartie ou à l'égard de grain qu'elle lui achète conformément aux articles 25 ou 26 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* fait partie ou est 5 réputée faire partie du produit de la vente 5 du grain du producteur

a) pour l'année, suivant la période de livraison en commun, pour laquelle la somme est payée, si elle est payable en application du paragraphe 26(2) de 10 cette loi; ou»

(2) Le paragraphe 20(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 56, art. 8

“(2) Toute somme que l'administrateur d'un plan de commercialisation créé en 15 vertu de la Partie VI de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* doit verser à un producteur en contrepartie ou à l'égard de grain qu'il lui achète conformément à ce plan de commercialisation fait 20 partie ou est réputée faire partie du produit de la vente du grain du producteur pour l'année où le paiement de la somme est autorisé.»

Retenue réputée faire partie du produit de la vente du grain

17. Le paragraphe 22(6) de la même loi 25 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(6) Lorsqu'un producteur réel qui a payé la contribution sur le produit de la vente du grain d'une année ou à l'égard duquel une contribution a été retenue au 30 cours d'une année cesse, conformément à un choix fait en vertu de l'alinéa 5(1)a), de participer au régime instauré par la présente loi, le Ministre doit rembourser au producteur réel le montant de la contribu- 35 tion qui, à son appréciation, a été payée par ce producteur ou retenue à son égard après la date de prise d'effet de sa décision de non-participation et avant celle de tout choix qu'il fait ou qu'il est réputé faire en 40 vertu du paragraphe 5(2).»

Remboursement à un producteur réel qui perd sa qualité de participant

18. (1) Le sous-alinéa 30(1)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 56, art. 9

“(ii) à une pénalité égale à deux pour 45 cent du montant de la contribution due, par mois de retard entamé après

Board from any amount payable by the Board to a participant for or in respect of that grain, the amount is or is deemed to be grain sale proceeds of the participant in respect of which the levy has been paid for,

(a) if the amount is an amount payable pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, in the year following the pool period in respect of which the amount is paid; or”

(2) Subsection 20(2) at present reads as follows:

“(2) Where, pursuant to *subsection 13(3.1)*, an administrator deducts the levy payable in respect of any grain purchased by the administrator, from any amount payable by the administrator to a participant for or in respect of that grain, the amount is or is deemed to be grain sale proceeds of the participant in respect of which the levy has been paid for the year in which payment of the amount is authorized.”

*Clause 17:* Consequential on the amendment proposed by subclause 3(1).

*Clause 18:* (1) and (2) These amendments would substitute the word “Minister”, for the word “Commission” where indicated.

sur laquelle elle retient la contribution conformément au *paragraphe 13(3)* fait partie ou est réputée faire partie du produit de la vente du grain de ce participant à l'égard duquel la contribution a été payée

a) pour l'année, suivant la période de livraison en commun, pour laquelle la somme est payée, si elle est payable en application du *paragraphe 26(2)* de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*; ou»

(2). — Texte actuel du *paragraphe 20(2)* :

«(2) Toute somme que l'administrateur verse à un participant en contrepartie ou à l'égard du grain qu'il lui achète et sur laquelle il retient une contribution conformément au *paragraphe 13(3.1)* fait partie ou est réputée faire partie du produit de la vente du grain du participant à l'égard duquel la contribution a été payée pour l'année où le paiement de la somme est autorisé.»

*Article 17.* — Découle de la modification proposée par le *paragraphe 3(1)*.

*Article 18, (1) et (2).* — Substitution du mot «Ministre» au mot «Commission».



is paid to the Minister, to a penalty of two per cent of that amount; and”

(2) Subsection 30(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Orders for  
payment of  
penalty

“(2) Subject to subsection (4), where any licensee becomes liable to a penalty imposed by subsection (1), the Commission shall, by order, require the licensee to pay the penalty to the Minister to the credit of the Stabilization Account.”

(3) Subsection 30(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Waiver of  
amounts

“(4) The Commission may waive all or any part of an amount payable by a person under this section where, in its opinion, the circumstances so warrant.

Reports of  
waivers

(4.1) A statement of each waiver of one thousand dollars or more granted under subsection (4) shall be reported to the House of Commons in the Public Accounts.”

19. (1) Paragraph 41(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) two per cent of the participating eligible grain sale proceeds in respect of which the levy has been paid by participants for the year.”

30

(2) Subparagraph 41(2)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) two per cent of the participating eligible grain sale proceeds in respect of which the levy has been paid by participants for the quarter; and”

20. Section 45 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“45. The Minister shall, on or before May 31 next following the end of each year or, if Parliament is not then sitting, on any of the first five days next thereafter

Report to  
Parliament

la date à laquelle il a acheté le grain jusqu'au moment du paiement au Ministre; et»

(2) Le paragraphe 30(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

«(2) Sous réserve du paragraphe (4), la Commission ordonne, par arrêté, au titulaire du permis assujéti à la pénalité imposée par le paragraphe (1) de la payer au Ministre au crédit du Compte de stabilisation.»

Arrêtés de  
paiement de la  
pénalité

(3) Le paragraphe 30(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) La Commission peut renoncer à tout ou partie de toute somme à payer par une personne en vertu du présent article chaque fois qu'elle estime que les circonstances le justifient.

Renonciation à  
la pénalité

(4.1) Il doit être fait état de chaque renonciation de mille dollars et plus accordée en vertu du paragraphe (4) dans les comptes publics déposés à la Chambre des communes.»

Rapport des  
renonciations

19. (1) L'alinéa 41(1)(b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

«(b) par deux pour cent des produits de participation admissibles de la vente du grain à l'égard desquels la contribution a été payée par les participants pour l'année.»

30

(2) Le sous-alinéa 41(2)(a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) par deux pour cent des produits de participation admissibles de la vente du grain à l'égard desquels la contribution a été payée par les participants pour le trimestre; et»

35

20. L'article 45 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«45. Le Ministre doit, au plus tard le 31 mai qui suit la fin de chaque année ou, si le Parlement ne siège pas, l'un des cinq premiers jours où il siège par la suite, lui

Rapport au  
Parlement



(3) Subsection 30(4) at present reads as follows:

“(4) The Commission may waive all or any part of a *penalty imposed by subsection (1) in any case* where, in its opinion, the circumstances so warrant.”

Clause 19: (1) Subsections 41(1) and (2) at present read as follows:

“41. (1) There shall be credited to the Stabilization Account and charged to the Consolidated Revenue Fund, as of the end of each year, the amount that, in the opinion of the Minister of Finance, is equal to the aggregate of

(a) the aggregate amount paid in respect of the year to the credit of the Account as or on account of payments of levy in respect of the participating eligible grain sale proceeds of all participants for the year; and

(b) two per cent of the participating eligible grain sale proceeds of all participants for the year.

(2) Notwithstanding subsection (1), the Minister of Finance shall,

(a) as of the end of each quarter of a year, credit to the Stabilization Account and charge to the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the aggregate of

(i) the aggregate amount paid in respect of the quarter to the credit of the Account as or on account of payments of levy in respect of the participating eligible grain sale proceeds of all participants for the quarter, and

(ii) two per cent of the participating eligible grain sale proceeds of all participants for the quarter; and

(b) as of the end of the year, credit or charge to the Account such amount as will adjust the aggregate amount credited to the Account for the year to the amount to be credited to the Account for the year pursuant to subsection (1).”

(3). — Texte actuel du paragraphe 30(4) :

«(4) La Commission peut renoncer à tout ou partie de la pénalité imposée par le paragraphe (1) chaque fois qu'elle estime que les circonstances le justifient.»

Article 19, (1). — Texte actuel des paragraphes 41(1) et (2) :

«41. (1) À la fin de chaque année, le Compte de stabilisation pour le grain de l'Ouest doit être crédité et le Fonds du revenu consolidé débité du montant qui, de l'avis du ministre des Finances, est égal au total formé

a) par l'ensemble des sommes versées pour cette année au crédit du Compte au titre des contributions sur les produits de participation admissibles de la vente du grain de tous les participants pour l'année; et

b) par deux pour cent des produits de participation admissibles de la vente du grain de tous les participants pour l'année.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le ministre des Finances doit,

a) à la fin de chaque trimestre d'une année, porter au crédit du Compte de stabilisation et au débit du Fonds du revenu consolidé un montant égal au total formé

(i) par les sommes versées pour ce trimestre au crédit du Compte au titre des contributions sur les produits de participation admissibles de la vente du grain de tous les participants pour le trimestre, et

(ii) par deux pour cent des produits de participation admissibles de la vente du grain de tous les participants pour le trimestre; et

b) à la fin de l'année, porter au crédit ou au débit du Compte le montant nécessaire pour rectifier le montant total porté au crédit du Compte pour l'année en fonction du montant à porter au crédit du Compte pour l'année en application du paragraphe (1).»

that Parliament is sitting, submit to Parliament a report on the administration of this Act including a report on the state of the Stabilization Account as of the end of that year."

Coming into  
force

**21.** This Act, except subsection 14(1), shall be deemed to have come into force on August 1, 1983.

soumettre un rapport sur l'application de la présente loi, y compris sur la situation du Compte de stabilisation à la fin de cette année.»

5

**21.** La présente loi, sauf le paragraphe 14(1), est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1983.

5 Entrée en  
vigueur

*Clause 20:* This amendment would substitute the underlined word for the word “August” and is consequential on the amendment proposed by subclause 1(2).

*Article 20.* — Substitution du mot «mai» au mot «août». Découle de la modification proposée au paragraphe 1(2).



**C-33**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

**BILL C-33**

An Act to amend the Western Grain Stabilization Act

**C-33**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**PROJET DE LOI C-33**

Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de  
l'Ouest

---

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
JUNE 27, 1984

---



---

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 27 JUIN 1984

---





THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-33

PROJET DE LOI C-33

An Act to amend the Western Grain Stabilization Act

Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest

1974-75-76, c.  
87; 1976-77, cc.  
3, 28, 52, 55, 56

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "grain sale proceeds" in subsection 2(1) of the *Western Grain Stabilization Act* is repealed and the following substituted therefor:

"grain sale  
proceeds"  
«produit de la  
vente»

““grain sale proceeds” means the amount of the purchase price of grain produced on land described in a permit book and sold under the permit book to or through a licensee or designated purchaser after the deduction from the purchase price of the grain of the charges that are applicable to the grain on its sale and includes the proceeds and amounts deemed by sections 18, 19 and 20 to be grain sale proceeds;”

(2) The definition "year" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"year"  
«année»

““year” means, subject to subsection (3), a crop year;”

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Certain  
references to  
"year"

“(3) The costs referred to in subsection 8(3) that are to be ascertained and determined for the purposes of a year under review referred to in sections 8, 8.1 and 9 30

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. (1) La définition de «produit de la vente du grain» au paragraphe 2(1) de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«produit de la vente du grain» désigne le prix d'achat du grain produit sur une terre décrite dans un livret de permis et vendu par un producteur en vertu de ce livret à un titulaire de permis ou à un acheteur désigné, ou par l'intermédiaire d'un de ceux-ci, après déduction des frais applicables au grain lors de cette 15 vente, et comprend les sommes réputées, en application des articles 18, 19 et 20, faire partie du produit de la vente du grain;»

1974-75-76, c.  
87; 1976-77, c.  
3, 28, 52, 55, 56

«produit de la  
vente du grain»  
“grain sale  
proceeds”

(2) La définition d'«année» au paragraphe 2(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«année» désigne, sous réserve du paragraphe (3), une campagne agricole;»

«année»  
“year”

(3) L'article 2 de la même loi est modifié 25 par adjonction de ce qui suit :

«(3) Les frais visés au paragraphe 8(3), devant être déterminés et calculés pour une année considérée visée aux articles 8, 8.1 et 9 sont réputés être les frais pour 30

Exceptions à la  
définition  
d'«année»



shall be deemed to be the costs for the calendar year that ends in the crop year that is the year under review and "year" in those sections shall be read accordingly in respect of those costs."

5

2. Section 4 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Deeming of  
continuance of  
status for  
certain purpose

"(4) Subject to sections 5 and 7, every actual producer who ceases to be an eligible actual producer in any year is deemed to be an eligible actual producer for the following year for the purpose of section 20."

3. (1) Subsection 5(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Election to  
cease to  
participate

"5. (1) Subject to this section,

(a) an eligible actual producer who becomes a full participant may, before August 1 of the third year following the year in which he becomes a full participant, by notice in writing filed with the Minister, effective on the first day of that year, elect to cease to participate under this Act; or

25

(b) a participant may

(i) during the year ending July 31, 1986, by notice in writing filed with the Minister, effective August 1, 1986, elect to cease to participate under this Act, or

(ii) during the year ending July 31 of the tenth year following 1986 or during the year preceding the expiration of any interval that is a multiple of ten years commencing on August 1, 1996, by notice in writing filed with the Minister, effective August 1 of the year immediately following that tenth year or the commencement of the next following interval, as the case may be, elect to cease to participate under this Act."

(2) Subsection 5(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

l'année civile se terminant au cours de la campagne agricole étant l'année considérée, et le mot «année» dans ces articles est interprété en fonction de ces frais.»

2. L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(4) Sous réserve des articles 5 et 7, le producteur réel qui cesse d'être producteur réel au cours d'une année est réputé, pour l'application de l'article 20, être un producteur réel admissible pour l'année suivante.»

Cas de  
prolongation de  
l'éligibilité

3. (1) Le paragraphe 5(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«5. (1) Sous réserve du présent article, a) le producteur réel admissible qui acquiert la qualité de participant à part entière peut, avant le 1<sup>er</sup> août de la troisième année suivant celle où il acquiert cette qualité, par avis écrit remis au Ministre et prenant effet à compter du premier jour de cette année, cesser de participer au régime instauré par la présente loi; ou

Cessation  
élective de  
participation

b) le participant peut

(i) au cours de l'année finissant le 31 juillet 1986, par avis écrit remis au Ministre et prenant effet le 1<sup>er</sup> août 1986, choisir de cesser de participer au régime instauré par la présente loi, ou

(ii) au cours de l'année finissant le 31 juillet de la dixième année suivant 1986, ou au cours de l'année précédant la fin de tout délai qui est un multiple de dix ans à compter du 1<sup>er</sup> août 1996, par avis écrit remis au Ministre, prenant effet le 1<sup>er</sup> août de l'année suivant la dixième année ou au début du délai suivant, selon le cas, choisir de cesser de participer au régime instauré par la présente loi.»

25

30

35

40



## Limitation

"(4) No actual producer may make more than one election under paragraph (1)(a)."

4. Paragraphs 6(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) refunds of levy paid by the assignor, or deducted in respect of the grain sale proceeds of the assignor, before July 31 of the year in which the assignment is to take effect, and

(b) stabilization payments based on the levy paid by the assignor but not refunded,"

1976-77, c. 55,  
s. 10(1)

5. (1) Clause 8(4)(a)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(A) the opening inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain for the year under review, determined as being the closing inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain for the year immediately preceding the year under review, determined on July 31 of that immediately preceding year,"

1976-77, c. 55,  
s. 10(1)

(2) Clause 8(4)(a)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(B) the closing inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain determined on July 31 of the year under review,"

(3) All that portion of subparagraph 8(4)(a)(iii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(iii) multiply the number of acres on which such grain is seeded in the designated area in the calendar year that ends in the crop year under review by the difference obtained by subtracting"

"(4) Le producteur réel ne peut procéder qu'une fois au choix prévu à l'alinéa (1)a)."

4. Les alinéas 6(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) à recevoir les remboursements des contributions que le cédant a payées ou qui ont été retenues sur le produit de la vente de son grain avant le 31 juillet de l'année de la prise d'effet de la cession; 10 et

b) à recevoir les paiements de stabilisation établis d'après la contribution que le cédant a payée mais qui n'a pas été remboursée.» 15

5. (1) La disposition 8(4)a)(ii)(A) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(A) le stock d'ouverture de l'année considérée, exprimé en tonnes métriques, ce stock correspondant au stock de clôture déterminé le 31 juillet de l'année précédente,» 20

(2) La disposition 8(4)a)(ii)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(B) du stock de clôture exprimé en tonnes métriques et déterminé le 31 juillet de l'année considérée»

(3) Le passage du sous-alinéa 8(4)a)(iii) de la même loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) multiplier la superficie plantée, exprimée en acres, dans la région désignée au cours de l'année civile finissant pendant la campagne agricole considérée par la différence obtenue en soustrayant» 30

## Restriction

1976-77, c. 55,  
par. 10(1)

1976-77, c. 55,  
par. 10(1)





(4) Paragraph 8(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) divide the sum obtained pursuant to paragraph (b) by the number of acres on which grain is seeded in the designated area in the calendar year that ends in the crop year under review.”

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

“8.1 (1) After the end of each year, the Minister shall, in respect of that year (in this section and section 9 referred to as “the year under review”), determine the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review by dividing

(a) the amount of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the year under review determined under paragraph 8(1)(h)

by

(b) the product obtained when  
(i) the actual aggregate number of tonnes of grain produced in the designated area and sold by all producers in the year under review

is multiplied by

(ii) the ratio determined under paragraph 8(1)(f).

(2) After the end of the year under review, the Minister shall

(a) in the same manner as he determined, pursuant to subsection (1), the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review, with such modifications as the circumstances require, determine the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for each of the five years immediately preceding the year under review; and

(b) determine the average of those amounts for those five years.”

7. Section 9 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 8(4)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) diviser la somme obtenue conformément à l'alinéa b) par la superficie plantée, exprimée en acres, dans la région désignée au cours de l'année civile finissant pendant la campagne agricole considérée.»

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :

«8.1 (1) Pour chaque année écoulée, appelée au présent article et à l'article 9 «l'année considérée», le Ministre détermine le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée par la division

a) du montant du produit admissible net de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année considérée déterminé en vertu de l'alinéa 8(1)h)

par

b) le produit de la multiplication  
(i) du nombre total réel de tonnes métriques de grain produites dans la région désignée et vendues par tous les producteurs au cours de l'année considérée

par

(ii) le rapport déterminé en vertu de l'alinéa 8(1)f).

(2) Après la fin de l'année considérée, le Ministre

a) calcule, de la même manière qu'il a calculé conformément au paragraphe (1), le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée, compte tenu des adaptations de circonstance, le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour chacune des cinq années qui précèdent l'année considérée; et

b) calcule la moyenne de ces cinq années.»

7. L'article 9 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Further determination as to whether stabilization payments to be made

Five year average determination

Décision relative aux obligations de paiements

Moyenne quinquennale



When  
stabilization  
payments to be  
made

“9. Where, in respect of a year under review,

(a) the amount of the average of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the five years immediately preceding that year, determined pursuant to subsection 8(2), is greater than the amount of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the year under review, determined pursuant to subsection 8(1), to the extent that the difference between those amounts is greater than one per cent of the amount of that average, and, subject to paragraph (b), but in no other circumstances, or

(b) the amount of the average of the net cash flow per unit of eligible marketings for the five years immediately preceding that year, determined pursuant to subsection 8.1(2), is greater than the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review, determined pursuant to subsection 8.1(1), to the extent that the difference between those amounts is greater than one per cent of the amount of that average,

the Minister shall determine that stabilization payments shall be made under this Act in respect of the year under review.”

8. (1) All that portion of subsection 10(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Calculation of  
aggregate  
amount of  
stabilization  
payments

“10. (1) Where stabilization payments are to be made pursuant to paragraph 9(a) in respect of a stabilization year, the Minister shall”

(2) Section 10 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

Idem

“(1.1) Where stabilization payments are to be made pursuant to paragraph 9(b) in respect of a stabilization year, the Minister shall

“9. Si, en ce qui concerne l'année considérée, la moyenne,

a) calculée conformément au paragraphe 8(2), du produit net admissible de la vente du grain de tous les producteurs pour les cinq années précédant cette année est supérieure au produit net admissible de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année considérée, calculé conformément au paragraphe 8(1), à la condition toutefois que la différence entre ces deux montants soit supérieure à un pour cent de la moyenne, sous réserve de l'alinéa b), ou

b) calculée conformément au paragraphe 8.1(2), des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour les cinq années précédant cette année est supérieure au montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée, calculé conformément au paragraphe 8.1(1), dans la mesure où la différence entre ces montants est supérieure à un pour cent de la moyenne,

le Ministre ordonne que des paiements de stabilisation soient faits en vertu de la présente loi pour l'année considérée.»

8. (1) Le passage du paragraphe 10(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«10. (1) Lorsqu'il doit être effectué des paiements de stabilisation conformément à l'alinéa 9a) pour une année de stabilisation, le Ministre»

(2) L'article 10 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Lorsqu'il doit être effectué des paiements de stabilisation conformément à l'alinéa 9b) pour une année de stabilisation, le Ministre

Conditions des  
paiements de  
stabilisation

Calcul du  
montant total  
des paiements  
de stabilisation

Idem





(a) calculate the weighted participation ratio applicable to the stabilization year by dividing

(i) the aggregate of the amounts of the net participating eligible grain sale proceeds of all participants for the stabilization year and each of the two years immediately preceding the stabilization year, determined pursuant to paragraph 8(1)(i)

by

(ii) the aggregate of the amounts of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the stabilization year and each of the two years immediately preceding the stabilization year, determined pursuant to paragraph 8(1)(h); and

(b) except in the circumstances set out in subsection (2), determine the aggregate amount that may be paid as stabilization payments for the stabilization year by

(i) subtracting the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the stabilization year from the average, determined pursuant to paragraph 8.1(2)(b), of the net cash flow per unit of eligible marketings for the five years immediately preceding the stabilization year and multiplying that difference by the product obtained under paragraph 8.1(1)(b), and

(ii) multiplying the amount determined pursuant to subparagraph (i) by the weighted participation ratio calculated pursuant to paragraph (1.1)(a).

a) calcule l'indice pondéré de participation applicable à l'année de stabilisation en divisant

(i) le total des produits nets de participation admissibles de la vente du grain de tous les participants pour l'année de stabilisation et chacune des deux années précédentes, total calculé conformément à l'alinéa 8(1)i),

par

(ii) le total des produits nets admissibles de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année de stabilisation et chacune des deux années précédentes, total calculé conformément à l'alinéa 8(1)h); et

b) calcule, sauf dans les circonstances énoncées au paragraphe (2), le montant total des paiements de stabilisation pour l'année de stabilisation

(i) en soustrayant les rentrées nettes de ventes admissibles par unité de grain de la moyenne, calculée conformément à l'alinéa 8.1(2)b), des rentrées nettes de ventes admissibles par unité de grain pour les cinq années précédentes et en multipliant cette différence par le produit obtenu en vertu de l'alinéa 8.1(1)b), et

(ii) en multipliant la différence obtenue conformément au sous-alinéa (i) par l'indice pondéré de participation calculé conformément à l'alinéa (1.1)a).

Circumstances governing payments

(1.2) Notwithstanding anything in section 9 or this section, where the circumstances described in each of paragraphs 9(a) and (b) occur in respect of the year under review, the extent of the stabilization payments to be made under this Act shall be governed only by the circumstances described in the paragraph that would give rise to greater stabilization payments being made in respect of the year under review."

(1.2) Nonobstant l'article 9 ou le présent article, lorsque surviennent simultanément les circonstances prévues aux alinéas 9a) et b) en ce qui concerne l'année considérée, le paiement de stabilisation est calculé selon celui de ces alinéas qui produit le montant le plus élevé pour cette année.»

Choix du montant le plus élevé



(3) All that portion of subsection 10(2) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du paragraphe 10(2) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Reduction of  
stabilization  
payments in  
certain years

"(2) Where, as of July 31 in any year, 5  
(a) there is a deficit in the Stabilization Account and for that year and the immediately preceding two years the aggregate interest charged on the deficit exceeded one-third of the aggregate of 10  
the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to subsection 41(1) in the corresponding three year period, and" 15

«(2) Quand, au 31 juillet d'une année donnée, 5

Réduction des  
paiements de  
stabilisation 5

a) le Compte de stabilisation accuse un déficit et que la somme des intérêts sur le déficit pour l'année et les deux années précédentes dépasse le tiers de la somme formée par le total annuel des contributions qu'ont acquittées les participants mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les montants portés au crédit du Compte conformément au paragraphe 41(1) dans la période de trois ans correspondante, et» 15

9. Section 11 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

9. L'article 11 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Transitional:  
deeming of levy  
payments

"(5) Notwithstanding anything in this Act or in any regulation of the Governor in Council made under subsection 17(7) 20  
that is in force on the day this subsection comes into force, for the purposes of calculating any stabilization payment to be made to or in respect of a participant for any stabilization year ending after August 25 1, 1983,

«(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou d'un règlement du 20  
gouverneur en conseil pris en vertu du paragraphe 17(7) et s'appliquant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, pour le calcul de tout paiement de stabilisation qui doit être fait à un participant ou 25  
à son égard pour une année de stabilisation finissant après le 1<sup>er</sup> août 1983,

Présomption  
transitoire des  
paiements de  
contribution

(a) the actual levy paid by but not refunded to a participant for the calendar year 1981 shall be deemed to be the amount of the levy paid by but not 30  
refunded to the participant for the year commencing August 1, 1981;

a) la contribution réelle payée par un participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année civile 1981 est 30  
réputée être le montant de la contribution payée par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> août 1981;

(b) the actual levy paid by but not refunded to a participant for the calendar year 1982 shall be deemed to be the 35  
amount of the levy paid by but not refunded to the participant for the year commencing August 1, 1982; and

b) la contribution réelle payée par un 35  
participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année civile 1982 est réputée être le montant de la contribution payée par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> août 1982; et

(c) the actual levy paid by but not refunded to a participant for the calendar year 1983 plus such actual amount of the levy paid by but not refunded to the participant for the period January 1, 1984 to July 31, 1984 as does not exceed the amount that could be paid by the 45  
participant if the maximum grain sale proceeds of the participant in respect of

c) la contribution réelle payée par un participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année civile 1983, plus le montant réel de la contribution payée 45  
par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1984 au 31 juillet 1984 qui n'est pas





which the levy is payable for the period January 1, 1984 to July 31, 1984 does not exceed \$35,000 shall be deemed to be the amount of the levy paid by but not refunded to the participant for the year commencing August 1, 1983.” 5

**10.** Section 13 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3.1) thereof, the following subsection:

“(3.2) Where a designated purchaser 10 has been authorized by the Minister to deduct the levy from eligible grain sale proceeds, the designated purchaser shall, subject to section 15,

(a) make the deduction of the levy payable by the producer at the time the settlement is issued to the vendor of the grain; and

(b) record the amount of the deduction on the cash purchase ticket or other 20 form of settlement issued to the vendor of the grain.”

**11.** Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**14.** Each licensee, designated purchaser 25 and the Canadian Wheat Board shall pay to the Minister monthly, in such manner and within such period as may be prescribed, all amounts in respect of the levy required to be deducted by the licensee, designated purchaser or the Board pursuant to section 13, and all amounts in respect of the levy otherwise deducted by the licensee, designated purchaser or the Board, and the Minister shall thereupon 35 pay those moneys to the credit of the Stabilization Account.”

**12.** (1) Subsection 15(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 40

“(3) Where each participant named in a permit book has paid the levy on his participating eligible grain sale proceeds for a year, the Minister may, and shall

supérieur au montant qui pourrait être payé par le participant si le produit maximal de la vente du grain du participant sur lequel la contribution est à payer pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1984 5 au 31 juillet 1984 était supérieur à \$35,000, est réputée être le montant de la contribution payée par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l’année commençant le 1<sup>er</sup> août 1983.» 10

**10.** L’article 13 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

«(3.2) Lorsque l’acheteur désigné a été autorisé par le Ministre à retenir la contribution du produit admissible de la vente du grain, l’acheteur désigné, sous réserve de l’article 15,

a) retient la contribution à payer par le producteur au moment de la délivrance 20 du règlement au vendeur du grain; et

b) inscrit le montant de la retenue sur le bon de paiement au comptant ou sur tout autre document de règlement remis au vendeur du grain.» 25

**11.** L’article 14 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**14.** Chaque titulaire de permis, chaque acheteur désigné et la Commission canadienne du blé versent mensuellement au 30 Ministre, de la manière et dans les délais prescrits, toutes les sommes qu’ils doivent retenir au titre des contributions conformément à l’article 13 et toutes les sommes qu’ils doivent retenir par ailleurs au titre 35 des contributions; le Ministre verse ensuite ces sommes au crédit du Compte de stabilisation.»

**12.** (1) Le paragraphe 15(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 40

«(3) Lorsque chaque participant nommé dans un livret de permis a acquitté la contribution due sur son produit de participation admissible de la vente du grain

Deduction of  
levy by  
designated  
purchaser

Retenue par  
l’acheteur  
désigné

Payment of levy

Paiement des  
contributions

Idem

Idem





upon application by the participants, cause an endorsement, valid until the expiration date of the permit book, to be made in prescribed form in the permit book of the participants to the effect that the grain sale proceeds for grain sold during the remainder of the year under the permit book by the producers named therein are not subject to the deduction of the levy.”

(2) All that portion of subsection 15(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Levy not to be deducted

“(4) The levy shall not be deducted by a licensee or designated purchaser and shall not, where reasonably possible, be deducted by the Canadian Wheat Board from the grain sale proceeds and other amounts that are payable to producers by or through the licensee, designated purchaser or by the Board for or in respect of grain”

13. Subsection 16(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Variation in rate of levy

“(2) Where, as of June 30 in any year, (a) subject to paragraph (b), the Minister estimates that there will be an amount standing to the credit of the Stabilization Account at the end of the 30 year and determines that, for that year and the immediately preceding year, the aggregate interest earned on the amount standing to the credit of the Account will exceed or has exceeded one-third of 35 the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding two years,

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of one and one-half per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and

pour une année, le Ministre peut de lui-même et doit, à la demande des participants, faire porter dans leur livret de permis une mention indiquant que ne donne plus lieu à retenue de contribution le produit que tous les producteurs nommés dans le livret de permis tirent de la vente du grain en vertu de ce livret de permis au cours du reste de l'année; cette mention est établie selon la formule prescrite et est valable jusqu'à la date d'expiration du livret de permis.»

(2) Le passage du paragraphe 15(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(4) Un titulaire de permis ou un acheteur désigné et la Commission canadienne du blé, lorsque cela lui est raisonnablement possible, ne doivent pas retenir de contribution sur le produit de la vente du grain ni sur les autres sommes que ce titulaire de permis directement ou indirectement, ou la Commission doit aux producteurs en contrepartie ou à l'égard du grain”

Cas où il n'y a pas lieu à retenue

13. Le paragraphe 16(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) Lorsque le Ministre estime, au 30 juin d'une année,

a) sous réserve de l'alinéa b), que le solde du Compte de stabilisation sera créditeur à la fin de l'année et calcule que la somme des intérêts produits par ce solde au cours de cette année et de celle qui précède dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les deux années correspondantes,

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à un et demi pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et

Modification du taux de la contribution



(ii) the levy shall continue to be at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest earned on the amount standing to the credit of the Account for the year ceases to exceed one-third of that aggregate; 5

(b) the Minister estimates that there will be an amount standing to the credit of the Stabilization Account at the end of the year and determines that, for that year and the immediately preceding three years, the aggregate interest earned on the amount standing to the credit of the Account will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding four years, 10 15 20

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of one per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and 25

(ii) the levy shall continue at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest earned on the amount standing to the credit of the Account for the year ceases to exceed one-third of that aggregate; or 30

(c) the Minister estimates that there will be a deficit at the end of the year in the Stabilization Account and determines that, for that year and the immediately preceding year, the aggregate interest charged on the deficit will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding two years, 40 45

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of two and one-half per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and 50

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle où les intérêts produits par le solde créditeur pour l'année cessent de dépasser le tiers du total; 5

b) que le solde du Compte de stabilisation sera créditeur à la fin de l'année et calcule que la somme des intérêts produits par ce solde au cours de cette année et des trois années qui précèdent dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les quatre années correspondantes, 10 15

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à un pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et 20

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle où les intérêts produits par le solde créditeur au cours de l'année cessent de dépasser le tiers du total; ou 25 30

c) que le solde du Compte de stabilisation sera débiteur à la fin de l'année et calcule que le total des intérêts payés sur ce solde au cours de cette année et de celle qui précède dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les deux années correspondantes, 40

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à deux et demi pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et 45

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle 50





(ii) the levy shall continue at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the aggregate interest charged on the deficit for that year and the immediately preceding year ceases to exceed one-third of that aggregate.”

**14.** (1) Subsection 17(5) of the said Act is repealed.

(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(8) A maximum amount prescribed under subsection (7) for a year shall continue to be the maximum amount of grain sale proceeds of a participant in respect of which the levy is payable for each subsequent year until a different maximum amount is prescribed by the Governor in Council under subsection (7) in respect of a subsequent year.”

**15.** Sections 18 and 19 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“**18.** Subject to section 17, where the Minister is satisfied that a participant had, in any year, received any proceeds under an insurance contract relating to grain produced on land described in his permit book to indemnify him against any loss or failure of a crop of grain, produced or to be produced thereon, whether or not seeded or harvested, on application to the Minister by the participant before August 31 in the next year and the payment to the credit of the Stabilization Account of the amount of the levy that would be deducted from those proceeds if they were grain sale proceeds, the Minister may deem those proceeds to be grain sale proceeds of the participant in respect of which the levy has been paid for the year in which the proceeds were received.”

**19.** (1) Subject to section 17, where a participant has, in any year, received any

où la somme des intérêts payés sur le solde débiteur au cours de cette année et de celle qui précède cessent de dépasser le tiers du total.»

**14.** (1) Le paragraphe 17(5) de la même loi est abrogé.

(2) L'article 17 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(8) Le montant maximal prescrit conformément au paragraphe (7) pour une année continue d'être le montant maximal du produit de la vente de grain d'un participant donnant lieu au paiement de la contribution pour toute année ultérieure jusqu'à ce qu'un montant maximal différent soit prescrit par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (7) pour une année ultérieure.»

**15.** Les articles 18 et 19 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«**18.** Sous réserve de l'article 17, lorsqu'il est convaincu qu'un participant a touché au cours d'une année une somme en vertu d'un contrat d'assurance visant le grain produit sur une terre décrite dans son livret de permis, en réparation de la perte ou de l'insuffisance d'une récolte, obtenue ou à obtenir sur cette terre, qu'il y ait eu ou non ensemencement ou moisson, le Ministre peut, sur demande à lui présentée par le participant avant le 31 août de l'année suivante, et après paiement au crédit du Compte de stabilisation de la contribution qui serait normalement retenue sur cette somme s'il s'agissait du produit de la vente du grain, considérer cette somme comme faisant partie du produit de la vente du grain du participant sur lequel la contribution a été payée pour l'année où il a reçu cette somme.”

**19.** (1) Sous réserve de l'article 17, lorsqu'il est convaincu qu'un participant a, au

Application du montant maximal aux années ultérieures

Sommes assurées

Ventes à des acheteurs

Maximum amount prescribed continues for subsequent years

Insurance proceeds

Sales to certain purchasers



proceeds from the sale of seed grain that was

(a) produced on land described in his permit book and graded as seed under the *Seeds Act*, and

(b) sold to a purchaser that is not a licensee or designated purchaser,

on application to the Minister by the participant before August 31 in the next year and the payment to the credit of the Stabilization Account of the amount of the levy that would be deducted from those proceeds if they were grain sale proceeds, the Minister may deem those proceeds to be grain sale proceeds of the participant in respect of which the levy has been paid for the year in which those proceeds were received.

Idem

(2) Subject to section 17, where a producer has, in any year, received any proceeds from the sale of grain that was

(a) produced on land described in his permit book, and

(b) lawfully delivered and sold to an undertaking that is a designated purchaser,

the proceeds of the sale are or are deemed to be grain sale proceeds of the producer for the year in which the proceeds were received and, if the levy in respect thereof has not been deducted and paid by the designated purchaser in accordance with sections 13 and 14, the participant may, on application to the Minister before August 31 in the next year, pay to the credit of the Stabilization Account the amount of the levy that would have been deducted and paid in accordance with sections 13 and 14 in respect of that sale of grain."

16. (1) All that portion of subsection 20(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"20. (1) Where, pursuant to section 25 or 26 of the *Canadian Wheat Board Act*,

cours d'une année, reçu des sommes provenant de la vente de grain de semence qui a été

a) produit sur une terre décrite dans son livret de permis et classé comme semence en application de la *Loi relative aux semences*, et

b) vendu à un acheteur qui n'est pas un titulaire de licence ni un acheteur désigné,

le Ministre peut, sur demande à lui présentée par le participant avant le 31 août de l'année suivante et après paiement au crédit du Compte de stabilisation de la contribution qui serait normalement retenue sur ces sommes s'il s'agissait du produit de la vente du grain, considérer ces sommes comme faisant partie du produit de la vente du grain du participant sur lequel la contribution a été payée pour l'année où il les a reçues.

(2) Sous réserve de l'article 17, lorsqu'un producteur a, au cours d'une année, reçu des sommes provenant de la vente de grain qui a été

a) produit sur une terre décrite dans son livret de permis, et

b) légalement livré et vendu à une entreprise qui est un acheteur désigné,

le produit de la vente est ou est réputé être le produit de la vente de grain par le producteur pour l'année au cours de laquelle le produit a été reçu et, si la contribution sur celui-ci n'a pas été retenue et payée par l'acheteur désigné conformément aux articles 13 et 14, le participant peut, sur demande présentée au Ministre avant le 31 août de l'année suivante, verser au crédit du Compte de stabilisation le montant de la contribution qui aurait été retenu et payé conformément aux articles 13 et 14 pour cette vente de grain.»

16. (1) Le passage du paragraphe 20(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"20. (1) Toute somme que la Commission canadienne du blé doit verser à un





any amount is payable to a producer for or in respect of grain purchased from the producer by the Canadian Wheat Board, the amount is or is deemed to be grain sale proceeds of the producer for,

(a) if the amount is an amount payable pursuant to subsection 26(2) of that Act, the year following the pool period in respect of which the amount is paid; or”

1976-77, c. 56, s.8

Deduction deemed to be grain sale proceeds

(2) Subsection 20(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where, pursuant to the terms of a marketing plan established under Part VI 15 of the *Canadian Wheat Board Act*, any amount is payable by the administrator of the marketing plan to a producer for or in respect of grain purchased by the administrator, the amount is or is deemed to be 20 grain sale proceeds of the producer for the year in which payment of the amount is authorized.”

17. Subsection 22(6) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

Refund of levy to actual producer who ceases to be participant

“(6) Where an actual producer who has paid the levy in respect of any grain sale proceeds in any year, or in respect of whom any levy has been deducted in any 30 year, ceases, pursuant to an election made under paragraph 5(1)(a), to participate under this Act, the Minister shall refund to the actual producer such amount of levy as the Minister determines to have been 35 paid by or deducted in respect of him after the effective date of the election and before the effective date of any election made or deemed to be made by him under subsection 5(2).” 40

1976-77, c. 56, s.9

18. (1) Subparagraph 30(1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) for each month or part thereof after the date of purchase by him of 45 the grain until the amount of the levy

producteur en contrepartie ou à l'égard de grain qu'elle lui achète conformément aux articles 25 ou 26 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* fait partie ou est 5 réputée faire partie du produit de la vente 5 du grain du producteur

a) pour l'année, suivant la période de livraison en commun, pour laquelle la somme est payée, si elle est payable en application du paragraphe 26(2) de 10 cette loi; ou»

(2) Le paragraphe 20(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 56, art. 8

“(2) Toute somme que l'administrateur d'un plan de commercialisation créé en 15 vertu de la Partie VI de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* doit verser à un producteur en contrepartie ou à l'égard de grain qu'il lui achète conformément à ce plan de commercialisation fait 20 partie ou est réputée faire partie du produit de la vente du grain du producteur pour l'année où le paiement de la somme est autorisé.»

Retenue réputée faire partie du produit de la vente du grain

17. Le paragraphe 22(6) de la même loi 25 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(6) Lorsqu'un producteur réel qui a payé la contribution sur le produit de la vente du grain d'une année ou à l'égard duquel une contribution a été retenue au 30 cours d'une année cesse, conformément à un choix fait en vertu de l'alinéa 5(1)a), de participer au régime instauré par la présente loi, le Ministre doit rembourser au producteur réel le montant de la contribu- 35 tion qui, à son appréciation, a été payée par ce producteur ou retenue à son égard après la date de prise d'effet de sa décision de non-participation et avant celle de tout choix qu'il fait ou qu'il est réputé faire en 40 vertu du paragraphe 5(2).»

Remboursement à un producteur réel qui perd sa qualité de participant

18. (1) Le sous-alinéa 30(1)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 56, art. 9

“(ii) à une pénalité égale à deux pour 45 cent du montant de la contribution due, par mois de retard entamé après





is paid to the Minister, to a penalty of two per cent of that amount; and"

la date à laquelle il a acheté le grain jusqu'au moment du paiement au Ministre; et»

(2) Subsection 30(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 30(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

5

Orders for  
payment of  
penalty

"(2) Subject to subsection (4), where any licensee becomes liable to a penalty imposed by subsection (1), the Commission shall, by order, require the licensee to pay the penalty to the Minister to the 10 credit of the Stabilization Account."

«(2) Sous réserve du paragraphe (4), la Commission ordonne, par arrêté, au titulaire du permis assujetti à la pénalité imposée par le paragraphe (1) de la payer au Ministre au crédit du Compte de 10 stabilisation.»

Arrêtés de  
paiement de la  
pénalité

(3) Subsection 30(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 30(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Waiver of  
amounts

"(4) The Commission may waive all or 15 any part of an amount payable by a person under this section where, in its opinion, the circumstances so warrant.

«(4) La Commission peut renoncer à tout ou partie de toute somme à payer par 15 une personne en vertu du présent article chaque fois qu'elle estime que les circonstances le justifient.

Renonciation à  
la pénalité

Reports of  
waivers

(4.1) A statement of each waiver of one thousand dollars or more granted under 20 subsection (4) shall be reported to the House of Commons in the Public Accounts."

(4.1) Il doit être fait état de chaque renonciation de mille dollars et plus accor- 20 dée en vertu du paragraphe (4) dans les comptes publics déposés à la Chambre des communes.»

Rapport des  
renonciations

19. (1) Paragraph 41(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

19. (1) L'alinéa 41(1)(b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

"(b) two per cent of the participating eligible grain sale proceeds in respect of which the levy has been paid by participants for the year." 30

«(b) par deux pour cent des produits de participation admissibles de la vente du grain à l'égard desquels la contribution a été payée par les participants pour l'année.» 30

(2) Subparagraph 41(2)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 41(2)(a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(ii) two per cent of the participating eligible grain sale proceeds in respect 35 of which the levy has been paid by participants for the quarter; and"

«(ii) par deux pour cent des produits de participation admissibles de la vente du grain à l'égard desquels la 35 contribution a été payée par les participants pour le trimestre; et»

20. Section 45 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

20. L'article 45 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Report to  
Parliament

"45. The Minister shall, on or before 40 May 31 next following the end of each year or, if Parliament is not then sitting, on any of the first five days next thereafter

«45. Le Ministre doit, au plus tard le 31 40 mai qui suit la fin de chaque année ou, si le Parlement ne siège pas, l'un des cinq premiers jours où il siège par la suite, lui

Rapport au  
Parlement



that Parliament is sitting, submit to Parliament a report on the administration of this Act including a report on the state of the Stabilization Account as of the end of that year.”

5

21. Notwithstanding anything in the *Western Grain Stabilization Act*, where, prior to the end of the year ending July 31, 1984, the Minister determines that stabilization payments will be made in respect of the year, interim stabilization payments to participants in respect of the year shall, on the requisition of the Minister, be paid out of the Stabilization Account, whether or not the year has ended, on account of the stabilization payments that will be made in respect of the year to participants, based on such information required to be considered at the end of the year in determining stabilization payments as is available to the Minister at the time he first determines that stabilization payments will be made in respect of the year.

10

15

20

soumettre un rapport sur l'application de la présente loi, y compris sur la situation du Compte de stabilisation à la fin de cette année.»

21. Nonobstant toute autre disposition de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest*, lorsque le Ministre ordonne, avant la fin de l'année se terminant le 31 juillet 1984, que des paiements de stabilisation soient faits pour l'année, des paiements transitoires de stabilisation sont faits, sur demande du Ministre, aux participants pour l'année sur le Compte de stabilisation, que l'année soit terminée ou non, au titre des paiements de stabilisation qui seront fait aux participants pour l'année sur la base des renseignements—devant être pris en considération à la fin de l'année pour le calcul des paiements de stabilisation—connus du Ministre lorsqu'il ordonne d'abord que des paiements de stabilisation soient faits pour l'année.

5

10

15

20

Coming into  
force

22. This Act, except subsection 14(1), shall be deemed to have come into force on August 1, 1983.

22. La présente loi, sauf le paragraphe 14(1), est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1983.

Entrée en  
vigueur















